



EUSKO LEGEBILTZARRA
PARLAMENTO VASCO

ALDIZKARI OFIZIALA BOLETÍN OFICIAL

IX. legegintzaldia / IX legislatura

N.º 170 zk.

2012.06.15 / 15.06.2012

AURKIBIDEA ÍNDICE

LEGEGINTZA FUNCIÓN LEGISLATIVA

LEGE PROIEKTUAK PROYECTOS DE LEY

39993 or.	Gazteriarena (Osoko Bilkuraren erabakia)	Pág. 39993	De juventud (Acuerdo del Pleno)
39993 or.	Kiroleko Dopinaren aurkakoa (Lantaldearen txostena)	Pág. 39993	Contra el Dopaje en el Deporte (Informe de la ponencia)
40054 or.	Kiroleko Dopinaren aurkakoa (Batzordearen irizpena)	Pág. 40054	Contra el Dopaje en el Deporte (Dictamen de la comisión)
40111 or.	Municipal de Euskadi (Ampliación plazo presentación enmiendas)	Pág. 40111	Euskadiko udalena (Zuzenketak aurkezteko epea luzatzea)
40111 or.	Kable bidezko garraioari buruz (Tramitatze onartzea)	Pág. 40111	De transporte por cable (Admisión a trámite)

LEGE PROPOSAMENAK PROPOSICIONES DE LEY

40138 or.	Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legea aldatzeari buruz, hiri-zaharberritzea eta -biziberritzea sustatzeko (Osoko Bilkuraren erabakia)	Pág. 40138	Relativa a la modificación de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, para el fomento de la rehabilitación y regeneración urbana (Acuerdo del Pleno)
-----------	---	------------	--

40182 or. *De modificación de la Ley de Reconocimiento y Reparación a las Víctimas del Terrorismo* (Admisión a trámite)

Pág. 40182 *Terrorismoaren Biktimei Aitorpena eta Erreparazioa egiteko Legea aldatzeko* (Tramitatzeke onartzea)

KONTROL ETA SUSTAPEN POLITIKOA FUNCIÓN DE CONTROL E IMPULSO POLÍTICOS

LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENAK PROPOSICIONES NO DE LEY

40183 or. *57/2012 Legez besteko Proposamena, nekazaritza-politika bateratuari eta erremolatxaren sektorean kuota-sistema kentzeari buruz* (Osoko Bilkuraren erabakia)

Pág. 40183 *Proposición no de Ley 57/2012, sobre la política agraria comunitaria y la eliminación del sistema de cuotas en el sector remolachero* (Acuerdo del Pleno)

40184 or. *58/2012 Legez besteko Proposamena, amatasuna babesteko lege bat egiteari buruz* (Osoko Bilkuraren erabakia)

Pág. 40184 *Proposición no de Ley 58/2012, relativa a la elaboración de una ley de protección a la maternidad* (Acuerdo del Pleno)

40185 or. *59/2012 Legez besteko Proposamena, Eusko Jaurlaritzak abian jarri duen bankuen eta etxea galtzear dauden pertsonen arteko bitartekaritza-zerbitzuaren inguruan* (Osoko Bilkuraren erabakia)

Pág. 40185 *Proposición no de Ley 59/2012, relativa al servicio de mediación entre los bancos y las personas a punto de perder la vivienda puesto en marcha por el Gobierno Vasco* (Acuerdo del Pleno)

40186 or. *60/2012 Legez besteko Proposamena, Ertzaintzak gomazko pilotak erabiltzeari utzi beharrari buruz* (Osoko Bilkuraren erabakia)

Pág. 40186 *Proposición no de Ley 60/2012, relativa a la necesidad de que la Ertzaintza deje de usar pelotas de goma* (Acuerdo del Pleno)

40187 or. *61/2012 Legez besteko Proposamena, Euskal Administrazio publikoaren eremuan minbizia edo beste gaixotasun larriren bat duten adingabeko seme-alaben gurasoei lanaldilaburtzea aitortzeari buruz* (Osoko Bilkuraren erabakia)

Pág. 40187 *Proposición no de Ley 61/2012, sobre el reconocimiento, en el ámbito de la Administración pública vasca, de reducción de su jornada laboral a los padres de hijos menores enfermos de cáncer u otra enfermedad grave* (Acuerdo del Pleno)

40188 or. *55/2012 Legez besteko Proposamena, Ingeniaritza-tituluak baliozkotzeari buruz* (Batzordearen erabakia)

Pág. 40188 *Proposición no de Ley 55/2012, relativa a la convalidación de títulos de Ingeniería* (Acuerdo de la comisión)

40189 or. *56/2012 Legez besteko Proposamena, Guardiako Víctor Tapia ikastetxean A eredu eskaintzeari buruz* (Batzordearen erabakia)

Pág. 40189 *Proposición no de Ley 56/2012, relativa a la oferta de modelo A en el centro educativo Víctor Tapia de Laguardia* (Acuerdo de la comisión)

40190 or. *Relativa al mantenimiento del Partido Judicial número 1 de Álava con sede en el municipio de Amurrio* (Enmiendas)

Pág. 40190 *Amurrioko udalerrian egoitza duen Arabako 1. Barruti Judiziala mantentzeari buruz* (Zuzenketak)

40190 or. *Referente a la profundización de las políticas de transparencia en todos los cargos institucionales y en empresas públicas o participadas* (Enmienda)

Pág. 40190 *Kargu instituzional eta Eusko Jaurlaritzaren partaidetza duten enpresa publiko guztietan gardentasun-politikak sakontzeari buruz* (Zuzenketak)



- | | | | |
|-----------|--|------------|--|
| 40191 or. | <i>Relativa al reconocimiento del Estado de Kosovo</i> (Enmienda) | Pág. 40191 | <i>Kosovoko Estatua aitortzeari buruz</i> (Zuzenketa) |
| 40191 or. | <i>Lurralde Antolamenduaren Gidale-
rroen aldageta bertan behera uztea-
ren inguruan</i> (Tramitatzeke onartzea) | Pág. 40191 | <i>Relativa a la suspensión de la modifi-
cación de las Directrices de Ordena-
ción del Territorio</i> (Admisión a trámite) |
| 40193 or. | <i>Referente a la potenciación del ob-
servatorio de precios del sector ali-
mentario vasco y mayor transparen-
cia en la cadena de precios</i> (Admisión
a trámite) | Pág. 40193 | <i>Euskadiko elikaduraren sektoreko
prezioen behatokia indartzeari eta
prezioen katean gardentasun handia-
goa ezartzeari buruz</i> (Tramitatzeke
onartzea) |
| 40194 or. | <i>Sobre el Plan Estratégico del Sector
de la Madera en Euskadi 2011-2014</i>
(Admisión a trámite) | Pág. 40194 | <i>2011-2014 aldirako Zuraren Sekto-
reko Plan Estrategikoari buruz</i> (Trami-
tatzeke onartzea) |
| 40196 or. | <i>Relativa a la adhesión de Navarra
a la Eurorregión Aquitania-Euskadi</i>
(Admisión a trámite) | Pág. 40196 | <i>Nafarroa Akitania-Euskadi Euroes-
kualdeari atxikitzeari buruz</i> (Trami-
tatzeke onartzea) |
| 40197 or. | <i>Relativa al procedimiento de acceso
de los empleados públicos en el or-
ganismo autónomo. Lanbide con res-
pecto al aplicado al resto de los em-
pleados públicos de la Comunidad
Autónoma del País Vasco</i> (Admisión a
trámite) | Pág. 40197 | <i>Euskal Autonomia Erkidegoko gaine-
rako langile publikoei aplikatzen
zaien prozeduraren aldean, Lanbide
erakunde autonomora langile publi-
koak sartzeko prozedurari buruz</i>
(Tramitatzeke onartzea) |

MOZIOAK MOCIONES

- | | | | |
|-----------|---|------------|--|
| 40200 or. | <i>Relativa al decreto de justicia gratuita</i>
(Admisión a trámite) | Pág. 40200 | <i>Doako justiziaren gainekeo dekretuari
buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) |
| 40201 or. | <i>Relativa al esclarecimiento de los
hechos que provocaron la muerte del
ciudadano Iñigo Cabacas Liceranzu</i>
(Admisión a trámite) | Pág. 40201 | <i>Iñigo Cabacas Liceranzu herriarraren
heriotza eragin zuten gertakariak ar-
gitzeari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) |
| 40202 or. | <i>Relativa a la venta de 3.000 vivien-
das de protección oficial de titulari-
dad de la Comunidad Autónoma del
País Vasco</i> (Admisión a trámite) | Pág. 40202 | <i>Euskal Autonomia Erkidegoaren titu-
lartasuneko babes ofizialeko 3.000
etxebizitza saltzeari buruz</i> (Tramita-
tzeke onartzea) |

EBAZPENAK RESOLUCIONES

- | | | | |
|-----------|--|------------|--|
| 40204 or. | <i>Sobre creación de una comisión es-
pecial de investigación, al objeto de
determinar presuntas irregularidades
producidas en el proceso de liquida-
ción del patrimonio e integración en
la Administración de la Comunidad
Autónoma del personal de la extinta
Cámara de la Propiedad Urbana de
Bizkaia</i> (Retirada) | Pág. 40204 | <i>Bizkaiko Hiri Jabetzaren Ganbera ze-
naren ondarea likidatzeko eta berta-
ko langileak Euskal Autonomia Erki-
degoko Administrazioan integratzeko
prozesuan ustez izandako irregularta-
sunak zehazteko ikerketa-batzorde
berezi bat sortzeari buruz</i> (Erretiratzea) |
|-----------|--|------------|--|



INTERPELAZIOAK INTERPELACIONES

- | | |
|---|---|
| <p>40204 or. <i>Relativa al proyecto de nuevo decreto de justicia gratuita</i> (Admisión a trámite)</p> | <p>Pág. 40204 <i>Doako justizia arautzen duen dekretu berriaren gainean</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> |
|---|---|

IDATZIZ ERANTZUTEKO GALDERAK PREGUNTAS PARA RESPUESTA ESCRITA

- | | |
|--|---|
| <p>40205 or. <i>Gernika-Markinako Lurralde Arloko Planaren inguruan</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> | <p>Pág. 40205 <i>Relativa al Plan Territorial Sectorial de Gernika-Markina</i> (Admisión a trámite)</p> |
| <p>40206 or. <i>Ulía eta Jaizkibel kortserbazio bereziko eremuen inguruan</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> | <p>Pág. 40206 <i>Relativa a las zonas de especial conservación de Ulía y Jaizkibel</i> (Admisión a trámite)</p> |
| <p>40207 or. <i>Pancorbon eraiki asmoa dagoen lehorreko portuaren inguruan</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> | <p>Pág. 40207 <i>Relativa al puerto seco que se pretende construir en Pancorbo</i> (Admisión a trámite)</p> |
| <p>40208 or. <i>Herritar bakoitzaren osasun-karpeta pertsonalari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> | <p>Pág. 40208 <i>Relativa a la carpeta de salud personal de cada ciudadano</i> (Admisión a trámite)</p> |
| <p>40209 or. <i>Donostian aldageltokia eraikitzearen inguruan</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> | <p>Pág. 40209 <i>Relativa a la construcción del intercambiador de San Sebastián</i> (Admisión a trámite)</p> |
| <p>40210 or. <i>Civex Euskal Industria eta Esportatzaileen Katalogoari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> | <p>Pág. 40210 <i>Relativa al Civex, Catálogo Industrial y de Exportadores del País Vasco</i> (Admisión a trámite)</p> |
| <p>40211 or. <i>020715 estatistika-eragiketari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> | <p>Pág. 40211 <i>Relativa a la operación estadística 020715</i> (Admisión a trámite)</p> |
| <p>40212 or. <i>2011-2014 aldirako Enpleguaren Euskal Estrategiaren garapenari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> | <p>Pág. 40212 <i>Relativa al desarrollo de la Estrategia Vasca de Empleo 2011-2014</i> (Admisión a trámite)</p> |
| <p>40213 or. <i>2011-2014 aldirako Enpleguaren Euskal Estrategia garatzeko neurriei buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> | <p>Pág. 40213 <i>Sobre medidas para desarrollar la Estrategia Vasca de Empleo 2011-2014</i> (Admisión a trámite)</p> |
| <p>40214 or. <i>2011-2014 aldirako Enpleguaren Euskal Estrategia garatzeko jarduerari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> | <p>Pág. 40214 <i>Sobre actuaciones para desarrollar la Estrategia Vasca de Empleo 2011-2014</i> (Admisión a trámite)</p> |
| <p>40215 or. <i>Relativa a la asamblea general de la Comisión Arco Atlántico celebrada los días 31 de mayo y 1 de junio de 2012</i> (Admisión a trámite)</p> | <p>Pág. 40215 <i>2012ko maiatzaren 31tik ekainaren 1a bitartean egindako Arku Atlantikoko Batzordearen batzar nagusiari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> |
| <p>40216 or. <i>Europako Ingurumen Agentziaren txostenaren inguruan egindako galderari emandako erantzunari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> | <p>Pág. 40216 <i>Sobre la respuesta dada a la pregunta relativa al informe de la Agencia Europea de Medio Ambiente</i> (Admisión a trámite)</p> |
| <p>40217 or. <i>Relativa a un expediente de descontaminación de suelo en Vitoria-Gasteiz</i> (Admisión a trámite)</p> | <p>Pág. 40217 <i>Vitoria-Gasteizen lurzorua deskontaminatzeko expediente bati buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> |



- 40218 or. *Unibertsitatez kanpoko irakasleek ingeles hizkuntzan egiaztatutako gaitasunari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- 40219 or. *Relativa a la situación actual y calendario de las obras de promoción de vivienda protegida en el barrio de Sarratu del municipio de Basauri* (Admisión a trámite)
- 40221 or. *Relativa a las medidas de ajuste de gasto anunciadas por el Gobierno Vasco en la sección de Empleo y Asuntos Sociales* (Admisión a trámite)
- 40222 or. *Relativa a las medidas de ajuste de gasto anunciadas por el Gobierno Vasco en la sección de Industria, Innovación, Comercio y Turismo* (Admisión a trámite)
- 40223 or. *Relativa a las medidas de ajuste de gasto anunciadas por el Gobierno Vasco en la sección de Interior* (Admisión a trámite)
- 40224 or. *16/2012 Errege Dekretua dela eta Eusko Jaurlaritzak foru-aldundiekin izan dituen harremanen inguruan* (Tramitatzeke onartzea)
- 40225 or. *Euskaditik kanpo joaten diren euskaldunek botikak ordaintzearen inguruan* (Tramitatzeke onartzea)
- 40226 or. *Langabetuek botikak ordaintzearen inguruan* (Tramitatzeke onartzea)
- 40226 or. *Osasun, Gizarte Zerbitzu eta Berdintasun Ministerioarekin izandako bileren inguruan* (Tramitatzeke onartzea)
- 40227 or. *Gazteei zuzendutako osasun-politiken inguruan* (Tramitatzeke onartzea)
- 40228 or. *Sobre la posible agrupación o concentración de inversiones de los permisos de investigación Gran Enara y Angosto-1* (Admisión a trámite)
- 40229 or. *Relativa al cumplimiento de la moción aprobada por el Parlamento Vasco el 3 de mayo de 2012 en relación con el Museo Vasco del Ferrocarril* (Admisión a trámite)
- Pág. 40218 *Sobre la capacitación acreditada en lengua inglesa por el personal docente no universitario vasco* (Admisión a trámite)
- Pág. 40219 *Basauriko udalerriko Sarratu auzoan etxebizitza babestua sustatzeko lanen egungo egoerari eta egutegiari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- Pág. 40221 *Enplegu eta Gizarte Gaiak atalean Eusko Jaurlaritzak gastua doitzeko iragarri dituen neurriei buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- Pág. 40222 *Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismo atalean gastua doitzeko Eusko Jaurlaritzak iragarri dituen neurriei buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- Pág. 40223 *Herrizaingo atalean gastua doitzeko Eusko Jaurlaritzak iragarri dituen neurriei buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- Pág. 40224 *Relativa a los contactos que ha mantenido el Gobierno Vasco con las diputaciones forales en relación con el Real Decreto 16/2012* (Admisión a trámite)
- Pág. 40225 *Relativa al pago de medicamentos por parte de los vascos que vayan fuera de Euskadi* (Admisión a trámite)
- Pág. 40226 *Relativa al pago de medicamentos por parte de las personas desempleadas* (Admisión a trámite)
- Pág. 40226 *Relativa a las reuniones mantenidas con el Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad* (Admisión a trámite)
- Pág. 40227 *Relativa a las políticas de salud dirigidas a la juventud* (Admisión a trámite)
- Pág. 40228 *Gran Enara eta Angosto-1 ikerketabaimenen balizko inbertsio-elkarketa edo -kontzentrazioari buruz* (Tramitatzeke onartzea)
- Pág. 40229 *Burnibidearen Euskal Museoari buruz 2012ko maiatzaren 3an Eusko Legebiltzarrak onetsitako mozioa betetzeari buruz* (Tramitatzeke onartzea)

AGERRALDI ESKEAK SOLICITUDES DE COMPARECENCIA

- | | |
|--|--|
| <p>40231 or. <i>Garapenerako Lankidetzaren 2012-2015 Plan Estrategiko eta Gidaria aurkezteko</i></p> | <p>Pág. 40231 <i>Para presentar el Plan Director y Estratégico 2012-2015 de Cooperación para el Desarrollo</i></p> |
| <p>40231 or. <i>Themis (emakume legelariak) Elkarteko presidenteak zaintza partekatuari buruz zer analisi egiten duten jakiteko</i></p> | <p>Pág. 40231 <i>Al objeto de que la presidenta de la Asociación Themis (mujeres juristas) dé a conocer su análisis sobre la custodia compartida</i></p> |
| <p>40231 or. <i>Zuzenbidearen Euskal Akademia erakundearen ordezkariak zaintza partekatuari buruz egiten duten analisisa ezagutzera emateko</i></p> | <p>Pág. 40231 <i>Para que representantes de la Academia Vasca del Derecho den a conocer su análisis sobre la custodia compartida</i></p> |
| <p>40232 or. <i>Euskadiko ekonomiaren hazkunderako lehendakariaren plan ekonomikoaren ideiak eta politika abian jartzeko neurriak eta proposamenak azaltzeko</i></p> | <p>Pág. 40232 <i>Al objeto de explicar las medidas y proposiciones a fin de poner en marcha el ideario y la política del nuevo plan económico del lehendakari para el crecimiento de la economía vasca</i></p> |
| <p>40232 or. <i>Aurrekontu Egonkortasunerako Legea eta 2012 ekitaldiko finantza-berrorekarako planaren edukia bertetzeko irizpideak, neurriak eta doiketak azaltzeko</i></p> | <p>Pág. 40232 <i>Al objeto de explicar los criterios, medidas y ajustes a fin de cumplir la Ley de Estabilidad Presupuestaria y el contenido del plan de reequilibrio financiero del ejercicio 2012</i></p> |
| <p>40232 or. <i>Eusko Jaurlaritzaren 2012-2014 aldirako Ekonomia- eta Finantza-Berrorekarako Planaren edukia eza-gutzera emateko</i></p> | <p>Pág. 40232 <i>Al objeto de dar a conocer el contenido del Plan Económico Financiero de Reequilibrio 2012-2014 del Gobierno Vasco</i></p> |
| <p>40233 or. <i>Holtza enpresaren egoerari buruzko informazioa emateko</i></p> | <p>Pág. 40233 <i>Para ofrecer información acerca de la situación de la empresa Holtza</i></p> |
| <p>40233 or. <i>"Cannabisaren klub sozialak" deituri-koen aktibitatearen soluzio erregulatu bat aztertzeke</i></p> | <p>Pág. 40233 <i>Para el análisis de una solución regulada de la actividad de los denominados "clubes sociales de cannabis"</i></p> |
| <p>40233 or. <i>Laminaciones Arregui eta Nervacero enpresen egoerari buruzko informazioa emateko</i></p> | <p>Pág. 40233 <i>Para ofrecer información acerca de la situación de las empresas Laminaciones Arregui y Nervacero</i></p> |

DOKUMENTAZIO ESKEAK SOLICITUDES DE DOCUMENTACIÓN

- | | |
|--|--|
| <p>40234 or. <i>Sobre el plan de auditorías del ejercicio 2012</i> (Admisión a trámite)</p> | <p>Pág. 40234 <i>2012 ekitaldiko kontu-ikuskaritzen planari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> |
| <p>40234 or. <i>Relativa al convenio para formación del personal del servicio de prevención de incendios y salvamento</i> (Admisión a trámite)</p> | <p>Pág. 40234 <i>Suteak prebenitzeko zerbitzuko eta salbamenduko langileen prestakuntzarako hitzarmenari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> |
| <p>40235 or. <i>Relativa a la auditoría de cuentas de las entidades del sector público</i> (Admisión a trámite)</p> | <p>Pág. 40235 <i>Sektore publikoko entitateen kontu-ikuskaritzari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea)</p> |



- 40236 or. *Sobre convenios o acuerdos de colaboración suscritos entre Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y ayuntamientos de la CAPV* (Admisión a trámite)
- Pág. 40236 *Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta EAEko udalen artean izenpetutako lankidetzak-hitzarmen edo -akordioei buruz* (Tramitatze onartzea)
- 40237 or. *Relativa a la creación de una nueva partida presupuestaria por importe de 3 millones de euros para el Centro de Investigación e Innovación en Envejecimiento en la sección de Sanidad y Consumo* (Admisión a trámite)
- Pág. 40237 *Osasun eta Kontsumo sekzioan Zehaztutako buruzko lankidetzarako eta Berrikuntzarako Zentroarako 3 milioi euroko aurrekontu-partida berri bat sortzeki buruz* (Tramitatze onartzea)
- 40238 or. *Relativa al edicto del Tribunal de Cuentas del Estado publicado el 18 de abril de 2012* (Admisión a trámite)
- Pág. 40238 *2012ko apirilaren 18an argitaratutako Estatuko Kontuen Epaitegiaren ediktuari buruz* (Tramitatze onartzea)
- 40239 or. *En relación con el edicto del Tribunal de Cuentas del Estado publicado el 18 de abril de 2012* (Admisión a trámite)
- Pág. 40239 *2012ko apirilaren 18an argitaratutako Estatuko Kontuen Epaitegiaren ediktuari buruz* (Tramitatze onartzea)
- 40240 or. *Relativa al polígono industrial aeronáutico VIAP* (Admisión a trámite)
- Pág. 40240 *VIAP industrialde aeronautikari buruz* (Tramitatze onartzea)
- 40241 or. *Relativa a la creación de una nueva partida presupuestaria por importe de 800.000 euros para centros especiales de empleo en la sección de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo* (Admisión a trámite)
- Pág. 40241 *Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzua atalean enpleguko zentro bereziatarako 800.000 euroko aurrekontu-partida berri bat sortzeki buruz* (Tramitatze onartzea)
- 40242 or. *Relativa a las cuentas anuales e informe de gestión correspondientes al ejercicio 2011 de la Sociedad Informática del Gobierno Vasco SA (EJIE)* (Admisión a trámite)
- Pág. 40242 *Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartearen (EJIE) 2011ko ekitaldiari dagozkion urteko kontuei eta kudeaketa-txostenari buruz* (Tramitatze onartzea)
- 40242 or. *Relativa a las cuentas anuales, memoria e informe de gestión correspondientes al ejercicio 2011 de la sociedad pública Osatek SA* (Admisión a trámite)
- Pág. 40242 *Osatek SA sozietate publikoaren 2011ko ekitaldiari dagozkion urteko kontuei, memoriari eta kudeaketa-txostenari buruz* (Tramitatze onartzea)
- 40243 or. *Relativa a la resolución 12-001, de 12 de enero de 2012, de la Agencia Vasca de Protección de Datos* (Admisión a trámite)
- Pág. 40243 *Datuak Babesteko Euskal Agentziaren 2012ko urtarrilaren 12ko 12-001 ebazpenari buruz* (Tramitatze onartzea)
- 40244 or. *Sobre el convenio de colaboración en el permiso de investigación Angosto-1* (Admisión a trámite)
- Pág. 40244 *Angosto-1 ikerketa-baimeneko lankidetzak-hitzarmenari buruz* (Tramitatze onartzea)
- 40245 or. *Sobre el acuerdo suscrito con Kutxabank en relación con el servicio de ayuda al sobreendeudamiento familiar* (Admisión a trámite)
- Pág. 40245 *Familien gainzorpetzeki laguntzeko zerbitzuaren gainean Kutxabankekin sinatutako akordioari buruz* (Tramitatze onartzea)
- 40245 or. *Sobre el acuerdo suscrito con Caja Laboral en relación con el servicio de ayuda al sobreendeudamiento familiar* (Admisión a trámite)
- Pág. 40245 *Familien gainzorpetzeki laguntzeko zerbitzuaren gainean Euskadiko Kutxarekin sinatutako akordioari buruz* (Tramitatze onartzea)

- | | |
|---|---|
| 40246 or. <i>Relativa a la incorporación de participaciones al Instituto Vasco de Finanzas</i> (Admisión a trámite) | Pág. 40246 <i>Finantzen Euskal Institutuari partaidetzak sartzeari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) |
| 40247 or. <i>Gobernu Kontseiluan 2012ko maiatzaren 1aren eta 31ren artean gaitzerrendatik kanpo landutako gaiet buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) | Pág. 40247 <i>Relativa a asuntos tratados en el Consejo de Gobierno fuera del orden del día entre el 1 y el 31 de mayo de 2012</i> (Admisión a trámite) |
| 40248 or. <i>Relativa a la Fundación Basque Culinary Center</i> (Admisión a trámite) | Pág. 40248 <i>Basque Culinary Center Fundazioari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) |
| 40249 or. <i>Sobre subvención directa a la Universidad Nacional de Educación a Distancia</i> (Admisión a trámite) | Pág. 40249 <i>Urrutiko Hezkuntzarako Unibertsitate Nazionalari emandako zuzeneko diru-laguntzari buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) |
| 40249 or. <i>Eusko Trenbide Sareko Administrazio Kontseiluko aktei buruz</i> (Tramitatzeke onartzea) | Pág. 40249 <i>Relativa a las actas del Consejo de Administración de Eusko Trenbide Sarea</i> (Admisión a trámite) |

EKONOMIA ETA ONDARE GAIEI BURUZKO INFORMAZIOAK ETA BAIMENAK INFORMACIONES Y AUTORIZACIONES ECONÓMICAS Y PATRIMONIALES

- | | |
|--|---|
| 40250 or. <i>Erabakia, zerbitzu publiko unibertsitariarako ez gaitzat deklaratu izan den UPV/EHUren jabetzako zenbait material informatiko doan besterentzeko</i> | Pág. 40250 <i>Acuerdo de enajenación gratuita de diverso material informático propiedad de la UPV/EHU que había sido declarado no apto para el servicio público universitario</i> |
| 40250 or. <i>Erabakia, Aurten Bai Fundazioari Amorebieta-Etxanoko Larrea auzoan euskaltegi-barnetegi izateko erabiltzen den eraikina 10 urtez doan lagatzeko hirugarren eta azken aldia emateko dena</i> | Pág. 40250 <i>Acuerdo por el que se concede a la Fundación Aurten Bai un tercer y último periodo de 10 años de cesión gratuita de uso del edificio destinado a euskaltegi-barnetegi sito el barrio de Larrea de Amorebieta-Etxano (Bizkaia)</i> |

HITZARMENAK CONVENIOS

- | | |
|--|---|
| 40251 or. <i>Suteen prebentzio eta su itzaltze eta salbamenduko zerbitzuetako langileen prestakuntzari buruz</i> | Pág. 40251 <i>En materia de formación del personal del servicio de prevención de incendios y salvamento</i> |
|--|---|

INFORMAZIOAK INFORMACIONES

DEIALDIAK CONVOCATORIAS

- | | |
|---|---|
| 40259 or. <i>2012ko ekainaren 21erako izendatuen ohiko osoko bilkurarako deialdia</i> | Pág. 40259 <i>Convocatoria del pleno ordinario señalado para el día 21 de junio de 2012</i> |
|---|---|

Bidean diren gaien zerrenda motaren arabera

Relación de asuntos en curso por tipo

Bukatutako gaien zerrenda

Relación de asuntos cerrados



LEGEGINTZA FUNCIÓN LEGISLATIVA

LEGE PROIEKTUAK PROYECTOS DE LEY

Gazteriarena (Osoko Bilkuraren erabakia)
(09/09.01.00.0022)

Eusko Legebiltzarrak, 2012ko ekainaren 7an egindako osoko bilkuran, onetsi du lege-proiektua Jaurilaritzari itzultzea.

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 105.1 artikuluan adierazitakoari jarraituz, agintzen du Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hori.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

NIK, MIKEL UNZALU HERMOSAK, EUSKO LEGE-BILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAI-ZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2012ko ekainaren 7an egindako osoko bilkuran, gazteriaren lege-proiektua Jaurilaritzari itzultzea onetsi duela.

Eta horrela jasota geratzeko, ziurtagiri hau egi-ten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren onir-ziarekin, Gasteizen, 2012ko ekainaren 7an.

Mahaiko lehen idazkaria, Mikel Unzalu Hermosa. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Arantza Quiroga Cia

Kiroleko Dopinaren aurkakoa (Lantaldearen txoste-na)
(09/09.01.00.0026)

Mahaiaik, 2012ko ekainaren 12ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila lantaldeak lege-proiektuaz egindako txostena.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

KULTURA ETA GAZTERIA BATZORDEARI

TXOSTENA, KIROLEKO DOPINAREN AURKAKO LEGE PROIEKTUAREN GAINEAN

Kiroleko Dopinaren aurkako lege-proiektuaren gaineko txostena egiteko eraturtako lantaldea 2012ko

De juventud (Acuerdo del Pleno)
(09/09.01.00.0022)

El Parlamento Vasco, en la sesión plenaria celebrada el día 7 de junio de 2012, ha aprobado la devolución al Gobierno del proyecto de ley.

Esta Presidencia, al amparo de lo dispuesto en el artículo 105.1 del vigente Reglamento de la Cámara, ordena la publicación del mencionado acuerdo en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

MIKEL UNZALU HERMOSA, SECRETARIO PRIME-RO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 7 de junio de 2012, ha aprobado la devolución al Gobierno del proyecto de ley de juventud.

Y para que así conste, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 7 de junio de 2012.

El secretario primero de la Mesa, Mikel Unzalu Hermosa. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Arantza Quiroga Cia

Contra el Dopaje en el Deporte (Informe de la po-nencia)
(09/09.01.00.0026)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del informe de la ponencia en relación con el proyecto de ley.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

A LA COMISIÓN DE CULTURA Y JUVENTUD

INFORME DEL PROYECTO DE LEY CONTRA EL DOPAJE EN EL DEPORTE

La ponencia encargada de redactar el informe relativo al proyecto de ley contra el Dopaje en el De-



maiatzaren 22an bildu da eta bertan izan dira Benjamín Atutxa batzordeburua eta Peio Iparragirre Etxeberria (EA-NV), Leire Corrales Goti (EA-NV), Cristina Laborda Albolea (ES) eta Carmelo Barrio Baroja (ETP) legebiltzarkideak, eta Legebiltzarraren Erregelamenduko 138. artikuluan adierazitakoa betetzeko, Kultura eta Gazteria Batzordeari aurkezten dio ondoko

porte, se ha reunido el día 22 de mayo de 2012, con la asistencia de Benjamín Atutxa, presidente de la comisión, y de los parlamentarios y parlamentarias Peio Iparragirre Etxeberria (NV), Leire Corrales Goti (NV), Cristina Laborda Albolea (SV) y Carmelo Barrio Baroja (PV), y en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 138 del Reglamento de la Cámara eleva a la Comisión de Cultura y Juventud el siguiente

TXOSTENA

I. ZUZENKETEN EZTABAIDA

- Lege-proiektuaren izena. Ez da onartu: 69 (EA-NV).
- Zioen azalpena. Onartuak: 70, 71 eta 73 (EA-NV). Ez da onartu: 72 (EA-NV).
- 1. artikulua. Onartuak: 14, 16 eta 17 (ETP), eta 74 eta 75 (EA-NV). Erdibidekoa: 15 (ETP). Ez dira onartu: 1, 2, 3 y 4 (Mistoa-IU).
- 2. artikulua. Onartuak: 18 eta 19 (ETP).
- 3. artikulua. Onartuak: 20 eta 21 (ETP).
- 4. artikulua. Onartuak: 76, 77 eta 79 (EA-NV), eta 22, 23 eta 24 (ETP). Ez da onartu: 78 (EA-NV).
- 5. artikulua. Onartuak: 25 eta 26 (ETP).
- 6. artikulua. Onartuak: 81, 82, 83, 84 eta 85 (EA-NV), eta 27 eta 28 (ETP). Ez da onartu: 80 (EA-NV).
- 7. artikulua. Onartuak: 86, 87 eta 88 (EA-NV), eta 29 (ETP).
- 8. artikulua. Onartuak: 5 (Mistoa-IU), 89 (EA-NV), eta 30 eta 31 (ETP).
- 9. artikulua. Zuzenketarik gabe.
- 10. artikulua. Onartuak: 90 eta 91 (EA-NV), eta 32 (ETP).
- 11. artikulua. Onartua: 33 (ETP). Ez dira onartu: 92, 93, 94, 95 eta 96 (EA-NV). (94 (EA-NV) zuzenketa: lantaldearen ustetan baliteke erdibidekoa egitea etorkizunean)
- 12. artikulua. Onartuak: 34 eta 35 (ETP). Ez dira onartu: 6 (Mistoa-IU) eta 36 (ETP).
- 13. artikulua. Onartuak: 97 eta 99 (EA-NV). Erdibidekoak: 37 eta 39 (ETP), eta 98 (EA-NV). Ez da onartu: 7 (Mistoa-IU). Erretiratua: 38 (ETP).
- 14. artikulua. Ez dira onartu: 100 (EA-NV) eta 40 (ETP).

INFORME

I. DEBATE DE LAS ENMIENDAS

- Título del proyecto de ley. No se asume: 69 (NV).
- Exposición de motivos. Se asumen: 70, 71 y 73 (NV). No se asume: 72 (NV).
- Artículo 1. Se asumen: 14, 16 y 17 (PV), y 74 y 75 (NV). Se transa: 15 (PV). No se asumen: 1, 2, 3 y 4 (Mixto-IU).
- Artículo 2. Se asumen: 18 y 19 (PV).
- Artículo 3. Se asumen: 20 y 21 (PV).
- Artículo 4. Se asumen: 76, 77 y 79 (NV), y 22, 23 y 24 (PV). No se asume: 78 (NV).
- Artículo 5. Se asumen: 25 y 26 (PV).
- Artículo 6. Se asumen: 81, 82, 83, 84 y 85 (NV), y 27 y 28 (PV). No se asume: 80 (NV).
- Artículo 7. Se asumen: 86, 87 y 88 (NV), y 29 (PV).
- Artículo 8. Se asumen: 5 (Mixto-IU), 89 (NV), y 30 y 31 (PV).
- Artículo 9. Sin enmiendas.
- Artículo 10. Se asumen: 90 y 91 (NV), y 32 (PV).
- Artículo 11. Se asume: 33 (PV). No se asumen: 92, 93, 94, 95 y 96 (NV). (Enmienda 94 (NV): la ponencia considera posible una futura transacción)
- Artículo 12. Se asumen: 34 y 35 (PV). No se asumen: 6 (Mixto-IU) y 36 (PV).
- Artículo 13. Se asumen: 97 y 99 (NV). Se transan: 37 y 39 (PV), y 98 (NV). No se asume: 7 (Mixto-IU). Retirada: 38 (PV).
- Artículo 14. No se asumen: 100 (NV) y 40 (PV).



(40 (ETP) zuzenketa: lantaldearen ustetan baliteke erdibidekoa egitea etorkizunean)	(Enmienda 40 (PV): la ponencia considera posible una futura transacción)
- 15. artikulua. Onartua: 41 (ETP). Ez dira onartu: 101 eta 102 (EA-NV).	- Artículo 15. Se asume: 41 (PV). No se asumen: 101 y 102 (NV).
- 16. artikulua. Ez dira onartu: 42, 43 eta 44 (ETP).	- Artículo 16. No se asumen: 42, 43 y 44 (PV).
- 17. artikulua. Erdibidekoa bi zuzenketa harez baliaturik: 45 (ETP) eta 103 (EA-NV). Erretiratua: 104 (EA-NV).	- Artículo 17. Se transan conjuntamente: 45 (PV) y 103 (NV). Retirada: 104 (NV).
- 18. artikulua. Erretiratua: 105 (EA-NV).	- Artículo 18. Retirada: 105 (NV).
- 19. artikulua. Ez da onartu: 8 (Mistoa-IU).	- Artículo 19. No se asume: 8 (Mixto-IU).
- 20. artikulua. Onartua: 106 (EA-NV). Erretiratua: 46 (ETP).	- Artículo 20. Se asume: 106 (NV). Retirada: 46 (PV).
- 21. artikulua. Onartua: 48 (ETP). Ez dira onartu: 9 (Mistoa-IU) eta 47 (ETP)	- Artículo 21. Se asume: 48 (PV). No se asumen: 9 (Mixto-IU) y 47 (PV).
- 22. artikulua. Erdibidekoa: 49 (ETP). Ez dira onartu: 10 (Mistoa-IU) eta 107 (EA-NV).	- Artículo 22. Se transa: 49 (PV). No se asumen: 10 (Mixto-IU) y 107 (NV).
- 23. artikulua. Ez dira onartu: 108 eta 109 (EA-NV).	- Artículo 23. No se asumen: 108 y 109 (NV).
- 24. artikulua. Erretiratua: 50 (ETP).	- Artículo 24. Retirada: 50 (PV).
- 25. artikulua. Zuzenketarik gabe.	- Artículo 25. Sin enmiendas.
- 26. artikulua. Zuzenketarik gabe.	- Artículo 26. Sin enmiendas.
- 27. artikulua. Zuzenketarik gabe.	- Artículo 27. Sin enmiendas.
- 28. artikulua. Zuzenketarik gabe.	- Artículo 28. Sin enmiendas.
- 29. artikulua. Zuzenketarik gabe.	- Artículo 29. Sin enmiendas.
- 30. artikulua. Zuzenketarik gabe.	- Artículo 30. Sin enmiendas.
- 31. artikulua. Onartuak: 110 eta 111 (EA-NV).	- Artículo 31. Se asumen: 110 y 111 (NV).
- 32. artikulua. Onartuak: 51, 52, 53 eta 54 (ETP).	- Artículo 32. Se asumen: 51, 52, 53 y 54 (PV).
- 33. artikulua. Zuzenketarik gabe.	- Artículo 33. Sin enmiendas.
- 34. artikulua. Onartuak: 56, 57 eta 58 (ETP). Erretiratua: 55 (ETP).	- Artículo 34. Se asumen: 56, 57 y 58 (PV). Retirada: 55 (PV).
- 35. artikulua. Ez da onartu: 11 (Mistoa-IU).	- Artículo 35. No se asume: 11 (Mixto-IU).
- 36. artikulua. Ez da onartu: 112 (EA-NV).	- Artículo 36. No se asume: 112 (NV).
- 37. artikulua. Onartua: 113 (EA-NV).	- Artículo 37. Se asume: 113 (NV).
- 38. artikulua. Zuzenketarik gabe.	- Artículo 38. Sin enmiendas.
- 39. artikulua. Ez dira onartu: 59 (ETP) eta 114 (EA-NV).	- Artículo 39. No se asumen: 59 (PV) y 114 (NV).

- | | |
|--|--|
| - 40. artikulua. Zuzenketarik gabe. | - Artículo 40. Sin enmiendas. |
| - 41. artikulua. Onartuak: 12 (Mistoa-IU) eta 115 (EA-NV). | - Artículo 41. Se asumen: 12 (Mixto-IU) y 115 (NV). |
| - 42. artikulua. Onartua: 116 (EA-NV). | - Artículo 42. Se asume: 116 (NV). |
| - 43. artikulua. Zuzenketarik gabe. | - Artículo 43. Sin enmiendas. |
| - 44. artikulua. Onartua: 60 (ETP). Ez da onartu: 117 (EA-NV). | - Artículo 44. Se asume: 60 (PV). No se asume: 117 (NV). |
| - 45. artikulua. Onartua: 62 (ETP). Erdibidekoa: 61 (ETP). Ez dira onartu: 118 eta 119 (EA-NV). Erretiratua: 63 (ETP). | - Artículo 45. Se asume: 62 (PV). Se transa: 61 (PV). No se asumen: 118 y 119 (NV). Retirada: 63 (PV). |
| - 46. artikulua. Erdibidekoa: 64 (ETP). Ez da onartu: 120 (EA-NV). | - Artículo 46. Se transa: 64 (PV). No se asume: 120 (NV). |
| - 47. artikulua. Ez da onartu: 13 (Mistoa-IU). | - Artículo 47. No se asume: 13 (Mixto-IU). |
| - 48. artikulua. Ez dira onartu: 121 eta 122 (EA-NV). | - Artículo 48. No se asumen: 121 y 122 (NV). |
| - 49. artikulua. Ez da onartu: 65 (ETP). | - Artículo 49. No se asume: 65 (PV). |
| - 50. artikulua. Zuzenketarik gabe. | - Artículo 50. Sin enmiendas. |
| - 51. artikulua. Onartua: 66 (ETP). | - Artículo 51. Se asume: 66 (PV). |
| - 52. artikulua. Onartua: 123 (EA-NV). | - Artículo 52. Se asume: 123 (NV). |
| - Lehenengo xedapen gehigarria. Zuzenketarik gabe. | - Disposición adicional primera. Sin enmiendas. |
| - Bigarren xedapen gehigarria. Ez da onartu: 124 (EA-NV). | - Disposición adicional segunda. No se asume: 124 (NV). |
| - Hirugarren xedapen gehigarria. Zuzenketarik gabe. | - Disposición adicional tercera. Sin enmiendas. |
| - Laugarren xedapen gehigarria. Zuzenketarik gabe. | - Disposición adicional cuarta. Sin enmiendas. |
| - Bosgarren xedapen gehigarria. Erretiratua: 67 (ETP). | - Disposición adicional quinta. Retirada: 67 (PV). |
| - Seigarren xedapen gehigarria. Zuzenketarik gabe. | - Disposición adicional sexta. Sin enmiendas. |
| - Zazpigarren xedapen gehigarria. Zuzenketarik gabe. | - Disposición adicional séptima. Sin enmiendas. |
| - Zortzigarren xedapen gehigarria (berria). Erdibidekoa: 68 (ETP). | - Disposición adicional octava (nuevo). Se transa: 68 (PV). |
| - Lehenengo xedapen iragankorra. Zuzenketarik gabe. | - Disposición transitoria primera. Sin enmiendas. |
| - Bigarren xedapen iragankorra. Zuzenketarik gabe. | - Disposición transitoria segunda. Sin enmiendas. |
| - Xedapen indargabetzailea. Zuzenketarik gabe. | - Disposición derogatoria. Sin enmiendas. |



- Azken xedapenetako lehenengoa. Zuzenketarik gabe.
- Azken xedapenetako bigarrena. Zuzenketarik gabe.
- Azken xedapenetako hirugarrena. Ez da onartu: 125 (EA-NV).
- Azken xedapenetako laugarrena. Zuzenketarik gabe.
- Azken xedapenetako bosgarrena. Zuzenketarik gabe.

II. PROPOSATUTAKO TESTUA

Lantaldeak ondorengo testu hau proposatzen dio batzordeari:

KIROLEKO DOPINAREN AURKAKO LEGE PROIEKTUA

ZIOEN AZALPENA

Euskal Autonomia Erkidegoak, Autonomia Estatutuko 10.36 artikularen arabera, eskumen eskusibo du kirolaren arloan. Eskumen horren babesean, Soin Kulturaren eta Kirolaren otsailaren 19ko 5/1988 Legea onartu zuen Eusko Legebiltzarrak, baina ez zuen dopinaren alorra arautu. Kirolaren maila guztietan aldaketa-prozesu handia gertatzen ari zenez, lege hori indarrean dagoen Euskadiko Kirolaren ekainaren 11ko 14/1998 Legeak ordezkatu zuen, eta horretan bai, dopinaren alorra arautu zen.

14/1998 Legean VII. tituluko V. kapitulu osoa dopinaren gaiari buruzkoa da. Baina kapitulu horretan arautzen denaz gain, gainontzeko artikuluetan ere arazo horri buruzko zenbait xedapen biltzen dira. Dena den, nahiz eta lege hori lehen urrats garrantzitsua izan Euskadin dopinaren gaitzari aurre egiteko araudi propioa izateko, onartu zenetik igaro den denborak agerian utzi du arazo berriak sortu direla eta aldaketa handiak izan direla antolaketa-moduetan eta erakundeetan, bai estatuan nahiz nazioartean.

Batetik, kirol-ekitaldiak tradizionalki kirol-federazioek antolatzen zituzten arren, gaur egun merkatuaren joeren menpe jarri dira nabarmen ekitaldiok, eta federazioak ez diren beste erakunde batzuek antolatzen dituzte; bada, dopinaren aurkako borroka arautzen zuen araudia ez zegoen erakunde horiei begira zehazturik.

Bestetik, nahiz eta era batera zein bestera dopatzea beti izan den kiroleko etikaren oinarritzko printzipioak urratzeko modua, gaur egun dopina ez da, besterik gabe, kirolaren arloko engainu larria, baizik eta praktika arriskutsu antolatuen multzoa, oso arriskutsuak izan daitezkeenak osasun publikoarentzat, bereziki kirolarien bizitzarentzat. Dopina kirolaren arlo-

- Disposición final primera. Sin enmiendas.
- Disposición final segunda. Sin enmiendas.
- Disposición final tercera. No se asume: 125 (NV).
- Disposición final cuarta. Sin enmiendas.
- Disposición final quinta. Sin enmiendas.

II. TEXTO PROPUESTO

La ponencia propone a la comisión el siguiente texto:

PROYECTO DE LEY CONTRA EL DOPAJE EN EL DEPORTE

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La Comunidad Autónoma del País Vasco tiene, a tenor del artículo 10.36 del Estatuto de Autonomía, la competencia exclusiva en materia deportiva. Al amparo de dicha competencia, el Parlamento aprobó la Ley 5/1988, de 19 de febrero, de la Cultura Física y del Deporte, texto legal que no reguló el dopaje. El acelerado proceso de transformaciones que estaba experimentando el deporte condujo a la sustitución de la misma por la vigente Ley 14/1998, de 11 de junio, del Deporte del País Vasco, que sí regula el ámbito del dopaje.

Esta Ley 14/1998 destina completamente el capítulo V, del título VII, al dopaje. Además de dicho capítulo, a lo largo del resto del articulado se contienen diversas previsiones sobre tal problemática. Aunque dicha ley supuso un primer e importante paso para dotar al País Vasco de una regulación propia para combatir la lacra del dopaje, el tiempo transcurrido desde la aprobación ha puesto de manifiesto nuevas problemáticas e importantes transformaciones organizativas y normativas en el ámbito estatal e internacional.

Por un lado, los eventos deportivos, estructurados tradicionalmente en torno a las federaciones deportivas, se han mercantilizado notablemente y están siendo organizados por entidades, ajenas a la organización federativa, para quienes no estaba prevista la normativa reguladora de la lucha contra el dopaje.

Por otra parte, aunque las diferentes prácticas de dopaje han constituido siempre una vulneración de los principios fundamentales de la ética deportiva, en la actualidad el fenómeno del dopaje ya no es sólo un grave engaño deportivo; se ha convertido en un conjunto de prácticas peligrosas organizadas que pueden ser muy peligrosas para la salud pública, especialmen-

ko etikaren eta kirolari jakin baten osasunaren esparrua gainditu eta osasun publikoko benetako arazo bihurtu da. Dopina ez da kirolari jakin batzuen noizean behingo egintzen erakusgarri; horren atzean, interes ekonomiko handiak dituzten talde antolatutak daude.

Gainera, dopinaren aurkako esparru juridikoak ere aldaketa sakonak bizi izan ditu. 14/1998 Legea onartu eta urtebetera, Lausanan (Suitzan) Kiroleko Dopinari buruzko Munduko Konferentzia izan zen, eta bertan garbi utzi zuten aginte publikoen eta kirol-erakundeen arteko elkarlanean sakondu beharra zegoela. Konferentzia horrek norabide-aldaketa ekarri zuen kiroleko dopinaren arazoari heltzeko moduan, eta azpimarragarriena nazioarteko erakunde independente bat sortu beharra erakustea izan zen, dopinari aurre egiteko arau komunak jarri eta kirol-erakundeen nahiz aginte publikoen ahaleginak koordina zitzen. Urte horretan bertan, Dopinaren aurkako Mundu Agentzia eratzea erabaki zen. Haren egituraren eta finantziazioaren modu orekatuan parte hartzen dute Nazioarteko Batzorde Olinpiarrek eta herrialde askotako gobernuak, gero eta kezkatuago baitaude dopinak izan duen gorakadaz eta dopina goi-mailako kirol-lehiaketan eremuaz haratago azkar zabaldu izanaz.

2003. urtean, Dopinaren aurkako Mundu Agentziak (Suitzako zuzenbidearen mendeko fundazio pribatua da) Dopinaren aurkako Mundu Kodea idatzi zuen, eta kode horren osagarri diren nazioarteko estandarrek ere zehaztu zituen. Testu horiek nazioarteko kirol-mugimenduak derrigor bete beharreko arau eta jarraibideen multzoa dira, eta horrekin batera, baita beharrezko erreferentzia ere dopinaren aurkako borrokan esku hartzen ari diren erakunde publikoentzat ere. Dopinaren aurkako Mundu Agentziaren ekimen horien ondorioz, UNESCOk, 2005eko urriaren 19an izandako bileran, Kiroleko Dopinaren Aurkako Nazioarteko Konbentzioa onartu zuen. Espainiak ere berretsi duen konbentzio hori (2007ko otsailaren 16ko Estatuaren Buletin Ofiziala) gure ordenamendu juridikoaren zati bat da, Konstituzioaren 96. artikuluan xedatutakoaren arabera. Testu horiek guztiek gobernuak dopinari aurre egiteko gakoa diren gaien inguruan harmonizazioa ekarriko duten arauak idatzeko eskatzen diete. Esandakoa dela eta, eskuartean dugun lege honen bidez, dopinaren aurkako euskal araudia mundu mailako kodeak dituen printzipioekin harmonizatu nahi da, kiroleko dopinaren aurkako borrokan eraginkortasun handiagoa lortzeaz gainera. Izan diren aldaketa sakon horien beste erakusgarri bat Espainiako Legebiltzarrak Osasuna Babesteko eta Kiroleko Dopinaren Aurkako azaroaren 21eko 7/2006 Lege Organikoa onartu izana da. Jasotzen dituen aginduetako batzuk organikoak dira, eta beste batzuk onartzeko arrazoia Estatuak kiroleko dopinarekin zerikusia duten gaitan dituen eskumenak izan dira.

Esandako guztiagatik, lege honetan jasotako araudiak oinarri izan dituen printzipioak hain zuzen ere kiroleko dopinaren aurkako borrokan estatuan eta

te para la vida de los deportistas. El dopaje ha sobrepasado el marco exclusivo de la ética deportiva y de la salud individual de un deportista para convertirse en un auténtico problema de salud pública. El dopaje no es la expresión de prácticas aisladas e individuales de las y los deportistas sino que responde a tramas organizadas con fuertes intereses económicos.

El marco jurídico de la lucha contra el dopaje también ha experimentando profundas reformas. Un año después de la aprobación de la Ley 14/1998 se celebró en Lausana, Suiza, la Conferencia Mundial sobre el Dopaje en el Deporte, que puso de manifiesto la necesidad de profundizar en la colaboración entre poderes públicos y organizaciones deportivas. Tal conferencia supuso un cambio de rumbo en la forma de abordar el problema del dopaje en el deporte, poniendo el acento en la necesidad de crear un organismo internacional independiente que estableciera normas comunes para combatir el dopaje y coordinara los esfuerzos de las organizaciones deportivas y de los poderes públicos. Ese mismo año se acordó constituir la Agencia Mundial Antidopaje, en cuya estructura y financiación participan de forma equitativa el Comité Olímpico Internacional y los gobiernos de un gran número de países, preocupados cada vez más por el auge del dopaje y su rápida expansión más allá del ámbito de la alta competición deportiva.

En 2003, la Agencia Mundial Antidopaje, fundación privada sometida al derecho suizo, elaboró el Código Mundial Antidopaje y los estándares internacionales que lo complementan. Tales textos constituyen un conjunto de reglas y directrices de obligado cumplimiento para el movimiento deportivo internacional y de necesaria referencia para las instituciones públicas implicadas en la lucha contra el dopaje. Estas iniciativas de la Agencia Mundial Antidopaje condujeron a la aprobación, por la UNESCO, en su sesión de 19 de octubre de 2005, de la Convención Internacional contra el Dopaje en el Deporte. Dicha convención, que ha sido ratificada por España y publicada en el Boletín Oficial del Estado el 16 de febrero de 2007, forma parte de nuestro ordenamiento interno, conforme a lo dispuesto en el artículo 96 de la Constitución. Tales textos exigen a los gobiernos la elaboración de normas que conduzcan a una armonización sobre aspectos clave para combatir el dopaje. Por ello, con la presente ley se trata, también, de armonizar la normativa vasca de lucha contra el dopaje con los principios que aquel código proclama y de alcanzar mayor eficacia a la hora de combatir el dopaje en el deporte. Otra etapa de este proceso de profundos cambios ha venido protagonizada por la aprobación, por el Parlamento español, de la Ley Orgánica 7/2006, de 21 de noviembre, de protección de la salud y de lucha contra el dopaje en el deporte. Parte de sus preceptos tienen naturaleza orgánica y otros han sido aprobados sobre la base de las competencias que el Estado ostenta en materias relacionadas con el dopaje.

Por todo lo anterior, la normativa que se contiene en la presente ley se basa en los principios comúnmente aceptados por los organismos internacionales y



nazioartean aurreratuen dauden erakundeek onartutakoak dira. Lehiaketa-kirolaren egitura piramidala denez, eta kirol-lehiaketek elkarren artean lotura dutenez lurralde-eremuetan eta -mailetan, esparru juridiko komuna behar da kiroleko dopinaren aurkako borrokan aritzeko. Euskadin izaten diren nazioarteko zein estatuko kirol-lehiaketa batzuetan leku askotatik etorritako kirolari, talde eta federazioek hartzen dute parte, eta horrek gutxieneko kontu batzuetan behintzat harmonizaturik izango den araua edukitzea eskatzen du.

Horren ondorioz, nahiz eta 14/1998 Legeak erregimen berritzailea ekarri garai hartan, gaur egun berrikuntza eta eguneratzeak behar ditu dopinari aurre egin ahal izateko; izan ere, kirolaren eta kirolari buruz zabaldu diren baloreen eta oinarrien antinomiaren sinbolo dugu dopina, bereziki Euskadiko Kirolari buruzko 14/1998 Legearen 2.1 artikuluan esaten denaren antinomia, hauxe baitio artikulua horrek: *"interés publikoa duen gizarte-jarduera da kirola, pertsonen heziketan eta garapen integralean laguntzen duena; halaber, bizi-kalitatea eta norberaren nahiz gizartearen ongizatea hobetzen laguntzen du"*.

Eskumenei dagokienez, komeni da gogora ekartzea gorago aipaturiko 14/1998 Legearen 4. artikuluan xedaturik geratu zela Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde komun en eskumena izango zela ondorengo eskumena gauzatzea: *"dopinari aurre hartzea, kontrolatzea eta zigortzea"*.

Legeak nabarmen gogortu du dopinaren aurka borrokan egiteko lege-esparrua, baina gogortze hori kirolarien eta prozesuan esku hartzen duten gainerako pertsonen oinarritzko eskubide eta askatasunak errespetatu beharraz bateratzen saiatu da. Testuak oinarritzko ideia bat du abiaburu: dopinaren aurkako borroka ezin da edozein modutan eraman aurrera, eta kontu handiz zaindu behar dira dopinaren aurkako kontrole-tan parte hartzen duten kirolarien eskubideak, baina kontrolon eraginkortasuna inondik ere gutxitu gabe. Eraginkortasun hori lortzeko, kirolariak dituzten eskubide batzuk orekatu egin beharko dira, dopinaren aurkako borrokan lortu nahi diren bidezko helburuekin proportzionalki jardun ahal izateko (Europako Erkidegoetako Justizia Auzitegiaren 2006ko uztailaren 18ko epaia, David Mearn eta beste batzuen kasua Europako Erkidegoen Batzordearen aurka).

Lege berri honekin, bestalde, federazioenak ez diren kirol-jardueretako dopina kontrolatu eta zigortzeko erregimena ezartzen da. Gaur egungo legerian federatutako kirolari buruz egiten diren aurreikuspenak beste kirol-jarduera batzuetara ere hedatu dira, horiek ere babestu beharra dagoela ikusten baita, hain zorrotza ez den araubide batez baldin bada ere. Gai horretan, legeak 14/1998 Legearekin hasitako bideari jarraitzen dio, orduan ere aurreikusi baitzen zehapenerregimena federazioen esparrutik kanporako ere, eta 7/2006 Lege Organikoak zabalduetako ildoan ere badoa, lehiaketetako ez den kirol-jardueretan ere zehapenak jarri ahal izatea aurreikusten baitu. Horren inguruan, legeak berariaz aipatzen ditu zenbait debe-

nacionales más avanzados en la lucha de contra el dopaje en el deporte. La estructura piramidal del deporte de competición y la interrelación de las competiciones deportivas en sus distintos ámbitos y niveles territoriales exige un marco jurídico común en la lucha contra el dopaje en el deporte. En el País Vasco se celebran competiciones deportivas internacionales y estatales con participación de deportistas, clubes y federaciones de diversa procedencia y ello precisa una normativa mínimamente armonizada.

Por tanto, el régimen novedoso que fue introducido en el País Vasco por la Ley 14/1998, aparece hoy día necesitado de reformas y actualizaciones para combatir un fenómeno, el dopaje, que simboliza la antinomia del deporte y de los valores y fundamentos que siempre se han predicado del mismo, muy particularmente en el artículo 2.1 de la Ley 14/1998, el cual dispone que *"el deporte constituye una actividad social de interés público que contribuye a la formación y al desarrollo integral de las personas, a la mejora de su calidad de vida y al bienestar individual y social"*.

Desde el punto de vista competencial, conviene recordar que el artículo 4 de la citada Ley 14/1998 ya dispuso que corresponde a las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma del País Vasco el ejercicio de la siguiente competencia, consistente en la *"regulación de la prevención, control y represión del dopaje"*.

En la ley se produce un endurecimiento notable del marco legal de la lucha contra el dopaje, endurecimiento que se ha tratado de coherencia con el respeto a los derechos y libertades fundamentales de las y los deportistas y demás personas intervinientes. El texto parte de una idea básica: la lucha contra el dopaje no puede llevarse a cabo de cualquier modo y se debe ser exquisito con todos los derechos de las y los deportistas implicados en los controles antidopaje, sin merma alguna de la eficacia de éstos. Para alcanzar tal eficacia, algunos derechos de las y los deportistas deben ser ponderados de modo proporcional a los fines legítimos que se consigan en materia de lucha contra el dopaje (Sentencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas de 18 de julio de 2006, caso David Mearn y otros contra Comisión de las Comunidades Europeas).

Con esta nueva ley se aplica también el régimen de control y represión contra el dopaje a las actividades deportivas no federadas. Se amplían las actuales previsiones legales sobre el deporte federado a otras realidades deportivas que también son merecedoras de protección, aunque con un régimen menos estricto. En este aspecto la ley sigue el camino iniciado con la Ley 14/1998, que ya contemplaba un régimen sancionador fuera del ámbito de las federaciones, y también sigue la estela marcada por la Ley Orgánica 7/2006 que contempla medidas sancionadoras en el ámbito de la actividad deportiva no competitiva. En esta línea, la ley incorpora prohibiciones expresas con relación a los centros deportivos donde se distribuyen

ku, kirolean galarazita dauden substantzia eta metodoak banatzen edo merkaturatzen dituzten kirol-zentroei begira.

Dopina kontrolatzearen arloan, kontrolak egiteko beste modu batzuk berariaz jasotzen ahalegindu da legea. Dopinarekin inolako tolerantziarik izan nahi ez badugu, ez da nahikoa, besterik gabe, laginak hartu eta analisiak egitea. Beharrezkoa da iruzur egiteko beste bide batzuk ere kontrolatzea, hala nola erabilera terapeutikoko baimenak. Hori dela eta, legeak ez du mugatzen dopinaren aurkako kontrola laginak hartzea, eta gainera, hartuko diren laginak ez dira kirolarien gervuarenak bakarrik izango; legeak beste lagin mota batzuk hartzeko atea zabalik uzten du, eta ez du inolako biderik inposatzen. Zientziaren eta teknologiaren arloko ikerketa eta aurrerapenen emaitzak izango dira uanean-uean kontrol modurik egokiena zein den zehaztuko dutenak. Legeak aurrerapen horiek mugatu ordez, ikuspegi irekia du, eta aurrerapen horiei euskalri juridikoa eskaini nahi die.

Bereziki aipatzekoa da testu berriak osasun-kontrolak deitutakoei emandako garrantzia. Legean, kontzeptu horrek jarduera-multzo hau hartzen du bere baitan: kirol-jarduerak osasunari eragin diezazkiokeen ondorioak hobetzeko, kontrolatzeko eta prebenitzeko, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, kirol-federazioek eta gainerako kirol-erakundeek egokitzen hartzen dituzten jarduerak, bai eta dopinaren eta osasunaren alorrean legeak ezarritako betebeharrak kirolariek bete ditzaten kontrolatzeko jarduerak ere.

Horrez gain, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak zehaztuko du, lege hau erregulatu bidez garatzeko arauak ezarritako moduan, zein kasutan izango den egokia kirolari bati lizentzia kentzea osasuna dela eta. Osasun-kontrol horiek ez dira sartzen lan-harremanen esparruaren barruan. Lege honek kirol-erakunde orori ematen dio eskumena osasun-kontrolak egiteko erakundeko kirolari, lan-harremana izan edo ez izan. Atzerapauso nabarmena izango litzateke federazioei eta gainontzeko kirol-erakundeei beren kirolari osasun-kontrolak egiteko aukera ukatzea, lan-harremanik ez egotea arrazoitzat hartuta.

Lege-testuan berariaz aipatzen da zenbait kirol-elkarte, kirolari eta pertsona fisiko eta juridiko batzuek debekaturik izango dutela laguntza publikoak jasotzea dopinarekin zerikusia duten egoera batzuetan. Erretorika hutsa izango litzateke dopinaren aurkako kontrol-eta zigor-erregimena gogortzen saiatzea, eta aldi berean agente publikoei aukera ematea dopinaren aurka araudia urratu duten pertsona eta erakundeei ekonomikoki laguntzeko.

14/1998 Legean arau-hausteen eta zehapenen tipifikazioa oso mugatua zen, eta lege berri hau baliatu da sortu diren premia berriei erantzun eta nazioarteko araudiak dioenera egokitzeko. 14/1998 Legean aipatzen ziren zehapenak ez zetozen bat Dopinaren

o comercializan sustancias y métodos prohibidos en el deporte.

En materia de control de dopaje la ley hace un esfuerzo por contemplar de forma expresa otras modalidades de control. La tolerancia cero con el dopaje no es compatible con un control de dopaje ceñido exclusivamente a las tomas de muestras y análisis. Es necesario controlar otras vías de fraude como el control de las autorizaciones de uso terapéutico. Por ello, la ley no restringe los controles antidopaje a las tomas de muestras y, además, las tomas de muestras no se reducen a la orina de las y los deportistas sino que el texto legal abre los controles a otros tipos de muestras, sin imponer vía alguna. Tendrá que ser la evolución de las investigaciones científicas y los resultados de los avances tecnológicos quienes marquen en cada momento la vía más adecuada de control. La ley, lejos de frenar tales avances, trata de ser abierta y dar cobertura jurídica a tales avances.

Mención especial requiere el tratamiento que el nuevo texto otorga a los denominados controles de salud. Se incluyen bajo ese concepto el conjunto de actuaciones que la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, las federaciones y demás entidades deportivas consideren oportunas para mejorar, controlar y prevenir los efectos contrarios a la salud que pueda producir la actividad deportiva así como a controlar el cumplimiento por las y los deportistas de las obligaciones previstas en la ley en materia de dopaje y salud.

Asimismo, la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco determinará, en los términos que establezcan las normas de desarrollo reglamentario de esta ley, aquellos supuestos en los que proceda la suspensión de la licencia a deportistas por razones de salud. Tales controles de salud no se insertan en el marco de las relaciones laborales. En el presente texto se ha optado por facultar a cualesquiera entidades deportivas a realizar controles de salud a sus deportistas, con independencia de que tengan una relación laboral. Sería un franco retroceso negar a las federaciones y demás entidades deportivas la facultad de realizar controles de salud sobre sus deportistas por el mero hecho de no existir una relación laboral.

En el texto legal se incorpora una mención expresa a la prohibición de patrocinio público a clubes, deportistas y demás personas físicas o jurídicas en determinadas circunstancias relacionadas con el dopaje. Resultaría pura retórica que se trate de endurecer el régimen de control y represión del dopaje si se permite a los poderes públicos ayudar económicamente a personas y entidades que infringen la normativa antidopaje.

La tipificación de las infracciones y sanciones de la Ley 14/1998 era muy limitada y se ha aprovechado esta ley para ajustarla a las necesidades que han ido surgiendo y a la normativa internacional. Las sanciones existentes en dicha ley no se acomodaban a lo



aurkako Mundu Kodean esaten zenarekin, eta hori dela eta, egokitzeko ahalegina egin da orain; dena den, esan beharrekoa da oraingo erregimenak 7/2006 Lege Organikoa hartu duela erreferentziatzat.

Erabilera terapeutikoko baimenen bidez gertatzen ari diren iruzur garrantzitsuei aurre egiten saiatu da legea; izan ere, gero eta garbiago ikusten da dopinari bide emateko aukera bihurtzen ari dela erabilera terapeutikoa. Kirolariek, beste edozein pertsonak bezala, gaixotu eta lesioak izan ditzakete, eta horiek sendatzeko tratamendu medikoa behar izango dute. Hori hala izanik, legeak zenbait kasutan erabilera terapeutikoko baimenak emateko aukera aitortzen du. Baina hori egitearekin batera, kirol-baja izenekoa ere zehazten du, eta egoera horren bidez, kirolariak erabateko askatasuna izango du tratamendu terapeutikoa jasotzeko, beste edozein pertsonak egiten duen gisan, baina tarte horretan ezin izango du lehiatu.

Legeak berariaz jasotzen du dopinaren aurka borroka egiteko oinarritzko beste tresna bat: beste erakunde publiko edo pribatu batzuek jarritako zehapenak aintzat hartzea. Hau da, beste herrialde edo autonomia-erkidego batean edo beste kirol-motaren batean zigorra jaso badu kirolari batek, ezin izango du Euskadin lehiari aitzina zehapena indarrean den artean, zehapen hori dena delakoa izanik ere.

Lege honetan, dopinaren aurkako borroka modu integralean ulertu da. Dopinaren praktika arautzeaz gainera, bereziki jasotzen ditu legearen artikuluetan kirolarien errendimendua handitzeko erabiltzen diren substantzia eta metodoek osasunean eduki ditzaketen ondorioei buruz entitate profesionalei eta kirolariei eman beharreko ikerketa, sentsibilizazioa, prestakuntza eta informazioa. Hori dela eta, legeak prebentzioaren arloan zenbait neurri hartu beharko direla zehazten du. Neurri horien artean ikerketa-lanak sartzen dira, eta ikerketaren arloko programa horiek aurrera eramateko modua izateko, legean informazioa emateko bide batzuk zehazten dira, hain zuzen ere eragile publiko eta pribatuei ikerketako programak aurrera eramatean erabiltzeko modukoak izan daitezkeen datuak helarazteko. Halaber, legeak berariaz ezarri du formazio- eta informazio-programak egitea, batik bat, klub, federazio, ikastetxe, kirolari, teknikari, zuzendari eta gainerako kirol-eragileei zuzenduak; horien helburua dopinaren kirolaren arloan tradizionalki landu diren balioak arriskuan ez jartzea da, eta osasunari kalte larriak eragiten dizkieten eta debekatuta dauden substantziez eta metodoez ez baliatzea kirolariak. Merezki du bereziki adieraztea lehiaketa ofizialetakoa ez den errendimenduko kirolaren eremuan dopinaren aurkako borrokan sentsibilizatzeko berariazko programak aurreikusi direla; hauetaz ari gara: Atletismoko proba herrikoiak, bizikleta-lasterketak, gimnasioak eta abar.

Atal berezia behar du dopinaren alorreko datu pertsonalen babesarekin zerikusia duen orok. Legeak bere baitan hartu dituen zenbait xedapenek, kirolarien eta beste pertsona batzuen eskubideei dagokienez,

establecido en el Código Mundial Antidopaje y se ha realizado un esfuerzo de adaptación, debiéndose significar que tal régimen está inspirado en la vigente Ley Orgánica 7/2006.

La ley trata de dar respuesta al importante fraude existente en materia de autorizaciones de uso terapéutico que, como se viene reconociendo abiertamente, se ha convertido en una puerta abierta al dopaje. Los deportistas, como cualquier persona, pueden padecer enfermedades o lesiones que precisan tratamiento médico. La posibilidad de solicitar una autorización de uso terapéutico se reconoce en la ley en determinadas circunstancias. Junto a esta vía se instaura la figura de la baja deportiva, nueva figura que permite a la o el deportista un tratamiento terapéutico totalmente libre, como a cualquier otra persona, pero sin posibilidad de competir.

La ley incorpora de forma expresa un instrumento fundamental en la batalla contra el dopaje: el reconocimiento mutuo de sanciones impuestas por otras instancias públicas o privadas. Una o un deportista sancionado por dopaje en otro país, comunidad autónoma o modalidad deportiva no puede competir en el País Vasco mientras esté vigente la sanción, cualquiera que sea su naturaleza.

La lucha contra el dopaje se concibe en esta ley de forma integral. Además de regular la práctica del dopaje, contempla en su articulado, de forma especial, la investigación, sensibilización, formación e información de las entidades profesionales y personas deportistas sobre los efectos que las diferentes sustancias y métodos utilizados para mejorar el rendimiento deportivo pueden tener sobre la salud. Por ello, la ley contempla la obligación de adoptar diversas medidas de prevención. Entre las mismas se incluyen acciones de investigación y, con el objetivo de hacer efectiva dichos programas de investigación científica, la ley contempla mecanismos de información poniendo a disposición de los diversos agentes públicos y privados aquellos datos que puedan ser utilizados en el desarrollo de aquellos programas. Asimismo, se incluye expresamente la realización de programas de formación e información dirigidos fundamentalmente a clubes, federaciones, centros escolares, deportistas, técnicos y técnicas, dirigentes y demás agentes deportivos a fin de evitar que los valores tradicionalmente trabajados en el ámbito del deporte sean amenazados por el dopaje y con el objetivo de impedir que las y los deportistas recurran a sustancias y métodos prohibidos en grave perjuicio de su salud. Especial mención se debe hacer a la previsión de programas específicos de sensibilización en la lucha contra el dopaje en el campo del deporte que no es de competiciones oficiales de rendimiento: pruebas atléticas populares, carreras cicloturistas, gimnasios, etcétera.

Capítulo especial precisa todo lo relativo a la protección de datos de carácter personal en materia de dopaje. La ley incluye disposiciones que inciden, aunque no regulan, en el derecho de deportistas y de

badu eraginik datu pertsonalen babesean, nahiz eta ez duten arautzen. Egoera jakin batzuetan, zenbait informazio agintari eskudunei jakinarazteko betebeharrak ezartzen dira; beste egoera batzuetan, berriz, datu horien tratamendua arautzen da, eta abar. Horregatik, lege hau egiterakoan honako hauek hartu dira kontuan: Datu Pertsonalen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa; abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretua, datu pertsonalen babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa garatzeko Erregelamendua onartzen duena; eta otsailaren 25eko 2/2004 Legea, Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzkoa.

Lege honetan, dopin- eta osasun-kontrolakin zerikusia duten datuak (analisiak emaitzak, azterketa medikoen emaitzak, osasun-kontrolen emaitzak, erabileratara terapeutikoko baimenen eskaerak eta baimenak, eta abar) osasunari buruzko datu pertsonaltzat hartzen dira, eta horregatik behar dute babes berezia.

Azkenik, legeak, kontuan izanik kirol-espirtuaren aurkako egintzak saihestu nahi dituela eta kirolariaren osasuna babestea duela helburu, edozein dela beraren federazio-mota, araudi berezia ezarri du federatu gabeko kirol lehiaketetan parte hartzen duten kirolarientzat, esaterako, eskola-lizentzia, unibertsitate-lizentzia, edo lizentziaren baliokidea den inskripzioa dutenentzat. Ezinbestekoa da antolatutako kirol-jardueretan parte hartzen duten kirolari guztien osasuna zaintzea, alde batera utzita lizentzia duten edo ez. Legearen asmoa ez da dopin-kontrolak orokorrean aplikatzea kirola egiten duen edonori, eta, horregatik, ahalmena ematen dio Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari zerrenda bat presta dezan, beren mendeko kirolariei dopin-kontrolak egitea zilegi izango den federatu gabeko kirol lehiaketekin. Horren bitartez kontrol horren proportzionaltasuna zaindu nahi izan da, hau da, beren ezaugarri bereziengatik benetan kontrolatzekoak diren lehiaketetan baino ez egitea dopin-kontrola.

Azken batean, legea idazteko arrazoi nagusia 14/1998 Legean dopinaren arloan jasotzen diren xedapenak gaur egungo egoerara egokitu beharra izan da, nabarmena delako premia hori; eta Euskadik asmo handiko esparru juridikoa izatea ere lortu nahi du, gure kirolek dopinaren gaitz larria eraginkortasunez erazten saiatzeko.

I. KAPITULUA XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Dopatzea: kontzeptua eta ezarpen-eremua

1. Lege honetan arautzen direnetarako, ondorengo izango da dopatzea: kirolariaren errendi-

otasunak pertsonen datuak babesteko, nahiz eta ez duten arautzen. Egoera jakin batzuetan, zenbait informazio agintari eskudunei jakinarazteko betebeharrak ezartzen dira; beste egoera batzuetan, berriz, datu horien tratamendua arautzen da, eta abar. Horregatik, lege hau egiterakoan honako hauek hartu dira kontuan: Datu Pertsonalen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa; abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretua, datu pertsonalen babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa garatzeko Erregelamendua onartzen duena; eta otsailaren 25eko 2/2004 Legea, Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzkoa.

La ley parte de la consideración que los datos relacionados con los controles de dopaje y de salud (resultados de los análisis, resultados de los reconocimientos médicos, resultados de los controles de salud, solicitudes y concesiones de autorizaciones de uso terapéutico, etcétera) son datos de carácter personal relativos a la salud y, por dicha razón, merecedores de una especial protección.

Por último, la ley, pretendiendo ser consecuente con el fin de impedir actos contrarios al espíritu deportivo, y con el fin, asimismo, de proteger la salud de las y los deportistas, con independencia de su condición federada, establece un régimen especial para las y los deportistas que participan en competiciones deportivas no federadas, tales como los deportistas con licencia escolar, con licencia universitaria o mediante inscripción equivalente a licencia. Resulta necesario proteger la salud de las y los deportistas que participan en competiciones organizadas, haciendo abstracción de la posesión de licencia federada. La ley no pretende extender la realización de controles de dopaje generalizados sobre toda la población que practica deporte y por ello habilita a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco a aprobar y publicar una relación de las competiciones deportivas no federadas que podrán ser objeto de la realización de controles de dopaje a sus deportistas. Se ha pretendido con ello ponderar la proporcionalidad de dicho control y limitar el mismo a aquellas competiciones deportivas que, por sus singulares características, deban ser susceptibles de control.

En definitiva, la ley surge de una necesidad evidente de adaptar las disposiciones establecidas a lo largo de la Ley 14/1998 en materia de dopaje a la nueva realidad y pretende dotar al País Vasco de un marco jurídico ambicioso dirigido a erradicar de forma eficaz tal lacra del dopaje en nuestro deporte.

CAPÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Concepto de dopaje y ámbito de aplicación

1. A los efectos de esta ley, el dopaje consiste en el consumo por el o la deportista de sustancias



- mendua artifizialki handitzeko, debekatuta dauden substantziak hartzea edo debekatutako metodoak erabiltzea; hori guztia kirol-arauen aurkakoa izango da.
2. Animaliek parte hartzen duten kirol-lehiaketei dagokienez, dopatzetat hartuko da animaliei debekatutako substantziak ematea edo haiekin debekatutako metodoak erabiltzea haien kirol-errendimendua artifizialki handitzeko; hori guztia kirol-arauen aurkakoa izango da.
 3. Zehapenen arloan izango dituen ondorioengatik, dopatzea izango da, era berean, lege honek eta ezartzekoa den gainontzeko araudian dopinarekin aurka zehaztutako araudia ez betetzea edozein pertsona fisiko edo juridikok, araudia bete beharra badu.
 4. Legearen eremu material orokorra Euskal Autonomia Erkidegoan garatutako kirol-jarduerak osatzen dute, federatua izan edo ez izan. Aurrekoa hala izanik ere, ez zaie legeak dioena ezarriko estatuko lehiaketa ofizialei eta nazioarteko kirol-lehiaketei, azken horiek nazioarteko kirol-federazioek edo kasuan kasuko erakunde olinpikoak edo paraolimpikoak antolatzen ditue-nean.
 5. Legearen aplikazio-eremu subjektibo orokorrak euskal federazio-lizentzia duten kirolari guztiak hartzen ditu bere baitan, unibertsitatekoa zein eskolakoa izan, hau da, Euskal Autonomia Erkidegoan antolatzen diren kirol-lehiaketa ofiziale-tan parte hartzeko baimena ematen duen fede-razio-lizentzia dutenak, bai eta Euskal Autono-mia Erkidegoan lehiatzen diren kirolari guztiak ere. Era berean, kirola Euskadin egiten duten pertsona fisiko eta juridiko guztiei ere ezarriko zaie legea, nahiz eta kirol-jarduera hori aldi batez baino egin ez, eta baita kirol-jardueretan parte hartzen duten animalien jabeek ere. Apli-kazio-eremu subjektiboa esandakoa izanik ere, kirolari horiek estatuko edo nazioarteko kirol-jardueretan parte hartzen dutenean edo eremu horretako lizentziak ere izateagatik, estatuko eta nazioarteko xedapenak bete beharko dituzte.
 6. Lege honetan esaten direnetarako, kirolaritzat hartuko da legearen beraren mende dauden kirol-lehiaketetan parte hartzen duen pertsona oro, parte hartze hori federazio-lizentzia bidez egiten bada, unibertsitatekoa zein eskolakoa zein lege honen ondorioetarako kirol-lizen-tziaren balioa duen inskripzio-titulua izan.
- prohibidas o la utilización de métodos prohibi-dos para aumentar artificialmente su rendimien-to deportivo, representando ello un acto contra-rio a las reglas deportivas.
2. Respecto a las competiciones deportivas en las que participen animales, el dopaje consiste en la administración a los animales de sustancias prohibidas o de métodos prohibidos para au-mentar artificialmente su rendimiento deportivo, representando todo ello un acto contrario a las reglas deportivas.
 3. A los efectos sancionadores, también se consi-dera como dopaje el conjunto de infracciones de la normativa antidopaje contenida en la presente ley y en el resto de la normativa apli-cable en materia de dopaje por parte de cua-lesquiera personas físicas o jurídicas que estén sujetas a la misma.
 4. El ámbito material general de la presente ley está constituido por las competiciones deporti-vas, federadas o no, que se desarrollen en el País Vasco. No obstante lo anterior, quedan excluidas de la aplicación de la ley las competi-ciones deportivas oficiales de ámbito estatal y las competiciones deportivas internacionales organizadas por las federaciones deportivas internacionales o el organismo olímpico o pa-ralímpico correspondiente.
 5. El ámbito subjetivo general de aplicación de esta ley se extiende a las y los deportistas con licencia federativa, universitaria o escolar vasca que habilite para participar en competiciones deportivas oficiales del País Vasco así como a todos aquellos y aquellas deportistas que com-pitan en el País Vasco. De igual forma, la ley también será de aplicación a cualesquiera otras personas físicas o jurídicas que desarrollen su actividad en el País Vasco, aunque sea tempo-ralmente, así como a aquellos propietarios de animales que participen en actividades deporti-vas. Dicho ámbito subjetivo se entiende sin perjuicio de la aplicación de disposiciones esta-tales e internacionales a los citados deportistas con ocasión de su participación en actividades deportivas de ámbito estatal o internacional o por razón de poseer también licencias de dicho ámbito.
 6. A los efectos de la presente ley, se consideran deportistas todas aquellas personas que partici-pen en las competiciones deportivas sujetas a la misma mediante licencia federada, universitaria o escolar o mediante título de inscripción que, a efectos de esta ley, también tendrá la consi-deración de licencia deportiva.

2. artikulua. Printzipio orokorrak

Euskal Autonomia Erkidegoan kirolak ondorengo oinarritzako printzipioak bete beharko ditu, dopinarekin aurkako borrokaz ari garel:

Artículo 2. Principios generales

El deporte se regirá en la Comunidad Autónoma del País Vasco por los siguientes principios fundamen-tales en el campo de la lucha contra el dopaje:



- | | |
|---|---|
| <p>a) Dopina kiroleko etikaren eta olinpismoaren baloreen aurkakoa da.</p> <p>b) Dopinak kalte larria eragin diezaieke kirolariei eta kiroleko animaliei.</p> <p>c) Dopina modu guztietan da baztertzekoa, eta beraz, debekaturik egongo da eskumena duen organoak onartutako zerrendan galarazitakoak direla esaten den substantziak edo metodoak gomendatzea, proposatzea, baimentzea, uztea, eskura jartzea, saltzea, horiez hornitzea, kontsumitzea edo erabiltzea, betiere hori guztia baimenik ez duten pertsonak egiten badute edo kasuan kasuko araudian jarritako bideak, helburuak nahiz baldintzak bete gabe egiten bada.</p> <p>d) Kirolariak, lehiaketetan ari direla nahiz horietatik kanpora, dopinaren aurkako kontrolak egin beharko dituzte hala eskatzen dietenean eskumena duten agintariak, eta beste horrenbeste gertatuko da azterketa, egiaztatze eta ikerketa osagarriekin ere.</p> <p>e) Kiroleko dopina erazteak kirol-antolakunde guztien oinarritzko helburuetako bat izango da.</p> <p>f) Informazioa, prestakuntza eta ikerketa ezinbesteko lantresnak dira dopina desagerrarazteko.</p> <p>g) Kiroleko dopinaren prebentzioak eskolan, unibertsitatean eta kirol federatuan jarduteko tresna izan behar du.</p> <p>h) Estatuarekin eta nazioartearekin dopinaren aurka lankidetzat eta koordinazio administratiboa egokia izatea lagungarri gertatuko da dopinak kirolean dituen ondorioak neutralizatzeko.</p> | <p>a) El dopaje es contrario a los valores de la ética deportiva y del olimpismo.</p> <p>b) El dopaje puede atentar gravemente a la salud de las y los deportistas o, en su caso, de los animales.</p> <p>c) El dopaje es rechazable en todas sus formas, de modo que está prohibido recomendar, proponer, autorizar, permitir, facilitar, vender, suministrar, consumir o utilizar sustancias y métodos que figuren prohibidos en la lista que apruebe el organismo competente siempre que dichas acciones se realicen por personas no autorizadas para ello o fuera de los cauces, objetivos o condiciones establecidas por la normativa correspondiente.</p> <p>d) Las y los deportistas tienen la obligación de someterse, dentro o fuera de competiciones, al control de dopaje al que se les requiera por las autoridades competentes y a los exámenes, revisiones, comprobaciones o investigaciones complementarias.</p> <p>e) La erradicación del dopaje en el deporte debe ser un objetivo fundamental de todas las organizaciones deportivas.</p> <p>f) La formación, la información y la investigación son instrumentos indispensables para la erradicación del dopaje.</p> <p>g) La prevención del dopaje en el deporte debe constituir un instrumento de actuación en los ámbitos escolar, universitario y federado.</p> <p>h) La correcta colaboración y coordinación administrativa con los ámbitos estatal e internacional de lucha contra el dopaje favorecerá la neutralización de sus efectos en el deporte.</p> |
|---|---|

3. artikulua. Kirolarien erantzukizuna

Kirolariak ondorengo erantzukizunak hartu beharko dituzte beren gain dopinaren aurkako borrokan:

- a) Dopinaren esparruan ezartzekoak diren baldintza eta akordioen berri izatea, eta horien ondoriozko neurri guztiak betetzea.
- b) Hala eskatzen zaienetan, laginak ematera eta gainontzeko kontrolak joatea eta, era berean, eskatzen zaien informazio guztia ematea.
- c) Irensten duten edo erabiltzen duten guztiaren erantzule izatea.
- d) Medikuntza-alorreko langileei jakinaraztea kirolaria izateagatik ezin duela kirol-alorreko lege-

Artículo 3. Responsabilidades de las y los deportistas

Las y los deportistas deberán asumir las siguientes responsabilidades en el campo de la lucha contra el dopaje:

- a) Conocer las disposiciones y acuerdos aplicables en el campo del dopaje y someterse a todas las medidas derivadas de los mismos.
- b) Presentarse a las tomas de muestras y demás controles en que sean requeridos y, asimismo, proporcionar toda la información que le sea solicitada.
- c) Ser responsables de todo lo que ingieran o utilicen.
- d) Informar al personal médico de su condición de deportista y de su obligación de no consumir o



rian debekatuta dagoen substantziarik hartu edo metodorik erabili, eta ziurtatzea, ahal duen neurrian, agindu dioten tratamendu terapeutikoak ez dituela dopinaren aurkako arauak urratzen.

- e) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioan eta eskumena duten beste erakundeetan dopinaren inguruko arau-hausteak salatzea, halakoren baten berri izaten badute.
- f) Dopinaren aurkako informazio-, prestakuntza- eta ikerketa-programetan parte hartzea.
- g) Dopina kontrolatzeko onartuko diren dokumentuak izenpetzea, kirol-lehiaketetan parte hartu ahal izateko.
- h) Eskolan, unibertsitatean eta kirol federatutan dopina prebenitzeko programetan lankidetzan aritzea.

4. artikulua. Kirolarien laguntzaileen eta kirol-lehiaketetan parte hartzen duten animalien laguntzaileen inguruneko pertsonen erantzukizunak

- 1. Kirolarien laguntzaileen eta kirol-lehiaketetan parte hartzen duten animalien laguntzaileen inguruneko pertsonak ondorengo erantzukizunak hartu beharko dituzte beren gain dopinaren aurkako borrokan:
 - a) Dopinaren esparruan ezartzekoak diren baldintza eta akordioen berri izatea, eta horien ondoriozko neurri guztiak betetzea.
 - b) Beren kirolariek eta animaliek dopinarekin zerikusirik ote duten jakiteko kontrolatzen lankidetzak eskaintzea, eta eskatzen zaien informazio guztia ematea.
 - c) Txiki-txikiekin hasita, eragin positiboa izatea kirolaren inguruko balore eta jarretan, dopinaren aurrean izan beharreko jarreraz ari garela.
 - d) Kirolariei prestakuntza eta aholkuak eskaintzea, dopinaren aurkako neurri eta arauak buruz.
 - e) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioan eta eskumena duten beste erakundeetan dopinaren inguruko arau-hausteak salatzea, halakoren baten berri izaten badute.
 - f) Dopinaren aurkako informazio-, prestakuntza- eta ikerketa-programetan parte hartzea.

utilizar sustancias o métodos prohibidos en la reglamentación deportiva y asegurarse, en la medida de sus posibilidades, de que el tratamiento terapéutico prescrito no viola las normas antidopaje.

- e) Denunciar ante la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y ante aquellas instituciones competentes de cualquier violación de las normas antidopaje de la que tengan conocimiento.
- f) Colaborar en los programas de formación, información e investigación en materia antidopaje.
- g) Suscribir los documentos que se aprueben en el campo del control del dopaje para la participación en competiciones deportivas.
- h) Colaborar en los programas de prevención del dopaje en los ámbitos escolar, universitario y federado.

Artículo 4. Responsabilidades del personal del entorno de las y los deportistas y de los animales que participan en competiciones deportivas

- 1. El personal del entorno de las y los deportistas y de los animales que participan en competiciones deportivas deberá asumir las siguientes responsabilidades en el campo de la lucha contra el dopaje:
 - a) Conocer las disposiciones y acuerdos aplicables en el campo del dopaje y someterse a todas las medidas derivadas de los mismos.
 - b) Cooperar en los procesos de control de dopaje sobre sus deportistas y animales, así como proporcionar toda la información que le sea solicitada.
 - c) Ejercer una influencia positiva sobre los valores y conductas en torno al dopaje, desde las edades más tempranas.
 - d) Instruir y aconsejar a sus deportistas en materia de medidas y reglas antidopaje.
 - e) Denunciar ante la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y ante aquellas instituciones competentes de cualquier violación de las normas antidopaje de la que tengan conocimiento.
 - f) Colaborar en los programas de formación, información e investigación en materia antidopaje.

- | | |
|--|---|
| <p>g) Dopina kontrolatzeko onartuko diren dokumentuak izenpetzea, kirol-lehiaketetan parte hartu ahal izateko.</p> <p>h) Eskolan, unibertsitatean eta kirol federatutan dopina prebenitzeko programetan lankidetzan aritzea.</p> <p>i) Animaliek irensten edo erabiltzen duten guztiaren erantzuleak izatea.</p> <p>2. Lege honen ondorioetarako, hona zer hartuko den kirolarien laguntzaileen eta kirol-lehiaketetan parte hartzen duten animalien laguntzaileen inguruneke pertsonatzat: kirol-lehiaketetan parte hartzen duten edo horretarako prestatzen ari diren kirolari edo animaliei arreta eman edo laguntzen dieten entrenatzaile, instruktore, zuzendaritza-kide, kirol-zuzendari, agente, taldeko kide, pertsonal mediko, albaitari edo paramediku, animalien jabe edo pertsona oro.</p> | <p>g) Suscribir los documentos que se aprueben en el campo de control del dopaje para la participación en competiciones deportivas.</p> <p>h) Colaborar en los programas de prevención del dopaje en los ámbitos escolar, universitario y federado.</p> <p>i) Ser responsables de todo lo que ingieran o utilicen los animales.</p> <p>2. A los efectos de esta ley se considerarán personas del entorno del deportista o animal que participa en competiciones deportivas, cualquier entrenador o entrenadora, instructor o instructora, directivo o directiva, director o directora deportivo, agente, personal del equipo, personal médico, veterinario o paramédico, propietario o propietaria de animales o personal que trate o auxilie a deportistas o animales que participen en competiciones deportivas o se preparen para ellas.</p> |
|--|---|

5. artikulua. Aginte publikoen erantzukizunak

Euskadiko aginte publikoek ondorengo erantzukizunak hartu beharko dituzte beren gain dopinaren aurkako borrokan:

- a) Dopinaren aurka hartuko diren neurri eta arau guztiak indarrean den araudiaren arabera direla ziurtatzea.
- b) Kirol-taldeei eskatzea gaiaren inguruan emandako arau eta hartutako erabaki guztiak zorrotz bete ditzatela.
- c) Ditutzen aukeren eta eskumenen barruan, dopinaren kontrako programak finantziatzen laguntzea.
- d) Adin txikiko kirolariak babesteko neurriak hartzea, dopinaren arriskua dela eta.
- e) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioan eta eskumena duten beste erakundeetan dopinaren inguruko arau-haustek salatzea, halakoren baten berri izaten badute.
- f) Edozein kirol-erakunde edo kirolariri dirulaguntzarik edo bestelako laguntzarik ez ematea, dopinaren aurkako araudia urratzeagatik zigorturik badaude edo kasuan kasuko kontrolak egiteari uko egin baldin badiote.
- g) Eskolan, unibertsitatean eta kirol federatutan dopinaren prebentziorako kanpainak aurrera eramatea.

Artículo 5. Responsabilidades de los poderes públicos

Los poderes públicos del País Vasco deberán asumir las siguientes responsabilidades en el campo de la lucha contra el dopaje:

- a) Asegurarse de que todas las medidas y normas antidopaje que se adopten sean conformes con la normativa vigente.
- b) Exigir a las organizaciones deportivas el cumplimiento estricto de las normas y acuerdos adoptados en la materia.
- c) Contribuir, en la medida de sus posibilidades y competencias, al sostenimiento financiero de los diferentes programas antidopaje.
- d) Adoptar medidas de protección de deportistas menores ante el riesgo del dopaje.
- e) Denunciar ante la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y aquellas instituciones competentes cualquier violación de las normas antidopaje de la que tengan conocimiento.
- f) Negar cualquier subvención o ayuda a cualesquiera entidades deportivas o deportistas que hayan sido sancionados por infringir la normativa antidopaje o que rehúsen someterse a los controles correspondientes.
- g) Desarrollar campañas de prevención del dopaje en los ámbitos escolar, universitario y federado.



6. artikulua. Kirol-erakundeen erantzukizunak

1. Euskadiko kirol-erakundeek ondorengo erantzukizunak hartu beharko dituzte beren gain dopinaren aurkako borrokan:
 - a) Dopinaren aurka hartuko diren neurri eta arau guztiak indarrean den araudiaren arabera direla ziurtatzea.
 - b) Ditutzen aukeren eta eskumenen barruan, dopinaren kontrako programak finantziatzen laguntzea.
 - c) Edozein kirol-elkarte edo kirolariri dirulaguntzarik edo bestelako laguntzarik ez ematea, dopinaren aurkako araudia urratzen badute edo kasuan kasuko kontrolak egiteari uko egin baldin badiote.
 - d) Dopinaren arriskua dela eta, adin txikiko kirolariak babesteko neurriak hartzea familiekin eta ikastetxeekin elkarlanean.
 - e) Dopinaren aurkako kasuan kasuko erregelamendua onartzea, lege honetan eta legea garatuko duten xedapenetan esaten denarekin bat.
 - f) Lehiaketan eta lehiaketatik kanpora kontrol egokiak egitea.
 - g) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioan eta eskumena duten beste erakundeetan dopinaren inguruko arau-haustea salatzea, halakoren baten berri izaten badute.
 - h) Dopinaren aurkako informazio-, prestakuntza- eta ikerketa-programak garatzea edo horietan lankidetzat eskaintzea.
 - i) Dopinaren aurkako kontroletan behar izateko independenteek parte hartzea baimentzea.
 - j) Baldintza egokiak dituzten guneak prestatzea dopinaren aurkako kontrolak egin ahal izateko, betiere kirolarien eta, hala bada, animalien beharretara egokituak.
 - k) Dopina kontrolatzeko prozesuetan egiten diren analisien emaitzen isilpeketasuna gordetzea.
 - l) Dopinaren aurka beharrezkoak diren organoak sortzea, lege honetan esaten direnak betetzeko.

Artículo 6. Responsabilidades de las entidades deportivas

1. Las entidades deportivas del País Vasco deberán asumir las siguientes responsabilidades en el campo de la lucha contra el dopaje:
 - a) Asegurarse de que todas las medidas y normas antidopaje que se adopten sean conformes con la normativa vigente.
 - b) Contribuir, en la medida de sus posibilidades y competencias, al sostenimiento financiero de los diferentes programas antidopaje.
 - c) Negar cualquier subvención o ayuda a cualesquiera entidades deportivas o deportistas que hayan sido sancionados por infringir la normativa antidopaje o que rehúsen someterse a los controles correspondientes.
 - d) Adoptar medidas de protección de deportistas menores ante el riesgo del dopaje, en colaboración con las familias y los centros escolares.
 - e) Aprobar la reglamentación antidopaje correspondiente con arreglo a las normas contenidas en esta ley y en las disposiciones que desarrollen la misma.
 - f) Realizar los adecuados controles dentro y fuera de competición.
 - g) Denunciar ante la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y ante aquellas instituciones competentes la violación de las normas antidopaje que conozcan.
 - h) Desarrollar programas de formación, información e investigación en materia antidopaje o colaborar con los mismos.
 - i) Autorizar la participación de observadores y observadoras independientes en materia de control de dopaje.
 - j) Habilitar áreas en adecuadas condiciones para la realización de controles de dopaje, adaptadas a las necesidades de mujeres y hombres deportistas y en su caso para animales.
 - k) Guardar la confidencialidad de los resultados de los análisis de los procesos de control de dopaje.
 - l) Dotarse de los órganos antidopaje que resulten necesarios para el cumplimiento de la presente ley.

- | | |
|--|--|
| <p>m) Erabilera terapeutikoko baimenak eta horren ondoriozko kirol-bajak nola eman diren eta nola betetzen diren egiaztatzea.</p> <p>n) Dopina dela eta zehapenak indarrean dituzten kirolariei kirol-ekitaldietan parte hartzea galaraztea.</p> <p>ñ) Administrazio publikoekin lankidetzan aritzea dopinaren prebentziorako antolatzen diren kanpainak aurrera eramaten.</p> | <p>m) Comprobar la concesión y aplicación de las autorizaciones de uso terapéutico y de las bajas deportivas.</p> <p>n) Impedir la participación de deportistas con sanciones vigentes en materia de dopaje.</p> <p>ñ) Colaborar con las administraciones públicas en el desarrollo de las campañas de prevención del dopaje que se programen.</p> |
|--|--|
-
- | | |
|--|--|
| <p>2. Euskadiko kirol-federazioek eta lurraldeetakoek, dopinaren arloan dituzten administrazio arloko eginkizun publikoak betetzeko, dopinaren aurkako programa, xedapen eta organoak izan beharko dituzte zehazturik, betiere bakoitzaren ahalbideen arabera. Horretarako, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari laguntza tekniko eta ekonomikoa eskatzeko aukera izango dute.</p> <p>Animalien dopina dela eta, dagozkien kirol-federazioen programak eta xedapenak koordinatu beharko dira animalien ongizatea eta babesa zaindu behar duten agintari eskudunek egiten dituzten kontrolekin. Animalien ongizatea eta babesa zaintzeko izaera ofizialaz egiten diren kontrol horiek baliagarriak izan ahal izango dira kirol arloan ere, baldin eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak hala ezartzen badu.</p> | <p>2. Las federaciones deportivas vascas y territoriales y otras entidades deportivas deberán disponer, en la medida de sus posibilidades, en el ejercicio de las funciones públicas de carácter administrativo en materia de dopaje, de los correspondientes programas, disposiciones y órganos antidopaje. Para ello podrán contar con la asistencia técnica y económica de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.</p> <p>En el caso del dopaje de animales, los programas y disposiciones de las federaciones deportivas correspondientes deberán estar coordinados con los controles realizados en dicha materia por las autoridades competentes en materia de bienestar y protección animal. Dichos controles realizados con carácter oficial desde el ámbito de la protección y bienestar de los animales podrán tener validez para el ámbito deportivo si así lo determinase la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.</p> |
|--|--|
-
- | | |
|--|--|
| <p>3. Euskadiko edo lurralde bateko kirol-federazio batek edo beste kirol-erakunde batek ez badu bere gain hartzen dopinaren arloan duen eginkizun publikoa, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak esku hartuko du, lege honen 10. artikuluan esaten den moduan.</p> | <p>3. En el supuesto de que una federación deportiva vasca o territorial u otras entidades deportivas no asuman el ejercicio de la función pública en materia de dopaje deberá intervenir la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco en los términos previstos en el artículo 10 de esta ley.</p> |
|--|--|

7. artikulua. Kirol-ekitaldiak antolatzen dituzten pertsona eta erakundeen erantzukizuna

Kirol-ekitaldiak antolatzen dituzten pertsona eta erakundeek ondorengo erantzukizunak hartu beharko dituzte beren gain dopinaren aurkako borrokan:

- a) Dopinaren aurka hartuko diren neurri eta arau guztiak indarrean den araudiaren araberaokak direla ziurtatzea.
- b) Kirol-taldeei eskatzea gaiaren inguruan emandako arau eta hartutako erabaki guztiak zorrotz bete ditzatela.
- c) Dituzten aukeren eta eskumenen barruan, dopinaren kontrako programak finantziatzen laguntzea.

Artículo 7. Responsabilidad de las personas y entidades organizadoras de eventos deportivos

Las personas y entidades organizadoras de eventos deportivos del País Vasco deberán asumir las siguientes responsabilidades en el campo de la lucha contra el dopaje:

- a) Asegurarse de que todas las medidas y normas antidopaje que se adopten sean conformes con la normativa vigente.
- b) Exigir a las organizaciones deportivas el cumplimiento estricto de las normas y acuerdos adoptados en la materia.
- c) Contribuir, en la medida de sus posibilidades y competencias, al sostenimiento financiero de los diferentes programas antidopaje.



- | | | | |
|----|---|----|--|
| d) | Dopinaren arriskua dela eta, adin txikiko kirolariak babesteko neurriak hartzea, dibulgazio-kanpaina puntualak bideratuz lehiaketek irauten duten bitartean. | d) | Adoptar medidas de protección de deportistas menores ante el riesgo del dopaje, propiciando campañas divulgativas puntuales durante el desarrollo de las competiciones. |
| e) | Dopinaren aurkako kasuan kasuko erregelamendua onartzea, lege honetan eta legea garatuko duten xedapenetan esaten denarekin bat. | e) | Aprobar la reglamentación antidopaje correspondiente con arreglo a las normas contenidas en esta ley y en las disposiciones que desarrollen el mismo. |
| f) | Dopinaren aurkako kontrol egokiak egitea. | f) | Realizar los adecuados controles de dopaje. |
| g) | Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioan dopinaren inguruko arau-haustek salatzea, halakoren baten berri izaten badute. | g) | Denunciar ante la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco la violación de las normas antidopaje sobre la que tengan conocimiento. |
| h) | Dopinaren aurkako informazio-, prestakuntza-eta ikerketa-programak garatzea edo horietan lankidetzak eskaintzea. | h) | Desarrollar, o en su caso colaborar en, programas de formación, información e investigación en materia antidopaje. |
| i) | Dopinaren aurkako kontroletan behatzaile independenteek parte hartzea baimentzea, antolatzen dituzten ekitaldietan. | i) | Autorizar, en sus eventos, la participación de observadores y observadoras independientes en materia de control de dopaje. |
| j) | Dopina kontrolatzeko prozesuetan egiten diren analisien emaitzen isilpekotasuna gordetzea. | j) | Guardar la confidencialidad de los resultados de los análisis de los procesos de control de dopaje. |
| k) | Dopina dela eta zehapenak indarrean dituzten kirolariei kirol-ekitaldietan parte hartzea galaraztea. | k) | Impedir la participación de deportistas con sanciones vigentes en materia de dopaje. |
| l) | Baldintza egokiak dituzten guneak prestatzea dopinaren aurkako kontrolak egin ahal izateko, betiere kirolarien eta, hala bada, animalien beharretara egokituak. | l) | Habilitar áreas en adecuadas condiciones para la realización de controles de dopaje adaptadas a las necesidades de mujeres y hombres deportistas y en su caso para animales. |
| m) | Dopinaren aurka beharrezkoak diren organo eta erregelamenduak sortzea, lege honetan esaten direnak betetzeko. | m) | Dotarse de los órganos antidopaje que resulten necesarios para el cumplimiento de la presente ley. |
| n) | Erabilera terapeutikoko baimenak eta horren ondoriozko kirol-bajak nola eman diren eta nola betetzen diren egiaztatzea. | n) | Comprobar la concesión y aplicación de las autorizaciones de uso terapéutico y de las bajas deportivas. |

8. artikulua. Kirolarien eskubideak

Dopinaren aurkako kontrola egin beharko duten kirolariek ondorengo eskubideak izango dituzte, beste batzuen artean:

- a) Haiei buruzko datu pertsonalak babestuta egoteko eskubidea, indarrean den ordenamendu juridikoaren arabera.
- b) Dopinaren aurkako kontrola egitean, konfiantzazko pertsona batek laguntzeko eskubidea, betiere kontrol-gunean edo inguruan baldin badago, eta gastuak kirolariaren kontura direla.
- c) Legearen 13.6 artikulua arabera kirolariek dituzten bermeen eta dopinaren aurkako kontrolean berri jasotzeko eskubidea.

Artículo 8. Derechos de las y los deportistas

Las y los deportistas que vayan a ser sometidos a un control de dopaje ostentan, entre otros, los siguientes derechos:

- a) A que sus datos de carácter personal sean protegidos con arreglo al ordenamiento jurídico vigente.
- b) A ser asistidos y asistidas, a su costa, en el control antidopaje por la persona de su confianza que se halle presente o disponible en la zona de dicho control.
- c) A ser informados de los controles del dopaje y de las garantías que les asisten en los mismos según el artículo 13.6 de la ley.



- d) *(lehen c)* Ustez dopatu izanaren jakinarazpena jasotzen badu, alegazioak aurkeztekoa.
- e) *(lehen d)* Dopinaren aurkako kontrola kirolariaren erabateko duintasuna eta intimitatea urratu gabe egitekoa.
- f) *(lehen e)* Dopinaren aurkako kontrola ez grabatzeko edo kontrolaren argazkirik ez ateratzeko eskubidea.
- g) *(lehen f)* Lehenengo analisi baten emaitza positiboa edo kirolariaren aurkakoa bada, kontraanalisia egin dadila eskatzeko eskubidea.
- h) *(lehen g)* Dopinaren kontrako prozesua eta lege honek ezarritako preskripzio-epeak amaitu ostean, hartu diren odol-, gernu- edo bestelako laginak desegin daitezela eskatzeko eskubidea. Lagin horiek ikerketak egiteko erabili behar badira, identitatea gordeko da, hots, laginok ezingo zaizkio inongo kirolariri esleitu eta ikerketa biomedikoaren alorrean indarrean den araudia beteko da.
- i) *(lehen h)* Kirol-erakundeei emaitzak isilpean gordetzeko eskatzeko eskubidea, lege honek ezarritako eran, eta analisisen emaitzen berri jasotzeko lehentasuna izatekoa.
- j) *(lehen i)* Erabilera terapeutikoko baimenak eskuratzeko eskubidea, kirolean debekatuta dauden substantzia eta metodoen zerrendak jasotzen duen debekaturiko substantzia eta metodo bat erabili ahal izateko, lege hau garatzen duen araudian ezartzen diren baldintzak betez gero.
- d) *(antes c)* A presentar alegaciones ante una notificación de presunto dopaje.
- e) *(antes d)* A realizar el control antidopaje con pleno respeto a su dignidad o intimidad.
- f) *(antes e)* A que no se les grave o fotografíe en el momento de la realización del control antidopaje.
- g) *(antes f)* A exigir la realización de un contraanálisis en el supuesto de que el primer análisis dé un resultado analítico positivo o adverso.
- h) *(antes g)* A exigir la destrucción de las muestras de sangre, orina o cualesquiera muestras que le hayan sido tomadas u obtenidas, una vez transcurrido el plazo de prescripción previsto en esta ley. La utilización de las muestras para fines de investigación se realizará previa ocultación de la identidad de manera que no pueda asociarse a ningún deportista en particular y de conformidad con lo establecido en la normativa vigente sobre investigación biomédica.
- i) *(antes h)* A exigir de los organismos deportivos la confidencialidad de los resultados en los términos previstos en esta ley y a ser informados por dichos organismos con carácter preferente de cualquier resultado de los análisis.
- j) *(antes i)* A obtener las correspondientes autorizaciones de uso terapéutico para que usen una sustancia prohibida o un método prohibido contenido en la lista de sustancias y métodos prohibidos cuando cumplan los requisitos establecidos en la normativa de desarrollo de la presente ley.

9. artikulua. Kirolariei eta erakundeei babesa ematea

1. Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek eta beren baitako zuzenbide publiko edo pribatuko bestelako erakundeei nahiz administrazioen parte hartzea duten gainerako erakundeei ezin izango diete babesik ez dirulaguntzarik eman kirol-erakundeei, baldin eta kirol-erakunde horiek zehapenen bat jaso badute dopinaren aurkako araudia urratzeagatik, edo dopin-kontrolak egiterakoan lankidetzak eskaintzeari uko egin badiote. Debeku horrek bere horretan jarraituko du zehapena indarrean den artean edo lankidetzak eskaintzeari uko eginen zaion artean.
2. Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek eta beren baitako zuzenbide publiko edo pribatuko bestelako erakundeei nahiz administrazioen parte hartzea duten gainerako erakundeei ezin izango diete babesik ez dirulaguntzarik eman dena delako kirolariei, baldin

Artículo 9. Patrocinio de deportistas y entidades

1. Las administraciones públicas del País Vasco y sus entidades instrumentales de derecho público o privado, o entidades participadas por aquellas, no podrán patrocinar ni subvencionar a entidades deportivas que hayan sido sancionadas por infringir la normativa antidopaje o por haberse negado a colaborar en los controles correspondientes. Tal prohibición subsistirá mientras dure la sanción o subsista la falta de colaboración.
2. Las administraciones públicas del País Vasco y sus entidades instrumentales de derecho público o privado, o entidades participadas por aquellas, no podrán patrocinar ni subvencionar a deportistas que se encuentren sancionados y sancionadas por acciones de dopaje o a depor-



eta kirolari horiek zehapenen bat jaso badute dopinagatik, edo dopin-kontrolak egiterakoan lankidetzak eskaintzeari uko egin badiote. Debe-ku horrek bere horretan jarraituko du, zehapena indarrean den artean edo lankidetzak eskaintze-ari uko egiten zaion artean.

3. Babesa edo diru-laguntzak emateko harremanik indarrean baldin badago, zehapenak ahalmena emango die administrazioei bertan behera uzteko babes edo diru-laguntzok, eta ez dute oraindik ordaintzeke dauden kopuruak ordaindu beharrik izango. Dopinaren berri izan arte emandako kopuruak itzultzeko betebeharrari dagokionez, diru-laguntzak arautzen dituzten arauetan zehaztutako baldintzek eta prozedurek diotena bete beharko da.

10. artikulua. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren eskumenak

1. Hauek dira dopinaren aurka Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak izango dituen eskumenak:
 - a) Dopatzeari buruzko legeria betetzen dela zaintzea.
 - b) Dopinaren arloan egindako eskaera, kontsulta, salaketa eta erreklamazioei erantzutea.
 - c) Dopinaren arloko eskubide eta betebeharrei dagokionez, pertsonen informazioa ematea.
 - d) Eskumena duten organismoen, haien antolaketa, araudia edo jardura dopinaren arloko legeriara egokitzeko eskatzea, eta, hala badagokio, deuseztatzea edo aldaketa agintzea, baldin eta legeria horretara egokitzen ez badira.
 - e) Zehatzeko ahala erabiltzea eta, era berean, dagozkion kautela-neurriak hartzea.
 - f) Kirola ikuskatzeko funtzioak betetzea, eta eginkizun hori betetzeko behar duen informazio guztia biltzea. Horretarako, edozein argibide eskatu ahaliko die kirolariari eta haien ingurunean pertsonen, bai eta agiriak eta datuak erakusteko edo bidaltzeko ere, eta dokumentazio hori gordeta dagoen tokian bertan aztertu ahal izango du, eta, halaber, taldeak eta lokalak ikuskatu ahal izango ditu, betiere indarreko legediak ezarritako eran.
 - g) Dopin-kontrolen urteko programa bat egitea eta, hala badagokio, programa hori gauzatzea, finantzatzea eta zaintzea.

tistas que hayan sido sancionados o sancionadas por haberse negado a colaborar en los correspondientes controles de dopaje. Tal prohibición subsistirá mientras dure la sanción o subsista la falta de colaboración.

3. En el supuesto de que se encuentre vigente una relación de patrocinio o subvencional, la sanción facultará a las administraciones para resolver dicha relación jurídica, quedando exoneradas de abonar aquellas cantidades que resultaren pendientes de pago. El deber de reintegro se sujetará a los requisitos y procedimientos establecidos en las correspondientes normas reguladoras de las subvenciones.

Artículo 10. Competencias de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco

1. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco tendrá las siguientes competencias en la lucha contra el dopaje:
 - a) Velar por el cumplimiento de la legislación sobre dopaje.
 - b) Atender las peticiones, consultas, denuncias y reclamaciones formuladas en materia de dopaje.
 - c) Proporcionar información a las personas acerca de sus derechos y obligaciones en materia de dopaje.
 - d) Requerir a los organismos competentes la adopción de las medidas necesarias para la adecuación de su organización, normativa o actividad a la legislación en materia de dopaje y, en su caso, ordenar la cesación o modificación cuando no se ajusten a dicha legislación.
 - e) Ejercer la potestad sancionadora, así como adoptar las medidas cautelares que procedan.
 - f) Realizar las funciones de inspección deportiva, recabando cuanta información precise para el cumplimiento de su cometido. A tal efecto, podrá solicitar cualesquiera aclaraciones a deportistas y personas de su entorno, la exhibición o el envío de documentos y datos y examinarlos en el lugar en que se encuentren depositados, así como inspeccionar equipos y locales en los términos que permita la legislación vigente.
 - g) Elaborar y, en su caso, llevar a cabo, financiar y vigilar, un programa anual de controles de dopaje que incluya contro-

- Programa horren barruan, lehiaketan bertan eta lehiaketatik kanpo Agentziak berak eskatuta egindako kontrolak sartuko dira. Nolanahi ere, horiek gorabehera, Euskal Autonomia Erkidegoko beste erakunde batzuek Euskadin beste kontrol batzuk egin ahal izango dituzte.
- h) Dopinaren aurka modu eraginkorrean borroka egiteko beharrezko duen laguntza eta informazio guztia eskatzea dagozkien organoei.
- i) Urtero-urtero txosten bat egitea eta Eusko Legebiltzarrera bidaltzea.
- j) Dopinik gabeko kirolaren aldeko zabal-kunde, prestakuntza eta sentsibilizazio jarduerak egitea; debekatuta dauden substantzien eta metodoen erabilerari buruzko informazioa eta horien kontrol-modalitateei buruzkoa jakinaraztea; dopinaren arrazoiei eta ondorioei buruzko txostenak eta azterketak egitea; prebentzio-ekintzak bultzatzea eta sustatzea. Eginkizun horiek betetzean, genero-ikuspegia integratu beharko du, dopinari eta dopinak gizon eta emakume kirolariengan dituen ondorio zehatzei buruzko ikerketa sustatzeko eta horren berri emateko.
- k) Dopin-kontrolak zein lehiaketa eta probatan egin daitezkeen zehaztea.
- l) Kontrola egiten zaien kirolarien errugabetasun-presuntzioa babestea.
- m) Euskadiko kirol-federazioei eta lurraldeetakoiei diziiplina-espedienteak irekitzeko eskatzea, eta, hala badagokio, dagozkion errekursoak jartzea federazio horien diziiplina-ebazpenen aurka.
- n) Diziiplina-espedienteak izapidetu eta ebaztea, baldin eta kirol-federazioek ez badituzte espediente horiek epearen barruan ebatzi.
- ñ) Dopin-kontrolak egiteko kirolariak aurkitzeko moduan egoteari dagokionez, behar diren xedapen eta formularioak onartzea.
- o) Eusko Jaurlaritzak izapidetutako arau-egitasmoen –dopinaren aurkako borrokari eragiten dietenei– buruzko nahitaezko txostena ematea, baita beste erakunde batzuen arau-ekimenei buruzko txostena ematea ere, erakunde horiek eskatzen diotenean.
- les dentro y fuera de competición, realizados a su instancia, sin perjuicio de los que pudiesen ser realizados en Euskadi por otras entidades de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- h) Recabar de los órganos correspondientes cuanta ayuda e información estime necesaria para una eficaz lucha contra el dopaje.
- i) Redactar una memoria anual y remitirla al Parlamento Vasco.
- j) Realizar actividades divulgativas, formativas y de sensibilización por un deporte libre de dopaje; divulgar información relativa al uso de sustancias y métodos prohibidos y sus modalidades de control; hacer informes y estudios sobre las causas y efectos del dopaje; promover e impulsar acciones de prevención. En el desarrollo de estas funciones, se deberá integrar la perspectiva de género para fomentar y divulgar la investigación sobre el dopaje y sus efectos concretos en los hombres y en las mujeres deportistas.
- k) Determinar las competiciones y las pruebas deportivas susceptibles de sometimiento a controles antidopaje.
- l) Velar por la protección de la presunción de inocencia de las y los deportistas sometidos a control.
- m) Instar a las federaciones deportivas vascas y territoriales a abrir expedientes disciplinarios y, si procede, interponer los correspondientes recursos contra las resoluciones disciplinarias de estas federaciones.
- n) Tramitar y resolver los expedientes disciplinarios cuando las federaciones deportivas no hayan resuelto en plazo los mismos.
- ñ) Aprobar las disposiciones y formularios necesarios en materia de localización de deportistas para la realización de controles de dopaje.
- o) Emitir informe preceptivo respecto a aquellos proyectos normativos que sean tramitados por el Gobierno Vasco y afecten a la lucha contra el dopaje, así como emitir informe respecto a iniciativas normativas de otras instituciones cuándo sea requerida por éstas.



- | | | | |
|----|---|----|--|
| p) | Parte hartzea dopinaren aurkako borrokarekin zuzenean loturiko bileretan, foroetan eta erakundeetan, estatu barrukoetan zein nazioartekoetan. | p) | Participar en reuniones, foros e instituciones estatales e internacionales, relacionadas directamente con la lucha contra el dopaje. |
| q) | Dopinaren aurkako beste administrazio batzuekin eta kirol-erakundeekin lankidetzan aritzea, erabilera terapeutikoko baimenei buruzko informazioari eta dokumentazioari dagokienean, bai eta, orokorrean, beste edozein eremutan ere, kiroleko dopinaren aurka eraginkortasunez borrokatzeko beharrezkoa denean. | q) | Colaborar con otras administraciones y entidades deportivas en lo relativo a la información y documentación sobre las autorizaciones de uso terapéutico y en cualesquiera otros ámbitos cuando sea necesario para una eficaz lucha contra el dopaje en el deporte. |
| r) | Segurtasun indar eta kidegoekin behar diren lankidetzak-harremanak izatea, kiroleko dopinaren aurka borrokatzeko. | r) | Llevar a cabo las relaciones de colaboración que resulten precisas con las fuerzas y cuerpos de seguridad en la lucha contra el dopaje en el deporte. |
| s) | Dopinaren arloan, ikerketa zientifiko eta teknikoa bultzatzea, baita garapena eta berrikuntza ere, proiektu zehatzak bultzatuz, bai zuzenean edo bai unibertsitateekin lankidetzan, ikerketako erakunde publikoekin lankidetzan eta ikerketa, garapena edo berrikuntza bultzatzen duten beste erakunde batzuekin lankidetzan. | s) | Promover la investigación científica y técnica, el desarrollo y la innovación en materia de dopaje, impulsando proyectos específicos, directamente o en colaboración con universidades, organismos públicos de investigación y cualesquiera otras instituciones que promuevan la investigación, desarrollo o innovación. |
| t) | Administrazioak berak antolatutako dopin-kontrolatan edo, dagozkion hitzarmenen bidez, beste erakunde batzuek egindakoetan, laginak jaso eta garraiatzea. | t) | Realizar la recogida y transporte de las muestras en los controles de dopaje que organice la propia Administración o en los controles realizados por terceras entidades cuando así esté previsto en los correspondientes convenios. |
| u) | Dopin-kontrolatan laginak hartzeko langileen prestakuntza bultzatzea, gerora, zeregin horretarako gaitzeko langile horiek. Era berean, aintzat hartuko da genero-ikuspegia, laginak hartzeko taldean kirolariaren sexu bereko pertsona bat izan dadin, legeetan jasotzen denez. | u) | Promover la formación de personal para la recogida de muestras en los controles de dopaje en orden a su posterior habilitación, fomentando una participación equilibrada de mujeres y hombres que asegure el cumplimiento de las previsiones legales sobre la presencia de una persona del equipo de recogida que sea del mismo sexo que el o la deportista. |
| v) | Erabilera terapeutikoko baimenak ematea edo ukatzea, Erabilera Terapeutikoko Baimenen Euskal Batzordearen (COVAUT) bidez. | v) | Conceder o denegar las autorizaciones de uso terapéutico a través del Comité Vasco de Autorizaciones de Uso Terapéutico (COVAUT). |
| w) | Aipaturiko administrazioaren eskumenekoak izanik, dopinaren aurkako borrokaren arloetakoak diren gainontzeko eginkizunak, baldin eta berariaz beste organo edo erakunde batzuei esleitura ez badaude, baita beste lege eta araudi batzuen bidez esleitutako eginkizunak ere. | w) | Cuanto otras que, siendo competencia de la citada administración, se refieran a la lucha contra el dopaje y no estén expresamente atribuidas a otros órganos o entidades, así como aquellas funciones que le sean atribuidas por otras leyes y reglamentos. |
| x) | Euskal Autonomia Erkidegoko Mendetatsunen Planean sartzea kiroleko dopinaren aurkako borrokari buruzko kapitulu bat. | x) | Incluir en el Plan de Adicciones de la Comunidad Autónoma del País Vasco un capítulo relativo a la lucha contra el dopaje en el deporte. |

2. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak beharrezkoak diren administrazio-egiturak sortuko ditu, aurreko idatz-zatian xedatutakoa betetzeko.

Aurreko paragrafoko f) letrako ikuskaritza burutu behar duten langileak aginte publikotzat joko dira lan horretan ari direla; eta beren zereginak betetzen dihardutenean jakiten dutena isilpean gorde beharko dute derrigor, baita lan hori utzi eta gero ere. Haien aktak egiazkotzat hartuko dira.

11. artikulua. Aholku Batzordea eta Erabilera Terapeutikoko Baimenen Euskal Batzordea (COVAUT)

1. Aholku Batzordeak honako kide hauek izango ditu:
- a) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren lau ordezkari. Kirol arloan eskumena duen sailburuak izendatuko ditu, eta kirolarekin, osasunarekin, segurtasunarekin eta animalien babesarekin lotutako sailetakoak izango dira.
 - b) Lurralde historikoen ordezkari bana; lurralde historikoek proposatuta, kirol arloan eskumena duen Eusko Jaurlaritzako sailburuak izendatuko ditu.
 - c) Kirol-federazioak ordezkatzeko dituen pertsona bat; Euskal Kirol Federazioen Batasunak proposatuta, kirol arloan eskumena duen Eusko Jaurlaritzako sailburuak izendatuko du.
 - d) Kiroleko medikuntzan aditua den pertsona bat, farmazian aditua den pertsona bat, albatari-tzan aditua den bat, jardueira fisikoaren eta kirolaren zientzietan aditua den bat eta kiroleko zuzenbidean aditua den bat, kirol arloan eskumena duen Eusko Jaurlaritzako sailburuak izendatukoak.
 - e) Eusko Jaurlaritzako Herrizaingo Saileko pertsona bat, drogen, gai sorgorgarrien eta dopin-produktuen trafikoa aditua.
2. Erabilera Terapeutikoko Baimenen Euskal Batzordeak (COVAUT) autonomia funtzional osoz beteko ditu bere eskumenak. Batzordeko kideak Eusko Jaurlaritzan kirolaren alorreko eskumena

2. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco se dotará de las estructuras administrativas necesarias para el cumplimiento de lo dispuesto en el apartado anterior.

El personal que ejerza la inspección a que se refiere la letra f) del apartado anterior tendrá la consideración de autoridad pública en el desempeño de sus cometidos, y estará obligado a guardar secreto sobre las informaciones que conozcan en el ejercicio de sus funciones, incluso después de haber cesado en las mismas. Sus actas se presumen veraces.

Artículo 11. Consejo Consultivo y Comité Vasco de Autorizaciones de Uso Terapéutico (COVAUT)

1. El Consejo Consultivo está compuesto por los siguientes miembros:
- a) Cuatro representantes de la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que serán designados por la consejera o consejero competente en materia de deporte, procedentes de áreas departamentales relacionadas con el deporte, la sanidad, la seguridad y la protección de animales.
 - b) Una persona en representación de cada uno de los territorios históricos designada por la consejera o consejero competente en materia de deporte a propuesta de éstos.
 - c) Una persona en representación de las federaciones deportivas que se designará por la consejera o consejero competente en materia de deporte a propuesta de la Unión de Federaciones Deportivas Vascas.
 - d) Una persona experta en medicina en el ámbito del deporte, una experta en farmacia, una experta en veterinaria, una experta en ciencias de la actividad física y del deporte y una experta en derecho del deporte designadas por la consejera o consejero competente en materia de deportes, a propuesta de las organizaciones profesionales interesadas.
 - e) Una persona del Departamento de Interior del Gobierno Vasco experta en tráfico de drogas, sustancias estupefacientes y productos de dopaje.
2. El Comité Vasco de Autorizaciones de Uso Terapéutico (COVAUT) actuará con plena autonomía funcional en el desempeño de sus atribuciones. Sus miembros serán designados por el



duen zuzendariak izendatuko ditu, 2005eko azaroaren 18ko Kiroleko Dopajearen aurkako Nazioarteko Hitzarmenaren II. eranskinean batzordekideak izendatzeari buruz ezartzen dituen jarraibideen arabera.

3. Aholku Kontseiluko kideei edo COVAUTeko kideei ez zaie ordainsaririk emango. Dena dela, kideei eta parte hartzaileei gastu eta dietak bai, ordainduko zaizkie, zerbitzua dela-eta sor daitezkeen kalte-ordainak arautzen dituen Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren araudian ezarritakoaren arabera.
4. Aholku Batzordean eta COVAUT batzordean, ahal dela, emakumeen eta gizonen presentziaren arteko oreka gordeko da.

II. KAPITULUA DOPIN-KONTROLAK

12. artikulua. Dopin-kontrolak egiteko betebeharrak duten kirolariak

1. Lege honen aplikazio-eremu subjektiboan sartutako kirolariak nahitaez egin beharko dituzte, lehiaketan eta lehiaketetatik kanpora, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak eta lege honen bidez gaitutako erakunde publiko eta pribatuek erabakitako kontrolak. Horrez gain, kirolari horiek estatuko eta nazioarteko xedapenetan ezarritako kontrolak egiteko betebeharra izango dute.
2. Lehiaketatik kanpoko kontrolak ustekabeen edo aldeztasunetik noiz egingo diren jakinarazita egin daitezke. Lehenengo kasuan, hau da, ustekabeen egingo diren kontrolen kasuan, betebeharra kontrolak egiteari dagokio, eta, bigarren kasuan, berriz, betebeharra agertzeari eta kontrolak egiteari dagokie.
3. Lehiaketan eta lehiaketatik kanpoko kontrolen baldintzak erregelamendu bidez zehaztuko dira, eta ahalegina egingo da behar bezala kontuan hartzeko bai kirolarien eskubideak eta bai kontrolak eraginkortasunez egiteko beharizanak.
4. Kontrolak egiteko betebeharra dopinaren alorreko arau-hauste bat egitearren kirol-lizentzia etenda dutenei ere badagokie zehazpena betetzen ari diren bitartean, eta, edonola ere, kirol-lizentzia berriro gaitu aurretik kontrola egin beharko dute beti.
5. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak kirolari hauek ere derrigortu ahal

director o directora del Gobierno Vasco competente en materia de deportes con arreglo a las directrices que establece el anexo II de la Convención Internacional contra el Dopaje en el Deporte de 18 de noviembre de 2005 en materia de composición y cualificación de sus miembros.

3. La pertenencia al Consejo Consultivo y al COVAUT no dará lugar a retribución alguna, pero las y los miembros y participantes en los mismos tendrán derecho al abono de los gastos y dietas en los términos establecidos en la normativa de la Administración General de la Comunidad Autónoma reguladora de las indemnizaciones por razón de servicio.
4. La composición del Consejo Consultivo y del COVAUT tratará de atender el principio de presencia equilibrada de mujeres y hombres.

CAPÍTULO II CONTROLES DE DOPAJE

Artículo 12. Deportistas con obligación de someterse a control de dopaje

1. Las y los deportistas incluidos en el ámbito subjetivo de aplicación de la presente ley tendrán obligación de someterse a los controles en competición y fuera de competición que determine la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y los demás organismos públicos y privados habilitados mediante la presente ley. Lo anterior se entiende sin perjuicio de la obligación de tales deportistas a someterse a los controles previstos en las disposiciones estatales e internacionales.
2. Los controles fuera de competición pueden realizarse por sorpresa o previa citación. En el primer supuesto, la obligación a que se refiere este artículo alcanza al sometimiento de los mismos y, en el segundo, a la obligación de comparecer y al sometimiento a los mismos.
3. Los términos de los controles en competición y fuera de competición se determinarán reglamentariamente, procurando una adecuada ponderación de los derechos de las y los deportistas y las necesidades materiales para una efectiva realización de los mismos.
4. La obligación de someterse a los controles alcanza, igualmente, a las y los deportistas que hayan sido suspendidos en su licencia deportiva por haber incurrido en una infracción de dopaje mientras se encuentren cumpliendo la sanción y, en todo caso, con carácter previo a la rehabilitación de la licencia deportiva.
5. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrá extender la

izango ditu dopin-kontrolak egitera: lizentzia izan baina ezarritako epean berri ez dutenak, baldin eta arrazoiz susmatzen bada kirolari horiek ez dutela kirola utzi eta lehiaketatik kanpoko kontrolak saihesteko asmoz ari direla, harik eta lizentzia berri arte.

6. Lehen paragrafoan adierazitako kontrolak egin eta ahalik eta eraginkorrenak izan daitezen, kirolariak, taldeak, entrenatzaileak, zuzendariak eta kirolariak inguruan dituen gainerako pertsonak kirolariak non egon ohi diren jakiteko datuak eman behar dituzte —erregelamendu bidez ezarritako eran—, dopin-kontrolak egin ahal izateko.
7. Kirolariak, beren entrenatzaileak, medikuek eta gainerako osasun-langileak, bai eta kirol-klube-tako eta kirol-erakundeetako zuzendariak ere, dopin-kontrolak egiterakoan adierazi egin behar dute zer tratamendu terapeutiko egiten ari diren kirolariak, nor diren horien erantzule eta tratamenduak zer hartzen duen bere baitan, baldin eta kirolariak berariaz adierazten ez badute ez dutela baimena ematen horren berri emateko. Era berean, eskatzen zaienean, gaitzak eta gaitzen tratamendua egiaztatzeko ere eman beharko dute informazioa.
8. *(lehen 9)* Kirolariaren osasun-txartelean kontrola egiteko hitzorduak, egindako kontrolak eta kontrolen emaitzak jasoko dira, txartelaren araudian jasotako eran, lege honen erregelamenduzko garapenean adierazitako moduan.
9. *(antes 10)* Kontrola egin ahal izango zaie estatuko edo nazioarteko lizentzia duten kirolariak, Euskal Autonomia Erkidegoan egindako lehiaketa edo kirol-jardueretan parte hartzen badute edo, nahiz eta aldi baterako izan, bertan bizi badira. Kontrol horietatik etor litezkeen zehapen- edo diziplina-espe-dienteak lege honen arabera eskumena duen erakundeak izapidetuko ditu. Era berean, lehiaketatik kanpora kontrolak egin ahal izango dizkiete Euskal Autonomia Erkidegoan entrenatzen ari direnean, eskumena duen nazioarteko erakundeak edo federazioak eskatuta.

Dena dela, Euskal Autonomia Erkidegoan egindako dopin-kontrolak analisien emaitzak dagozkion kirol-erakundeetara —eskumena izan dezaketenetara— bidaliko dira.

obligación de someterse a los controles de dopaje a aquellas y aquellos deportistas que, teniendo licencia y no habiéndola renovado en el plazo establecido, exista presunción razonable de que no han abandonado la práctica deportiva y puedan estar tratando de eludir la realización de controles de dopaje fuera de competición hasta la renovación de la misma.

6. Para la realización y la mayor eficacia posible de los controles a que se refiere el apartado primero, deportistas, equipos, entrenadores y entrenadoras, personal directivo y demás personas del entorno de la o el deportista deberán facilitar, en los términos que reglamentariamente se establezca, los datos que permitan la localización habitual de las y los deportistas, de forma que se puedan realizar, materialmente, los controles de dopaje.
7. Las y los deportistas, sus entrenadores y entrenadoras, médicos, médicas y demás personal sanitario, así como el personal directivo de clubes y organizaciones deportivas y demás personas del entorno de la o el deportista indicarán, en el momento de realización de los controles de dopaje, los tratamientos terapéuticos a que estén sometidos o sometidas las y los deportistas, responsables de los mismos y el alcance del tratamiento, salvo que las y los deportistas negaren expresamente la autorización para tal indicación. Asimismo, dicha obligación de información se extiende, cuando así se les requiera, a la verificación de las dolencias y de su tratamiento.
8. *(antes 9)* Los controles para los que hayan sido citados, los controles realizados y los resultados de los mismos se incluirán en la tarjeta de salud de deportista, en los términos de la regulación de la misma contenidos en el desarrollo reglamentario de esta ley.
9. *(antes 10)* Podrán ser sometidos y sometidas a control deportistas con licencia estatal o internacional que participen en competiciones o actividades deportivas que se celebren en territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco, o que residan, aunque temporalmente, en ésta. La tramitación de los expedientes administrativos sancionadores o disciplinarios que pudieran derivarse de los mismos se tramitará por el organismo que resulte competente con arreglo a la ley. Asimismo, podrán ser sometidos y sometidas a controles fuera de competición cuando se encuentren entrenando en el País Vasco, a instancia de la federación u organismo internacional competente.

En cualquier caso, los resultados analíticos definitivos de los controles de dopaje efectuados en el País Vasco serán trasladados a los organismos deportivos correspondientes que puedan resultar competentes.

13. artikulua. Kontrolen bermeak eta legezko ondorioak

1. Laginak hartzeko mediku batek egingo ditu, osasun-langileek lagunduta, aurreko artikuluan aipatutako kontrolak, betiere Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak zeregin horretarako gaitutako langileen ardurapean.
2. Dopinaren aurkako nazioarteko araudiarekin eta, batez ere, Dopinaren aurkako Mundu Kodearekin eta hori garatzeko arauekin bat etorritz, lehiaketatik kanpoko dopin-kontrolak eta osasun-kontrolak ezin izango dira erregelamendu bidez ezarritako ordutegi-tarte jakin batean egin, eta tarte horretan sartuko dira betiere gaueko atsedenetarako erabiltzen ohi diren orduak. Ordu horietan ezin izango da dopin-kontrolak egin Euskal Autonomia Erkidegoan, eta berdin dio kontrol hori agintari administratiboak, kirol-federazioak edo estatuko edo nazioarteko erakundeak agindutakoa izan.
3. Era berean, kirolari berari ezin izango zaio dopin-kontrol bat baino gehiago eginarazi proba batean. Ez da kontrol beretzat hartuko kirolariei eskatutako lagin-motak desberdinak badira. Erregelamenduz arautuko da eskubide horren norainokoa.
4. Gaueko atsedenaren barruan sartzen den ordutegi-tartean edo aurreko paragrafoan adierazitakoaren babesean dopin-kontrolak egiteari uko egiteak ez du inolako erantzukizunik eragingo.
5. Euskal Autonomia Erkidegoan egindako dopin-kontrolak ordutegi-muga horiek errespetatuz egingo direla zainduko du Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, eta berdin dio kontrol horiek nork agintzen dituen.
6. Kontrola egingo zaiela jakinarazten zaienean esango zaie kirolariei, eta, hala badagokio, lagina hartu baino lehen, kontrol hori dela-eta zein eskubide eta betebeharrak dituzten, eta prozeduraren funtsezko izapideen eta horien ondorio nagusien berri ere emango zaie, bai eta lege honek datuen tratamenduari eta datuak emateari buruz zer xedatzen duen. Horrez gain, jakinaraziko zaie, datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, datuak ezereztzeko edo datuen aurka egiteko eskubideak erabiltzeko aukera dutela. Azken horiek datu pertsonalen babeserako indarrean dagoen legerian ezarrita daude.
7. Dituzten eskubideen artean kontrola ez egiteko eskubidea dago, artikulua honetan xedatutakoaren eta lege honen 23.1.c artikuluan ezarrita-

Artículo 13. De las garantías en los controles y de los efectos legales de los mismos

1. Los controles a que se refiere el artículo anterior se realizarán por un médico auxiliado de personal sanitario de recogida de muestras siempre bajo la responsabilidad del personal habilitado por la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco para el desempeño de esta función.
2. De conformidad con la normativa internacional antidopaje y, en especial, el Código Mundial Antidopaje y sus normas de desarrollo, los controles de dopaje fuera de competición y los controles de salud no podrán realizarse durante una franja horaria, que se determinará reglamentariamente y que comprenderá, en todo caso, las horas habitualmente destinadas al descanso nocturno. Durante esas horas no podrá realizarse en el País Vasco ningún control de dopaje, con independencia de que éste haya sido ordenado por una autoridad administrativa, federación deportiva u organismo estatal o internacional.
3. Tampoco podrá obligarse a una o un deportista a pasar más de un control de dopaje en una misma prueba. No se considerará que se trata del mismo control cuando los tipos de muestras solicitadas a las y los deportistas sean diferentes. Reglamentariamente se regulará el alcance de este derecho.
4. La negativa a ser sometido a controles de dopaje durante la franja horaria destinada al descanso nocturno o al amparo del derecho establecido en el párrafo anterior no producirá responsabilidad alguna.
5. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco velará para que los controles de dopaje en el País Vasco se realicen siempre, con independencia de quién los ordene, respetando estas limitaciones horarias.
6. Las y los deportistas serán informados en el momento de recibir la notificación de control y, en su caso, al iniciarse la recogida de la muestra, de los derechos y obligaciones que les asisten en relación con el citado control, de los trámites esenciales del procedimiento y de sus principales consecuencias, así como del tratamiento y cesión de los datos previstos en la presente ley, además de la posibilidad de ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, establecidos en la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal.
7. Entre los citados derechos que les asisten se incluirá el derecho a no someterse a la prueba, sin perjuicio de lo dispuesto en este artículo y

koaren kalterik gabe.

8. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak informazio-eredu normalizatu bat ezarriko du euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez, kontrolak jakinarazteko, dopin-kontroletan laginak hartzeko eta hartutako laginak dagokion laborategira bidaltzeko.
9. Dopin arloko diziiplina- edo zehapen-prozeduren ondorioetarako, bidezko arrazoirik gabe dopin-kontrolak egiteari uko egitea edo dopinaren aurkako erakundeek egindako informazio-eskaerei ez erantzutea, behar bezala dokumentatu ondoren, behar adinako froga izango da kirolariaren jokabidea zehatzeko. Kontrola ez egiteko bidezko arrazoitzat hartuko da kontrola egitera bertaratu ezin izatea egiaztatutako lesio baten ondorioz edo kontrola egiteak kirolariaren osasuna arriskuan jartzen duela egiaztatzen denean.

Ezintasun hori Zuzenbidearen arabera ezarritako edozein bitartekoren bidez egiaztatu eta ziurtatu beharko du laginak hartzeko taldeko arduradunak.

10. Aurreko paragrafoan adierazitako ezintasuna egiaztatzeko agiriari Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen arloan indarrean dagoen araudian aurreikusitako egiazkotasun-presuntzioa aitortuko zaio.

14. artikulua. Betebehar osagarriak eta erabilera terapeutikoko baimenak

1. Erregelamendu bidez zehaztuko diren klubek eta gainontzeko kirol-erakundeek Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak behar bezala erregistratutako liburu bat izan eta bete beharko dute nahitaez. Liburu horren osotasuna bermatuko da, eta bertan kirolariei beren zuzendaritzapean agindu dizkieten tratamendu terapeutikoak jaso beharko dituzte, baldin eta kirolariek inskripzio hori egitea onartzen badute. Liburu hori osasun-agiritzat hartuko da datuen zaintza eta babesaren ondorioetarako.
2. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak osatu edo ordeztu egin ahal izango du erregistro-liburu hori datu-baseen prozedura zentralizatuen bidez, informazioaren teknologia berriak eta identifikazio elektronikoa erabiliz; esate baterako, sinadura elektronikoen eta historia elektroniko bakar eta zentralizatuko sistemen bidez.

de lo establecido en el artículo 23.1.c de esta ley.

8. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco establecerá un modelo normalizado de información en euskera, castellano e inglés para la notificación de los controles, para la recogida de las muestras en la realización de los controles de dopaje y para la remisión de las muestras recogidas al correspondiente laboratorio.
9. A los efectos de los procedimientos disciplinarios o sancionadores en materia de dopaje, la negativa sin justa causa a someterse a los controles o la negativa a responder a los requerimientos de información por parte de la organización antidopaje, una vez documentada, constituirá prueba suficiente para sancionar la conducta de la o el deportista. Se entiende por justa causa para no someterse a un control la imposibilidad de acudir, como consecuencia de lesión acreditada o cuando se acredite que la realización del control ponga en riesgo la salud de la o el deportista.

Dicha imposibilidad deberá ser verificada y acreditada por cualquier medio establecido en derecho por la persona responsable del equipo de recogida de muestras.

10. El documento que acredite la negativa a que se refiere el apartado anterior gozará de la presunción de veracidad prevista en la normativa vigente en materia de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Artículo 14. Obligaciones accesorias y autorizaciones de uso terapéutico

1. Los clubes y demás entidades deportivas que se determinarán reglamentariamente están obligados a llevar un libro, debidamente registrado en la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y del que exista garantía de su integridad, en el que harán constar los tratamientos terapéuticos que se hayan prescrito a las y los deportistas bajo su dirección, siempre que éstos y éstas autoricen dicha inscripción. Dicho libro tendrá la consideración de documento sanitario a los efectos de custodia y protección de datos.
2. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrá complementar o sustituir el libro registro por procedimientos centralizados de bases de datos con utilización de las nuevas tecnologías de la información e identificación electrónica, como la firma digital y los sistemas de historia electrónica única y centralizada.



- | | |
|--|---|
| <p>3. Kirolariek, liburuan inskripzioa egiten den momentuan, idazpenaren kopia bat eman diezaiten eska dezakete. Bertan, behar bezala identifikatuta azaldu beharko da osasun-tratamendua agindu edo egin duen medikua edo osasun arloko profesionala; osasun-arretaren ardura-dun den profesionalaren sinadura eta, hala badagokio, zigilua jasoko dira.</p> <p>4. Liburuan, osasun-jarduera bakoitza kirolariaren sinadurarekin berretsi beharko da, jarduera hori egin dela eta liburuan idazpena egitea baimendu duela berresteko.</p> <p>5. Dopatze gisa har daitekeen edozein tratamendu terapeutikotan, nahiz eta tratamenduak behar den baimena izan, erregelamendu bidez arautuko den baimen informatuko prozedura bete beharko da, eta erregistro-liburuan horren kopia bat gordeko da.</p> <p>6. Erregistratzeko betebeharrak horrek Euskadiko kirol-federazioei eta lurraldeetakoiei ere eragiten die, kirolariak, kirol-selekzioetan, haien ardura-pean daudenean.</p> <p>7. Banakako kiroleetan, betebeharrak hori kirolariena edo dagokion federazioarena izango da, aurreko paragrafoan adierazitako moduan.</p> <p>8. Beste autonomia-erkidego bateko, estatuko edo nazioarteko erakunde batek Euskal Autonomia Erkidegoan lehiatu nahi den kirolari bati erabileraterrapeutikoko baimen bat eman badi, edo glukokortikosteroideak edo parekoak erabiltzen direlako adierazpenik badago, kirolariak, edo horretarako izendatzen denak, horren berri eman beharko du dopin-kontrola eginez gero.</p> <p>9. Dopinaren aurkako organoek eta diziplina- edo zehapen-organoez ezingo dituzte erabileraterrapeutikoko baimenak edo adierazitako baimenak baliozkotzat hartu, horiek ez badaude behar bezala erregistratuta. Era berean, baimenak edo adierazpenak ez dira baliozkotzat hartuko erregistratuta egon eta iruzur eginez lortu badi, edo dosien baldintzak, emateko moduak edo tratamendu-epea ez badira betetzen.</p> <p>10. Kirol-erakundeek, beren araudietan, mugatu egin ahal izango dute, lehiatuko diren taldeetan, erabileraterrapeutikoko baimenak edo glukokortikosteroideak edo parekoak erabiltzen dituztelako adierazpenak dauzkaten kirolarien kopurua.</p> | <p>3. Las y los deportistas tendrán derecho a solicitar, en el momento de su inscripción en el libro, que se les entregue una copia del asiento en el que conste debidamente identificado el facultativo, facultativa o profesional sanitario que, bajo su dirección, ha prescrito o realizado el tratamiento médico o sanitario, debiendo constar la firma y sello, en su caso, de la o el profesional responsable de la atención sanitaria.</p> <p>4. En el libro cada actuación sanitaria deberá ser refrendada por la firma de la o el deportista como garantía de que se ha realizado dicha actuación y ha autorizado el asiento en dicho libro.</p> <p>5. Cualquier tratamiento terapéutico que se pueda considerar dopaje, incluso aunque cuente con la debida autorización, deberá seguir un procedimiento de consentimiento informado que se regulará reglamentariamente y del que se guardará una copia en el libro registro.</p> <p>6. Esta obligación de registro alcanza a las federaciones deportivas vascas y territoriales cuando las y los deportistas se encuentren bajo su responsabilidad en el marco de las selecciones deportivas.</p> <p>7. En los deportes individuales, esta obligación recaerá sobre la o el deportista o sobre la correspondiente federación en la forma que se indica en el apartado anterior.</p> <p>8. En caso de que se haya expedido una autorización de uso terapéutico por parte de un organismo de otra Comunidad Autónoma, estatal o internacional a una o un deportista que desee competir en el País Vasco, o exista una declaración de uso de glucocorticosteroides u otras sustancias con régimen análogo, la o el deportista, o la persona que se designe para ello, deberá informar de ello en el control de dopaje que, en su caso, se le realice.</p> <p>9. Los órganos antidopaje y los órganos disciplinarios o sancionadores del País Vasco no podrán considerar válidas las autorizaciones de uso terapéutico o las declaraciones citadas en el apartado anterior que no se encuentren debidamente registradas. Tampoco podrán considerar válidas aquellas autorizaciones o declaraciones que, debidamente registradas, se hayan obtenido fraudulentamente o se hayan aplicado a las y los deportistas incumpliendo sus condiciones en lo relativo a las dosis, vías de administración o plazo de tratamiento.</p> <p>10. Las entidades deportivas podrán limitar en sus reglamentos el número máximo de deportistas con autorizaciones de uso terapéutico o declaraciones de uso de glucocorticosteroides u otras sustancias con régimen análogo que pueden alinearse en los correspondientes equipos.</p> |
|--|---|

- | | |
|---|---|
| <p>11. Erabilera Terapeutikoko Baimenen Euskal Batzordeak (COVAUT) berrikusiko du erabilera terapeutikoko baimenak edo adierazpenak behar bezala lortu edo aplikatzen diren.</p> <p>12. Aurreko paragrafoetan aipatutako datu pertsonalak tratatzeko eta lagatzeko, oso-osorik bete behar dira datu pertsonalak babestearen alorrean indarrean dagoen legedian ezarrita dauden xedapenak.</p> <p>13. Erabilera terapeutikoko baimenak emateko edo ukatzeko erabakiaren aurkako inpugnazioa aurkeztu ahal izango zaio Eusko Jaurlaritzan kirolaren alorreko eskumena duen organoari.</p> <p>14. Kirolari bati egindako dopin-kontroleko analisiaren emaitza positiboa bada edo aurkako txostena badu, baina erabilera terapeutikoko baimena badu –eta baimena baliouduna bada, indarrean badago eta analisisen emaitzei dagokien egokia bada– edo kirolariak behar den erabilera-adierazpena badu, dagokion diziiplina- edo zehapen-erakundeak, isilpeko eginbidearen bidez, emaitza negatibotzat hartuko du, eta ez da beharrezkoa izango jardunak bidaltzea diziiplina- edo zehapen-organoetara.</p> <p>15. Erabilera terapeutikoko baimenen eskabideak eta glukokortikosteroideak edo parekoak erabiltzen dituztelako adierazpenak aurkeztu behar dituzten kirolariek eta gainontzeko pertsonak, kirol-ekitaldien aurretik, jakinarazi egin behar dute tratamenduren bat jarraitzen ari direla, nahiz eta eskabideak eta adierazpenak gerora aurkeztu.</p> <p>16. Lizentziarik gabe Euskadin bizi, entrenatu edo lehiatzen diren kirolariek ez dituzte bete beharko lizentzia duten kirolarientzat lege honetan ezarritako betebeharrak dokumentalak.</p> | <p>11. La revisión de la correcta obtención o aplicación de las autorizaciones de uso terapéutico o declaraciones deberá ser realizada por el Comité Vasco de Autorizaciones de Uso Terapéutico (COVAUT).</p> <p>12. El tratamiento y cesión de los datos de carácter personal a que se refieren los apartados anteriores se ajustará, íntegramente, a las disposiciones establecidas en la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal.</p> <p>13. La concesión o denegación de autorizaciones de uso terapéutico podrá ser impugnada ante el órgano del Gobierno Vasco competente en materia deportiva.</p> <p>14. En el supuesto de que el resultado analítico de un control de dopaje de una o un deportista arroje un positivo o informe adverso, pero exista una autorización de uso terapéutico válida, vigente y adecuada a los resultados analíticos, o la declaración de uso correspondiente, se considerará por el órgano disciplinario o sancionador correspondiente a través de la correspondiente instrucción reservada que el resultado es negativo, no resultando necesaria la remisión de actuaciones a los órganos disciplinares o sancionadores.</p> <p>15. Las y los deportistas y demás personas obligadas a presentar las solicitudes de autorizaciones de uso terapéutico, declaraciones de uso de glucocorticosteroides y análogas deben comunicar previamente a la celebración de los eventos que se han sometido a algún tratamiento, aunque presenten posteriormente las solicitudes y declaraciones correspondientes.</p> <p>16. Las y los deportistas sin licencia que residan, entrenen o compitan en el País Vasco no tendrán que cumplir las obligaciones documentales e informativas previstas en esta ley para los deportistas con licencia.</p> |
|---|---|

15. artikulua. Kirol-bajak

1. Euskadiko kirol-federazioek eta lurraldeetakoek, baita lege hau aplikatzekoa zaien gainontzeko kirol-erakundeek ere, beren araudietan kirol-bajaren egoera aurreikusi ahal izango dute. Egoera horretan, kirolariek edozein lesio edo gaixotasun tratatzeko egokitutako jotzen den edozein tratamendu hartu ahal izango dute askatasun osoz, nahiz eta eragotzita izango duten era guztietako kirol-lehiaketetan parte hartzea.
2. Ustekabeen egindako dopin-kontrolerako zehapenak saihesteko asmoz, kirol-bajaren egoera dopinaren aurkako dagokion batzordeak eman beharko du eta Euskal Autonomia Erkidegoko

Artículo 15. Bajas deportivas

1. Las federaciones deportivas territoriales y vascas, así como las demás entidades deportivas a las que resulte aplicable esta ley, podrán contemplar en sus reglamentos la situación de baja deportiva. En esta situación las y los deportistas pueden recibir libremente el tratamiento terapéutico que se considere adecuado para tratar cualquier lesión o enfermedad, aunque estarán inhabilitados e inhabilitadas para participar en competiciones deportivas de todo tipo.
2. Al objeto de evitar sanciones en los supuestos de realización de controles de dopaje por sorpresa, la situación de baja deportiva deberá ser concedida por el correspondiente comité anti-



- Administrazio Orokorrean jaso beharko da. Kirol-bajan dagoen bitartean, kirolaria ezin izango da lehiatu dagokion kirol-erakundeko dopinaren aurkako batzordeak zehaztutako epean, kirolariak ez dezan, iruzur eginez, kasuan kasuko tratamendua bere errendimendua hobetzeko erabili.
3. Kirol-erakundeetako dopinaren aurkako batzordeek eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak kirol-bajak eta kirol-altak emateko araubidea berrikusi ahal izango dute.
4. Altak eta bajak kirolariaren osasun-txartelean jasoko dira, halakorik badauka.
5. Diziiplina- eta zehapen-organismoek ezingo dituzte kirol-bajak baliozkotzat hartu, baldin eta ez badaude behar bezala erregistratuta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrean. Era berean, ezingo dituzte baliozkotzat hartu, behar bezala erregistratuta egon arren, iruzur eginez lortu badira.
6. Aurreko paragrafoetan aipatutako datu pertsonalak tratatzeko eta lagatzeko, oso-osorik bete behar dira datu pertsonalak babestearen alorrean indarrean dagoen legedian ezarritako xedapenak, eta, era berean, kontuan izan behar da dopin- eta osasun-kontrolak, osasun-azterketetan, erabilera terapeutikoko baimenatarako prozeduretan eta kirol-bajen baimenatarako prozeduretan lortutako datuek goi mailako segurtasun neurriak behar dituztela.
7. Dopinaren aurkako batzordeek kirol-altak eta kirol-bajen arloan hartutako erabakien aurkako inpugnazioa aurkeztu ahal izango zaio Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari. Ebazpen horiekin amaituko da administrazio-bidea.
8. Dopin-kontrol baten analisiaren emaitza kirolariaren kontrakoa bada, baina kirolariak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrean behar bezala erregistratutako kirol-baja badu, emaitza negatibotzat hartuko du dopinaren aurkako batzordeak eta ez da diziiplina- edo zehapen-espedienteak irekiko. Ez da espediente-rik irekiko, halaber, kirol-baja hori behar bezala erregistratuta egonik, kirolariak ez badu dopin-kontrola egiten.
- dopaje y registrada en la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Durante la situación de baja deportiva la o el deportista no podrá competir durante el plazo que determine el comité antidopaje de la correspondiente organización deportiva, al objeto de evitar que dicho tratamiento pueda ser utilizado fraudulentamente para mejorar el rendimiento.
3. Los comités antidopaje de las respectivas organizaciones deportivas y la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrán revisar el régimen de concesión de las bajas y altas deportivas.
4. Las altas y bajas se incorporarán a la tarjeta de salud de deportista que, en su caso, disponga.
5. Los órganos disciplinarios y sancionadores no podrán considerar válidas las bajas deportivas que no se encuentren debidamente registradas en la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Tampoco podrán considerar válidas aquellas bajas, debidamente registradas, que se hayan obtenido fraudulentamente.
6. El tratamiento y cesión de los datos de carácter personal a que se refieren los apartados anteriores se ajustará, íntegramente, a las disposiciones establecidas en la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal, teniendo en consideración que los datos de las y los deportistas obtenidos en los controles de dopaje y de salud, en los reconocimientos médicos, en los procedimientos de las autorizaciones de uso terapéutico y de las bajas deportivas requieren medidas de seguridad de nivel alto.
7. Las decisiones de los comités antidopaje en materia de altas y bajas deportivas podrán ser impugnadas ante la Administración Pública de la Comunidad Autónoma Vasca. Estas resoluciones agotarán la vía administrativa.
8. En el supuesto de que el resultado de un control de dopaje arroje un resultado analítico adverso, pero exista una baja deportiva debidamente registrada en la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, se considerará por el comité antidopaje que el resultado es negativo y no se incoará el correspondiente expediente disciplinario o sancionador. Tampoco se incoará dicho expediente en el supuesto de que, existiendo la citada baja deportiva debidamente registrada, el o la deportista no realice el control de dopaje.

16. artikulua. Dopin-kontrolak eta osasun-kontrolak

1. Lege honen ondorioetarako, dopin-kontrolatzat hartuko dira dopina eragiteko moduko debekatutako substantziarik dagoen egiaztatze edo arauz kanpoko metodorik erabili den egiaztatze, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak gaitutako erakunde eta pertsonen egindako jarduerak. Prozedura estandarren bidez hautematen dira halakoak, eta, horretarako, lagin bat ateratzen da. Dopin-kontrolatzat hartuko dira, era berean, dopatzearen aurkako araudia bete den egiaztatze, eskumena duten dopinaren aurkako organoek egindako jarduerak guztiak.
2. Dena dela, dopin-kontrolen esparruan sartzen dira honako hauek: kontrolak berme guztiekin egiteko behar den plangintza, kontrolak zein kirolariri eta nola egingo zaizkion aukeratzea, laginak hartu eta erabiltzea, baita laborategiko analisiak eta lortutako emaitzak kudeatu eta gordetzea ere.
3. Aurreko paragrafoan adierazitako laginak aire, gernu, odol edo beste edozein fluidotatik hartutakoak edo lagin txikiak izango dira, erregulamentu bidez zehaztutako moduan. Bertan adieraziko da nola baliozkotzen diren, ondorio hauetarako, analisisen prozedurak.
4. Lege honen ondorioetarako, osasun-kontrol kontzeptuak jarduera-multzo hau hartzen du bere baitan: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, kirol-federazioek eta gainerako kirol-erakundeek, kirol-jarduerak beren kirolarien osasunari eragin diezazkiokeen kontrako ondorioak hobetzeko, kontrolatzeko eta prebenitzeko, egokitzen hartzen dituzten jarduerak, bai eta dopinaren eta osasunaren alorreko legetik eratorritako betebeharrak kirolariek bete ditzaten kontrolatzeko jarduerak ere. Osasun-kontrol etako analisisen emaitzek ez dute diziplina- edo administrazio-zehapenik ekarriko. Hala ere, kontrol horien ondorioz, kirol-erakunde horietan ezarritako kirol eta lan arloko neurriak ezarri ahal izango zaizkie kirolariei, eta dopin-kontrolen plangintza egiteko balio ahal izango dute.
5. Osasun-kontrol horiek ez dute zerikusirik kirolariek beren borondatez egin ditzaketen azterketa medikoekin, osasuna zaintzeko lan-arloko lege-diaren babesean egindakoekin.
6. Horrez gain, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak zehaztu egingo du, lege honen erregulamentuzko garapenaren arauak

Artículo 16. Controles de dopaje y controles de salud

1. A los efectos de esta ley, se entienden como controles de dopaje el conjunto de actividades realizadas por entidades y personas habilitadas por la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco cuya finalidad es averiguar la presencia o no de alguna sustancia prohibida susceptible de producir dopaje o de la utilización de un método no reglamentario, detectados mediante procedimientos estandarizados en una muestra extraída a tal efecto. También se considerarán controles de dopaje todas aquellas actuaciones desarrolladas por los órganos antidopaje competentes para verificar el incumplimiento de la normativa antidopaje.
2. En todo caso, quedan incluidos en el ámbito de los controles de dopaje la planificación necesaria para su realización con garantías, la selección de deportistas a quienes efectuar los controles y bajo qué modalidad, la recogida y manipulación de muestras, los análisis de laboratorio, así como la gestión y custodia de los resultados obtenidos.
3. Las muestras a que se refiere el párrafo anterior serán de aire, orina, sangre o cualquier otro fluido o muestra de carácter menor, en la forma que se determine reglamentariamente. Esta determinación incluirá la forma en que se validan, a estos efectos, los procedimientos analíticos.
4. A los efectos de esta ley, se entiende por controles de salud el conjunto de actuaciones que la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, las federaciones y demás entidades deportivas consideren oportunas para mejorar, controlar y prevenir los efectos contrarios a la salud que pueda producir la actividad deportiva en sus miembros así como para controlar el cumplimiento por las y los deportistas de las obligaciones derivadas de la ley en materia de dopaje y salud. Los resultados analíticos de los controles de salud no conllevarán sanciones disciplinarias o administrativas, aunque si podrán llevar aparejadas medidas de carácter deportivo o laboral establecidas por dichas entidades deportivas y podrán servir para la planificación de los controles de dopaje.
5. Tales controles de salud son independientes de los reconocimientos médicos que puedan realizar voluntariamente las y los deportistas profesionales al amparo de la legislación laboral para la protección de su salud.
6. Asimismo, la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco determinará, en los términos que establezcan las normas



ezarritako eran, zein kasutan den egokia kirolari bati lizentzia kentzea osasuna dela eta.

7. Erregelamenduz zehaztuko dira kirolarien osasuna babesteko jarduerak izan behar dituzten baldintzak eta ezaugarriak.

17. artikulua. Kontrolen plangintza eta kudeaketa

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, aurreko artikuluan ezarritakoarekin bat etorriz, lege honetan aipatutako erakundeek egin behar dituzten dopin-kontrolak, osasun-kontrolak eta osasunaren babesaren arloan egin beharreko gainontzeko jarduerak zehaztuko ditu.
2. Aurrekoa gorabehera, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, dagokion kirolaren ezaugarrien arabera eta, ezaugarri horiek aintzat hartuta, ezarritako plangintzaren arabera, lehiaketaren barruan eta lehiaketatik kanpora egin ahal izango dizkie kontrolak kirolariei, batez ere, euskal kirol-selekzioetan parte hartzen dutenean edo parte hartzekotan direnean. Kontrol horiek osagarritzat hartuko dira kirol-federazioek edo beste kirol-erakunde batzuek ezar ditzaketenei dagokienez.
3. Kontrolak eta ondorengo faseetako datu-kudeaketak pertsonen funtsezko eskubideak, datu pertsonalen babesa eta jarduera horiek egiteko praktikarik onenak erabat errespetatuz egingo dira.

18. artikulua. Kontrolak egiteko eskumena

1. Orokorrean, eta lege honetan adierazitako beste erakunde batzuen eskumenen kalterik gabe, Euskadiko kirol-federazioei eta lurraldeetakoiei dagokie behar diren jarduerak egitea Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak zehaztutako lehiaketa federatuetako kontrolak egiteko.
2. Behar besteko baliabiderik ez dagoenean edo federazioaren beraren egiturak hala justifikatzen duenean, eginkizun hori Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak beteko du.
3. Kirolariei lege honen aplikazio-eremuan egingadako dopin-kontrolatan, laginen analisiak Dopinaren aurkako Mundu Agentziaren nazioarteko egiaztapena duten laborategietan egin beharko dira.

de desarrollo reglamentario de esta ley, aquellos supuestos en los que proceda la suspensión de licencia a una o un deportista por razones de salud.

7. Las condiciones y características que han de revestir las actuaciones de protección de la salud a las y los deportistas se determinarán reglamentariamente.

Artículo 17. Planificación y gestión de los controles

1. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco determinará, de conformidad con lo indicado en el artículo anterior, los controles de dopaje, los controles de salud y demás actuaciones en materia de protección de la salud que deben ser realizados por las entidades a que se refiere esta ley.
2. Sin perjuicio de lo anterior, la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en función de las características del respectivo deporte y de la planificación que al respecto se establezca, podrá someter a las y los deportistas a controles dentro y fuera de competición, especialmente cuando integren o vayan a integrar las selecciones deportivas vascas. Estos controles tienen la consideración de adicionales respecto de los que puedan establecer las federaciones deportivas u otras entidades deportivas.
3. La realización de los controles y gestión de los datos en fases posteriores se llevarán a cabo con pleno respeto a los derechos fundamentales de la persona, a la protección de sus datos personales y a las mejores prácticas para la realización de dichas actividades.

Artículo 18. Competencia para la realización de los controles

1. Con carácter general y sin perjuicio de las competencias de otras entidades previstas en esta ley, corresponde a las federaciones deportivas vascas y territoriales la realización de las actuaciones necesarias para llevar a cabo los controles respecto a las competiciones federadas que determine la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
2. Cuando la insuficiencia de medios o la estructura de la propia federación así lo justifique, dicha función será realizada por la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
3. En los controles de dopaje realizados a las y los deportistas en el ámbito de aplicación de la presente ley, los análisis de las tomas de muestras deberán llevarse a cabo en laboratorios con acreditación internacional de la Agencia Mundial Antidopaje.

4. Dopinaren aurkako Mundu Kodean ezarritako irizpideekin bat etorritik, kirol-lehiaketa bakoitzean erakunde bakarra arduratuko da dopin-kontrolaz.
5. Nazioarteko lehiaketetan parte hartzeko asmoz Euskal Autonomia Erkidegoan dauden kirolariei lehiaketatik kanpoko kontrolak egiteko, lehentasuna izango dute nazioarteko kirol-erakundeek.
6. Estatu mailako lehiaketa ofizialetan parte hartzeko asmoz Euskal Autonomia Erkidegoan dauden kirolariei lehiaketatik kanpoko kontrolak egiteko, lehentasuna izango dute estatu mailako erakundeek.

19. artikulua. Kirolean debekatuta dauden substantzia eta metodoen zerrendaren publizitatea

1. Nazioarteko erakundeek onartutako xedapenen esparruan, Eusko Jaurlaritzak kirolean debekatuta dauden substantzien eta metodoen zerrenda Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzeko eskatuko du. Gainera, zerrendan aldaketak egiten diren guztietan, berriro argitaratuko da zerrenda.
2. Eusko Jaurlaritzak debekatuta dauden substantzien eta metodoen zerrendari buruz informatzeko eta kontsultak egiteko beste modu batzuk ezarriko ditu. Horretarako, erakundeek eta kirolarekin zerikusia duten organoen orri digitaletan erantsiko du zerrenda, eta, horrezaz gain, zerrendaren berri emateko, hedatzeko eta eskura izateko bestelako moduak eta bitartekoak ere ezarriko ditu.

III. KAPITULUA

DOPINARI BURUZKO DIZIPLINAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZEHAPENAREN ARAUBIDEA

20. artikulua. Diziplina-araubidearen aplikazio-eremua

1. Lege honetan dopinari buruz jasotzen den arau-hausteen eta zehapenen araubidea aplikatuko zaie Euskal Autonomia Erkidegoko 14/1998 Legearen 46. artikuluan exijitzen diren lizentziak direla-eta lotura berezia duten pertsonen, bai eta, egoitza Euskal Autonomia Erkidegoan izanik, lege honen peko kirol-jarduerak gauzatzetik kirol-erakundeekin edo lege honen pean beren borondatez jartzen diren gainerako kirol-erakundeekin lotura bereziko harremanak dituzten pertsonen.
2. Estatuko kirol-lehiaketa ofizialetan dopina dela-eta egindako arau-haustek estatuko diziplina-arauen pean egongo dira.

4. De acuerdo con los criterios establecidos en el Código Mundial Antidopaje, en cada competición deportiva sólo debe existir una organización responsable del control de dopaje.
5. Para la realización de controles fuera de competición a deportistas que se encuentran en el País Vasco para participar en competiciones internacionales, tendrán preferencia para la realización de aquellos controles las organizaciones deportivas internacionales.
6. Para la realización de controles fuera de competición a deportistas que se encuentran en el País Vasco para participar en competiciones oficiales de ámbito estatal, tendrán preferencia para la realización de aquellos controles las organizaciones de ámbito estatal.

Artículo 19. Publicidad de la lista de sustancias y métodos prohibidos en el deporte

1. En el marco de las disposiciones aprobadas por las organizaciones internacionales, el Gobierno Vasco ordenará la publicación en el Boletín Oficial del País Vasco de la lista de sustancias y métodos prohibidos en el deporte. Esta publicación se producirá, además, en cada ocasión en que se introduzcan cambios en la misma.
2. El Gobierno Vasco establecerá formas adicionales de información y de consulta de la lista de sustancias y métodos prohibidos mediante su inserción en páginas digitales de instituciones y de entidades relacionadas con el deporte, así como por cualquier otro medio y soporte que faciliten el conocimiento, la difusión y la accesibilidad de la misma.

CAPÍTULO III

RÉGIMEN DISCIPLINARIO Y ADMINISTRATIVO SANCIONADOR DEL DOPAJE

Artículo 20. Ámbito de aplicación del régimen disciplinario

1. El régimen de infracciones y sanciones por dopaje contenido en esta ley resulta de aplicación a todas aquellas personas sujetas a relaciones de especial sujeción a través de las licencias exigidas en el artículo 46 de la Ley 14/1998, del País Vasco, y a todas aquellas personas sujetas a relaciones de especial sujeción con las demás entidades deportivas que, domiciliadas en el País Vasco, desarrollen actividades deportivas sujetas a la presente ley o se sujeten voluntariamente a la misma.
2. Las infracciones cometidas en materia de dopaje con ocasión de competiciones deportivas oficiales de ámbito estatal se regirán por las normas disciplinarias de ámbito estatal.



3. Nazioarteko kirol-lehiaketetan dopina dela-eta egindako arau-haustek nazioarteko diziplina-arauen pean egongo dira.
4. Animalien babesaren arloko kontrolei dagokienez, dopina dela-eta egindako arau-haustek gai horri buruzko arauen pean egongo dira, diziplina-erregimen honetan arautzen diren kirol-arloko ondorioen kalterik gabe.

21. artikulua. Administrazio-zehapenen araubidearen aplikazio-eremua

1. Lege honetan dopinari buruz jasotzen den arau-hausteen eta zehapenen araubidea aplikatuko zaie, bidezko den heinean, Euskal Autonomia Erkidegoaren lurralde-eremuan gertatzen diren egiteei edo ez-egiteei, edozein kirol-lehiaketatan gertatzen direla ere, dela kirol-lehiaketa autonomia-erkidegoaren eremukoa, dela estatutaren eremukoa edo nazioartekoa, nazioarteko kirol-federazioek edo nazioarteko erakunde olinpikoek edo olinpiada berezietakoek antolatua. Ez da beharko lotura bereziko harremanik egon dadin, eta egiteak edo ez-egiteak lehiaz kanpoko kirol-jardueretan ere gauza daitezke.
2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa lege honen 32. artikuluan xedatutakoaren kalterik gabe ulertzen da.

22. artikulua. Kirolariaren eta haren inguruaren erantzukizuna

1. Kirolariak ardura hartu beharko dute beren gorputz-organismoan gai debekaturik sar ez dadin, eta gorputzean horrelako gairen bat atzematen zaienean, berena izango da erantzukizuna, beti. Erantzukizunaren helmena, kapitulu honetan ezarritako diziplinako eta administrazio-zehapeneko araubidean ezarritakoa izango da.
2. Kirolariak erantzukizunik duenez erabakitzeko, Dopinaren aurkako Mundu Kodean ezarritako irizpideei jarraituko zaie.
3. Artikulu honetako lehenbiziko paragrafoan ezarritako betebeharra bete gabe utziz gero, erantzukizuna exijitu ahal izango da, eta administrazio-neurriak ezarriko dira, diziplina- eta zehapen-neurriak, Espainiak berretsitako nazioarteko hitzarmenetan, aplikatzekoa den estatuko lege-rian eta lege honetako artikuluetan aurreikusitako irismenarekin.
4. Kirolariak, haien entrenatzaileak, zuzendaritzako langileak, kirolaria atxikita dagoen kirol-erakun-

3. Las infracciones cometidas en materia de dopaje con ocasión de competiciones deportivas de ámbito internacional se registrarán por las normas disciplinarias de ámbito internacional.
4. Las infracciones cometidas en materia de dopaje, con ocasión de controles en el ámbito de protección de los animales, se registrarán por las normas sobre la materia, sin perjuicio de sus consecuencias en el ámbito deportivo reguladas en el presente régimen disciplinario.

Artículo 21. Ámbito de aplicación del régimen administrativo sancionador

1. El régimen de infracciones y sanciones por dopaje contenido en esta ley será aplicable, en lo que resulte procedente, a las acciones u omisiones que tengan lugar en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma y con independencia de que se produzcan con ocasión de competiciones deportivas de ámbito autonómico, estatal o internacional organizadas por las federaciones deportivas internacionales o por las organizaciones olímpicas o paralímpicas internacionales. No será precisa la existencia de relaciones de especial sujeción, y las acciones u omisiones también pueden materializarse en actividades deportivas de carácter no competitivo.
2. Lo dispuesto en el apartado anterior se entiende sin perjuicio de lo establecido en el artículo 32 de esta ley.

Artículo 22. Responsabilidad de deportistas y de su entorno

1. Las y los deportistas se asegurarán que ninguna sustancia prohibida se introduzca en su organismo, siendo responsables en cualquier caso cuando se produzca la detección de su presencia en el mismo. El alcance de la responsabilidad será el determinado en el régimen disciplinario y administrativo sancionador que se establece en el presente capítulo.
2. Para determinar la responsabilidad de la o el deportista se seguirán los criterios establecidos en el Código Mundial Antidopaje.
3. El incumplimiento de la obligación establecida en el apartado primero de este artículo dará lugar a la exigencia de responsabilidades y a la adopción de las correspondientes medidas disciplinarias y sancionadoras de carácter administrativo, de conformidad y con el alcance previsto en los convenios internacionales ratificados por España, en la legislación estatal aplicable y en los artículos de esta ley.
4. Las y los deportistas, sus entrenadores y entrenadoras, el personal directivo, así como las

deek eta kirolarien inguruko gainerako pertsonen kirolariak ohikotasunez lokalizatzeari buruz ezarritako betebeharrak ez betetzeaz erantzungo dute.

5. Kirolariek, haien entrenatzaileek, medikuek, osasungintzako langileek edo zuzendaritzako kideek eta kirol-erakundeek eta kirolarien inguruko gainerako pertsonen erantzukizuna izango dute organo eskudunei kirolariaren gaixotasunei buruzko informazioa, tratamendu terapeutikoei buruzkoa eta tratamenduaren helmen eta erantzuleari buruzkoa emateko betebeharra arautzen duten xedapenak ez betetzeagatik, baldin eta kirolariak datu horiek erabiltzeko baimena eman badu.
6. Era berean, erabilera terapeutikorako baimenak eskuratzeko ezarritako betekizunak ez betetzeagatik edo hausteagatik ere izango dute erantzukizuna, bai eta indarrean dagoen araudian glukokortikosteroideak edo beste gai batzuk erabili izanari buruzko adierazpenak egiteko ezarritako betebeharrak ez betetzeagatik edo hausteagatik ere.

23. artikulua. Arau-hausteen tipifikazioa

1. Lege honen ondorioetarako, oso arau-hauste larritzat joko dira:
 - a) Lege honetako 22.1 artikulua aipatzen dituen betebeharrak ez betetzea, eta, horren ondorioz, debekatutako gai bat hautematea, edo haren metabolitoak edo markatzaileak, kirolari baten gorputz-laginetan.
 - b) Kirolean baimentzen ez diren edo debekaturik dauden gaiak eta metodoak erabili edo kontsumitzea.
 - c) Organo edo pertsona eskudunek hala eskatzen dutenean, lehiaketa barruan edo kanpoan dopin-kontrolak egiteari uko egitea edo aurka egitea, bidezko arrazoirik gabe. Era berean, organo edo pertsona eskudunek laginak biltzeko egindako eskakizunak, edo dopinaren kontrol- eta zigortze-prozeduretan beste edozein jarduera gauzatzeko egindako eskakizunak eragozteak, eskakizun horiei kasurik ez egitea, edo bidegabeki atzeratzea, edo ezkutaketan aritzea; orobat, eskakizun horiek betetzea galarazteko edo nahastea eragiteko gainerako jokabideak edo eskakizun horiek betetzen uzten ez duten gainerako jokabideak, egitezkoak edo ez-egitezkoak.

entidades deportivas a las que esté adscrito la o el deportista y restantes personas del entorno del deportista, responderán del incumplimiento de las obligaciones impuestas en materia de localización habitual de deportistas.

5. Las y los deportistas, sus entrenadores y entrenadoras, médicos, médicas o personal sanitario y directivo, dirigentes, así como las entidades deportivas, y restantes personas del entorno de deportistas responderán por el incumplimiento de las disposiciones que regulan la obligación de facilitar a los órganos competentes información sobre las enfermedades de la o el deportista, tratamientos terapéuticos a que esté sometido, alcance y responsable del tratamiento, cuando aquél o aquélla haya autorizado la utilización de tales datos.
6. De igual forma, responderán por el incumplimiento o infracción de los requisitos establecidos para la obtención de las autorizaciones de uso terapéutico o para la formulación de las declaraciones de uso de glucocorticosteroides o de otras sustancias previstas en la normativa vigente.

Artículo 23. Tipificación de infracciones

1. A los efectos de la presente ley, se consideran infracciones muy graves:
 - a) El incumplimiento de las obligaciones a que hace referencia el artículo 22.1 de esta ley, que dé lugar a la detección de la presencia de una sustancia prohibida, o de sus metabolitos o marcadores, en las muestras físicas de una o un deportista.
 - b) La utilización, uso o consumo de sustancias o métodos prohibidos o no autorizados en el deporte.
 - c) La resistencia o negativa, sin justa causa, a someterse a los controles de dopaje, dentro y fuera de la competición, cuando sean exigidos o requeridos por los órganos o personas competentes; así como la obstrucción, no atención, dilación indebida, ocultación y demás conductas que, por acción u omisión, impidan, perturben o no permitan atender los requerimientos formulados por órganos o personas competentes para la recogida de muestras o para la realización de cualesquiera otras actuaciones en los procedimientos de control y represión del dopaje.



- | | |
|---|---|
| d) Lege honen 22.4 artikulua aipatzen dituen betebeharrak ez betetzea behin eta berriro, eta kontrolak lehiaketaz kanpo egiteko kirolariak lokalizatzeari eta eskuragarri egoteari buruz ezarritako betekizunak ez betetzea behin eta berriro. | d) El incumplimiento reiterado de las obligaciones a que hace referencia el artículo 22.4 de esta ley y de los requisitos relativos a la localización y disponibilidad de las y los deportistas para la realización de controles fuera de competición. |
| e) Tratamendu terapeutikoei eta erabilera terapeutikorako baimenei buruzko informazioari dagozkion betebeharrak, lege honetako 22. artikuluko 5 eta 6 paragrafoek aipatzen dituztenak, bai eta 14.1 artikulua aipatzen tratamendu terapeutikoak inskribatzeko baimena ezeztearen ere, ez betetzea, eta lege honetako 48. artikuluan xedatutakoa urratzea. | e) El incumplimiento de las obligaciones relativas a la información sobre tratamientos terapéuticos y obtención de autorizaciones para el uso terapéutico a que hacen referencia los apartados 5 y 6 del artículo 22 de esta ley, así como la negativa de la autorización para la inscripción de tales tratamientos terapéuticos referida en el artículo 14.1 y la vulneración de lo dispuesto en el artículo 48 de la presente ley. |
| f) Dopinaren kontrol- eta zigortze-prozeduraren edozein osagai aldatu, faltsifikatu edo manipulatuzea. | f) La alteración, falsificación o manipulación de cualquier elemento de los procedimientos de control y de represión del dopaje. |
| g) Kirolean onartzen ez diren edo debekaturik dauden gaiak edukitzea edo metodoak erabiltzea, horiek emateko edo agintzeko erabilera terapeutikoko baimenik ez dagoenean; orobat gaien, tresnen edo metodoen bolumena edo kantidadea helburu terapeutikoekin emateko edo aplikatzeko gehiegizkoa edo neurririk gabea izatea, arrazoirik gabe. | g) La posesión de sustancias o la utilización de métodos prohibidos o no autorizados en el deporte, cuando se carezca de una autorización de uso terapéutico para su administración o dispensación, o cuando el volumen o cantidad de las sustancias, útiles o métodos sea injustificadamente elevado o desproporcionado para su administración o aplicación con fines terapéuticos. |
| h) Kirolean debekaturik dauden edo arauzkoak ez diren gaiak eman, banatu, eskaini edo bideratzea kirolariei, edo horiez hornitzea kirolariak; orobat, kirolean onarturik ez dauden edo debekaturik dauden metodoak erabiltzea. | h) La administración, dispensa, ofrecimiento, facilitación o suministro a deportistas de sustancias o la utilización de métodos no reglamentarios o prohibidos en la práctica deportiva. |
| i) Gai edo metodo debekatuak edo arauzkoak erabiltzeko baldintzak sustatzea, bultzatzea, laguntzea, akuilatzea edo erraztea; edo kirolariak dopinaren kontrolerako arauak baimentzen ez dituzten produktuak erabiltzera edo jokabideak izatera bultzatzen dituen beste edozein jardura; edo kirolarien esku kirolean onartzen ez diren edo debekaturik dauden gaiak edo metodoak jartzeko xedea duen beste edozein jardura. | i) La promoción, incitación, contribución, instigación o facilitación de las condiciones para la utilización de sustancias o métodos prohibidos o no reglamentarios, o cualquier otra actividad que aliente a las y los deportistas a que utilicen productos o realicen conductas no permitidas por las normas de control de dopaje o que tenga por objeto poner a disposición de los deportistas sustancias o métodos prohibidos o no autorizados en el deporte. |
| j) Arauzkoak ez diren metodoak abian jartzen laguntzea edo parte hartzea, egitea edo ez-egitea, edo dopinaren kontrako araudia urratzen duen beste edozein jokabide, egiteko edo ez-egiteko. | j) La colaboración o participación, por acción u omisión, en la puesta en práctica de los métodos no reglamentarios o en cualesquiera otras conductas que vulneren la normativa contra el dopaje. |
| k) Debekatu egiten da kirolean debekatuta dauden substantzia eta metodoak kirol- | k) El depósito, comercialización o distribución, bajo cualquier modalidad, en cen- |

zentroetan biltegitratzea, merkaturatzea edo banatzea, edozein dela modua. Halaber, debekatu egiten da aurreko paragrafoan adierazitako produktuak kirol-zentroetan kontsumi daitezen sustatzea.

- l) Kirol-baja iruzur bidez eskuratzea eta erabiltzea, eta baja hori lortzeko, baldintzak ez betetzea edo, hala badagokio, urratzea.

2. Arau-hauste larriak izango dira:

- a) Legearen 22.4 artikulua aipatzen dituen betebeharrak ez betetzea, eta lehiaketaz kanpoko kontrolak egiteko kirolariak lokalizatzeari eta eskuragarri egoteari buruzko betekizunak urratzea, non eta ez diren behin eta berriro egiten, zeren eta, kasu horretan, arau-hauste oso larritzat joko baitira.
- b) Aurreko paragrafoa a), b), e) eta g) idatz-zatietan deskribatutako jokabideak, dagokion arau juridikoan larritasun txiki-kotzat jotako gaiak edo metodoak dituztenean helburutzat, gai edo metodo horiei eragiten dietenean edo horiei buruzkoak direnean, non eta ez diren behin eta berriro gauzatzen, zeren eta, kasu horretan, arau-hauste oso larritzat joko baitira.
- c) Osasun-jardueren gauzatze materiala federazio-lizentzia edo gaikuntza baliokidea etenik duten pertsonen edo erakundeen kontratatzea, esleitzea, izendatzea edo gomendio ematea, jarduera horiek gauzatzeko federazio-lizentzia edo gaikuntza baliokidea izatea exijitu ahal den; orobat, jarduera horiek dagokion federazio-lizentzia edo gaikuntza baliokidea eduki gabe gauzatzea, edo eskuratutako lizentzia edo gaikuntza hori etenda izanik.
- d) Lege honek aurreikusitako beharrezko liburuak ez kudeatzea.

3. Aurreko paragrafoetan deskribatzen diren arau-haustea animaliek kirol-lehiaketetan parte hartzen duten kasuetan ere aplikatuko dira, dagozkion egokitze logikoekin.

24. artikulua. Kirolariei ezartzekoak diren zeha-penak

1. 23. artikulua lehenezko paragrafoa a), b), c), d), e), f), g), i) eta l) idatz-zatietan aurreikusitako arau-hauste oso larriak eginez gero, lizentzia bi urtetik lau urte arteko aldi batez eteteko

tros deportivos, de sustancias y métodos prohibidos en el deporte. Igualmente, se prohíbe incitar al consumo de sustancias y productos en los citados centros deportivos.

- l) La obtención y uso de modo fraudulento de la baja deportiva y el incumplimiento o infracción de los requisitos establecidos, en su caso, para obtenerla y usarla.

2. Se consideran infracciones graves:

- a) El incumplimiento de las obligaciones a que hace referencia el artículo 22.4 de esta ley y la vulneración de los requisitos relativos a la localización y disponibilidad de deportistas para la realización de controles fuera de competición, salvo que se cometan de forma reiterada, en cuyo caso se considerarán infracciones muy graves.
- b) Las conductas descritas en las letras a), b), e) y g) del apartado anterior, cuando afecten, versen o tengan por objeto sustancias o métodos identificados en el correspondiente instrumento jurídico como de menor gravedad, salvo que se cometan de forma reiterada, en cuyo caso se considerarán infracciones muy graves.
- c) La contratación, adjudicación, asignación o encomienda de la realización material de actividades sanitarias a personas o entidades que carezcan o tengan suspendida la licencia federativa o la habilitación equivalente, cuando este requisito resulte exigible para la realización de tales actividades; así como la realización material de las referidas actividades sin disponer de licencia federativa o habilitación equivalente o estando suspendida la que se hubiere obtenido.
- d) La no llevanza de los libros obligatorios previstos en esta ley.

3. Las infracciones descritas en los apartados anteriores también se entenderán referidas, con las lógicas adaptaciones, a los supuestos de participación de animales en competiciones deportivas.

Artículo 24. Sanciones a deportistas

1. Por la comisión de las infracciones muy graves previstas en las letras a), b), c), d), e), f), g), i) y l) del apartado primero del artículo 23, se impondrán las sanciones de suspensión, privación



- edo kentzeko zehapenak ezarriko dira, eta, hala balegokio, 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna. Jokabide horiek bigarren aldiz gauzatu gero, zehapena izango da federazio-lizentzia betirako kentzea, eta, hala balegokio, dagokion diru-zehapena, lege honetako 28. artikulua hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorriz.
2. 23. artikulua lehenbiziko paragrafo h) eta i) idatz-zatietan aurreikusitako arau-hauste oso larriak eginez gero, lizentzia lau urtetik sei urtera arteko aldi batez eten edo kentzeko zehapenak ezarriko dira, eta, hala balegokio, 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna. Bigarren arau-haustea eginez gero, zehapena izango da federazio-lizentzia betirako kentzea, eta, hala balegokio, dagokion diru-zehapena, lege honetako 28. artikulua hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorriz.
3. Lege honetako 23. artikulua bigarren paragrafoan aurreikusitako arau-hauste larriak egiteagatik, federazio-lizentzia hiru hilabetetik bi urtera arteko aldi batez kendu edo etengo da, eta, hala balegokio, 1.500 eurotik 3.000 euro arteko isuna ezarriko da. Lehen aipatutako lege kontrako ekintza horiek bigarren aldiz eginez gero, jokabidea arau-hauste oso larritzat joko da eta federazio-lizentzia kendu edo eten egingo da bi urtetik lau urtera arteko epe batez, eta, hala balegokio, 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna ezarriko da. Hirugarren arau-haustea eginez gero, zehapena izango da federazio-lizentzia betirako kentzea, eta, hala balegokio, dagokion diru-zehapena, lege honetako 28. artikulua hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorriz.
4. Baldin eta kirolariak, erabilera terapeutikoko baimena edukitzeko behar bezalako mediku-justifikazioa izanik, ez badu eskatu, edo aurretik zuen baimenaren indarraldia iraungi egin bada, lehendabiziko aldian ohartarazpena ezarriko zaio, baldin eta kontrolean analisiaren emaitza aurkakoa bada. Kirolari berak bigarren aldiz egiten badu arau-hauste bera, arau-hauste larriari dagokion zehapena ezarriko zaio, guztien artean txikiena. Zehapen horrez gain, klubak ere jaso dezake diru-zehapena, halako ezegiteetan izandako arduragabekeriagatik.
5. Aurreko paragrafoetan adierazitako zehapenen ondorioz, ezinezkoa izango da Euskadiko instalazio publikoetako inolako lehiaketatan parte
- o imposibilidad de obtención de licencia por un período de dos a cuatro años y, en su caso, multa de 3.001 a 12.000 euros. Cuando se cometan por segunda vez las referidas conductas, la sanción consistirá en la privación o imposibilidad de obtención de licencia federativa a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.
2. Por la comisión de las infracciones muy graves previstas en las letras h) e i) del apartado primero del artículo 23 se impondrán las sanciones de suspensión, privación o imposibilidad de obtención de licencia federativa por un período de cuatro a seis años y, en su caso, multa de 3.001 a 12.000 euros. Cuando se cometa una segunda infracción, la sanción consistirá en la privación o imposibilidad de obtención de licencia federativa a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.
3. Por la comisión de las infracciones graves previstas en el apartado segundo del artículo 23 de esta ley, se impondrá la sanción de suspensión, privación o imposibilidad de obtención de licencia federativa por un período de tres meses a dos años y, en su caso, multa de 1.500 a 3.000 euros. Cuando se incurra por segunda vez en alguno de los ilícitos antes referidos, la conducta será calificada como infracción muy grave y dará lugar a la aplicación de las sanciones de suspensión, privación o imposibilidad de obtención de licencia federativa por un período de dos a cuatro años y, en su caso, multa de 3.001 a 12.000 euros. Si se cometiere una tercera infracción, la sanción consistirá en la privación o imposibilidad de obtención de licencia federativa a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente Ley.
4. En los supuestos en los que la o el deportista, teniendo justificación médica suficiente para disponer de una autorización de uso terapéutico, no la haya solicitado, o haya caducado la vigencia de la anteriormente obtenida, se le impondrá la primera vez una amonestación, en el supuesto de que el control arroje un resultado analítico adverso. En el supuesto de que vuelva a cometer tal infracción por segunda vez, se le impondrá una sanción por infracción grave en su grado mínimo. Lo anterior se entiende sin perjuicio de la sanción económica que se pueda imponer al club por su falta de diligencia en tales omisiones.
5. Las sanciones previstas en los apartados anteriores llevarán asimismo aparejada la imposibilidad de participar en cualquier tipo de compe-

hartzea, lizentziaren etenaldiak, kentzeak edo eskuratzeko ezintasunak irauten duen bitartean.

25. artikulua. Klubei eta kirol-taldeei ezartzekoak diren zehapenak

1. Lege honetako 23. artikulua lehenezko paragrafoan aurreikusitako arau-hauste oso larriak egiteagatik isuna ezarriko da, 6.001 eurotik 24.000 euro artekoa, eta, hala balegokio, puntuak edo posizioak galtzea sailkapenean edo mailaz edo kategoriaz jaistea. Jokabide horietan adingabea sartuz gero, edo behin eta berriro eroriz gero, isuna osagarria baino ez da izango, eta 24.001 eurotik 50.000 euro arteko isuna ezarriko da.
2. Lege honetako 23. artikulua bigarren paragrafoan aurreikusitako arau-hauste larriak egiteagatik, 1.500 eurotik 6.000 euro arteko isuna ezarriko da. Legez kontrako jokabide horietan bigarren aldiz eroriz gero, jokabidea arau-hauste oso larritzat joko da, eta 6.001 eurotik 24.000 euro arteko isuna ezarriko da, eta, hala balegokio, puntuak edo posizioak galtzea sailkapenean edo kategoriaz edo mailaz jaistea. Arau-haustea hirugarren aldiz eginez gero, diruzehapena osagarria baino ez da izango, eta 24.001 eurotik 50.000 euro arteko isuna ezarriko da.

26. artikulua. Teknikariei, epaileei, arbitroei eta kirol-lizentziadun gainerako pertsonen, zuzendaritzako langileei, zuzendariei edo kirol-federazioetako langileei, liga profesionaletako langileei, kirol-lehiaketa ofizialak antolatzen dituzten erakundeei eta kirol-klubei edo -taldeei ezartzekoak diren isunak

1. Lege honetako 23. artikulua lehenezko paragrafo b), c), d), e), f), g), i) eta l) idatzatietan aurreikusitako arau-hauste oso larriak egiteagatik, kirol-karguak betetzeko aldi baterako desgaitzea, kirol-lizentzia edo gaikuntza baliokidea bi urtetik lau urterako aldi batez kentzea edo etetea, eta, hala balegokio, 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna ezarriko da. Jokabide horietan adingabea sartuz gero, edo jokabide horiek bigarren aldiz gauzatzen direnean, kirol-karguak betetzeko desgaitzea izango da zehapena, edo kirol-lizentzia edo gaikuntza baliokidea betirako kentzea edo etetea, eta, hala balegokio, diruzehapena, lege honetako 28. artikulua hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorritik.

tición en instalaciones públicas del País Vasco durante el tiempo en que dure la suspensión, privación o imposibilidad de obtención de la licencia.

Artículo 25. Sanciones a los clubes y equipos deportivos

1. Por la comisión de las infracciones muy graves previstas en el apartado primero del artículo 23 de esta ley, se impondrán las sanciones de multa de 6.001 a 24.000 euros y, en su caso, pérdida de puntos o puestos en la clasificación o descenso de categoría o división. Cuando en las referidas conductas involucren a una o un menor de edad, o en caso de reincidencia, la sanción pecuniaria únicamente podrá tener carácter accesorio y se sancionará con multa de 24.001 a 50.000 euros.
2. Por la comisión de las infracciones graves contempladas en el apartado segundo del artículo 23 de esta ley, se impondrá la sanción de multa de 1.500 a 6.000 euros. Cuando se incurra por segunda vez en alguno de los ilícitos antes referidos, la conducta será calificada como infracción muy grave y dará lugar a la aplicación de las sanciones de multa de 6.001 a 24.000 euros y, en su caso, pérdida de puntos o puestos en la clasificación o descenso de categoría o división. Si se cometiere una tercera infracción, la sanción pecuniaria únicamente podrá tener carácter accesorio y se sancionará con multa de 24.001 a 50.000 euros.

Artículo 26. Sanciones a técnicos, técnicas, jueces, juezas, árbitros, árbitras y demás personas con licencia deportiva, personal directivo, dirigentes o personal de federaciones deportivas, de ligas profesionales, de entidades organizadoras de competiciones deportivas de carácter oficial o no oficial, clubes o equipos deportivos

1. Por la comisión de las infracciones muy graves previstas en las letras b), c), d), e), f), g), i) y l) del apartado primero del artículo 23 de esta ley, se impondrán las sanciones de inhabilitación temporal para el desempeño de cargos deportivos o privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente durante un período de dos a cuatro años y, en su caso, multa de 3.001 a 12.000 euros. Cuando en las referidas conductas esté involucrado o involucrada una o un menor de edad, o cuando se cometan por segunda vez, la sanción consistirá en la inhabilitación para el desempeño de cargos deportivos o privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.



2. Lege honetako 23. artikulua lehenbiziko paragrafoko h) eta i) idatz-zatietan aurreikusitako arau-hauste oso larriak egiteagatik, kirol-karguak betetzeko aldi baterako desgaitzea, kirol-lizentzia edo gaikuntza baliokidea lau urtetik sei urterako aldi batez ken-tzea edo etetea, eta, hala balegokio, 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna ezarriko dira. Jokabide horietan adingabea sartuz gero, edo jokabide horiek bigarren aldiz gauzatzen direnean, kirol-karguak betetzeko desgaitzea izango da zehapena, edo kirol-lizentzia edo gaikuntza baliokidea betirako kentzea edo etetea, eta, hala balegokio, diru-zehapena, lege honetako 28. artikulua hiruugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorritik.
3. Lege honetako 23. artikulua bigarren paragrafoan aurreikusitako arau-hauste larriak egiteagatik, federazio-lizentzia hiru hilabetetik bi urtera arteko epe batez kendu edo etengo da, eta, hala balegokio, 1.500 eurotik 3.000 euro arteko isuna ezarriko da. Legez kontrako ekintza horiek bigarren aldiz eginez gero, jokabidea arau-hauste oso larritzat joko da eta kirol-karguak betetzeko desgaitzea ezarriko da zehapena, edo kirol-lizentzia edo gaikuntza baliokidea bi urtetik lau urtera arteko aldi batez kentzea edo etetea, eta, hala balegokio, 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna. Hirugarren arau-haustea eginez gero, zehapena izango da kirol-karguak betetzeko desgaitzea edo kirol-lizentzia edo gaikuntza baliokidea betirako kentzea edo etetea, eta, hala balegokio, dagokion diru-zehapena, lege honetako 28. artikulua hiruugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorritik.
4. Atal honetan arau-haustetzat tipifikatutako jokabideak baimenik edo gaikuntza baliokiderik gabe gauzatzen dituzten pertsona fisiko edo juridikoek, zerbitzuak ematen dituztenean edo kirol-federazioen kontura edo haien eskuordetzez lehiaketa ofizialak antolatzen dituzten erakundeen kontura jarduten dutenean, ofizialak izan zein ez izan, edo erakunde horien barruan integratutako pertsonak edo erakundeek ezingo dute kirol-lizentziarik edo gaikuntza baliokiderik eskuratu, ez kirol-lizentziari dagozkion eskubideak baliatu kirol-karguak betetzeko desgaitze-zigorrek irauten duten bezalako aldi batez, edo kirol-lizentziarik edo gaikuntza baliokideak kentzeko edo eteteko zigorrek irauten duten bezalako aldi batez.

Kirol-federazioek eta kirol-lehiaketak antolatzen dituzten erakundeek, ofizialak izan zein ez izan, egokitu egingo dute beren araudia lege honetako aurreikuspenak sartzeko; aurreikuspen horiek bateragarriak izango dira kasu bakoitzean da-
2. Por la comisión de las infracciones muy graves previstas en las letras h) e i) del apartado primero del artículo 23 de esta Ley, se impondrán las sanciones de inhabilitación para el desempeño de cargos deportivos o privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente durante un período de cuatro a seis años y, en su caso, multa de 3.001 a 12.000 euros. Cuando en las referidas conductas se involucre una o un menor de edad, o cuando se cometan por segunda vez, la sanción consistirá en la inhabilitación para el desempeño de cargos deportivos o privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.
3. Por la comisión de las infracciones graves contempladas en el apartado segundo del artículo 23, se impondrá la sanción de suspensión o privación de licencia federativa por un período de tres meses a dos años y, en su caso, multa de 1.500 a 3.000 euros. Cuando se incurra por segunda vez en alguno de los ilícitos antes referidos, la conducta será calificada como infracción muy grave y dará lugar a la aplicación de las sanciones de inhabilitación para el desempeño de cargos deportivos o privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente por un período de dos a cuatro años y, en su caso, multa de 3.001 a 12.000 euros. Si se cometiere una tercera infracción, la sanción consistirá en la inhabilitación para el desempeño de cargos deportivos o privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.
4. Las personas físicas o jurídicas que realicen las conductas tipificadas como infracciones en el presente capítulo, sin disponer de licencia o de habilitación equivalente, pero prestando servicios o actuando por cuenta de federaciones deportivas o entidades organizadoras de competiciones deportivas por delegación de las anteriores, sean oficiales o no, o las personas o entidades integradas dentro de dichas organizaciones, no podrán obtener licencia deportiva o habilitación equivalente, ni ejercer los derechos derivados de la licencia deportiva por un período equivalente a la duración de las sanciones de inhabilitación para el desempeño de cargos deportivos, privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente.

Las federaciones deportivas y entidades organizadoras de competiciones deportivas, sean oficiales o no, adaptarán su normativa para incluir estas previsiones, que serán compatibles con la responsabilidad civil que en cada caso

gokiokkeen erantzukizun zibilarekin eta lege honetan xedatutakoaren ondorioz exijitu ahal diren erantzukizunengatik dagokiokkeen kontu ematearekin.

5. Artikulu honetan aurreikusitako zehapenak kirol-lehiaketetan parte hartzen duten animalien jabe diren pertsonen eta animalia horiek dauzkaten pertsonen ere aplikatu ahal zaizkie, bai eta dagokion arau-haustea egiten parte hartzen duten pertsona guztiei ere.

27. artikulua. Klubetako edo taldeetako medikuei eta gainerako osasun-langileei ezartzeak diren zehapenak

1. Talde-medikuei eta kirol-lizentziarekin edo gaitzuntza baliokidearekin osasun-eginkizunak betetzen dituzten langileei, lege honetako 23. artikuluko lehenbiziko paragrafoko c), e), f), g), h), i), j), k) eta l) hizkietan aurreikusitako jokabideak gauzatzen badituzte, zehapena ezarriko zaie, lizentzia bi urtetik lau urterako aldi batez kenduz edo etenez eta 6001 eurotik 24.000 euro arteko diru-isuna ezarriz. Jokabide horietan adingabea sartuz gero, edo jokabide horiek bigarren aldiz gauzatuz gero, zehapena izango da federazio-lizentzia betirako kentzea, eta, hala balegokio, dagokion isuna, lege honetako 28. artikuluko hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorritz.

2. Talde-medikuei eta kirol-lizentziarekin edo gaitzuntza baliokidearekin osasun-eginkizunak betetzen dituzten gainerako langileei, lege honetako 23. artikuluko lehenbiziko paragrafoko h) eta i) idatz-zatietan aurreikusitako jokabideren bat gauzatzen badute, zehapena ezarriko zaie, federazio-lizentzia lau urtetik sei urte arteko aldi batez kenduz edo etenez eta 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna ezarriz.

Jokabide horietan adingabea sartuz gero, edo jokabide horiek bigarren aldiz gauzatuz gero, zehapena izango da federazio-lizentzia betirako kentzea, eta, hala balegokio, dagokion isuna, lege honetako 28. artikuluko hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorritz.

3. Talde-medikuei eta kirol-lizentziarekin edo gaitzuntza baliokidearekin osasun-eginkizunak betetzen dituzten gainerako langileei, lege honetako 23. artikuluko bigarren paragrafoan arau-hauste larritzat tipifikatutako jokabideak gauzatzen badituzte, zehapena ezarriko zaie, federazio-lizentzia hiru hilabetetik bi urte arteko aldi batez kenduz edo etenez eta, hala balegokio, 1.500 eurotik 3.000 euro arteko isuna ezarriz. Lehen aipatutako legez kontrako ekintza horiek bigarren aldiz eginez gero, jokabidea arau-

proceda y con la depuración de cualesquiera otras responsabilidades que resulten exigibles en virtud de lo dispuesto por esta ley.

5. Las sanciones previstas en este artículo serán aplicables a las personas propietarias y poseedores de animales que participen en pruebas deportivas y a todas aquellas que sean participantes en la comisión de la correspondiente infracción.

Artículo 27. Sanciones a médicos, médicas y demás personal sanitario de clubes o equipos

1. Los médicos y médicas de equipo y demás personal que realicen funciones sanitarias bajo licencia deportiva o habilitación equivalente y que incurran en alguna de las conductas previstas en las letras c), e), f), g), h), i), j), k) y l) del apartado primero del artículo 23 de esta ley, serán sancionados y sancionadas con privación o suspensión de licencia durante un período de dos a cuatro años y multa económica de 6.001 a 24.000 euros. Cuando en las referidas conductas se involucre una o un menor de edad, o cuando se cometan por segunda vez, la sanción consistirá en la privación de licencia federativa a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.

2. Los médicos y médicas de equipo y demás personal que realice funciones sanitarias bajo licencia deportiva o habilitación equivalente y que incurran en alguna de las conductas previstas en las letras h) e i) del apartado primero del artículo 23 de esta ley, serán sancionados y sancionadas con privación o suspensión de licencia federativa durante un período de cuatro a seis años y multa económica de 3.001 a 12.000 euros.

Cuando en las referidas conductas se involucre una o un menor de edad, o cuando se cometan por segunda vez, la sanción consistirá en la privación de licencia federativa a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.

3. Los médicos y médicas de equipo y demás personal que realice funciones sanitarias bajo licencia deportiva o habilitación equivalente, y que incurran en las conductas tipificadas como infracciones graves por el apartado segundo del artículo 23 serán sancionados y sancionadas con privación o suspensión de licencia federativa por un período de tres meses a dos años y, en su caso, multa de 1.500 a 3.000 euros. Cuando se incurra por segunda vez en alguno de los ilícitos antes referidos, la conduc-



hauste oso larritzat joko da eta federazio-lizentzia kendu edo eten egingo da bi urtetik lau urtera arteko aldi batez, eta, hala balegokio, 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna ezarriko da. Hirugarren arau-haustea eginez gero, zehapena izango da federazio-lizentzia betirako kentzea, eta, hala balegokio, dagokion isuna, lege honetako 28. artikulua hiruugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorritz.

4. Osasun-eginkizunak betetzen dituzten langileek atal honetan arau-haustetzat tipifikatutako jokabideak gauzatzen dituztenean federazio-lizentzia edo gaikuntza baliokiderik gabe, eta kirol-federazioen, liga profesionalen edo kirol-lehiaketa ofizialak antolatzen dituzten erakundeen kontura jarduten direnean edo zerbitzuak ematen dituztenean edo erakunde horietan atxikitako pertsonen edo erakundeen kontura jarduten direnean edo zerbitzuak ematen dituztenean, ezingo dute kirol-lizentziarik edo osasun-eginkizunetarako gaikuntzarik lortu, ez eta kirol-lizentziari dagozkion eskubideak baliatu, kirol-lizentzia edo gaikuntza baliokidea kentzeko edo eteteko zehapenak irauten duen besteko epe batez. Kirol-federazioek eta kirol-lehiaketak antolatzen dituzten erakundeek egokitu egingo dute beren araudia lege honetako aurreikuspenak sartzeko; aurreikuspen horiek bateragarriak izango dira kasu bakoitzean dagokiokoen erantzukizun zibilarekin eta atal honetan xedatutakoaren ondorioz exijitu ahal diren erantzukizunengatik dago kiokoen kontu ematearekin.
5. Aurreko paragrafoan xedatutakoaren kalterik gabe eta atal honetan tipifikatutako jokabideengatik dagozkiokoen erantzukizun kalterik gabe, diziplina-organoek dagozkien lanbide-elkargoak jakinaraziko dizkiete osasun-eginkizunak betetzen dituzten langileek gauzatutako egin-tzak.
6. Artikulu honetan aurreikusitako zehapenak al-baitariei ere aplikatuko zaizkie, animaliek parte hartzen duten kirol-probak direla-eta, baldin eta zehapenok aplikatzekoak badira.

28. artikulua. Dopina dela-eta zehapenak ezar-zeko irizpideak

1. Kirolari batek lehenbiziko aldiz egiten duenean arau honetan aurreikusitako arau-hausteetako bat, dagokion artikuluan ezarritako zehapenak ezarriko zaizkio, proportzionalitate-irizpidearen arabera, baina betiere egoeraren inguruabarrak kontuan hartuz.

Egoeraren inguruabarrak kontuan hartzeko eta zehapena graduatzeko, Dopinaren kontrako Mundu Kodean ezarritako irizpideak erabiliko dira beti.

ta será calificada como infracción muy grave y dará lugar a la aplicación de las sanciones de suspensión o privación de licencia federativa por un período de dos a cuatro años y, en su caso, multa de 3.001 a 12.000 euros. Si se cometiere una tercera infracción, la sanción consistirá en la privación de licencia federativa a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.

4. Cuando el personal que realice funciones sanitarias incurra en conductas tipificadas como infracciones en el presente capítulo, sin disponer de licencia federativa o de habilitación equivalente, pero preste servicios o actúe por cuenta de federaciones deportivas, ligas profesionales o entidades organizadoras de competiciones deportivas o de personas o entidades integradas dentro de dichas organizaciones, no podrán obtener licencia deportiva o habilitación que faculte para realizar funciones sanitarias, ni ejercer los derechos derivados de la licencia deportiva por un período equivalente a la duración de las sanciones de privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente. Las federaciones deportivas y entidades organizadoras de competiciones deportivas de carácter oficial, adaptarán su normativa para incluir estas previsiones, que serán compatibles con la responsabilidad civil que en cada caso proceda y con la depuración de las responsabilidades que resulten exigibles en virtud de lo dispuesto en el presente capítulo.
5. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado anterior y de las responsabilidades que proceda exigir por las conductas tipificadas en el presente capítulo, los órganos disciplinarios comunicarán a los correspondientes colegios profesionales los actos realizados por el personal que realice funciones sanitarias.
6. Las sanciones previstas en este artículo serán aplicables a las y los veterinarios con relación a las pruebas deportivas con participación de animales en lo que resulte de aplicación.

Artículo 28. Criterios para la imposición de sanciones en materia de dopaje

1. Cuando una o un deportista incurra por primera vez en una de las infracciones previstas en esta norma se le impondrá, aplicando el principio de proporcionalidad, las sanciones establecidas en el artículo correspondiente apreciando las circunstancias concurrentes.

Para la apreciación de las circunstancias concurrentes y la graduación de la sanción se utilizarán, en todo caso, los criterios establecidos en el Código Mundial Antidopaje.



2. Horrez gain, lege honetako 35. artikuluan xedatutakoaren kalterik gabe, zehapenak graduatuko dira proportzionalitate-irizpideari eta kasu bakoitzean ageri diren inguruabarrei jarraituz, batez ere asmorik izan den, jakinaren gainean egin den, eginkizunen erantzukizunaren maila nolakoa den eta zer kalte mota eragin diren begiratzuz, bai eta erantzukizuna modulatzeko balio dezaketen gainerakoei begiratzuz.
3. Bigarren arau-hauste oso larria eginez gero, zehapena izango da lizentzia edo gaikuntza baliokidea betirako kentzea, federazioan karguak betetzeko betiko desgaitzea edo lizentzia betirako kentzea, eta, hala balegokio, dagokion isuna ezartzea, gehienezko zenbatekoan.

29. artikulua. Isunak ezartzea

1. Pertsonari zehapen gisa ezartzen zaizkion isunak, kirolarien kasuan, diru-sarrerak izaten dituztenean baino ezingo dira ezarri, betiere diru-sarrera horiek kirol-jarduerarekin zerikusia badute.
2. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak ezarritako isunak ordaindu ezean, nahitaez ordainaraziko dira, aplikatzekoa den administrazio-legerian ezarritako moduan.
3. Aurreko paragrafoan aurreikusitako prozeduraren bidez bildutako isunen emaitza zuzenbide publikoko diru-sarrera izango da, eta 10. artikuluan adierazitako ikerketa-helburuetarako baliatuko da. Hala, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak jarduera horretarako behar diren kredituak sortu ahal izango ditu, eta kreditu horiek lege honetan ezarritakoari jarraituz gauzatuko dira.

30. artikulua. Arau-haustearen ondorio gehigarriak eta emaitzak aldaraztea

1. Banakako kirol-jardueretan, atal honetan aurreikusitako arau-haustea eginez gero, kirolariari kendu egingo zaizkio dena delako kirol-lehiaketako sariak edo dominak, baliogabetu egingo zaizkio emaitzak eta erabateko deskalkifikazioa ezarriko zaio dena delako lehiaketa edo proba horretan, edo dena delako lehiaketa edo proba hori sartuta dagoen txapelketetan.
2. Diziiplina-organoek aurreko edo ondoko egunean egindako proba, lehiaketa edo txapelketei, handik geroago egindakoei edo kirolariaren laginak hartu diren egunean edo arau-haustea egin den egunean egin direnei ere aplikatu ahal izango dizkiete neurri horiek.

2. Adicionalmente, y sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 35 de esta ley, la graduación de las sanciones se hará atendiendo al criterio de proporcionalidad y de las circunstancias que concurran en cada caso, específicamente las que se refieren a la existencia de intencionalidad, conocimiento, grado de responsabilidad de sus funciones y naturaleza de los perjuicios causados, así como las demás que puedan servir para la modulación de la responsabilidad.
3. En caso de una segunda infracción muy grave, la sanción consistirá en la privación con carácter definitivo de licencia o habilitación equivalente, en la inhabilitación definitiva para el desempeño de cargos federativos o privación de licencia con carácter definitivo y, en su caso, la imposición de la correspondiente sanción pecuniaria en su cuantía máxima.

Artículo 29. Imposición de sanciones pecuniarias

1. Las sanciones personales de multa, en los casos de deportistas, solo podrán imponerse cuando éstos obtengan ingresos, que estén asociados a la actividad deportiva desarrollada.
2. Las multas impuestas por la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco serán ejecutadas, en caso de impago, de forma forzosa según los términos establecidos en la legislación administrativa aplicable.
3. El producto de las multas recaudado por el procedimiento previsto en el apartado anterior constituye un ingreso de derecho público que se afecta al cumplimiento de los fines de investigación indicados en el artículo 10 y que permitirán generar a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco los créditos necesarios para el desarrollo de dicha actividad, cuya realización material se llevará a cabo de conformidad con lo establecido en esta ley.

Artículo 30. Consecuencias accesorias de la infracción y alteración de resultados

1. En los deportes individuales, la comisión de infracciones previstas en el presente capítulo implicará la retirada de premios o medallas, la anulación de los resultados individuales y la descalificación absoluta de la o el deportista en la prueba o competición en cuestión, en los campeonatos de los que forme parte o a los que esté vinculada la prueba o competición.
2. Los órganos disciplinarios podrán extender estas medidas a las pruebas, competiciones o campeonatos que se hubieran celebrado con posterioridad, en fechas adyacentes o coincidiendo con la toma de muestras a la o al deportista o con la comisión de la infracción.



3. Talde-kiroletan, lege honetako 26. artikuluan xedatutakoaren ondorioz dagozkiokkeen zehapenak gorabehera, diziplina-organoek adierazi beharko dute ea beren iritziz egokia ote den partiden, proben, lehiaketen edo txapelketen emaitza aldatzea. Horretarako, egoeraren ingurubarrak haztatuko dituzte, eta orobat, dopina dela-eta atal honetan tipifikatutako arau-haustea egin dituztenek partidaren, probaren edo lehiaketaren emaitza izandako parte hartzea erabakiorra izan ote den, eta zer parte hartze izan duten adingabeek jokabide horietan.
4. Arau-haustearen izaera dela-eta posible denean, ezarritako zehapenekin batera, kirolean dopina eragin duten edo eragin dezaketen gai eta tresna guztiak konfiskatu egingo dira. Zehapena ezartzeko ebazpena dela-eta behin betiko konfiskatu diren gaiak eta tresnak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari esleituko zaizkio harik eta, erregelamendu bidez, haien behin betiko norakoa ezartzen den arte. Nolanahi ere, hori guztia lege honetako 40. artikuluan kautelazko neurri gisa ezartzekoa den konfiskazioari buruz xedatutakoaren kalterik gabe izango da.

31. artikulua. Zehapenen eraginkortasuna eta kirol-lizentzia eskuratzeko gaitasuna galtzea

1. Kiroleko dopina dela-eta zehapenak ezarri izana Euskadin indarrean dagoen kirol-araudiaren babesean emandako kirol-lizentziari dagozkion eskubideak lortzeko edo baliatzeko ezintasun-kasuetako bat izango da, eta, bereziki, kirol-lehiaketetan parte hartzeko ezintasun-kasuetako bat.
2. Zehapena lege honetan aurreikusitakoez besteko organo batek ezarri duenean, zehapen horren eta lege honen arabera dagokionaren arteko bateraezintasuna adierazteko eskatu ahal izango diote zehatuek Kirol Justiziako Euskal Batzordeari, zehatzeko ahal publikoari dagozkion printzipioei dagokienean. Aurreko hori ulertu behar da kirol arloko beste erakunde eskudun batzuek egin dezaketen bateraezintasun-adierazpenaren kalterik gabe.
3. Erreklamazio hori egiteko prozedura erregelamendu bidez ezarriko da.
4. Dopina dela-eta zehapena ezarri zaien kirolariek lizentzia berria eskuratzeko edo kirol-jarduera berriz hasteko aldez aurreko kontrola igaro beharko dute, lege honetako 12.4 artikuluan xedatutakoaren kalterik gabe.

3. En los deportes de equipo, y con independencia de las sanciones que puedan corresponder en virtud de lo dispuesto por el artículo 26 de la presente ley, los órganos disciplinarios deberán pronunciarse sobre la procedencia de alterar, en su caso, el resultado de los encuentros, pruebas, competiciones o campeonatos. Para ello ponderarán las circunstancias concurrentes y, en todo caso, la participación decisiva en el resultado del encuentro, prueba o competición de quienes hayan cometido infracciones en materia de dopaje tipificadas en la presente sección y la implicación de menores de edad en las referidas conductas.
4. Cuando por la naturaleza de la infracción sea posible, toda sanción que se impusiere llevará consigo el comiso de las sustancias y útiles que hayan producido o sean susceptibles de producir dopaje en el deporte. Las sustancias y útiles que hayan sido definitivamente decomisados por resolución sancionadora serán adjudicados a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, hasta que, reglamentariamente, se determine el destino final de los mismos, todo ello, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 40 de la presente ley para el decomiso como medida cautelar.

Artículo 31. Eficacia de las sanciones y pérdida de la capacidad para obtener licencia deportiva

1. La imposición de sanciones relacionadas con el dopaje en el deporte constituye un supuesto de imposibilidad para obtener o ejercer los derechos derivados de las licencias deportivas emitidas al amparo de la normativa vigente en materia del deporte del País Vasco, y, especialmente, para participar en competiciones deportivas.
2. Cuando la sanción haya sido impuesta por un órgano diferente de los previstos en la presente ley, los afectados y afectadas podrán instar del Comité Vasco de Justicia Deportiva la declaración de incompatibilidad de la sanción impuesta con la de la presente ley, en lo que se refiere a los principios que informan la potestad sancionadora pública. Lo anterior se entiende sin perjuicio de la declaración de incompatibilidad que pueda realizarse por otras instancias competentes en la materia.
3. El procedimiento a seguir para efectuar esta reclamación se establecerá reglamentariamente.
4. Las y los deportistas que hayan sido sancionados en materia de dopaje deberán someterse a un control previo para la obtención de una nueva licencia o la reanudación de la actividad deportiva, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 12.4 de la presente ley.

5. Beste erakunde batzuek dopina dela-eta ezarritako zehapenak elkarri onartzeko printzipio orokorra aplikatuko dute Euskal Autonomia Erkidegoaren eremuan kirol-jarduerak antolatzen dituzten erakundeek. Kirolariren bati dopinagatik zehapena ezarritik gero eta zehapena indarrean egonez gero, edozein dela zehapen-mota, debekatu egingo zaio Euskal Autonomia Erkidegoan garatuko diren kirol-jardueretan parte hartzea.
6. Gainera, desgaitasuna ezarritik gero, Euskal Autonomia Erkidegoako kirol-administrazioek ezin goi-mailako kirolariaren edo etorkizun handiko kirolariaren izaera aitortu kirolariari, edo lehendik zeukanari izaera horretan eutsi.

32. artikulua. *Non bis in idem* printzipioaren aplikazioa

1. (*lehen 2*) Hortaz, diziplina-organoak, delituzantzuzko hautematen baditu, eten egingo du prozedura-izapidea. Halakorik gertatuz gero, gertakarien berri emango dio berehala Ministerio Fiskalari.
2. (*lehen 3*) Diziplina-organoak edo zehapen-organoak, halaber, eten egingo du prozedura-izapidea, baldin eta lehen aipatutako hiru ezauzgarriak gertatu eta gertakari horiek bide penaletik zigortzen ari direlako berri badu, eta, hala badagokio, berriro ekingo dio prozedurari gero-ra.
3. (*lehen 4*) Instruktoreak jakiten badu gertaera berberen ondorioz beste zehazpen-prozeduraren bat bideratzen ari dela, jakinaren gainean jarriko du berehala organo zehatzailea, eta organo hori, prozedura eten gabe, harremanetan jarriko da erreferentziako prozedura ebazteko eskumena duen organoarekin, koordinatu ahal izateko eta, hartara, behar diren aginduak eman ahal izateko.

Gertaera beraren gainean administrazio-zehapena jarriko da soilik oinarri juridikoak bat ez datozenean.

33. artikulua. Erantzukizuna azkentzeko kausak

Honako hauek dira diziplina-erantzukizuna guztiz edo partez –zer dagokion kasu bakoitzean– azkentzeko kausak:

- a) Zehapena betetzea. Lege hau garatzeko arauak eta kirol-federazio eta -erakundeek eman ahal dituztenek ezingo dute izan inolako ondorio gehigarriarik zehapena ezarria eta betearen kirolarientzat.

5. Las entidades que organicen actividades deportivas en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco aplicarán el principio general de reconocimiento mutuo de las sanciones por dopaje impuestas por otras organizaciones. Si una o un deportista tiene una sanción vigente por dopaje, con independencia de cuál sea el tipo de sanción, deberá impedirse su participación en las actividades deportivas a desarrollar en el País Vasco.
6. La inhabilitación impedirá, asimismo, que las administraciones deportivas del País Vasco reconozcan o mantengan a las y los deportistas en su condición de deportista de alto nivel o deportista promesa.

Artículo 32. Aplicación del principio *non bis in idem*

1. (*antes 2*) El órgano disciplinario o sancionador suspenderá la tramitación del procedimiento cuando se adviertan indicios de delito. En tal caso, deberá dar conocimiento de los hechos de manera inmediata al Ministerio Fiscal.
2. (*antes 3*) Asimismo, el órgano disciplinario o sancionador suspenderá la tramitación del procedimiento cuando, concurriendo la triple identidad antes referida, tenga noticia de que los mismos hechos están siendo perseguidos en vía penal, sin perjuicio de su posterior reanudación si procediese.
3. (*antes 4*) Cuando el instructor o instructora tenga conocimiento de que se está siguiendo otro procedimiento sancionador por los mismos hechos, lo notificará al órgano sancionador de manera inmediata, el cual, sin paralizar el procedimiento, se pondrá en contacto con el órgano competente para resolver el procedimiento de referencia a fin de coordinarse para la eficaz aplicación de los preceptos pertinentes.

Sólo podrá recaer sanción administrativa y disciplinaria sobre el mismo hecho cuando no hubiere identidad de fundamento jurídico.

Artículo 33. Causas de extinción de la responsabilidad

Las causas de extinción total o parcial, según proceda, de la responsabilidad son las siguientes:

- a) Cumplimiento de la sanción. Las normas de desarrollo de la presente ley y las que puedan dictar las federaciones y entidades deportivas no podrán prever efecto adicional de ningún tipo para las y los deportistas que hayan cumplido su sanción.

- b) Arau-haustea preskribatzea. Arau-haustea preskribatzeko baldintzak hurrengo artikuluan daude ezarrita.
- c) Dopina eragiteagatik kirolean debekaturik dauden gaiak edo metodoak ematen edo hornitzen dituzten pertsonak edo talde antolatuek, edo gai edo metodo horiek baliatzeko modua ematen dutenak atzematen, bilatzen eta organismo eskudunen esku uzten laguntzea. Kasu horretan azkentzea partez gertatuko da.
- d) Erruztatuen edo zehatuaren heriotza.
- e) Pertsona juridiko erruztatua edo zehatua azkentzea.
- f) Zehapena preskribatzea.
- g) Zehapena barkatzea.

34. artikulua. Arau-haustea eta zehapenak preskribatzea

1. Arau-hauste oso larriak hiru urteren buruan preskribatuko dira, eta larriak bi urteren buruan. Falta oso larriengatik ezarritako zehapenak hiru urteren buruan preskribatuko dira, eta falta larriengatik ezarritakoak bi urteren buruan.
2. *(lehen 3)* Baldin eta, pertsona edo erakunde interesdunaren jakinaren gainean, diziiplina- edo zehapen-prozedurari ekiten bazaio, eten egingo da arau-hausteen preskripzioa; nolanahi ere, zehapen-espeditentea, erantzuleari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik, hilabete baino luza- roago geldirik egoten bada, preskripzio-epea zenbatzen jarraituko da. Aurreko hori gorabehera, preskripzioaren etendurak bere horretan jarraituko du, lege honen 32. artikuluan aurreikusitako kausaren batengatik eten bada; nolanahi ere, preskripzio-epea zenbatzen jarraituko da, lege- z prozedurari berrekin ahal zaionetik hilabete igaro denean.
3. *(lehen 6)* Era berean, lagundu izanagatik zehapenaren azkentzea eragiten duen prozedura has- ten bada, zehapenen preskripzio-epea eten egingo da; nolanahi ere, epea zenbatzen jarrai- tuko da prozedura azkentzerik gabe amaitu eta ebatzi denetik hilabete igaro denean.

35. artikulua. Dopina atzematen laguntzea

1. Baldin eta kirolariak agintari eskudunen aurrean salatzen baditu pertsona eta erakunde egileak eta laguntzaileak, eta administrazio eskudunari laguntzen badio haien kontrako prozeduran edo prozesuan lekukotza emanez edo funtsezko datuak emanez, salbuetsirik geratuko da, par- tez, administrazio-erantzukizunetik, eta, hala balegokio, ez du diziiplina- edo zehapen- prozedurarik igaro beharko. Xedapen hau apli-

- b) Prescripción de la infracción. Los términos de la prescripción de la infracción son los previstos en el artículo siguiente.
- c) Colaboración en la detección, localización y puesta a disposición de los organismos compe- tentes de las personas o los grupos organizados que suministren, faciliten o proporcionen el uso de sustancias o la utilización de métodos prohi- bidos en el deporte por ser causantes de dopa- je. En este caso la extinción será parcial.
- d) Fallecimiento de la persona inculpada o sancio- nada.
- e) Extinción de la persona jurídica inculpada o sancionada.
- f) Prescripción de la sanción.
- g) Condonación de la sanción.

Artículo 34. Prescripción de las infracciones y las sanciones

1. Las infracciones muy graves prescribirán a los tres años y las graves a los dos años. Las san- ciones impuestas por faltas muy graves prescri- birán a los tres años y las impuestas por faltas graves a los dos años.
2. *(antes 3)* Interrumpirá la prescripción de las infrac- ciones la iniciación, con conocimiento de la persona o entidad interesada, del procedimien- to disciplinario o sancionador, reanudándose el plazo de prescripción si el expediente estuviera paralizado más de un mes por causa no im- putable a la o el presunto responsable. No obs- tante lo anterior, se mantendrá la interrupción de la prescripción en caso de suspensión del procedimiento por alguna de las causas previs- tas en el artículo 32 de la presente ley, reanu- dándose su cómputo cuando haya transcurrido un mes desde que legalmente pueda retomarse el procedimiento.
3. *(antes 6)* Asimismo, interrumpirá el plazo de pres- cripción de las sanciones la iniciación de proce- dimiento conducente a la extinción de la san- ción por colaboración, reanudándose cuando, terminado éste sin concesión, haya transcurrido un mes desde su resolución.

Artículo 35. Colaboración en la detección

1. La o el deportista podrá quedar exonerado parcialmente de responsabilidad administrativa y, en su caso, no se someterá a procedimiento disciplinario o sancionador si denuncia ante las autoridades competentes a las personas o enti- dades autoras o cooperadoras y coopera y colabora con la administración competente, proporcionando datos esenciales o testificando, en su caso, en el procedimiento o proceso co-

katzeko, salaketak, eta, hala balegokio, salaketarekin batera aurkezten diren frogak, diziplina-edo zehapen-prozedura hasten uzteko besteko garrantzia izan behar dute, edo, hala balegokio, prozesu judiziala hasten uzteko bestekoa.

2. Aurreko paragrafoan aurreikusitako salbuespen hori, eta lege honetako 33. artikuluko c) hizkian aipatzen den erantzukizunaren azkentze erabatekoa edo partezkoa, honen arabera izango dira: salaketaren eta emandako laguntzaren zer-nolakoa, eta laguntza horrek dopinaren kontrako borrokan zer-nolako eraginkortasuna eta ahalmen juridikoa duen. Ezarritako zehapenetatik salbuestea ba ote dagokion ebazteko eskumena diziplina- edo zehapen-organismoari dagokio, eta ezarritako zehapenen erabateko edo partezko azkentzerik ba ote dagokion ebaztekoa, hasieran zehapena ezarri zuen organismoari. Salaketaren ondoriozko zehapen-prozedura edo, hala balegokio, prozesu judiziala hasi baino lehen, ezingo da salbuespenik edo azkentzerik eman, eta, betiere, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren txostena beharko da, non eta ez den agentzia hori bera organo eskuduna.
3. Kontuan hartuz kasuan ageri diren inguruabarrak, eta, bereziki, kirolariak aurrekaririk izan ezean, diziplina-organismoak, salbuespenaren edo partezko azkentzearen kasuan, eten egin dezake zehapenaren betearazpena, betiere dopinaren arloan ezarritako lehenbizikoa baldin bada. Neurri hori onartzerakoan, aurreko paragrafoan aurreikusitako irizpideak aplikatuko dira. Baldin eta kirolariari, aurrerago, dopinaren alorreko beste diziplina-prozedura bat ezartzen bazaio lege hau urratzeagatik, etendura berez ezeztatuko da.

36. artikulua. Administrazio-zehapenen arloko eskumena

1. Dopina zigortzearen arloan administrazio-zehapenak ezartzeko ahala erabiltzea Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari dagokio.
2. Aurreko hori gorabehera, beste administrazio-organismo batzuek ez dute galduko animaliek parte hartzen duten kirol-lehiaketetan dopinaren kontra jazartzeko dagokien eskumena, ezta beste organo batzuek ere Herritarren Segurtasunaren Babeserako otsailaren 21eko 1/1992 Lege Organikoak xedatutakoaren ondorioz dagokiena.

rrespondiente contra aquéllas. Para la aplicación de esta previsión, la denuncia y, en su caso, las pruebas que se acompañen, deberán tener entidad suficiente para permitir la incoación de procedimiento disciplinario o sancionador o, en su caso, la iniciación del correspondiente proceso judicial.

2. La exoneración prevista en el apartado anterior y la extinción total o parcial de la responsabilidad referida en la letra c) del artículo 33 de la presente ley, será proporcionada a los términos de la denuncia y la colaboración, su eficacia y solvencia jurídica para la lucha contra el dopaje. La competencia para apreciar la exoneración y la extinción total o parcial de las sanciones impuestas corresponderá, respectivamente, al órgano disciplinario o sancionador o al que adoptó la sanción en origen. No podrá concederse antes de la incoación del procedimiento o, en su caso, la iniciación del correspondiente proceso judicial, que se deriven de su denuncia y, en todo caso, requerirá informe de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, salvo que éste fuera el órgano competente.
3. Atendidas las circunstancias concurrentes en el caso, especialmente la ausencia de antecedentes de la o el deportista, el órgano disciplinario podrá, en los supuestos de exoneración y extinción parcial, suspender la ejecución de la sanción siempre que la misma constituya la primera sanción en materia de dopaje. En la adopción de esta medida, serán de aplicación los criterios previstos en el apartado anterior. La suspensión acordada quedará automáticamente revocada si la o el deportista fuese sometido a un procedimiento disciplinario posterior en materia de dopaje.

Artículo 36. Competencia en materia sancionadora de carácter administrativo

1. El ejercicio de la potestad sancionadora de carácter administrativo en materia de represión del dopaje corresponderá a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
2. Lo anterior se entiende sin perjuicio de las competencias de otros órganos administrativos en materia de represión de dopaje en animales que participan en competiciones deportivas y de las competencias de otros órganos en virtud de lo dispuesto en la Ley Orgánica 1/1992, de 21 de febrero, de Protección de la Seguridad Ciudadana.



37. artikulua. Diziplina-prozeduren alorreko eskumena

1. Dopinaren alorreko diziplinazko ahala Euskal Autonomia Erkidegoko kirol-federazioei dagokie, bai eta, erkidego horretan egiten diren kirol-lehiaketetan izaten den parte-hartzea dela-eta lotura bereziko harremana dagoen gainera-ko erakundeei ere.
2. Diziplina-espedienteak izapidetzea eta ebaztea, hasiera batean, arestian aipatutako erakundee-tako diziplina-organoei dagokie, haien estatutu eta erregelamenduetan aurreikusitako baldin-tzetan.
3. Espedienteak, betiere, bi hileko gehienezko epean ebatzi beharko dituzte kirol-federa-zioetako diziplina-organoei. Laborategiak dizipli-na-organoari lortutako azken emaitzari buruz ematen dion jakinarazpen fede-emailetik konta-tuko da epe hori.

Dena dela, epe hori espedienteak ebatzi gabe igarotzen bada, espediente hori edozein izapi-detan egonda ere, Euskal Autonomia Erkidego-ko Administrazio Publikoak hartuko du bere gain eskumena, eta hark jarraituko ditu aurrei-kusitako izapidetza, espedienteak amaitu eta ebatzi arte. Aurrekoa gorabehera eta espedien-te jakin batean agertzen diren inguruabarrak direla eta, aurreko paragrafoan aipatzen den epea luzatu ahal izango du Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, baldin eta epea iraungi aurretik inork berariaz eskatzen badu.

4. Lege honetako aginduak ez betetzea dela-eta egin beharreko eta kirol-federazioetako eta antzeko eginkizunak dituzten erakundeetako zuzendari-karguei eragiten dieten diziplina-espedienteak izapidetzea eta ebaztea, berriz, Kirol Justiziako Euskal Batzordeari egokituko zaio administrazio-auzialdi bakarrean. Prozedu-ra hori bideratuko da kirol-arloan Euskadin indarrean dagoen ordenamendu juridikoan ezarritako arauen arabera eta garapeneko araudiaren arabera.
5. Dopinaren alorreko diziplina-prozedura, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoa-ren esku-hartze fasea barne dela, gehienez ere sei hileko epean amaitu beharko da, prozedu-rari hasiera emateko erabakia hartzen denetik kontatzen hasita. Dopinaren alorreko diziplina-prozedura ebazpen bidez edo iraungipenez bukatuko da. Artikulu honen lehenengo para-grafoan ezarritako epemuga igaro eta ebazpen adierazirik jakinarazi ez bada, prozedura irau-ngita geratuko da.

Artículo 37. Competencia en materia de procedimientos disciplinarios

1. La potestad disciplinaria en materia de dopaje corresponde a las federaciones deportivas del País Vasco y a las demás entidades en las que exista una relación de sujeción especial con ocasión de la participación de competiciones deportivas celebradas en el País Vasco.
2. La instrucción y resolución de los expedientes disciplinarios corresponde, inicialmente, a los órganos disciplinarios de las entidades antes citadas en los términos previstos en sus estatutos y reglamentos.
3. Los expedientes deberán ser resueltos por los órganos disciplinarios de las federaciones deportivas y demás entidades con las que exista una relación de sujeción especial en un plazo máximo de dos meses, a contar desde la comunicación fehaciente del último resultado obtenido por el laboratorio al órgano disciplinario.

Transcurrido dicho plazo sin que el expediente haya sido resuelto, cualquiera que sea el trámite en el que se encuentre, la competencia será asumida por la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que continuará los trámites previstos hasta su finalización y resolución. No obstante lo anterior y en razón de las circunstancias concurrentes en un expediente concreto, Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrá prorrogar en un mes el periodo al que se refiere el apartado anterior, siempre que medie petición expresa anterior a la caducidad del plazo.

4. La instrucción y resolución de los expedientes disciplinarios que, por incumplimiento de las prescripciones de la presente ley, proceda llevar a cabo y que afecten al personal directivo de las federaciones deportivas y entidades con funciones análogas, corresponderá en única instancia administrativa al Comité Vasco de Justicia Deportiva. El procedimiento se sustanciará conforme a las normas establecidas en el ordenamiento jurídico vigente en materia de deporte del País Vasco, y su normativa de desarrollo.
5. El procedimiento disciplinario en materia de dopaje, incluida la fase de intervención de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, deberá concluir en el plazo máximo de seis meses a contar desde la adopción del acuerdo de incoación del procedimiento. El vencimiento del plazo establecido en este apartado, sin que se haya notificado resolución expresa, producirá la caducidad del procedimiento.

38. artikulua. Diziplina-prozedura

1. Kasuan kasuko kirol-erakundeko diziplina-organoak ebazpena eman ondoren jarriko da abian diziplina-prozedura. Horretarako, laborategiak emandako analisien emaitzak jaso behar ditu diziplina-organoak eta kasuan kasuko isilpeko eginbidea amaitu. Eginbide hori aurretiaz egiten da, jakiteko ea espedientea irekitzea justifikatzen duten egoerak badiren eta azken ebazpena eman ahal izateko, eta, hala, diziplina-espedienteari hasiera emateko, edo, hala badagokio, jarduketak artxibatzeke.
2. Laborategiek beharrezko neurriak hartuko dituzte, jakinarazpen hori kirolariaren anonimotasuna eta identitate-erreserba gordetzea ahalbidetzen duten baldintzetan egin dadin.
3. Behin lege honetan aurreikusitako preskripzioepea betetzen denean edo kasuan kasuko zehapen-prozeduran, diziplina-prozeduran edo auzi kriminalean ebazpen irmoa ematen denean, dopatzea kontrolatzeko laborategiek ezingo dute gorde pertsona identifikagarri bati lotutako laginak. Laginak suntsitu egin beharko dira, salbu eta ikerketarako erabili behar badira, orduan disoziatuta gordeko baitira, baina betiere kirolariak espresuki bere oniritzia eman badu.
4. Diziplina-prozedura ofizioz hasten eta izapidetzen da, izapide guztietan. Aurrekoa gorabehera, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren aurrean salatu ahal izango dira ustezko dopin-jokabide edo -jarduerak egin izanari buruzko egiazkotasun-zantzuak ematen dituzten egiteak. Administrazioak salaketa onartuz gero, eragindako kirolariei kontrolak egitea agindu ahal izango du agentzia horrek, kasuan kasuko diziplina-espedientea hasi aurreko neurri moduan.
5. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak prozedura bat ezarriko du salatzailearen identitatea isilpean gordetzeko, diziplina-prozeduretan eta prozedura horien aldez aurreko jarduketetan esku hartzen dutenen aurrean. Kasu bakoitzean bidezko diren aldez aurreko jarduketak amaitzen direnean, espedientea diziplina-organo eskudunari helaraziko zaio, zehapen-prozedurari hasiera eman diezaion.
6. Dopinaren alorreko prozedurak federazioen barruan bideratuko dira, auzialdi bakarrean, bakoitzaren estatutuetan izendatzen den dopin alorreko diziplina-organo eskudunaren aurrean, eta haien barruan ezingo da inolako errekurtsorik jarri, ez errekurtsorik ez berraztertze-errekurtsorik. Prozedura horiek lehentasunezkoak izango dira, lege honetan ezartzen diren epeak betetze aldera.

Artículo 38. Procedimiento disciplinario

1. El procedimiento disciplinario se iniciará por resolución del órgano disciplinario de la correspondiente entidad deportiva, tras la correspondiente acta de inspección o tras recibir los resultados de los análisis del laboratorio y tras realizar la correspondiente instrucción reservada con objeto de determinar con carácter preliminar si concurren circunstancias que justifiquen la incoación y para dictar la resolución en que se decida la incoación del expediente disciplinario o, en su caso, el archivo de actuaciones.
2. Los laboratorios adoptarán las medidas necesarias para que esta comunicación se realice en condiciones que permitan mantener el anonimato y la reserva de la identidad de la o el deportista.
3. Una vez cumplido el plazo de prescripción previsto en esta ley o cuando hubiera recaído resolución firme en el correspondiente procedimiento sancionador, disciplinario o causa penal, los laboratorios de control del dopaje no podrán mantener muestras vinculadas a una persona identificable. Las muestras deben ser destruidas y sólo podrán conservarse disociadas para fines de investigación si el deportista expresa su consentimiento.
4. El procedimiento disciplinario se incoa e instruye de oficio en todos sus trámites. No obstante lo anterior, podrán denunciarse ante la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco aquellos hechos que proporcionen indicios de veracidad sobre la comisión de presuntas conductas o prácticas de dopaje. Admitida la denuncia por la Administración, ésta podrá ordenar la realización de controles a los deportistas afectados, con carácter de medida previa a la incoación del correspondiente expediente disciplinario.
5. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco establecerá un procedimiento para mantener en secreto la identidad de la o el denunciante frente a quienes intervengan en los procedimientos disciplinarios y en las actuaciones previas a los mismos. Concluidas las actuaciones previas que, en cada caso, sean pertinentes, se dará traslado del expediente al órgano disciplinario competente para la incoación del procedimiento sancionador.
6. Los procedimientos en materia de dopaje se sustanciarán en sede federativa y demás entidades con las que exista una relación de sujeción especial, en única instancia, ante el órgano disciplinario competente en materia de dopaje que se designe en sus estatutos, sin que puedan ser objeto de recurso alguno dentro de las mismas, ya sea éste ordinario o potestativo. Su tramitación tendrá carácter de preferente, a fin de cumplir los plazos establecidos en esta ley.



7. Diziplina-organo eskudunek ezartzen dituzten zehapenak berehala betearazi beharrekoak dira; salbu eta, organo jurisdikzionalak, balizko ezespen-kasu baterako ebazpenaren eraginkortasuna segurtatzera bideratutako bermeak hartu ondoren, zehapen horiek etetea erabakitzen duen.
8. Prozedurari hasiera emateko erabakia eta prozedura amaitzeko ebazpena, betiere, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari jakinarazi beharko zaizkio.
9. Aurreko prozedurazko arau horiek zehazpeneko administrazio-prozedurari ere aplikatuko zaizkio, prozeduraren izatasunarekin eta berezko ezaugarrieekin bateraezin ez diren gai guztietan.

39. artikulua. Ikuskapen-ahala

1. Estatuko beste organo administratibo eta judicial batzuen eskumena alde batera utzita, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak ikuskatu ahal izango ditu, betiere pertsonaren oinarritzko eskubideak gordeta, dopin-kontrol batean positibo emateko gai diren produktu eta substantziak gordetzea eta biltzea ahalbidetzen duten botika-ontzi, kirol-poltsa, aldagela-armairu, autobus eta gainerako gu-neak, bai eta metodo debekatuak aplikatzera bideratzen diren tresnak ere.
2. Administrazioak zehatzeko ahala erabili ahal izateko, kontuan izango dira substantzia mota, unitate-kopurua eta justifikazio terapeutikoa, bai eta bakoitzaren lanbide-jardunari zuzenean lotutako gainerako gaiak ere.
3. Erregelamenduz ezarriko da botika-ontzien eduki onargarria, eta, berariaz, edozein larrialdi medikoren ondorio diren gertaerei erantzuteko beharrezko diren sendagai eta osasun-produktuak.

40. artikulua. Konfiskatzea

Kirolean dopina eragiteko gai diren substantzia eta produktuak eta xede horretarako erabiltzen diren tresna eta lanabesak konfiskatu ahal izango dituzte kasuan kasuko zehapen-prozedurak hasten dituzten administrazio-agintariek, prozedura horien barruko kautelazko neurri moduan edo zehapen-prozedura horien aurreko neurri moduan. Bigarren kasu horretan, instrukzio-organoak berretsi egin behar du neurri hori, espedienteaz izapidetzerakoan.

7. Las sanciones impuestas por los órganos disciplinarios competentes son inmediatamente ejecutivas salvo que el órgano disciplinario o jurisdiccional, previa adopción de las garantías conducentes al aseguramiento de la eficacia de la resolución para el caso de una eventual destimación, acuerde su suspensión.
8. La incoación del procedimiento y la resolución que ponga fin al mismo deberá ser objeto de comunicación a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
9. Las normas procedimentales anteriores se aplicarán también al procedimiento administrativo sancionador en todo aquello que no sea incompatible con su naturaleza y características propias.

Artículo 39. Potestad de inspección

1. Sin perjuicio de las competencias de otros órganos administrativos y judiciales del Estado, la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrá inspeccionar, con pleno respeto a los derechos fundamentales de la persona, los botiquines, bolsas de deportes, taquillas, autobuses y demás espacios que permitan guardar o albergar los productos y sustancias susceptibles de dar positivo en un control de dopaje así como instrumentos destinados a la aplicación de métodos prohibidos.
2. A los efectos del ejercicio de la potestad sancionadora por la Administración, se tendrá en cuenta el tipo de sustancias, el número de unidades, la justificación terapéutica, así como el resto de cuestiones directamente vinculadas a su ejercicio profesional.
3. Se establecerá reglamentariamente el contenido admisible de los botiquines y, específicamente, aquellos medicamentos y productos sanitarios que resultan necesarios para atender las contingencias derivadas de cualquier urgencia médica.

Artículo 40. Decomiso

Las sustancias y productos susceptibles de producir dopaje en el deporte y los instrumentos o útiles empleados a tal fin podrán ser objeto de decomiso por las autoridades administrativas que inicien los correspondientes procedimientos sancionadores, como medida cautelar dentro de los mismos o como medida previa a dichos procedimientos sancionadores. En este segundo supuesto, el órgano instructor deberá ratificar esta medida en el curso de la tramitación del expediente.

IV. KAPITULUA PREBENTZIO-NEURRIAK

41. artikulua. Prebentzio-neurriak

1. Euskal Autonomia Erkidegoan, dopinaren aurkako borroka eraginkorra bermatzeko, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, gaian inplikazioa duten beste organo batzuen laguntzarekin, prebentzio-neurri batzuk hartuko eta sustatuko ditu, besteak beste:
 - a) Informazioko eta prestakuntzako programak kirol federatuaren, eskola-kirolaren eta unibertsitate-kirolaren eta beste kirol-adierazpen ez-iraunkor batzuen esparruan.
 - b) Dopin-substantzia eta -metodoek giza organismoan dituzten eraginaren gaineko ikerketa-programak.
 - c) Dopin-substantzia eta -metodoak haute-mateko sistema eraginkorren gaineko ikerketa-programak.
 - d) Dopinaren gaineko ikerketa-programak, hainbat ikuspegitatik: soziologikoak, etikoak, kirolekoak, medikoak, genero-koak eta beste zernahi antzeko.
2. Informazioko eta heziketako programa horiek, batik bat, klub, federazio, kirol-zentro, ikastetxe, kirolari, teknikari, pertsonal mediku, hezitzaile, zuzendari-kargu eta gainerako kirol-eragileei zuzenduta egongo dira. Izan ere, programa horien helburua da dopinak kirolaren balioak –hala nola aukeren berdintasuna, begirunea eta elkarlana–, kirol-jardunera eramandako etika edo errendimendu osasuntsua dopina dela-eta arriskuan ez jartzea, eta osasunari kalte larriak eragiten dizkieten eta debekatuta dauden substantzia eta metodoez ez baliatzea kirolariak. Programa horiek informazio etengabekoa eta eguneratua bermatu behar dute, gai hauei buruz:
 - a) Debekatuta dauden substantzia eta metodoak.
 - b) Dopin-kontroleko prozedurak.
 - c) Prozeduretan esku hartzen duten kirolarien, klubaren eta beste zernahi pertsonaren eskubide eta betebeharrak.
 - d) Debekatuta dauden substantzia eta metodoek giza organismoan dituzten eragin kaltegarriak.
3. Programa horietan arreta berezia eskainiko zaio baldintza fisiko gogorreko kirol-proba herrikoien munduari, bai eta gimnasio eta gainerako kirol-zentroetako erabiltzaileei ere.

CAPÍTULO IV MEDIDAS DE PREVENCIÓN

Artículo 41. Medidas de prevención

1. Para garantizar una lucha eficaz contra el dopaje en el País Vasco, la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco adoptará y promoverá medidas de prevención que comprenderán:
 - a) Programas de formación e información en el ámbito del deporte federado, escolar y universitario y de otras manifestaciones deportivas de carácter no competitivo.
 - b) Programas de investigación sobre los efectos de las sustancias y métodos dopantes en el organismo humano.
 - c) Programas de investigación sobre los sistemas eficaces de detección de las sustancias y métodos dopantes.
 - d) Programas de investigación sobre el dopaje desde diferentes perspectivas: sociológicas, éticas, deportivas, médicas, de género y cualesquiera otras análogas.
2. Los programas de formación e información irán dirigidos fundamentalmente a los clubes, federaciones, centros deportivos, centros escolares, deportistas, técnicos, técnicas, personal médico, educadores, educadoras, dirigentes y demás agentes deportivos, a fin de evitar que los valores del deporte como la igualdad de oportunidades, respeto y colaboración, la ética llevada a la práctica deportiva o el rendimiento saludable, sean amenazados por el dopaje y de impedir que las y los deportistas recurran a sustancias y métodos prohibidos en grave perjuicio de su salud. Dichos programas deberán garantizar una formación e información permanente y actualizada sobre:
 - a) Lista de sustancias y métodos prohibidos.
 - b) Procedimientos de control antidopaje.
 - c) Derechos y deberes de deportistas, clubes y cualesquiera otras personas que intervienen en los procedimientos.
 - d) Efectos nocivos de las sustancias y métodos prohibidos en el organismo humano.
3. Dentro de dichos programas de formación e información se prestará especial atención al mundo de las pruebas populares de gran exigencia física y a los usuarios y usuarias de los centros deportivos.



4. Kirol Medikuntzaren Euskal Zentroak lagundu egingo dio Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari, laguntza teknikoa eskatzen duten eginkizun guztietan.
5. Foru-aldundiek Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoarekin elkarlanean jardungo dute, haien kirol arloko eskumenei lotuta dauden prestakuntzako eta informazioko programetan.

42. artikulua. Kiroleko dopinari buruzko informazio-sistema

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak kirolaren eremuko dopinari buruzko informazio-sistema bat ezarriko du. Sistemak kontuan izango du sexuaren aldagaia kirol-biztanleari buruzko datuak jaso eta ustiatzean, kirolarien igurikimen eta iritzien azterketa berezituak egingo ditu eta genero-adierazleak sartuko ditu.
2. Informazio-sistemaren helburua honako talde hauen beharrei erantzutea izango da, kasu bakoitzean adierazten den helburuarekin:
 - a) Kirol-agintariak. Informazioak ekimenen garapenari eta erabaki-hartzeari lagunduko dio, eta botere publikoak eta kirol-sistemak dopinik gabeko kirolaren alde egiten ari diren ekintza bateratua bizitzen ari den bilakaerari buruzko informazio eguneratua eta alderatua eskaintzea ahalbidetuko du.
 - b) Profesionalak. Informazioa haien ezagutza eta gaitasunak hobetzera zuzenduko da. Besteak beste, direktorioak, memoriak, azterlanen emaitzak, sendagai, osasun-produktu eta teknologien ebaluazioak, jardunbide egokien azterketak, gida klinikoak, gomendioak eta iradokizunak biltzea jasoko dira.
 - c) Kirolariak, entrenatzaileak, zuzendaritzako kideak eta kirol-klubak. Informazioak haien eskubide eta betebeharrei buruzko argibideak eta dopinak osasunerako dauzkan arrisku larriak jasoko ditu; bizi-estiloei buruzko erabaki-hartzea, jardunbide osasungarriak eta osasun-zerbitzuen erabilera erraztuko ditu, eta, gainera, aipatutako alderdi horien gaineko iradokizunak egiteko aukera eskainiko du.
3. Informazio-sistemak honako hauek ezagutzeko aukera emango du: dopina eragiteko gai diren substantziak eta kiroleko metodo debekatutak, abian jarritako diziiplina- edo zehapen-espedienteetako datuak eta ezarritako zehapenak,

4. El Centro Vasco de Medicina del Deporte auxiliará a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco en todas aquellas funciones que requieran su asistencia técnica.
5. Las diputaciones forales colaborarán con la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco en los programas de formación e información que se encuentren vinculados a sus competencias en materia deportiva.

Artículo 42. Sistema de información sobre el dopaje en el deporte

1. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco establecerá un sistema de información acerca del dopaje en el ámbito del deporte. Este sistema incluirá la variable de sexo en la recogida y explotación de los datos relativos a la población deportiva, la realización de análisis diferenciados de las expectativas y opiniones de los deportistas, e introducirá indicadores de género.
2. El objetivo general del sistema de información será responder a las necesidades de los siguientes colectivos, con la finalidad que en cada caso se indica:
 - a) Autoridades deportivas: La información favorecerá el desarrollo de iniciativas y la toma de decisiones, proporcionándoles información actualizada y comparada de la evolución que experimenta la acción concertada de los poderes públicos y del sistema deportivo a favor de un deporte limpio de dopaje.
 - b) Profesionales: la información irá dirigida a mejorar sus conocimientos y aptitudes. Incluirá directorios, memorias, resultados de estudios, evaluaciones de medicamentos, productos sanitarios y tecnologías, análisis de buenas prácticas, guías clínicas, recomendaciones y recogida de sugerencias.
 - c) Deportistas, entrenadores, directivos y clubes deportivos: la información contendrá información sobre sus derechos y deberes y los graves riesgos para la salud que el dopaje comporta, facilitará la toma de decisiones sobre estilos de vida, prácticas saludables y utilización de los servicios sanitarios, además de ofrecer la posibilidad de formular sugerencias acerca de los aspectos mencionados.
3. El sistema de información permitirá conocer las sustancias susceptibles de producir dopaje y los métodos prohibidos en el deporte, los datos de los expedientes disciplinarios o sancionadores incoados y las sanciones impuestas, con indica-

hauteman diren substantziak adierazita, eta laborategietan egindako analisiak. Oinarrizko datu moduan, honako hauei buruzkoak txertatu ditu: kirol-biztanleria, giza baliabideak eta baliabide materialak, egindako jarduerak, farmazia eta osasun-produktuak, finantzaketa eta lortutako emaitzak, bai eta kirolarien igurikimen eta iritziak ere, eta hori guztia kiroleko dopinaren aurkako borrokari buruzko ikuspegi osoko batetik.

4. Era berean, kirolarien osasuna babesteko egiten diren kontrolak eta gainerako probak ezagutze-ko aukera emango du.
5. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, Datuak Babesteko Euskal Agentziak adierazitakoa entzunda, eginkizun hauek beteko ditu: datuen definizioa eta normalizazioa ezarri, adierazleak hautatu, eta informazioa osatzeko beharrezkoak diren baldintza teknikoak ezarri. Sortutako informazioa ahalik eta fidagarriena izatea da horren guztiaren helburua.
6. Informazio-sistema bere erabiltzaileen eskueran egongo da, hau da, kirol eta osasun alorreko administrazio publikoak, kiroleko eta osasuneko kudeatzaile eta profesionalak, bai eta herritar-
rak berak ere, betiere datuen babesaren arloan indarrean dauden xedapenak ahalbidetzen dituzten eskuratzeko eta zabalitze-baldintzetan.
7. Abian jarritako diziiplina- eta zehapen-espedienteetako datuak –laborategietan hautemandako substantziei eta egindako analisei buruzkoak– espediente horiekin zerikusia duten organo eskudunen esku egongo dira, eta soilik haientzat izango dira eskuragarri. Beste antolakunde, pertsona edo erakunde batzuek datu horiek eskuratu nahi izanez gero, espedientearen parte hartzen duten guzti-guztien datu pertsonalak disasoziatu behar dira beti aurretik.
8. Kasuan kasuko erakunde publikoek eta pribatuak behar adina datu emango dituzte informazio-sistema horretarako, sistema mantendu eta garatu ahal izateko. Aldi berean, administrazio publikoek eskubidea izango dute informazio-sistema osatzen duten datuak eskuratzeko eta edukitzeko; baina, betiere, beren eskumene-koak diren eginkizunetarako behar duten neurrian bakar-bakarrik.
9. Datuen tratamendua eta datuak uztea, informazio-sistemarako beharrezko datu pertsonalak barne direla, datu pertsonalak babesteko alorrean aplikagarri den legediari atxikita egongo dira.

43. artikulua. Dopina eragiteko gai diren produktu- tuen kontrola

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak sendagaien, osasun-produktuen eta elika-

ción de las sustancias detectadas, los análisis realizados en los distintos laboratorios e incorporará, como datos básicos, los relativos a población deportiva, recursos humanos y materiales, actividad desarrollada, farmacia y productos sanitarios, financiación y resultados obtenidos, así como las expectativas y opinión de las y los deportistas, todo ello desde una concepción integral de la lucha contra el dopaje en el deporte.

4. Asimismo, permitirá conocer los controles y demás pruebas realizadas al amparo de la protección de la salud de la o el deportista.
5. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, oída la Agencia Vasca de Protección de Datos, establecerá la definición y normalización de datos, la selección de indicadores y los requerimientos técnicos necesarios para la integración de la información, con el fin de lograr la máxima fiabilidad de la información que se produzca.
6. El sistema de información estará a disposición de sus usuarios, que serán las administraciones públicas deportivas y sanitarias, las y los gestores y profesionales del deporte y de la sanidad, así como la propia ciudadanía, en los términos de acceso y de difusión que permitan las disposiciones vigentes en materia de protección de datos.
7. El acceso a los datos de los expedientes disciplinarios y sancionadores incoados, relativos a las sustancias detectadas y a los análisis realizados en los distintos laboratorios, quedará siempre limitado a los órganos competentes en relación con dichos expedientes. El acceso por otras organizaciones, personas o entidades a dichos datos deberá ir siempre precedido de la disociación de los datos de carácter personal para cuantos intervengan en el expediente.
8. Las entidades públicas y privadas correspondientes aportarán a este sistema de información los datos necesarios para su mantenimiento y desarrollo. Del mismo modo, las distintas administraciones públicas tienen derecho de acceder y disponer de los datos que formen parte del sistema de información y en la medida en que, estrictamente, lo precisen para el ejercicio de sus competencias.
9. El tratamiento y la cesión de datos, incluidos aquellos de carácter personal necesarios para el sistema de información, estarán sujetos a la legislación aplicable en materia de protección de datos de carácter personal.

Artículo 43. Control de los productos susceptibles de producir dopaje

La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrá solicitar a los organ-



gai-segurtasunaren alorreko erakunde eskudunei eska-tu ahal izango die kirolaren eremuan dopina eragiteko gai diren produktuen ekoizpen-zikloa eta banatze- eta merkaturatze-zikloak ezagutzeko beharrezko neurriak har ditzaten, kontuan hartuz, batik bat, beren berezko inguruabarregatik eta osasun publikoan izan dezake-ten eraginagatik, jarraipen eta kontrol berezia izan behar dutenak.

44. artikulua. Nutrizio-produktuak

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak sendagaiak izan gabe dopinaren eremuan emaitza positiboa edo aurkakoa eragin dezaketen nutrizio-produktuei buruzko informazioko eta publizita-teko mekanismo berariazkoak ezarraziko ditu.

45. artikulua. Kirolariaren osasun-txartela

1. Kirolariaren osasun-txartela dokumentu publiko bat da, Euskal Autonomia Erkidegoko Adminis-trazio Publikoak federazio- eta unibertsitate-lizentzia duten kirolariei eta erregelamenduz zehaztuko diren beste kirolari-kolektibo batzuei ere emango diena.
2. Osasun-txartel horren helburu nagusia da kirolariak eta hura artatzeaz arduratzen den osasun arloko langileak ahalik eta informazio kliniko onena izatea, gaitz edo gaixotasunen bat izanez gero, zer tratamendu den egokiena erabakitze-ko.
3. Osasun-txartelak honako hauei guztiei buruzko informazioa jasoko du: azterketa medikoak, osasun- eta dopin-kontrolak –kasuan kasuko lizentzia eskuratzen duen unetik kirolariari egiten zaizkionak–, haien emaitzak eta medikuak har-tzen dituen erabakiak, hain zuzen ere, kirolaria-ren osasun-laguntza egokia izan dadin kontuan hartu beharrekoak. Eta baita, horrez gain, kirolariak eskuratutako erabilera terapeutikoko bai-menei buruzko datuak, eta kirolariaren lan-bajei eta/edo kirol-bajei buruzkoak. Erregelamenduz zehaztuko da informazio horren norainokoa eta dagokion dokumentazioa igortzeko modua.
4. Osasun-txartelak bere baitan dituen datuak, hasiera batean, txartelaren titular den kirolariak soilik erabil ditzake, eta, haren baimena edukiz gero, artatu duten osasun arloko langileek.
5. Dopin-kontrolaren alorrean, ez da zilegi kirola-riaren osasun-txarteleko datuak eskuratzea, haren baimenik gabe.
6. Osasun-txartelak bere baitan dituen datuak honako hauek emandakoak izango dira: kirola-riak berak, artatu duten osasun-alorreko langi-leek, diziplina-organo eskudunek eta kasuan

mos kompetentes en materia de medicamentos, pro-ductos sanitarios y seguridad alimentaria que se adop-ten las medidas necesarias para conocer el ciclo pro-ductivo y de dispensación y comercialización de aque-llos productos susceptibles de producir dopaje en el ámbito del deporte, considerando que, por sus cir-cunstancias intrínsecas y su potencial afección a la salud pública, deban ser objeto de un especial segui-miento y control.

Artículo 44. Productos nutricionales

La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco establecerá la implantación de mecanismos de información y de publicidad especí-ficos de los productos nutricionales que, sin ser medi-camentos, puedan producir en el ámbito del dopaje un resultado positivo o adverso.

Artículo 45. Tarjeta de salud de deportista

1. La tarjeta de salud de deportista es un docu-mento público que expedirá la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco a deportistas con las licencias federativas y universitarias y a aquellos otros colectivos de deportistas que se determinen reglamentaria-mente.
2. La tarjeta de salud tiene como finalidad princi-pal que la o el deportista y el personal sanitario que le atiende dispongan de la mejor informa-ción clínica posible en el momento de decidir el tratamiento aplicable ante una dolencia o en-fermedad.
3. La tarjeta de salud contendrá la información referida al conjunto de reconocimientos médi-cos, controles de salud y de dopaje, realizados a la o el deportista desde la obtención de la correspondiente licencia, el resultado de los mismos y las determinaciones médicas a tener en cuenta para una adecuada atención sanita-ria del mismo. Asimismo, incluirá los datos de las autorizaciones de uso terapéutico concedi-das y de las bajas laborales y/o deportivas que haya tenido el deportista. Se determinará regla-mentariamente el alcance de esta información y la forma de transmisión de la documentación correspondiente.
4. Los datos contenidos en la tarjeta de salud sólo podrán ser utilizados, por los deportistas titula-res de la tarjeta y, con su consentimiento, por el personal sanitario que le atienda.
5. En materia de control de dopaje no cabe el acceso a los datos de la tarjeta de salud de deportista sin su consentimiento.
6. Los datos que contiene la tarjeta de salud serán suministrados por la o el deportista, por el per-sonal sanitario que le atienda, por los órganos disciplinarios competentes y, en su caso, por el

kasuko lizentzia eman dioten taldeek.

7. Kirolariaren osasun-txartela euskarri fisiko bakar batean egon daiteke, beste txartel edo zerbitzu batzuk eskuratzeko aukera emango duena, baldin eta segurtasun-neurriek kirolariaren osasun-txartelean dauden datuak hirugarren batzuek ikustea eragozten badute. Euskarri fisiko horrek kirolariaren osasun-txartelari dagokion datu-basera sartzeko giltza moduan funtzionatuko du, baina ez ditu bilduko kirolariaren osasunari buruzko datuak.
8. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak ezarriko du datuak biltzeko eta trukatzeko euskarri digitala, eta haren mantentze-lanez ere arduratuko da, segurtasun-bermeak ziurtatuta izango dituela. Horrez gain, euskarri digitala lege honetako xedapenetan ezarritakoa beteta erabiltzen dela ere ziurtatuko du.
9. Datu pertsonalen babeserako oinarritzko eskubidea arautzen duen araudiak zehazten dituen kasuetan eta baldintzetan soilik utzi ahal izango dira kirolariaren osasun-txartelari dagokion datu-basea osatzen duten datuak.
10. Osasun-txartela egiteko eta erabili ahal izateko sistemari goi-mailako segurtasun-neurriak ezarriko zaizkio, datu pertsonalak babesteko indarrean dagoen araudian xedatutakoak, hain zuzen ere.

V. KAPITULUA DOPINARI BURUZKO DATUEN ARAUBIDEA

46. artikulua. Datuen konfidentzialtasuna

1. Dopin-kontrolak egingo dituzten langileek, bai eta kirol-erakundeetako organoetako kideek eta langileek ere, beren lanagatik jakiten dituzten gaien inguruko konfidentzialtasuna errespetatu behar dute, eta gai horiek isilean gorde.
2. Beren zereginetan lortutako datuak, txostenak edo aurrekariak bakar-bakarrik dopin-kontrolak egiteko erabili ahal izango dira, eta, beharrezko izanez gero, bai eta diziplinazko, administrazio-ko edo delituzko arau-haustek izan daitezkeen egintzak salatzeko ere. Langile horiei, salaketarik izanez gero, datu, txosten edo aurrekari horiek uzteko baimena ematen zaie, Izaera Pertsonaleko Datuak Babesteari buruzko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoaren 11.2.a artikuluan xedatutakoarekin bat etorrita.
3. Erregelamendu bidez arautuko da kirolariak bere lizentzia eskuratzeko unean datuak uztea aurretiaz baimentzeko sistema.

equipo por el que tenga suscrita la licencia correspondiente.

7. La tarjeta de salud de deportista podrá estar en un mismo soporte físico que permita el acceso a otras tarjetas o servicios siempre que las medidas de seguridad impidan a terceras personas o entidades el acceso indebido a los datos que obren en la tarjeta de salud de deportista. Aquel soporte físico funcionará como llave de acceso a la base de datos inherente a la tarjeta de salud de deportista pero no contendrá datos de salud de la o el deportista.
8. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco establecerá y será responsable del mantenimiento, con las debidas garantías de seguridad, del soporte digital que posibilite la recogida e intercambio de datos, así como de que su utilización sea conforme a las previsiones de esta ley.
9. La cesión de los datos que forman parte de la base de datos inherente a la tarjeta sólo podrá realizarse en los supuestos y condiciones que determine la normativa que regula el derecho fundamental a la protección de los datos personales.
10. Será de aplicación al sistema que confeccione y permita la utilización de la tarjeta de salud las medidas de seguridad de nivel alto establecidas en la normativa vigente sobre protección de datos de carácter personal.

CAPÍTULO V RÉGIMEN DE LOS DATOS RELATIVOS AL DOPAJE

Artículo 46. Confidencialidad de los datos

1. El personal que desempeñe las funciones de control del dopaje, así como las y los miembros de los órganos de entidades deportivas y su personal, deberán guardar la confidencialidad y el secreto respecto de los asuntos que conozca por razón de su trabajo.
2. Los datos, informes o antecedentes obtenidos en el desarrollo de sus funciones sólo podrán utilizarse para los fines de control del dopaje y, en su caso, para la denuncia de hechos que puedan ser constitutivos de infracción disciplinaria, administrativa o de delito. Dicho personal queda autorizado para la cesión de dichos datos, informes o antecedentes en caso de denuncia, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 11.2.a de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.
3. Reglamentariamente se regulará el sistema de autorización previa del deportista a la cesión de datos en el momento de obtener su licencia.



47 artikulua. Datuak uzteko baimena ematea

Dopin-kontrolak datuak eta fitxategiak utzi ahal izango zaizkie, datuen babeserako indarrean dagoen legedian xedatzen den moduan, kirolaren alorrean dopinarekin aurkako borrokan parte hartzen duten erakunde publiko eta pribatuei, legez lotesleak diren nazioarteko konpromisoak xedatzen dutenaren esparruan.

48 artikulua. Kirolean dopina eragiteko gai diren produktu eta metodoei buruzko datuak aitortzeko betebeharrak

1. Euskal Autonomia Erkidegoan egiten diren lehiaketetan parte hartzen duten taldeak behartuta daude erregistro-liburu bat eramatera, erregelamenduz zehaztuko diren baldintzetan. Liburu horretan modu frogagarrian jaso behar da zer produktu hartzeko eman edo agindu zaien kirolariei, zer metodo debekatu erabili den, zer medikua agindu edo baimendu duen hori, eta noiz eta nola egin den agindu hori.
2. Atzerriko kirolari, talde, kirol-talde eta haien ordezkari diren zuzendari-karguak ere behartuta daude, Euskal Autonomia Erkidegoan kirol-jarduera batean parte hartzea sartzen direnean, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak ezartzen dituen inprimakiak, behar den bezala beteta, agentzia horretara bidaltzea. Inprimaki horietan identifikatuko dira erabiltzeko garraiatzen dituzten produktuak, debekatutako metodoak aplikatzea ahalbide-tzen duten tresnak, produktu horien unitateak eta ematez arduratzen den medikua. Egin behar hori, era berean, betetzat joko da, baldin eta egiaztatzen bada inprimakiak bidali beharra Dopinarekin Aurkako Estatuko Agentziara bidalita bete zela.

VI. KAPITULUA**NAZIOARTEKO KIROL-FEDERAZIOAK ETA NAZIOARTEKO EREMUAN KIROL-JARDUERA ARATZEN DUTEN GAINERAKO ERAKUNDEAK****49. artikulua. Euskal Autonomia Erkidegoan egiten diren nazioarteko lehiaketetan egin beharreko dopin-kontrolak**

1. Euskal Autonomia Erkidegoan egiten diren nazioarteko lehiaketetan, dopin-kontrolak antolatzeko eta egiteko ardura Nazioarteko Batzorde Olinpiarri dagokio, bai eta, hurrenez hurren, lehiaketa horiek antolatzen dituzten kirol-federazio eta nazioarteko erakundeei ere, edo, antolaketa hori beste federazio edo erakunde batzuen eskuetan uzten denean, federazio edo erakunde haiei.
2. Era berean, diziplinazko ahala erabiltzea dago, lege honen 31.2 artikuluan aurreikusitakoa alde batera utzita, nazioarteko erakunde horiek

Artículo 47. Autorización de cesión de datos

Los datos y ficheros relativos a los controles de dopaje podrán ser cedidos, en los términos previstos en la legislación vigente en materia de protección de datos, a los organismos públicos o privados que participen en la lucha contra el dopaje en el ámbito deportivo, en el marco de lo que dispongan los compromisos internacionales legalmente vinculantes.

Artículo 48. Obligación de declaración de datos relativos a los productos y métodos susceptibles de producir dopaje en el deporte

1. Los equipos que participen en competiciones que se celebren en el País Vasco e incluidas en el ámbito material de esta ley, están obligados a llevar un libro registro, en los términos que reglamentariamente se determine, en el que quede constancia fehaciente de los productos que se han dispensado o recetado a las y los deportistas, los métodos prohibidos utilizados, el médico que ordena u autoriza dicha utilización, periodo y forma de prescripción.
2. Las y los deportistas, equipos deportivos y las y los directivos extranjeros que los representen están obligados, cuando entren en el País Vasco para participar en una actividad deportiva, a remitir a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, debidamente cumplimentados, los formularios que la misma establezca, en los que se identifiquen los productos que transportan para su uso, los instrumentos que permiten la aplicación de métodos prohibidos, las unidades de los mismos y el médico responsable de su administración. También se entenderá cumplida la citada obligación si se ha acreditado que la remisión de los formularios se cumplió con la Agencia Estatal Antidopaje.

CAPÍTULO VI**FEDERACIONES DEPORTIVAS INTERNACIONALES Y DEMÁS ENTIDADES QUE RIGEN, EN EL ÁMBITO INTERNACIONAL, LA ACTIVIDAD DEPORTIVA****Artículo 49. Controles de dopaje a realizar en competiciones internacionales que se celebren en Euskadi**

1. La responsabilidad de la ordenación y realización de controles de dopaje en las competiciones internacionales celebradas en Euskadi corresponde al Comité Olímpico Internacional o a las federaciones deportivas o instituciones internacionales que, respectivamente, las organicen o a aquellas federaciones o entidades en las que éstas deleguen la citada organización.
2. Asimismo, les corresponde el ejercicio de la potestad disciplinaria, sin perjuicio de lo previsto en el artículo 31.2 de la presente ley, en

ezar ditzaketen zehapenen eraginkortasunaren inguruan.

3. Euskal Autonomia Erkidegoan egiten diren nazioarteko lehiaketetan egiaz dopin-kontrolak egin aurretik, dena dela, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari jakinarazi beharko zaio.

50. artikulua. Lehiaketaz kanpoko kontrolak Euskal Autonomia Erkidegoan lehiatzen diren espainiar edo atzeritar kirolariei

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, dopinaren aurkako beste antolakunde batzuek izan ditzaketen eskumenei kalterik egin gabe, Euskal Autonomia Erkidegoan bizi-tzen, entrenatzen edo lehiatzen ari diren espainiar edo atzeritar kirolariei lehiaketaz kanpoko kontrolak egitea agindu dezake.
2. Emaizta analitikoak, bidezko ondorioetarako, kasuan kasuko nazioarteko kirol-federazioari, Dopinaren aurkako Mundu Agentziari eta eskudunak diren dopinaren aurkako antolakundeei jakinaraziko zaizkie.

51. artikulua. Nazioarteko erakundeek kirolari lizentziadunei Euskal Autonomia Erkidegoan lehiaketaz kanpo egiten dizkieten dopin-kontrolak

1. Kontrol horiek egin aurretik, betiere, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari eta Dopinaren Aurkako Estatuko Agentziari jakinarazi beharko zaizkie horrelako kontrolak egiteko proposamena eta kontrolak egiteko baldintza materialak. Dena dela, lege honetan ezarritako baldintzak betetzen badira baino ezingo dira egin kontrol horiek.
2. Nazioarteko kirol-erakundeek eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak akordioak eta lankidetzaz hitzarmenak izenpetu ahal izango dituzte, azken horiek egin ditzan benetan erakunde horiek Euskal Autonomia Erkidegoan egin behar dituzten dopin-kontrolak.

52. artikulua. Nazioarteko erakundeek kirolarie eta gainerako lizentziadunei ezarritako zehapenei Euskadin izango dituzten eraginak

Nazioarteko erakundeek kirolariei eta gainerako lizentziadunei ezartzen dizkieten zehapenak Euskal Autonomia Erkidegoan aplikatuko dira, eta erkidego horretan egiten diren lehiaketetan parte hartzeko gaitasuna kentzea ekarriko dute, salbu eta Kirol Justiziako Euskal Batzordeak, pertsona zehatuak eskatuta, zehapena ordenamendu juridikoaren aurkakoa dela aitortzen duen. Aurreko hori beste erakunde eskudun batzuek zehapenak berrikusteko izan ditzaketen eskumenei kalterik egin gabe ulertu behar da.

relación con la eficacia de las sanciones que los citados organismos internacionales puedan imponer.

3. La realización efectiva de controles de dopaje en competiciones internacionales celebradas en Euskadi requerirá una comunicación previa a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 50. Controles de dopaje fuera de competición a deportistas nacionales o extranjeros que compitan en Euskadi

1. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrá ordenar, sin menoscabo de las competencias que puedan tener otras organizaciones antidopaje, la realización de controles fuera de competición a deportistas nacionales o extranjeros que compitan en Euskadi.
2. A los efectos oportunos, los resultados analíticos serán comunicados a la respectiva federación deportiva internacional, a la Agencia Mundial Antidopaje y a aquellas organizaciones antidopaje que también resulten competentes.

Artículo 51. Controles de dopaje fuera de competición, realizados en Euskadi a deportistas con licencia por parte de organizaciones internacionales

1. La realización de estos controles exige que, con carácter previo, se notifique a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y a la Agencia Estatal Antidopaje la propuesta de realización de los mismos y las condiciones materiales de su realización. Sólo podrán llevarse a cabo estos controles si cumplen los requisitos establecidos en esta ley.
2. Las organizaciones deportivas internacionales y la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrán suscribir acuerdos y convenios de colaboración, para que sea ésta última quien realice, materialmente, los controles de dopaje que aquéllas tengan que llevar a cabo en Euskadi.

Artículo 52. Efectos en Euskadi de las sanciones impuestas por las organizaciones internacionales a deportistas y demás personas con licencia

Las sanciones impuestas por organizaciones internacionales a deportistas y demás personas con licencia se aplicarán en Euskadi y conllevarán la inhabilitación para participar en competiciones en Euskadi, salvo que el Comité Vasco de Justicia Deportiva, a instancia de la persona sancionada, declare la sanción como contraria al ordenamiento jurídico. Lo anterior se entiende sin perjuicio de las competencias para revisión de sanciones que puedan ostentar otras instancias competentes en la materia.

XEDAPEN GEHIGARRIAK**LEHENENGOA**

1. Gobernuari ahalmena ematen zaio behar adina xedapen emateko, eta, haien bidez, lege hone-tan jasotako xedapenak egokitzeko edo aplika-tzeko, hain zuzen ere, kirol-lehiaketetan parte hartzen duten animalietan dopina prebenitzeko, kontrolatzeko eta zigortzeko eremu espezifi-koan. Xedapen horiek, gutxienez, honako bere-zitasun hauek jaso beharko dituzte:
 - a) Animalientzat debekatuta dauden subs-tantzia eta metodoen zerrenda espezifi-koa onartzeko irizpideak. Kirol-agintari-egindako zerrendak eta animalien osasu-naren alorrean eskumena duten aginta-riek onartutako zerrendak ez dute zertan, halaber, bat etorri.
 - b) Laginen analisia egin behar duten labo-rategiei buruzko baldintza orokorrak.
 - c) Dopin- eta osasun-kontrol motak eta haiek egiteko prozedura.
 - d) Erabilera terapeutikoko baimenen arau-bidea, eta, behar izanez gero, erabilera-adierazpenak.
 - e) Kontroletan esku hartu behar duten al-baitariak eta gainerako langileak gaitze-ko araubidea.
2. Animalien dopin- eta osasun-kontroleko proze-suetan egiten diren analisien emaitzak, hau da, kirol-araudiaren eta animaliak babesteko arau-diaren babesean egiten direnak, bi arloetako organo eskudunen artean komunikatu beharko dira, erregelamenduz ezartzen diren baldintze-tan.
3. Kirolen eta animalia-osasunaren alorreko Eusko Jaurlaritzako sail eskudunek, bai eta animalien babesaren alorrean eskudun diren lurralde his-torikoetako foru-organismoek ere, aurreko para-grafoetan aurreikusitako erregelamenduzko arauen arabera, bidezko koordinazioko eta lankidetzako mekanismoak ezarriko dituzte, kirol-lehiaketetan parte hartzen duten animalien dopin- eta osasun-kontroletan beharrezko era-ginkortasuna lortzeko.

BIGARRENA

Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazio Publikoak, Estatuarekin batera, formula batzuk ezarri ahal izango ditu –lankidetzarako kasuan kasuko bitar-tekoen bidez–, elkarren artean informazioa trukatu-ko duen sistema bat ezartzeko, kirolariaren osasun-txartela emateko, onartzeko edo egiteko, eta kontrole-

DISPOSICIONES ADICIONALES**PRIMERA**

1. Se habilita al Gobierno Vasco para dictar las disposiciones que fueran necesarias en la adap-tación o aplicación de las previsiones recogidas en la presente ley al ámbito específico de la prevención, control y represión del dopaje en animales que participen en competiciones de-portivas. Dichas disposiciones deberán contem-plar, como mínimo, las siguientes particularida-des:
 - a) Criterios de aprobación de una lista es-pécifica de sustancias y métodos prohibi-dos para los animales. La lista emanada de las autoridades deportivas no deberá coincidir necesariamente con la lista aprobada por las autoridades competen-tes en materia de salud animal.
 - b) Requisitos generales de los laboratorios que deben proceder al análisis de las muestras.
 - c) Tipos de control de dopaje y de salud y el procedimiento para llevarlos a cabo.
 - d) Régimen de autorizaciones de uso tera-péutico y, en su caso, declaraciones de uso.
 - e) Régimen de habilitación de veterinarios y veterinarias y demás personal que deba intervenir en los controles.
2. Los resultados de los análisis realizados en los procesos de control de dopaje y de salud de los animales al amparo de la normativa deportiva y al amparo de la normativa de protección de animales deberán ser comunicados entre los órganos competentes en ambas materias en los términos que se fijen reglamentariamente.
3. Los departamentos del Gobierno Vasco com-petentes en materia de deportes y de sanidad animal, así como los órganos forales de los territorios históricos competentes en materia de protección de animales, implantarán, de acuer-do con las normas reglamentarias previstas en los apartados anteriores, los mecanismos de coordinación y colaboración pertinentes para alcanzar la necesaria eficacia en el control de dopaje y de salud a animales que participen en competiciones deportivas.

SEGUNDA

La Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrá establecer con el Estado, a través de los correspondientes instrumentos de colaboración, fórmulas para la implantación de un sistema de mutua información y para la expedición, reconocimiento o realización de la tarjeta de salud de deportista y para

tan parte hartuko duten albaitariak eta gainerako langileak gaitzeko.

HIRUGARRENA

1. Kirol-jardueraren eremuan dopina eragiteko gai diren substantzia eta produktuak eskaintzen, laguntzen, hartzeko agintzen edo ematen duten osasun-profesionalak eta beste zernahi profesional, bai eta metodo arauz kanpokoak edo debekatuak erabilteza errazten dutenak ere, kasuan kasuko jarduera-arauetan eta lege honetan aurreikusitako arauetan zehazten diren formalitateak bete gabe, diziplinazko erantzukizunean eroriko dira. Arestian azaldu diren jokabideak arau-hauste oso larritzat joko dira, eta beren elkargo profesionalen kasuan kasuko arauen arabera zehatuko dira.
2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa betetze aldera, lege honek eragiten dien Euskal Autonomia Erkidegoko elkargo profesionalek beren estatutuak eta erregelamenduak aldatu beharko dituzte, xedapen honetan ezarritako erantzukizunak berariaz tipifikatzeko. Moldaketa hori, gehienez ere, urtebeteko epean egin beharko da, lege hau argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

LAUGARRENA

Lege hau indarrean sartzen denetik aurrera, kirolariaren osasun-kartilari egiten zaizkion aipamen guztiak kirolariaren osasun-txartelari egindakotzat ulertuko dira.

BOSGARRENA

1. Federazio- eta unibertsitate-lizentziak euskarri elektronikoetan xtertatu ahal izango dira, kirolariaren osasun-txartela edukitzeko ere aukera ematen dutenetan. Hala ere, norberaren banakotasunari eutsiko dio txartelak eta behar beste segurtasun-neurri izango ditu, kirolariaren osasun-txartel horri dagozkion datuak nolana ere eskura ez daitezen.
2. Aipatutako txartel elektroniko horietan erantsitako federazio-lizentziak salbuetsita daude zenbait datu ematekiko –kanpoko formatu fisikoan–, hain zuzen ere, kirol-federazioei buruzko urtarilaren 31ko 16/2006 Dekretuan eskatzen diren datuak ematekiko. Hori hala izanik ere, federatuta dauden kirolariak informatu egin behar dira, beste bide batzuetatik, besteak beste, lizentziei gehitutako aseguruiei buruz, ordaindutako kuotaren xehetasunez, eta aplikagarri diren erregelamendu-xedapenetan ezarritako gainerako apartekoez.

SEIGARRENA

Baldintza fisiko gogorreko kirol-probak –Eusko Jaurlaritzan kirolaren alorreko eskumena duen sailaren

la habilitación de los médicos y médicas, veterinarios y veterinarias y demás personal que deba intervenir en los controles.

TERCERA

1. Las y los profesionales sanitarios y cualesquiera profesionales que faciliten, colaboren, prescriban o dispensen sustancias y productos susceptibles de producir dopaje en el ámbito de la actividad deportiva, o propicien la utilización de métodos no reglamentarios o prohibidos en el deporte, sin cumplir con las formalidades prescritas en sus respectivas normas de actuación y en las previstas en esta ley, incurrirán en responsabilidad disciplinaria. Las conductas descritas anteriormente serán constitutivas de infracción muy grave y serán sancionadas de acuerdo con las respectivas normas de sus colegios profesionales.
2. A los efectos de dar cumplimiento a lo previsto en el apartado anterior, los colegios profesionales del País Vasco que resulten afectados por la presente ley deberán modificar sus estatutos y reglamentos para tipificar, expresamente, las responsabilidades previstas en la presente disposición. Esta adaptación deberá realizarse en el plazo máximo de un año a contar desde el día siguiente a la publicación de la presente ley.

CUARTA

A partir de la entrada en vigor de la presente ley todas las referencias a la cartilla sanitaria de deportista se entenderán realizadas a la tarjeta de salud de deportista.

QUINTA

1. Las licencias federativas y universitarias podrán ir incorporadas en soportes electrónicos que permitan el acceso a la tarjeta de salud de deportista, aunque mantendrán en todo caso una individualidad propia, y dispondrán de las medidas de seguridad necesarias para impedir un acceso indebido a los datos propios de dicha tarjeta de salud de deportista.
2. Las licencias federativas que estén incorporadas a las tarjetas electrónicas citadas estarán dispensadas de ofrecer, en su formato físico externo, los datos exigidos en el Decreto 16/2006, de 31 de enero, de federaciones deportivas. Lo anterior se entiende sin perjuicio del deber de informar por otras vías a los federados y federadas sobre los seguros incorporados a las licencias, el desglose de las cuotas abonadas y demás extremos contemplados en las disposiciones reglamentarias aplicables.

SEXTA

Las y los organizadores de aquellas competiciones deportivas de gran exigencia física que se determi-



agindu bidez erabakiko dira zein diren halakoak– antolatzen dituztenek parte hartzeko gaitasun fisikoa egiaztatzea eskatu beharko diete parte-hartzaileei. Kasuan kasuko azterketa medikoaren ziurtagiriaren bidez egiaztatuko da gaitasuna, eta erregelamenduz zehaztuko dira baldintzak.

ZAZPIGARRENA

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak aginduko du kirolariei dopin-kontrolak egitekoak diren federatu gabeko kirol-lehiaketen zerrenda bat argitaratzeko Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian.
2. Kirol-proba horietan parte hartu eta lizentziarik ez dutenek ere dopin-kontrolak egin beharko dituzte; nahiz eta haiek ez dituzten bete beharko lege honetan kirolari lizentziadunentzat ezarritako betebeharrak, dokumentu- eta informazio-betebeharrak, hain zuzen ere. Lege hau erregelamendu bidez garatzean ezarriko da lizentziarik gabeko parte-hartzaile horientzako kontroleko araubide berezia. Horretarako, irizpide hauek hartuko dira kontuan:
 - a) Parte-hartzaileek ez dute izango erabilera terapeutikoko baimenik eskatzeko betebeharrak, ez eta glukokortikosteroide-erabilerako eta adierazpen horri lotutako gainerako substantzien adierazpenik aurkeztu beharrik ere.
 - b) Parte-hartzaileek medikuntza alorreko langileei jakinaraziko diete kirolariak direla eta ezin dutela kirol alorreko lege-dien debekatuta dagoen substantziarik hartu edo metodorik erabili, eta ziurtatu egin beharko dute, ahal duten neurrian, agindu dieten tratamendu terapeutikoak ez dituela dopinaren aurkako arauak urratzen.
 - c) Parte-hartzaileek, dopin-kontrola egitean, adierazi egin behar dute zer tratamendu mediko duten, zein diren tratamendu horien arduradurak, bai eta haien eragina zein den ere.
 - d) Parte-hartzaileei, beren osasuna babeste aldera, kirol-proba horietan parte hartzea eragotzi dakieke, lege hau erregelamendu bidez garatzean ezarriko diren baldintzetan. Era berean, parte hartu duten probetatik deskalifikatu ahal izango dira eta proba horietan eskuratutako kirol-eskubideak eta eskubide ekonomikoak gal ditzakete.
 - e) Kirolari horiei ez zaie aplikatuko lege honetan ezarritako arau-hauste eta zehapen araubidea.

nen mediante orden por el departamento competente del Gobierno Vasco en materia de deporte, deberán exigir a las y los participantes la acreditación de la aptitud física mediante la certificación del correspondiente reconocimiento médico en los términos que se determinen reglamentariamente.

SÉPTIMA

1. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco ordenará la publicación en el Boletín Oficial del País Vasco de la lista de las competiciones deportivas no federadas que podrán ser objeto de la realización de controles de dopaje a sus deportistas.
2. Las y los participantes en dichas competiciones deportivas podrán ser sometidos o sometidas a controles de dopaje aunque en este caso no tendrán que cumplir las obligaciones documentales e informativas previstas en esta Ley para las y los deportistas con licencia federada. El desarrollo reglamentario de la presente ley establecerá el régimen especial de control de dichos participantes sin licencia federada con arreglo a los siguientes criterios:
 - a) Las y los participantes no tendrán la obligación de solicitar autorizaciones de uso terapéutico ni de formular declaraciones de uso de glucocorticosteroides y demás sustancias sujetas a tal declaración.
 - b) Las y los participantes deberán informar al personal médico de su condición de deportista y de su obligación de no consumir o utilizar sustancias o métodos prohibidos en la reglamentación deportiva y asegurarse, en la medida de sus posibilidades, de que el tratamiento terapéutico prescrito no viola las normas antidopaje.
 - c) Las y los participantes deberán indicar, en el momento de realizar el control, los tratamientos médicos a que estén sometidos o sometidas, responsables de los mismos y el alcance del tratamiento.
 - d) Las y los citados participantes podrán ser inhabilitados e inhabilitadas para participar en pruebas deportivas por razones de protección de su salud en los términos que establezcan las normas de desarrollo reglamentario de esta ley. Asimismo, podrán ser descalificados o descalificadas de las pruebas en las que hubiesen participado con pérdida de los derechos deportivos y económicos derivados de las mismas.
 - e) A los citados deportistas no se les aplicará el régimen de infracciones y sanciones previstas en la presente ley.



3. Aipaturiko lehiaketa horien erregelamenduetan espresuki adieraziko da kiroleko dopina arauhauste larria edo oso larria dela.
4. Araudi berezia modu subsidiarioan aplikatuko da, soil-soilik antolatzaileek beren borondatez eta beren erregelamenduen bidez uko egin badiote lege honetan kirol federatuarentzat aurreikusitako araubide orokorrari.

ZORTZIGARRENA (berria)

Sei hilabeteko epea ezartzen da, lege hau argitaratzen denetik kontatzen hasita, legean barna aipatzen diren erregelamenduzko xedapenak onesteko.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

LEHENENGOA

Lege hau indarrean sartu aurretik hasitako zehazpen-prozedurak, diziplina bidekoak zein administrazio bidekoak, izapideak hasi zirenean aplikagarri zen arauei jarraituz izapidetzen jarraituko dira, salbu eta interesdunentzat aldeko izan litezkeen ondorioei dagokienez.

BIGARRENA

Harik eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak lege honetan ezarritako gaikuntzak ematen dituen arte, dopin-kontrolarako laginen bilketa-taldeetan gaitutako pertsona moduan jardun ahal izango dute apirilaren 17ko 641/2009 Errege Dekretuan, edo hura aldatzeko edo ordeztzeko legean, aurreikusitako gaikuntza dutela egiaztatzen duten guztiek. Errege Dekretu horrek dopatzea kontrolatzeko prozesuak eta baimendutako analisi-laboretegiak arautzen ditu, bai eta eta kirolean dopatzea prebenitzeko eta osasuna babesteko neurri osagarriak ere.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

1. Indargabetuta geratzen dira Euskadiko Kirolaren ekainaren 11ko 14/1998 Legearen honako agindu hauek:
 - 81. artikuluko e) idatz-zatia.
 - VII. tituluko V. kapitulua.
 - 109. artikuluko ñ) letra
 - 127. artikuluko h) letra
2. Indargabetu egiten dira, halaber, lege honetan ezarritakoekin bat ez datozen maila bereko edo beheagoko xedapen guztiak.

3. Los reglamentos de los citados campeonatos contemplarán expresamente el dopaje en el deporte como infracción muy grave o grave.
4. La aplicación del régimen especial sólo procederá subsidiariamente en el supuesto de que los organizadores no se hayan sometido de forma voluntaria, a través de sus reglamentos, al régimen general previsto en la ley para el deporte federado.

OCTAVA (nuevo)

Se establece un plazo de seis meses desde la publicación de la presente ley para aprobar las disposiciones de carácter reglamentario a las que se hace mención a lo largo de la misma.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

PRIMERA

Los procedimientos sancionadores, tanto en vía disciplinaria como en vía administrativa, incoados con anterioridad a la vigencia de esta ley se seguirán tramitando conforme a la normativa aplicable al momento de la iniciación, salvo por lo que se refiere a los efectos que pudieran ser favorables a las y los interesados.

SEGUNDA

Mientras la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco no conceda las habilitaciones previstas en la presente ley podrán actuar como personas habilitadas en los equipos de recogida de muestras para los controles de dopaje quienes acrediten disponer de las habilitaciones previstas en el Real Decreto 641/2009, de 17 de abril, por la que se regulan los procesos de control de dopaje y los laboratorios de análisis autorizados, y por el que se establecen medidas complementarias de prevención del dopaje y de protección de la salud en el deporte, o disposición que lo modifique o sustituya.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

1. Quedan derogados los siguientes preceptos de la Ley 14/1998, de 11 de junio, del Deporte del País Vasco:
 - la letra e) del artículo 81.
 - el capítulo V del título VII.
 - la letra ñ) del artículo 109.
 - la letra h) del artículo 127.
2. Quedan derogadas, asimismo, todas aquellas disposiciones de igual o inferior rango que contradigan lo dispuesto en esta ley.



AZKEN XEDAPENAK**LEHENENGOA**

Euskadiko Kirolaren ekainaren 11ko 14/1998 Legearen 4.2.v) artikulua aldatzen da, eta honela idatzita geratuko da:

"Kirolariaren osasun-txartela arautzea".

BIGARRENA

Euskadiko Kirolaren ekainaren 11ko 14/1998 Legearen 83. artikulua aldatzen da, eta honela idatzita geratuko da:

- "1. Kirolaren alorrean Eusko Jaurlaritzan eskumena duen sailak arautuko du kirolariek, haien gaitasun fisikoa kontrolatze aldera, nahitaez egin beharreko azterketa medikoaren jardunaren baldintzak eta betebeharra. Horrelako azterketa medikoak ezinbestekoak dira, federazio-, eskola- eta unibertsitate-lizentziak emateko, eta Eusko Jaurlaritzako Kirol Zuzendaritzak baldintza fisiko gogorreko jardueratzat hartzen dituen probetan parte hartzeko.
2. Azterketa medikoetako datuak eta kirolarien osasunarekin zerikusia duten beste informazio batzuk kirolariaren osasun -txartelean erantsiko dira, erregelamendu bidez ezartzen diren baldintzetan".

HIRUGARRENA

Eusko Jaurlaritzari ahalmena ematen zaio lege honetan zehapenen kopuruari eta zehapen horiek aplikatzeko arauei buruz ezarritako zehapen- eta diziplina-araubidea nazioarteko erakundeek ezarritako arauetara eta, behar izanez gero, aplikagarri gertatzen den estatuko legedira egokitzeko.

LAUGARRENA

Kirol-federazioek eta lege hau aplikatzekoa zaion kirol-antolakunde orok beren estatutu eta erregelamenduak egokituko dituzte urtebeteko epean, legea argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

BOSGARRENA

Euskal Herriko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hiru hilabetera jarriko da indarrean lege hau.

Eusko Legebiltzarra, 2012ko maiatzaren 28a

Benjamín Atutxa Iza, batzordeburua, eta Peio Iparragirre Etxeberria (EA-NV), Leire Corrales Goti (EA-NV), Cristina Laborda Albolea (ES) eta Carmelo Barrio Baroja (ETP)

DISPOSICIONES FINALES**PRIMERA**

Se modifica el artículo 4.2.v) de la Ley 14/1998, de 11 de junio del Deporte del País Vasco, que quedará redactado en los siguientes términos:

"La regulación de la tarjeta de salud de deportista".

SEGUNDA

Se modifica el artículo 83 de la Ley 14/1998, de 11 de junio, del Deporte del País Vasco, que quedará redactado en los siguientes términos:

- "1. El departamento del Gobierno Vasco competente en materia deportiva regulará la exigencia y el cumplimiento de la práctica de reconocimientos médicos obligatorios de las y los deportistas al objeto de controlar su aptitud física. Tales reconocimientos serán preceptivos para el otorgamiento de licencias federativas, escolares y universitarias y para la participación en aquellas actividades de gran exigencia física que determine el departamento del Gobierno Vasco competente en materia de deportes.
2. Los datos de los reconocimientos médicos así como otras informaciones relacionadas con la salud de deportistas serán incorporados a la tarjeta de salud de deportista en los términos que se establezcan reglamentariamente".

TERCERA

Se habilita al Gobierno Vasco para adaptar el régimen sancionador y disciplinario previsto en esta ley en lo referente a la cuantía de las sanciones y reglas de aplicación de las mismas a las normas emanadas por los organismos internacionales y a la legislación estatal que, en su caso, resulte aplicable.

CUARTA

Las federaciones deportivas y cualesquiera organizaciones deportivas a las que resulte de aplicación la presente ley procederán, en el plazo de un año, a contar desde el día siguiente al de la publicación de la ley, a la adaptación de sus estatutos y reglamentos.

QUINTA

La presente ley entrará en vigor a los tres meses de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Parlamento Vasco, 28 de mayo de 2012

Benjamín Atutxa Iza, presidente de la comisión, y Peio Iparragirre Etxeberria (NV), Leire Corrales Goti (NV), Cristina Laborda Albolea (SV) y Carmelo Barrio Baroja (PV)

Kiroleko Dopinaren aurkakoa (Batzordearen irizpena)
(09/09.01.00.0026)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Kultura eta Gazteria Batzordeak lege-proiektuaz egindako irizpena.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

**IRIZPENA, KIROLEKO DOPINAREN AURKAKO
LEGE PROIEKTUAREN GAINEAN KULTURA ETA
GAZTERIA BATZORDEAK EGINDAKOA**

Kultura eta Gazteria Batzordeko Mahaiak, Legebiltzarraren Erregelamenduko 140. artikuluari jarraiki, ondoko irizpena aurkezten dio Legebiltzarreko lehendakariari.

IRIZPENA

KIROLEKO DOPINAREN AURKAKO LEGE PROIEKTUA

ZIOEN AZALPENA

Euskal Autonomia Erkidegoak, Autonomia Estatutuko 10.36 artikulua araberak, eskumen eskusiboak du kirolaren arloan. Eskumen horren babesean, Soin Kulturaren eta Kirolaren otsailaren 19ko 5/1988 Legea onartu zuen Eusko Legebiltzarrak, baina ez zuen dopinaren alorra arautu. Kirolaren maila guztietan aldaketa-prozesu handia gertatzen ari zenez, lege hori indarrean dagoen Euskadiko Kirolaren ekainaren 11ko 14/1998 Legeak ordezkatu zuen, eta horretan bai, dopinaren alorra arautu zen.

14/1998 Legean VII. tituluko V. kapitulu osoa dopinaren gaiari buruzkoa da. Baina kapitulu horretan arautzen denaz gain, gainontzeko artikuluetan ere arazo horri buruzko zenbait xedapen biltzen dira. Dena den, nahiz eta lege hori lehen urrats garrantzitsua izan Euskadin dopinaren gaitzari aurre egiteko araudi propioa izateko, onartu zenetik igaro den denborak agerian utzi du arazo berriak sortu direla eta aldaketa handiak izan direla antolaketa-moduetan eta erakundeetan, bai estatuan nahiz nazioartean.

Batetik, kirol-ekitaldiak tradizionalki kirol-federazioek antolatzen zituzten arren, gaur egun merkatuaren joeren menpe jarri dira nabarmen ekitaldiok, eta federazioak ez diren beste erakunde batzuek antolatzen dituzte; bada, dopinaren aurkako borroka arautzen zuen araudia ez zegoen erakunde horiei begira zehazturik.

Contra el Dopaje en el Deporte (Dictamen de la comisión)
(09/09.01.00.0026)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del dictamen formulado por la Comisión de Cultura y Juventud en relación con el proyecto de ley.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

**DICTAMEN QUE FORMULA LA COMISIÓN DE
CULTURA Y JUVENTUD EN RELACIÓN CON EL
PROYECTO DE LEY CONTRA EL DOPAJE EN EL
DEPORTE**

La Mesa de la Comisión de Cultura y Juventud, de conformidad con el artículo 140 del Reglamento del Parlamento, tiene el honor de remitir a la presidencia de la Cámara el siguiente

DICTAMEN

**PROYECTO DE LEY CONTRA EL DOPAJE EN EL
DEPORTE**

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La Comunidad Autónoma del País Vasco tiene, a tenor del artículo 10.36 del Estatuto de Autonomía, la competencia exclusiva en materia deportiva. Al amparo de dicha competencia, el Parlamento aprobó la Ley 5/1988, de 19 de febrero, de la Cultura Física y del Deporte, texto legal que no reguló el dopaje. El acelerado proceso de transformaciones que estaba experimentando el deporte condujo a la sustitución de la misma por la vigente Ley 14/1998, de 11 de junio, del Deporte del País Vasco, que sí regula el ámbito del dopaje.

Esta Ley 14/1998 destina completamente el capítulo V, del título VII, al dopaje. Además de dicho capítulo, a lo largo del resto del articulado se contienen diversas previsiones sobre tal problemática. Aunque dicha ley supuso un primer e importante paso para dotar al País Vasco de una regulación propia para combatir la lacra del dopaje, el tiempo transcurrido desde la aprobación ha puesto de manifiesto nuevas problemáticas e importantes transformaciones organizativas y normativas en el ámbito estatal e internacional.

Por un lado, los eventos deportivos, estructurados tradicionalmente en torno a las federaciones deportivas, se han mercantilizado notablemente y están siendo organizados por entidades, ajenas a la organización federativa, para quienes no estaba prevista la normativa reguladora de la lucha contra el dopaje.



Bestetik, nahiz eta era batera zein bestera dopatzea beti izan den kiroleko etikaren oinarritzko printzipioak urratzeko modua, gaur egun dopina ez da, besterik gabe, kirolaren arloko engainu larria, baizik eta praktika arriskutsu antolatuen multzoa, oso arriskutsuak izan daitezkeenak osasun publikoarentzat, bereziki kirolarien bizitzarentzat. Dopina kirolaren arloko etikaren eta kirolari jakin baten osasunaren esparrua gaingitu eta osasun publikoko benetako arazo bihurtu da. Dopina ez da kirolari jakin batzuen noizean behingo egintzen erakusgarri; horren atzean, interes ekonomiko handiak dituzten talde antolatuak daude.

Gainera, dopinaren aurkako esparru juridikoak ere aldaketa sakonak bizi izan ditu. 14/1998 Legea onartu eta urtebetera, Lausanan (Suitzan) Kiroleko Dopinari buruzko Munduko Konferentzia izan zen, eta bertan garbi utzi zuten aginte publikoen eta kirol-erakundeen arteko elkarlanean sakondu beharra zegoela. Konferentzia horrek norabide-aldaketa ekarri zuen kiroleko dopinaren arazoiari heltzeko moduan, eta azpimarragarriena nazioarteko erakunde independente bat sortu beharra erakustea izan zen, dopinari aurre egiteko arau komunak jarri eta kirol-erakundeen nahiz aginte publikoen ahaleginak koordinatu zitzen. Urte horretan bertan, Dopinaren aurkako Mundu Agentzia eratzea erabaki zen. Haren egituraren eta finantziazioaren modu orekatuan parte hartzen dute Nazioarteko Batzorde Olinpiarrek eta herrialde askotako gobernuak, gero eta kezkatuago baitaude dopinak izan duen gorakadaz eta dopina goi-mailako kirol-lehiaketan eremuaz haratago azkar zabaldu izanaz.

2003. urtean, Dopinaren aurkako Mundu Agentziak (Suitzako zuzenbidearen mendeko fundazio pribatua da) Dopinaren aurkako Mundu Kodea idatzi zuen, eta kode horren osagarri diren nazioarteko estandarrek ere zehaztu zituen. Testu horiek nazioarteko kirol-mugimenduak derrigor bete beharreko arau eta jarraibideen multzoa dira, eta horrekin batera, baita beharrezko erreferentzia ere dopinaren aurkako borrokan esku hartzen ari diren erakunde publikoentzat ere. Dopinaren aurkako Mundu Agentziaren ekimen horien ondorioz, UNESCOk, 2005eko urriaren 19an izandako bileran, Kiroleko Dopinaren Aurkako Nazioarteko Konbentzioa onartu zuen. Espainiak ere berretsi duen konbentzio hori (2007ko otsailaren 16ko Estatuaren Buletin Ofiziala) gure ordenamendu juridikoaren zati bat da, Konstituzioaren 96. artikuluan xedatutakoaren arabera. Testu horiek guztiak gobernuak dopinari aurre egiteko gakoak diren gaien inguruan harmonizazioa ekarriko duten arauak idazteko eskatzen diete. Esandakoa dela eta, eskuartean dugun lege honen bidez, dopinaren aurkako euskal araudia mundu mailako kodeak dituen printzipioekin harmonizatu nahi da, kiroleko dopinaren aurkako borrokan eraginkortasun handiagoa lortzeaz gainera. Izan diren aldaketa sakon horien beste erakusgarri bat Espainiako Legebiltzarrak Osasuna Babesteko eta Kiroleko Dopinaren Aurkako azaroaren 21eko 7/2006 Lege Organikoa onartu izana da. Jasotzen dituen aginduetako batzuk organi-

Por otra parte, aunque las diferentes prácticas de dopaje han constituido siempre una vulneración de los principios fundamentales de la ética deportiva, en la actualidad el fenómeno del dopaje ya no es sólo un grave engaño deportivo; se ha convertido en un conjunto de prácticas peligrosas organizadas que pueden ser muy peligrosas para la salud pública, especialmente para la vida de los deportistas. El dopaje ha sobrepasado el marco exclusivo de la ética deportiva y de la salud individual de un deportista para convertirse en un auténtico problema de salud pública. El dopaje no es la expresión de prácticas aisladas e individuales de las y los deportistas sino que responde a tramas organizadas con fuertes intereses económicos.

El marco jurídico de la lucha contra el dopaje también ha experimentando profundas reformas. Un año después de la aprobación de la Ley 14/1998 se celebró en Lausana, Suiza, la Conferencia Mundial sobre el Dopaje en el Deporte, que puso de manifiesto la necesidad de profundizar en la colaboración entre poderes públicos y organizaciones deportivas. Tal conferencia supuso un cambio de rumbo en la forma de abordar el problema del dopaje en el deporte, poniendo el acento en la necesidad de crear un organismo internacional independiente que estableciera normas comunes para combatir el dopaje y coordinara los esfuerzos de las organizaciones deportivas y de los poderes públicos. Ese mismo año se acordó constituir la Agencia Mundial Antidopaje, en cuya estructura y financiación participan de forma equitativa el Comité Olímpico Internacional y los gobiernos de un gran número de países, preocupados cada vez más por el auge del dopaje y su rápida expansión más allá del ámbito de la alta competición deportiva.

En 2003, la Agencia Mundial Antidopaje, fundación privada sometida al derecho suizo, elaboró el Código Mundial Antidopaje y los estándares internacionales que lo complementan. Tales textos constituyen un conjunto de reglas y directrices de obligado cumplimiento para el movimiento deportivo internacional y de necesaria referencia para las instituciones públicas implicadas en la lucha contra el dopaje. Estas iniciativas de la Agencia Mundial Antidopaje condujeron a la aprobación, por la UNESCO, en su sesión de 19 de octubre de 2005, de la Convención Internacional contra el Dopaje en el Deporte. Dicha convención, que ha sido ratificada por España y publicada en el Boletín Oficial del Estado el 16 de febrero de 2007, forma parte de nuestro ordenamiento interno, conforme a lo dispuesto en el artículo 96 de la Constitución. Tales textos exigen a los gobiernos la elaboración de normas que conduzcan a una armonización sobre aspectos clave para combatir el dopaje. Por ello, con la presente ley se trata, también, de armonizar la normativa vasca de lucha contra el dopaje con los principios que aquel código proclama y de alcanzar mayor eficacia a la hora de combatir el dopaje en el deporte. Otra etapa de este proceso de profundos cambios ha venido protagonizada por la aprobación, por el Parlamento español, de la Ley Orgánica 7/2006, de 21 de noviembre, de protección de la salud y de lucha contra el dopaje en el deporte. Parte de sus preceptos

koak dira, eta beste batzuk onartzeko arrazoia Estatuko kirolleko dopinarekin zerikusia duten gaietan dituen eskumenak izan dira.

Esandako guztiagatik, lege honetan jasotako araudiak oinarri izan dituen printzipioak hain zuzen ere kirolleko dopinarekin aurkako borrokan estatuan eta nazioartean aurreratuen dauden erakundeek onartutakoak dira. Lehiaketa-kirolaren egitura piramidala denez, eta kirol-lehiaketek elkarren artean lotura dutenez lurralde-eremuetan eta -mailetan, esparru juridiko komuna behar da kirolleko dopinarekin aurkako borrokan aritzeko. Euskadin izaten diren nazioarteko zein estatuko kirol-lehiaketa batzuetan leku askotatik etorritako kirolari, talde eta federazioek hartzen dute parte, eta horrek gutxienez kontu batzuetan behintzat harmonizatua izango den araua edukitzea eskatzen du.

Horren ondorioz, nahiz eta 14/1998 Legeak erregimen berritzailea ekarri garai hartan, gaur egun berrikuntza eta eguneratzeak behar ditu dopinari aurre egin ahal izateko; izan ere, kirolaren eta kirolari buruz zabaltzen diren baloreen eta oinarrien antinomiaren sinbolo dugu dopina, bereziki Euskadiko Kirolari buruzko 14/1998 Legearen 2.1 artikuluan esaten denaren antinomia, hauxe baitio artikulua horrek: *"interés publikoa duen gizarte-jardura da kirola, pertsonen heziketan eta garapen integralean laguntzen duena; halaber, bizi-kalitatea eta norberaren nahiz gizartearen ongizatea hobetzen laguntzen du"*.

Eskumenei dagokienez, komeni da gogora ekartzea gorago aipaturiko 14/1998 Legearen 4. artikuluan xedaturik geratu zela Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde komunak eskumena izango zela ondorengo eskumena gauzatzea: *"dopinari aurrea hartzea, kontrolatzea eta zigortzea"*.

Legeak nabarmen gogortu du dopinarekin aurkako borrokan egiteko lege-esparrua, baina gogortze hori kirolariaren eta prozesuan esku hartzen duten gainerako pertsonen oinarritzeko eskubide eta askatasunak errespetatu beharraz bateratzen saiatu da. Testuak oinarritzeko ideia bat du abiabururik: dopinarekin aurkako borroka ezin da edozein modutan eraman aurrera, eta kontu handiz zaindu behar dira dopinarekin aurkako kontrolatzen parte hartzen duten kirolariaren eskubideak, baina kontrolon eraginkortasuna inondik ere gutxitu gabe. Eraginkortasun hori lortzeko, kirolariak dituzten eskubide batzuk orekatu egin behar dira, dopinarekin aurkako borrokan lortu nahi diren bidezko helburuekin proportzionalki jardun ahal izateko (Europako Erkidegoetako Justizia Auzitegiaren 2006ko uztailaren 18ko epaia, David Meca eta beste batzuen kasua Europako Erkidegoen Batzordearen aurka).

Lege berri honekin, bestalde, federazioenak ez diren kirol-jardueretako dopina kontrolatu eta zigortzeko erregimena ezartzen da. Gaur egungo legerian federatutako kirolari buruz egiten diren aurreikuspenak beste kirol-jardura batzuetara ere hedatu dira, horiek ere babestu beharra dagoela ikusten baita, hain zorrotza ez den araubide batez baldin bada ere. Gai

tienen naturaleza orgánica y otros han sido aprobados sobre la base de las competencias que el Estado ostenta en materias relacionadas con el dopaje.

Por todo lo anterior, la normativa que se contiene en la presente ley se basa en los principios comúnmente aceptados por los organismos internacionales y nacionales más avanzados en la lucha contra el dopaje en el deporte. La estructura piramidal del deporte de competición y la interrelación de las competiciones deportivas en sus distintos ámbitos y niveles territoriales exige un marco jurídico común en la lucha contra el dopaje en el deporte. En el País Vasco se celebran competiciones deportivas internacionales y estatales con participación de deportistas, clubes y federaciones de diversa procedencia y ello precisa una normativa mínimamente armonizada.

Por tanto, el régimen novedoso que fue introducido en el País Vasco por la Ley 14/1998, aparece hoy día necesitado de reformas y actualizaciones para combatir un fenómeno, el dopaje, que simboliza la antinomia del deporte y de los valores y fundamentos que siempre se han predicado del mismo, muy particularmente en el artículo 2.1 de la Ley 14/1998, el cual dispone que *"el deporte constituye una actividad social de interés público que contribuye a la formación y al desarrollo integral de las personas, a la mejora de su calidad de vida y al bienestar individual y social"*.

Desde el punto de vista competencial, conviene recordar que el artículo 4 de la citada Ley 14/1998 ya dispuso que corresponde a las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma del País Vasco el ejercicio de la siguiente competencia, consistente en la *"regulación de la prevención, control y represión del dopaje"*.

En la ley se produce un endurecimiento notable del marco legal de la lucha contra el dopaje, endurecimiento que se ha tratado de coherente con el respeto a los derechos y libertades fundamentales de las y los deportistas y demás personas intervinientes. El texto parte de una idea básica: la lucha contra el dopaje no puede llevarse a cabo de cualquier modo y se debe ser exquisito con todos los derechos de las y los deportistas implicados en los controles antidopaje, sin merma alguna de la eficacia de éstos. Para alcanzar tal eficacia, algunos derechos de las y los deportistas deben ser ponderados de modo proporcional a los fines legítimos que se consigan en materia de lucha contra el dopaje (Sentencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas de 18 de julio de 2006, caso David Meca y otros contra Comisión de las Comunidades Europeas).

Con esta nueva ley se aplica también el régimen de control y represión contra el dopaje a las actividades deportivas no federadas. Se amplían las actuales previsiones legales sobre el deporte federado a otras realidades deportivas que también son merecedoras de protección, aunque con un régimen menos estricto. En este aspecto la ley sigue el camino iniciado



horretan, legeak 14/1998 Legearekin hasitako bideari jarraitzen dio, orduan ere aurreikusi baitzen zehapen-erregimena federazioen esparrutik kanporako ere, eta 7/2006 Lege Organikoak zabalduetako ildoan ere badoa, lehiaketetako ez den kirol-jardueretan ere zehapenak jarri ahal izatea aurreikusten baitu. Horren inguruan, legeak berariaz aipatzen ditu zenbait debeku, kirolean galarazita dauden substantzia eta metodoak banatzen edo merkaturatzen dituzten kirol-zentroei begira.

Dopina kontrolatzearen arloan, kontrolak egiteko beste modu batzuk berariaz jasotzen ahalegindu da legea. Dopinarekin inolako tolerantziarik izan nahi ez badugu, ez da nahikoa, besterik gabe, laginak hartu eta analisiak egitea. Beharrezkoa da iruzur egiteko beste bide batzuk ere kontrolatzea, hala nola erabilera terapeutikoko baimenak. Hori dela eta, legeak ez du mugatzen dopinaren aurkako kontrola laginak hartzea, eta gainera, hartuko diren laginak ez dira kirolarien gernuarenak bakarrik izango; legeak beste lagin mota batzuk hartzeko atea zabalik uzten du, eta ez du inolako biderik inposatzen. Zientziaren eta teknologiaren arloko ikerketa eta aurrerapen emaitzak izango dira unean-unean kontrol modurik egokiena zein den zehaztuko dutenak. Legeak aurrerapen horiek mugatu ordez, ikuspegi irekia du, eta aurrerapen horiei euskari juridikoa eskaini nahi die.

Bereziki aipatzekoa da testu berriak osasun kontrolak deitutakoei emandako garrantzia. Legean, kontzeptu horrek jarduera-multzo hau hartzen du bere baitan: kirol-jarduerak osasunari eragin diezazkiokeen ondorioak hobetzeko, kontrolatzeko eta prebenitzeko, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, kirol-federazioek eta gainerako kirol-erakundeek egokitzen dituzten jarduerak, bai eta dopinaren eta osasunaren alorrean legeak ezarritako betebeharrak kirolariek bete ditzaten kontrolatzeko jarduerak ere.

Horrez gain, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak zehaztuko du, lege hau erregulamendu bidez garatzeko arauak ezarritako moduan, zein kasutan izango den egokia kirolari bati lizentzia kentzea osasuna dela eta. Osasun kontrol horiek ez dira sartzen lan-harremanen esparruaren barruan. Lege honek kirol-erakunde orori ematen dio eskumena osasun kontrolak egiteko erakundeko kirolariei, lan-harremana izan edo ez izan. Atzerapauso nabarmena izango litzateke federazioei eta gainontzeko kirol-erakundeei beren kirolariei osasun kontrolak egiteko aukera ukatzea, lan-harremanik ez egotea arrazoitzat hartuta.

Lege-testuan berariaz aipatzen da zenbait kirol-elkarte, kirolari eta pertsona fisiko eta juridiko batzuek debekaturik izango dutela laguntza publikoak jasotzea dopinarekin zerikusia duten egoera batzuetan. Erretorika hutsa izango litzateke dopinaren aurkako kontrol-eta zigor-erregimena gogortzen saiatzea, eta aldi berean aginte publikoei aukera ematea dopinaren aurkako araudia urratu duten pertsona eta erakundeei ekonomikoki laguntzeko.

con la Ley 14/1998, que ya contemplaba un régimen sancionador fuera del ámbito de las federaciones, y también sigue la estela marcada por la Ley Orgánica 7/2006 que contempla medidas sancionadoras en el ámbito de la actividad deportiva no competitiva. En esta línea, la ley incorpora prohibiciones expresas con relación a los centros deportivos donde se distribuyen o comercializan sustancias y métodos prohibidos en el deporte.

En materia de control de dopaje la ley hace un esfuerzo por contemplar de forma expresa otras modalidades de control. La tolerancia cero con el dopaje no es compatible con un control de dopaje ceñido exclusivamente a las tomas de muestras y análisis. Es necesario controlar otras vías de fraude como el control de las autorizaciones de uso terapéutico. Por ello, la ley no restringe los controles antidopaje a las tomas de muestras y, además, las tomas de muestras no se reducen a la orina de las y los deportistas sino que el texto legal abre los controles a otros tipos de muestras, sin imponer vía alguna. Tendrá que ser la evolución de las investigaciones científicas y los resultados de los avances tecnológicos quienes marquen en cada momento la vía más adecuada de control. La ley, lejos de frenar tales avances, trata de ser abierta y dar cobertura jurídica a tales avances.

Mención especial requiere el tratamiento que el nuevo texto otorga a los denominados controles de salud. Se incluyen bajo ese concepto el conjunto de actuaciones que la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, las federaciones y demás entidades deportivas consideren oportunas para mejorar, controlar y prevenir los efectos contrarios a la salud que pueda producir la actividad deportiva así como a controlar el cumplimiento por las y los deportistas de las obligaciones previstas en la ley en materia de dopaje y salud.

Asimismo, la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco determinará, en los términos que establezcan las normas de desarrollo reglamentario de esta ley, aquellos supuestos en los que proceda la suspensión de la licencia a deportistas por razones de salud. Tales controles de salud no se insertan en el marco de las relaciones laborales. En el presente texto se ha optado por facultar a cualesquiera entidades deportivas a realizar controles de salud a sus deportistas, con independencia de que tengan una relación laboral. Sería un franco retroceso negar a las federaciones y demás entidades deportivas la facultad de realizar controles de salud sobre sus deportistas por el mero hecho de no existir una relación laboral.

En el texto legal se incorpora una mención expresa a la prohibición de patrocinio público a clubes, deportistas y demás personas físicas o jurídicas en determinadas circunstancias relacionadas con el dopaje. Resultaría pura retórica que se trate de endurecer el régimen de control y represión del dopaje si se permite a los poderes públicos ayudar económicamente a personas y entidades que infringen la normativa antidopaje.

14/1998 Legean arau-hausteen eta zehapenen tipifikazioa oso mugatua zen, eta lege berri hau baliatu da sortu diren premia berriei erantzun eta nazioarteko araudiak dioenera egokitzeko. 14/1998 Legean aipatzen ziren zehapenak ez zetozen bat Dopinaren aurkako Mundu Kodean esaten zenarekin, eta hori dela eta, egokitzeko ahalegina egin da orain; dena den, esan beharrekoa da oraingo erregimenak 7/2006 Lege Organikoa hartu duela erreferentziatzat.

Erabilera terapeutikoko baimenen bidez gertatzen ari diren iruzur garrantzitsuei aurre egiten saiatu da legea; izan ere, gero eta garbiago ikusten da dopinari bide emateko aukera bihurtzen ari dela erabilera terapeutikoa. Kirolariek, beste edozein pertsonak bezala, gaixotu eta lesioak izan ditzakete, eta horiek sendatzeko tratamendu medikoa behar izango dute. Hori hala izanik, legeak zenbait kasutan erabilera terapeutikoko baimenak emateko aukera aitortzen du. Baina hori egitearekin batera, kirol-baja izenekoa ere zehazten du, eta egoera horren bidez, kirolariak erabateko askatasuna izango du tratamendu terapeutikoa jasotzeko, beste edozein pertsonak egiten duen gisan, baina tarte horretan ezin izango du lehiatu.

Legeak berariaz jasotzen du dopinaren aurka borroka egiteko oinarritzko beste tresna bat: beste erakunde publiko edo pribatu batzuek jarritako zehapenak aintzat hartzea. Hau da, beste herrialde edo autonomia-erkidego batean edo beste kirol-motaren batean zigorra jaso badu kirolari batek, ezin izango du Euskadin lehiari aritu zehapena indarrean den artean, zehapen hori dena delakoa izanik ere.

Lege honetan, dopinaren aurkako borroka modu integrarean ulertu da. Dopinaren praktika arautzeaz gainera, bereziki jasotzen ditu legearen artikuluetan kirolarien errendimendua handitzeko erabiltzen diren substantzia eta metodoek osasunean eduki ditzaketen ondorioei buruz entitate profesionalei eta kirolariei eman beharreko ikerketa, sentsibilizazioa, prestakuntza eta informazioa. Hori dela eta, legeak prebentzioaren arloan zenbait neurri hartu beharko direla zehazten du. Neurri horien artean ikerketa-lanak sartzen dira, eta ikerketaren arloko programa horiek aurrera eramateko modua izateko, legean informazioa emateko bide batzuk zehazten dira, hain zuzen ere eragile publiko eta pribatuei ikerketako programak aurrera eramatean erabiltzeko modukoak izan daitezkeen datuak helarazteko. Halaber, legeak berariaz ezarri du formazio- eta informazio-programak egitea, batik bat, klub, federazio, ikastetxe, kirolari, teknikari, zuzendari eta gainarako kirol-eragileei zuzenduak; horien helburua dopinaren kirolaren arloan tradizionalki landu diren balioak arriskuan ez jartzea da, eta osasunari kalte larriak eragiten dizkieten eta debekatuta dauden substantziez eta metodoez ez baliatzea kirolariak. Merezki du bereziki adieraztea lehiaketa ofizialetakoa ez den errendimenduko kirolaren eremuan dopinaren aurkako borrokan sentsibilizatzeko berariazko programak aurreikusi direla; hauetaz ari gara: atletismoko proba herrikoiak, bizikleta-lasterketak, gimnasioak eta abar.

La tipificación de las infracciones y sanciones de la Ley 14/1998 era muy limitada y se ha aprovechado esta ley para ajustarla a las necesidades que han ido surgiendo y a la normativa internacional. Las sanciones existentes en dicha ley no se acomodaban a lo establecido en el Código Mundial Antidopaje y se ha realizado un esfuerzo de adaptación, debiéndose significar que tal régimen está inspirado en la vigente Ley Orgánica 7/2006.

La ley trata de dar respuesta al importante fraude existente en materia de autorizaciones de uso terapéutico que, como se viene reconociendo abiertamente, se ha convertido en una puerta abierta al dopaje. Los deportistas, como cualquier persona, pueden padecer enfermedades o lesiones que precisan tratamiento médico. La posibilidad de solicitar una autorización de uso terapéutico se reconoce en la ley en determinadas circunstancias. Junto a esta vía se instaura la figura de la baja deportiva, nueva figura que permite a la o el deportista un tratamiento terapéutico totalmente libre, como a cualquier otra persona, pero sin posibilidad de competir.

La ley incorpora de forma expresa un instrumento fundamental en la batalla contra el dopaje: el reconocimiento mutuo de sanciones impuestas por otras instancias públicas o privadas. Una o un deportista sancionado por dopaje en otro país, comunidad autónoma o modalidad deportiva no puede competir en el País Vasco mientras esté vigente la sanción, cualquiera que sea su naturaleza.

La lucha contra el dopaje se concibe en esta ley de forma integral. Además de regular la práctica del dopaje, contempla en su articulado, de forma especial, la investigación, sensibilización, formación e información de las entidades profesionales y personas deportistas sobre los efectos que las diferentes sustancias y métodos utilizados para mejorar el rendimiento deportivo pueden tener sobre la salud. Por ello, la ley contempla la obligación de adoptar diversas medidas de prevención. Entre las mismas se incluyen acciones de investigación y, con el objetivo de hacer efectiva dichos programas de investigación científica, la ley contempla mecanismos de información poniendo a disposición de los diversos agentes públicos y privados aquellos datos que puedan ser utilizados en el desarrollo de aquellos programas. Asimismo, se incluye expresamente la realización de programas de formación e información dirigidos fundamentalmente a clubes, federaciones, centros escolares, deportistas, técnicos y técnicas, dirigentes y demás agentes deportivos a fin de evitar que los valores tradicionalmente trabajados en el ámbito del deporte sean amenazados por el dopaje y con el objetivo de impedir que las y los deportistas recurran a sustancias y métodos prohibidos en grave perjuicio de su salud. Especial mención se debe hacer a la previsión de programas específicos de sensibilización en la lucha contra el dopaje en el campo del deporte que no es de competiciones oficiales.

Atal berezia behar du dopinaren alorreko datu pertsonalen babesarekin zerikusia duen orok. Legeak bere baitan hartu dituen zenbait xedapenek, kirolarien eta beste pertsona batzuen eskubideei dagokienez, badu eraginik datu pertsonalen babesean, nahiz eta ez duten arautzen. Egoera jakin batzuetan, zenbait informazio agintari eskudunei jakinarazteko betebeharrak ezartzen dira; beste egoera batzuetan, berriz, datu horien tratamendua arautzen da, eta abar. Horregatik, lege hau egiterakoan honako hauek hartu dira kontuan: Datu Pertsonalen Babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa; abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretua, datu pertsonalen babeserako abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa garatzeko Erregelamendua onartzen duena; eta otsailaren 25eko 2/2004 Legea, Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzkoa.

Lege honetan, dopin- eta osasun-kontrolak zerikusia duten datuak (analisien emaitzak, azterketa medikoen emaitzak, osasun-kontrolen emaitzak, erabileraren terapeutikoko baimenen eskaerak eta baimenak, eta abar) osasunari buruzko datu pertsonaltzat hartzen dira, eta horregatik behar dute babes berezia.

Azkenik, legeak, kontuan izanik kirol-espirtuaren aurkako egintzak saihestu nahi dituela eta kirolariaren osasuna babestea duela helburu, edozein dela beraren federazio-mota, araudi berezia ezarri du federatu gabeko kirol lehiaketetan parte hartzen duten kirolarientzat, esaterako, eskola-lizentzia, unibertsitate-lizentzia, edo lizentziaren baliokidea den inskripzioa dutenentzat. Ezinbestekoa da antolatutako kirol-jardueretan parte hartzen duten kirolari guztien osasuna zaintzea, alde batera utzita lizentzia duten edo ez. Legearen asmoa ez da dopin-kontrolak orokorrean aplikatzea kirola egiten duen edonori, eta, horregatik, ahalmena ematen dio Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari zerrenda bat presta dezan, beren mendeko kirolariei dopin-kontrolak egitea zilegi izango den federatu gabeko kirol lehiaketekin. Horren bitartez kontrol horren proportzionaltasuna zaindu nahi izan da, hau da, beren ezaugarri bereziengatik benetan kontrolatzekoak diren lehiaketetan baino ez egitea dopin-kontrola.

Azken batean, legea idazteko arrazoi nagusia 14/1998 Legean dopinaren arloan jasotzen diren xedapenak gaur egungo egoerara egokitu beharra izan da, nabarmena delako premia hori; eta Euskadik asmo handiko esparru juridikoa izatea ere lortu nahi du, gure kirolek dopinaren gaitz larria eraginkortasunez erazten saiatzeko.

de rendimiento: pruebas atléticas populares, carreras cicloturistas, gimnasios, etcétera.

Capítulo especial precisa todo lo relativo a la protección de datos de carácter personal en materia de dopaje. La ley incluye disposiciones que inciden, aunque no regulan, en el derecho de deportistas y de otras personas a la protección de sus datos de carácter personal. En algunos supuestos se contemplan deberes de comunicación de determinadas informaciones a las autoridades competentes, en otros supuestos se contempla el tratamiento de dichos datos, etcétera. Por dicha razón, se ha tenido en consideración la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal, el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley Orgánica 15/1999, así como la Ley 2/2004, de 25 de febrero, de Ficheros de Datos de Carácter Personal de Titularidad Pública y de Creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos.

La ley parte de la consideración que los datos relacionados con los controles de dopaje y de salud (resultados de los análisis, resultados de los reconocimientos médicos, resultados de los controles de salud, solicitudes y concesiones de autorizaciones de uso terapéutico, etcétera) son datos de carácter personal relativos a la salud y, por dicha razón, merecedores de una especial protección.

Por último, la ley, pretendiendo ser consecuente con el fin de impedir actos contrarios al espíritu deportivo, y con el fin, asimismo, de proteger la salud de las y los deportistas, con independencia de su condición federada, establece un régimen especial para las y los deportistas que participan en competiciones deportivas no federadas, tales como los deportistas con licencia escolar, con licencia universitaria o mediante inscripción equivalente a licencia. Resulta necesario proteger la salud de las y los deportistas que participan en competiciones organizadas, haciendo abstracción de la posesión de licencia federada. La ley no pretende extender la realización de controles de dopaje generalizados sobre toda la población que practica deporte y por ello habilita a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco a aprobar y publicar una relación de las competiciones deportivas no federadas que podrán ser objeto de la realización de controles de dopaje a sus deportistas. Se ha pretendido con ello ponderar la proporcionalidad de dicho control y limitar el mismo a aquellas competiciones deportivas que, por sus singulares características, deban ser susceptibles de control.

En definitiva, la ley surge de una necesidad evidente de adaptar las disposiciones establecidas a lo largo de la Ley 14/1998 en materia de dopaje a la nueva realidad y pretende dotar al País Vasco de un marco jurídico ambicioso dirigido a erradicar de forma eficaz tal lacra del dopaje en nuestro deporte.

I. KAPITULUA XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Dopatzea: kontzeptua eta ezarpen-eremua

1. Lege honetan arautzen direnetarako, ondorengo izango da dopatzea: kirolariaren errendimendua artifizialki handitzeko, debekatuta dauden substantziak hartzea edo debekatutako metodoak erabiltzea; hori guztia kirol-arauen aurkakoa izango da.
2. Animaliek parte hartzen duten kirol-lehiaketei dagokienez, dopatzetat hartuko da animaliei debekatutako substantziak ematea edo haiekin debekatutako metodoak erabiltzea haien kirol-errendimendua artifizialki handitzeko; hori guztia kirol-arauen aurkakoa izango da.
3. Zehapenen arloan izango dituen ondorioengatik, dopatzea izango da, era berean, lege honetan eta ezartzekoa den gainontzeko araudian dopinaren aurka zehaztutako araudia ez betetzea edozein pertsona fisiko edo juridikok, araudia bete beharra badu.
4. Legearen eremu material orokorra Euskal Autonomia Erkidegoan garatutako kirol-jarduerak osatzen dute, federatua izan edo ez izan. Aurrekoa hala izanik ere, ez zaie legeak dioena ezarriko estatuko lehiaketa ofizialei eta nazioarteko kirol-lehiaketei, azken horiek nazioarteko kirol-federazioek edo kasuan kasuko erakunde olinpikoak edo paraolimpikoak antolatzen ditue-nean.
5. Legearen aplikazio-eremu subjektibo orokorrak euskal federazio-lizentzia duten kirolari guztiak hartzen ditu bere baitan, unibertsitatekoa zein eskolakoa izan, hau da, Euskal Autonomia Erkidegoan antolatzen diren kirol-lehiaketa ofiziale-tan parte hartzeko baimena ematen duen fede-razio-lizentzia dutenak, bai eta Euskal Autono-mia Erkidegoan lehiatzen diren kirolari guztiak ere. Era berean, kirola Euskadin egiten duten pertsona fisiko eta juridiko guztiei ere ezarriko zaie legea, nahiz eta kirol-jarduera hori aldi batez baino egin ez, eta baita kirol-jardueretan parte hartzen duten animalien jabeek ere. Apli-kazio-eremu subjektiboa esandakoa izanik ere, kirolari horiek estatuko edo nazioarteko kirol-jardueretan parte hartzen dutenean edo eremu horretako lizentziak ere izateagatik, estatuko eta nazioarteko xedapenak bete beharko dituzte.
6. Lege honetan esaten direnetarako, kirolaritzat hartuko da legearen beraren mende dauden kirol-lehiaketetan parte hartzen duen pertsona oro, parte hartze hori federazio-lizentzia bidez

CAPÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Concepto de dopaje y ámbito de apli-cación

1. A los efectos de esta ley, el dopaje consiste en el consumo por el o la deportista de sustancias prohibidas o la utilización de métodos prohibi-dos para aumentar artificialmente su rendimien-to deportivo, representando ello un acto contra-rio a las reglas deportivas.
2. Respecto a las competiciones deportivas en las que participen animales, el dopaje consiste en la administración a los animales de sustancias prohibidas o de métodos prohibidos para au-mentar artificialmente su rendimiento deportivo, representando todo ello un acto contrario a las reglas deportivas.
3. A los efectos sancionadores, también se consi-dera como dopaje el conjunto de infracciones de la normativa antidopaje contenida en la presente ley y en el resto de la normativa apli-cable en materia de dopaje por parte de cua-lesquiera personas físicas o jurídicas que estén sujetas a la misma.
4. El ámbito material general de la presente ley está constituido por las competiciones deporti-vas, federadas o no, que se desarrollen en el País Vasco. No obstante lo anterior, quedan excluidas de la aplicación de la ley las competi-ciones deportivas oficiales de ámbito estatal y las competiciones deportivas internacionales organizadas por las federaciones deportivas internacionales o el organismo olímpico o pa-ralímpico correspondiente.
5. El ámbito subjetivo general de aplicación de esta ley se extiende a las y los deportistas con licencia federativa, universitaria o escolar vasca que habilite para participar en competiciones deportivas oficiales del País Vasco así como a todos aquellos y aquellas deportistas que com-pitan en el País Vasco. De igual forma, la ley también será de aplicación a cualesquiera otras personas físicas o jurídicas que desarrollen su actividad en el País Vasco, aunque sea tempo-ralmente, así como a aquellos propietarios de animales que participen en actividades deporti-vas. Dicho ámbito subjetivo se entiende sin perjuicio de la aplicación de disposiciones esta-tales e internacionales a los citados deportistas con ocasión de su participación en actividades deportivas de ámbito estatal o internacional o por razón de poseer también licencias de dicho ámbito.
6. A los efectos de la presente ley, se consideran deportistas todas aquellas personas que partici-pen en las competiciones deportivas sujetas a la misma mediante licencia federada, universitaria



egiten bada, unibertsitatekoa zein eskolakoa zein lege honen ondorioetarako kirol-lizenziaren balioa duen inskripzio-titulua izan.

o escolar o mediante título de inscripción que, a efectos de esta ley, también tendrá la consideración de licencia deportiva.

2. artikulua. Printzipio orokorrak

Euskal Autonomia Erkidegoan kirolak ondorengo oinarritzko printzipioak bete beharko ditu, dopinaren aurkako borrokaz ari garela:

- a) Dopina kiroleko etikaren eta olinpismoaren baloreen aurkakoa da.
- b) Dopinak kalte larria eragin diezaieke kirolariei eta kiroleko animaliei.
- c) Dopina modu guztietan da baztertzekoa, eta beraz, debekaturik egongo da eskumena duen organoak onartutako zerrendan galarazitakoak direla esaten den substantziak edo metodoak gomendatzea, proposatzea, baimentzea, uztea, eskura jartzea, saltzea, horiez hornitzea, kontsumitzea edo erabiltzea, betiere hori guztia baimenik ez duten pertsonak egiten badute edo kasuan kasuko araudian jarritako bideak, helburuak nahiz baldintzak bete gabe egiten bada.
- d) Kirolariak, lehiaketetan ari direla nahiz horietatik kanpora, dopinaren aurkako kontrolak egin beharko dituzte hala eskatzen dietenean eskumena duten agintariak, eta beste horrenbeste gertatuko da azterketa, egiaztatze eta ikerketa osagarriekin ere.
- e) Kiroleko dopina erazteak kirol-antolakunde guztien oinarritzko helburuetako bat izango da.
- f) Informazioa, prestakuntza eta ikerketa ezinbesteko lantresnak dira dopina desagerrarazteko.
- g) Kiroleko dopinaren prebentzioak eskolan, unibertsitatean eta kirol federatutan jarduteko tresna izan behar du.
- h) Estatuarekin eta nazioartearekin dopinaren aurka lankidetzara eta koordinazio administratibora egokia izatea lagungarri gertatuko da dopinak kirolean dituen ondorioak neutralizatzeko.

3. artikulua. Kirolarien erantzukizuna

Kirolariak ondorengo erantzukizunak hartu beharko dituzte beren gain dopinaren aurkako borrokan:

- a) Dopinaren esparruan ezartzekoak diren baldintza eta akordio berriak izatea, eta horien ondoriozko neurri guztiak betetzea.

Artículo 2. Principios generales

El deporte se regirá en la Comunidad Autónoma del País Vasco por los siguientes principios fundamentales en el campo de la lucha contra el dopaje:

- a) El dopaje es contrario a los valores de la ética deportiva y del olimpismo.
- b) El dopaje puede atentar gravemente a la salud de las y los deportistas o, en su caso, de los animales.
- c) El dopaje es rechazable en todas sus formas, de modo que está prohibido recomendar, proponer, autorizar, permitir, facilitar, vender, suministrar, consumir o utilizar sustancias y métodos que figuren prohibidos en la lista que apruebe el organismo competente siempre que dichas acciones se realicen por personas no autorizadas para ello o fuera de los cauces, objetivos o condiciones establecidas por la normativa correspondiente.
- d) Las y los deportistas tienen la obligación de someterse, dentro o fuera de competiciones, al control de dopaje al que se les requiera por las autoridades competentes y a los exámenes, revisiones, comprobaciones o investigaciones complementarias.
- e) La erradicación del dopaje en el deporte debe ser un objetivo fundamental de todas las organizaciones deportivas.
- f) La formación, la información y la investigación son instrumentos indispensables para la erradicación del dopaje.
- g) La prevención del dopaje en el deporte debe constituir un instrumento de actuación en los ámbitos escolar, universitario y federado.
- h) La correcta colaboración y coordinación administrativa con los ámbitos estatal e internacional de lucha contra el dopaje favorecerá la neutralización de sus efectos en el deporte.

Artículo 3. Responsabilidades de las y los deportistas

Las y los deportistas deberán asumir las siguientes responsabilidades en el campo de la lucha contra el dopaje:

- a) Conocer las disposiciones y acuerdos aplicables en el campo del dopaje y someterse a todas las medidas derivadas de los mismos.

- | | |
|--|--|
| <p>b) Hala eskatzen zaienetan, laginak ematera eta gainontzeko kontroletara joatea eta, era berean, eskatzen zaien informazio guztia ematea.</p> <p>c) Irensten duten edo erabiltzen duten guztiaren erantzule izatea.</p> <p>d) Medikuntza-alorreko langileei jakinaraztea kirolaria izateagatik ezin duela kirol-alorreko lege-rian debekatuta dagoen substantziarik hartu edo metodorik erabili, eta ziurtatzea, ahal duen neurrian, agindu dioten tratamendu terapeutikoak ez dituela dopinaren aurkako arauak urratzen.</p> <p>e) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioan eta eskumena duten beste erakundeetan dopinaren inguruko arau-hausteak salatzea, halakoren baten berri izaten badute.</p> <p>f) Dopinaren aurkako informazio-, prestakuntza- eta ikerketa-programetan parte hartzea.</p> <p>g) Dopina kontrolatzeko onartuko diren dokumentuak izenpetzea, kirol-lehiaketetan parte hartu ahal izateko.</p> <p>h) Eskolan, unibertsitatean eta kirol federatutan dopina prebenitzeko programetan lankidetzan aritzea.</p> | <p>b) Presentarse a las tomas de muestras y demás controles en que sean requeridos y, asimismo, proporcionar toda la información que le sea solicitada.</p> <p>c) Ser responsables de todo lo que ingieran o utilicen.</p> <p>d) Informar al personal médico de su condición de deportista y de su obligación de no consumir o utilizar sustancias o métodos prohibidos en la reglamentación deportiva y asegurarse, en la medida de sus posibilidades, de que el tratamiento terapéutico prescrito no viola las normas antidopaje.</p> <p>e) Denunciar ante la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y ante aquellas instituciones competentes de cualquier violación de las normas antidopaje de la que tengan conocimiento.</p> <p>f) Colaborar en los programas de formación, información e investigación en materia antidopaje.</p> <p>g) Suscribir los documentos que se aprueben en el campo del control del dopaje para la participación en competiciones deportivas.</p> <p>h) Colaborar en los programas de prevención del dopaje en los ámbitos escolar, universitario y federado.</p> |
|--|--|

4. artikulua. Kirolarien laguntzaileen eta kirol-lehiaketetan parte hartzen duten animalien laguntzaileen inguruneko pertsonen erantzukizunak

1. Kirolarien laguntzaileen eta kirol-lehiaketetan parte hartzen duten animalien laguntzaileen inguruneko pertsonak ondorengo erantzukizunak hartu beharko dituzte beren gain dopinaren aurkako borrokan:
 - a) Dopinaren esparruan ezartzekoak diren baldintza eta akordioen berri izatea, eta horien ondoriozko neurri guztiak betetzea.
 - b) Beren kirolariek eta animaliek dopinarekin zerikusirik ote duten jakiteko kontroletan lankidetzara eskaintzea, eta eskatzen zaien informazio guztia ematea.
 - c) Txiki-txikiekin hasita, eragin positiboa izatea kirolaren inguruko balore eta jarretan, dopinaren aurrean izan beharreko jarreraz ari garela.
 - d) Kirolariei prestakuntza eta aholkuak eskaintzea, dopinaren aurkako neurri eta arauak buruz.

Artículo 4. Responsabilidades del personal del entorno de las y los deportistas y de los animales que participan en competiciones deportivas

1. El personal del entorno de las y los deportistas y de los animales que participan en competiciones deportivas deberá asumir las siguientes responsabilidades en el campo de la lucha contra el dopaje:
 - a) Conocer las disposiciones y acuerdos aplicables en el campo del dopaje y someterse a todas las medidas derivadas de los mismos.
 - b) Cooperar en los procesos de control de dopaje sobre sus deportistas y animales, así como proporcionar toda la información que le sea solicitada.
 - c) Ejercer una influencia positiva sobre los valores y conductas en torno al dopaje, desde las edades más tempranas.
 - d) Instruir y aconsejar a sus deportistas en materia de medidas y reglas antidopaje.



- | | |
|--|---|
| <p>e) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoan eta eskumena duten beste erakundeetan dopinaren inguruko arau-haustea salatzea, halakoren baten berri izaten badute.</p> <p>f) Dopinaren aurkako informazio-, prestatuntza- eta ikerketa-programetan parte hartzea.</p> <p>g) Dopina kontrolatzeko onartuko diren dokumentuak izenpetzea, kirol-lehiaketetan parte hartu ahal izateko.</p> <p>h) Eskolan, unibertsitatean eta kirol federatutan dopina prebenitzeko programetan lankidetzan aritzea.</p> <p>i) Animaliek irensten edo erabiltzen duten guztiaren erantzuleak izatea.</p> | <p>e) Denunciar ante la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y ante aquellas instituciones competentes de cualquier violación de las normas antidopaje de la que tengan conocimiento.</p> <p>f) Colaborar en los programas de formación, información e investigación en materia antidopaje.</p> <p>g) Suscribir los documentos que se aprueben en el campo de control del dopaje para la participación en competiciones deportivas.</p> <p>h) Colaborar en los programas de prevención del dopaje en los ámbitos escolar, universitario y federado.</p> <p>i) Ser responsables de todo lo que ingieran o utilicen los animales.</p> |
|--|---|
2. Lege honen ondorioetarako, hona zer hartuko den kirolarien laguntzaileen eta kirol-lehiaketetan parte hartzen duten animalien laguntzaileen inguruko pertsonatzat: kirol-lehiaketetan parte hartzen duten edo horretarako prestatzen ari diren kirolari edo animaliei arreta eman edo laguntzen dieten entrenatzaile, instruktore, zuzendaritza-kide, kirol-zuzendari, agente, taldeko kide, pertsona mediko, albaitari edo paramediku, animalien jabe edo pertsona oro.
2. A los efectos de esta ley se considerarán personas del entorno del deportista o animal que participa en competiciones deportivas, cualquier entrenador o entrenadora, instructor o instructora, directivo o directiva, director o directora deportivo, agente, personal del equipo, personal médico, veterinario o paramédico, propietario o propietaria de animales o personal que trate o auxilie a deportistas o animales que participen en competiciones deportivas o se preparen para ellas.

5. artikulua. Aginte publikoen erantzukizunak

Euskadiko aginte publikoek ondorengo erantzukizunak hartu beharko dituzte beren gain dopinaren aurkako borrokan:

- a) Dopinaren aurka hartuko diren neurri eta arau guztiak indarrean den araudiaren arabera kokatu direla ziurtatzea.
- b) Kirol-taldeen eskatzea gaiaren inguruan emandako arau eta hartutako erabaki guztiak zorrotz bete ditzatela.
- c) Ditutzen aukeren eta eskumenen barruan, dopinaren kontrako programak finantziazten laguntzea.
- d) Adin txikiko kirolariak babesteko neurriak hartzea, dopinaren arriskua dela eta.
- e) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoan eta eskumena duten beste erakundeetan dopinaren inguruko arau-haustea salatzea, halakoren baten berri izaten badute.

Artículo 5. Responsabilidades de los poderes públicos

Los poderes públicos del País Vasco deberán asumir las siguientes responsabilidades en el campo de la lucha contra el dopaje:

- a) Asegurarse de que todas las medidas y normas antidopaje que se adopten sean conformes con la normativa vigente.
- b) Exigir a las organizaciones deportivas el cumplimiento estricto de las normas y acuerdos adoptados en la materia.
- c) Contribuir, en la medida de sus posibilidades y competencias, al sostenimiento financiero de los diferentes programas antidopaje.
- d) Adoptar medidas de protección de deportistas menores ante el riesgo del dopaje.
- e) Denunciar ante la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y aquellas instituciones competentes cualquier violación de las normas antidopaje de la que tengan conocimiento.

- f) Edozein kirol-erakunde edo kirolariri dirulaguntzarik edo bestelako laguntzarik ez ematea, dopinaren aurkako araudia urratzeagatik zigorturik badaude edo kasuan kasuko kontrolak egiteari uko egin baldin badiote.
- g) Eskolan, unibertsitatean eta kirol federatuan dopinaren prebentziorako kanpainak aurrera eramatea.

6. artikulua. Kirol-erakundeen erantzukizunak

1. Euskadiko kirol-erakundeek ondorengo erantzukizunak hartu beharko dituzte beren gain dopinaren aurkako borrokan:
 - a) Dopinaren aurka hartuko diren neurri eta arau guztiak indarrean den araudiaren arabera direla ziurtatzea.
 - b) Ditutzen aukeren eta eskumenen barruan, dopinaren kontrako programak finantziatzen laguntzea.
 - c) Edozein kirol-elkarte edo kirolariri dirulaguntzarik edo bestelako laguntzarik ez ematea, dopinaren aurkako araudia urratzen badute edo kasuan kasuko kontrolak egiteari uko egin baldin badiote.
 - d) Dopinaren arriskua dela eta, adin txikiko kirolariak babesteko neurriak hartzea familiekin eta ikastetxeekin elkarlanean.
 - e) Dopinaren aurkako kasuan kasuko erregelamendua onartzea, lege honetan eta legea garatuko duten xedapenetan esaten denarekin bat.
 - f) Lehiaketan eta lehiaketatik kanpora kontrol egokiak egitea.
 - g) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioan eta eskumena duten beste erakundeetan dopinaren inguruko arau-haustek salatzea, halakoren baten berri izaten badute.
 - h) Dopinaren aurkako informazio-, prestakuntza- eta ikerketa-programak garatzea edo horietan lankidetzak eskaintzea.
 - i) Dopinaren aurkako kontroletan behatzailerik independenteek parte hartzea baimentzea.
 - j) Baldintza egokiak dituzten guneak prestatzea dopinaren aurkako kontrolak egin ahal izateko, betiere kirolarien eta, hala bada, animalien beharretara egokituak.

- f) Negar cualquier subvención o ayuda a cualesquiera entidades deportivas o deportistas que hayan sido sancionados por infringir la normativa antidopaje o que rehúsen someterse a los controles correspondientes.
- g) Desarrollar campañas de prevención del dopaje en los ámbitos escolar, universitario y federado.

Artículo 6. Responsabilidades de las entidades deportivas

1. Las entidades deportivas del País Vasco deberán asumir las siguientes responsabilidades en el campo de la lucha contra el dopaje:
 - a) Asegurarse de que todas las medidas y normas antidopaje que se adopten sean conformes con la normativa vigente.
 - b) Contribuir, en la medida de sus posibilidades y competencias, al sostenimiento financiero de los diferentes programas antidopaje.
 - c) Negar cualquier subvención o ayuda a cualesquiera entidades deportivas o deportistas que hayan sido sancionados por infringir la normativa antidopaje o que rehúsen someterse a los controles correspondientes.
 - d) Adoptar medidas de protección de deportistas menores ante el riesgo del dopaje, en colaboración con las familias y los centros escolares.
 - e) Aprobar la reglamentación antidopaje correspondiente con arreglo a las normas contenidas en esta ley y en las disposiciones que desarrollen la misma.
 - f) Realizar los adecuados controles dentro y fuera de competición.
 - g) Denunciar ante la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y ante aquellas instituciones competentes la violación de las normas antidopaje que conozcan.
 - h) Desarrollar programas de formación, información e investigación en materia antidopaje o colaborar con los mismos.
 - i) Autorizar la participación de observadores y observadoras independientes en materia de control de dopaje.
 - j) Habilitar áreas en adecuadas condiciones para la realización de controles de dopaje, adaptadas a las necesidades de mujeres y hombres deportistas y en su caso para animales.



- | | |
|---|---|
| <p>k) Dopina kontrolatzeko prozesuetan egiten diren analisien emaitzen isilpekotasuna gordetzea.</p> <p>l) Dopinaren aurka beharrezkoak diren organoak sortzea, lege honetan esaten direnak betetzeko.</p> <p>m) Erabilera terapeutikoko baimenak eta horren ondoriozko kirol-bajak nola eman diren eta nola betetzen diren egiaztatzea.</p> <p>n) Dopina dela eta zehapenak indarrean dituzten kirolariei kirol-ekitaldietan parte hartzea galaraztea.</p> <p>ñ) Administrazio publikoekin lankidetzan aritzea dopinaren prebentziorako antolatzen diren kanpainak aurrera eramaten.</p> | <p>k) Guardar la confidencialidad de los resultados de los análisis de los procesos de control de dopaje.</p> <p>l) Dotarse de los órganos antidopaje que resulten necesarios para el cumplimiento de la presente ley.</p> <p>m) Comprobar la concesión y aplicación de las autorizaciones de uso terapéutico y de las bajas deportivas.</p> <p>n) Impedir la participación de deportistas con sanciones vigentes en materia de dopaje.</p> <p>ñ) Colaborar con las administraciones públicas en el desarrollo de las campañas de prevención del dopaje que se programen.</p> |
|---|---|
-
- | | |
|--|--|
| <p>2. Euskadiko kirol-federazioek eta lurraldeetakoek, dopinaren arloan dituzten administrazio arloko eginkizun publikoak betetzeko, dopinaren aurkako programa, xedapen eta organoak izan beharko dituzte zehazturik, betiere bakoitzaren ahalbideen arabera. Horretarako, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari laguntza tekniko eta ekonomikoa eskatzeko aukera izango dute.</p> <p>Animalien dopina dela eta, dagozkien kirol-federazioen programak eta xedapenak koordinatu beharko dira animalien ongizatea eta babesa zaindu behar duten agintari eskudunek egiten dituzten kontrolekin. Animalien ongizatea eta babesa zaintzeko izaera ofizialaz egiten diren kontrol horiek baliagarriak izan ahal izango dira kirol arloan ere, baldin eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak hala ezartzen badu.</p> | <p>2. Las federaciones deportivas vascas y territoriales y otras entidades deportivas deberán disponer, en la medida de sus posibilidades, en el ejercicio de las funciones públicas de carácter administrativo en materia de dopaje, de los correspondientes programas, disposiciones y órganos antidopaje. Para ello podrán contar con la asistencia técnica y económica de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.</p> <p>En el caso del dopaje de animales, los programas y disposiciones de las federaciones deportivas correspondientes deberán estar coordinados con los controles realizados en dicha materia por las autoridades competentes en materia de bienestar y protección animal. Dichos controles realizados con carácter oficial desde el ámbito de la protección y bienestar de los animales podrán tener validez para el ámbito deportivo si así lo determinase la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.</p> |
|--|--|
-
- | | |
|--|--|
| <p>3. Euskadiko edo lurralde bateko kirol-federazio batek edo beste kirol-erakunde batek ez badu bere gain hartzen dopinaren arloan duen eginkizun publikoa, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak esku hartuko du, lege honen 10. artikuluan esaten den moduan.</p> | <p>3. En el supuesto de que una federación deportiva vasca o territorial u otras entidades deportivas no asuman el ejercicio de la función pública en materia de dopaje deberá intervenir la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco en los términos previstos en el artículo 10 de esta ley.</p> |
|--|--|

7. artikulua. Kirol-ekitaldiak antolatzen dituzten pertsona eta erakundeen erantzukizuna

Kirol-ekitaldiak antolatzen dituzten pertsona eta erakundeek ondorengo erantzukizunak hartu beharko dituzte beren gain dopinaren aurkako borrokan:

- a) Dopinaren aurka hartuko diren neurri eta arau guztiak indarrean den araudiaren arabera direla ziurtatzea.

Artículo 7. Responsabilidad de las personas y entidades organizadoras de eventos deportivos

Las personas y entidades organizadoras de eventos deportivos del País Vasco deberán asumir las siguientes responsabilidades en el campo de la lucha contra el dopaje:

- a) Asegurarse de que todas las medidas y normas antidopaje que se adopten sean conformes con la normativa vigente.



- | | | | |
|----|---|----|--|
| b) | Kirol-taldeei eskatzea gaiaren inguruan emandako arau eta hartutako erabaki guztiak zorrotz bete ditzatela. | b) | Exigir a las organizaciones deportivas el cumplimiento estricto de las normas y acuerdos adoptados en la materia. |
| c) | Dituzten aukeren eta eskumenen barruan, dopinaren kontrako programak finantziatzen laguntzea. | c) | Contribuir, en la medida de sus posibilidades y competencias, al sostenimiento financiero de los diferentes programas antidopaje. |
| d) | Dopinaren arriskua dela eta, adin txikiko kirolariak babesteko neurriak hartzea, dibulgazio-kampaina puntualak bideratuz lehiaketek irauten duten bitartean. | d) | Adoptar medidas de protección de deportistas menores ante el riesgo del dopaje, propiciando campañas divulgativas puntuales durante el desarrollo de las competiciones. |
| e) | Dopinaren aurkako kasuan kasuko erregelamendua onartzea, lege honetan eta legea gartuko duten xedapenetan esaten denarekin bat. | e) | Aprobar la reglamentación antidopaje correspondiente con arreglo a las normas contenidas en esta ley y en las disposiciones que desarrollen el mismo. |
| f) | Dopinaren aurkako kontrol egokiak egitea. | f) | Realizar los adecuados controles de dopaje. |
| g) | Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoan dopinaren inguruko arau-haustek salatzea, halakoren baten berri izaten badute. | g) | Denunciar ante la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco la violación de las normas antidopaje sobre la que tengan conocimiento. |
| h) | Dopinaren aurkako informazio-, prestakuntza- eta ikerketa-programak garatzea edo horietan lankidetzat eskaintzea. | h) | Desarrollar, o en su caso colaborar en, programas de formación, información e investigación en materia antidopaje. |
| i) | Dopinaren aurkako kontroletan behatzaile independenteek parte hartzea baimentzea, antolatzen dituzten ekitaldietan. | i) | Autorizar, en sus eventos, la participación de observadores y observadoras independientes en materia de control de dopaje. |
| j) | Dopina kontrolatzeko prozesuetan egiten diren analisien emaitzen isilpekotasuna gordetzea. | j) | Guardar la confidencialidad de los resultados de los análisis de los procesos de control de dopaje. |
| k) | Dopina dela eta zehapenak indarrean dituzten kirolariei kirol-ekitaldietan parte hartzea galaraztea. | k) | Impedir la participación de deportistas con sanciones vigentes en materia de dopaje. |
| l) | Baldintza egokiak dituzten guneak prestatzea dopinaren aurkako kontrolak egin ahal izateko, betiere kirolarien eta, hala bada, animalien beharretara egokituak. | l) | Habilitar áreas en adecuadas condiciones para la realización de controles de dopaje adaptadas a las necesidades de mujeres y hombres deportistas y en su caso para animales. |
| m) | Dopinaren aurka beharrezkoak diren organo eta erregelamenduak sortzea, lege honetan esaten direnak betetzeko. | m) | Dotarse de los órganos antidopaje que resulten necesarios para el cumplimiento de la presente ley. |
| n) | Erabilera terapeutikoko baimenak eta horren ondoriozko kirol-bajak nola eman diren eta nola betetzen diren egiaztatzea. | n) | Comprobar la concesión y aplicación de las autorizaciones de uso terapéutico y de las bajas deportivas. |

8. artikulua. Kirolarien eskubideak

Dopinaren aurkako kontrola egin beharko duten kirolariek ondorengo eskubideak izango dituzte, beste batzuen artean:

- a) Haiei buruzko datu pertsonalak babestuta egoteko eskubidea, indarrean den ordenamendu juridikoaren arabera.

Artículo 8. Derechos de las y los deportistas

Las y los deportistas que vayan a ser sometidos a un control de dopaje ostentan, entre otros, los siguientes derechos:

- a) A que sus datos de carácter personal sean protegidos con arreglo al ordenamiento jurídico vigente.



- | | | | |
|----|---|----|---|
| b) | Dopinareen aurkako kontrola egitean, konfiantzako pertsona batek laguntzeko eskubidea, betiere kontrol-gunean edo inguruan baldin badago, eta gastuak kirolariaren kontura direla. | b) | A ser asistidos y asistidas, a su costa, en el control antidopaje por la persona de su confianza que se halle presente o disponible en la zona de dicho control. |
| c) | Legearen 13.6 artikuluaaren arabera kirolariek dituzten bermeen eta dopinareen aurkako kontrolen berri jasotzeko eskubidea. | c) | A ser informados de los controles del dopaje y de las garantías que les asisten en los mismos según el artículo 13.6 de la ley. |
| d) | Ustez dopatu izanaren jakinarazpena jasotzen badu, alegazioak aurkeztekoa. | d) | A presentar alegaciones ante una notificación de presunto dopaje. |
| e) | Dopinareen aurkako kontrola kirolariaren erabateko duintasuna eta intimitatea urratu gabe egitekoa. | e) | A realizar el control antidopaje con pleno respeto a su dignidad o intimidad. |
| f) | Dopinareen aurkako kontrola ez grabatzeko edo kontrolaren argazkirik ez ateratzeko eskubidea. | f) | A que no se les grabe o fotografíe en el momento de la realización del control antidopaje. |
| g) | Lehenengo analisi baten emaitza positiboa edo kirolariaren aurkakoa bada, kontraanalisia egin dadila eskatzeko eskubidea. | g) | A exigir la realización de un contraanálisis en el supuesto de que el primer análisis dé un resultado analítico positivo o adverso. |
| h) | Dopinareen kontrako prozesua eta lege honek ezarritako preskripzio-epeak amaitu ostean, hartu diren odol-, gernu- edo bestelako laginak desegin daitezela eskatzeko eskubidea. Lagin horiek ikerketak egiteko erabili behar badira, identitatea gordeko da, hots, laginak ezingo zaizkio inongo kirolariri esleitu eta ikerketa biomedikoaren alorrean indarrean den araudia beteko da. | h) | A exigir la destrucción de las muestras de sangre, orina o cualesquiera muestras que le hayan sido tomadas u obtenidas, una vez transcurrido el plazo de prescripción previsto en esta ley. La utilización de las muestras para fines de investigación se realizará previa ocultación de la identidad de manera que no pueda asociarse a ningún deportista en particular y de conformidad con lo establecido en la normativa vigente sobre investigación biomédica. |
| i) | Kirol-erakundeei emaitzak isilpean gordetzeko eskatzeko eskubidea, lege honek ezarritako eran, eta analisisen emaitzen berri jasotzeko lehentasuna izatekoa. | i) | A exigir de los organismos deportivos la confidencialidad de los resultados en los términos previstos en esta ley y a ser informados por dichos organismos con carácter preferente de cualquier resultado de los análisis. |
| j) | Erabilera terapeutikoko baimenak eskuratzeko eskubidea, kirolean debekatuta dauden substantzia eta metodoen zerrendak jasotzen duen debekaturiko substantzia eta metodo bat erabili ahal izateko, lege hau garatzen duen araudian ezartzen diren baldintzak betez gero. | j) | A obtener las correspondientes autorizaciones de uso terapéutico para que usen una sustancia prohibida o un método prohibido contenido en la lista de sustancias y métodos prohibidos cuando cumplan los requisitos establecidos en la normativa de desarrollo de la presente ley. |

9. artikulua. Kirolariei eta erakundeei babesa ematea

1. Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek eta beren baitako zuzenbide publiko edo pribatuko bestelako erakundeek nahiz administrazioen parte hartzea duten gainerako erakundeek ezin izango diete babesik ez diru-laguntzarik eman kirol-erakundeei, baldin eta kirol-erakunde horiek zehapenen bat jaso badute dopinareen aurkako araudia urratzeagatik, edo dopin-kontrolak egiterakoan lankidetzak eskaintzeari uko egin badiote. Debeku horrek bere horretan jarraituko du zehapena indarrean den artean edo lankidetzak eskaintzeari uko egingen zaion artean.

Artículo 9. Patrocinio de deportistas y entidades

1. Las administraciones públicas del País Vasco y sus entidades instrumentales de derecho público o privado, o entidades participadas por aquellas, no podrán patrocinar ni subvencionar a entidades deportivas que hayan sido sancionadas por infringir la normativa antidopaje o por haberse negado a colaborar en los controles correspondientes. Tal prohibición subsistirá mientras dure la sanción o subsista la falta de colaboración.



2. Euskal Autonomia Erkidegoko administrazio publikoek eta beren baitako zuzenbide publiko edo pribatuko bestelako erakundeek nahiz administrazioen parte hartzea duten gainerako erakundeek ezin izango diete babesik ez diru-laguntzarik eman dena delako kirolariei, baldin eta kirolari horiek zehapenen bat jaso badute dopinagatik, edo dopin-kontrolak egiterakoan lankidetzak eskaintzeari uko egin badiote. Debe-ku horrek bere horretan jarraituko du, zehapena indarrean den artean edo lankidetzak eskaintze-ari uko egiten zaion artean.
3. Babesa edo diru-laguntzak emateko harremanik indarrean baldin badago, zehapenak ahalmena emango die administrazioei bertan behera uzte-ko babes edo diru-laguntzok, eta ez dute oraindik ordaintzeke dauden kopuruak ordaindu beharrik izango. Dopinaren berri izan arte emandako kopuruak itzultzeko betebeharrari dagokionez, diru-laguntzak arautzen dituzten arauetan zehaztutako baldintzek eta prozedurek diotena bete beharko da.

10. artikulua. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren eskumenak

1. Hauek dira dopinaren aurka Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak izango dituen eskumenak:
 - a) Dopatzeari buruzko legeria betetzen dela zaintzea.
 - b) Dopinaren arloan egindako eskaera, kontsulta, salaketa eta erreklamazioei erantzutea.
 - c) Dopinaren arloko eskubide eta betebe-
harrei dagokienez, pertsonen informazioa ematea.
 - d) Eskumena duten organismoek, haien antolaketa, araudia edo jardura dopi-
naren arloko legeriara egokitzeko eska-
tzea, eta, hala badagokio, deuseztapena
edo aldaketa agintzea, baldin eta legeria
horretara egokitzen ez badira.
 - e) Zehatzeko ahala erabiltzea eta, era be-
rean, dagozkion kautela-neurriak har-
tzea.
 - f) Kirola ikuskatzeko funtzioak betetzea, eta
eginkizun hori betetzeko behar duen
informazio guztia biltzea. Horretarako,
edozein argibide eskatu ahalko die kirol-
lariei eta haien ingurunean pertsonen, bai
eta agiriak eta datuak erakusteko edo
bidaltzeko ere, eta dokumentazio hori
gordeta dagoen tokian bertan aztertu

2. Las administraciones públicas del País Vasco y sus entidades instrumentales de derecho público o privado, o entidades participadas por aque-
llas, no podrán patrocinar ni subvencionar a deportistas que se encuentren sancionados y sancionadas por acciones de dopaje o a depor-
tistas que hayan sido sancionados o sanciona-
das por haberse negado a colaborar en los correspondientes controles de dopaje. Tal prohibición subsistirá mientras dure la sanción o subsista la falta de colaboración.
3. En el supuesto de que se encuentre vigente una relación de patrocinio o subvencional, la san-
ción facultará a las administraciones para resol-
ver dicha relación jurídica, quedando exonerada de abonar aquellas cantidades que resulta-
ren pendientes de pago. El deber de reintegro se sujetará a los requisitos y procedimientos establecidos en las correspondientes normas reguladoras de las subvenciones.

Artículo 10. Competencias de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco

1. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco tendrá las siguientes competencias en la lucha contra el dopaje:
 - a) Velar por el cumplimiento de la legisla-
ción sobre dopaje.
 - b) Atender las peticiones, consultas, denun-
cias y reclamaciones formuladas en ma-
teria de dopaje.
 - c) Proporcionar información a las personas
acerca de sus derechos y obligaciones
en materia de dopaje.
 - d) Requerir a los organismos competentes
la adopción de las medidas necesarias
para la adecuación de su organización,
normativa o actividad a la legislación en
materia de dopaje y, en su caso, ordenar
la cesación o modificación cuando no se
ajusten a dicha legislación.
 - e) Ejercer la potestad sancionadora, así
como adoptar las medidas cautelares
que procedan.
 - f) Realizar las funciones de inspección de-
portiva, recabando cuanta información
precise para el cumplimiento de su co-
metido. A tal efecto, podrá solicitar cua-
lesquiera aclaraciones a deportistas y
personas de su entorno, la exhibición o
el envío de documentos y datos y exami-
narlos en el lugar en que se encuentren



- ahal izango du, eta, halaber, taldeak eta lokalak ikuskatu ahal izango ditu, betiere indarreko legediak ezarritako eran.
- g) Dopin-kontrolen urteko programa bat egitea eta, hala badagokio, programa hori gauzatzea, finantzatzea eta zaintzea. Programa horren barruan, lehiaketan bertan eta lehiaketatik kanpo Agentziak berak eskatuta egindako kontrolak sartuko dira. Nolanahi ere, horiek gorabehera, Euskal Autonomia Erkidegoko beste erakunde batzuek Euskadin beste kontrol batzuk egin ahal izango dituzte.
- h) Dopinaren aurka modu eraginkorrean borroka egiteko beharrezko duen laguntza eta informazio guztia eskatzea dagoen organoei.
- i) Urtero-urtero txosten bat egitea eta Eusko Legebiltzarrera bidaltzea.
- j) Dopinik gabeko kirolaren aldeko zabal-kunde, prestakuntza eta sentsibilizazio jarduerak egitea; debekatuta dauden substantzien eta metodoen erabilerari buruzko informazioa eta horien kontrol-modalitateei buruzkoa jakinaraztea; dopinaren arrazoiei eta ondorioei buruzko txostenak eta azterketak egitea; prebentzio-ekintzak bultzatzea eta sustatzea. Eginkizun horiek betetzean, genero-ikuspegia integratu beharko du, dopinari eta dopinak gizon eta emakume kirolariengan dituen ondorio zehatzei buruzko ikerketa sustatzeko eta horren berri emateko.
- k) Dopin-kontrolak zein lehiaketa eta probatan egin daitezkeen zehaztea.
- l) Kontrola egiten zaien kirolarien errugabetasun-presuntzioa babestea.
- m) Euskadiko kirol-federazioei eta lurraldeetako diziiplina-espedienteak irekitzeko eskatzea, eta, hala badagokio, dagozkion errekursoak jartzea federazio horien diziiplina-ebazpenen aurka.
- n) Diziiplina-espedienteak izapidetu eta ebaztea, baldin eta kirol-federazioek ez badituzte espediente horiek epearen barruan ebatzi.
- ñ) Dopin-kontrolak egiteko kirolariak aurkitzeko moduan egoteari dagokionez, behar diren xedapen eta formularioak onartzea.
- depositados, así como inspeccionar equipos y locales en los términos que permita la legislación vigente.
- g) Elaborar y, en su caso, llevar a cabo, financiar y vigilar, un programa anual de controles de dopaje que incluya controles dentro y fuera de competición, realizados a su instancia, sin perjuicio de los que pudiesen ser realizados en Euskadi por otras entidades de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- h) Recabar de los órganos correspondientes cuanta ayuda e información estime necesaria para una eficaz lucha contra el dopaje.
- i) Redactar una memoria anual y remitirla al Parlamento Vasco.
- j) Realizar actividades divulgativas, formativas y de sensibilización por un deporte libre de dopaje; divulgar información relativa al uso de sustancias y métodos prohibidos y sus modalidades de control; hacer informes y estudios sobre las causas y efectos del dopaje; promover e impulsar acciones de prevención. En el desarrollo de estas funciones, se deberá integrar la perspectiva de género para fomentar y divulgar la investigación sobre el dopaje y sus efectos concretos en los hombres y en las mujeres deportistas.
- k) Determinar las competiciones y las pruebas deportivas susceptibles de sometimiento a controles antidopaje.
- l) Velar por la protección de la presunción de inocencia de las y los deportistas sometidos a control.
- m) Instar a las federaciones deportivas vascas y territoriales a abrir expedientes disciplinarios y, si procede, interponer los correspondientes recursos contra las resoluciones disciplinarias de estas federaciones.
- n) Tramitar y resolver los expedientes disciplinarios cuando las federaciones deportivas no hayan resuelto en plazo los mismos.
- ñ) Aprobar las disposiciones y formularios necesarios en materia de localización de deportistas para la realización de controles de dopaje.

- | | |
|--|--|
| <p>o) Eusko Jaurlaritzak izapidetutako arau-egitasmoen –dopinaren aurkako borrokari eragiten dietenei– buruzko nahitaezko txostena ematea, baita beste erakunde batzuen arau-ekimenei buruzko txostena ematea ere, erakunde horiek eskatzen diotenean.</p> | <p>o) Emitir informe preceptivo respecto a aquellos proyectos normativos que sean tramitados por el Gobierno Vasco y afecten a la lucha contra el dopaje, así como emitir informe respecto a iniciativas normativas de otras instituciones cuándo sea requerida por éstas.</p> |
| <p>p) Parte hartzea dopinaren aurkako borrokarekin zuzenean loturiko bileretan, foroetan eta erakundeetan, estatu barrukoetan zein nazioartekoetan.</p> | <p>p) Participar en reuniones, foros e instituciones estatales e internacionales, relacionadas directamente con la lucha contra el dopaje.</p> |
| <p>q) Dopinaren aurkako beste administrazio batzuekin eta kirol-erakundeekin lankidetzan aritzea, erabilera terapeutikoko baimenei buruzko informazioari eta dokumentazioari dagokienean, bai eta, orokorrean, beste edozein eremutan ere, kiroleko dopinaren aurka eraginkortasunez borrokatzeko beharrezkoa denean.</p> | <p>q) Colaborar con otras administraciones y entidades deportivas en lo relativo a la información y documentación sobre las autorizaciones de uso terapéutico y en cualesquiera otros ámbitos cuando sea necesario para una eficaz lucha contra el dopaje en el deporte.</p> |
| <p>r) Segurtasun indar eta kidegoekin behar diren lankidetzak harremanak izatea, kiroleko dopinaren aurka borrokatzeko.</p> | <p>r) Llevar a cabo las relaciones de colaboración que resulten precisas con las fuerzas y cuerpos de seguridad en la lucha contra el dopaje en el deporte.</p> |
| <p>s) Dopinaren arloan, ikerketa zientifiko eta tekniko bultzatzea, baita garapena eta berrikuntza ere, proiektu zehatzak bultzatuz, bai zuzenean edo bai unibertsitateekin lankidetzan, ikerketako erakunde publikoekin lankidetzan eta ikerketa, garapena edo berrikuntza bultzatzen duten beste erakunde batzuekin lankidetzan.</p> | <p>s) Promover la investigación científica y técnica, el desarrollo y la innovación en materia de dopaje, impulsando proyectos específicos, directamente o en colaboración con universidades, organismos públicos de investigación y cualesquiera otras instituciones que promuevan la investigación, desarrollo o innovación.</p> |
| <p>t) Administrazioak berak antolatutako dopin-kontrolatan edo, dagozkion hitzarmenen bidez, beste erakunde batzuek egindakoetan, laginak jaso eta garraiatzea.</p> | <p>t) Realizar la recogida y transporte de las muestras en los controles de dopaje que organice la propia Administración o en los controles realizados por terceras entidades cuando así esté previsto en los correspondientes convenios.</p> |
| <p>u) Dopin-kontrolatan laginak hartzeko langileen prestakuntza bultzatzea, gerora, zeregin horretarako gaitzeko langile horiek. Era berean, aintzat hartuko da genero-ikuspegia, laginak hartzeko taldean kirolariaren sexu bereko pertsona bat izan dadin, legeetan jasotzen denez.</p> | <p>u) Promover la formación de personal para la recogida de muestras en los controles de dopaje en orden a su posterior habilitación, fomentando una participación equilibrada de mujeres y hombres que asegure el cumplimiento de las previsiones legales sobre la presencia de una persona del equipo de recogida que sea del mismo sexo que el o la deportista.</p> |
| <p>v) Erabilera terapeutikoko baimenak ematea edo ukatzea, Erabilera Terapeutikoko Baimenen Euskal Batzordearen (COVAUT) bidez.</p> | <p>v) Conceder o denegar las autorizaciones de uso terapéutico a través del Comité Vasco de Autorizaciones de Uso Terapéutico (COVAUT).</p> |
| <p>w) Aipaturiko administrazioaren eskumenekoak izanik, dopinaren aurkako borrokaren arloetakoak diren gainontzeko eginkizunak, baldin eta berariaz beste organo edo erakunde batzuei esleituta ez badau-</p> | <p>w) Cuantas otras que, siendo competencia de la citada administración, se refieran a la lucha contra el dopaje y no estén expresamente atribuidas a otros órganos o entidades, así como aquellas funciones</p> |



de, baita beste lege eta araudi batzuen bidez esleitutako eginkizunak ere.

- x) Euskal Autonomia Erkidegoko Mendetasunen Planean sartzea kiroleko dopinaren aurkako borrokari buruzko kapitulu bat.

2. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak beharrezkoak diren administrazio-egiturak sortuko ditu, aurreko idatz-zatian xedatutakoa betetzeko.

Aurreko paragrafoko f) letrako ikuskaritza burutu behar duten langileak aginte publikotzat joko dira lan horretan ari direla; eta beren zereginak betetzen dihardutenean jakiten dutena isilpean gorde beharko dute derrigor, baita lan hori utzi eta gero ere. Haien aktak egiazkotzat hartuko dira.

11. artikulua. Aholku Batzordea eta Erabilera Terapeutikoko Baimenen Euskal Batzordea (COVAUT)

1. Aholku Batzordeak honako kide hauek izango ditu:

- a) Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren lau ordezkari. Kirol arloan eskumena duen sailburuak izendatuko ditu, eta kirolarekin, osasunarekin, segurtasunarekin eta animalien babesarekin lotutako sailetakoak izango dira.
- b) Lurralde historikoen ordezkari bana; lurralde historikoek proposatuta, kirol arloan eskumena duen Eusko Jaurlaritzako sailburuak izendatuko ditu.
- c) Kirol-federazioak ordezkatzeko dituen pertsona bat; Euskal Kirol Federazioen Batasunak proposatuta, kirol arloan eskumena duen Eusko Jaurlaritzako sailburuak izendatuko du.
- d) Kiroleko medikuntza aditua den pertsona bat, farmazian aditua den pertsona bat, albaitari-tza aditua den bat, jardura fisikoaren eta kirolaren zientzietan aditua den bat eta kiroleko zuzenbidean aditua den bat, kirol arloan eskumena duen Eusko Jaurlaritzako sailburuak izendatukoak.
- e) Eusko Jaurlaritzako Herrizaingo Saileko pertsona bat, drogen, gai sorgorgarrien

que le sean atribuidas por otras leyes y reglamentos.

- x) Incluir en el Plan de Adicciones de la Comunidad Autónoma del País Vasco un capítulo relativo a la lucha contra el dopaje en el deporte.

2. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco se dotará de las estructuras administrativas necesarias para el cumplimiento de lo dispuesto en el apartado anterior.

El personal que ejerza la inspección a que se refiere la letra f) del apartado anterior tendrá la consideración de autoridad pública en el desempeño de sus cometidos, y estará obligado a guardar secreto sobre las informaciones que conozcan en el ejercicio de sus funciones, incluso después de haber cesado en las mismas. Sus actas se presumen veraces.

Artículo 11. Consejo Consultivo y Comité Vasco de Autorizaciones de Uso Terapéutico (COVAUT)

1. El Consejo Consultivo está compuesto por los siguientes miembros:

- a) Cuatro representantes de la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que serán designados por la consejera o consejero competente en materia de deporte, procedentes de áreas departamentales relacionadas con el deporte, la sanidad, la seguridad y la protección de animales.
- b) Una persona en representación de cada uno de los territorios históricos designada por la consejera o consejero competente en materia de deporte a propuesta de éstos.
- c) Una persona en representación de las federaciones deportivas que se designará por la consejera o consejero competente en materia de deporte a propuesta de la Unión de Federaciones Deportivas Vascas.
- d) Una persona experta en medicina en el ámbito del deporte, una experta en farmacia, una experta en veterinaria, una experta en ciencias de la actividad física y del deporte y una experta en derecho del deporte designadas por la consejera o consejero competente en materia de deportes, a propuesta de las organizaciones profesionales interesadas.
- e) Una persona del Departamento de Interior del Gobierno Vasco experta en tráfi-

eta dopin-produktuen trafikoa aditua.

2. Erabilera Terapeutikoko Baimenen Euskal Batzordeak (COVAUT) autonomia funtzional osoz beteko ditu bere eskumenak. Batzordeko kideak Eusko Jaurlaritzan kirolaren alorreko eskumena duen zuzendariak izendatuko ditu, 2005eko azaroaren 18ko Kiroleko Dopajearen aurkako Nazioarteko Hitzarmenaren II. eranskinean batzordekideak izendatzeari buruz ezartzen dituen jarraibideen arabera.
3. Aholku Kontseiluko kideei edo COVAUTeko kideei ez zaie ordainsaririk emango. Dena dela, kideei eta parte hartzaileei gastu eta dietak bai, ordainduko zaizkie, zerbitzua dela-eta sor daitezkeen kalte-ordainak arautzen dituen Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren araudian ezarritakoaren arabera.
4. Aholku Batzordean eta COVAUT batzordean, ahal dela, emakumeen eta gizonen presentziaren arteko oreka gordeko da.

II. KAPITULUA DOPIN-KONTROLAK

12. artikulua. Dopin-kontrolak egiteko betebeharra duten kirolariak

1. Lege honen aplikazio-eremu subjektiboan sartutako kirolariak nahitaez egin beharko dituzte, lehiaketan eta lehiaketetatik kanpora, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak eta lege honen bidez gaitutako erakunde publiko eta pribatuek erabakitako kontrolak. Horrez gain, kirolari horiek estatuko eta nazioarteko xedapenetan ezarritako kontrolak egiteko betebeharra izango dute.
2. Lehiaketatik kanpoko kontrolak ustekabeen edo aldeztasunetik noiz egingo diren jakinarazita egin daitezke. Lehenengo kasuan, hau da, ustekabeen egingo diren kontrolen kasuan, betebeharra kontrolak egiteari dagokio, eta, bigarren kasuan, berriz, betebeharra agertzeari eta kontrolak egiteari dagokie.
3. Lehiaketan eta lehiaketatik kanpoko kontrolen baldintzak erregelamendu bidez zehaztuko dira, eta ahalegina egingo da behar bezala kontuan hartzeko bai kirolarien eskubideak eta bai kontrolak eraginkortasunez egiteko beharrianak.
4. Kontrolak egiteko betebeharra dopinaren alorreko arau-hauste bat egitearren kirol-lizentzia etenda dutenei ere badagokie zehapena bete-

co de drogas, sustancias estupefacientes y productos de dopaje.

2. El Comité Vasco de Autorizaciones de Uso Terapéutico (COVAUT) actuará con plena autonomía funcional en el desempeño de sus atribuciones. Sus miembros serán designados por el director o directora del Gobierno Vasco competente en materia de deportes con arreglo a las directrices que establece el anexo II de la Convención Internacional contra el Dopaje en el Deporte de 18 de noviembre de 2005 en materia de composición y cualificación de sus miembros.
3. La pertenencia al Consejo Consultivo y al COVAUT no dará lugar a retribución alguna, pero las y los miembros y participantes en los mismos tendrán derecho al abono de los gastos y dietas en los términos establecidos en la normativa de la Administración General de la Comunidad Autónoma reguladora de las indemnizaciones por razón de servicio.
4. La composición del Consejo Consultivo y del COVAUT tratará de atender el principio de presencia equilibrada de mujeres y hombres.

CAPÍTULO II CONTROLES DE DOPAJE

Artículo 12. Deportistas con obligación de someterse a control de dopaje

1. Las y los deportistas incluidos en el ámbito subjetivo de aplicación de la presente ley tendrán obligación de someterse a los controles en competición y fuera de competición que determine la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y los demás organismos públicos y privados habilitados mediante la presente ley. Lo anterior se entiende sin perjuicio de la obligación de tales deportistas a someterse a los controles previstos en las disposiciones estatales e internacionales.
2. Los controles fuera de competición pueden realizarse por sorpresa o previa citación. En el primer supuesto, la obligación a que se refiere este artículo alcanza al sometimiento de los mismos y, en el segundo, a la obligación de comparecer y al sometimiento a los mismos.
3. Los términos de los controles en competición y fuera de competición se determinarán reglamentariamente, procurando una adecuada ponderación de los derechos de las y los deportistas y las necesidades materiales para una efectiva realización de los mismos.
4. La obligación de someterse a los controles alcanza, igualmente, a las y los deportistas que hayan sido suspendidos en su licencia deportiva



- tzen ari diren bitartean, eta, edonola ere, kirol-lizentzia berriro gaitu aurretik kontrola egin beharko dute beti.
5. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak kirolari hauek ere derrigortu ahal izango ditu dopin-kontrolak egitera: lizentzia izan baina ezarritako epean berriro ez dutenak, baldin eta arrazoiz susmatzen bada kirolari horiek ez dutela kirola utzi eta lehiaketatik kanpoko kontrolak saihesteko asmoz ari direla, harik eta lizentzia berriro arte.
6. Lehen paragrafoan adierazitako kontrolak egin eta ahalik eta eraginkorrenak izan daitezzen, kirolariak, taldeak, entrenatzaileak, zuzendariak eta kirolariak inguruan dituen gainerako pertsonak kirolariak non egon ohi diren jakiteko datuak eman behar dituzte –erregelamendu bidez ezarritako eran–, dopin-kontrolak egin ahal izateko.
7. Kirolariak, beren entrenatzaileak, medikuek eta gainerako osasun-langileak, bai eta kirol-klube-tako eta kirol-erakundeetako zuzendariak ere, dopin-kontrolak egiterakoan adierazi egin behar dute zer tratamendu terapeutiko egiten ari diren kirolariak, nor diren horien erantzule eta tratamenduak zer hartzten duen bere baitan, baldin eta kirolariak berariaz adierazten ez badute ez dutela baimena ematen horren berri emateko. Era berean, eskatzen zaienean, gaitzak eta gaitzen tratamendua egiaztatzeke ere eman beharko dute informazioa.
8. Kirolariaren osasun-txartelean kontrola egiteko hitzordua, egindako kontrolak eta kontrolen emaitzak jasoko dira, txartelaren araudian jasotako eran, lege honen erregelamenduzko garapenean adierazitako moduan.
9. Kontrola egin ahal izango zaie estatuko edo nazioarteko lizentzia duten kirolariak, Euskal Autonomia Erkidegoan egindako lehiaketa edo kirol-jardueretan parte hartzten badute edo, nahiz eta aldi baterako izan, bertan bizi badira. Kontrol horietatik etor litezkeen zehapen- edo diziiplina-espe-dienteak lege honen arabera eskumena duen erakundeak izapidetuko ditu. Era berean, lehiaketatik kanpora kontrolak egin ahal izango dizkiete Euskal Autonomia Erkidegoan entrenatzen ari direnean, eskumena duen nazioarteko erakundeak edo federazioak eskatuta.
- por haber incurrido en una infracción de dopaje mientras se encuentren cumpliendo la sanción y, en todo caso, con carácter previo a la rehabilitación de la licencia deportiva.
5. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrá extender la obligación de someterse a los controles de dopaje a aquellas y aquellos deportistas que, teniendo licencia y no habiéndola renovado en el plazo establecido, exista presunción razonable de que no han abandonado la práctica deportiva y puedan estar tratando de eludir la realización de controles de dopaje fuera de competición hasta la renovación de la misma.
6. Para la realización y la mayor eficacia posible de los controles a que se refiere el apartado primero, deportistas, equipos, entrenadores y entrenadoras, personal directivo y demás personas del entorno de la o el deportista deberán facilitar, en los términos que reglamentariamente se establezca, los datos que permitan la localización habitual de las y los deportistas, de forma que se puedan realizar, materialmente, los controles de dopaje.
7. Las y los deportistas, sus entrenadores y entrenadoras, médicos, médicas y demás personal sanitario, así como el personal directivo de clubes y organizaciones deportivas y demás personas del entorno de la o el deportista indicarán, en el momento de realización de los controles de dopaje, los tratamientos terapéuticos a que estén sometidos o sometidas las y los deportistas, responsables de los mismos y el alcance del tratamiento, salvo que las y los deportistas negaren expresamente la autorización para tal indicación. Asimismo, dicha obligación de información se extiende, cuando así se les requiera, a la verificación de las dolencias y de su tratamiento.
8. Los controles para los que hayan sido citados, los controles realizados y los resultados de los mismos se incluirán en la tarjeta de salud de deportista, en los términos de la regulación de la misma contenidos en el desarrollo reglamentario de esta ley.
9. Podrán ser sometidos y sometidas a control deportistas con licencia estatal o internacional que participen en competiciones o actividades deportivas que se celebren en territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco, o que residan, aunque temporalmente, en ésta. La tramitación de los expedientes administrativos sancionadores o disciplinarios que pudieran derivarse de los mismos se tramitará por el organismo que resulte competente con arreglo a la ley. Asimismo, podrán ser sometidos y sometidas a controles fuera de competición cuando se encuentren entrenando en el País Vasco, a instancia de la federación u organismo internacional competente.

Dena dela, Euskal Autonomia Erkidegoan egindako dopin-kontroletako analisien emaitzak dagozkion kirol-erakundeetara –eskumena izan dezaketenetara– bidaliko dira.

13. artikulua. Kontrolen bermeak eta legezko ondorioak

1. Laginak hartzeko mediku batek egingo ditu, osasun-langileek lagunduta, aurreko artikuluan aipatutako kontrolak, betiere Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak zeregin horretarako gaitutako langileen ardurapean.
2. Dopinaren aurkako nazioarteko araudiarekin eta, batez ere, Dopinaren aurkako Mundu Kodearekin eta hori garatzeko arauekin bat etorriz, lehiaketatik kanpoko dopin-kontrolak eta osasun-kontrolak ezin izango dira erregelamendu bidez ezarritako ordutegi-tarte jakin batean egin, eta tarte horretan sartuko dira betiere gaueko atsedenetarako erabiltzen ohi diren orduak. Ordu horietan ezin izango da dopin-kontrolak egin Euskal Autonomia Erkidegoan, eta berdin dio kontrol hori agintari administratiboak, kirol-federazioak edo estatuko edo nazioarteko erakundeak agindutakoa izan.
3. Era berean, kirolari berari ezin izango zaio dopin-kontrol bat baino gehiago eginarazi proba batean. Ez da kontrol beretzat hartuko kirolariei eskatutako lagin-motak desberdinak badira. Erregelamenduz arautuko da eskubide horren norainokoa.
4. Gaueko atsedenaren barruan sartzen den ordutegi-tartean edo aurreko paragrafoan adierazitakoaren babesean dopin-kontrolak egiteari uko egiteak ez du inolako erantzukizunik eragingo.
5. Euskal Autonomia Erkidegoan egindako dopin-kontrolak ordutegi-muga horiek errespetatuz egingo direla zainduko du Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, eta berdin dio kontrol horiek nork agintzen dituen.
6. Kontrola egingo zaiela jakinarazten zaienean esango zaie kirolariei, eta, hala badagokio, lagina hartu baino lehen, kontrol hori dela-eta zein eskubide eta betebeharrak dituzten, eta prozeduraren funtsezko izapideen eta horien ondorio nagusien berri ere emango zaie, bai eta lege honek datuen tratamenduari eta datuak emateari buruz zer xedatzen duen. Horrez gain, jakinaraziko zaie, datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, datuak ezereztzeko edo datuen aurka egiteko eskubideak erabiltzeko aukera dute.

En cualquier caso, los resultados analíticos definitivos de los controles de dopaje efectuados en el País Vasco serán trasladados a los organismos deportivos correspondientes que puedan resultar competentes.

Artículo 13. De las garantías en los controles y de los efectos legales de los mismos

1. Los controles a que se refiere el artículo anterior se realizarán por un médico auxiliado de personal sanitario de recogida de muestras siempre bajo la responsabilidad del personal habilitado por la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco para el desempeño de esta función.
2. De conformidad con la normativa internacional antidopaje y, en especial, el Código Mundial Antidopaje y sus normas de desarrollo, los controles de dopaje fuera de competición y los controles de salud no podrán realizarse durante una franja horaria, que se determinará reglamentariamente y que comprenderá, en todo caso, las horas habitualmente destinadas al descanso nocturno. Durante esas horas no podrá realizarse en el País Vasco ningún control de dopaje, con independencia de que éste haya sido ordenado por una autoridad administrativa, federación deportiva u organismo estatal o internacional.
3. Tampoco podrá obligarse a una o un deportista a pasar más de un control de dopaje en una misma prueba. No se considerará que se trata del mismo control cuando los tipos de muestras solicitadas a las y los deportistas sean diferentes. Reglamentariamente se regulará el alcance de este derecho.
4. La negativa a ser sometido a controles de dopaje durante la franja horaria destinada al descanso nocturno o al amparo del derecho establecido en el párrafo anterior no producirá responsabilidad alguna.
5. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco velará para que los controles de dopaje en el País Vasco se realicen siempre, con independencia de quién los ordene, respetando estas limitaciones horarias.
6. Las y los deportistas serán informados en el momento de recibir la notificación de control y, en su caso, al iniciarse la recogida de la muestra, de los derechos y obligaciones que les asisten en relación con el citado control, de los trámites esenciales del procedimiento y de sus principales consecuencias, así como del tratamiento y cesión de los datos previstos en la presente ley, además de la posibilidad de ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, establecidos en la legisla-



- la. Azken horiek datu pertsonalen babesarako indarrean dagoen legerian ezarrita daude.
7. Dituzten eskubideen artean kontrola ez egiteko eskubidea dago, artikuluko honetan xedatutakoaren eta lege honen 23.1.c artikuluan ezarritakoaren kalterik gabe.
8. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak informazio-eredu normalizatu bat ezarriko du euskaraz, gaztelaniaz eta ingelesez, kontrolak jakinarazteko, dopin-kontrolatan laginak hartzeko eta hartutako laginak dagokion laborategira bidaltzeko.
9. Dopin arloko diziiplina- edo zehapen-prozeduren ondorioetarako, bidezko arrazoirik gabe dopin-kontrolak egiteari uko egitea edo dopinaren aurkako erakundeek egindako informazio-eskaerei ez erantzutea, behar bezala dokumentatu ondoren, behar adinako froga izango da kirolariaren jokabidea zehatzeko. Kontrola ez egiteko bidezko arrazoiak hartuko da kontrola egitea bertaratu ezin izatea egiaztatutako lesio baten ondorioz edo kontrola egiteak kirolariaren osasuna arriskuan jartzen duela egiaztatzen denean.
- Ezintasun hori zuzenbidearen arabera ezarritako edozein bitartekoren bidez egiaztatu eta ziurtatu beharko du laginak hartzeko taldeko ardura-dunak.
10. Aurreko paragrafoan adierazitako ezintasuna egiaztatzeko agiriari Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen arloan indarrean dagoen araudian aurreikusitako egiazkotasun-presuntzioa aitortuko zaio.
- ción vigente en materia de protección de datos de carácter personal.
7. Entre los citados derechos que les asisten se incluirá el derecho a no someterse a la prueba, sin perjuicio de lo dispuesto en este artículo y de lo establecido en el artículo 23.1.c de esta ley.
8. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco establecerá un modelo normalizado de información en euskera, castellano e inglés para la notificación de los controles, para la recogida de las muestras en la realización de los controles de dopaje y para la remisión de las muestras recogidas al correspondiente laboratorio.
9. A los efectos de los procedimientos disciplinarios o sancionadores en materia de dopaje, la negativa sin justa causa a someterse a los controles o la negativa a responder a los requerimientos de información por parte de la organización antidopaje, una vez documentada, constituirá prueba suficiente para sancionar la conducta de la o el deportista. Se entiende por justa causa para no someterse a un control la imposibilidad de acudir, como consecuencia de lesión acreditada o cuando se acredite que la realización del control ponga en riesgo la salud de la o el deportista.
- Dicha imposibilidad deberá ser verificada y acreditada por cualquier medio establecido en derecho por la persona responsable del equipo de recogida de muestras.
10. El documento que acredite la negativa a que se refiere el apartado anterior gozará de la presunción de veracidad prevista en la normativa vigente en materia de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

14. artikulua. Betebehar osagarriak eta erabilera terapeutikoko baimenak

1. Erregelamendu bidez zehaztuko diren klubak eta gainontzeko kirol-erakundeek Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak behar bezala erregistratutako liburu bat izan eta bete beharko dute nahitaez. Liburu horren osotasuna bermatuko da, eta bertan kirolariak beren zuzendaritzapean agindu dizkieten tratamendu terapeutikoak jaso beharko dituzte, baldin eta kirolariak inskripzio hori egitea onartzen badute. Liburu hori osasun-agiritzat hartuko da datuen zainza eta babesaren ondorioetarako.
2. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak osatu edo ordeztu egin ahal izango du erregistro-liburu hori datu-baseen prozedura zentralizatuen bidez, informazioaren teknologia

Artículo 14. Obligaciones accesorias y autorizaciones de uso terapéutico

1. Los clubes y demás entidades deportivas que se determinarán reglamentariamente están obligados a llevar un libro, debidamente registrado en la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y del que exista garantía de su integridad, en el que harán constar los tratamientos terapéuticos que se hayan prescrito a las y los deportistas bajo su dirección, siempre que éstos y éstas autoricen dicha inscripción. Dicho libro tendrá la consideración de documento sanitario a los efectos de custodia y protección de datos.
2. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrá complementar o sustituir el libro registro por procedimientos centralizados de bases de datos con utilización

- berriak eta identifikazio elektronikoa erabiliz; esate baterako, sinadura elektronikoaren eta historia elektroniko bakar eta zentralizatuko sistemen bidez.
3. Kirolariek, liburuan inskripzioa egiten den momentuan, idazpenaren kopia bat eman diezaioten eska dezakete. Bertan, behar bezala identifikatuta azaldu beharko da osasun-tratamendua agindu edo egin duen medikua edo osasun arloko profesionala; osasun-arretaren ardura-dun den profesionalaren sinadura eta, hala badagokio, zigilua jasoko dira.
4. Liburuan, osasun-jarduera bakoitza kirolariaren sinadurarekin berretsi beharko da, jarduera hori egin dela eta liburuan idazpena egitea baimendu duela berresteko.
5. Dopatzeko gisa har daitezkeen edozein tratamendu terapeutikotik, nahiz eta tratamenduak behar den baimena izan, erregelamendu bidez arautuko den baimen informatuko prozedura bete beharko da, eta erregistro-liburuan horren kopia bat gordeko da.
6. Erregistratzeko betebeharrak horrek Euskadiko kirol-federazioei eta lurraldeetako ere eragiten die, kirolariak, kirol-selektzioetan, haien ardura-pean daudenean.
7. Banakako kirolean, betebeharrak hori kirolariena edo dagokion federazioarena izango da, aurreko paragrafoan adierazitako moduan.
8. Beste autonomia-erkidego bateko, estatuko edo nazioarteko erakunde batek Euskal Autonomia Erkidegoan lehiatu nahi den kirolari bati erabileraren terapeutikoko baimen bat eman badi, edo glukokortikosteroideak edo parekoak erabiltzen direlako adierazpenik badago, kirolariak, edo horretarako izendatzen denak, horren berri eman beharko du dopin-kontrola eginez gero.
9. Dopinaren aurkako organoek eta diziplina- edo zehapen-organoei ezingo dituzte erabileraren terapeutikoko baimenak edo adierazitako baimenak baliozkotzat hartu, horiek ez badaude behar bezala erregistratuta. Erabileraren Terapeutikoko Baimenen Euskal Batzordean. Era berean, baimenak edo adierazpenak ez dira baliozkotzat hartuko erregistratuta egon eta iruzur eginez lortu badira, edo dosien baldintzak, emateko moduak edo tratamendu-epea ez badira betetzen.
- de las nuevas tecnologías de la información e identificación electrónica, como la firma digital y los sistemas de historia electrónica única y centralizada.
3. Las y los deportistas tendrán derecho a solicitar, en el momento de su inscripción en el libro, que se les entregue una copia del asiento en el que conste debidamente identificado el facultativo, facultativa o profesional sanitario que, bajo su dirección, ha prescrito o realizado el tratamiento médico o sanitario, debiendo constar la firma y sello, en su caso, de la o el profesional responsable de la atención sanitaria.
4. En el libro cada actuación sanitaria deberá ser refrendada por la firma de la o el deportista como garantía de que se ha realizado dicha actuación y ha autorizado el asiento en dicho libro.
5. Cualquier tratamiento terapéutico que se pueda considerar dopaje, incluso aunque cuente con la debida autorización, deberá seguir un procedimiento de consentimiento informado que se regulará reglamentariamente y del que se guardará una copia en el libro registro.
6. Esta obligación de registro alcanza a las federaciones deportivas vascas y territoriales cuando las y los deportistas se encuentren bajo su responsabilidad en el marco de las selecciones deportivas.
7. En los deportes individuales, esta obligación recaerá sobre la o el deportista o sobre la correspondiente federación en la forma que se indica en el apartado anterior.
8. En caso de que se haya expedido una autorización de uso terapéutico por parte de un organismo de otra Comunidad Autónoma, estatal o internacional a una o un deportista que desee competir en el País Vasco, o exista una declaración de uso de glucocorticosteroides u otras sustancias con régimen análogo, la o el deportista, o la persona que se designe para ello, deberá informar de ello en el control de dopaje que, en su caso, se le realice.
9. Los órganos antidopaje y los órganos disciplinarios o sancionadores del País Vasco no podrán considerar válidas las autorizaciones de uso terapéutico o las declaraciones citadas en el apartado anterior que no se encuentren debidamente registradas en el Comité Vasco de Autorizaciones de Uso Terapéutico. Tampoco podrán considerar válidas aquellas autorizaciones o declaraciones que, debidamente registradas, se hayan obtenido fraudulentamente o se hayan aplicado a las y los deportistas incumpliendo sus condiciones en lo relativo a las dosis, vías de administración o plazo de tratamiento.

10. Kirol-erakundeek, beren araudietan, mugatu egin ahal izango dute, lehiatuko diren taldeetan, erabilera terapeutikoko baimenak edo glukokortikosteroideak edo parekoak erabiltzen dituztelako adierazpenak dauzkaten kirolarien kopurua.
11. Erabilera Terapeutikoko Baimenen Euskal Batzordeak (COVAUT) berrikusiko du erabilera terapeutikoko baimenak edo adierazpenak behar bezala lortu edo aplikatzen diren.
12. Aurreko paragrafoetan aipatutako datu pertsonalak tratatzeko eta lagatzeko, oso-osorik bete behar dira datu pertsonalak babestearen alorrean indarrean dagoen legedian ezarrita dauden xedapenak.
13. Erabilera terapeutikoko baimenak emateko edo ukatzeko erabakiaren aurkako inpugnazioa aurkeztu ahal izango zaio Eusko Jaurlaritzan kirolaren alorreko eskumena duen organoari.
14. Kirolari bati egindako dopin-kontroleko analisiaren emaitza positiboa bada edo aurkako txostena badu, baina erabilera terapeutikoko baimena badu –eta baimena baliouduna bada, indarrean badago eta analisisen emaitzei dago-kienez egokia bada– edo kirolariak behar den erabilera-adierazpena badu, dagokion diziplina- edo zehapen-erakundeak, isilpeko eginbidetzen bidez, emaitza negatibotzat hartuko du, eta ez da beharrezkoa izango jardunak bidaltzea diziplina- edo zehapen-organoetara.
15. Erabilera terapeutikoko baimenen eskabideak eta glukokortikosteroideak edo parekoak erabiltzen dituztelako adierazpenak aurkeztu behar dituzten kirolariek eta gainontzeko pertsonak, kirol-ekitaldien aurretik, jakinarazi egin behar dute tratamenduren bat jarraitzen ari direla, nahiz eta eskabideak eta adierazpenak gerora aurkeztu.
16. Lizentziarik gabe Euskadin bizi, entrenatu edo lehiatzen diren kirolariek ez dituzte bete beharko lizentzia duten kirolarientzat lege honetan ezarritako betebeharrak dokumentalak.
10. Las entidades deportivas podrán limitar en sus reglamentos el número máximo de deportistas con autorizaciones de uso terapéutico o declaraciones de uso de glucocorticosteroides u otras sustancias con régimen análogo que pueden alinearse en los correspondientes equipos.
11. La revisión de la correcta obtención o aplicación de las autorizaciones de uso terapéutico o declaraciones deberá ser realizada por el Comité Vasco de Autorizaciones de Uso Terapéutico (COVAUT).
12. El tratamiento y cesión de los datos de carácter personal a que se refieren los apartados anteriores se ajustará, íntegramente, a las disposiciones establecidas en la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal.
13. La concesión o denegación de autorizaciones de uso terapéutico podrá ser impugnada ante el órgano del Gobierno Vasco competente en materia deportiva.
14. En el supuesto de que el resultado analítico de un control de dopaje de una o un deportista arroje un positivo o informe adverso, pero exista una autorización de uso terapéutico válida, vigente y adecuada a los resultados analíticos, o la declaración de uso correspondiente, se considerará por el órgano disciplinario o sancionador correspondiente a través de la correspondiente instrucción reservada que el resultado es negativo, no resultando necesaria la remisión de actuaciones a los órganos disciplinarios o sancionadores.
15. Las y los deportistas y demás personas obligadas a presentar las solicitudes de autorizaciones de uso terapéutico, declaraciones de uso de glucocorticosteroides y análogas deben comunicar previamente a la celebración de los eventos que se han sometido a algún tratamiento, aunque presenten posteriormente las solicitudes y declaraciones correspondientes.
16. Las y los deportistas sin licencia que residan, entrenen o compitan en el País Vasco no tendrán que cumplir las obligaciones documentales e informativas previstas en esta ley para los deportistas con licencia.

15. artikulua. Kirol-bajak

1. Euskadiko kirol-federazioek eta lurraldeetakoek, baita lege hau aplikatzekoa zaien gainontzeko kirol-erakundeek ere, beren araudietan kirol-bajaren egoera aurreikusi ahal izango dute. Egoera horretan, kirolariek edozein lesio edo gaixotasun tratatzeko egokitutako jotzen den edozein tratamendu hartu ahal izango dute askatasun osoz, nahiz eta eragotzita izango duten era

Artículo 15. Bajas deportivas

1. Las federaciones deportivas territoriales y vascas, así como las demás entidades deportivas a las que resulte aplicable esta ley, podrán contemplar en sus reglamentos la situación de baja deportiva. En esta situación las y los deportistas pueden recibir libremente el tratamiento terapéutico que se considere adecuado para tratar cualquier lesión o enfermedad, aunque estarán



- guztietako kirol-lehiaketetan parte hartzea.
2. Ustekabeen egindako dopin-kontroletako zehapenak saihesteko asmoz, kirol-bajaren egoera dopinaren aurkako dagokion batzordeak eman beharko du eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoan jaso beharko da. Kirol-bajan dagoen bitartean, kirolaria ezin izango da lehiatu dagokion kirol-erakundeko dopinaren aurkako batzordeak zehaztutako epean, kirolariak ez dezan, iruzur eginez, kasuan kasuko tratamendua bere errendimendua hobetzeko erabili.
3. Kirol-erakundeetako dopinaren aurkako batzordeek eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak kirol-bajak eta kirol-altak emateko araubidea berrikusi ahal izango dute.
4. Altak eta bajak kirolariaren osasun-txartelean jasoko dira, halakorik badauka.
5. Diziiplina- eta zehapen-organismoek ezingo dituzte kirol-bajak baliozkotzat hartu, baldin eta ez badaude behar bezala erregistratuta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoan. Era berean, ezingo dituzte baliozkotzat hartu, behar bezala erregistratuta egon arren, iruzur eginez lortu badira.
6. Aurreko paragrafoetan aipatutako datu pertsonalak tratatzeko eta lagatzeko, oso-osorik bete behar dira datu pertsonalak babestearen alorrean indarrean dagoen legedian ezarritako xedapenak, eta, era berean, kontuan izan behar da dopin- eta osasun-kontroletan, osasun-azterketetan, erabilera terapeutikoko baimenatarako prozeduretan eta kirol-bajen baimenatarako prozeduretan lortutako datuek goi mailako segurtasun neurriak behar dituztela.
7. Dopinaren aurkako batzordeek kirol-alten eta kirol-bajen arloan hartutako erabakien aurkako inpuñazioa aurkeztu ahal izango zaio Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari. Ebazpen horiekin amaituko da administrazio-bidea.
8. Dopin-kontrol baten analisiaren emaitza kirolariaren kontrakoa bada, baina kirolariak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrean behar bezala erregistratutako kirol-baja badu, emaitza negatibotzat hartuko du dopinaren aurkako batzordeak eta ez da diziiplina- edo zehapen-espedienteak irekiko. Ez da espediente-rik irekiko, halaber, kirol-baja hori behar bezala erregistratuta egonik, kirolariak ez badu dopin-
- inhabilitados e inhabilitadas para participar en competiciones deportivas de todo tipo.
2. Al objeto de evitar sanciones en los supuestos de realización de controles de dopaje por sorpresa, la situación de baja deportiva deberá ser concedida por el correspondiente comité antidopaje y registrada en la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Durante la situación de baja deportiva la o el deportista no podrá competir durante el plazo que determine el comité antidopaje de la correspondiente organización deportiva, al objeto de evitar que dicho tratamiento pueda ser utilizado fraudulentamente para mejorar el rendimiento.
3. Los comités antidopaje de las respectivas organizaciones deportivas y la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrán revisar el régimen de concesión de las bajas y altas deportivas.
4. Las altas y bajas se incorporarán a la tarjeta de salud de deportista que, en su caso, disponga.
5. Los órganos disciplinarios y sancionadores no podrán considerar válidas las bajas deportivas que no se encuentren debidamente registradas en la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Tampoco podrán considerar válidas aquellas bajas, debidamente registradas, que se hayan obtenido fraudulentamente.
6. El tratamiento y cesión de los datos de carácter personal a que se refieren los apartados anteriores se ajustará, íntegramente, a las disposiciones establecidas en la legislación vigente en materia de protección de datos de carácter personal, teniendo en consideración que los datos de las y los deportistas obtenidos en los controles de dopaje y de salud, en los reconocimientos médicos, en los procedimientos de las autorizaciones de uso terapéutico y de las bajas deportivas requieren medidas de seguridad de nivel alto.
7. Las decisiones de los comités antidopaje en materia de altas y bajas deportivas podrán ser impugnadas ante la Administración Pública de la Comunidad Autónoma Vasca. Estas resoluciones agotarán la vía administrativa.
8. En el supuesto de que el resultado de un control de dopaje arroje un resultado analítico adverso, pero exista una baja deportiva debidamente registrada en la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, se considerará por el comité antidopaje que el resultado es negativo y no se incoará el correspondiente expediente disciplinario o sancionador. Tampoco se incoará dicho expediente en el



kontrola egiten.

supuesto de que, existiendo la citada baja deportiva debidamente registrada, el o la deportista no realice el control de dopaje.

16. artikulua. Dopin-kontrolak eta osasun-kontrolak

1. Lege honen ondorioetarako, dopin-kontrolatzat hartuko dira dopina eragiteko moduko debekatutako substantziarik dagoen egiaztatze edo arauz kanpoko metodorik erabili den egiaztatze, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak gaitutako erakunde eta pertsonen egindako jarduerak. Prozedura estandarren bidez hautematen dira halakoak, eta, horretarako, lagin bat ateratzen da. Dopin-kontrolatzat hartuko dira, era berean, dopatzearen aurkako araudia bete den egiaztatze, eskumena duten dopinaren aurkako organoek egindako jarduerak guztiak.
2. Dena dela, dopin-kontrolen esparruan sartzen dira honako hauek: kontrolak berme guztiekin egiteko behar den plangintza, kontrolak zein kirolariri eta nola egingo zaizkion aukeratzea, laginak hartu eta erabiltzea, baita laborategiko analisiak eta lortutako emaitzak kudeatu eta gordetzea ere.
3. Aurreko paragrafoan adierazitako laginak aire, gervu, odol edo beste edozein fluidotatik hartutakoak edo lagin txikiak izango dira, erregulamentu bidez zehaztutako moduan. Bertan adieraziko da nola baliozkotzen diren, ondorio hauetarako, analisisen prozedurak.
4. Lege honen ondorioetarako, osasun-kontrol kontzeptuak jarduera-multzo hau hartzen du bere baitan: Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, kirol-federazioek eta gainerako kirol-erakundeek, kirol-jarduerak beren kirolarien osasunari eragin diezazkiokeen kontrako ondorioak hobetzeko, kontrolatzeko eta prebenitzeko, egokitzen hartzen dituzten jarduerak, bai eta dopinaren eta osasunaren alorreko legetik eratorritako betebeharrak kirolariek bete ditzaten kontrolatzeko jarduerak ere. Osasun-kontrol etako analisisen emaitzek ez dute diziplina- edo administrazio-zehapenik ekarriko. Hala ere, kontrol horien ondorioz, kirol-erakunde horietan ezarritako kirol eta lan arloko neurriak ezarri ahal izango zaizkie kirolariei, eta dopin-kontrolen plangintza egiteko balio ahal izango dute.
5. Osasun-kontrol horiek ez dute zerikusirik kirolariek beren borondatez egin ditzaketen azterketa medikoekin, osasuna zaintzeko lan-arloko legegidiaren babesean egindakoekin.

Artículo 16. Controles de dopaje y controles de salud

1. A los efectos de esta ley, se entienden como controles de dopaje el conjunto de actividades realizadas por entidades y personas habilitadas por la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco cuya finalidad es averiguar la presencia o no de alguna sustancia prohibida susceptible de producir dopaje o de la utilización de un método no reglamentario, detectados mediante procedimientos estandarizados en una muestra extraída a tal efecto. También se considerarán controles de dopaje todas aquellas actuaciones desarrolladas por los órganos antidopaje competentes para verificar el incumplimiento de la normativa antidopaje.
2. En todo caso, quedan incluidos en el ámbito de los controles de dopaje la planificación necesaria para su realización con garantías, la selección de deportistas a quienes efectuar los controles y bajo qué modalidad, la recogida y manipulación de muestras, los análisis de laboratorio, así como la gestión y custodia de los resultados obtenidos.
3. Las muestras a que se refiere el párrafo anterior serán de aire, orina, sangre o cualquier otro fluido o muestra de carácter menor, en la forma que se determine reglamentariamente. Esta determinación incluirá la forma en que se validan, a estos efectos, los procedimientos analíticos.
4. A los efectos de esta ley, se entiende por controles de salud el conjunto de actuaciones que la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, las federaciones y demás entidades deportivas consideren oportunas para mejorar, controlar y prevenir los efectos contrarios a la salud que pueda producir la actividad deportiva en sus miembros así como para controlar el cumplimiento por las y los deportistas de las obligaciones derivadas de la ley en materia de dopaje y salud. Los resultados analíticos de los controles de salud no conllevarán sanciones disciplinarias o administrativas, aunque si podrán llevar aparejadas medidas de carácter deportivo o laboral establecidas por dichas entidades deportivas y podrán servir para la planificación de los controles de dopaje.
5. Tales controles de salud son independientes de los reconocimientos médicos que puedan realizar voluntariamente las y los deportistas profesionales al amparo de la legislación laboral para la protección de su salud.

6. Horrez gain, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak zehaztu egingo du, lege honen erregelamenduzko garapenaren arauak ezarritako eran, zein kasutan den egokia kirolari bati lizentzia kentzea osasuna dela eta.
7. Erregelamenduz zehaztuko dira kirolarien osasuna babesteko jarduerak izan behar dituzten baldintzak eta ezaugarriak.

17. artikulua. Kontrolen plangintza eta kudeaketa

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, aurreko artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, lege honetan aipatutako erakundeek egin behar dituzten dopin-kontrolak, osasun-kontrolak eta osasunaren babesaren arloan egin beharreko gainontzeko jarduerak zehaztuko ditu.
2. Aurrekoa gorabehera, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, dagokion kirolaren ezaugarrien arabera eta, ezaugarri horiek aintzat hartuta, ezarritako plangintzaren arabera, lehiaketaren barruan eta lehiaketatik kanpora egin ahal izango dizkie kontrolak kirolariei, batez ere, euskal kirol-selektzioetan parte hartzen dutenean edo parte hartzekotan direnean. Kontrol horiek osagarritzat hartuko dira kirol-federazioek edo beste kirol-erakunde batzuek ezar ditzaketenei dagokienez.
3. Kontrolak eta ondorengo faseetako datu-kudeaketak pertsonen funtsezko eskubideak, datu pertsonalen babesa eta jardura horiek egiteko praktikarik onenak erabat errespetatuz egingo dira.

18. artikulua. Kontrolak egiteko eskumena

1. Orokorrean, eta lege honetan adierazitako beste erakunde batzuen eskumenen kalterik gabe, Euskadiko kirol-federazioei eta lurraldeetakoiei dagokie behar diren jarduerak egitea Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak zehaztutako lehiaketa federatuetako kontrolak egiteko.
2. Behar besteko baliabiderik ez dagoenean edo federazioaren beraren egiturak hala justifikatzen duenean, eginkizun hori Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak beteko du.

6. Asimismo, la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco determinará, en los términos que establezcan las normas de desarrollo reglamentario de esta ley, aquellos supuestos en los que proceda la suspensión de licencia a una o un deportista por razones de salud.
7. Las condiciones y características que han de revestir las actuaciones de protección de la salud a las y los deportistas se determinarán reglamentariamente.

Artículo 17. Planificación y gestión de los controles

1. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco determinará, de conformidad con lo indicado en el artículo anterior, los controles de dopaje, los controles de salud y demás actuaciones en materia de protección de la salud que deben ser realizados por las entidades a que se refiere esta ley.
2. Sin perjuicio de lo anterior, la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, en función de las características del respectivo deporte y de la planificación que al respecto se establezca, podrá someter a las y los deportistas a controles dentro y fuera de competición, especialmente cuando integren o vayan a integrar las selecciones deportivas vascas. Estos controles tienen la consideración de adicionales respecto de los que puedan establecer las federaciones deportivas u otras entidades deportivas.
3. La realización de los controles y gestión de los datos en fases posteriores se llevarán a cabo con pleno respeto a los derechos fundamentales de la persona, a la protección de sus datos personales y a las mejores prácticas para la realización de dichas actividades.

Artículo 18. Competencia para la realización de los controles

1. Con carácter general y sin perjuicio de las competencias de otras entidades previstas en esta ley, corresponde a las federaciones deportivas vascas y territoriales la realización de las actuaciones necesarias para llevar a cabo los controles respecto a las competiciones federadas que determine la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
2. Cuando la insuficiencia de medios o la estructura de la propia federación así lo justifique, dicha función será realizada por la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

3. Kirolariei lege honen aplikazio-eremuan egindako dopin-kontroletan, laginen analisiak Dopinaren aurkako Mundu Agentziaren nazioarteko egiaztapena duten laborategietan egin beharko dira.
4. Dopinaren aurkako Mundu Kodean ezarritako irizpideekin bat etorritz, kirol-lehiaketa bakoitzean erakunde bakarra arduratuko da dopin-kontrolaz.
5. Nazioarteko lehiaketetan parte hartzeko asmoz Euskal Autonomia Erkidegoan dauden kirolariei lehiaketatik kanpoko kontrolak egiteko, lehentasuna izango dute nazioarteko kirol-erakundeek.
6. Estatu mailako lehiaketa ofizialetan parte hartzeko asmoz Euskal Autonomia Erkidegoan dauden kirolariei lehiaketatik kanpoko kontrolak egiteko, lehentasuna izango dute estatu mailako erakundeek.

19. artikulua. Kirolean debekatuta dauden substantzia eta metodoen zerrendaren publizitatea

1. Nazioarteko erakundeek onartutako xedapenen esparruan, Eusko Jaurlaritzak kirolean debekatuta dauden substantzien eta metodoen zerrenda Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratzeko eskatuko du. Gainera, zerrendan aldaketak egiten diren guztietan, berriro argitaratuko da zerrenda.
2. Eusko Jaurlaritzak debekatuta dauden substantzien eta metodoen zerrendari buruz informatzeko eta kontsultak egiteko beste modu batzuk ezarriko ditu. Horretarako, erakundeek eta kirolarekin zerikusia duten organoen orri digitaletan erantsiko du zerrenda, eta, horrezaz gain, zerrendaren berri emateko, hedatzeko eta eskura izateko bestelako moduak eta bitartekoak ere ezarriko ditu.

III. KAPITULUA DOPINARI BURUZKO DIZIPLINAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZEHAPENAREN ARAUBIDEA

20. artikulua. Diziiplina-araubidearen aplikazio-eremua

1. Lege honetan dopinari buruz jasotzen den arauhausteen eta zehapenen araubidea aplikatuko zaie Euskal Autonomia Erkidegoko 14/1998 Legearen 46. artikuluan exijitzen diren lizentziak direla-eta lotura berezia duten pertsonen, bai eta, egoitza Euskal Autonomia Erkidegoan izanik, lege honen peko kirol-jarduerak gauzatzetik kirol-erakundeekin edo lege honen pean beren borondatez jartzen diren gainerako kirol-erakundeekin lotura bereziko harremanak dituzten pertsonen.

3. En los controles de dopaje realizados a las y los deportistas en el ámbito de aplicación de la presente ley, los análisis de las tomas de muestras deberán llevarse a cabo en laboratorios con acreditación internacional de la Agencia Mundial Antidopaje.
4. De acuerdo con los criterios establecidos en el Código Mundial Antidopaje, en cada competición deportiva sólo debe existir una organización responsable del control de dopaje.
5. Para la realización de controles fuera de competición a deportistas que se encuentran en el País Vasco para participar en competiciones internacionales, tendrán preferencia para la realización de aquellos controles las organizaciones deportivas internacionales.
6. Para la realización de controles fuera de competición a deportistas que se encuentran en el País Vasco para participar en competiciones oficiales de ámbito estatal, tendrán preferencia para la realización de aquellos controles las organizaciones de ámbito estatal.

Artículo 19. Publicidad de la lista de sustancias y métodos prohibidos en el deporte

1. En el marco de las disposiciones aprobadas por las organizaciones internacionales, el Gobierno Vasco ordenará la publicación en el Boletín Oficial del País Vasco de la lista de sustancias y métodos prohibidos en el deporte. Esta publicación se producirá, además, en cada ocasión en que se introduzcan cambios en la misma.
2. El Gobierno Vasco establecerá formas adicionales de información y de consulta de la lista de sustancias y métodos prohibidos mediante su inserción en páginas digitales de instituciones y de entidades relacionadas con el deporte, así como por cualquier otro medio y soporte que faciliten el conocimiento, la difusión y la accesibilidad de la misma.

CAPÍTULO III RÉGIMEN DISCIPLINARIO Y ADMINISTRATIVO SANCIONADOR DEL DOPAJE

Artículo 20. Ámbito de aplicación del régimen disciplinario

1. El régimen de infracciones y sanciones por dopaje contenido en esta ley resulta de aplicación a todas aquellas personas sujetas a relaciones de especial sujeción a través de las licencias exigidas en el artículo 46 de la Ley 14/1998, del País Vasco, y a todas aquellas personas sujetas a relaciones de especial sujeción con las demás entidades deportivas que, domiciliadas en el País Vasco, desarrollen actividades deportivas sujetas a la presente ley o se sujeten voluntariamente a la misma.

2. Estatuko kirol-lehiaketa ofizialetan dopina dela-eta egindako arau-haustek estatuko diziplina-arauen pean egongo dira.
3. Nazioarteko kirol-lehiaketetan dopina dela-eta egindako arau-haustek nazioarteko diziplina-arauen pean egongo dira.
4. Animalien babesaren arloko kontrolei dagokienez, dopina dela-eta egindako arau-haustek gai horri buruzko arauen pean egongo dira, diziplina-erregimen honetan arautzen diren kirol-arloko ondorioen kalterik gabe.

21. artikulua. Administrazio-zehapenen araubidearen aplikazio-eremua

1. Lege honetan dopinari buruz jasotzen den arau-hausteen eta zehapenen araubidea aplikatuko zaie, bidezko den heinean, Euskal Autonomia Erkidegoaren lurralde-eremuan gertatzen diren egiteei edo ez-egiteei, edozein kirol-lehiaketatan gertatzen direla ere, dela kirol-lehiaketa autonomia-erkidegoaren eremuko, dela estatutaren eremuko edo nazioartekoa, nazioarteko kirol-federazioek edo nazioarteko erakunde olinpikoek edo olinpiada berezietakoek antolatua. Ez da beharko lotura bereziko harremanik egon dadin, eta egiteak edo ez-egiteak lehiatz kanpoko kirol-jardueretan ere gauza daitezke.

2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa lege honen 32. artikuluan xedatutakoaren kalterik gabe ulertzen da.

22. artikulua. Kirolariaren eta haren inguruaren erantzukizuna

1. Kirolariak ardura hartu beharko dute beren gorputz-organismoan gai debekaturik sar ez dadin, eta gorputzean horrelako gairen bat atzematen zaienean, berena izango da erantzukizuna, beti. Erantzukizunaren helmena, kapitulu honetan ezarritako diziplinako eta administrazio-zehapeneko araubidean ezarritakoa izango da.
2. Kirolariak erantzukizunik duenez erabakitzeko, Dopinaren aurkako Mundu Kodean ezarritako irizpideei jarraituko zaie.
3. Artikulu honetako lehenbiziko paragrafoan ezarritako betebeharra bete gabe utziz gero, erantzukizuna exijitu ahal izango da, eta administrazio-neurriak ezarriko dira, diziplina- eta zehapen-neurriak, Espainiak berretsitako nazioarteko hitzarmenetan, aplikatzeko den estatuko legerian eta lege honetako artikuluetan aurreikusita-

2. Las infracciones cometidas en materia de dopaje con ocasión de competiciones deportivas oficiales de ámbito estatal se regirán por las normas disciplinarias de ámbito estatal.
3. Las infracciones cometidas en materia de dopaje con ocasión de competiciones deportivas de ámbito internacional se regirán por las normas disciplinarias de ámbito internacional.
4. Las infracciones cometidas en materia de dopaje, con ocasión de controles en el ámbito de protección de los animales, se regirán por las normas sobre la materia, sin perjuicio de sus consecuencias en el ámbito deportivo reguladas en el presente régimen disciplinario.

Artículo 21. Ámbito de aplicación del régimen administrativo sancionador

1. El régimen de infracciones y sanciones por dopaje contenido en esta ley será aplicable, en lo que resulte procedente, a las acciones u omisiones que tengan lugar en el ámbito territorial de la Comunidad Autónoma y con independencia de que se produzcan con ocasión de competiciones deportivas de ámbito autonómico, estatal o internacional organizadas por las federaciones deportivas internacionales o por las organizaciones olímpicas o paralímpicas internacionales. No será precisa la existencia de relaciones de especial sujeción, y las acciones u omisiones también pueden materializarse en actividades deportivas de carácter no competitivo.
2. Lo dispuesto en el apartado anterior se entiende sin perjuicio de lo establecido en el artículo 32 de esta ley.

Artículo 22. Responsabilidad de deportistas y de su entorno

1. Las y los deportistas se asegurarán que ninguna sustancia prohibida se introduzca en su organismo, siendo responsables en cualquier caso cuando se produzca la detección de su presencia en el mismo. El alcance de la responsabilidad será el determinado en el régimen disciplinario y administrativo sancionador que se establece en el presente capítulo.
2. Para determinar la responsabilidad de la o el deportista se seguirán los criterios establecidos en el Código Mundial Antidopaje.
3. El incumplimiento de la obligación establecida en el apartado primero de este artículo dará lugar a la exigencia de responsabilidades y a la adopción de las correspondientes medidas disciplinarias y sancionadoras de carácter administrativo, de conformidad y con el alcance previsto en los convenios internacionales ratificados



ko irismenarekin.

4. Kirolariek, haien entrenatzaileek, zuzendaritzako langileek, kirolaria atxikita dagoen kirol-erakundeek eta kirolarien inguruko gainerako pertsonen kirolariak ohikotasunez lokalizatzeari buruz ezarritako betebeharrak ez betetzeaz erantzungo dute.
5. Kirolariek, haien entrenatzaileek, medikuek, osasungintzako langileek edo zuzendaritzako kideek eta kirol-erakundeek eta kirolarien inguruko gainerako pertsonen erantzukizuna izango dute organo eskudunei kirolariaren gaixotasunei buruzko informazioa, tratamendu terapeutikoei buruzkoa eta tratamenduaren helmen eta erantzuleari buruzkoa emateko betebeharra arautzen duten xedapenak ez betetzeagatik, baldin eta kirolariak datu horiek erabiltzeko baimena eman badu.
6. Era berean, erabilera terapeutikorako baimenak eskuratzeko ezarritako betekizunak ez betetzeagatik edo hausteagatik ere izango dute erantzukizuna, bai eta indarrean dagoen araudian glukokortikosteroideak edo beste gai batzuk erabili izanari buruzko adierazpenak egiteko ezarritako betebeharrak ez betetzeagatik edo hausteagatik ere.

23. artikulua. Arau-hausteen tipifikazioa

1. Lege honen ondorioetarako, oso arau-hauste larritzat joko dira:
 - a) Lege honetako 22.1 artikulua aipatzen dituen betebeharrak ez betetzea, eta, horren ondorioz, debekatutako gai bat hautematea, edo haren metabolitoak edo markatzaileak, kirolari baten gorputz-laginetan.
 - b) Kirolean baimentzen ez diren edo debekaturik dauden gaiak eta metodoak erabili edo kontsumitzea.
 - c) Organo edo pertsona eskudunek hala eskatzen dutenean, lehiaketa barruan edo kanpoan dopin-kontrolak egiteari uko egitea edo aurka egitea, bidezko arrazoirik gabe. Era berean, organo edo pertsona eskudunek laginak biltzeko egindako eskakizunak, edo dopinaren kontrol- eta zigortze-prozeduretan beste edozein jarduera gauzatzeko egindako eskakizunak eragozteak, eskakizun horiei kasurik ez egitea, edo bidegabeki atzeratzea, edo ezkutaketan aritzea; orobat, eskakizun horiek betetzea galarazteko edo nahastea eragiteko gainerako joka-

por España, en la legislación estatal aplicable y en los artículos de esta ley.

4. Las y los deportistas, sus entrenadores y entrenadoras, el personal directivo, así como las entidades deportivas a las que esté adscrito la o el deportista y restantes personas del entorno del deportista, responderán del incumplimiento de las obligaciones impuestas en materia de localización habitual de deportistas.
5. Las y los deportistas, sus entrenadores y entrenadoras, médicos, médicas o personal sanitario y directivo, dirigentes, así como las entidades deportivas, y restantes personas del entorno de deportistas responderán por el incumplimiento de las disposiciones que regulan la obligación de facilitar a los órganos competentes información sobre las enfermedades de la o el deportista, tratamientos terapéuticos a que esté sometido, alcance y responsable del tratamiento, cuando aquél o aquélla haya autorizado la utilización de tales datos.
6. De igual forma, responderán por el incumplimiento o infracción de los requisitos establecidos para la obtención de las autorizaciones de uso terapéutico o para la formulación de las declaraciones de uso de glucocorticosteroides o de otras sustancias previstas en la normativa vigente.

Artículo 23. Tipificación de infracciones

1. A los efectos de la presente ley, se consideran infracciones muy graves:
 - a) El incumplimiento de las obligaciones a que hace referencia el artículo 22.1 de esta ley, que dé lugar a la detección de la presencia de una sustancia prohibida, o de sus metabolitos o marcadores, en las muestras físicas de una o un deportista.
 - b) La utilización, uso o consumo de sustancias o métodos prohibidos o no autorizados en el deporte.
 - c) La resistencia o negativa, sin justa causa, a someterse a los controles de dopaje, dentro y fuera de la competición, cuando sean exigidos o requeridos por los órganos o personas competentes; así como la obstrucción, no atención, dilación indebida, ocultación y demás conductas que, por acción u omisión, impidan, perturben o no permitan atender los requerimientos formulados por órganos o personas competentes para la recogida de muestras o para la realización de cualesquiera otras actuaciones en los procedimientos de control y represión del dopa-

	bideak edo eskakizun horiek betetzen uzten ez duten gainerako jokabideak, egitezkoak edo ez-egitezkoak.		je.
d)	Lege honen 22.4 artikulua aipatzen dituen betebeharrak ez betetzea behin eta berrito, eta kontrolak lehiaketaz kanpo egiteko kirolariak lokalizatzeari eta eskuragarri egoteari buruz ezarritako betekizunak ez betetzea behin eta berrito.	d)	El incumplimiento reiterado de las obligaciones a que hace referencia el artículo 22.4 de esta ley y de los requisitos relativos a la localización y disponibilidad de las y los deportistas para la realización de controles fuera de competición.
e)	Tratamendu terapeutikoei eta erabilera terapeutikorako baimenei buruzko informazioari dagozkion betebeharrak, lege honetako 22. artikuluko 5 eta 6 paragrafoek aipatzen dituztenak, bai eta 14.1 artikulua aipatzen tratamendu terapeutikokoak inskribatzeko baimena ezeztearen ere, ez betetzea, eta lege honetako 48. artikuluan xedatutakoa urratzea.	e)	El incumplimiento de las obligaciones relativas a la información sobre tratamientos terapéuticos y obtención de autorizaciones para el uso terapéutico a que hacen referencia los apartados 5 y 6 del artículo 22 de esta ley, así como la negativa de la autorización para la inscripción de tales tratamientos terapéuticos referida en el artículo 14.1 y la vulneración de lo dispuesto en el artículo 48 de la presente ley.
f)	Dopinaren kontrol- eta zigortze-prozeduraren edozein osagai aldatu, faltsifikatu edo manipulatu.	f)	La alteración, falsificación o manipulación de cualquier elemento de los procedimientos de control y de represión del dopaje.
g)	Kirolean onartzen ez diren edo debekaturik dauden gaiak edukitzea edo metodoak erabiltzea, horiek emateko edo agintzeko erabilera terapeutikoko baimenik ez dagoenean; orobat gaien, tresnen edo metodoen bolumena edo kantidadea helburu terapeutikoekin emateko edo aplikatzeko gehiegizkoa edo neurririk gabekoa izatea, arrazoirik gabe.	g)	La posesión de sustancias o la utilización de métodos prohibidos o no autorizados en el deporte, cuando se carezca de una autorización de uso terapéutico para su administración o dispensación, o cuando el volumen o cantidad de las sustancias, útiles o métodos sea injustificadamente elevado o desproporcionado para su administración o aplicación con fines terapéuticos.
h)	Kirolean debekaturik dauden edo arauzkoak ez diren gaiak eman, banatu, eskaini edo bideratzea kirolariari, edo horiez hornitzea kirolariari; orobat, kirolean onarturik ez dauden edo debekaturik dauden metodoak erabiltzea.	h)	La administración, dispensa, ofrecimiento, facilitación o suministro a deportistas de sustancias o la utilización de métodos no reglamentarios o prohibidos en la práctica deportiva.
i)	Gai edo metodo debekatuak edo arauzkoak erabiltzeko baldintzak sustatzea, bultzatzea, laguntzea, akuilatzea edo erraztea; edo kirolariak dopinaren kontrolerako arauak baimentzen ez dituzten produktuak erabiltzera edo jokabideak izatera bultzatzen dituen beste edozein jardura; edo kirolariaren esku kirolean onartzen ez diren edo debekaturik dauden gaiak edo metodoak jartzeko xedea duen beste edozein jardura.	i)	La promoción, incitación, contribución, instigación o facilitación de las condiciones para la utilización de sustancias o métodos prohibidos o no reglamentarios, o cualquier otra actividad que aliente a las y los deportistas a que utilicen productos o realicen conductas no permitidas por las normas de control de dopaje o que tenga por objeto poner a disposición de los deportistas sustancias o métodos prohibidos o no autorizados en el deporte.
j)	Arauzkoak ez diren metodoak abian jartzen laguntzea edo parte hartzea, egitea edo ez-egitea, edo dopinaren kontrako araudia urratzen duen beste edozein jokabide, egiteko edo ez-egiteko.	j)	La colaboración o participación, por acción u omisión, en la puesta en práctica de los métodos no reglamentarios o en cualesquiera otras conductas que vulneren la normativa contra el dopaje.



- | | |
|---|---|
| <p>k) Debekatu egiten da kirolean debekatuta dauden substantzia eta metodoak kirol-zentroetan biltegiatzea, merkaturatzea edo banatzea, edozein dela modua. Halaber, debekatu egiten da aurreko paragrafoan adierazitako produktuak kirol-zentroetan kontsumi daitezen sustatzea.</p> <p>l) Kirol-baja iruzur bidez eskuratzea eta erabiltzea, eta baja hori lortzeko, baldintzak ez betetzea edo, hala badagokio, urratzea.</p> | <p>k) El depósito, comercialización o distribución, bajo cualquier modalidad, en centros deportivos, de sustancias y métodos prohibidos en el deporte. Igualmente, se prohíbe incitar al consumo de sustancias y productos en los citados centros deportivos.</p> <p>l) La obtención y uso de modo fraudulento de la baja deportiva y el incumplimiento o infracción de los requisitos establecidos, en su caso, para obtenerla y usarla.</p> |
| <p>2. Arau-hauste larriak izango dira:</p> <p>a) Legearen 22.4 artikulua aipatzen dituen betebeharrak ez betetzea, eta lehiaketaz kanpoko kontrolak egiteko kirolariak lokalizatzeari eta eskuragarri egoteari buruzko betekizunak urratzea, non eta ez diren behin eta berriro egiten, zeren eta, kasu horretan, arau-hauste oso larritzat joko baitira.</p> <p>b) Aurreko paragrafoko a), b), e) eta g) idatz-zatietan deskribatutako jokabideak, dagokion arau juridikoan larritasun txiki-kotzat jotako gaiak edo metodoak dituztenean helburutzat, gai edo metodo horiei eragiten dietenean edo horiei buruzkoak direnean, non eta ez diren behin eta berriro gauzatzen, zeren eta, kasu horretan, arau-hauste oso larritzat joko baitira.</p> <p>c) Osasun-jardueren gauzatze materiala federazio-lizentzia edo gaikuntza baliokidea etenik duten pertsonen edo erakundeen kontratatzea, esleitzea, izendatzea edo gomendio ematea, jarduera horiek gauzatzeko federazio-lizentzia edo gaikuntza baliokidea izatea exijitu ahal den; orobat, jarduera horiek dagokion federazio-lizentzia edo gaikuntza baliokidea eduki gabe gauzatzea, edo eskuratutako lizentzia edo gaikuntza hori etenda izanik.</p> <p>d) Lege honek aurreikusitako beharrezko liburuak ez kudeatzea.</p> | <p>2. Se consideran infracciones graves:</p> <p>a) El incumplimiento de las obligaciones a que hace referencia el artículo 22.4 de esta ley y la vulneración de los requisitos relativos a la localización y disponibilidad de deportistas para la realización de controles fuera de competición, salvo que se cometan de forma reiterada, en cuyo caso se considerarán infracciones muy graves.</p> <p>b) Las conductas descritas en las letras a), b), e) y g) del apartado anterior, cuando afecten, versen o tengan por objeto sustancias o métodos identificados en el correspondiente instrumento jurídico como de menor gravedad, salvo que se cometan de forma reiterada, en cuyo caso se considerarán infracciones muy graves.</p> <p>c) La contratación, adjudicación, asignación o encomienda de la realización material de actividades sanitarias a personas o entidades que carezcan o tengan suspendida la licencia federativa o la habilitación equivalente, cuando este requisito resulte exigible para la realización de tales actividades; así como la realización material de las referidas actividades sin disponer de licencia federativa o habilitación equivalente o estando suspendida la que se hubiere obtenido.</p> <p>d) La no llevanza de los libros obligatorios previstos en esta ley.</p> |
| <p>3. Aurreko paragrafoetan deskribatzen diren arau-haustea animaliek kirol-lehiaketetan parte hartzen duten kasuetan ere aplikatuko dira, dagozkion egokitze logikoekin.</p> | <p>3. Las infracciones descritas en los apartados anteriores también se entenderán referidas, con las lógicas adaptaciones, a los supuestos de participación de animales en competiciones deportivas.</p> |

24. artikulua. Kirolariei ezartzekoak diren zehapenak

Artículo 24. Sanciones a deportistas

- | | |
|--|---|
| <p>1. 23. artikulua lehenezko paragrafoko a), b), c), d), e), f), g), h) eta i) idatz-zatietan aurreikusitakoak.</p> | <p>1. Por la comisión de las infracciones muy graves previstas en las letras a), b), c), d), e), f), g), h) y</p> |
|--|---|



tako arau-hauste oso larriak eginez gero, lizentzia bi urtetik lau urte arteko aldi batez eteteko edo kentzeko zehapenak ezarriko dira, eta, hala balegokio, 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna. Jokabide horiek bigarren aldiz gauzatu gero, zehapena izango da federazio-lizentzia betirako kentzea, eta, hala balegokio, dagokion diru-zehapena, lege honetako 28. artikulua hiruugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorriz.

2. 23. artikulua lehenbiziko paragrafoko h) eta i) idatz-zatietan aurreikusitako arau-hauste oso larriak eginez gero, lizentzia lau urtetik sei urtera arteko aldi batez eten edo kentzeko zehapenak ezarriko dira, eta, hala balegokio, 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna. Bigarren arau-haustea eginez gero, zehapena izango da federazio-lizentzia betirako kentzea, eta, hala balegokio, dagokion diru-zehapena, lege honetako 28. artikulua hiruugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorriz.
3. Lege honetako 23. artikulua bigarren paragrafoan aurreikusitako arau-hauste larriak egiteagatik, federazio-lizentzia hiru hilabetetik bi urtera arteko aldi batez kendu edo etengo da, eta, hala balegokio, 1.500 eurotik 3.000 euro arteko isuna ezarriko da. Lehen aipatutako lege kontrako ekintza horiek bigarren aldiz eginez gero, jokabidea arau-hauste oso larritzat joko da eta federazio-lizentzia kendu edo eten egingo da bi urtetik lau urtera arteko epe batez, eta, hala balegokio, 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna ezarriko da. Hirugarren arau-haustea eginez gero, zehapena izango da federazio-lizentzia betirako kentzea, eta, hala balegokio, dagokion diru-zehapena, lege honetako 28. artikulua hiruugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorriz.
4. Baldin eta kirolariak, erabilera terapeutikoko baimena edukitzeko behar bezalako mediku-justifikazioa izanik, ez badu eskatu, edo aurretik zuen baimenaren indarraldia iraungi egin bada, lehendabiziko aldian ohartarazpena ezarriko zaio, baldin eta kontrolean analisiaren emaitza aurkakoa bada. Kirolari berak bigarren aldiz egiten badu arau-hauste bera, arau-hauste larriari dagokion zehapena ezarriko zaio, guztien artean txikiena. Zehapen horrez gain, klubak ere jaso dezake diru-zehapena, halako ezegiteetan izandako arduragabekeriagatik.

l) del apartado primero del artículo 23, se impondrán las sanciones de suspensión, privación o imposibilidad de obtención de licencia por un período de dos a cuatro años y, en su caso, multa de 3.001 a 12.000 euros. Cuando se cometan por segunda vez las referidas conductas, la sanción consistirá en la privación o imposibilidad de obtención de licencia federativa a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.

2. Por la comisión de las infracciones muy graves previstas en las letras h) e i) del apartado primero del artículo 23 se impondrán las sanciones de suspensión, privación o imposibilidad de obtención de licencia federativa por un período de cuatro a seis años y, en su caso, multa de 3.001 a 12.000 euros. Cuando se cometa una segunda infracción, la sanción consistirá en la privación o imposibilidad de obtención de licencia federativa a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.
3. Por la comisión de las infracciones graves previstas en el apartado segundo del artículo 23 de esta ley, se impondrá la sanción de suspensión, privación o imposibilidad de obtención de licencia federativa por un período de tres meses a dos años y, en su caso, multa de 1.500 a 3.000 euros. Cuando se incurra por segunda vez en alguno de los ilícitos antes referidos, la conducta será calificada como infracción muy grave y dará lugar a la aplicación de las sanciones de suspensión, privación o imposibilidad de obtención de licencia federativa por un período de dos a cuatro años y, en su caso, multa de 3.001 a 12.000 euros. Si se cometiere una tercera infracción, la sanción consistirá en la privación o imposibilidad de obtención de licencia federativa a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente Ley.
4. En los supuestos en los que la o el deportista, teniendo justificación médica suficiente para disponer de una autorización de uso terapéutico, no la haya solicitado, o haya caducado la vigencia de la anteriormente obtenida, se le impondrá la primera vez una amonestación, en el supuesto de que el control arroje un resultado analítico adverso. En el supuesto de que vuelva a cometer tal infracción por segunda vez, se le impondrá una sanción por infracción grave en su grado mínimo. Lo anterior se entiende sin perjuicio de la sanción económica que se pueda imponer al club por su falta de diligencia en tales omisiones.



5. Aurreko paragrafoetan adierazitako zehapenen ondorioz, ezinezkoa izango da Euskadiko instalazio publikoetako inolako lehiaketatan parte hartzea, lizentziaren etenaldiak, kentzeak edo eskuratzeko ezintasunak irauten duen bitartean.

25. artikulua. Klubei eta kirol-taldeei ezartzekoak diren zehapenak

1. Lege honetako 23. artikulua lehenezko paragrafoan aurreikusitako arau-hauste oso larriak egiteagatik isuna ezarriko da, 6.001 eurotik 24.000 euro artekoa, eta, hala balegokio, puntuak edo posizioak galtzea sailkapenean edo mailaz edo kategoriaz jaitea. Jokabide horietan adingabea sartuz gero, edo behin eta berriro eroriz gero, isuna osagarria baino ez da izango, eta 24.001 eurotik 50.000 euro arteko isuna ezarriko da.
2. Lege honetako 23. artikulua bigarren paragrafoan aurreikusitako arau-hauste larriak egiteagatik, 1.500 eurotik 6.000 euro arteko isuna ezarriko da. Legez kontrako jokabide horietan bigarren aldiz eroriz gero, jokabidea arau-hauste oso larritzat joko da, eta 6.001 eurotik 24.000 euro arteko isuna ezarriko da, eta, hala balegokio, puntuak edo posizioak galtzea sailkapenean edo kategoriaz edo mailaz jaitea. Arau-haustea hirugarren aldiz eginez gero, diruzehapena osagarria baino ez da izango, eta 24.001 eurotik 50.000 euro arteko isuna ezarriko da.

26. artikulua. Teknikariei, epaileei, arbitroei eta kirol-lizentziadun gainerako pertsonen, zuzendaritzako langileei, zuzendariei edo kirol-federazioetako langileei, liga profesionaleko langileei, kirol-lehiaketa ofizialak antolatzen dituzten erakundeei eta kirol-klubei edo -taldeei ezartzekoak diren isunak

1. Lege honetako 23. artikulua lehenezko paragrafoko b), c), d), e), f), g), i) eta l) idatzatietan aurreikusitako arau-hauste oso larriak egiteagatik, kirol-karguak betetzeko aldi baterako desgaitzea, kirol-lizentzia edo gaikuntza baliokidea bi urtetik lau urterako aldi batez kentzea edo etetea, eta, hala balegokio, 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna ezarriko dira. Jokabide horietan adingabea sartuz gero, edo jokabide horiek bigarren aldiz gauzatzen direnean, kirol-karguak betetzeko desgaitzea izango da zehapena, edo kirol-lizentzia edo gaikuntza baliokidea betirako kentzea edo etetea, eta, hala balegokio, diruzehapena, lege honetako 28. artikulua hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorriz.

5. Las sanciones previstas en los apartados anteriores llevarán asimismo aparejada la imposibilidad de participar en cualquier tipo de competición en instalaciones públicas del País Vasco durante el tiempo en que dure la suspensión, privación o imposibilidad de obtención de la licencia.

Artículo 25. Sanciones a los clubes y equipos deportivos

1. Por la comisión de las infracciones muy graves previstas en el apartado primero del artículo 23 de esta ley, se impondrán las sanciones de multa de 6.001 a 24.000 euros y, en su caso, pérdida de puntos o puestos en la clasificación o descenso de categoría o división. Cuando en las referidas conductas involucren a una o un menor de edad, o en caso de reincidencia, la sanción pecuniaria únicamente podrá tener carácter accesorio y se sancionará con multa de 24.001 a 50.000 euros.
2. Por la comisión de las infracciones graves contempladas en el apartado segundo del artículo 23 de esta ley, se impondrá la sanción de multa de 1.500 a 6.000 euros. Cuando se incurra por segunda vez en alguno de los ilícitos antes referidos, la conducta será calificada como infracción muy grave y dará lugar a la aplicación de las sanciones de multa de 6.001 a 24.000 euros y, en su caso, pérdida de puntos o puestos en la clasificación o descenso de categoría o división. Si se cometiere una tercera infracción, la sanción pecuniaria únicamente podrá tener carácter accesorio y se sancionará con multa de 24.001 a 50.000 euros.

Artículo 26. Sanciones a técnicos, técnicas, jueces, juezas, árbitros, árbitras y demás personas con licencia deportiva, personal directivo, dirigentes o personal de federaciones deportivas, de ligas profesionales, de entidades organizadoras de competiciones deportivas de carácter oficial o no oficial, clubes o equipos deportivos

1. Por la comisión de las infracciones muy graves previstas en las letras b), c), d), e), f), g), i) y l) del apartado primero del artículo 23 de esta ley, se impondrán las sanciones de inhabilitación temporal para el desempeño de cargos deportivos o privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente durante un período de dos a cuatro años y, en su caso, multa de 3.001 a 12.000 euros. Cuando en las referidas conductas esté involucrado o involucrada una o un menor de edad, o cuando se cometan por segunda vez, la sanción consistirá en la inhabilitación para el desempeño de cargos deportivos o privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.

2. Lege honetako 23. artikulua lehenbiziko paragrafoko h) eta i) idatz-zatietan aurreikusitako arau-hauste oso larriak egiteagatik, kirol-karguak betetzeko aldi baterako desgaitzea, kirol-lizentzia edo gaikuntza baliokidea lau urtetik sei urterako aldi batez kentzea edo etetea, eta, hala balegokio, 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna ezarriko dira. Jokabide horietan adingabea sartuz gero, edo jokabide horiek bigarren aldiz gauzatzen direnean, kirol-karguak betetzeko desgaitzea izango da zehapena, edo kirol-lizentzia edo gaikuntza baliokidea betirako kentzea edo etetea, eta, hala balegokio, diru-zehapena, lege honetako 28. artikulua hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorritik.

3. Lege honetako 23. artikulua bigarren paragrafoan aurreikusitako arau-hauste larriak egiteagatik, federazio-lizentzia hiru hilabetetik bi urtera arteko epe batez kendu edo etengo da, eta, hala balegokio, 1.500 eurotik 3.000 euro arteko isuna ezarriko da. Legez kontrako ekintza horiek bigarren aldiz eginez gero, jokabidea arau-hauste oso larritzat joko da eta kirol-karguak betetzeko desgaitzea ezarriko da zehapena, edo kirol-lizentzia edo gaikuntza baliokidea bi urtetik lau urtera arteko aldi batez kentzea edo etetea, eta, hala balegokio, 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna. Hirugarren arau-haustea eginez gero, zehapena izango da kirol-karguak betetzeko desgaitzea edo kirol-lizentzia edo gaikuntza baliokidea betirako kentzea edo etetea, eta, hala balegokio, dagokion diru-zehapena, lege honetako 28. artikulua hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorritik.

4. Atal honetan arau-haustetzat tipifikatutako jokabideak baimenik edo gaikuntza baliokiderik gabe gauzatzen dituzten pertsona fisiko edo juridikoek, zerbitzuak ematen dituztenean edo kirol-federazioen kontura edo haien eskuordetzez lehiaketa ofizialak antolatzen dituzten erakundeen kontura jarduten dutenean, ofizialak izan zein ez izan, edo erakunde horien barruan integratutako pertsonak edo erakundeek ezingo dute kirol-lizentziarik edo gaikuntza baliokiderik eskuratu, ez kirol-lizentziari dagozkion eskubideak baliatu kirol-karguak betetzeko desgaitze-zigorrek irauten duten bezalako aldi batez, edo kirol-lizentziarik edo gaikuntza baliokideak kentzeko edo eteteko zigorrek irauten duten bezalako aldi batez.

Kirol-federazioek eta kirol-lehiaketak antolatzen dituzten erakundeek, ofizialak izan zein ez izan, egokitu egingo dute beren araudia lege honetako aurreikuspenak sartzeko; aurreikuspen horiek

2. Por la comisión de las infracciones muy graves previstas en las letras h) e i) del apartado primero del artículo 23 de esta ley, se impondrán las sanciones de inhabilitación para el desempeño de cargos deportivos o privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente durante un período de cuatro a seis años y, en su caso, multa de 3.001 a 12.000 euros. Cuando en las referidas conductas se involucre una o un menor de edad, o cuando se cometan por segunda vez, la sanción consistirá en la inhabilitación para el desempeño de cargos deportivos o privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.

3. Por la comisión de las infracciones graves contempladas en el apartado segundo del artículo 23, se impondrá la sanción de suspensión o privación de licencia federativa por un período de tres meses a dos años y, en su caso, multa de 1.500 a 3.000 euros. Cuando se incurra por segunda vez en alguno de los ilícitos antes referidos, la conducta será calificada como infracción muy grave y dará lugar a la aplicación de las sanciones de inhabilitación para el desempeño de cargos deportivos o privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente por un período de dos a cuatro años y, en su caso, multa de 3.001 a 12.000 euros. Si se cometiere una tercera infracción, la sanción consistirá en la inhabilitación para el desempeño de cargos deportivos o privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.

4. Las personas físicas o jurídicas que realicen las conductas tipificadas como infracciones en el presente capítulo, sin disponer de licencia o de habilitación equivalente, pero prestando servicios o actuando por cuenta de federaciones deportivas o entidades organizadoras de competiciones deportivas por delegación de las anteriores, sean oficiales o no, o las personas o entidades integradas dentro de dichas organizaciones, no podrán obtener licencia deportiva o habilitación equivalente, ni ejercer los derechos derivados de la licencia deportiva por un período equivalente a la duración de las sanciones de inhabilitación para el desempeño de cargos deportivos, privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente.

Las federaciones deportivas y entidades organizadoras de competiciones deportivas, sean oficiales o no, adaptarán su normativa para incluir estas previsiones, que serán compatibles



bateragarriak izango dira kasu bakoitzean dagokiokeen erantzukizun zibilarekin eta lege honetan xedatutakoaren ondorioz exijitu ahal diren erantzukizunengatik dagokiokeen kontu ematearekin.

5. Artikulu honetan aurreikusitako zehapenak kirol-lehiaketetan parte hartzen duten animalien jabe diren pertsonen eta animalia horiek dauzkaten pertsonen ere aplikatu ahal zaizkie, bai eta dagokion arau-haustea egiten parte hartzen duten pertsona guztiei ere.

27. artikulua. Klubetako edo taldeetako medikuei eta gainerako osasun-langileei ezartzeak diren zehapenak

1. Talde-medikuei eta kirol-lizentziarekin edo gaitzuntza baliokidearekin osasun-eginkizunak betetzen dituzten langileei, lege honetako 23. artikuluko lehenbiziko paragrafoko c), e), f), g), h), i), j), k) eta l) hizkietan aurreikusitako jokabideak gauzatzen badituzte, zehapena ezarriko zaie, lizentzia bi urtetik lau urterako aldi batez kenduz edo etenez eta 6.001 eurotik 24.000 euro arteko diru-isuna ezarri. Jokabide horietan adingabea sartuz gero, edo jokabide horiek bigarren aldiz gauzatuz gero, zehapena izango da federazio-lizentzia betirako kentzea, eta, hala balegokio, dagokion isuna, lege honetako 28. artikuluko hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorri.
2. Talde-medikuei eta kirol-lizentziarekin edo gaitzuntza baliokidearekin osasun-eginkizunak betetzen dituzten gainerako langileei, lege honetako 23. artikuluko lehenbiziko paragrafoko h) eta i) idatz-zatietan aurreikusitako jokabideren bat gauzatzen badute, zehapena ezarriko zaie, federazio-lizentzia lau urtetik sei urte arteko aldi batez kenduz edo etenez eta 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna ezarri.

Jokabide horietan adingabea sartuz gero, edo jokabide horiek bigarren aldiz gauzatuz gero, zehapena izango da federazio-lizentzia betirako kentzea, eta, hala balegokio, dagokion isuna, lege honetako 28. artikuluko hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorri.

3. Talde-medikuei eta kirol-lizentziarekin edo gaitzuntza baliokidearekin osasun-eginkizunak betetzen dituzten gainerako langileei, lege honetako 23. artikuluko bigarren paragrafoan arau-hauste larritzat tipifikatutako jokabideak gauzatzen badituzte, zehapena ezarriko zaie, federazio-lizentzia hiru hilabetetik bi urte arteko aldi batez kenduz edo etenez eta, hala balegokio, 1.500 eurotik 3.000 euro arteko isuna ezarri. Lehen aipatutako lege kontrako ekintza horiek

con la responsabilidad civil que en cada caso proceda y con la depuración de cualesquiera otras responsabilidades que resulten exigibles en virtud de lo dispuesto por esta ley.

5. Las sanciones previstas en este artículo serán aplicables a las personas propietarias y poseedores de animales que participen en pruebas deportivas y a todas aquellas que sean partícipes en la comisión de la correspondiente infracción.

Artículo 27. Sanciones a médicos, médicas y demás personal sanitario de clubes o equipos

1. Los médicos y médicas de equipo y demás personal que realicen funciones sanitarias bajo licencia deportiva o habilitación equivalente y que incurran en alguna de las conductas previstas en las letras c), e), f), g), h), i), j), k) y l) del apartado primero del artículo 23 de esta ley, serán sancionados y sancionadas con privación o suspensión de licencia durante un período de dos a cuatro años y multa económica de 6.001 a 24.000 euros. Cuando en las referidas conductas se involucre una o un menor de edad, o cuando se cometan por segunda vez, la sanción consistirá en la privación de licencia federativa a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.
2. Los médicos y médicas de equipo y demás personal que realice funciones sanitarias bajo licencia deportiva o habilitación equivalente y que incurran en alguna de las conductas previstas en las letras h) e i) del apartado primero del artículo 23 de esta ley, serán sancionados y sancionadas con privación o suspensión de licencia federativa durante un período de cuatro a seis años y multa económica de 3.001 a 12.000 euros.

Cuando en las referidas conductas se involucre una o un menor de edad, o cuando se cometan por segunda vez, la sanción consistirá en la privación de licencia federativa a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispuesto en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.

3. Los médicos y médicas de equipo y demás personal que realice funciones sanitarias bajo licencia deportiva o habilitación equivalente, y que incurran en las conductas tipificadas como infracciones graves por el apartado segundo del artículo 23 serán sancionados y sancionadas con privación o suspensión de licencia federativa por un período de tres meses a dos años y, en su caso, multa de 1.500 a 3.000 euros. Cuando se incurra por segunda vez en

bigarren aldiz eginez gero, jokabidea arau-hauste oso larritzat joko da eta federazio-lizentzia kendu edo eten egingo da bi urtetik lau urtera arteko aldi batez, eta, hala balegokio, 3.001 eurotik 12.000 euro arteko isuna ezarriko da. Hirugarren arau-haustea eginez gero, zehapena izango da federazio-lizentzia betirako kentzea, eta, hala balegokio, dagokion isuna, lege honetako 28. artikuluaaren hirugarren paragrafoan xedatutakoarekin bat etorritz.

4. Osasun-eginkizunak betetzen dituzten langileek atal honetan arau-haustetzat tipifikatutako jokabideak gauzatzen dituztenean federazio-lizentzia edo gaikuntza baliokiderik gabe, eta kirol-federazioen, liga profesionalen edo kirol-lehiaketa ofizialak antolatzen dituzten erakundeen kontura jarduten direnean edo zerbitzuak ematen dituztenean edo erakunde horietan atxikitako pertsonen edo erakundeen kontura jarduten direnean edo zerbitzuak ematen dituztenean, ezingo dute kirol-lizentziarik edo osasun-eginkizunetarako gaikuntzarik lortu, ez eta kirol-lizentziari dagozkion eskubideak baliatu, kirol-lizentzia edo gaikuntza baliokidea kentzeko edo eteteko zehapenak irauten duen besteko epe batez. Kirol-federazioek eta kirol-lehiaketak antolatzen dituzten erakundeek egokitu egingo dute beren araudia lege honetako aurreikuspenak sartzeko; aurreikuspen horiek bateragarriak izango dira kasu bakoitzean dagokiokkeen erantzukizun zibilarekin eta atal honetan xedatutakoaren ondorioz exijitu ahal diren erantzukizunengatik dagoikiokkeen kontu ematearekin.
5. Aurreko paragrafoan xedatutakoaren kalterik gabe eta atal honetan tipifikatutako jokabideengatik dagozkiokkeen erantzukizunen kalterik gabe, diziplina-organoek dagozkien lanbide-elkargoei jakinaraziko dizkiete osasun-eginkizunak betetzen dituzten langileek gauzatutako egin-tzak.
6. Artikulu honetan aurreikusitako zehapenak al-baitariei ere aplikatuko zaizkie, animaliek parte hartzen duten kirol-probak direla-eta, baldin eta zehapenok aplikatzekoak badira.

28. artikulua. Dopina dela-eta zehapenak ezar-tzeko irizpideak

1. Kirolari batek lehenbiziko aldiz egiten duenean arau honetan aurreikusitako arau-hausteetako bat, dagokion artikuluan ezarritako zehapenak ezarriko zaizkio, proportzionalitate-irizpidearen arabera, baina betiere egoeraren inguruabarrak kontuan hartuz.

Egoeraren inguruabarrak kontuan hartzeko eta zehapena graduatzeko, Dopinaren kontrako Mundu Kodean ezarritako irizpideak erabiliko dira beti.

alguno de los ilícitos antes referidos, la conduc-ta será calificada como infracción muy grave y dará lugar a la aplicación de las sanciones de suspensión o privación de licencia federativa por un período de dos a cuatro años y, en su caso, multa de 3.001 a 12.000 euros. Si se cometiere una tercera infracción, la sanción consistirá en la privación de licencia federativa a perpetuidad y, en su caso, la correspondiente sanción pecuniaria, de acuerdo con lo dispues-to en el apartado tercero del artículo 28 de la presente ley.

4. Cuando el personal que realice funciones sani-tarias incurra en conductas tipificadas como infracciones en el presente capítulo, sin dispo-ner de licencia federativa o de habilitación equivalente, pero preste servicios o actúe por cuenta de federaciones deportivas, ligas profe-sionales o entidades organizadoras de competi-ciones deportivas o de personas o entidades integradas dentro de dichas organizaciones, no podrán obtener licencia deportiva o habilitación que faculte para realizar funciones sanitarias, ni ejercer los derechos derivados de la licencia deportiva por un período equivalente a la dura-ción de las sanciones de privación o suspensión de licencia deportiva o habilitación equivalente. Las federaciones deportivas y entidades organi-zadoras de competiciones deportivas de carác-ter oficial, adaptarán su normativa para incluir estas previsiones, que serán compatibles con la responsabilidad civil que en cada caso proceda y con la depuración de las responsabilidades que resulten exigibles en virtud de lo dispuesto el presente capítulo.
5. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado anterior y de las responsabilidades que proceda exigir por las conductas tipificadas en el presen-te capítulo, los órganos disciplinarios comuni-carán a los correspondientes colegios profesio-nales los actos realizados por el personal que realice funciones sanitarias.
6. Las sanciones previstas en este artículo serán aplicables a las y los veterinarios con relación a las pruebas deportivas con participación de animales en lo que resulte de aplicación.

Artículo 28. Criterios para la imposición de san-ciones en materia de dopaje

1. Cuando una o un deportista incurra por prime-ra vez en una de las infracciones previstas en esta norma se le impondrá, aplicando el princi-pio de proporcionalidad, las sanciones estable-cidas en el artículo correspondiente apreciando las circunstancias concurrentes.

Para la apreciación de las circunstancias concu-rrentes y la graduación de la sanción se utiliza-rán, en todo caso, los criterios establecidos en el Código Mundial Antidopaje.



2. Horrez gain, lege honetako 35. artikuluan xedatutakoaren kalterik gabe, zehapenak graduatuko dira proportzionalitate-irizpideari eta kasu bakoitzean ageri diren inguruabarrei jarraituz, batez ere asmorik izan den, jakinaren gainean egin den, eginkizunen erantzukizunaren maila nolakoa den eta zer kalte mota eragin diren begiratzuz, bai eta erantzukizuna modulatzeko balio dezaketen gainerakoei begiratzuz.
3. Bigarren arau-hauste oso larria eginez gero, zehapena izango da lizentzia edo gaikuntza baliokidea betirako kentzea, federazioan karguak betetzeko betiko desgaitzea edo lizentzia betirako kentzea, eta, hala balegokio, dagokion isuna ezartzea, gehieneko zenbatekoan.

29. artikulua. Isunak ezartzea

1. Pertsonari zehapen gisa ezartzen zaizkion isunak, kirolarien kasuan, diru-sarrerak izaten dituztenean baino ezingo dira ezarri, betiere diru-sarrera horiek kirol-jarduerarekin zerikusia badute.
2. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak ezarritako isunak ordaindu ezean, nahitaez ordainaraziko dira, aplikatzekoa den administrazio-legerian ezarritako moduan.
3. Aurreko paragrafoan aurreikusitako prozeduraren bidez bildutako isunen emaitza zuzenbide publikoko diru-sarrera izango da, eta 10. artikuluan adierazitako ikerketa-helburuetarako baliatuko da. Hala, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak jarduera horretarako behar diren kredituak sortu ahal izango ditu, eta kreditu horiek lege honetan ezarritakoari jarraituz gauzatuko dira.

30. artikulua. Arau-haustearen ondorio gehigarriak eta emaitzak aldaraztea

1. Banakako kirol-jardueretan, atal honetan aurreikusitako arau-hausteak eginez gero, kirolariari kendu egingo zaizkio dena delako kirol-lehiaketako sariak edo dominak, baliogabetu egingo zaizkio emaitzak eta erabateko deskalkifikazioa ezarriko zaio dena delako lehiaketa edo proba horretan, edo dena delako lehiaketa edo proba hori sartuta dagoen txapelketetan.
2. Diziplina-organoek aurreko edo ondoko egunetan egindako proba, lehiaketa edo txapelketei, handik geroago egindakoei edo kirolariaren laginak hartu diren egunean edo arau-haustea

2. Adicionalmente, y sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 35 de esta ley, la graduación de las sanciones se hará atendiendo al criterio de proporcionalidad y de las circunstancias que concurren en cada caso, específicamente las que se refieren a la existencia de intencionalidad, conocimiento, grado de responsabilidad de sus funciones y naturaleza de los perjuicios causados, así como las demás que puedan servir para la modulación de la responsabilidad.
3. En caso de una segunda infracción muy grave, la sanción consistirá en la privación con carácter definitivo de licencia o habilitación equivalente, en la inhabilitación definitiva para el desempeño de cargos federativos o privación de licencia con carácter definitivo y, en su caso, la imposición de la correspondiente sanción pecuniaria en su cuantía máxima.

Artículo 29. Imposición de sanciones pecuniarias

1. Las sanciones personales de multa, en los casos de deportistas, solo podrán imponerse cuando éstos obtengan ingresos, que estén asociados a la actividad deportiva desarrollada.
2. Las multas impuestas por la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco serán ejecutadas, en caso de impago, de forma forzosa según los términos establecidos en la legislación administrativa aplicable.
3. El producto de las multas recaudado por el procedimiento previsto en el apartado anterior constituye un ingreso de derecho público que se afecta al cumplimiento de los fines de investigación indicados en el artículo 10 y que permitirán generar a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco los créditos necesarios para el desarrollo de dicha actividad, cuya realización material se llevará a cabo de conformidad con lo establecido en esta ley.

Artículo 30. Consecuencias accesorias de la infracción y alteración de resultados

1. En los deportes individuales, la comisión de infracciones previstas en el presente capítulo implicará la retirada de premios o medallas, la anulación de los resultados individuales y la descalificación absoluta de la o el deportista en la prueba o competición en cuestión, en los campeonatos de los que forme parte o a los que esté vinculada la prueba o competición.
2. Los órganos disciplinarios podrán extender estas medidas a las pruebas, competiciones o campeonatos que se hubieran celebrado con posterioridad, en fechas adyacentes o coinci-

egin den egunean egin direnei ere aplikatu ahal izango dizkiete neurri horiek.

3. Talde-kiroletan, lege honetako 26. artikuluan xedatutakoaren ondorioz dagozkioken zehapenak gorabehera, diziplina-organoek adierazi beharko dute ea beren iritziz egokia ote den partidaren, probaren, lehiaketaren edo txapelketaren emaitza aldatzea. Horretarako, egoeraren ingurubarrak haztatuko dituzte, eta orobat, dopina dela-eta atal honetan tipifikatutako arau-haustea egin dituztenek partidaren, probaren edo lehiaketaren emaitza izandako parte hartzea erabakiorra izan ote den, eta zer parte hartze izan duten adingabeek jokabide horietan.
4. Arau-haustearen izaera dela-eta posible denean, ezarritako zehapenekin batera, kirolean dopina eragin duten edo eragin dezaketen gai eta tresna guztiak konfiskatu egingo dira. Zehapena ezartzeko ebazpena dela-eta behin betiko konfiskatu diren gaiak eta tresnak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari esleituko zaizkio harik eta, erregelamendu bidez, haien behin betiko norakoa ezartzen den arte. Nolanahi ere, hori guztia lege honetako 40. artikuluan kautelazko neurri gisa ezartzekoa den konfiskazioari buruz xedatutakoaren kalterik gabe izango da.

31. artikulua. Zehapenen eraginkortasuna eta kirol-lizentzia eskuratzeko gaitasuna galtzea

1. Kiroleko dopina dela-eta zehapenak ezarri izana Euskadin indarrean dagoen kirol-araudiaren babesean emandako kirol-lizentziari dagozkion eskubideak lortzeko edo baliatzeko ezintasun-kasuetako bat izango da, eta, bereziki, kirol-lehiaketetan parte hartzeko ezintasun-kasuetako bat.
2. Zehapena lege honetan aurreikusitakoez besteko organo batek ezarri duenean, zehapen horren eta lege honen arabera dagozkionaren arteko bateraezintasuna adierazteko eskatu ahal izango diote zehatuak Kirol Justiziako Euskal Batzordeari, zehatzeko ahal publikoari dagozkion printzipioei dagokienean. Aurreko hori ulertu behar da kirol arloko beste erakunde eskudun batzuek egin dezaketen bateraezintasun-adierazpenaren kalterik gabe.
3. Erreklamazio hori egiteko prozedura erregelamendu bidez ezarriko da.
4. Dopina dela-eta zehapena ezarri zaien kirolariek lizentzia berria eskuratzeko edo kirol-jarduera berriz hasteko aldez aurreko kontrola igaro beharko dute, lege honetako 12.4 artiku-

diendo con la toma de muestras a la o al deportista o con la comisión de la infracción.

3. En los deportes de equipo, y con independencia de las sanciones que puedan corresponder en virtud de lo dispuesto por el artículo 26 de la presente ley, los órganos disciplinarios deberán pronunciarse sobre la procedencia de alterar, en su caso, el resultado de los encuentros, pruebas, competiciones o campeonatos. Para ello ponderarán las circunstancias concurrentes y, en todo caso, la participación decisiva en el resultado del encuentro, prueba o competición de quienes hayan cometido infracciones en materia de dopaje tipificadas en la presente sección y la implicación de menores de edad en las referidas conductas.
4. Cuando por la naturaleza de la infracción sea posible, toda sanción que se impusiere llevará consigo el comiso de las sustancias y útiles que hayan producido o sean susceptibles de producir dopaje en el deporte. Las sustancias y útiles que hayan sido definitivamente decomisados por resolución sancionadora serán adjudicados a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, hasta que, reglamentariamente, se determine el destino final de los mismos, todo ello, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 40 de la presente ley para el comiso como medida cautelar.

Artículo 31. Eficacia de las sanciones y pérdida de la capacidad para obtener licencia deportiva

1. La imposición de sanciones relacionadas con el dopaje en el deporte constituye un supuesto de imposibilidad para obtener o ejercer los derechos derivados de las licencias deportivas emitidas al amparo de la normativa vigente en materia del deporte del País Vasco, y, especialmente, para participar en competiciones deportivas.
2. Cuando la sanción haya sido impuesta por un órgano diferente de los previstos en la presente ley, los afectados y afectadas podrán instar del Comité Vasco de Justicia Deportiva la declaración de incompatibilidad de la sanción impuesta con la de la presente ley, en lo que se refiere a los principios que informan la potestad sancionadora pública. Lo anterior se entiende sin perjuicio de la declaración de incompatibilidad que pueda realizarse por otras instancias competentes en la materia.
3. El procedimiento a seguir para efectuar esta reclamación se establecerá reglamentariamente.
4. Las y los deportistas que hayan sido sancionados en materia de dopaje deberán someterse a un control previo para la obtención de una nueva licencia o la reanudación de la actividad



luan xedatutakoaren kalterik gabe.

5. Beste erakunde batzuek dopina dela-eta ezarritako zehapenak elkarri onartzeko printzipio orokorra aplikatuko dute Euskal Autonomia Erkidegoaren eremuan kirol-jarduerak antolatzen dituzten erakundeek. Kirolariren bati dopinagatiko zehapena ezarrit gero eta zehapena indarrean egonez gero, edozein dela zehapen-mota, debekatu egingo zaio Euskal Autonomia Erkidegoan garatuko diren kirol-jardueretan parte hartzea.
6. Gainera, desgaituntza ezarrit gero, Euskal Autonomia Erkidegoko kirol-administrazioek ezin- go diote goi-mailako kirolariaren edo etorkizun handiko kirolariaren izaera aitortu kirolariari, edo lehendik zeukanari izaera horretan eutsi.

32. artikulua. *Non bis in idem* printzipioaren aplikazioa

1. Hortaz, diziplina-organoak, delitu-zantzuak hautematen baditu, eten egingo du prozedura-izapidea. Halakorik gertatuz gero, gertakari- en berri emango dio berehala Ministerio Fiskalari.
2. Diziplina-organoak edo zehapen-organoak, halaber, eten egingo du prozedura-izapidea, baldin eta lehen aipatutako hiru ezaugarriak gertatu eta gertakari horiek bide penaletik zigortzen ari direlako berri badu, eta, hala bada- gokio, berriro ekingo dio prozedurari gerora.
3. Instruktoreak jakiten badu gertaera berberen ondorioz beste zehazpen-prozeduraren bat bi- deratzen ari dela, jakinaren gainean jarriko du berehala organo zehatzailea, eta organo hori, prozedura eten gabe, harremanetan jarriko da erreferentziako prozedura ebazteko eskumena duen organoarekin, koordinatu ahal izateko eta, hartara, behar diren aginduak eman ahal izateko.

Gertaera beraren gainean administrazio- zehapena jarriko da soilik oinarri juridikoak bat ez datozenean.

33. artikulua. Erantzukizuna azkentzeko kausak

Honako hauek dira diziplina-erantzukizuna guz- tiz edo partez –zer dagokion kasu bakoitzean– azken- tzeko kausak:

- a) Zehapena betetzea. Lege hau garatzeko arauak eta kirol-federazio eta -erakundeek eman ahal dituztenek ezingo dute izan inolako ondorio gehigarriarik zehapena ezarria eta betea duten kirolarientzat.

deportiva, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 12.4 de la presente ley.

5. Las entidades que organicen actividades depor- tivas en el ámbito de la Comunidad Autónoma del País Vasco aplicarán el principio general de reconocimiento mutuo de las sanciones por dopaje impuestas por otras organizaciones. Si una o un deportista tiene una sanción vigente por dopaje, con independencia de cuál sea el tipo de sanción, deberá impedirse su participa- ción en las actividades deportivas a desarrollar en el País Vasco.
6. La inhabilitación impedirá, asimismo, que las administraciones deportivas del País Vasco re- conozcan o mantengan a las y los deportistas en su condición de deportista de alto nivel o deportista promesa.

Artículo 32. Aplicación del principio *non bis in idem*

1. El órgano disciplinario o sancionador suspen- derá la tramitación del procedimiento cuando se adviertan indicios de delito. En tal caso, de- berá dar conocimiento de los hechos de mane- ra inmediata al Ministerio Fiscal.
2. Asimismo, el órgano disciplinario o sanciona- dor suspenderá la tramitación del procedimien- to cuando, concurriendo la triple identidad antes referida, tenga noticia de que los mismos hechos están siendo perseguidos en vía penal, sin perjuicio de su posterior reanudación si procediese.
3. Cuando el instructor o instructora tenga conoci- miento de que se está siguiendo otro procedi- miento sancionador por los mismos hechos, lo notificará al órgano sancionador de manera inmediata, el cual, sin paralizar el procedimien- to, se pondrá en contacto con el órgano com- petente para resolver el procedimiento de refe- rencia a fin de coordinarse para la eficaz apli- cación de los preceptos pertinentes.

Sólo podrá recaer sanción administrativa y dis- ciplinaria sobre el mismo hecho cuando no hubiere identidad de fundamento jurídico.

Artículo 33. Causas de extinción de la responsabi- lidad

Las causas de extinción total o parcial, según proceda, de la responsabilidad son las siguientes:

- a) Cumplimiento de la sanción. Las normas de desarrollo de la presente ley y las que puedan dictar las federaciones y entidades deportivas no podrán prever efecto adicional de ningún tipo para las y los deportistas que hayan cum- plido su sanción.



- b) Arau-haustea preskribatzea. Arau-haustea preskribatzeko baldintzak hurrengo artikuluan daude ezarrita.
- c) Dopina eragiteagatik kirolean debekaturik dauden gaiak edo metodoak ematen edo hornitzen dituzten pertsonak edo talde antolatutak, edo gai edo metodo horiek baliatzeko modua ematen dutenak atzematen, bilatzen eta organismo eskudunen esku uzten laguntzea. Kasu horretan azkentzea partez gertatuko da.
- d) Erruztatuaren edo zehatuaren heriotza.
- e) Pertsona juridiko erruztatua edo zehatua azkentzea.
- f) Zehapena preskribatzea.
- g) Zehapena barkatzea.

34. artikulua. Arau-haustea eta zehapenak preskribatzea

1. Arau-hauste oso larriak hiru urteren buruan preskribatuko dira, eta larriak bi urteren buruan. Falta oso larriengatik ezarritako zehapenak hiru urteren buruan preskribatuko dira, eta falta larriengatik ezarritakoak bi urteren buruan.
2. Baldin eta, pertsona edo erakunde interesdunaren jakinaren gainean, diziiplina- edo zehapen-prozedurari ekiten bazaio, eten egingo da arau-hausteen preskripzioa; nolanahi ere, zehapen-espedienteak, erantzuleari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik, hilabete baino luzeago geldirik egoten bada, preskripzio-epea zenbatzen jarraituko da. Aurreko hori gorabehera, preskripzioaren etendurak bere horretan jarraituko du, lege honen 32. artikuluan aurreikusitako kausaren batengatik eten bada; nolanahi ere, preskripzio-epea zenbatzen jarraituko da, lege prozedurari berrekin ahal zaionetik hilabete igaro denean.
3. Era berean, lagundu izanagatik zehapenaren azkentzea eragiten duen prozedura hasten bada, zehapenen preskripzio-epea eten egingo da; nolanahi ere, epea zenbatzen jarraituko da prozedura azkentzerik gabe amaitu eta ebatzi denetik hilabete igaro denean.

35. artikulua. Dopina atzematen laguntzea

1. Baldin eta kirolariak agintari eskudunen aurrean salatzen baditu pertsona eta erakunde egileak eta laguntzaileak, eta administrazio eskudunari laguntzen badio haien kontrako prozeduran edo prozesuan lekukotza emanez edo funtsezko datuak emanez, salbuetsirik gertatuko da, partez, administrazio-erantzukizunetik, eta, hala balegokio, ez du diziiplina- edo zehapen-

- b) Prescripción de la infracción. Los términos de la prescripción de la infracción son los previstos en el artículo siguiente.
- c) Colaboración en la detección, localización y puesta a disposición de los organismos competentes de las personas o los grupos organizados que suministren, faciliten o proporcionen el uso de sustancias o la utilización de métodos prohibidos en el deporte por ser causantes de dopaje. En este caso la extinción será parcial.
- d) Fallecimiento de la persona inculpada o sancionada.
- e) Extinción de la persona jurídica inculpada o sancionada.
- f) Prescripción de la sanción.
- g) Condonación de la sanción.

Artículo 34. Prescripción de las infracciones y las sanciones

1. Las infracciones muy graves prescribirán a los tres años y las graves a los dos años. Las sanciones impuestas por faltas muy graves prescribirán a los tres años y las impuestas por faltas graves a los dos años.
2. Interrumpirá la prescripción de las infracciones la iniciación, con conocimiento de la persona o entidad interesada, del procedimiento disciplinario o sancionador, reanudándose el plazo de prescripción si el expediente estuviera paralizado más de un mes por causa no imputable a la o el presunto responsable. No obstante lo anterior, se mantendrá la interrupción de la prescripción en caso de suspensión del procedimiento por alguna de las causas previstas en el artículo 32 de la presente ley, reanudándose su cómputo cuando haya transcurrido un mes desde que legalmente pueda retomarse el procedimiento.
3. Asimismo, interrumpirá el plazo de prescripción de las sanciones la iniciación de procedimiento conducente a la extinción de la sanción por colaboración, reanudándose cuando, terminado éste sin concesión, haya transcurrido un mes desde su resolución.

Artículo 35. Colaboración en la detección

1. La o el deportista podrá quedar exonerado parcialmente de responsabilidad administrativa y, en su caso, no se someterá a procedimiento disciplinario o sancionador si denuncia ante las autoridades competentes a las personas o entidades autoras o cooperadoras y coopera y colabora con la administración competente, proporcionando datos esenciales o testificando,



prozedurarik igaro beharko. Xedapen hau aplikatzeko, salaketak, eta, hala balegokio, salaketarekin batera aurkezten diren frogak, diziplina-edo zehapen-prozedura hasten uzteko besteko garrantzia izan behar dute, edo, hala balegokio, prozesu judiziala hasten uzteko bestekoa.

2. Aurreko paragrafoan aurreikusitako salbuespen hori, eta lege honetako 33. artikuluko c) hizkian aipatzen den erantzukizunaren azkentze erabatekoa edo partezkoa, honen arabera izango dira: salaketaren eta emandako laguntzaren zer-nolakoa, eta laguntza horrek dopinaren kontrako borrokan zer-nolako eraginkortasuna eta ahalmen juridikoa duen. Ezarritako zehapenetatik salbuestea ba ote dagokion ebazteko eskumena diziplina- edo zehazpen-organoari dagokio, eta ezarritako zehapenen erabateko edo partezko azkentzerik ba ote dagokion ebaztekoa, hasieran zehapena ezarri zuen organoari. Salaketaren ondoriozko zehapen-prozedura edo, hala balegokio, prozesu judiziala hasi baino lehen, ezingo da salbuespenik edo azkentzerik eman, eta, betiere, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren txostena beharko da, non eta ez den agentzia hori bera organo eskuduna.
3. Kontuan hartuz kasuan ageri diren inguruabarrak, eta, bereziki, kirolariak aurrekaririk izan ezean, diziplina-organoak, salbuespenaren edo partezko azkentzearen kasuan, eten egin dezake zehapenaren betearazpena, betiere dopinaren arloan ezarritako lehenbizikoa baldin bada. Neurri hori onartzerakoan, aurreko paragrafoan aurreikusitako irizpideak aplikatuko dira. Baldin eta kirolariari, aurrerago, dopinaren alorreko beste diziplina-prozedura bat ezartzen bazaio lege hau urratzeagatik, etendura berez ezeztatu-ko da.

36. artikulua. Administrazio-zehapenen arloko eskumena

1. Dopina zigortzearen arloan administrazio-zehapenak ezartzeko ahala erabiltzea Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari dagokio.
2. Aurreko hori gorabehera, beste administrazio-organo batzuek ez dute galduko animaliek parte hartzen duten kirol-lehiaketetan dopinaren kontra jazartzeko dagokien eskumena, ezta beste organo batzuek ere Herritarren Segurtasunaren Babeserako otsailaren 21eko 1/1992 Lege Organikoak xedatutakoaren ondorioz dagokiena.

en su caso, en el procedimiento o proceso correspondiente contra aquéllas. Para la aplicación de esta previsión, la denuncia y, en su caso, las pruebas que se acompañen, deberán tener entidad suficiente para permitir la incoación de procedimiento disciplinario o sancionador o, en su caso, la iniciación del correspondiente proceso judicial.

2. La exoneración prevista en el apartado anterior y la extinción total o parcial de la responsabilidad referida en la letra c) del artículo 33 de la presente ley, será proporcionada a los términos de la denuncia y la colaboración, su eficacia y solvencia jurídica para la lucha contra el dopaje. La competencia para apreciar la exoneración y la extinción total o parcial de las sanciones impuestas corresponderá, respectivamente, al órgano disciplinario o sancionador o al que adoptó la sanción en origen. No podrá concederse antes de la incoación del procedimiento o, en su caso, la iniciación del correspondiente proceso judicial, que se deriven de su denuncia y, en todo caso, requerirá informe de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, salvo que éste fuera el órgano competente.
3. Atendidas las circunstancias concurrentes en el caso, especialmente la ausencia de antecedentes de la o el deportista, el órgano disciplinario podrá, en los supuestos de exoneración y extinción parcial, suspender la ejecución de la sanción siempre que la misma constituya la primera sanción en materia de dopaje. En la adopción de esta medida, serán de aplicación los criterios previstos en el apartado anterior. La suspensión acordada quedará automáticamente revocada si la o el deportista fuese sometido a un procedimiento disciplinario posterior en materia de dopaje.

Artículo 36. Competencia en materia sancionadora de carácter administrativo

1. El ejercicio de la potestad sancionadora de carácter administrativo en materia de represión del dopaje corresponderá a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
2. Lo anterior se entiende sin perjuicio de las competencias de otros órganos administrativos en materia de represión de dopaje en animales que participan en competiciones deportivas y de las competencias de otros órganos en virtud de lo dispuesto en la Ley Orgánica 1/1992, de 21 de febrero, de Protección de la Seguridad Ciudadana.



37. artikulua. Diziplina-prozeduren alorreko eskumena

1. Dopinaren alorreko diziplinazko ahala Euskal Autonomia Erkidegoko kirol-federazioei dagokie, bai eta, erkidego horretan egiten diren kirol-lehiaketetan izaten den parte-hartzea dela-eta lotura bereziko harremana dagoen gainerako erakundeei ere.
2. Diziplina-espedienteak izapidetzea eta ebaztea, hasiera batean, arestian aipatutako erakundee-tako diziplina-organoei dagokie, haien estatutu eta erregelamenduetan aurreikusitako baldin-tzetan.
3. Espedienteak, betiere, bi hileko gehienezko epean ebatzi beharko dituzte kirol-federazioetako diziplina-organoei. Laborategiak diziplina-organoiari lortutako azken emaitzari buruz ematen dion jakinarazpen fede-emailetik kontatuko da epe hori.

Dena dela, epe hori espedienteak ebatzi gabe igarotzen bada, espediente hori edozein izapidetan egonda ere, Euskal Autonomia Erkidego-ko Administrazio Publikoak hartuko du bere gain eskumena, eta hark jarraituko ditu aurreikusitako izapidetza, espedienteak amaitu eta ebatzi arte. Aurrekoa gorabehera eta espediente jakin batean agertzen diren inguruabarrak direla eta, aurreko paragrafoan aipatzen den epea luzatu ahal izango du Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, baldin eta epea iraungi aurretik inork berariaz eskatzen badu.

4. Lege honetako aginduak ez betetzea dela-eta egin beharreko eta kirol-federazioetako eta antzeko eginkizunak dituzten erakundeetako zuzendari-karguei eragiten dieten diziplina-espedienteak izapidetzea eta ebaztea, berriz, Kirol Justiziako Euskal Batzordeari egokituko zaio administrazio-auzialdi bakarrean. Prozedura hori bideratuko da kirol-arloan Euskadin indarrean dagoen ordenamendu juridikoan ezarritako arauen arabera eta garapeneko araudiaren arabera.
5. Dopinaren alorreko diziplina-prozedura, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoa-ren esku-hartze fasea barne dela, gehienez ere sei hileko epean amaitu beharko da, prozedurari hasiera emateko erabakia hartzen denetik kontatzen hasita. Dopinaren alorreko diziplina-prozedura ebazpen bidez edo iraungipenez bukatuko da. Artikulu honen lehenengo paragrafoan ezarritako epemuga igaro eta ebazpen adierazirik jakinarazi ez bada, prozedura iraungita geratuko da.

Artículo 37. Competencia en materia de procedimientos disciplinarios

1. La potestad disciplinaria en materia de dopaje corresponde a las federaciones deportivas del País Vasco y a las demás entidades en las que exista una relación de sujeción especial con ocasión de la participación de competiciones deportivas celebradas en el País Vasco.
2. La instrucción y resolución de los expedientes disciplinarios corresponde, inicialmente, a los órganos disciplinarios de las entidades antes citadas en los términos previstos en sus estatutos y reglamentos.
3. Los expedientes deberán ser resueltos por los órganos disciplinarios de las federaciones deportivas y demás entidades con las que exista una relación de sujeción especial en un plazo máximo de dos meses, a contar desde la comunicación fehaciente del último resultado obtenido por el laboratorio al órgano disciplinario.

Transcurrido dicho plazo sin que el expediente haya sido resuelto, cualquiera que sea el trámite en el que se encuentre, la competencia será asumida por la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, que continuará los trámites previstos hasta su finalización y resolución. No obstante lo anterior y en razón de las circunstancias concurrentes en un expediente concreto, Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrá prorrogar en un mes el periodo al que se refiere el apartado anterior, siempre que medie petición expresa anterior a la caducidad del plazo.

4. La instrucción y resolución de los expedientes disciplinarios que, por incumplimiento de las prescripciones de la presente ley, proceda llevar a cabo y que afecten al personal directivo de las federaciones deportivas y entidades con funciones análogas, corresponderá en única instancia administrativa al Comité Vasco de Justicia Deportiva. El procedimiento se sustanciará conforme a las normas establecidas en el ordenamiento jurídico vigente en materia de deporte del País Vasco, y su normativa de desarrollo.
5. El procedimiento disciplinario en materia de dopaje, incluida la fase de intervención de la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, deberá concluir en el plazo máximo de seis meses a contar desde la adopción del acuerdo de incoación del procedimiento. El vencimiento del plazo establecido en este apartado, sin que se haya notificado resolución expresa, producirá la caducidad del procedimiento.



38. artikulua. Diziplina-prozedura

1. Kasuan kasuko kirol-erakundeko diziplina-organoak ebazpena eman ondoren jarriko da abian diziplina-prozedura. Horretarako, laborategiak emandako analisien emaitzak jaso behar ditu diziplina-organoak eta kasuan kasuko isilpeko eginbidea amaitu. Eginbide hori aurretiaz egiten da, jakiteko ea espedientea irekitzea justifikatzen duten egoerak badiren eta azken ebazpena eman ahal izateko, eta, hala, diziplina-espedienteari hasiera emateko, edo, hala badagokio, jarduketak artxibatzeke.
2. Laborategiek beharrezko neurriak hartuko dituzte, jakinarazpen hori kirolariaren anonimotasuna eta identitate-erreserba gordetzea ahalbidetzen duten baldintzetan egin dadin.
3. Behin lege honetan aurreikusitako preskripzioepea betetzen denean edo kasuan kasuko zehapen-prozeduran, diziplina-prozeduran edo auzi kriminalean ebazpen irmoa ematen denean, dopatzea kontrolatzeko laborategiek ezingo dute gorde pertsona identifikagarri bati lotutako laginak. Laginak suntsitu egin beharko dira, salbu eta ikerketarako erabili behar badira, orduan disoziatuta gordeko baitira, baina betiere kirolariak espresuki bere oniritzia eman badu.
4. Diziplina-prozedura ofizioz hasten eta izapidetzen da, izapide guztietan. Aurrekoa gorabehera, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoaren aurrean salatu ahal izango dira ustezko dopin-jokabide edo -jarduerak egin izanari buruzko egiazkotasun-zantzuak ematen dituzten egiteak. Administrazioak salaketa onartuz gero, eragindako kirolariei kontrolak egitea agindu ahal izango du agentzia horrek, kasuan kasuko diziplina-espedientea hasi aurreko neurri moduan.
5. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak prozedura bat ezarriko du salatailearen identitatea isilpean gordetzeko, diziplina-prozeduretan eta prozedura horien aldez aurreko jarduketetan esku hartzen dutenen aurrean. Kasu bakoitzean bidezko diren aldez aurreko jarduketak amaitzen direnean, espedientea diziplina-organo eskudunari helaraziko zaio, zehapen-prozedurari hasiera eman diezaion.
6. Dopinaren alorreko prozedurak federazioen barruan bideratuko dira, auzialdi bakarrean, bakoitzaren estatutuetan izendatzen den dopin alorreko diziplina-organo eskudunaren aurrean, eta haien barruan ezingo da inolako errekurtsorik jarri, ez errekurtsio arruntik ez berraztertze-errekurtsorik. Prozedura horiek lehentasunezkoak izango dira, lege honetan ezartzen diren epeak betetze aldera.

Artículo 38. Procedimiento disciplinario

1. El procedimiento disciplinario se iniciará por resolución del órgano disciplinario de la correspondiente entidad deportiva, tras la correspondiente acta de inspección o tras recibir los resultados de los análisis del laboratorio y tras realizar la correspondiente instrucción reservada con objeto de determinar con carácter preliminar si concurren circunstancias que justifiquen la incoación y para dictar la resolución en que se decida la incoación del expediente disciplinario o, en su caso, el archivo de actuaciones.
2. Los laboratorios adoptarán las medidas necesarias para que esta comunicación se realice en condiciones que permitan mantener el anonimato y la reserva de la identidad de la o el deportista.
3. Una vez cumplido el plazo de prescripción previsto en esta ley o cuando hubiera recaído resolución firme en el correspondiente procedimiento sancionador, disciplinario o causa penal, los laboratorios de control del dopaje no podrán mantener muestras vinculadas a una persona identificable. Las muestras deben ser destruidas y sólo podrán conservarse disociadas para fines de investigación si el deportista expresa su consentimiento.
4. El procedimiento disciplinario se incoa e instruye de oficio en todos sus trámites. No obstante lo anterior, podrán denunciarse ante la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco aquellos hechos que proporcionen indicios de veracidad sobre la comisión de presuntas conductas o prácticas de dopaje. Admitida la denuncia por la Administración, ésta podrá ordenar la realización de controles a los deportistas afectados, con carácter de medida previa a la incoación del correspondiente expediente disciplinario.
5. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco establecerá un procedimiento para mantener en secreto la identidad de la o el denunciante frente a quienes intervengan en los procedimientos disciplinarios y en las actuaciones previas a los mismos. Concluidas las actuaciones previas que, en cada caso, sean pertinentes, se dará traslado del expediente al órgano disciplinario competente para la incoación del procedimiento sancionador.
6. Los procedimientos en materia de dopaje se sustanciarán en sede federativa y demás entidades con las que exista una relación de sujeción especial, en única instancia, ante el órgano disciplinario competente en materia de dopaje que se designe en sus estatutos, sin que puedan ser objeto de recurso alguno dentro de las mismas, ya sea éste ordinario o potestativo. Su tramitación tendrá carácter de preferente, a fin de cumplir los plazos establecidos en esta ley.

7. Diziplina-organo eskudunek ezartzen dituzten zehapenak berehala betearazi beharrekoak dira; salbu eta, organo jurisdikzionalak, balizko ezespen-kasu baterako ebazpenaren eraginkortasuna segurtatzera bideratutako bermeak hartu ondoren, zehapen horiek etetea erabakitzen duen.
8. Prozedurari hasiera emateko erabakia eta prozedura amaitzeko ebazpena, betiere, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari jakinarazi beharko zaizkio.
9. Aurreko prozedurazko arau horiek zehazpeneko administrazio-prozedurari ere aplikatuko zaizkio, prozeduraren izatasunarekin eta berezko ezaugarrieekin bateraezin ez diren gai guztietan.

39. artikulua. Ikuskapen-ahala

1. Estatuko beste organo administratibo eta judicial batzuen eskumena alde batera utzita, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak ikuskatu ahal izango ditu, betiere pertsonaren oinarritzko eskubideak gordeta, dopin-kontrol batean positibo emateko gai diren produktu eta substantziak gordetzea eta biltzea ahalbidetzen duten botika-ontzi, kirol-poltsa, aldagela-armairu, autobus eta gainerako gu-neak, bai eta metodo debekatuak aplikatzera bideratzen diren tresnak ere.
2. Administrazioak zehatzeko ahala erabili ahal izateko, kontuan izango dira substantzia mota, unitate-kopurua eta justifikazio terapeutikoa, bai eta bakoitzaren lanbide-jardunari zuzenean lotutako gainerako gaiak ere.
3. Erregelamenduz ezarriko da botika-ontzien eduki onargarria, eta, berariaz, edozein larrialdi medikoren ondorio diren gertaerei erantzuteko beharrezko diren sendagai eta osasun-produktuak.

40. artikulua. Konfiskatzea

Kirolean dopina eragiteko gai diren substantzia eta produktuak eta xede horretarako erabiltzen diren tresna eta lanabesak konfiskatu ahal izango dituzte kasuan kasuko zehapen-prozedurak hasten dituzten administrazio-agintariek, prozedura horien barruko kautelazko neurri moduan edo zehapen-prozedura horien aurreko neurri moduan. Bigarren kasu horretan, instrukzio-organoak berretsi egin behar du neurri hori, espedienteaz izapidetzerakoan.

7. Las sanciones impuestas por los órganos disciplinarios competentes son inmediatamente ejecutivas salvo que el órgano disciplinario o jurisdiccional, previa adopción de las garantías conducentes al aseguramiento de la eficacia de la resolución para el caso de una eventual destimación, acuerde su suspensión.
8. La incoación del procedimiento y la resolución que ponga fin al mismo deberá ser objeto de comunicación a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
9. Las normas procedimentales anteriores se aplicarán también al procedimiento administrativo sancionador en todo aquello que no sea incompatible con su naturaleza y características propias.

Artículo 39. Potestad de inspección

1. Sin perjuicio de las competencias de otros órganos administrativos y judiciales del Estado, la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrá inspeccionar, con pleno respeto a los derechos fundamentales de la persona, los botiquines, bolsas de deportes, taquillas, autobuses y demás espacios que permitan guardar o albergar los productos y sustancias susceptibles de dar positivo en un control de dopaje así como instrumentos destinados a la aplicación de métodos prohibidos.
2. A los efectos del ejercicio de la potestad sancionadora por la Administración, se tendrá en cuenta el tipo de sustancias, el número de unidades, la justificación terapéutica, así como el resto de cuestiones directamente vinculadas a su ejercicio profesional.
3. Se establecerá reglamentariamente el contenido admisible de los botiquines y, específicamente, aquellos medicamentos y productos sanitarios que resultan necesarios para atender las contingencias derivadas de cualquier urgencia médica.

Artículo 40. Decomiso

Las sustancias y productos susceptibles de producir dopaje en el deporte y los instrumentos o útiles empleados a tal fin podrán ser objeto de decomiso por las autoridades administrativas que inicien los correspondientes procedimientos sancionadores, como medida cautelar dentro de los mismos o como medida previa a dichos procedimientos sancionadores. En este segundo supuesto, el órgano instructor deberá ratificar esta medida en el curso de la tramitación del expediente.

IV. KAPITULUA PREBENTZIO-NEURRIAK

41. artikulua. Prebentzio-neurriak

1. Euskal Autonomia Erkidegoan, dopinaren aurkako borroka eraginkorra bermatzeko, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, gaian inplikazioa duten beste organo batzuen laguntzarekin, prebentzio-neurri batzuk hartuko eta sustatuko ditu, besteak beste:
 - a) Informazioko eta prestakuntzako programak kirol federatuaren, eskola-kirolaren eta unibertsitate-kirolaren eta beste kirol-adierazpen ez-iraunkor batzuen esparruan.
 - b) Dopin-substantzia eta -metodoek giza organismoan dituzten eraginaren gaineko ikerketa-programak.
 - c) Dopin-substantzia eta -metodoak haute-mateko sistema eraginkorren gaineko ikerketa-programak.
 - d) Dopinaren gaineko ikerketa-programak, hainbat ikuspegitatik: soziologikoak, etikoak, kirolekoak, medikoak, generokoak eta beste zernahi antzeko.
2. Informazioko eta heziketako programa horiek, batik bat, klub, federazio, kirol-zentro, ikastetxe, kirolari, teknikari, pertsonal mediku, hezitzaile, zuzendari-kargu eta gainerako kirol-eragileei zuzenduta egongo dira. Izan ere, programa horien helburua da dopinak kirolaren balioak –hala nola aukeren berdintasuna, begirunea eta elkarlana–, kirol-jardunera eramandako etika edo errendimendu osasuntsua dopina dela-eta arriskuan ez jartzea, eta osasunari kalte larriak eragiten dizkieten eta debekatuta dauden substantzia eta metodoez ez baliatzea kirolariak. Programa horiek informazio etengabekoa eta eguneratua bermatu behar dute, gai hauei buruz:
 - a) Debekatuta dauden substantzia eta metodoak.
 - b) Dopin-kontroleko prozedurak.
 - c) Prozeduretan esku hartzen duten kirolarien, klubaren eta beste zernahi pertsonaren eskubide eta betebeharrak.
 - d) Debekatuta dauden substantzia eta metodoek giza organismoan dituzten eragin kaltegarriak.
3. Programa horietan arreta berezia eskainiko zaio baldintza fisiko gogorreko kirol-proba herrikoien munduari, bai eta gimnasio eta gainerako kirol-zentroetako erabiltzaileei ere.

CAPÍTULO IV MEDIDAS DE PREVENCIÓN

Artículo 41. Medidas de prevención

1. Para garantizar una lucha eficaz contra el dopaje en el País Vasco, la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco adoptará y promoverá medidas de prevención que comprenderán:
 - a) Programas de formación e información en el ámbito del deporte federado, escolar y universitario y de otras manifestaciones deportivas de carácter no competitivo.
 - b) Programas de investigación sobre los efectos de las sustancias y métodos dopantes en el organismo humano.
 - c) Programas de investigación sobre los sistemas eficaces de detección de las sustancias y métodos dopantes.
 - d) Programas de investigación sobre el dopaje desde diferentes perspectivas: sociológicas, éticas, deportivas, médicas, de género y cualesquiera otras análogas.
2. Los programas de formación e información irán dirigidos fundamentalmente a los clubes, federaciones, centros deportivos, centros escolares, deportistas, técnicos, técnicas, personal médico, educadores, educadoras, dirigentes y demás agentes deportivos, a fin de evitar que los valores del deporte como la igualdad de oportunidades, respeto y colaboración, la ética llevada a la práctica deportiva o el rendimiento saludable, sean amenazados por el dopaje y de impedir que las y los deportistas recurran a sustancias y métodos prohibidos en grave perjuicio de su salud. Dichos programas deberán garantizar una formación e información permanente y actualizada sobre:
 - a) Lista de sustancias y métodos prohibidos.
 - b) Procedimientos de control antidopaje.
 - c) Derechos y deberes de deportistas, clubes y cualesquiera otras personas que intervienen en los procedimientos.
 - d) Efectos nocivos de las sustancias y métodos prohibidos en el organismo humano.
3. Dentro de dichos programas de formación e información se prestará especial atención al mundo de las pruebas populares de gran exigencia física y a los usuarios y usuarias de los centros deportivos.



4. Kirol Medikuntzaren Euskal Zentroak lagundu egingo dio Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari, laguntza teknikoa eskatzen duten eginkizun guztietan.
5. Foru-aldundiek Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoarekin elkarlanean jardungo dute, haien kirol arloko eskumenei lotuta dauden prestakuntzako eta informazioko programetan.

42. artikulua. Kiroleko dopinari buruzko informazio-sistema

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak kirolaren eremuko dopinari buruzko informazio-sistema bat ezarriko du. Sistemak kontuan izango du sexuaren aldagaia kirol-biztanleari buruzko datuak jaso eta ustiatzean, kirolarien igurikimen eta iritzien azterketa berezituak egingo ditu eta genero-adierazleak sartuko ditu.
2. Informazio-sistemaren helburua honako talde hauen beharrei erantzutea izango da, kasu bakoitzean adierazten den helburuarekin:
 - a) Kirol-agintariak. Informazioak ekimenen garapenari eta erabaki-hartzeari lagunduko dio, eta botere publikoak eta kirol-sistemak dopinik gabeko kirolaren alde egiten ari diren ekintza bateratua bizitzen ari den bilakaerari buruzko informazio eguneratua eta alderatua eskaintzea ahalbidetuko du.
 - b) Profesionalak. Informazioa haien ezagutza eta gaitasunak hobetzera zuzenduko da. Besteak beste, direktorioak, memoriak, azterlanen emaitzak, sendagai, osasun-produktu eta teknologien ebaluazioak, jardunbide egokien azterketak, gida klinikoak, gomendioak eta iradokizunak biltzea jasoko dira.
 - c) Kirolariak, entrenatzaileak, zuzendaritzako kideak eta kirol-klubak. Informazioak haien eskubide eta betebeharrei buruzko argibideak eta dopinak osasunerako dauzkan arrisku larriak jasoko ditu; bizi-estiloari buruzko erabaki-hartzea, jardunbide osasungarriak eta osasun-zerbitzuen erabilera erraztuko ditu, eta, gainera, aipatutako alderdi horien gaineko iradokizunak egiteko aukera eskainiko du.
3. Informazio-sistemak honako hauek ezagutzeko aukera emango du: dopina eragiteko gai diren substantziak eta kiroleko metodo debekatutak, abian jarritako diziiplina- edo zehapen-espedienteetako datuak eta ezarritako zehapenak,

4. El Centro Vasco de Medicina del Deporte auxiliará a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco en todas aquellas funciones que requieran su asistencia técnica.
5. Las diputaciones forales colaborarán con la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco en los programas de formación e información que se encuentren vinculados a sus competencias en materia deportiva.

Artículo 42. Sistema de información sobre el dopaje en el deporte

1. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco establecerá un sistema de información acerca del dopaje en el ámbito del deporte. Este sistema incluirá la variable de sexo en la recogida y explotación de los datos relativos a la población deportiva, la realización de análisis diferenciados de las expectativas y opiniones de los deportistas, e introducirá indicadores de género.
2. El objetivo general del sistema de información será responder a las necesidades de los siguientes colectivos, con la finalidad que en cada caso se indica:
 - a) Autoridades deportivas: La información favorecerá el desarrollo de iniciativas y la toma de decisiones, proporcionándoles información actualizada y comparada de la evolución que experimenta la acción concertada de los poderes públicos y del sistema deportivo a favor de un deporte limpio de dopaje.
 - b) Profesionales: la información irá dirigida a mejorar sus conocimientos y aptitudes. Incluirá directorios, memorias, resultados de estudios, evaluaciones de medicamentos, productos sanitarios y tecnologías, análisis de buenas prácticas, guías clínicas, recomendaciones y recogida de sugerencias.
 - c) Deportistas, entrenadores, directivos y clubes deportivos: la información contendrá información sobre sus derechos y deberes y los graves riesgos para la salud que el dopaje comporta, facilitará la toma de decisiones sobre estilos de vida, prácticas saludables y utilización de los servicios sanitarios, además de ofrecer la posibilidad de formular sugerencias acerca de los aspectos mencionados.
3. El sistema de información permitirá conocer las sustancias susceptibles de producir dopaje y los métodos prohibidos en el deporte, los datos de los expedientes disciplinarios o sancionadores incoados y las sanciones impuestas, con indica-



hauteman diren substantziak adierazita, eta laborategietan egindako analisiak. Oinarrizko datu moduan, honako hauei buruzkoak txertatu ditu: kirol-biztanleria, giza baliabideak eta baliabide materialak, egindako jarduerak, farmazia eta osasun-produktuak, finantzaketa eta lortutako emaitzak, bai eta kirolarien igurikimen eta iritziak ere, eta hori guztia kiroleko dopinaren aurkako borrokari buruzko ikuspegi osoko batetik.

4. Era berean, kirolarien osasuna babesteko egiten diren kontrolak eta gainerako probak ezagutze-ko aukera emango du.
5. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, Datuak Babesteko Euskal Agentziak adierazitakoa entzunda, eginkizun hauek beteko ditu: datuen definizioa eta normalizazioa ezarri, adierazleak hautatu, eta informazioa osatzeko beharrezkoak diren baldintza teknikoak ezarri. Sortutako informazioa ahalik eta fidagarriena izatea da horren guztiaren helburua.
6. Informazio-sistema bere erabiltzaileen eskueran egongo da, hau da, kirol eta osasun alorreko administrazio publikoak, kiroleko eta osasuneko kudeatzaile eta profesionalak, bai eta herritar-
rak berak ere, betiere datuen babesaren arloan indarrean dauden xedapenak ahalbidetzen dituzten eskuratzeko eta zabalitze-baldintzetan.
7. Abian jarritako diziiplina- eta zehapen-espedienteetako datuak –laborategietan hautemandako substantziei eta egindako analisiari buruzkoak– espediente horiekin zerikusia duten organo eskudunen esku egongo dira, eta soilik haien izendatutako dirak eskuragarri. Beste antolakunde, pertsona edo erakunde batzuek datu horiek eskuratu nahi izanez gero, espedientearen parte hartzen duten guzti-guztien datu pertsonalak disasoziatu behar dira beti aurretik.
8. Kasuan kasuko erakunde publikoak eta pribatuak behar adina datu emango dituzte informazio-sistema horretarako, sistema mantendu eta garatu ahal izateko. Aldi berean, administrazio publikoak eskubidea izango dute informazio-sistema osatzen duten datuak eskuratzeko eta edukitzeko; baina, betiere, beren eskumene-koak diren eginkizunetarako behar duten neurrian bakar-bakarrik.
9. Datuen tratamendua eta datuak uztea, informazio-sistemarako beharrezko datu pertsonalak barne direla, datu pertsonalak babesteko alorrean aplikagarri den legediari atxikita egongo dira.

43. artikulua. Dopina eragiteko gai diren produktu- tuen kontrola

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak sendagaien, osasun-produktuen eta elika-

ción de las sustancias detectadas, los análisis realizados en los distintos laboratorios e incorporará, como datos básicos, los relativos a población deportiva, recursos humanos y materiales, actividad desarrollada, farmacia y productos sanitarios, financiación y resultados obtenidos, así como las expectativas y opinión de las y los deportistas, todo ello desde una concepción integral de la lucha contra el dopaje en el deporte.

4. Asimismo, permitirá conocer los controles y demás pruebas realizadas al amparo de la protección de la salud de la o el deportista.
5. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, oída la Agencia Vasca de Protección de Datos, establecerá la definición y normalización de datos, la selección de indicadores y los requerimientos técnicos necesarios para la integración de la información, con el fin de lograr la máxima fiabilidad de la información que se produzca.
6. El sistema de información estará a disposición de sus usuarios, que serán las administraciones públicas deportivas y sanitarias, las y los gestores y profesionales del deporte y de la sanidad, así como la propia ciudadanía, en los términos de acceso y de difusión que permitan las disposiciones vigentes en materia de protección de datos.
7. El acceso a los datos de los expedientes disciplinarios y sancionadores incoados, relativos a las sustancias detectadas y a los análisis realizados en los distintos laboratorios, quedará siempre limitado a los órganos competentes en relación con dichos expedientes. El acceso por otras organizaciones, personas o entidades a dichos datos deberá ir siempre precedido de la disociación de los datos de carácter personal para cuantos intervengan en el expediente.
8. Las entidades públicas y privadas correspondientes aportarán a este sistema de información los datos necesarios para su mantenimiento y desarrollo. Del mismo modo, las distintas administraciones públicas tienen derecho de acceder y disponer de los datos que formen parte del sistema de información y en la medida en que, estrictamente, lo precisen para el ejercicio de sus competencias.
9. El tratamiento y la cesión de datos, incluidos aquellos de carácter personal necesarios para el sistema de información, estarán sujetos a la legislación aplicable en materia de protección de datos de carácter personal.

Artículo 43. Control de los productos susceptibles de producir dopaje

La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrá solicitar a los organ-



gai-segurtasunaren alorreko erakunde eskudunei eska-tu ahal izango die kirolaren eremuan dopina eragiteko gai diren produktuen ekoizpen-zikloa eta banatze- eta merkaturatze-zikloak ezagutzeko beharrezko neurriak har ditzaten, kontuan hartuz, batik bat, beren berezko inguruabarregatik eta osasun publikoan izan dezake-ten eraginagatik, jarraipen eta kontrol berezia izan behar dutenak.

44. artikulua. Nutrizio-produktuak

Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak sendagaiak izan gabe dopinaren eremuan emaitza positiboa edo aurkakoa eragin dezaketen nutrizio-produktuei buruzko informazioko eta publizita-teko mekanismo berariazkoak ezarraziko ditu.

45. artikulua. Kirolariaren osasun-txartela

1. Kirolariaren osasun-txartela dokumentu publiko bat da, Euskal Autonomia Erkidegoko Adminis-trazio Publikoak federazio- eta unibertsitate-lizentzia duten kirolariei eta erregelamenduz zehaztuko diren beste kirolari-kolektibo batzuei ere emango diena.
2. Osasun-txartel horren helburu nagusia da kirolariak eta hura artatzeaz arduratzen den osasun arloko langileak ahalik eta informazio kliniko onena izatea, gaitz edo gaixotasunen bat izanez gero, zer tratamendu den egokiena erabakitze-ko.
3. Osasun-txartelak honako hauei guztiei buruzko informazioa jasoko du: azterketa medikoak, osasun- eta dopin-kontrolak –kasuan kasuko lizentzia eskuratzen duen unetik kirolariari egiten zaizkionak–, haien emaitzak eta medikuak har-tzen dituen erabakiak, hain zuzen ere, kirolaria-ren osasun-laguntza egokia izan dadin kontuan hartu beharrekoak. Eta baita, horrez gain, kirolariak eskuratutako erabilera terapeutikoko bai-menei buruzko datuak, eta kirolariaren lan-bajei eta/edo kirol-bajei buruzkoak. Erregelamenduz zehaztuko da informazio horren norainokoa eta dagokion dokumentazioa igortzeko modua.
4. Osasun-txartelak bere baitan dituen datuak, hasiera batean, txartelaren titular den kirolariak soilik erabil ditzake, eta, haren baimena edukiz gero, artatu duten osasun arloko langileek.
5. Dopin-kontrolaren alorrean, ez da zilegi kirola-riaren osasun-txarteleko datuak eskuratzea, haren baimenik gabe.
6. Osasun-txartelak bere baitan dituen datuak honako hauek emandakoak izango dira: kirola-riak berak, artatu duten osasun-alorreko langi-leek, diziiplina-organo eskudunek eta kasuan

mos kompetentes en materia de medicamentos, pro-ductos sanitarios y seguridad alimentaria que se adop-ten las medidas necesarias para conocer el ciclo pro-ductivo y de dispensación y comercialización de aque-llos productos susceptibles de producir dopaje en el ámbito del deporte, considerando que, por sus cir-cunstancias intrínsecas y su potencial afección a la salud pública, deban ser objeto de un especial segui-miento y control.

Artículo 44. Productos nutricionales

La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco establecerá la implantación de mecanismos de información y de publicidad especí-ficos de los productos nutricionales que, sin ser medi-camentos, puedan producir en el ámbito del dopaje un resultado positivo o adverso.

Artículo 45. Tarjeta de salud de deportista

1. La tarjeta de salud de deportista es un docu-mento público que expedirá la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco a deportistas con las licencias federativas y universitarias y a aquellos otros colectivos de deportistas que se determinen reglamentaria-mente.
2. La tarjeta de salud tiene como finalidad princi-pal que la o el deportista y el personal sanitario que le atiende dispongan de la mejor informa-ción clínica posible en el momento de decidir el tratamiento aplicable ante una dolencia o en-fermedad.
3. La tarjeta de salud contendrá la información referida al conjunto de reconocimientos médi-cos, controles de salud y de dopaje, realizados a la o el deportista desde la obtención de la correspondiente licencia, el resultado de los mismos y las determinaciones médicas a tener en cuenta para una adecuada atención sanita-ria del mismo. Asimismo, incluirá los datos de las autorizaciones de uso terapéutico concedi-das y de las bajas laborales y/o deportivas que haya tenido el deportista. Se determinará regla-mentariamente el alcance de esta información y la forma de transmisión de la documentación correspondiente.
4. Los datos contenidos en la tarjeta de salud sólo podrán ser utilizados, por los deportistas titula-res de la tarjeta y, con su consentimiento, por el personal sanitario que le atienda.
5. En materia de control de dopaje no cabe el acceso a los datos de la tarjeta de salud de deportista sin su consentimiento.
6. Los datos que contiene la tarjeta de salud serán suministrados por la o el deportista, por el per-sonal sanitario que le atienda, por los órganos disciplinarios competentes y, en su caso, por el



kasuko lizentzia eman dioten taldeek.

7. Kirolariaren osasun-txartela euskarri fisiko bakar batean egon daiteke, beste txartel edo zerbitzu batzuk eskuratzeko aukera emango duena, baldin eta segurtasun-neurriek kirolariaren osasun-txartelean dauden datuak hirugarren batzuek ikustea eragozten badute. Euskarri fisiko horrek kirolariaren osasun-txartelari dagokion datu-basera sartzeko giltza moduan funtzionatuko du, baina ez ditu bilduko kirolariaren osasunari buruzko datuak.
8. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak ezarriko du datuak biltzeko eta trukatzeko euskarri digitala, eta haren mantentze-lanez ere arduratuko da, segurtasun-bermeak ziurtatuta izango dituela. Horrez gain, euskarri digitala lege honetako xedapenetan ezarritakoa beteta erabiltzen dela ere ziurtatuko du.
9. Datu pertsonalen babeserako oinarritzko eskubidea arautzen duen araudiak zehazten dituen kasuetan eta baldintzetan soilik utzi ahal izango dira kirolariaren osasun-txartelari dagokion datu-basea osatzen duten datuak.
10. Osasun-txartela egiteko eta erabili ahal izateko sistemari goi-mailako segurtasun-neurriak ezarriko zaizkio, datu pertsonalak babesteko indarrean dagoen araudian xedatutakoak, hain zuzen ere.

V. KAPITULUA

DOPINARI BURUZKO DATUEN ARAUBIDEA

46. artikulua. Datuen konfidentzialtasuna

1. Dopin-kontrolak egingo dituzten langileek, bai eta kirol-erakundeetako organoetako kideek eta langileek ere, beren lanagatik jakiten dituzten gaien inguruko konfidentzialtasuna errespetatu behar dute, eta gai horiek isilean gorde.
2. Beren zereginetan lortutako datuak, txostenak edo aurrekariak bakar-bakarrik dopin-kontrolak egiteko erabili ahal izango dira, eta, beharrezko izanez gero, bai eta diziplinazko, administrazio-ko edo delituzko arau-haustek izan daitezkeen egintzak salatzeko ere. Langile horiei, salaketarik izanez gero, datu, txosten edo aurrekari horiek uzteko baimena ematen zaie, datu pertsonalak babestearen alorrean indarrean dagoen arautegiarekin bat.
3. Erregelamendu bidez arautuko da kirolariak bere lizentzia eskuratzeko unean datuak uztea aurretiaz baimentzeko sistema.

equipo por el que tenga suscrita la licencia correspondiente.

7. La tarjeta de salud de deportista podrá estar en un mismo soporte físico que permita el acceso a otras tarjetas o servicios siempre que las medidas de seguridad impidan a terceras personas o entidades el acceso indebido a los datos que obren en la tarjeta de salud de deportista. Aquel soporte físico funcionará como llave de acceso a la base de datos inherente a la tarjeta de salud de deportista pero no contendrá datos de salud de la o el deportista.
8. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco establecerá y será responsable del mantenimiento, con las debidas garantías de seguridad, del soporte digital que posibilite la recogida e intercambio de datos, así como de que su utilización sea conforme a las previsiones de esta ley.
9. La cesión de los datos que forman parte de la base de datos inherente a la tarjeta sólo podrá realizarse en los supuestos y condiciones que determine la normativa que regula el derecho fundamental a la protección de los datos personales.
10. Será de aplicación al sistema que confeccione y permita la utilización de la tarjeta de salud las medidas de seguridad de nivel alto establecidas en la normativa vigente sobre protección de datos de carácter personal.

CAPÍTULO V

RÉGIMEN DE LOS DATOS RELATIVOS AL DOPAJE

Artículo 46. Confidencialidad de los datos

1. El personal que desempeñe las funciones de control del dopaje, así como las y los miembros de los órganos de entidades deportivas y su personal, deberán guardar la confidencialidad y el secreto respecto de los asuntos que conozca por razón de su trabajo.
2. Los datos, informes o antecedentes obtenidos en el desarrollo de sus funciones sólo podrán utilizarse para los fines de control del dopaje y, en su caso, para la denuncia de hechos que puedan ser constitutivos de infracción disciplinaria, administrativa o de delito. Dicho personal queda autorizado para la cesión de dichos datos, informes o antecedentes en caso de denuncia de conformidad con lo dispuesto en la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal.
3. Reglamentariamente se regulará el sistema de autorización previa del deportista a la cesión de datos en el momento de obtener su licencia.



47 artikulua. Datuak uzteko baimena ematea

Dopin-kontrolerako datuak eta fitxategiak utzi ahal izango zaizkie, datuen babeserako indarrean dagoen legedian xedatzen den moduan, kirolaren alorrean dopinarekin aurkako borrokan parte hartzen duten erakunde publiko eta pribatuei, legez lotesleak diren nazioarteko konpromisoak xedatzen dutenaren esparruan.

48 artikulua. Kirolean dopina eragiteko gai diren produktu eta metodoei buruzko datuak aitortzeko betebeharra

1. Euskal Autonomia Erkidegoan egiten diren lehiaketetan parte hartzen duten taldeak behartuta daude erregistro-liburu bat eramatera, erregelamenduz zehaztuko diren baldintzetan. Liburu horretan modu frogagarrian jaso behar da zer produktu hartzeko eman edo agindu zaien kirolariei, zer metodo debekatu erabili den, zer medikuk agindu edo baimendu duen hori, eta noiz eta nola egin den agindu hori.
2. Atzerriko kirolari, talde, kirol-talde eta haien ordezkari diren zuzendari-karguak ere behartuta daude, Euskal Autonomia Erkidegoan kirol-jarduera batean parte hartzea sartzen direnean, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak ezartzen dituen inprimakiak, behar den bezala beteta, agentzia horretara bidaltzea. Inprimaki horietan identifikatuko dira erabiltzeko garraiatzen dituzten produktuak, debekatutako metodoak aplikatzea ahalbide-tzen duten tresnak, produktu horien unitateak eta emateaz arduratzen den medikua. Eginbehar hori, era berean, betetzat joko da, baldin eta egiaztatzen bada inprimakiak bidali beharra Dopinarekin Aurkako Estatuko Agentziara bidalita bete zela.

VI. KAPITULUA**NAZIOARTEKO KIROL-FEDERAZIOAK ETA NAZIOARTEKO EREMUAN KIROL-JARDUERA ARAUTZEN DUTEN GAINERAKO ERAKUNDEAK****49. artikulua. Euskal Autonomia Erkidegoan egiten diren nazioarteko lehiaketetan egin beharreko dopin-kontrolak**

1. Euskal Autonomia Erkidegoan egiten diren nazioarteko lehiaketetan, dopin-kontrolak antolatzeko eta egiteko ardura Nazioarteko Batzorde Olinpiarri dagokio, bai eta, hurrenez hurren, lehiaketa horiek antolatzen dituzten kirol-federazio eta nazioarteko erakundeei ere, edo, antolaketa hori beste federazio edo erakunde batzuen eskuetan uzten denean, federazio edo erakunde haiei.
2. Era berean, diziplinazko ahala erabiltzea dago-kie, lege honen 31.2 artikuluan aurreikusitakoa alde batera utzita, nazioarteko erakunde horiek

Artículo 47. Autorización de cesión de datos

Los datos y ficheros relativos a los controles de dopaje podrán ser cedidos, en los términos previstos en la legislación vigente en materia de protección de datos, a los organismos públicos o privados que participen en la lucha contra el dopaje en el ámbito deportivo, en el marco de lo que dispongan los compromisos internacionales legalmente vinculantes.

Artículo 48. Obligación de declaración de datos relativos a los productos y métodos susceptibles de producir dopaje en el deporte

1. Los equipos que participen en competiciones que se celebren en el País Vasco e incluidas en el ámbito material de esta ley, están obligados a llevar un libro registro, en los términos que reglamentariamente se determine, en el que quede constancia fehaciente de los productos que se han dispensado o recetado a las y los deportistas, los métodos prohibidos utilizados, el médico que ordena u autoriza dicha utilización, periodo y forma de prescripción.
2. Las y los deportistas, equipos deportivos y las y los directivos extranjeros que los representen están obligados, cuando entren en el País Vasco para participar en una actividad deportiva, a remitir a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco, debidamente cumplimentados, los formularios que la misma establezca, en los que se identifiquen los productos que transportan para su uso, los instrumentos que permiten la aplicación de métodos prohibidos, las unidades de los mismos y el médico responsable de su administración. También se entenderá cumplida la citada obligación si se ha acreditado que la remisión de los formularios se cumplió con la Agencia Estatal Antidopaje.

CAPÍTULO VI**FEDERACIONES DEPORTIVAS INTERNACIONALES Y DEMÁS ENTIDADES QUE RIGEN, EN EL ÁMBITO INTERNACIONAL, LA ACTIVIDAD DEPORTIVA****Artículo 49. Controles de dopaje a realizar en competiciones internacionales que se celebren en Euskadi**

1. La responsabilidad de la ordenación y realización de controles de dopaje en las competiciones internacionales celebradas en Euskadi corresponde al Comité Olímpico Internacional o a las federaciones deportivas o instituciones internacionales que, respectivamente, las organicen o a aquellas federaciones o entidades en las que éstas deleguen la citada organización.
2. Asimismo, les corresponde el ejercicio de la potestad disciplinaria, sin perjuicio de lo previsto en el artículo 31.2 de la presente ley, en



ezar ditzaketen zehapenen eraginkortasunaren inguruan.

3. Euskal Autonomia Erkidegoan egiten diren nazioarteko lehiaketetan egiaz dopin-kontrolak egin aurretik, dena dela, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari jakinarazi beharko zaio.

50. artikulua. Lehiaketaz kanpoko kontrolak Euskal Autonomia Erkidegoan lehiatzen diren espainiar edo atzeritar kirolariei

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak, dopinaren aurkako beste antolakunde batzuek izan ditzaketen eskumenei kalterik egin gabe, Euskal Autonomia Erkidegoan bizi-tzen, entrenatzen edo lehiatzen ari diren espainiar edo atzeritar kirolariei lehiaketaz kanpoko kontrolak egitea agindu dezake.
2. Emaizta analitikoak, bidezko ondorioetarako, kasuan kasuko nazioarteko kirol-federazioari, Dopinaren aurkako Mundu Agentziari eta eskudunak diren dopinaren aurkako antolakundeei jakinaraziko zaizkie.

51. artikulua. Nazioarteko erakundeek kirolari lizentziadunei Euskal Autonomia Erkidegoan lehiaketaz kanpo egiten dizkieten dopin-kontrolak

1. Kontrol horiek egin aurretik, betiere, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoari eta Dopinaren Aurkako Estatuko Agentziari jakinarazi beharko zaizkie horrelako kontrolak egiteko proposamena eta kontrolak egiteko baldintza materialak. Dena dela, lege honetan ezarritako baldintzak betetzen badira baino ezingo dira egin kontrol horiek.
2. Nazioarteko kirol-erakundeek eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak akordioak eta lankidetzaz hitzarmenak izenpetu ahal izango dituzte, azken horiek egin ditzan benetan erakunde horiek Euskal Autonomia Erkidegoan egin behar dituzten dopin-kontrolak.

52. artikulua. Nazioarteko erakundeek kirolarie eta gainerako lizentziadunei ezarritako zehapenek Euskadin izango dituzten eraginak

Nazioarteko erakundeek kirolariei eta gainerako lizentziadunei ezartzen dizkieten zehapenak Euskal Autonomia Erkidegoan aplikatuko dira, eta erkidego horretan egiten diren lehiaketetan parte hartzeko gaitasuna kentzea ekarriko dute, salbu eta Kirol Justiziako Euskal Batzordeak, pertsona zehatuak eskatuta, zehapena ordenamendu juridikoaren aurkakoa dela aitortzen duen. Aurreko hori beste erakunde eskudun batzuek zehapenak berrikusteko izan ditzaketen eskumenei kalterik egin gabe ulertu behar da.

relación con la eficacia de las sanciones que los citados organismos internacionales puedan imponer.

3. La realización efectiva de controles de dopaje en competiciones internacionales celebradas en Euskadi requerirá una comunicación previa a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 50. Controles de dopaje fuera de competición a deportistas nacionales o extranjeros que compitan en Euskadi

1. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrá ordenar, sin menoscabo de las competencias que puedan tener otras organizaciones antidopaje, la realización de controles fuera de competición a deportistas nacionales o extranjeros que compitan en Euskadi.
2. A los efectos oportunos, los resultados analíticos serán comunicados a la respectiva federación deportiva internacional, a la Agencia Mundial Antidopaje y a aquellas organizaciones antidopaje que también resulten competentes.

Artículo 51. Controles de dopaje fuera de competición, realizados en Euskadi a deportistas con licencia por parte de organizaciones internacionales

1. La realización de estos controles exige que, con carácter previo, se notifique a la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco y a la Agencia Estatal Antidopaje la propuesta de realización de los mismos y las condiciones materiales de su realización. Sólo podrán llevarse a cabo estos controles si cumplen los requisitos establecidos en esta ley.
2. Las organizaciones deportivas internacionales y la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrán suscribir acuerdos y convenios de colaboración, para que sea ésta última quien realice, materialmente, los controles de dopaje que aquéllas tengan que llevar a cabo en Euskadi.

Artículo 52. Efectos en Euskadi de las sanciones impuestas por las organizaciones internacionales a deportistas y demás personas con licencia

Las sanciones impuestas por organizaciones internacionales a deportistas y demás personas con licencia se aplicarán en Euskadi y conllevarán la inhabilitación para participar en competiciones en Euskadi, salvo que el Comité Vasco de Justicia Deportiva, a instancia de la persona sancionada, declare la sanción como contraria al ordenamiento jurídico. Lo anterior se entiende sin perjuicio de las competencias para revisión de sanciones que puedan ostentar otras instancias competentes en la materia.

XEDAPEN GEHIGARRIAK**LEHENENGOA**

1. Gobernuari ahalmena ematen zaio behar adina xedapen emateko, eta, haien bidez, lege hone-tan jasotako xedapenak egokitzeko edo aplika-tzeko, hain zuzen ere, kirol-lehiaketetan parte hartzen duten animalietan dopina prebenitzeko, kontrolatzeko eta zigortzeko eremu espezifi-koan. Xedapen horiek, gutxienez, honako bere-zitasun hauek jaso beharko dituzte:
 - a) Animalientzat debekatuta dauden sub-stantzia eta metodoen zerrenda espezifi-koa onartzeko irizpideak. Kirol-agintari-egindako zerrendak eta animalien osasu-naren alorrean eskumena duten aginta-riek onartutako zerrendak ez dute zertan, halabeharrez, bat etorri.
 - b) Laginen analisia egin behar duten labo-rategiei buruzko baldintza orokorrak.
 - c) Dopin- eta osasun-kontrol motak eta haiek egiteko prozedura.
 - d) Erabilera terapeutikoko baimenen arau-bidea, eta, behar izanez gero, erabilera-adierazpenak.
 - e) Kontroletan esku hartu behar duten al-baitariak eta gainerako langileak gaitze-ko araubidea.
2. Animalien dopin- eta osasun-kontroleko proze-suetan egiten diren analisien emaitzak, hau da, kirol-araudiaren eta animaliak babesteko arau-diaren babesean egiten direnak, bi arloetako organo eskudunen artean komunikatu beharko dira, erregelamenduz ezartzen diren baldintze-tan.
3. Kirolen eta animalia-osasunaren alorreko Eusko Jaurlaritzako sail eskudunek, bai eta animalien babesaren alorrean eskudun diren lurralde his-torikoetako foru-organismoek ere, aurreko para-grafoetan aurreikusitako erregelamenduzko arauen arabera, bidezko koordinazioko eta lankidetzako mekanismoak ezarriko dituzte, kirol-lehiaketetan parte hartzen duten animalien dopin- eta osasun-kontroletan beharrezko era-ginkortasuna lortzeko.

BIGARRENA

Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazio Publikoak, Estatuarekin batera, formula batzuk ezarri ahal izango ditu –lankidetzarako kasuan kasuko bitar-tekoen bidez–, elkarren artean informazioa trukatzeko

DISPOSICIONES ADICIONALES**PRIMERA**

1. Se habilita al Gobierno Vasco para dictar las disposiciones que fueran necesarias en la adap-tación o aplicación de las previsiones recogidas en la presente ley al ámbito específico de la prevención, control y represión del dopaje en animales que participen en competiciones de-portivas. Dichas disposiciones deberán contem-plar, como mínimo, las siguientes particularida-des:
 - a) Criterios de aprobación de una lista es-pecífica de sustancias y métodos prohibi-dos para los animales. La lista emanada de las autoridades deportivas no deberá coincidir necesariamente con la lista aprobada por las autoridades competen-tes en materia de salud animal.
 - b) Requisitos generales de los laboratorios que deben proceder al análisis de las muestras.
 - c) Tipos de control de dopaje y de salud y el procedimiento para llevarlos a cabo.
 - d) Régimen de autorizaciones de uso tera-péutico y, en su caso, declaraciones de uso.
 - e) Régimen de habilitación de veterinarios y veterinarias y demás personal que deba intervenir en los controles.
2. Los resultados de los análisis realizados en los procesos de control de dopaje y de salud de los animales al amparo de la normativa deportiva y al amparo de la normativa de protección de animales deberán ser comunicados entre los órganos competentes en ambas materias en los términos que se fijen reglamentariamente.
3. Los departamentos del Gobierno Vasco compe-tentes en materia de deportes y de sanidad animal, así como los órganos forales de los territorios históricos competentes en materia de protección de animales, implantarán, de acuer-do con las normas reglamentarias previstas en los apartados anteriores, los mecanismos de coordinación y colaboración pertinentes para alcanzar la necesaria eficacia en el control de dopaje y de salud a animales que participen en competiciones deportivas.

SEGUNDA

La Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco podrá establecer con el Estado, a través de los correspondientes instrumentos de colaboración, fórmulas para la implantación de un sistema de mutua



duen sistema bat ezartzeko, kirolariaren osasun -txartela emateko, onartzeko edo egiteko, eta kontroletan parte hartuko duten albaitariak eta gainerako langileak gaitzeko.

HIRUGARRENA

1. Kirol-jardueraren eremuan dopina eragiteko gai diren substantzia eta produktuak eskaintzen, laguntzen, hartzeko agintzen edo ematen duten osasun-profesionalak eta beste zernahi profesional, bai eta metodo arauz kanpokoak edo debekatuak erabiltzea errazten dutenak ere, kasuan kasuko jarduera-arauetan eta lege honetan aurreikusitako arauetan zehazten diren formalitateak bete gabe, diziplinazko erantzukizunean eroriko dira. Arestian azaldu diren jokabideak arau-hauste oso larritzat joko dira, eta beren elkargo profesionalen kasuan kasuko arauen arabera zehatuko dira.
2. Aurreko paragrafoan xedatutakoa betetze alde-ra, lege honek eragiten dien Euskal Autonomia Erkidegoko elkargo profesionalek beren estatutuak eta erregelamenduak aldatu beharko dituzte, xedapen honetan ezarritako erantzukizunak berariaz tipifikatzeko. Moldaketa hori, gehienez ere, urtebeteko epean egin beharko da, lege hau argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

LAUGARRENA

Lege hau indarrean sartzen denetik aurrera, kirolariaren osasun-kartilari egiten zaizkion aipamen guztiak kirolariaren osasun-txartelari egindakotzat ulertuko dira.

BOSGARRENA

1. Federazio- eta unibertsitate-lizentziak euskarri elektronikoetan txertatu ahal izango dira, kirolariaren osasun-txartela edukitzeko ere aukera ematen dutenetan. Hala ere, norberaren banakotasunari eutsiko dio txartelak eta behar beste segurtasun-neurri izango ditu, kirolariaren osasun-txartel horri dagozkion datuak nolanahi eskura ez daitezen.
2. Aipatutako txartel elektroniko horietan erantsitako federazio-lizentziak salbuetsita daude zenbait datu ematek –kanpoko formatu fisikoan–, hain zuzen ere, kirol-federazioei buruzko urtarilaren 31ko 16/2006 Dekretuan eskatzen diren datuak ematek. Hori hala izanik ere, federatuta dauden kirolariak informatu egin behar dira, beste bide batzuetatik, besteak beste, lizentziei gehitutako aseguruiei buruz, ordaindutako kuotaen xehetasunez, eta aplikagarri diren erregelamendu-xedapenetan ezarritako gainerako apartekoez.

información y para la expedición, reconocimiento o realización de la tarjeta de salud de deportista y para la habilitación de los médicos y médicas, veterinarios y veterinarias y demás personal que deba intervenir en los controles.

TERCERA

1. Las y los profesionales sanitarios y cualesquiera profesionales que faciliten, colaboren, prescriban o dispensen sustancias y productos susceptibles de producir dopaje en el ámbito de la actividad deportiva, o propicien la utilización de métodos no reglamentarios o prohibidos en el deporte, sin cumplir con las formalidades prescritas en sus respectivas normas de actuación y en las previstas en esta ley, incurrirán en responsabilidad disciplinaria. Las conductas descritas anteriormente serán constitutivas de infracción muy grave y serán sancionadas de acuerdo con las respectivas normas de sus colegios profesionales.
2. A los efectos de dar cumplimiento a lo previsto en el apartado anterior, los colegios profesionales del País Vasco que resulten afectados por la presente ley deberán modificar sus estatutos y reglamentos para tipificar, expresamente, las responsabilidades previstas en la presente disposición. Esta adaptación deberá realizarse en el plazo máximo de un año a contar desde el día siguiente a la publicación de la presente ley.

CUARTA

A partir de la entrada en vigor de la presente ley todas las referencias a la cartilla sanitaria de deportista se entenderán realizadas a la tarjeta de salud de deportista.

QUINTA

1. Las licencias federativas y universitarias podrán ir incorporadas en soportes electrónicos que permitan el acceso a la tarjeta de salud de deportista, aunque mantendrán en todo caso una individualidad propia, y dispondrán de las medidas de seguridad necesarias para impedir un acceso indebido a los datos propios de dicha tarjeta de salud de deportista.
2. Las licencias federativas que estén incorporadas a las tarjetas electrónicas citadas estarán dispensadas de ofrecer, en su formato físico externo, los datos exigidos en el Decreto 16/2006, de 31 de enero, de federaciones deportivas. Lo anterior se entiende sin perjuicio del deber de informar por otras vías a los federados y federadas sobre los seguros incorporados a las licencias, el desglose de las cuotas abonadas y demás extremos contemplados en las disposiciones reglamentarias aplicables.

SEIGARRENA

Baldintza fisiko gogorreko kirol-probak –Eusko Jaurlaritzan kirolaren alorreko eskumena duen sailaren agindu bidez erabakiko dira zein diren halakoak– antolatzen dituztenek parte hartzeko gaitasun fisikoa egiaztatzea eskatu beharko diete parte-hartzaileei. Kasuan kasuko azterketa medikoaren ziurtagiriaren bidez egiaztatuko da gaitasuna, eta erregelamenduz zehaztuko dira baldintzak.

ZAZPIGARRENA

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak aginduko du kirolariei dopin-kontrolak egitekoak diren federatu gabeko kirol-lehiaketen zerrenda bat argitaratzeko Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian.
2. Kirol-proba horietan parte hartu eta lizentziarik ez dutenek ere dopin-kontrolak egin beharko dituzte; nahiz eta haiek ez dituzten bete beharko lege honetan kirolari lizentziadunentzat ezarritako betebeharrak, dokumentu- eta informazio-betebeharrak, hain zuzen ere. Lege hau erregelamendu bidez garatzean ezarriko da lizentziarik gabeko parte-hartzaile horientzako kontroleko araubide berezia. Horretarako, irizpide hauek hartuko dira kontuan:
 - a) Parte-hartzaileek ez dute izango erabilera terapeutikoko baimenik eskatzeko betebeharrak, ez eta glukokortikosteroide-erabilera eta adierazpen horri lotutako gainerako substantzien adierazpenik aurkeztu beharrik ere.
 - b) Parte-hartzaileek medikuntza alorreko langileei jakinaraziko diete kirolariak direla eta ezin dutela kirol alorreko lege-dian debekatuta dagoen substantziarik hartu edo metodorik erabili, eta ziurtatu egin beharko dute, ahal duten neurrian, agindu dieten tratamendu terapeutikoak ez dituela dopinaren aurkako arauak urratzen.
 - c) Parte-hartzaileek, dopin-kontrola egitean, adierazi egin behar dute zer tratamendu mediko duten, zein diren tratamendu horien arduradurak, bai eta haien eragina zein den ere.
 - d) Parte-hartzaileei, beren osasuna babeste aldera, kirol-proba horietan parte hartzea eragotzi dakieke, lege hau erregelamendu bidez garatzean ezarriko diren baldintzetan. Era berean, parte hartu duten probetatik deskalifikatu ahal izango dira eta proba horietan eskuratutako kirol-eskubideak eta eskubide ekonomikoak gal ditzakete.

SEXTA

Las y los organizadores de aquellas competiciones deportivas de gran exigencia física que se determinen mediante orden por el departamento competente del Gobierno Vasco en materia de deporte, deberán exigir a las y los participantes la acreditación de la aptitud física mediante la certificación del correspondiente reconocimiento médico en los términos que se determinen reglamentariamente.

SÉPTIMA

1. La Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco ordenará la publicación en el Boletín Oficial del País Vasco de la lista de las competiciones deportivas no federadas que podrán ser objeto de la realización de controles de dopaje a sus deportistas.
2. Las y los participantes en dichas competiciones deportivas podrán ser sometidos o sometidas a controles de dopaje aunque en este caso no tendrán que cumplir las obligaciones documentales e informativas previstas en esta Ley para las y los deportistas con licencia federada. El desarrollo reglamentario de la presente ley establecerá el régimen especial de control de dichos participantes sin licencia federada con arreglo a los siguientes criterios:
 - a) Las y los participantes no tendrán la obligación de solicitar autorizaciones de uso terapéutico ni de formular declaraciones de uso de glucocorticosteroides y demás sustancias sujetas a tal declaración.
 - b) Las y los participantes deberán informar al personal médico de su condición de deportista y de su obligación de no consumir o utilizar sustancias o métodos prohibidos en la reglamentación deportiva y asegurarse, en la medida de sus posibilidades, de que el tratamiento terapéutico prescrito no viola las normas antidopaje.
 - c) Las y los participantes deberán indicar, en el momento de realizar el control, los tratamientos médicos a que estén sometidos o sometidas, responsables de los mismos y el alcance del tratamiento.
 - d) Las y los citados participantes podrán ser inhabilitados e inhabilitadas para participar en pruebas deportivas por razones de protección de su salud en los términos que establezcan las normas de desarrollo reglamentario de esta ley. Asimismo, podrán ser descalificados o descalificadas de las pruebas en las que hubiesen participado con pérdida de los derechos deportivos y económicos derivados de las mismas.



- e) Kirolari horiei ez zaie aplikatuko lege honetan ezarritako arau-hauste eta zehapen araubidea.
3. Aipaturiko lehiaketa horien erregelamenduetan espresuki adieraziko da kiroleko dopina arau-hauste larria edo oso larria dela.
4. Araudi berezia modu subsidiarioan aplikatuko da, soil-soilik antolatzaileek beren borondatez eta beren erregelamenduen bidez uko egin badiote lege honetan kirol federatuarentzat aurreikusitako araubide orokorrari.

ZORTZIGARRENA

Sei hilabeteko epea ezartzen da, lege hau argitaratzen denetik kontatzen hasita, legean barna aipatzen diren erregelamenduzko xedapenak onesteko.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

LEHENENGOA

Lege hau indarrean sartu aurretik hasitako zehazpen-prozedurak, diziplina bidekoak zein administrazio bidekoak, izapideak hasi zirenean aplikagarri zen arauei jarraituz izapidetzen jarraituko dira, salbu eta interesdunentzat aldeko izan litezkeen ondorioei dagokienez.

BIGARRENA

Harik eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Publikoak lege honetan ezarritako gaikuntzak ematen dituen arte, dopin-kontrolarako laginen bilketa-taldeetan gaitutako pertsona moduan jardun ahal izango dute apirilaren 17ko 641/2009 Errege Dekretuan, edo hura aldatzeko edo ordeztzeko legean, aurreikusitako gaikuntza dutela egiaztatzen duten guztiek. Errege Dekretu horrek dopatzea kontrolatzeko prozesuak eta baimendutako analisi-laboreak arautzen ditu, bai eta eta kirolean dopatzea prebenitzeko eta osasuna babesteko neurri osagarriak ere.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

1. Indargabetuta geratzen dira Euskadiko Kirolaren ekainaren 11ko 14/1998 Legearen honako agindu hauek:
- 81. artikuluko e) letra.
 - VII. tituluko V. kapitulua.
 - 109. artikuluko ñ) letra
 - 127. artikuluko h) letra
2. Indargabetu egiten dira, halaber, lege honetan ezarritakoekin bat ez datozen maila bereko edo beheargoko xedapen guztiak.

- e) A los citados deportistas no se les aplicará el régimen de infracciones y sanciones previstas en la presente ley.

3. Los reglamentos de los citados campeonatos contemplarán expresamente el dopaje en el deporte como infracción muy grave o grave.
4. La aplicación del régimen especial sólo procederá subsidiariamente en el supuesto de que los organizadores no se hayan sometido de forma voluntaria, a través de sus reglamentos, al régimen general previsto en la ley para el deporte federado.

OCTAVA

Se establece un plazo de seis meses desde la publicación de la presente ley para aprobar las disposiciones de carácter reglamentario a las que se hace mención a lo largo de la misma.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

PRIMERA

Los procedimientos sancionadores, tanto en vía disciplinaria como en vía administrativa, incoados con anterioridad a la vigencia de esta ley se seguirán tramitando conforme a la normativa aplicable al momento de la iniciación, salvo por lo que se refiere a los efectos que pudieran ser favorables a las y los interesados.

SEGUNDA

Mientras la Administración Pública de la Comunidad Autónoma del País Vasco no conceda las habilitaciones previstas en la presente ley podrán actuar como personas habilitadas en los equipos de recogida de muestras para los controles de dopaje quienes acrediten disponer de las habilitaciones previstas en el Real Decreto 641/2009, de 17 de abril, por la que se regulan los procesos de control de dopaje y los laboratorios de análisis autorizados, y por el que se establecen medidas complementarias de prevención del dopaje y de protección de la salud en el deporte, o disposición que lo modifique o sustituya.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

1. Quedan derogados los siguientes preceptos de la Ley 14/1998, de 11 de junio, del Deporte del País Vasco:
- la letra e) del artículo 81.
 - el capítulo V del título VII.
 - la letra ñ) del artículo 109.
 - la letra h) del artículo 127.
2. Quedan derogadas, asimismo, todas aquellas disposiciones de igual o inferior rango que contradigan lo dispuesto en esta ley.

AZKEN XEDAPENAK**LEHENENGOA**

Euskadiko Kirolaren ekainaren 11ko 14/1998 Legearen 4.2. v) artikulua aldatzen da, eta honela idatzita geratuko da:

"Kirolariaren osasun-txartela arautzea".

BIGARRENA

Euskadiko Kirolaren ekainaren 11ko 14/1998 Legearen 83. artikulua aldatzen da, eta honela idatzita geratuko da:

- "1. Kirolaren alorrean Eusko Jaurlaritzan eskumena duen sailak arautuko du kirolariak, haien gaitasun fisikoa kontrolatze aldera, nahitaez egin beharreko azterketa medikoaren jardunaren baldintzak eta betebeharra. Horrelako azterketa medikoak ezinbestekoak dira, federazio-, eskola- eta unibertsitate-lizentziak emateko, eta Eusko Jaurlaritzako Kirol Zuzendaritzak baldintza fisiko gogorreko jardueratzat hartzen dituen probetan parte hartzeko.
2. Azterketa medikoetako datuak eta kirolariaren osasunarekin zerikusia duten beste informazio batzuk kirolariaren osasun -txartelean erantsiko dira, erregelamendu bidez ezartzen diren baldintzetan".

HIRUGARRENA

Eusko Jaurlaritzari ahalmena ematen zaio lege honetan zehapenen kopuruari eta zehapen horiek aplikatzeko arauari buruz ezarritako zehapen- eta diziplina-araubidea nazioarteko erakundeek ezarritako arauetara eta, behar izanez gero, aplikagarri gertatzen den estatuko legedira egokitzeko.

LAUGARRENA

Kirol-federazioek eta lege hau aplikatzekoa zaion kirol-antolakunde orok beren estatutu eta erregelamenduak egokituko dituzte urtebeteko epean, legea argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita.

BOSGARRENA

Euskal Herriko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hiru hilabetera jarriko da indarrean lege hau.

Eusko Legebiltzarra, 2012ko ekainaren 6a

Batzordeko idazkaria, Carmelo Barrio Baroja. Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, Benjamín Atutxa Iza

DISPOSICIONES FINALES**PRIMERA**

Se modifica el artículo 4.2. v) de la Ley 14/1998, de 11 de junio del Deporte del País Vasco, que quedará redactado en los siguientes términos:

"La regulación de la tarjeta de salud de deportista".

SEGUNDA

Se modifica el artículo 83 de la Ley 14/1998, de 11 de junio, del Deporte del País Vasco, que quedará redactado en los siguientes términos:

- "1. El departamento del Gobierno Vasco competente en materia deportiva regulará la exigencia y el cumplimiento de la práctica de reconocimientos médicos obligatorios de las y los deportistas al objeto de controlar su aptitud física. Tales reconocimientos serán preceptivos para el otorgamiento de licencias federativas, escolares y universitarias y para la participación en aquellas actividades de gran exigencia física que determine el departamento del Gobierno Vasco competente en materia de deportes.
2. Los datos de los reconocimientos médicos así como otras informaciones relacionadas con la salud de deportistas serán incorporados a la tarjeta de salud de deportista en los términos que se establezcan reglamentariamente".

TERCERA

Se habilita al Gobierno Vasco para adaptar el régimen sancionador y disciplinario previsto en esta ley en lo referente a la cuantía de las sanciones y reglas de aplicación de las mismas a las normas emanadas por los organismos internacionales y a la legislación estatal que, en su caso, resulte aplicable.

CUARTA

Las federaciones deportivas y cualesquiera organizaciones deportivas a las que resulte de aplicación la presente ley procederán, en el plazo de un año, a contar desde el día siguiente al de la publicación de la ley, a la adaptación de sus estatutos y reglamentos.

QUINTA

La presente ley entrará en vigor a los tres meses de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Parlamento Vasco, 6 de junio de 2012

El secretario de la comisión, Carmelo Barrio Baroja. Visto bueno, el presidente de la comisión, Benjamín Atutxa Iza



Municipal de Euskadi (Ampliación plazo presentación enmiendas)
(09/09.01.00.0019)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda aceptar la petición formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco de ampliación del plazo de presentación de enmiendas al proyecto de ley, por lo que este se prorroga en 7 días, y ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

Kable bidezko garraioari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(09/09.01.00.0032)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea LEGE PROIEKTUA, eta agindu du Etxebizitza, Herri Lan eta Garraio Batzordeari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 134. artikularen arabera, legebiltzar-taldeek Jaurlaritzako kideen agerraldiak eskatu ahal izango dituzte, eta batzordeak zazpi egun balioduneko epea edukiko du, lege-proiektua argitaratu ondoren, agerraldi horiek egitea erabakitzeko.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

KABLE BIDEZKO GARRAIOARI BURUZKO LEGE-PROIEKTUA

ZIOEN AZALPENA

Pertsonak kable bidez garraiatzeak hainbat berezitasun ditu, lurreko ohiko garraiobideen aldean. Garraiobide horrek, azken urteetan, hazkunde nabaria izan du. Egun, Euskal Autonomia Erkidegoan, horrelako hainbat instalazio daude eta Estatuko legeriak arautzen ditu –lurreko garraioaren antolamenduari buruzko uztailaren 30eko 16/1987 Legeak eta, zehazkiago, teleferikoei buruzko apirilaren 29ko 4/1964 Legeak eta hori aplikatzeko erregelamendua onartu zuen martxoaren 10eko 673/1966 Dekretuak–; hala ere, egun zaharkituta geratu da eta ez da nahikoa, garraio-sistema horrek azken urteetan izan dituen berrikuntza teknologikoen ondorioz. Berrikuntza horiek jaso dira pertsonak kable bidez garraiatzeko instalazioei buruzko 2000/9/EE Zuzentarauan eta zuzentarau hori Espainiako ordenamenduan txertatzen duen ekainaren 28ko 596/2002 Errege Dekretuan.

Euskadiko udalena (Zuzenketak aurkezteko epea luzatzea)
(09/09.01.00.0019)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako eskaera onartuz, erabaki du luzatzea lege-proiektuari zuzenketak aurkezteko epea, eta, horrenbestez, 7 egun luzatuko da epe hori. Mahaiak, halaber, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabakia.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

De transporte por cable (Admisión a trámite)
(09/09.01.00.0032)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite el PROYECTO DE LEY, y ordena su remisión a la Comisión de Vivienda, Obras Públicas y Transportes y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Conforme a lo dispuesto en el artículo 134 del vigente Reglamento de la Cámara, la comisión dispondrá de un plazo de siete días hábiles, siguientes al de esta publicación, para acordar la celebración de comparecencias de miembros del Gobierno que hayan sido solicitadas por los grupos parlamentarios.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

PROYECTO DE LEY DE TRANSPORTE POR CABLE

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

El transporte de personas por medio de cable presenta ciertas peculiaridades en relación con los habituales medios de transporte terrestre. Un modo que, en los últimos años, ha experimentado un considerable crecimiento. En la actualidad, en la Comunidad Autónoma del País Vasco existen varias instalaciones de este tipo que se han estado rigiendo por un marco legal estatal –conformado por la Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres, y de manera más específica por la Ley 4/1964, de 29 de abril, sobre concesión de teleféricos y por el Decreto 673/1966, de 10 de marzo, que aprobó su reglamento de aplicación– que resulta hoy obsoleto e insuficiente debido a las innovaciones tecnológicas que este sistema de transporte ha tenido en los últimos años, y que se han recogido en la Directiva 2000/9/CE, relativa a las instalaciones de transporte de personas por cable y el Real Decreto 596/2002, de 28 de junio, por el que se incorpora al ordenamiento interno la citada Directiva.



Hori dela eta, beharrezkoa da pertsonak kable bidez garraiatzeko instalazioen eraikuntza eta ustiapena Euskadin arautuko duen lege-mailako arau bat izatea, Euskal Autonomia Erkidegokoak baitu ibilbide guztia Euskal Autonomia Erkidegoan egiten duten kable bidezko garraioen arloko eskumena, Euskal Herriaren Autonomia Estatutuaren 10.32 artikuluan aurreikusitakoari jarraiki, abuztuaren 25eko 2488/1978 Errege Dekretuaren 13. artikulua araber. Dekretu horrek apirilaren 29ko 4/1964 Legeak eta hori garatzeko xedapenak araututako kable bidezko garraio-zerbitzuak –publikoak nahiz pribatuak– emakidan eman, baimendu, ustiari eta ikuskatzeari buruzko eskumenak Euskal Herriko Kontseilu Orokorri transferitu zizkion.

Euskal Autonomia Erkidegoan egun hainbat instalazio-motak egitura juridiko eta aplikazio-araudi tekniko desberdina dute. Alde batetik, funikularrak daude; lurreko garraioaren antolamenduari buruzko uztailaren 30eko 16/1987 Legeari eta hori garatzeko araudiari jarraiki, horiek trenbideko garraioari buruzko araudiari atxikitzen zaizkio, nahiz eta, trakzioari dagokionez, kable bidezko garraioaren araudia aplikatzen zaien, alegia, 2000/9/EE Zuzentaraua eta ekainaren 28ko 596/2002 Errege Dekretua. Euskadiko zenbait funikularrek balio kultural, historiko eta sentimentala dutenez, babestu egin behar dira eta arreta berezia jarri behar da horiek segurtasunari eta irisgarritasunari buruz indarrean dagoen araudira egokitzerakoan.

Bestalde, badira zerbitzu publikoko igogailu batzuk ere, emakida-erregimenean ustiatzen direnak. Emakida hori aurreko mendearen erdialdean eman zen obra publikoen legeriari jarraiki, eta araudi teknikoa igogailuei buruzko 1995/16/EE Zuzentarauak eta abuztuaren 1eko 1314/1997 Errege Dekretuak osatzen dute. Nahiz eta, indarrean dagoen araudiaren arabera, ez diren beren-beregi kable bidezko garraioak, ustiapen-erregimenari dagokionez, teleferikoei buruzko apirilaren 29ko 4/1964 Legea eta hori garatzeko xedapenak aplikatu zaizkie. Zerbitzu publikoko igogailu horiez gain, badira erabilera publikoko beste batzuk, udalek hiriko eremu berezietan, jartzen dituztenak erabiltzaileen irisgarritasuna laguntzeko; horiek ere arestian aipatutako igogailuen araudi teknikoaren mende daude. Igogailu horiek hiriko beharrei soilik erantzuten diete eta, ondorioz, udalen erantzukizunekoak izan behar dute, horiek beren udalerriko mugikortasuna eta bertan bizi direnen mugikortasun-beharrak ikuspegi integraletik ezagutu eta kudeatzen dituztelako. Igogailu horiek ez dira lege honetan biltzen, nahiz eta Bigarren Xedapen Iragankorrean beraiazko aipamena egiten zaien. Horrela bada, aplikazio-araudi teknikoaren irizpidea jarraitzen da, alegia, igogailuak ez direla kable bidezko garraio-instalazioak.

Esta situación justifica que sea necesario disponer de una norma con rango de ley que regule la construcción y explotación de las instalaciones de transporte de personas por cable en Euskadi, al amparo de la atribución a la Comunidad Autónoma del País Vasco de la competencia exclusiva en materia de transportes por cable que discurran íntegramente en el territorio del País Vasco, conforme a lo previsto en el artículo 10.32 del Estatuto de Autonomía para el País Vasco y de su materialización, en virtud del artículo 13 del Real Decreto 2488/1978, de 25 de agosto, por el que se transfirieron al Consejo General del País Vasco las competencias sobre "concesión, autorización, explotación e inspección de servicios de transporte por cable, tanto públicos como privados regulados por Ley 4/1964, de 29 de abril y sus disposiciones de desarrollo".

Existen actualmente en la Comunidad Autónoma del País Vasco distintos tipos de instalaciones que se diferencian en cuanto a su configuración jurídica y asimismo en cuanto a su normativa técnica de aplicación. Por un lado están los funiculares, los cuales, de acuerdo con la citada Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres y su reglamento de desarrollo, se acogían a la normativa relativa al transporte ferroviario, si bien en relación con la tracción se les aplica la normativa de transporte por cable, conformada por la Directiva 2000/9/CE y el Real Decreto 596/2002, de 28 de junio. Algunos de los funiculares existentes en Euskadi tienen un valor cultural, histórico e incluso sentimental que merecen una protección y requieren una especial atención a la hora de adaptarlos a la normativa en vigor sobre seguridad y accesibilidad.

Por otro lado, están una serie de ascensores de servicio público, explotados en régimen de concesión, que fue otorgada a mediados del siglo pasado de acuerdo a la legislación de obras públicas, y cuya normativa técnica esta conformada por la Directiva 95/16/CE, sobre ascensores y el Real Decreto 1314/1997, de 1 de agosto. Si bien no son propiamente transporte por cable a la luz de la normativa en vigor, se les ha aplicado en cuanto al régimen de explotación la citada Ley 4/1964, de 29 de abril, de Teleféricos y sus disposiciones de desarrollo. A estos ascensores de servicio público se han de añadir otros ascensores de uso público instalados por los propios ayuntamientos en zonas de fractura urbana para facilitar la accesibilidad de las personas usuarias, y que están acogidos asimismo a la normativa técnica de ascensores anteriormente mencionada. Estos ascensores responden a necesidades de naturaleza estrictamente urbana y como tales, deben ser responsabilidad de los ayuntamientos que conocen y gestionan desde una perspectiva integral la movilidad de su término municipal y las necesidades de movilidad de las personas residentes en los referidos municipios. Estos ascensores no son objeto de regulación por esta Ley, salvo la mención expresa que se recoge en la Disposición Transitoria Segunda. Se sigue así el criterio de la normativa técnica de aplicación que considera que los



Horrela bada, lege hau lau kapitulutan banatzen da kable bidezko garraio-instalazioei aplikatu beharreko erregimenaren hainbat alderdi jorratzeko.

I. kapituluak, "Xedapen Orokorrak" izenburua duenak, legearen xedea, aplikazio-eremua eta helburuak, instalazioek ematen duten zerbitzuen izaeraren nahiz lurralde-esparruaren araberako sailkapena, eskumen-araubidea, instalazioek bete beharreko segurtasun-baldintzak, erregistroa eta erabiltzaileen eskubide eta betebeharrak arautzen ditu.

Aplikazio-eremuari dagokionez, lege honek arautzen dituen kable bidezko garraio-instalazioak zerrendatu dira, egun badaudenak (funikularrak) nahiz etorkizunean ezar daitezkeenak (teleferikoak, teleaulkiak, etab.). Kanpo uzten diren instalazioak ere adierazten dira. Ildo horretan, pertsonak kable bidez garraiatzeko instalazioei buruzko martxoaren 20ko 2000/9/EE Zuzentarauan nahiz hori garatzeko ekainaren 28ko 596/2002 Errege Dekretuan ezarritako zerrenda jarraitu da. Igogailuei dagokionez, oro har, lege honen aplikazio-eremutik kanpo uzten badira ere, aurreikuspen berezia egiten da egun emakida bidez ustiatzen diren zerbitzu publikoko igogailuen inguruan; dagokien udalerriko udalaren eskumenekoak izango dira, hirikoak soilik direlako eta hiri-irisgarritasuneko beharrei erantzuten dietelako.

Eskumen-araubideari dagokionez, Eusko Jaurlaritzaren eskuduntzak mugatzen dira. Jaurlaritzari dagokio legea arau bidez garatzea eta koordinatzea, bai eta hiriarteko eta berrogeita hamar mila biztanle edo gutxiagoko udalerrietako kable bidezko garraio-instalazioak antolatu, kudeatu, ikuskatu eta zigortzea ere. Halaber, berak egin beharko du legearen 2.1 artikuluan definitutako herri barruko eta herri arteko instalazio guztien ikuskaritza eta segurtasunaren kontrola eta, hala badagokio, zerbitzuan jartzeko baimena eman, ekainaren 28ko 596/2002 Errege Dekretuan xedatutakoaren arabera.

Bestalde, berrogeita hamar mila biztanle baino gehiagoko udalerrietako udalei dagokie eremu urbanoko kable bidezko garraio-instalazioak ezarri, antolatu, kudeatu, ikuskatu eta zigortzea, nahiz eta Eusko Jaurlaritzak ikuskaritza teknikorako eskumena mantentzen duen. Zenbait eskumen udalei esleitu zaizkie, beren eskumenak baliatzen dituzten lurralde-esparruaren ikuspegi orokorretik, udalerrian bizi diren pertsonen mugikortasun-beharrak nahiz instalazio bereziak diren funikularrek eskaintzen dituzten aukera turistiko, estetiko, kultural eta bestelakoak hoberen haiek eza-gutzen dituztelako.

ascensores no son instalaciones de transporte por cable.

Para ello, esta Ley se distribuye en cuatro capítulos que articulan distintos aspectos del régimen aplicable a las instalaciones de transporte por cable.

El Capítulo I sobre "Disposiciones Generales" regula el objeto, ámbito de aplicación y objetivos de la ley, la clasificación de las instalaciones en función de la naturaleza del servicio que prestan así como de su ámbito territorial, el régimen competencial, las condiciones de seguridad que deben reunir las instalaciones, el registro y los derechos y deberes de las personas usuarias.

En cuanto al Ámbito de aplicación, se han detallado las instalaciones de transporte por cable que se rigen por la presente Ley, tanto las actualmente existentes (funiculares), como otras que en un futuro pudieran implantarse (teleféricos, telesillas, etc.), así como las instalaciones que se excluyen. En este sentido se ha seguido el listado recogido tanto en la Directiva 2000/9/CE, de 20 de marzo, relativa a las instalaciones de transporte de personas por cable, como el Real Decreto 596/2002, de 28 de junio, de desarrollo de la citada Directiva. En cuanto a los ascensores, si bien se excluyen con carácter general del ámbito de aplicación de esta Ley, se hace una previsión especial referida a aquellos ascensores de servicio público actualmente explotados en régimen de concesión, que pasan a ser competencia de los ayuntamientos en cuyo término municipal se ubiquen, ya que su ámbito es estrictamente urbano y responden a necesidades de accesibilidad urbana.

En cuanto al Régimen competencial, se delimitan las facultades del Gobierno Vasco, a quien corresponde el desarrollo normativo de la ley y la coordinación, así como la ordenación, gestión, inspección y sanción de las instalaciones de transporte por cable de ámbito interurbano y de aquellas que se ubiquen en municipios con población igual o inferior a cincuenta mil habitantes. Asimismo, se reserva la inspección y control de seguridad de todas las instalaciones de ámbito urbano e interurbano definidas en el artículo 2.1 de la Ley así como la autorización en su caso de su puesta en servicio, todo ello de conformidad con lo dispuesto en el Real Decreto 596/2002 de 28 de junio.

Por otra parte se atribuyen a los Ayuntamientos con población superior a cincuenta mil habitantes las facultades de establecimiento, ordenación, gestión, inspección y sanción de las instalaciones de transporte por cable de ámbito urbano, sin perjuicio de las facultades de inspección técnica que se reserva el Gobierno Vasco. Las competencias atribuidas a los Ayuntamientos enlaza con la premisa de que son los Ayuntamientos quienes, desde su visión integral del ámbito territorial donde ejercen sus competencias, mejor conocen tanto las necesidades de movilidad de las personas que residen en su municipio como de las potencialidades turísticas, estéticas, culturales y de todo tipo

Lege honen xede diren instalazioen baldintza teknikoei eta segurtasunekoei dagokienez, sektoreko legeriara igortzen da berariaz. Ildo horretan, Autonomia Estatutuaren 10.32 artikulua Euskal Autonomia Erkidegoari kable bidezko garraioaren inguruan esleitzen dizkion eskumen eskusiboei eragiten die pertsonak kable bidez garraiatzeko instalazioei buruzko martxoaren 20ko 2000/9/EE Zuzentarauak. Zuzentarau hori oinarritzko lege gisa sartu da gure zuzenbidean Konstituzioaren 149.1.13 artikulua babesean, kable bidezko garraio-instalazioak proiektatu, eraiki, zerbitzuan jarri eta ustiatzeko bete beharreko baldintzak arautzeko ekainaren 28ko 596/2002 Errege Dekretuaren bidez. Ildo horretan, gaineratu behar da igogailuen araudi teknikoak eta segurtasunekoak ekainaren 29ko 1995/16/EE Zuzentarauan eta abuztuaren 1eko 1314/1997 Errege Dekretuan biltzen dela. Errege dekretu hori, egoki denean, lege honen Bigarren Xedapen Iragankorrean aipatutako zerbitzu publikoko igogailuei aplikatuko zaie.

II. kapituluak "instalazioaren eta ustiapenaren administrazio-araubidea" izenburua du eta hiru atal ditu. 1. atalak zerbitzu publikoa betetzen duten garraio publikoko instalazioak arautzen ditu eta instalazio horiek ezarri eta zerbitzuan jartzeko prozedura finkatzen du. Aurrez, proiektu bat onartu beharko da, bai eta ustiapen-erregimena ere, eta kontratuaren araubide juridikoari dagokionez, sektore publikoko kontratazioa arautzeko legeriara igortzen du. 2. atala zerbitzu publikorik ematen ez duten garraio publikoko instalazioei buruzkoa da. Instalazio horiek ezarri eta ustiatzeko baldintzak arautzen ditu, eta horretarako aurrez administrazioaren baimena eduki beharko dela ezarri. 3. atalak garraio pribatuko instalazioak arautzen ditu eta aurreko atalean ezarritako prozedurara igortzen du, egoki diren aldaketak eginda.

III. kapituluak "Instalazioak ikuskatzea eta kontrolatzea" arautzen du administrazio-organismo eskudunek baliatuko duten ikuskaritza-araubidea, Legearen 5. artikuluan xedatutakoaren arabera. Instalazioek segurtasun-baldintzak betetzen dituztela bermatzeko beharrezko ikuskaritzak eta probak egin beharko dituzte, bai eta enpresa hartzaileak zerbitzua zein baldintzatan ustiutzen duen kontrolatu ere.

IV. kapituluak lege-haustea, tipifikazioa, erantzukizuna ezartzeko administrazio-prozedura eta egoki bada ezarri beharreko zigorrak biltzen ditu eta, zigorrek ezartzeko prozedurari dagokionez, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean xedatutakora igortzen du. Adierazi behar da, arau-hausteen tipifikazioari eta zigorren zenbatekoari dagokienez, arlo bereko beste legeria batzuen irizpidea jarraitu dela.

de estas instalaciones particulares que representan los funiculares.

En cuanto a las condiciones técnicas y de seguridad de las instalaciones objeto de la ley, se hace una remisión específica a la legislación sectorial. En este sentido, las competencias exclusivas que el artículo 10.32 del Estatuto de Autonomía atribuye a la CAPV sobre transporte por cable, se ven afectadas por la Directiva 2000/9/CE, de 20 de marzo, relativa a las instalaciones de transporte de personas por cable, que ha sido objeto de transposición, con carácter de legislación básica al amparo del artículo 149.1.13º de la Constitución, por el Real Decreto 596/2002, de 28 de junio, por el que se regulan los requisitos que deben cumplirse para la proyección, construcción, puesta en servicio y explotación de las instalaciones de transporte por cable. En este sentido solo añadir que la normativa técnica y de seguridad en lo referido a los ascensores, está contenida en la Directiva 95/16/CE, de 29 de junio, y el Real Decreto 1314/1997, de 1 de agosto, que se aplicará en su caso a aquellos ascensores de servicio público a los que nos referimos en la Disposición Transitoria Segunda de esta Ley.

El Capítulo II, bajo el epígrafe "Régimen administrativo de Instalación y Explotación" está dividido en tres secciones. La Sección 1ª regula las instalaciones de transporte público que tienen la condición de servicio público, estableciendo el procedimiento para su establecimiento y puesta en servicio, que requiere la aprobación de un proyecto previo, así como el régimen de explotación y remitiéndose en cuanto al régimen jurídico del contrato a lo dispuesto en la legislación reguladora de la contratación del sector público. La Sección 2ª sobre las instalaciones de transporte público que no tienen la condición de servicio público, regula su establecimiento y explotación que estará sometida al otorgamiento de la autorización administrativa previa. La Sección 3ª regula las instalaciones de transporte privado, remitiéndose al procedimiento establecido en la sección anterior, con las variaciones pertinentes.

El Capítulo III sobre "Inspección y control de las Instalaciones" regula el régimen de inspección que será ejercido por los órganos administrativos competentes según lo dispuesto en el artículo 5 de la Ley y consistirá en llevar a cabo las revisiones y pruebas necesarias para garantizar que las instalaciones mantengan las condiciones de seguridad exigibles, así como en controlar las condiciones de explotación del servicio por parte de la empresa prestataria.

El Capítulo IV recoge las infracciones a la ley, su tipificación, el procedimiento administrativo para determinar la exigencia de responsabilidad, y las sanciones que en su caso puedan imponerse, remitiéndose en cuanto al procedimiento sancionador a lo dispuesto en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Se ha de señalar que en cuanto a la tipificación de infracciones y a la cuantía de las sanciones se ha seguido el criterio de otras legislaciones existentes en la materia.



Azkenik, Legearen azken zatian xedapen gehigarri bat, lau xedapen iragankor bat eta azken xedapen bat biltzen dira.

Horien artean, bigarren xedapen iragankorra azpimarra dezakegu, egun badauden eta emakida administratiboan ustiatzen diren zerbitzu publikoko eta eremu urbanoko igogailuei erreferentzia egiten diena. Aipatutako xedapen iragankorrak ezartzen du igogailu horiek dauden udalerrietako udalak izango direla erakunde emaile, Eusko Jaurlaritza beharrean, igogailuek ematen duten zerbitzua ez baita hirikoa besterik. Irizpide hori bera biltzen da hirugarren xedapen iragankorrean, egun 50.000 biztanle baino gehiagoko udalerrietan dauden eta emakida administratiboan ustiatzen diren zerbitzu publikoko funikularrei erreferentzia egiten dienean. Aipatutako xedapen iragankorrak ezartzen du udalak izango direla erakunde emaile, Eusko Jaurlaritza beharrean, eta emakida horiek lege honetan ezarritako araubide juridikoaren mende geratuko direla.

I. KAPITULUA XEDAPEN OROKORRAK

1. artikulua. Xedea

Lege honen xedea da pertsonak kable bidez garraiatzeko diren eta ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten duten instalazioen proiektzio, eraikuntza, zerbitzuan jartzea eta ustiapena arautzea.

2. artikulua. Aplikazio-eremua

1. Lege honek arautuko ditu honako instalazio hauek:
 - a) Funikularrak; horien ibilgailuak gurrpil gainean edo eusteko bestelako gailuen gainean ibiltzen dira, kable baten edo gehiagoren trakzioaz.
 - b) Teleferikoak; horien ibilgailuak kable baten edo gehiagoren bidez mugitzen dira, esekiduran; telekabina eta teleaulkiak ere hemen biltzen dira.
 - c) Teleskiak; kable baten bidez, erabiltzaileak azalera baten gainean herrestan eramaten dituzte.
2. Lege honen aplikazio-eremutik kanpo geratzen dira:
 - a) Igogailuak –1995/16/EE Zuzentarauak definitutakoaren arabera–, bigarren xedapen iragankorrean xedatutakoa salbuetsita.

Por último, en la parte final de la Ley se recogen una Disposición Adicional, cuatro Disposiciones Transitorias, y una Disposición Final.

Entre ellas podemos destacar la Disposición Transitoria Segunda, que se refiere a aquellos ascensores de servicio público y de ámbito urbano actualmente existentes y que se explotan en régimen de concesión administrativa. La citada Disposición Transitoria establece la subrogación de los Ayuntamientos en cuyo término municipal se ubican dichos ascensores en la posición del Gobierno Vasco, como ente concedente. Ello es debido al carácter estrictamente urbano del servicio que prestan. Dicho criterio se recoge asimismo en la Disposición Transitoria Tercera, que se refiere a los funiculares de servicio público actualmente existentes, ubicados en municipios cuya población es superior a 50.000 habitantes y que se explotan en régimen de concesión administrativa. La citada Disposición Transitoria establece la subrogación de los Ayuntamientos en la posición del Gobierno Vasco como ente concedente, quedando dichas concesiones sometidas al régimen jurídico establecido en esta Ley.

CAPÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES

Artículo 1. Objeto

La presente Ley tiene por objeto regular la proyección, construcción, puesta en servicio y explotación de las instalaciones de transporte de personas por cable que discurra íntegramente por el territorio de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 2. Ámbito de aplicación

1. Se rigen por la presente Ley las siguientes instalaciones:
 - a) Los funiculares, cuyos vehículos se desplazan sobre ruedas u otros dispositivos de sustentación y mediante tracción de uno o más cables.
 - b) Los teleféricos, cuyos vehículos son desplazados o movidos en suspensión por uno o más cables, incluidos las telecabinas y los telesillas.
 - c) Los telesquíes que, por medio de un cable, arrastran a las personas usuarias sobre una superficie.
2. Quedan excluidos del ámbito de aplicación de la presente Ley:
 - a) Los ascensores, tal como los define la Directiva 95/16/CE, salvo lo dispuesto en la Disposición Transitoria Segunda.



- | | | | |
|----|--|----|---|
| b) | Ohiko tranbiak, kable bidez tiratutakoak. | b) | Los tranvías de tipo convencional con tracción por cable. |
| c) | Nekazaritzarako erabilitako instalazioak. | c) | Las instalaciones utilizadas con fines agrícolas. |
| d) | Barraketarako instalazioak, finkoak nahiz mugikorrak, eta jolas-parkeetakoak, astialdian erabiltzen direnak, eta ez garraibide gisa. | d) | Las instalaciones específicas para ferias, fijas o móviles, y las de los parques de atracciones, destinadas al ocio y que no se utilicen como medios de transporte de personas. |
| e) | Meatzeetako instalazioak eta industrietan ezarri eta erabilitako instalazioak. | e) | Las instalaciones mineras y las instalaciones implantadas y utilizadas con fines industriales. |
| f) | Kable bidez eragindako ontziak. | f) | Las embarcaciones con tracción por cable. |
| g) | Kremailera-trenbideak. | g) | Los ferrocarriles de cremallera. |
| h) | Kate bidez eragindako instalazioak. | h) | Las instalaciones accionadas por medio de cadenas. |
3. Salgaiak kable bidez garraiatzeko soilik erabiltzen diren instalazioek berariazko araudia izango dute, nahiz eta osagarri gisa lege hau ere aplikatu ahal izango zaien.
3. Las instalaciones que de forma exclusiva se destinan al transporte de mercancías por cable se regirán por su normativa específica, sin perjuicio de que les sea aplicable esta Ley con carácter supletorio.

3. artikulua. Helburuak

Honako hauek dira legearen berariazko helburuak:

- a) Kable bidezko garraio-instalazioen ahalik eta segurtasun-mailarik altuena bermatzea.
- b) Instalazio horiek pertsona ororentzat irisgarriak direla bermatzea.
- c) Kable bidezko garraio-instalazio horien erakuntza eta ustiapena –ibilgailuak ere barne hartuta– ingurumena nahiz lege honek araututako instalazioek izan dezaketen balio kultural, historiko eta estetikoaren errespetatuta burutzea.
- d) Kable bidezko garraio-instalazioen erabiltzaileen eskubideak babestea.

4. artikulua. Instalazioen sailkapena

1. Kable bidezko garraio-instalazioak garraio publiko edo pribatukoak izan daitezke:
 - a) Kable bidezko garraio publikoko instalazioak dira besteren konturako garraio-jarduerarako erabiltzen direnak, prezio baten truke.
 - b) Garraio pribatuko instalazioak dira norberaren konturako garraiorako erabiltzen direnak, norberaren erabilerarako nahiz

Artículo 3. Objetivos

Son objetivos específicos de la presente Ley:

- a) Garantizar el más alto nivel de seguridad de las instalaciones de transporte por cable.
- b) Garantizar la accesibilidad de todas las personas a las citadas instalaciones.
- c) Hacer compatible la construcción y la explotación de las instalaciones de transporte por cable, incluidos los vehículos, con el respeto al medio ambiente y, al valor cultural, histórico y estético que pudieran presentar las instalaciones objeto de regulación de esta Ley.
- d) Proteger los derechos de las personas usuarias de las instalaciones de transporte por cable.

Artículo 4. Clasificación de las instalaciones

1. Las instalaciones de transporte por cable pueden ser de transporte público o privado:
 - a) Son instalaciones de transporte público por cable las destinadas a la actividad de transporte por cuenta ajena mediante retribución económica.
 - b) Son instalaciones de transporte privado las destinadas al transporte por cuenta propia, bien para satisfacer necesidades



instalazioaren titularrek burututako beste jarduera batzuen osagarri gisa erabiltzen direnak.

de uso particular, bien como complemento de otras actividades principales efectuadas por las personas titulares de la instalación.

2. Kable bidezko garraio publikoko instalazioak, ematen duten zerbitzuaren arabera, honela sailka daitezke:

- a) Zerbitzu publikoko instalazioak, pertsonen desplazamendu-beharrak asetzen dituztenak, mugikortasunerako eskubidea bermatuta, eta zerbitzu jarraitua ematen dutenak, administrazio eskudunak onartutako egutegien eta, hala badagokio, tarifa eta ordutegien mende.
- b) Zerbitzu publikotzat hartzen ez direnak, pertsonak kiroleko edo astialdiko jarduerara bat burutzerara eramanez ohi dituzten instalazioak.

3. Kable bidezko garraio-instalazioak, beren zerbitzu-eremuaren arabera, honela sailka daitezke:

- a) Eremu urbanoko instalazioak, udalerri bakar batean ibiltzen direnak.
- b) Hiriarteko instalazioak, udalerri bat baino gehiagotan ibiltzen direnak.

5. artikulua. Eskumen-araubidea

1. Eusko Jaurlaritzari dagozkio Legea arau bidez garatzeko eta kable bidezko garraioak planifikatu eta koordinatzeko eskumenak.

Eusko Jaurlaritza izango da jarraian adierazten diren zerbitzuak ezarri, antolatu, kudeatu, ikuskatu eta zigoritzearen arduradun:

- a) Hiriarteko instalazioak.
- b) 50.000 biztanle edo gehiagoko udalerrietako eremu urbanoko instalazioak.

Halaber, egoki diren gaikuntza-tituluak emango ditu, hala badagokio, zerbitzu-tarifak ezarriko ditu eta enpresa ustiatzaileak instalazio horien gaineko betebeharrak betetzen dituela kontrolatuko du.

Eusko Jaurlaritzak burutuko du lege honen xede diren herri barruko nahiz hiriarteko kable bidezko garraio-instalazio guztien ikuskaritza eta segurtasunaren kontrola, eta, hala badagokio,

2. Las instalaciones de transporte público por cable, por la naturaleza del servicio que prestan, pueden ser:

- a) Instalaciones de servicio público, que son aquellas destinadas a satisfacer las necesidades de desplazamiento de las personas, garantizándoles el derecho a la movilidad, y que prestan el servicio de forma continuada, con sujeción a los calendarios y, en su caso, tarifas y horarios aprobados por la Administración competente.
- b) Las que no tienen la consideración de servicio público, que son las instalaciones destinadas de manera habitual a transportar personas para practicar una actividad deportiva o de ocio.

3. Las instalaciones de transporte por cable pueden diferenciarse por razón de su ámbito entre:

- a) Instalaciones de ámbito urbano, que son las ubicadas íntegramente dentro de un mismo término municipal.
- b) Instalaciones de ámbito interurbano, que son las ubicadas en más de un término municipal.

Artículo 5. Régimen competencial

1. Corresponde al Gobierno Vasco el ejercicio de las competencias de desarrollo normativo de la Ley y de planificación general y coordinación de los transportes por cable.

El Gobierno Vasco será competente para el establecimiento, ordenación, gestión, inspección y sanción de los servicios relativos a:

- a) Instalaciones de ámbito interurbano.
- b) Instalaciones de ámbito urbano en municipios con población igual o inferior a 50.000 habitantes.

Asimismo otorgará los correspondientes títulos habilitantes, fijará en su caso las tarifas del servicio y controlará el cumplimiento de las obligaciones de la empresa explotadora respecto de dichas instalaciones.

El Gobierno Vasco realizará la inspección y control de seguridad, de todas las instalaciones de transporte por cable de ámbito urbano e interurbano objeto de esta Ley y autorizará en



zerbitzuan jartzeko baimena emango du, aplikatu beharreko araudi teknikoan ezarritakoaren arabera.

2. 50.000 biztanle baino gehiagoko udalerrietan, udalek eskumena dute eremu urbanoko kable bidezko garraio-instalazioen zerbitzuak ezarri, kudeatu, ikuskatu eta zigortzeko, bai eta gaitzuntza-tituluak eman eta zerbitzu horien tarifa-erregimena ezartzeko ere, aplikatu beharreko legerian ezarritakoari jarraiki.

6. artikulua. Sektoreko legeriari egokitzea

Kable bidezko garraio-instalazioak eraiki, zerbitzuan jarri eta ustiatzerakoan, lege honetan xedatutakoaz gain, makinaren eraikuntza, instalazio eta funtzionamenduko, segurtasuneko, suteak prebenitzeko sistemetako eta ingurumeneko indarrean dauden xedapenetatik ondorioztatutako betebeharrak guztiak bete behar dira, bai eta eragiten dien sektoreko beste edozein xedapen ere, bereziki, irisgarritasunari buruzkoak.

7. artikulua. Instalazioen segurtasuna

1. Kable bidezko garraio-instalazioak muntatu eta zerbitzuan jarri ahal izateko baldintza da pertsonen eta, hala badagokio, ondasunen segurtasuna eta osasuna arriskuan ez jartzea; instalazio horien segurtasun-elementu eta -neurriak eza gutzen eta teknikaren bilakaeraren ondorioz arlo honetan onartuko diren arauen arabera izango dira.
2. Eraikuntza eta mantentze-lanak aplikatu beharreko baldintza teknikoaren eta segurtasun-estandarren arabera egingo dira eta aurreikusitako erabilera kontuan hartuta soilik erabili ahal izango dira. Helburu hori dela-eta, Eusko Jaurlaritzak eska diezaike instalazioak ustiatzen dituzten pertsona fisiko edo juridikoei beharrezkoak diren hobekuntza, aldaketa, berrikuspen eta probak egiteko.
3. Era berean, Eusko Jaurlaritzak eskatuko du norberaren babeseko eta ebakuazioko plan bat aurkezteko. Plan horrek bermatuko du jarduerak eragindako arrisku guztiak kontrolatuta daudela, gerta daitezkeen larrialdiak aurreikusiko ditu, bai eta egoera horietan hartu beharreko neurriak ere. Hori guztia babes zibileko eta larrialdien kudeaketako legerian xedatutakoaren arabera egingo da.
4. Kable bidezko garraio-instalazioen ustiatzaileek Eusko Jaurlaritzari jakinaraziko diote instalazio horien inguruan gertatutako edozein istripu edo gorabehera, horrek ezertan galarazi gabe, hala

su caso su puesta en servicio, con arreglo a lo establecido en la reglamentación técnica de aplicación.

2. En municipios con población superior a 50.000 habitantes, los ayuntamientos son competentes para el establecimiento, gestión, inspección y sanción de los servicios relativos a las instalaciones de transporte por cable de ámbito urbano, así como para el otorgamiento de los correspondientes títulos habilitantes y la fijación del régimen tarifario de dichos servicios, con sujeción a lo dispuesto en la legislación aplicable al respecto.

Artículo 6. Adecuación a la legislación sectorial

La construcción, puesta en servicio y explotación de las instalaciones de transporte por cable deben cumplir, además de lo dispuesto en la presente Ley, todas las obligaciones que deriven de las disposiciones vigentes en materia de construcción y edificación, instalación y funcionamiento de maquinaria, seguridad, sistemas de prevención de incendios, medio ambiente, así como de cualesquiera otras disposiciones de carácter sectorial que les afecten, y en especial en materia de accesibilidad.

Artículo 7. Seguridad de las instalaciones

1. Las instalaciones de transporte por cable sólo podrán montarse y ser puestas en servicio cuando no hagan peligrar la seguridad y la salud de las personas y, en su caso, la seguridad de los bienes, debiendo adecuar sus elementos y medidas de seguridad a las normas que se aprueben en esta materia a consecuencia de la evolución de los conocimientos y la técnica.
2. Su construcción y mantenimiento deben ajustarse a las condiciones técnicas y estándares de seguridad que les sean de aplicación y sólo podrán utilizarse conforme al uso para el que estén previstas. Con esta finalidad, el Gobierno Vasco puede requerir a las personas físicas o jurídicas que explotan las instalaciones, que lleven a cabo las mejoras, modificaciones, revisiones y los ensayos que se consideren necesarios.
3. Asimismo el Gobierno Vasco exigirá la presentación de un plan de autoprotección y evacuación que garantice el control de todos los riesgos creados por la actividad, prevea las emergencias que pueden producirse así como las medidas que hayan de tomarse en estas situaciones, todo ello de acuerdo con lo dispuesto en la legislación de protección civil y gestión de emergencias.
4. Las personas explotadoras de las instalaciones de transporte por cable han de comunicar al Gobierno Vasco, cualquier accidente o incidente que se produzca en relación con dichas ins-



dagokionean, gainerako administrazio eskudunei ere informazioa emateko betebeharra.

talaciones, sin perjuicio de las obligaciones de información que en su caso puedan exigirles el resto de administraciones competentes.

8. artikulua. Kable bidezko Garraio-instalazioen Erregistroa

1. Eusko Jaurlaritzak Kable bidezko Garraio-instalazioen Erregistroa sortu ahal izango du, erregelamendu bidez. Bertan inskribatuko dira lege honen baitako kable bidezko garraio-instalazioak, egun badaudenak nahiz, egoki den gaikuntza-titulua ematen zaienean, berriak. Inskripzioan adieraziko dira instalazioaren eta ustiapenaren titular edo arduradunen ezaugarri nagusiak, Erregistroaren araudiak xedatzen duenaren arabera.
2. Hala eta guztiz ere, egoki denean, administrazio eskudun bakoitzak ezarri ahal izango du erregistro bat, nahiz eta Kable bidezko Garraio-instalazioen Erregistroarekin koordinatu beharko den.

9. artikulua. Afekzio-eremua

1. Eraikuntza-proiektua onartzeko ebazpenean ezarritako afekzio-eremuak bermatu behar ditu instalazioaren funtzionaltasuna eta erabiltzaileen eta hirugarren pertsonen segurtasuna.
2. Afekzio-eremutzat jotzen dira, 1. lerrokadan ezarritakoaren ondorioetarako, instalazioak funtzionamenduan okupatzen duen azalera eta beharrezko segurtasun-distantziak, aplikatu beharreko arau teknikoek ezarritakoaren arabera.
3. Afekzio-eremua instalazioa eraiki eta mantentzeko eta pertsonen salbamendurako legezko zortasunaren mende geratuko da.
4. Kable bidezko garraio-instalazio baten afekzio-eremuan kokatzen diren eta instalazioaren ustiapenari eragin diezaioketen obrak burutzeko, administrazio eskudunaren baimena beharko da. Baimen hori ukatu egingo da obra instalazioaren edo erabiltzaileen segurtasunerako arriskutsua bada.

10. artikulua. Erabiltzaileen eskubideak

1. Kable bidezko garraio-instalazioen erabiltzaileek kontsumitzaile eta erabiltzaileen legerian jasotako eskubideak dituzte. Illdo horretan, eskubideak dute, garraio-titulua erosi ondoren, kable bidezko garraio publikoko instalazioak erabiltzeko, administrazioak onartu dituen edo jakinarazi dizkioten tarifen arabera.

Artículo 8. Registro de las instalaciones de transporte por cable

1. El Gobierno Vasco podrá crear por reglamento un Registro de Instalaciones de Transporte por Cable. En él se inscribirán las instalaciones de transporte por cable incluidas en el ámbito de esta Ley, tanto las ya existentes como, cuando les sea otorgado el título habilitante correspondiente, las de nueva construcción. En la inscripción se harán constar las características principales de la instalación y las de las personas titulares o encargadas de su explotación, de conformidad con lo que disponga la norma reguladora del Registro.
2. Lo anterior se entenderá sin perjuicio de los registros que, en su caso, se puedan establecer por cada Administración competente, que en todo caso habrán de coordinarse con el Registro de Instalaciones de Transporte por Cable.

Artículo 9. Zona de afección

1. La zona de afección que se establezca en la resolución de aprobación del proyecto constructivo debe garantizar la funcionalidad de la instalación y la seguridad de las personas usuarias y de terceras personas.
2. Se entiende por zona de afección, a los efectos de lo que establece el párrafo 1, la superficie que ocupa la instalación cuando está en funcionamiento y las distancias de seguridad necesarias, de acuerdo con lo que establezcan las normas técnicas aplicables.
3. La zona de afección quedará sujeta a servidumbre legal de construcción y conservación de la instalación y de salvamento de personas.
4. La ejecución de obras en terrenos situados en la zona de afección de una instalación de transporte por cable que puedan afectar la explotación de instalación requiere la autorización administrativa previa de la Administración competente. Dicha autorización será denegada si la obra supone un riesgo para la seguridad de la instalación o de las personas usuarias.

Artículo 10. Derechos de las personas usuarias

1. Las personas usuarias de las instalaciones de transporte por cable gozan de los derechos contemplados en la legislación sobre personas consumidoras y usuarias. En este sentido tienen derecho, una vez adquirido el correspondiente título de transporte, a utilizar las instalaciones de transporte público por cable, de acuerdo con las tarifas que hayan sido aprobadas por la

2. Garraio-kontratuek kontsumitzaile eta erabiltzaileen legerian xedatutakoa bete behar dute. Zerbitzuaren erabiltzaileei eragiten dieten kontratazio-baldintza orokorrak, aurrez, zerbitzu horren gaineko eskumena duen administrazioak baimendu behar ditu, zerbitzuaren ustiatzaileak eskatuta.
3. Kable bidezko garraioaren ustiapenaren titularrak zerbitzuaren erabiltzaileen eskura jarri beharko dute erreklamazio-liburu edo -orri bat, indarrean dagoen araudiak ezarritako ereduaren arabera.
4. Kable bidezko garraio publikoko instalazioen titularrek mugikortasun murriztuko pertsonen horietara iristeko aukera bermatzeko beharrezko neurriak hartu beharko dituzte, arlo horretako berariazko araudiaren arabera.
5. Lege honen aplikazio-eremuan sartzen diren bidaiariak garraiatzeko instalazioetan euskararen eta gaztelaniaren erabilera bermatzeko da herritarrentzako ohar eta komunikazioetan, eta kontsumitzaile eta erabiltzaileen hitzkuntza-eskubideak errespetatzeko dira.

11. artikulua. Erabiltzaileen betebeharrak eta debekuak

Kable bidezko garraio-zerbitzuen erabiltzaileek honako betebeharrak hauek dituzte:

- a) Garraio-zerbitzua erabiltzeko behar den garraio-titulua, behar den bezala baliozkotuta, gainean eramatea, bai eta instalazioen barruan daudenean ere, eta zerbitzuko langileei erakustea, hala eskatzen dietenean.
- b) Administrazioak onartu edo baimendutako instalazioaren erabilera-arauak errespetatzea eta langileak zerbitzuaren erabileraren eta segurtasunaren inguruan emandako jarraibideei jarraion egitea, bai eta begibistan jarritako kartel eta osagarrietan adierazitako jarraibideei ere; halaber, ustiapenaren titularrari jakinarazi beharko zaio edozein anomalia.
- c) Gainerako erabiltzaileekin eta zerbitzuko langileekin jokabide zuzena eta errespetuzkoa izatea, eta instalazioak kaltetu edo honda ditzaketek ekintzak saihestea.

administración o que le hayan sido comunicadas según proceda.

2. Los contratos de transporte deben ajustarse a lo dispuesto en la legislación sobre personas consumidoras y usuarias. Las condiciones generales de contratación que afectan a las personas usuarias del servicio deben ser previamente autorizadas, a petición de la persona explotadora del servicio, por la administración competente sobre el citado servicio.
3. Las personas titulares de la explotación de transporte por cable deberán tener a disposición de las personas usuarias de los servicios un libro u hojas de reclamaciones editado con arreglo al modelo establecido por la normativa vigente.
4. Las personas titulares de las instalaciones de transporte público por cable deberán adoptar las medidas necesarias para garantizar el acceso a los mismos a las personas con movilidad reducida, de acuerdo con la normativa específica sobre esta materia.
5. En las instalaciones para el transporte de viajeros incluidas en el ámbito de aplicación de la presente Ley, se garantizará el uso del euskera y del castellano en los avisos y comunicaciones dirigidos al público en general, respetando los derechos lingüísticos de las personas consumidoras y usuarias.

Artículo 11. Obligaciones y prohibiciones para las personas usuarias

Las personas usuarias de los servicios de transporte por cable deben cumplir las siguientes obligaciones:

- a) Ir provistas del título de transporte exigible para la utilización del servicio de transporte y debidamente validado, que deberán conservar mientras estén en el interior de las instalaciones y deberán exhibir al personal del servicio cuando se lo pida.
- b) Respetar las normas de uso de las instalaciones aprobadas o autorizadas por la Administración y atender las instrucciones sobre utilización del servicio y seguridad que el personal empleado les dé para poder prestarlo correctamente, así como las que contengan los carteles y los accesorios colocados a la vista, e igualmente, advertir a la persona titular de la explotación de las anomalías que observen.
- c) Mantener un comportamiento correcto y respetuoso con las demás personas usuarias y con el personal del servicio, y evitar las acciones que puedan implicar un deterioro o un maltrato de las instalaciones.



II. KAPITULUA INSTALAZIOAREN ETA USTIAPENAREN ADMINIS- TRAZIO-ARAU BIDEA

1. atala PERTSONAK KABLE BIDEZ GARRAIATZEKO ZER- BITZU PUBLIKOKO INSTALAZIOAK

12. artikulua. Prozedura hastea

1. 4. artikuluaaren arabera zerbitzu publikokoak diren garraio publikoko kable bidezko instalazioak ezartzea administrazio publiko eskudunei edo, sektore publikoko kontratazioari buruzko legerian ezarritako kasuetan, gaitasun legal, tekniko eta ekonomiko nahikoa duela egiaztatzen duen edozein pertsona fisiko edo juridikori dagokie. Edonola ere, instalazio horien titulartasuna publikoa izango da.

2. 1. lerrokadan adierazitako instalazioak ezarri eta zerbitzuan jartzeko baimena izapidetu aurretik, zerbitzuaren eta behar diren obren ustiapen-proiektuak onespena izan beharko du, kapitulu honetan araututako prozeduraren arabera.

3. 1. lerrokadan adierazitako instalazioen aldaketa nabarmenak izapidetzeko, instalazioak ezarri eta zerbitzuan jartzeko prozedura bera jarraituko da. Gainerako aldaketak burutzeko, administrazio eskudunaren aurreko jakinarazpena soilik eskatuko da.

Ondorio guztietarako, funtsezko aldaketatzat hartzen dira, Europar Batasunaren pertsonak kable bidez garraiatzeko instalazioei buruzko araudian eta transposizio-araudian xedatutakoarekin bat, instalazioen ezaugarri, azpistema edo segurtasun-osagai esanguratsuenan egiten diren aldaketak.

13. artikulua. Zerbitzua eta behar diren obrak ustiatzeko proiektua

1. Garraio publikoko kable bidezko instalazioak ezartzeko proiektuak instalazioak ase beharreko beharren deskripzio-memoria bildu beharko du eta, gutxienez, honako alderdi hauek justifikatu:
 - a) Instalazioak indarrean dauden hirigintza-zehaztapenen arabera izatea;
 - b) Instalazioak lurralde-arloan koherenteak izatea eta, hala badagokio, lurralde-antolamenduko tresnetara egokitzea;

CAPÍTULO II RÉGIMEN ADMINISTRATIVO DE INSTALACIÓN Y EXPLOTACIÓN

Sección 1.ª INSTALACIONES DE TRANSPORTE PÚBLICO DE PERSONAS POR CABLE CONSIDERADAS DE SER- VICIO PÚBLICO

Artículo 12. Inicio del procedimiento

1. La iniciativa para el establecimiento de instalaciones de transporte público por cable que, de acuerdo con el artículo 4, tengan la consideración de servicio público, puede corresponder a las administraciones públicas competentes o a cualquier persona física o jurídica que acredite disponer de la suficiente capacidad legal, técnica y económica, en los supuestos establecidos en la legislación sobre contratación del sector público. En cualquier caso, la titularidad de estas instalaciones ha de ser pública.

2. La tramitación del establecimiento y puesta en servicio de las instalaciones a que se refiere el párrafo 1 requerirá disponer previamente de la aprobación del Proyecto de explotación del servicio y de las obras precisas, según el procedimiento regulado en este Capítulo.

3. La tramitación de las modificaciones sustanciales de las instalaciones a que se refiere el párrafo 1, requerirá el mismo procedimiento que su establecimiento y puesta en servicio. Para el resto de modificaciones se requerirá únicamente comunicación previa a la Administración competente.

A estos efectos se considera modificación sustancial si se modifican características, subsistemas o constituyentes de seguridad significativos de las citadas instalaciones, de acuerdo a lo dispuesto en la normativa de la Unión Europea sobre instalaciones de transporte de personas por cable, y la normativa de transposición.

Artículo 13. Proyecto de explotación del servicio y de las obras precisas

1. El proyecto para el establecimiento de instalaciones de transporte público por cable consideradas de servicio público ha de incluir una memoria descriptiva de las necesidades a satisfacer por la instalación y como mínimo, la justificación de lo siguiente:
 - a) La adecuación de las instalaciones a las determinaciones urbanísticas vigentes.
 - b) La coherencia territorial de las instalaciones y la adecuación, en su caso, a los instrumentos de ordenación territorial.

- | | |
|--|--|
| <p>c) Lanaren eta obren deskribapena eta instalazioaren oinarritzko ezaugarriak;</p> <p>d) Eragin- edo afekzio-eremua;</p> <p>e) Segurtasun-analisisa eta dagokion segurtasun-txostena;</p> <p>f) Inbertsioa justifikatzeko azterlan ekonomikoa eta horren arabera proposatzen diren tarifak;</p> <p>g) Ingurumen-inpaktuaren azterlana, aplikatu beharreko erregelamenduan aurreikusitakoaren arabera egin behar bada;</p> <p>h) Ustiapen-erregelamenduaren proposamena, larrialdiko egoeretarako norberaren babeseko plana eta instalazioa geratzen denerako ebakuazio-plana bilduko dituen.</p> <p>i) Arauz ezarritako gainerako dokumentazioa.</p> | <p>c) La descripción del trabajo y de las obras y las características básicas de la instalación.</p> <p>d) El ámbito de la zona de influencia o afección.</p> <p>e) El análisis de seguridad y el informe de seguridad correspondiente.</p> <p>f) El estudio económico justificativo de la inversión y las tarifas que en consecuencia se proponen.</p> <p>g) El estudio de impacto ambiental, si procede de acuerdo con lo previsto en la reglamentación aplicable.</p> <p>h) La propuesta del reglamento de explotación, que ha de incluir el plan de autoprotección para situaciones de emergencia y el plan de evacuación para el caso de paro de la instalación.</p> <p>i) El resto de documentación que se determine reglamentariamente.</p> |
|--|--|
2. Proiektu horrek kable bidezko garraio-instalazioei aplikatu beharreko berariazko erregelamendu teknikoaren xedapenen arabera izan beharko du.
2. Este proyecto deberá ser conforme con las disposiciones de la reglamentación técnica específica que resulte de aplicación a las instalaciones de transporte por cable.

14. artikulua. Jendaurreko informazioa eta txostenak

1. Zerbitzu publikotzat hartzen diren kable bidezko garraio publikoko instalazioak ezartzeko edo horiek nabarmen aldatzeko proiektuak jendaurrean jarriko dira hilabetez.
2. Jendaurreko informazioko aldi horretan, instalazioa eraiki nahi den lurralde-esparruan eskumena duten toki-erakundeek, babes zibileko organo eskudunak –larrialdiko egoeretarako planari dagokionez– eta instalazioak eragin ditzakeen gainerako erakunde edo administrazio publikoek txostena egingo dute. Hilabeteko epean ez badira jasotzen eskatutako txostenak, prozedura izapidetzen jarraitu ahal izango da.

Era berean, Eusko Jaurlaritzan garraio arloko eskumena duen sailari aurkeztu beharko zaio nahitaezko txosten loteslea egin dezan, 13.2 artikuluan aipatzen den berariazko erregelamendu teknikoan xedatutakoarekin bat datorren argitzeko.

Artículo 14. Información pública e informes

1. El proyecto para el establecimiento de instalaciones de transporte público por cable que tengan la consideración de servicio público así como las modificaciones sustanciales de las citadas instalaciones, se someterán al trámite de información pública durante el plazo de un mes.
2. Simultáneamente a dicho período de información pública, se someterá el proyecto al informe de los entes locales competentes en el ámbito territorial en el que se proyecta construir la instalación, del órgano competente en materia de protección civil en relación con el plan para situaciones de emergencia y de las demás entidades o administraciones públicas que puedan estar afectadas por la instalación. Si en el plazo de un mes no se han recibido los informes solicitados, podrá continuarse la tramitación del procedimiento.

Asimismo se someterá el proyecto a informe preceptivo y vinculante del Departamento competente en materia de transportes del Gobierno Vasco en relación a su conformidad con las disposiciones de la reglamentación técnica específica a que se refiere el artículo 13.2.



3. 2. lerrokadan jasotako jendaurreko informazio-aldia izapide horretan bertan, ingurumen-inpaktuaren azterlanari dagokion izapidea ere beteko da, ingurumen-inpaktuari buruzko adierazpena, aplikatu beharreko legerian aurreikusitakoaren arabera, nahitaezkoa denean.
4. Jendaurreko erakustaldiaren epea amaitutakoan eta Eusko Jaurlaritzak egindako nahitaezko txostena jasotakoan, 5. artikuluan aipatutako administrazio eskudunak, izapide horretan aurkeztutako alegazioak baloratu beharko ditu eta ingurumen-inpaktuaren gaineko adierazpenaren aginduak jaso, proiektua onartu ahal izateko.

15. artikulua. Proiektua onartzea eta herri onurakotzat aitortzea

1. Administrazio eskudunak erabaki behar du 13. artikuluan aipatutako proiektua onartu behar den, proiektua aurkeztu denetik kontatzen hasita 6 hilabeteko epean. Adierazitako epean ez bada berariazko ebazpenik eman, ezetsizat joko da. Hala ere, egoki diren errekursoak aurkeztu ahal izango dira dagokion administrazio-organoan.
2. Proiektua onartzeko ebazpena emateko, instalazioa onura publiko edo gizarte-interesekotzat jo beharko da, eta okupazio-beharra –nahitaezko desjabetzearen ondorioetarako–, aldi baterako okupazioa eta zor berriak ezarri edo daudenak aldatu –beharrezkoa bada– beharko dira, nahitaezko desjabetzeari buruzko legerian aurreikusitakoaren arabera. Horretarako, jabari publikokoak ez diren eta proiektua burutu ahal izateko eskuratu edo okupatu behar diren ondasun eta eskubideen zerrenda bildu beharko du proiektuak.

16. artikulua. Eraikuntza eta ustiapena

1. Zerbitzu publikoko kable bidezko garraio-instalazioen eraikuntza eta ustiapena zuzenean egin ahalko du administrazioak edo zeharka, horretarako kontratuaren esleipena jasotzen duen pertsonaren bidez.
2. Zerbitzu publikoko kable bidezko garraio-instalazioak eraiki eta ustiatzeko kontratuak zerbitzu horiek ezarri eta kudeatzeko eskumena duen administrazioak esleitu ditu, sektore publikoko kontratazioari buruzko legeriak zehazten dituen prozeduren eta esleipen-moduen arabera.
3. Zerbitzu publikoko kable bidezko garraio-instalazioak eraiki eta ustiatzeko kontratuak sektore publikoko kontratazioari buruzko legerian ezarritako edozein modutan egin ahal izango dira.

3. El trámite de información pública previsto en el párrafo 2 servirá también para cumplimentar el concerniente al estudio de impacto ambiental, en los casos en que la declaración de impacto ambiental resulte preceptiva, de acuerdo a lo previsto en la legislación aplicable.
4. Finalizado el plazo de información pública, y recibido el informe preceptivo emitido por el Gobierno Vasco, la administración competente conforme al artículo 5, debe valorar las alegaciones presentadas en este trámite así como incorporar las prescripciones de la declaración de impacto ambiental, a efectos de la aprobación del proyecto.

Artículo 15. Aprobación del proyecto y declaración de utilidad pública

1. La administración competente debe resolver sobre la aprobación del proyecto a que se refiere el artículo 13 en el plazo de 6 meses desde su presentación. La falta de resolución expresa dentro del plazo indicado tendrá efectos desestimatorios, pudiendo interponerse los recursos pertinentes ante el órgano administrativo correspondiente.
2. La resolución de aprobación del Proyecto que en su caso se dicte implica la declaración de utilidad pública o interés social, la necesidad de ocupación, a efectos de la expropiación forzosa, la ocupación temporal y la imposición o modificación de servidumbres, si fuesen necesarias, con arreglo a lo previsto en la legislación sobre expropiación forzosa. A tales efectos, el proyecto debe incluir la relación completa e individualizada de los bienes y los derechos no integrantes del dominio público que sea necesario adquirir u ocupar para ejecutarlo.

Artículo 16. Construcción y explotación

1. La construcción y explotación de las instalaciones de transporte por cable de servicio público podrá realizarse directamente por la administración o indirectamente a través de las personas a las que se les haya adjudicado el correspondiente contrato.
2. La adjudicación de los contratos relativos a la construcción y a la explotación de las instalaciones de transporte por cable de servicio público debe efectuarse por parte de la administración competente para su establecimiento y gestión, con arreglo a los procedimientos y a las formas de adjudicación que determina la legislación sobre contratación del sector público.
3. Los contratos para la construcción y explotación de las instalaciones de transporte por cable de servicio público podrá adoptar cualquiera de las modalidades establecidas en la legislación sobre contratación del sector público.

17. artikulua. Kontratuen baldintzak

1. Kontratuek ezarri behar dituzte, eraikuntza eta ustiapenekoak nahiz kable bidezko garraio-instalazioen ustiapenekoak soilik izan, kontratazioarako baldintzak eta alderdien eskubide eta betebeharrak, eta sektore publikoko kontratazioari buruzko legerian ezarritakoa bete behar da beti.
2. 1. lerrokadan aipatutako kontratuen klausulen agiriak ezarri behar du kontratistaren ordainsaria; eta kontratuak irauten duen bitartean eutsi egin behar zaio ordainsariaren orekari. Ordainsaria kalkulatu da halako moldez non, ondo eta modu antolatuan administratuz gero, auke-ra emango duen zerbitzua ezartzeko kostua amortizatzeke, ustiapen-gastuak ordaintzeko eta industria-onura txukun bat lortzeko.
3. Kontratistak eskubidea dauka kontratuan agindutako kontraprestazio ekonomikoa jasotzeko, horien artean sartzen direlarik erabiltzailearen konturako tarifak. Administrazio eskudunak tarifa horiek berrikusteko baimena eman dezake, kostuen bilakaerak kontratuaren oreka ekonomikoa desorekatzen badu. Gainera, kontratistak administrazioari kanon bat ordaindu beharra izan dezake, eraikuntza-gastuak konpentsatzeko, baldin eta kontratuan berariaz hala ezartzen bada.
4. Kable bidezko garraio-instalazioen eraikuntza edo ustiapenerako sinatutako kontratuak ezin izango dira administrazio eskudunaren baime-nik gabe besterendu, sektore publikoko kontratazioari buruzko legerian xedatutakoari jarraiki.
5. Zerbitzu publikotzat hartzen diren kable bidezko garraio publikoko instalazioak ezin dira enbargatu.

18. artikulua. Kontratuen indarraldia

1. Kable bidezko garraio-instalazioen ustiapena beti aldi baterakoa izaten da eta kontratuan zehaztu behar da iraupena, proiektuan aurreikusi diren eta administrazio eskudunak onartu dituen amortizazio-epeen arabera; hala ere, inoiz ez da sektore publikoko kontratazioari buruzko legerian ezarritakoa baino luzeagoa izango.
2. Kontratuak luzatu ahal izango dira, sektore publikoko kontratuei buruzko legerian ezarritako kasuetan, baina ezin izango da artikulua honen

Artículo 17. Condiciones de los contratos

1. Los contratos, tanto si son de construcción y explotación como si son sólo de explotación de instalaciones de transporte por cable, han de fijar las condiciones que rigen la contratación y los derechos y las obligaciones de las partes, aplicándose, en cualquier caso, lo que establece la legislación sobre contratación del sector público.
2. El pliego de cláusulas de los contratos a que se refiere el párrafo 1 ha de fijar la retribución económica del contratista, cuyo equilibrio debe mantenerse durante la vida del contrato. La retribución económica será calculada de modo que permita, mediante una buena y ordenada administración, amortizar el costo del establecimiento del servicio, cubrir los gastos de explotación y un normal margen de beneficio industrial.
3. El contratista tiene derecho a las contraprestaciones económicas previstas en el contrato, entre las que se incluirán las tarifas a cargo del usuario, pudiendo la administración competente autorizar la revisión de estas tarifas si la evolución de los costes alterase el equilibrio económico del contrato. Asimismo el contratista podría venir obligado al pago de un canon a la administración, como compensación de los gastos de construcción, en el caso de que así se estableciera expresamente en el contrato.
4. Los contratos suscritos para la construcción y/o explotación de las instalaciones de instalaciones por cable no podrán ser transmitidos sin autorización previa y expresa de la Administración competente, con sujeción a lo establecido en la legislación sobre contratación del sector público.
5. Las instalaciones de transporte público por cable consideradas de servicio público son inembargables.

Artículo 18. Vigencia de los contratos

1. La explotación de instalaciones de transporte por cable tiene en todo caso carácter temporal, debiendo fijarse en el contrato su plazo de duración, en función de los plazos de amortización previstos en el proyecto y aprobados por la administración competente, que en ningún caso podrá exceder del plazo máximo fijado por la legislación sobre contratación del sector público.
2. Los contratos pueden ser prorrogados en los casos establecidos en la legislación sobre contratación del sector público, no pudiendo con-



1. lerrokan ezarritako gehieneko epea gainditu.

travenirse el plazo máximo fijado en el párrafo 1 de este artículo.

19. artikulua. Kontratuak azkentzeko arrazoiak

1. Kable bidezko garraio-instalazioen eraikuntza- eta ustiapenaren inguruko kontratuak azkentzeko arrazoiak dira, baliogabetasun-kasuez aparte, hasieran ezarritako epea edo, hala badagokio, 18. artikuluan xedatutakoaren arabera erabakitako luzapenaren ondoriozkoa amaitzea, edo kontratua suntsitzea.

2. Oro har, eraikuntza eta ustiapeneko edo ustiapen soileko kontratuak horiek egiterakoan adierazitako epea amaitutakoan edo, luzapenik izan bada, luzapen hori amaitutakoan azkenduko dira. Zerbitzua emateari uzten bazaio edo hori gertatzeko hur-hurreko arriskua badago, zerbitzu horren gainean eskumena duen administrazioak larrialdi-neurri bat hartu ahal izango du: zuzeneko esleipenera jo, kontratua luzatzeko akordio formal onartu, edo operadorea zerbitzu publikoko hainbat betebeharrak eskaintzera behartu. Zerbitzu publikoko operadoreak esku-bidea izango du zerbitzu publikoko hainbat betebeharrak eskaintzera behartzen duen erabakia- ren kontra jotzeko. Larrialdi-neurri gisa zuzenean esleitzen den, luzatzen den edo inori ezar- tzen zaion zerbitzu publikoko kontratuak ezin izango du bi urteko epea gainditu.

Hala eta guztiz ere, kontratistak bere betebeharrak bete baditu, eta kontratuaren administrazio-klausulen agirian berariaz hala aurreikusita badago, administrazio kontratatzaileak kontra- tua berritzea erabaki ahal izango du, interes publikorako egoki diren aldaketak eginda pre- stazioaren baldintzetan; hala ere, epe berriak ez du gaindituko sektore publikoko kontratazioari buruzko legeriak ezarritako gehieneko epea.

20. artikulua. Kontratua suntsiarazteko arrazoiak

Kable bidezko garraio-instalazioen eraikuntza edota ustiapenari buruzko kontratuak suntsiarazteko kausak dira sektore publikoko kontratazioari buruzko legerian ezarritakoak, kontratistak kontratua ez bete- tzeagatik iraungitzea barne.

21. artikulua. Kontratua suntsiarazteak dakartzan ondorioak

Kontratuak suntsiarazteak dakartzan ondorioei dagokienez, sektore publikoko kontratuen legerian xedatutakoa beteko da.

Artículo 19. Causas de extinción de los contratos

1. Son causas de extinción de los contratos relativos a la construcción y a la explotación de las instalaciones de transporte por cable, además de los supuestos de invalidez, la finalización del plazo inicialmente establecido o, en su caso, el resultante de la prórroga acordada conforme a lo dispuesto en el artículo 18, o la resolución del contrato.

2. Con carácter general los contratos de construcción y explotación o únicamente de explotación se extinguirán cuando finalice el plazo para el que fueron otorgadas o en su caso la prórroga acordada. En caso de interrupción del servicio o de riesgo inminente de tal situación, la administración competente sobre el citado servicio podrá adoptar una medida de emergencia en forma de adjudicación directa o de acuerdo formal de prórroga del contrato, o de exigencia de prestar determinadas obligaciones de servicio público. El operador de servicio público tendrá derecho a recurrir la decisión de imponer la prestación de determinadas obligaciones de servicio público. La adjudicación o prórroga de un contrato de servicio público como medida de emergencia, o la imposición de dicho contrato no excederá de dos años.

No obstante, cuando el contratista hubiera cumplido satisfactoriamente sus obligaciones, y así estuviera expresamente previsto en el pliego de cláusulas administrativas del contrato, la administración contratante podrá decidir su renovación, realizando las modificaciones en las condiciones de prestación que resulten convenientes para el interés público, sin que en ningún caso el nuevo plazo pueda exceder del plazo máximo fijado por la legislación sobre contratación del sector público.

Artículo 20. Causas de resolución

Son causas de resolución de los contratos relativos a la construcción y/o explotación de las instalaciones de transporte por cable, las establecidas en la legislación de contratación del sector público, incluyendo la caducidad del contrato por incumplimiento del contratista.

Artículo 21. Efectos de la resolución

Respecto a los efectos de la resolución de los contratos, se estará a lo dispuesto en la legislación de contratación del sector público.

2. atala**PERTSONAK KABLE BIDEZ GARRAIATZEKO INSTALAZIOAK, ZERBITZU PUBLIKOKOAK EZ DIRENAK****22. artikulua. Prozedura eta dokumentazioa**

1. 4. artikuluaaren arabera zerbitzu publikotzat hartzen ez diren kable bidezko garraio-instalazioak eraiki eta ustiatzeko, proiektua onartu beharko da eta administrazioak ustiatzeko baimena eman beharko du, lege honetan ezarritako prozedurari jarraiki.
2. Zerbitzu publikokoak ez diren kable bidezko garraio publikoko instalazioak ezartzea administrazio publikoei edo gaitasun legal, tekniko eta ekonomiko nahikoa duela egiaztatzen duen edozein pertsona fisiko edo juridikori dagokie.
3. Prozedura hasi nahi duten pertsona edo erakundeek eskaera administrazio eskudunari aurkeztu beharko diote. Eskaerak Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 70. artikuluan ezarritako baldintzak bete beharko ditu, eta, proiektuarekin batera aurkeztu beharko da. Proiektuan honako dokumentu hauek jaso beharko dira:
 - a) Sustatzailearen gaitasun legal, tekniko eta ekonomikoaren egiaztatpena.
 - b) Instalazioa interesgarria eta komenigarria dela justifikatzeko memoria.
 - c) Eraikuntza-proiektua, teknikari gaituak sinatuta; gutxienez, indarrean dagoen legeria teknikoan ezarritako dokumentazioa bilduko du.
 - d) Ustiapen-erregelamenduaren proposamena, larrialdiko egoeretarako norberaren babeseko plana eta instalazioa gelditzen den kasuetarako ebakuazio-plana bilduko dituen.
 - e) Ingurumen-inpaktuaren gaineko azterlana, aplikatu beharreko erregelamenduen arabera beharrezkoa bada.
 - f) Memoria ekonomikoa eta instalazioa erabiltzeko proposatzen diren tarifak, prezioan, garraio-zerbitzuaz gain, bestelako prestazio osagarriak biltzen ez badi-ra.

Sección 2.ª**INSTALACIONES DE TRANSPORTE PÚBLICO DE PERSONAS POR CABLE NO CONSIDERADAS DE SERVICIO PÚBLICO****Artículo 22. Procedimiento y documentación**

1. La construcción y la explotación de instalaciones de transporte público por cable que, de acuerdo con el artículo 4, no tengan la consideración de servicio público, requieren la aprobación del proyecto correspondiente y el otorgamiento de la autorización administrativa de explotación, según el procedimiento establecido por la presente Ley.
2. La iniciativa para el establecimiento de las instalaciones de transporte público por cable que no tengan la consideración de servicio público puede corresponder a las administraciones públicas o a cualquier persona física o jurídica que acredite disponer de la suficiente capacidad legal, técnica y económica.
3. Las personas o entidades que deseen iniciar el procedimiento deben presentar la correspondiente solicitud ante la administración competente. La solicitud, además de reunir los requisitos establecidos en el artículo 70 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, debe ir acompañada del proyecto correspondiente, que ha de incluir la siguiente documentación:
 - a) Acreditación de la capacidad legal, técnica y económica de la persona promotora.
 - b) Memoria justificativa del interés y conveniencia de la instalación.
 - c) El proyecto constructivo, firmado por técnico competente, que incluirá como mínimo la documentación estipulada en la legislación técnica vigente.
 - d) Propuesta de reglamento de explotación, que ha de incluir el plan de autoprotección para situaciones de emergencia y el plan de evacuación para el caso de paro de la instalación.
 - e) Estudio de impacto ambiental, si procede de acuerdo con la reglamentación aplicable.
 - f) Memoria económica y tarifas que se proponen para el uso de la instalación, salvo que el precio incluya, además del servicio de transporte, otras prestaciones complementarias.



- g) Segurtasun-analisia eta dagokion segurtasun-txostena.
- h) Instalazioek udalerrian indarrean dauden hirigintza-zehaztapenak betetzen dituztela adierazten duen txostena.
- i) Arauz ezarritako gainerako dokumentazioa.

23. artikulua. Jendaurreko informazioa eta txostenak

1. 22. artikulua aipatzen duen proiektua jendaurrera atera beharko da, hilabeteko eperako. Aldi berean, instalazioa eraiki nahi den lurralde-esparruan eskumena duten toki-erakundeek, babes zibileko organo eskudunak –larrialdiko egoeretarako planari dagokionez– eta instalazioak eragin ditzakeen gainerako erakunde edo administrazio publikoek txostena egingo dute. Hilabeteko epean ez badira jasotzen eskatutako txostenak, prozedura izapidetzen jarraitu ahal izango da.

Era berean, Eusko Jaurlaritzari aurkeztu beharko zaio nahitaezko txosten loteslea egin dezan, 24.1 artikuluan aipatzen den berariazko errege-lamendu teknikoan xedatutakoarekin bat dato-rron argitzeko.

1. lerrokada honetan jasotako jendaurreko informazio-aldiaren izapide horretan bertan, ingurumen-inpaktuaren azterlanari dagokion izapidea ere beteko da, ingurumen-inpaktuaren adierazpena, aplikatu beharreko legerian aurreikusitakoaren arabera, nahitaezkoa denean.
2. 1. lerrokadan aipatutako jendaurreko erakustaldiaren epea amaitutakoan eta Eusko Jaur-laritzak egindako nahitaezko txostena jasotakoan, 5. artikuluan aipatutako administrazio eskudunak, izapide horretan aurkeztutako alegazioak baloratu beharko ditu eta ingurumen-inpaktuaren adierazpenaren aginduak jaso, proiektua onartu ahal izateko.

24. artikulua. Proiektua onartzea

1. Administrazio eskudunak erabaki behar du erai-kuntza-proiektua onartu behar den, 22. artiku-luan aipatutako eskaera aurkeztu ondorengo 6 hilabeteko epean, txostenak eta proiektuak apli-katu beharreko araudiak betetzen dituzten kon-tuan izanda. Epe horretan ez bada berariazko ebazpenik eman, interesdunak eskaera ezetsitatzeko beharko du.

- g) El análisis de seguridad y el informe de seguridad correspondiente.
- h) Informe de adecuación de instalaciones a las determinaciones urbanísticas vigentes en el municipio.
- i) El resto de documentación que se deter-mine reglamentariamente.

Artículo 23. Información pública e informes

1. El proyecto a que hace referencia el artículo 22 ha de someterse al trámite de información pública durante el plazo de un mes. Simultáneamente ha de someterse a informe de los entes locales competentes en el ámbito territorial en el que se proyecta construir la instalación, del órgano competente en materia de protección civil en relación con el plan para situaciones de emergencia y de las demás entidades o administraciones públicas que puedan estar afectadas por la instalación. Si en el plazo de un mes no se han recibido los informes solicitados, podrá continuarse la tramitación del procedimiento.

Asimismo se someterá el proyecto a informe preceptivo y vinculante del Gobierno Vasco en relación a su conformidad con las disposiciones de la reglamentación técnica específica a que se refiere el artículo 24.1.

- El trámite de información pública previsto en este párrafo 1 servirá también para cumplimen-tar el concerniente al estudio de impacto am-biental, en los casos en que la declaración de impacto ambiental resulte preceptiva, de acuer-do a lo previsto en la legislación aplicable.
2. Finalizado el plazo de información pública a que se refiere el párrafo 1 y recibido el informe preceptivo emitido por el Gobierno Vasco, la administración competente conforme al artículo 5 debe valorar las alegaciones presentadas en este trámite así como incorporar las prescrip-ciones de la declaración de impacto ambiental, a efectos de la aprobación del proyecto.

Artículo 24. Aprobación del proyecto

1. La administración competente ha de resolver sobre la aprobación del Proyecto constructivo en el plazo de 6 meses desde la presentación de la solicitud a la que se refiere el artículo 22, teniendo en cuenta el contenido de los informes emitidos y la adecuación del proyecto a la nor-mativa aplicable. Transcurrido el citado plazo sin haberse notificado resolución expresa, la persona interesada podrá entender desestimada su solicitud.

Proiektu horrek kable bidezko garraio-instalazioei aplikatu beharreko berariazko erregelamendu teknikoaren xedapenen arabera izan beharko du.

2. Proiektua onartzen denean hasi ahal izango dira instalazioa eraikitze lanak, nahiz eta beharrezkoa izango den sustatzaileak gainerako administrazio publikoen aginduzko baimen edo lizentziak izatea, eta hirugarrenen eskubideak errespetatu beharko diren.
3. Lanak burutzen diren bitartean, administrazioaren zerbitzu teknikoek obrak onartutako proiektuaren arabera burutzen direla egiaztatze beharrezko ikuskaritzak burutu ahal izango dituzte, eta horretarako egoki deritzeten dokumentuak aurkezteko eskatu ahal izango dute.

25. artikulua. Ustiapenerako administrazio-baimena

1. Zerbitzu publikokotzat hartzen ez den kable bidezko garraio-instalazioaren lanak amaitutakoan, interesdunak ustiapenerako baimena emateko eskatu behar dio administrazio eskudunari.

Eskaerarekin batera, instalazioaren funtzionamenduak eragin ditzakeen kalteak estaltzeko erantzukizun zibileko aseguru baduela egiaztatze dokumentazioa aurkeztu beharko da, horrek ezertan galarazi gabe, indarrean dagoen araudian xedatutakoaren arabera derrigorrezko aseguruak kontratatu beharra. Instalazioaren baldintza teknikoak erregulatzen dituzten arauak ezarritako gainerako dokumentazioa ere aurkeztu beharko du.

2. Administrazio eskudunak, bere aldetik, Eusko Jaurlaritzari bidaliko dio eskaera, eta horri dagokio zerbitzuan jartzeko baimena ematea, instalazioa onartutako proiektuarekin eta segurtasun-arau teknikoekin bat datorrela eta behar bezala funtzionatzen duela egiaztatutakoan. Zerbitzuan jartzeko baimen hori nahitaezkoa da ustiapenerako administrazio-baimena lortzeko.
3. Aurreko izapide horiek betetakoa, administrazio eskudunak ustiapenerako baimena emango du. Aurreko lerroketan agindutako dokumentazioa aurkeztu eta hilabeteko epean ez bada baimenik eman, berariazko ebazpenaren bidez, eskaera baietsitatzat jotzeko da.

26. artikulua. Baimena lortzeko baldintzak

1. 25. artikulua araututako ustiapenerako administrazio-baimenaren indarraldia urtero berritu

Este proyecto deberá ser conforme con las disposiciones de la reglamentación técnica específica que resulte de aplicación a las instalaciones de transporte por cable.

2. La aprobación del proyecto facultará para el inicio de los trabajos de construcción de la instalación, sin perjuicio de la obligatoriedad de que la persona promotora disponga de los demás permisos o licencias preceptivos por parte de las demás Administraciones Públicas, y a salvo de los derechos de terceras personas.
3. Durante la ejecución de las obras, los servicios técnicos de la Administración tendrán la potestad de llevar a cabo las inspecciones necesarias para comprobar que las obras se desarrollan de acuerdo con el proyecto aprobado, y podrán requerir a este efecto la aportación de los documentos que consideren necesarios.

Artículo 25. Autorización administrativa de explotación

1. Una vez finalizadas las obras de una instalación de transporte público por cable no considerada de servicio público, la persona interesada ha de solicitar a la administración competente que autorice la explotación.

Junto con dicha solicitud ha de presentarse la documentación acreditativa de haber contratado un seguro de responsabilidad civil que cubra los daños que puedan causarse con motivo del funcionamiento de la instalación, sin perjuicio de la suscripción de los seguros obligatorios, de acuerdo con lo dispuesto en la normativa vigente, así como el resto de documentación que establezcan las normas que regulan las condiciones técnicas de la instalación.

2. La administración competente, a su vez, remitirá la solicitud al Gobierno Vasco, quien debe proceder a la autorización de puesta en servicio, tras comprobar que la instalación se adecua al proyecto aprobado y a las normas técnicas de seguridad, y tras acreditar su correcto funcionamiento. Esta autorización de puesta en servicio es preceptiva para la autorización administrativa de explotación.
3. Una vez cumplimentados los trámites anteriores, la Administración competente otorgará la autorización de explotación. Si en el plazo de un mes desde la presentación de la documentación prescrita en los párrafos anteriores no se ha otorgado dicha autorización mediante resolución expresa, la solicitud se entenderá estimada.

Artículo 26. Condiciones de la autorización

1. La vigencia de la autorización administrativa de explotación regulada por el artículo 25 queda



beharko da eta egiaztatu beharko da baimenaren titular diren erakundeek hasierako baldintzak betetzen dituztela eta instalazioak aplikatu beharreko arau teknikoetan agindutako ikuskaritzak gaingitu dituela eta oraindik ere errespetatzen direla indarrean dagoen araudian ezarritako segurtasun-baldintzak.

2. 1. lerrokadan aipatutako baimenak ezarri behar ditu erakunde titularren eskubide eta betebeharrak eta instalazioaren ustiapenean bete beharreko baldintzak.
3. Instalazio batek ez baditu betetzen indarrean dauden arauak ezarritako segurtasun-baldintzak, ustiapena eten ahal izango da horiek betetzen diren arte, bai eta ez betetzearen ondoriozko erantzukizunak eskatu ere. Ezarritako epean ez badira baldintzak betetzen, dagokion administrazio-espedienteak hasi eta ustiatzeko baimena kendu ahal izango da, administrazio-ebazpen arrazoitua emanda.

27. artikulua. Instalazioen aldaketa eta besterentzea

1. Zerbitzu publikokotzat hartzen ez den garraio publikoko kable bidezko edozein instalazio edo hori ustiatzeko baldintzak nabarmen aldatzeko, administrazio eskudunaren baimena beharko da, instalazio horiek ezartzeko kapitulu honetan araututako prozedura izapidetu ondoren. Gainerako aldaketak burutzeko organo eskudunaren aurreko jakinarazpena soilik onartuko da.
2. Zerbitzu publikokotzat hartzen ez den garraio publikoko kable bidezko instalazio baten titulartasuna besterentzeko, administrazio eskudunak ebazpen bidez baimena eman behar du.
3. Egiten diren inbertsio guztiak administrazio eskudunak onartu beharko ditu aurrez, bai eta hori amortizatzeko epeei buruzko azterlan ekonomikoa ere.
4. Administrazio eskudunak zerbitzuaren ustiatzailerari ezar diezaioke material finko edo mugikorrean inbertsioak egiteko betebeharra, egun dagoenak segurtasun-baldintzak betetzen ez baditu edo zerbitzuaren beharrei erantzuteko ez bada egokia.

3. atala GARRAIO PRIBATUKO INSTALAZIOAK

28. artikulua. Araubide juridikoa

Pertsonak garraiatzeko kable bidezko instalazio pribatuak ezarri aurretik, erakitze-proiektuaren onar-

condicionada a la renovación anual, en el cual ha de acreditarse que se siguen cumpliendo los requisitos exigidos inicialmente a las entidades titulares de la autorización y que la instalación ha superado las inspecciones prescritas por las normas técnicas aplicables, de manera que se siguen respetando las condiciones de seguridad exigidas por la normativa vigente.

2. La autorización a que se refiere el párrafo 1 ha de fijar los derechos y las obligaciones de las entidades titulares y las condiciones que rigen la explotación de la instalación.
3. En el supuesto de que una instalación incumpla las condiciones de seguridad exigidas por las normas vigentes, se podrá suspender su explotación mientras perdure el incumplimiento, sin perjuicio de las responsabilidades que de este hecho pudieran derivarse. Si el incumplimiento no se corrige en el plazo estipulado, y previa la incoación del correspondiente expediente administrativo, se podrá revocar la autorización de explotación por medio de resolución administrativa motivada.

Artículo 27. Modificación y transmisión de las instalaciones

1. Cualquier modificación sustancial de una instalación de transporte público por cable no considerada de servicio público, o de las condiciones de explotación, requiere la autorización de la administración competente, una vez tramitado el procedimiento regulado por el presente Capítulo para el establecimiento de dichas instalaciones. Para el resto de modificaciones podrá admitirse únicamente comunicación previa al órgano competente.
2. La transmisión de la titularidad de una instalación de transporte público por cable no considerada de servicio público ha de ser autorizada, mediante resolución de la administración competente.
3. Todas las inversiones que se realicen quedan sometidas a la aprobación previa de la Administración competente, juntamente con un estudio económico de sus plazos de amortización.
4. La Administración competente puede imponer al explotador del servicio la realización de nuevas inversiones en material fijo o móvil, cuando el existente no cumpla las condiciones de seguridad o no sea idóneo para satisfacer las necesidades del servicio.

Sección 3.ª INSTALACIONES DE TRANSPORTE PRIVADO

Artículo 28. Régimen jurídico

El establecimiento de instalaciones de transporte privado de personas por cable requerirá obtener



pena eta ustiatzeko baimena beharko dira, kapitulu honen 2. atalean ezarritako prozedurari jarraiki, eta, instalazioen ezaugarri berezien arabera, kasuan kasu behar diren aldaketekin.

III. KAPITULUA INSTALAZIOAK IKUSKATZEA ETA KONTROLATZEA

29. artikulua. Ikuskatze-araubidea

1. Administrazioko organo eskudunek ikuskatuko dituzte lege honetan arautzen diren zerbitzuak, 5. artikuluan ezarritakoaren arabera. Ikuskatze-lanak egiten dituzten teknikariak edo administritariak, zeregin horiek gauzatzekoan, aginte publikotzat joko dira ondorio guztietarako, eta erabateko independentziaz arituko dira. Gainera, beren zeregina modu eraginkorrean betetzeko beharrezko jotzen badute, segurtasun indarren eta gorputzen laguntza eskatu ahal izango dute.

2. Ustiapenenaren titularrak diren erakundeak, enpresa horietako langileak, erabiltzaileak, eta, oro har, lege honetan arautzen diren zerbitzuak ematen parte hartzen dutenak edo lege honen arauen ondorioak hartzen dituztenak behartuta daude ikuskatze-lana esleituta duenari ibilgailuetarako eta instalazioetarako sarbidea errazteko, baita ezinbestekotzat jotzen den dokumentazioarako sarbidea ere.

Erabiltzaileei dagokienez, euren burua identifikatu beharko dute, ikuskariek hala eskatuz gero.

3. Ikuskatze-zerbitzuen aktetan eta txostenetan jasotako gertakariak frogatzat joko dira, interesdunek euren eskubideen edo interesen defentsan aipatzen edo ekartzen dituzten probei kalterik egin gabe.
4. Kable bidezko garraio-kontuetan ikuskatze-lanak egiten dituzten langileek egin beharrekoak egin beharko dituzte instalazioetan arauzko berrikuspenak eta probak egiten direla egiaztatzeko, instalazioen kontserbazioari eta mantenuari buruzko kontu guztiei dagokienez, zerbitzua eman eta ustiatzeko baldintzak kontrolatzeko, eta, hala badagokio, dagozkion salaketak egiteko. Segurtasunerako arrisku larria eta hur-hurrekoa dagoela ikusiz gero, kautela gisa zerbitzua geldiaraztea agindu ahal izango da, eta Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean salbuespenez kaute-lazko neurriak hartzei buruz ezarritakoa aplikatuko da.

con carácter previo, la aprobación del proyecto constructivo y la autorización de explotación, otorgados según el procedimiento establecido en la sección 2ª de este Capítulo, con las variaciones que en su caso determinen sus especiales características.

CAPÍTULO III INSPECCIÓN Y CONTROL DE LAS INSTALACIONES

Artículo 29. Régimen de inspección

1. La inspección de los servicios regulados en esta Ley será ejercida por los órganos administrativos competentes, según lo dispuesto en el artículo 5. El personal técnico o administrativo que realice funciones de inspección tendrá, en el ejercicio de las actuaciones inspectoras, la consideración de autoridad pública a todos los efectos, y gozará de plena independencia en su actuación, pudiendo solicitar, en caso de necesidad para un eficaz cumplimiento de su función, el apoyo necesario de las fuerzas y cuerpos de seguridad correspondientes.

2. Las entidades titulares de la explotación, el personal de dichas empresas, las personas usuarias y, en general, quienes intervengan en la prestación de los servicios regulados en la presente Ley o estén afectados por sus preceptos, tienen la obligación de facilitar a quien tenga encomendada la función de inspección el acceso a los vehículos e instalaciones, así como a la documentación que resulte obligatoria.

Por lo que se refiere a las personas usuarias, estarán obligados a identificarse a requerimiento del personal de la inspección.

3. Los hechos constatados en las actas e informes de los servicios de inspección tendrán valor probatorio, sin perjuicio de las pruebas que en defensa de los respectivos derechos o intereses puedan señalar o aportar las personas interesadas.

4. Corresponde al personal que cumple tareas de inspección en materia del transporte por cable llevar a cabo las actuaciones necesarias para comprobar que en las instalaciones se hacen las revisiones y las pruebas reglamentarias, en todo aquello relativo a su conservación y mantenimiento, controlar las condiciones de explotación y la prestación de los servicios, y, si procede, formular las denuncias que correspondan. En el caso de constatar la existencia de un riesgo grave e inminente para la seguridad, podrán ordenar la paralización cautelar del servicio, siendo de aplicación lo establecido en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, respecto a la adopción excepcional de medidas cautelares.



5. Ikuskatze-lana, 1. lerrokadan aipatzen dena, ofizioz gauzatu daiteke, edo, bestela, erakunde, organismo edo pertsona fisiko zein juridiko batek egindako salaketa baten ondorioz.
6. Ikuskatzeko ahalak kable bidezko garraioko zerbitzu publikoa ustiatzen duten enpresei eman ahal izango zaie, erabiltzaileek eta, oro har, hirigarrenek legean eta legea garatzeko araudian ezarritako arauak betetzen direla gertutik zaintzeari dagokionean. Ikuskatze-lanak egiten dituzten langileek, zerbitzu hori ematen ari direnean edo zerbitzu horien ondorioz, agintaritzaren agente izango dira, baldin eta inork aurre egiten badiete, atentaturen bat egiten badute edo beraien kontra, ahoz edo egitez desmen egiten badute, dagozkien erantzunkizunak exijitzearen ondorioetarako. Langile horiek, gertatutakoak akta batean jaso beharko dituzte, eta administrazio eskudunari bidali, zigor-espediente hasteko.

30. artikulua. Kontrol-agiriak

Lege honetan aurreikusitako zerbitzuak eta jarduerak egiten dituzten pertsonak bete eta gorde beharko dute, euren enpresa-egoitzan, ezartzen den dokumentazio administratiboa edo estatistikoa, betiere datu hauek jasota: emandako zerbitzuak, jasotako tarifak, garraiatutako pertsona-kopurua, jasotako erreklamazio-kopurua, baita segurtasunarekin zerikusia duen edozein arazo edo gorabehera ere.

IV. KAPITULUA ZIGOR-ARAUBIDEA

31. artikulua. Erantzukizuna

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean ezarritakoaren arabera, lege honen bidez ezartzen da honako hauek izango direla arau-hausteengatik erantzukizun administratiboaren erantzule:
 - a) Emakidaren edo baimenaren titularra den pertsona fisikoa edo juridikoa, arau-haustea Administrazioaren emakida edo baimena behar duten garraiatzeetan edo jardueretan egiten direnean.
 - b) Instalazioaren jabea edo errentaria den pertsona fisikoa edo juridikoa edo garraio-zerbitzua emateaz arduratzen dena, arau-haustea zerbitzua emateko gaitzeko Administrazioak eman beharreko aginduzko titulua izan gabe eginiko garraiatzeetan edo jardueretan egiten direnean.

5. La función inspectora a que se refiere el párrafo 1 puede ejercerse de oficio o como consecuencia de una denuncia formulada por una entidad, un organismo o una persona física o jurídica.
6. Las potestades de inspección podrán atribuirse a las empresas explotadoras del servicio público de transporte por cable, en relación con la vigilancia inmediata de la observancia por las personas usuarias y terceros en general, de las reglas establecidas por esta Ley y su normativa de desarrollo. El personal que desarrolle dichas funciones tendrá, en sus actos de servicio, o con motivo de ellos, la consideración de agente de la autoridad, a efectos de la exigencia, en su caso, de la responsabilidad correspondiente a quienes ofrezcan resistencia o cometan atentado o desacato contra ellos, de obra o de palabra. Dicho personal deberá remitir el acta en la que se reflejen los hechos acaecidos, a la administración competente, a efectos de incoar el correspondiente expediente sancionador.

Artículo 30. Documentación de control

Las personas que realicen los servicios y actividades previstos en esta Ley deberán cumplimentar y mantener en su domicilio empresarial la documentación de carácter administrativo o estadístico que se determine, que en todo caso contendrá datos sobre los servicios prestados, las tarifas percibidas, el número de personas transportadas y el número de reclamaciones recibidas, así como todo problema o incidente relacionado con la seguridad.

CAPÍTULO IV RÉGIMEN SANCIONADOR

Artículo 31. Responsabilidad

1. De conformidad con lo establecido en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, se determina mediante la presente Ley que la responsabilidad administrativa por las infracciones corresponderá:
 - a) En las infracciones cometidas con ocasión de la realización de transportes o actividades sujetas a concesión o autorización administrativa, a la persona física o jurídica titular de la concesión o de la autorización.
 - b) En las infracciones cometidas con ocasión de transportes o actividades llevados a cabo sin la cobertura de preceptivo título administrativo habilitante, a la persona física o jurídica propietaria o arrendataria de la instalación o responsable de la prestación del servicio de transporte.



- c) Instalazioen erabiltzaileak, arau-haustek 34. artikuluko m) eta n) idatz-zatietan eta 35. artikuluko d), e) f) eta g) idatz-zatietan tipifikatutakoak direnean.

2. Erantzukizun administratiboa eskatuko zaie 1. lerrokadako a) eta b) idatz-zatietan aipatzen diren pertsona fisiko edo juridikoei, alde batera utzita erantzukizun horren kausa diren egiteak edo ez-egiteak beraiek edo euren enpresako langileek gauzatu dituzten materialki; nolana ere, arau-haustek materialki egotzi ahal zaizkien pertsonen kontra ere egoki diren ekintzei ere ekin ahalko zaie, egokitzat joz gero.

32. artikulua. Arau-hausteen definizioa eta sailkapena

1. Lege honen arabera tipifikatutako eta zigortutako pertsona erantzuleen egiteak edo ez-egiteak arau-hauste administratiboak dira.
2. Kable bidezko garraioa erregulatzen duten arauen kontrako arau-haustek oso larriak, larriak eta arinak izan daitezke.

33. artikulua. Arau-hauste oso larriak

Hauek dira arau-hauste oso larriak, lege honen ondorioetarako:

- a) Garraio-zerbitzua horretarako gaitzen duen aginduzko titulua izan gabe ematea.
- b) Garraio-zerbitzua pertsonen segurtasunean eragin dezaketen moduan ematea, arrisku larria eta zuzeneko den heinean, eta, bereziki, honela:
1. Segurtasun-baldintzak bete gabe ematea zerbitzua; baldintzok zerbitzua emateko gaitzen duen tituluan, ustiatzeko erreklamenduan edo bestelako arau tekniko aplikagarrietan, instalazioa berrikusteari eta mantentzeari buruzkoetan, ezartzen dira.
2. Baimendutako baino pertsona-kopuru handiagoa garraiatzea.
3. Pertsonen segurtasuna bermatzeko Administrazioak agindutako hobekuntzak edo aldaketak ez egitea instalazioan.
- c) Ikuskatze-zerbitzuei lana egiten ez uztea edo lana oztopatzea, euren funtzioak eragotziz edo atzeratuz, bai eta ikuskatze-zerbitzuek euren funtzioak betetzen ari direla emandako jarraibideei edo egindako eskaerei, osorik edo partzialki, jaramonik ez egitea ere.

- c) A las personas usuarias de las instalaciones, en el caso de las infracciones tipificadas en las letras m) y n) del artículo 34 y las letras d), e), f) y g) del artículo 35.

2. La responsabilidad administrativa señalada en los apartados a) y b) del párrafo 1, se exigirá a las personas físicas o jurídicas a que se refiere el párrafo 1, independientemente de que las acciones u omisiones de las que dicha responsabilidad derive hayan sido realizadas materialmente por ellas o por el personal de su empresa, sin perjuicio de que puedan deducir las acciones que a su juicio resulten procedentes contra las personas a las que sean materialmente imputables las infracciones.

Artículo 32. Definición y clasificación de las infracciones

1. Constituyen infracciones administrativas las acciones u omisiones de las distintas personas responsables tipificadas y sancionadas de conformidad con la presente Ley.
2. Las infracciones de las normas reguladoras del transporte por cable se clasifican en muy graves, graves y leves.

Artículo 33. Infracciones muy graves

Son infracciones muy graves, a efectos de la presente Ley:

- a) Prestar el servicio de transporte sin disponer del título habilitante preceptivo.
- b) Prestar el servicio de transporte en condiciones que puedan afectar a la seguridad de las personas, en la medida en que comporten un peligro grave y directo y, especialmente:
1. Prestar el servicio incumpliendo las condiciones de seguridad que establezcan el título habilitante, el reglamento de explotación u otras normas técnicas aplicables, relativas a la revisión y al mantenimiento de la instalación.
2. Transportar a más personas de las autorizadas.
3. No llevar a cabo en la instalación las mejoras o las modificaciones ordenadas por la Administración para garantizar la seguridad de las personas.
- c) Negarse a la actuación de los servicios de inspección, u obstruirla, de forma que se impida o se retrase el ejercicio de sus funciones así como la desatención total o parcial a las instrucciones o requerimientos de los servicios de inspección en el ejercicio de las mismas.



- d) Lege honek edo beste arau aplikagarri batzuek ezarritako ezinbesteko aseguruak indarrean ez izatea, gertakari hori zigor-arloko arau-haustea ez denean.
- e) Kontratuaren titularrak den enpresak berak zerbitzua ez ustiatzea.
- f) Edozein arau-hauste larri berriz egitea, lehen egindako arau-haustea preskribatzeko epea amaitu ez denean.

34. artikulua. Arau-hauste larriak

Hauek dira, lege honen ondorioetarako, arau-hauste larriak:

- a) Gaitzen duen titularen funtsezko baldintzak ez betetzea, salbu eta arau-hauste oso larritzat jo behar denean. Lege honen ondorioetarako, funtsezkotzat jotzen dira zerbitzuaren funtsa osatzen duten baldintzak eta zerbitzua baimentzeko eskatzen diren betekizunak gordetzea, eta, edonola ere, zerbitzua emateko gaitzen duen titularen baldintza-agirian horrela agertzen direnak.
- b) Ezinbesteko berrikuspenak ez egitea, salbu eta, 33.b) artikuluan ezartzen denaren arabera, arau-hauste oso larritzat jo behar direnean.
- c) Tarifa-araubidea ez betetzea.
- d) Instalazioak eraikitzea, edo aldatzea, dagokion proiektua onartu gabe.
- e) Ikuskatze-zerbitzuei jarduten ez uztea, edo oztopatzea, salbu eta, 33.c) artikulua ezartzen duenaren arabera, arau-hauste oso larritzat jo behar bada.
- f) Administrazio eskudunari ez jakinaraztea instalazioan izandako matxurak edo gorabeherak, edo erabiltzaileei edo beste pertsona batzuei eragindako kalteak, hori egitera behartuta baitago.
- g) Erreklamazio-liburuak edo -orriak ez izatea instalazioaren erabiltzaileen eskura, eta ez jakinaraztea administrazioko organo eskudunari egindako erreklamazioak edo kexak, ezarritako eran eta epean.
- h) 33. artikuluan tipifikatutako edozein arau-hauste egitea, elkartzen diren zirkunstantziak kontuan hartuta, arau-hauste oso larritzat jo behar ez denean.
- i) Edozein arau-hauste arin berriz egitea, lehen egindako arau-haustea preskribatzeko epea amaitu ez denean.

- d) No mantener vigentes los seguros obligatorios prescritos por la presente Ley o por otras disposiciones aplicables, si este hecho no constituye infracción penal.
- e) La falta de explotación del servicio por la propia empresa titular del contrato
- f) Reincidir en cualquiera de las infracciones graves, si no ha concluido el plazo de prescripción de la infracción cometida anteriormente.

Artículo 34. Infracciones graves

Son infracciones graves, a efectos de la presente Ley:

- a) No cumplir las condiciones esenciales del título habilitante, salvo que deba calificarse como infracción muy grave. A los efectos de esta Ley, se entienden como esenciales las condiciones que configuran la naturaleza del servicio y el mantenimiento de los requisitos exigidos para autorizarlo, y, en cualquier caso, las que así consten expresamente en el pliego de condiciones del título habilitante.
- b) No haber efectuado las revisiones obligatorias, salvo que, de acuerdo con lo que establece el artículo 33.b), haya de calificarse como infracción muy grave.
- c) No cumplir el régimen tarifario.
- d) Construir instalaciones, o modificarlas, sin la aprobación del proyecto correspondiente.
- e) Negarse a la actuación de los servicios de inspección, u obstruirla, salvo que, de acuerdo con lo que establece el artículo 33.c), haya de calificarse como infracción muy grave.
- f) No cumplir la obligación de comunicar a la administración competente las averías o los incidentes en la instalación o los daños causados a las personas usuarias o a terceras personas.
- g) No tener a disposición de las personas usuarias de la instalación los libros u hojas de reclamaciones, o no comunicar al órgano administrativo competente las reclamaciones o las quejas efectuadas, en la forma y el plazo establecidos.
- h) Incurrir en cualquiera de las infracciones tipificadas por el artículo 33 que, atendiendo a las circunstancias concurrentes, no haya de calificarse como infracción muy grave.
- i) Reincidir en cualquiera de las infracciones leves, si no ha concluido el plazo de prescripción de la infracción cometida anteriormente.

- | | |
|--|--|
| <p>j) Emakida bertan behera uztea edo zerbitzuak etetea zentzuzko kausarik izan gabe eta Administrazioak berariazko oniritzirik eman gabe.</p> <p>k) Ezarritako espedizio- edo zerbitzu-egutegia ez betetzea, emakida bertan behera uztea ez denean.</p> <p>l) Zerbitzua ematen duen enpresak eraman behar duen edozein kontabilitate-, estatistika- edo kontrol-agiri edo horietan jasotako datuak faltsutzea.</p> <p>m) Garraioaren, erabiltzaileen edo instalazioen segurtasunerako arrisku larria eragin dezakeen edozer egitea.</p> <p>n) Edozein obra edo instalazio, horien elementu funtzionalak edo, oro har, zerbitzuaren edozein elementu edo zirkulazioaren antolamendu, norabide eta segurtasunarekin zuzeneko lotura duen azpiegiturako edozein elementu suntsitzea, hondatzea, aldatzea edo aldatzea.</p> | <p>j) El abandono de la concesión o la paralización de los servicios sin causa justificada, sin el consentimiento expreso de la Administración.</p> <p>k) El incumplimiento del calendario de expediciones o servicios establecido, cuando no constituya abandono de la concesión.</p> <p>l) El falseamiento de cualquier documento contable, estadístico o de control que la empresa prestataria del servicio se encuentre obligada a llevar o de los datos obrantes en el mismo.</p> <p>m) Realizar cualquier acto que pueda comportar un peligro grave para la seguridad del transporte, de las personas usuarias, o de las instalaciones.</p> <p>n) Destruir, deteriorar, alterar o modificar cualquier obra o instalación, de sus elementos funcionales o, en general de cualquier elemento del servicio, o cualquier elemento de la infraestructura directamente relacionado con la ordenación, orientación y seguridad de la circulación.</p> |
|--|--|

35. artikulua. Arau-hauste arinak

Hauek dira, lege honen ondorioetarako, arau-hauste arinak:

- a) Erabiltzaileen esku ez izatea instalazioa erabiltzeko arauak.
- b) Ezinbesteko liburu, erregistro edo estatistikak egunean ez izatea, arau aplikagarrietan ezarritakoaren arabera.
- c) Instalazioak garraio-zerbitzua egokiro emango dela bermatzeko behar bezain garbi eta prestatuta ez izatea, salbu eta egoera hori pertsonen segurtasunean eragiten duelako arau-hauste oso larritzat jo behar denean.
- d) Garraio-zerbitzua erabiltzeko behar den garraio-titulua, behar den bezala baliozkotuta, ez eramatea gainean, ez izatea instalazioen barruan dauden bitartean eta zerbitzuko langileei ez erakustea, hala eskatzen dietenean.
- e) Jaramonik ez egitea zerbitzua erabiltzeari eta segurtasunari buruz enplegatuek agintzen dituzten jarraibideei, eta instalazioaren erabilerari buruzko arauetan, karteletan edo begibistan jarritako osagarrietan jasotako jarraibideei.
- f) Jokabide ez zuzena eta errespetugabea izatea, zerbitzuari eragin badiezaioke, eta instalazioak hondatzea edo gaizki tratatzea. Edozein obra edo instalazio finko nahiz mugikor edo zerbitzuaren edozein elementu funtzional manipulatu, suntsitu edo hondatzea.

Artículo 35. Infracciones leves

Son infracciones leves, a efectos de la presente Ley:

- a) No tener a disposición de las personas usuarias las normas de utilización de la instalación.
- b) No tener al corriente los libros, los registros o las estadísticas de carácter obligatorio, de acuerdo con lo que determinan las normas aplicables.
- c) No mantener las instalaciones en las condiciones necesarias de limpieza y conservación para garantizar la prestación correcta del servicio de transporte, salvo que, en cuanto que resulte afectada la seguridad de las personas, haya de calificarse como infracción muy grave.
- d) No ir provisto del correspondiente título de transporte suficiente para la utilización del servicio de transporte y debidamente validado, ni conservarlo mientras estén en el interior de las instalaciones y su negativa a exhibirlo al personal del servicio cuando se lo pida.
- e) No atender las indicaciones sobre utilización del servicio y seguridad que el personal empleado suministre, así como las que contengan en las normas de uso de la instalación, en los carteles y los accesorios colocados a la vista.
- f) Mantener un comportamiento incorrecto e irrespetuoso que pueda afectar al servicio, y realizar acciones que puedan implicar un deterioro o un maltrato de las instalaciones. Manipular destruir o deteriorar cualquier obra o instalación fija o móvil o cualquier elemento funcional del servicio.



- g) Ibilgailura sartzea edo ibilgailua uztea, horretarako ezarritako geroalekuek kanpo, edo ibilgailua mugitzen ari dela. Ibilgailuetako ateak ireki eta ixteko mekanismoak oztopatzea edo behartzea, eta ibilgailuek, eskailerek edo igo-gailuek larrialdietan geldituazazteko duten mekanismoa erabiltzea, edo behar ez bezala erabiltzea.
- h) 34. artikuluan tipifikatutako edozein arau-hauste egitea, elkartzen diren zirkunstantziak kontuan hartuta, arau-hauste oso larritzat ez direnean jo behar.

36. artikulua. Kautelazko neurriak

1. Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen Zigorren Ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean ezarritakoaren arabera, zigorra jartzeko eskumena duen organoak ahalmena izango du beharrezkoak iruditzen zaizkion kautelazko neurriak jartzeko, prozeduraren edozein momentutan, interesdunei entzunaldia eman ondoren eta erabaki arrazoituaren bidez, dena delako ebazpena eraginkorra izango dela bermatzeko, prozedura oztopatzen ez uzteko, auzipeturiko gertakariak beren horretan jarraitzen ez uzteko edo berririo gertatzen ez uzteko (ez gertakari horiei ez antzeko beste batzuei), sortu diren kalteei horrelaxe jarraitzen ez uzteko edo konponbidea emateko.
2. Kautelazko neurria izan daiteke, 33. artikulua-ren a) eta b) idatz-zatietan tipifikatutako arau-hausteen kasuetan, zerbitzua geldiaraztea edo instalazioa ixtea; horrela gertatuz gero, behar diren neurriak hartu beharko dira erabiltzaileek ahalik eta eragozpen txikiena jasan dezaten.
3. Kautelazko neurriak hartzean otsailaren 20ko 2/1998 Legean ezarritakoari jarraituko zaio.

37. artikulua. Zigorrak

1. Honela zigortzen dira lege honek tipifikatzen dituen arau-haustek:
 - a) arinak direnean, ohartarazpen bat egin da edo isun bat jarrita (gehienez 600 eurokoa), edo biak batera; kopuru hori 300 euroraino gutxituko da zerbitzuko erabiltzaileek egindako arau-haustek direnean.
 - b) larriak direnean, 601 eta 30.000 euro arteko isun bat jarrita;
 - c) oso larriak direnean, 30.001 eta 150.000 euro arteko isun bat jarrita;

- g) Acceder al vehículo o abandonarlo fuera de las paradas establecidas o cuando esté en movimiento. Obstaculizar o forzar los mecanismos de apertura o cierre de las puertas de los vehículos así como usar los mecanismos de parada de emergencia de los vehículos, escaleras o ascensores o su uso indebido.
- h) Incurrir en cualquiera de las infracciones tipificadas por el artículo 34 que, vistas las circunstancias concurrentes, no haya de calificarse como infracción grave.

Artículo 36. Medidas cautelares

1. De acuerdo a lo establecido en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco, el órgano competente para el ejercicio de la potestad sancionadora podrá en cualquier momento del procedimiento, previa audiencia de las personas interesadas y mediante acuerdo motivado, adoptar las medidas cautelares que sean necesarias para asegurar la eficacia de la resolución que pudiera recaer o impedir la obstaculización del procedimiento, o para evitar la continuación o repetición de los hechos enjuiciados u otros de similar significación o el mantenimiento de los daños que aquéllos hayan ocasionado o para mitigarlos.
2. Las medidas cautelares podrán consistir, en el supuesto de las infracciones tipificadas por las letras a) y b) del artículo 33, en la paralización del servicio o clausura de la instalación, caso en que hay que adoptar las medidas necesarias para que las personas usuarias sufran la menor perturbación posible.
3. En la adopción de las medidas cautelares se estará a lo dispuesto en la Ley 2/1998, de 20 de febrero.

Artículo 37. Sanciones

1. Las infracciones que tipifica la presente Ley se sancionan de la siguiente manera:
 - a) cuando tengan carácter leve con una amonestación o con una multa de hasta 600 euros, o ambas; la cuantía máxima indicada se reducirá hasta 300 euros cuando se trate de infracciones cometidas por las personas usuarias del servicio.
 - b) cuando tengan carácter grave, con una multa de entre 601 y 30.000 euros;
 - c) cuando tengan carácter de muy graves, con una multa de entre 30.001 y 150.000 euros.



2. Isunaren zenbatekoa arau-haustearen larritasunaren arabera graduatu beharko da, betiere kontuan hartuta sortutako arriskuak, kalteak, asmo txarra eta berrerortzea egon den.
3. Berrerortzetzat jotzen da ebazpen irmo batek zigortutako arau-haustearen erantzuleak berriz ere izaera bereko beste arau-hauste bat egiten duenean, lehenengoaren preskripzio-epearen barruan.
4. Isuna graduatzerakoan leungarritzat jotzen da zigor-prozedura ebatzi aurretik arau-haustea zuzentzeari ekiten zaionean.
5. Kasuan kasu jarri beharreko isunak sortutako kalteak ordaintzeko egon daitekeen obligazioa alde batera utzita jarriko dira.

38. artikulua. Neurri osagarriak

Arau-hauste oso larriek edo larriek, dagokien diruzko zigorraz gain, emakida iraungitzeko edo administrazio-baimena baliogabetzeko espediente bati ekitea ekar dezakete, ezartzen den prozeduraren arabera. Espediente horri ekitea ezinbestekoa da arau-haustearen erantzule den pertsona fisiko edo juridikoari zigor bat ezarri bazaio ebazpen finko baten bidez, administrazio-bidean, azken hamabi hilabeteetan beste bi arau-hauste oso larriak egiteagatik.

Era berean, kontratistak kontratua betetzen ez badu eta hortik zerbitzu publikoari nahasmendu larri edo beste baliabide batzuekin konpondu ezinekoa sortzen bazaio, eta administrazioak kontratua suntsiarazteko erabakirik hartzen ez badu, nahasmendua desagertu arte zerbitzu publikoan esku hartzea erabaki dezake administrazioak.

39. artikulua. Arau-haustek eta zigorrak preskribatzeko epea

Lege honetan jasotzen diren arau-haustek eta zigorrak preskribatzeko epea Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen zigortzeko ahalmenari buruzko otsailaren 20ko 2/1998 Legean xedatutakoa da.

40. artikulua. Organo eskudunak

Administrazioako organo eskudunek ezarriko dituzte lege honetan aurreikusten diren zigorrak, 5. artikuluan jasotakoaren arabera.

Edonola ere, baimena eman zuen administrazioak baliogabetu beharko du baimena.

2. La cuantía de las multas ha de graduarse en función de la gravedad del hecho constitutivo de la infracción, considerando los riesgos producidos, los daños y los perjuicios ocasionados, la existencia de intencionalidad y la reincidencia.
3. Se produce reincidencia si la persona responsable de una infracción sancionada por resolución firme comete otra de la misma naturaleza dentro del plazo de prescripción de la primera.
4. Se considera circunstancia atenuante en la graduación de la multa el hecho de haber procedido a subsanar la infracción antes de la resolución del procedimiento sancionador.
5. La imposición de las sanciones que en su caso correspondan será independiente de la posible obligación de indemnizar los daños y perjuicios causados.

Artículo 38. Medidas accesorias

Las infracciones muy graves o graves pueden comportar, además de la sanción pecuniaria que corresponda, la incoación de un expediente de caducidad de la concesión o de revocación de la autorización administrativa, de acuerdo con el procedimiento establecido. La incoación de este expediente es obligatoria si la persona física o jurídica responsable de la infracción ha sido sancionada por resolución firme en vía administrativa dentro de los últimos doce meses por la comisión de otras dos infracciones muy graves.

Asimismo si del incumplimiento por parte del contratista se derivase perturbación grave o no reparable por otros medios en el servicio público y la administración no decidiese la resolución del contrato, podrá acordar la intervención del mismo hasta que aquella desaparezca.

Artículo 39. Plazo de prescripción de infracciones y sanciones

El plazo de prescripción de las infracciones y sanciones recogidas en la presente Ley es el dispuesto en la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 40. Órganos competentes

La imposición de las sanciones previstas en esta Ley será ejercitada por los órganos administrativos competentes, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 5.

En cualquier caso, la revocación de la autorización deberá ser impuesta por la administración que la otorgó.



41. artikulua. Zigortze-prozedura

1. Kapitulu honetan finkatzen diren zigorrak ezartzeko prozedurak otsailaren 20ko 2/1998 Legean ezarritakoaren arabera behar du (lege hori Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioen Zigortzeko Ahalmenari buruzkoa da).
2. Zigor-prozedurari ekin zaionetik sei hilabete igarota ebazpena eman ez bada, espedientea iraungitzat joko da.

XEDAPEN GEHIGARRIA

Ahalmena ematen zaio Eusko Jaurlaritzari kontsumoaren prezioen indizeen bilakaeraren arabera zigorren zenbatekoak egokitu ditzan.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa. Lege hau erregelamendu bidez garatu arte, gaiari buruz indarrean dauden arauak aplikatuko dira, lege honen kontra ez dauden alderdietan.

Bigarrena. Udalek hartuko dute Eusko Jaurlaritzaren lekua, erakunde-emaila gisa, euren udalerrietan daudenean gaur egun administrazio-emakida behar duten eremu urbanoko igogailuak, zerbitzu publikoa emateko direnak. Emakida horiek indarrean jarraituko dute emakidaren kontratuan ezarritakoaren arabera, eta administrazio-kontratuak arautzen dituzten legeen eta lege honen V. kapituluan ezarritako ikuskatze- eta zigortze-araubidearen mende. Igogailuei aplikatu beharreko lege sektorialetan ezarritako arauak osatuko dute arautegi teknikoa eta segurtasunekoa.

Hirugarrena. Udalek hartuko dute Eusko Jaurlaritzaren lekua, erakunde-emaila gisa, 50.000 biztanle baino gehiago dutenean, lege honek Jaurlaritzarentzat gordetzen dituen ahalmenetan izan ezik, euren udalerrietan daudenean eremu urbanoko kable bidezko garraio-instalazioak, gaur egun administrazio-emakida behar dutenak eta lege honen 2.1 artikuluan jasotzen direnak. Emakida horiek indarrean jarraituko dute ezarritako epearen bitartean, lege honetan ezarritako araubide juridikoaren mende.

Laugarrena. Lege hau indarrean hasten denean izapidetzen ari diren baimen- eta esleipen-espedienteak lege honetan ezarritakoaren arabera ebaztuko dira.

AZKEN XEDAPENA

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunean sartuko da indarrean.

Artículo 41. Procedimiento sancionador

1. El procedimiento para la imposición de las sanciones fijadas en el presente Capítulo ha de ajustarse a lo que dispone la Ley 2/1998, de 20 de febrero, de la potestad sancionadora de las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
2. Si, transcurridos seis meses desde la incoación del procedimiento sancionador, no se ha notificado la resolución, ha de declararse la caducidad del expediente.

DISPOSICIÓN ADICIONAL

Se faculta al Gobierno Vasco para que adapte la cuantía pecuniaria de las sanciones en función de la evolución de los índices de precios al consumo.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera. En tanto no se proceda al desarrollo reglamentario de esta Ley, se aplicarán, en lo que no se oponga a la misma, las normas vigentes en esta materia.

Segunda. Se subrogarán en la posición del Gobierno Vasco como ente concedente, los Ayuntamientos en cuyo término municipal se ubican los ascensores de servicio público de ámbito urbano actualmente sujetos a concesión administrativa. Dichas concesiones mantendrán su vigencia en los términos establecidos en el contrato concesional, con sometimiento a la legislación reguladora de la contratación administrativa y al régimen de inspección y sanción establecido en el Capítulo IV de esta Ley. La normativa técnica y de seguridad será la establecida en la legislación sectorial aplicable a los ascensores.

Tercera. Se subrogarán en la posición del Gobierno Vasco como ente concedente, excepto en las facultades que la presente Ley reserva a éste, los Ayuntamientos con población superior a 50.000 habitantes, en cuyo término municipal se ubican instalaciones de transporte por cable de ámbito urbano actualmente sujetas a concesiones administrativas e incluidas en el artículo 2.1 de la presente Ley. Dichas concesiones mantendrán su vigencia por el plazo establecido, con sometimiento al régimen jurídico establecido en esta Ley.

Cuarta. Los expedientes de autorizaciones y concesiones que se encuentren en trámite a la entrada en vigor de esta Ley se resolverán conforme a lo dispuesto en la misma.

DISPOSICIÓN FINAL

La presente Ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.



LEGE PROPOSAMENAK PROPOSICIONES DE LEY

Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legea aldatzeari buruz, hiri-zaharberritzea eta -biziberritzea sustatzeko
(Osoko Bilkuraren erabakia)
(09/09.02.02.0024)

Eusko Legebiltzarrak, 2012ko maiatzaren 30ean egindako osoko bilkuran, erabaki zuen aintzat hartzea Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak egindako lege-proposamena.

Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 149.2 artikuluan adierazitakoa betez, Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, agindu du aipatutako lege-proposamenaren testua Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila eta Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza Batzordeari bidal dakiola. Mahaiak, halaber, hamabost egun balioduneko epea ireki du zuzenketak aurkezteko.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

NIK, MIKEL UNZALU HERMOSAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAI-ZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2012ko maiatzaren 30ean egindako osoko bilkuran, aztergai izan duela lege-proposamen bat, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legea aldatzeari buruz, hiri-zaharberritzea eta -biziberritzea sustatzeko, eta, eztabaida egin ondoren, aintzat hartzea onetsi duela. Ziurtagiri honekin batera doa, eranskin gisa, proposamen horren hitzez hitzeko testua.

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2012ko maiatzaren 30ean.

Mahaiko lehen idazkaria, Mikel Unzalu Hermosa. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Arantza Quiroga Cia

ZIURTAGIRIAREN ERANSKINA

LEGE PROPOSAMENA, LURZORUARI ETA HIRIGINTZARI BURUZKO EKAINAREN 30EKO 2/2006 LEGEA ALDATZEARI BURUZ, HIRI-ZAHARBERRITZEA ETA -BIZIBERRITZEA SUSTATZEKO

AURREKARIAK

1978ko Espainiako Konstituzioa.

Euskal Herriko Autonomia Estatutua.

Relativa a la modificación de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, para el fomento de la rehabilitación y regeneración urbana
(Acuerdo del Pleno)
(09/09.02.02.0024)

El Parlamento Vasco, en la sesión plenaria celebrada el día 30 de mayo de 2012, adoptó el acuerdo de tomar en consideración la proposición de ley formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos.

En cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 149.2 del vigente Reglamento de la Cámara, la Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, ordena la publicación del texto de la proposición de ley en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco así como su remisión a la Comisión de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca, y se abre un plazo de quince días hábiles para la presentación de enmiendas.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

MIKEL UNZALU HERMOSA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 30 de mayo de 2012, tras el debate de la proposición de ley relativa a la modificación de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, para el fomento de la rehabilitación y regeneración urbana, ha aprobado la toma en consideración de la citada proposición, cuyo texto se transcribe literalmente en el anexo adjunto.

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 30 de mayo de 2012.

El secretario primero de la Mesa, Mikel Unzalu Hermosa. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Arantza Quiroga Cia

ANEXO A LA CERTIFICACIÓN

PROPOSICIÓN DE LEY RELATIVA A LA MODIFICACIÓN DE LA LEY 2/2006, DE 30 DE JUNIO, DE SUELO Y URBANISMO, PARA EL FOMENTO DE LA REHABILITACIÓN Y REGENERACIÓN URBANA

ANTECEDENTES

Constitución Española de 1978.

Estatuto de Autonomía del País Vasco.



2/2006 Legea, ekainaren 30ekoa, Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzkoa.

Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo del País Vasco.

ZIOEN ADIERAZPENA

I

Euskadiko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen aldaketak, funtsean, 2011ko apirilaren hamahiruan Eusko Legebiltzarrean egindako osoko bilkura monografikoan, etxebizitzari eta hiri-biziberritzeari buruzko ekimen politikoari lotuta, izandako eztabaidaren ostean sortutako proposamen eta ebazpenean du sorburua.

Aipatu lege-araua atera zenetik iragandako bost urteotan, legeak berak araututako gaiaren inguruan (lurzorua eta hirigintza) eragina duten aldaketa nabarmenak gertatu dira, eta ondorioz, ezinbestekoa da egoera berrira egokitzea.

Alde batetik, nazioarteko krisiak markatutako testuinguru ekonomikoak, hain zuzen, ondasun higiezi-nei lotutako sektore ekonomikoek biziki jasaten ari direna, prozedurazko oztopoak eta dokumentueskakizun ez eraginkorrak ezabatzea eskatzen du. Hori horrela, interes orokorrenekin eta jabetzaren funtzio sozialarekin erabat bateragarria den nolabaiteko malgutasuna aldarrikatzen du.

Era berean, aipatu indarraldian, hirigintzarloak eraldaketa nabaria jasan du, lurzorua-ren estatut juridikoari eta bere titulartasunari buruzko zenbait lege-arau zuzenean aplikatzearen bidez. Horrek, hirigintza-ekintzaren ekonomia eta ingurumenaren iraunkortasunean eragina izan du, eta baita gure ekonomia-ren antolamenduak jarraitu beharreko jarraibideetan ere.

Horrenbestez, 2/2006 Legeak behar bezala lantzen ez dituen alderdiak zuzentzen ditu Lege honek, hala nola, lehenik dagoen hiriko jarduketari buruzkoak, hiri-biziberritzearen eta -zaharberritzearen xede diren hiriguneak. Horretarako, beti udalen esku dauden mekanismoak ahalbidetzen dira, hain zuzen, udalei dagokielako kasu bakoitzean beharrezkoa dena aplikatzea. Modu horretan, esparru horietan jarduketak ahalbidetuko dira, bakoitzak bere berezitasunak dituela aintzat hartuta, eta horiek guztiek hirigintza-karga oso garrantzitsuak izango dituzte, bereziki, zenbait arlotan: okupatzaileei beste bizileku ematea, enpresak lekuz aldatzea, aurrexistentziak, topografia zailak, eta abar.

II

Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen aldaketari dagokionean, lehenik eta behin, prozedura sinplifikatzea du helburu aldaketa horrek. Horretarako, lurzoru urbanizagarri sektoretzatuen eta sektoretzatugabearen arteko desberdintasuna gainditzea hartzen du oinarritzat. Nabaria izanagatik, lehen aldaketa horren bidez, ondoriozta daiteke egiturazko anto-

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

I

La presente modificación de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo del País Vasco, atiende primordialmente a las propuestas y resoluciones que surgieron del debate plenario monográfico que se desarrolló en el Parlamento Vasco el día trece de abril de 2011 en relación a la acción política en materia de vivienda y la regeneración urbana.

En el transcurso de los cinco años desde que se promulgara la mencionada norma legal, se han producido notables cambios que inciden precisamente en la materia regulada por la misma (suelo y urbanismo) y que hacen ineludible su ajuste a las nuevas circunstancias.

Por un lado, el contexto económico marcado por la crisis a nivel internacional, intensamente vivida precisamente por los sectores económicos relacionados con el patrimonio inmobiliario, urge la eliminación de trabas procedimentales y exigencias documentales ineficaces, propugnando ciertas dosis de flexibilidad totalmente compatibles con las exigencias del interés general y la función social de la propiedad.

Asimismo, en el citado periodo de vigencia, la materia urbanística ha sido objeto de una importante transformación producida a través de la promulgación de diversas normas legales atinentes directamente al estatus jurídico del suelo y su titularidad, incidiendo en la sostenibilidad económica y ambiental de la acción urbanística así como en las pautas a seguir en la ordenación de nuestra economía.

Se centra por tanto principalmente la presente Ley en corregir aquellos aspectos no debidamente tratados en la ley 2/2006, como son los referidos a la actuación en la ciudad ya existente, los espacios urbanos objeto de regeneración urbana y rehabilitación. Para ello, se habilitan mecanismos siempre a disposición de los Ayuntamientos, a quienes corresponde aplicar lo conveniente en cada caso a fin de posibilitar las actuaciones en estos ámbitos, cada uno con sus peculiaridades, y todos ellos con unas cargas urbanísticas muy relevantes, especialmente en lo concerniente a realojos de ocupantes, traslados de empresas, preexistencias, topografías difíciles, etc.

II

En cuanto al contenido de esta modificación de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, la misma busca en primer lugar una necesaria simplificación procedimental. Para ello parte de la superación de la diferencia entre suelo urbanizable sectorizado y no sectorizado. De esa primera alteración, deduce, por obviedad, la innecesariedad de los planes de sectorización que

lamenduan prozedura-zorroztasun izugarria zuten sektorizazio-planak ez direla beharrezkoak. Halaber, banantze-lizentzien prozedura sinplifikatzea da helburua, gaur egun ez eraginkor bilakatzen dituen araubide etengarri konplexu bati lotzen zaizkio eta.

Era berean, 2/2006 Legea indarrean egon den bost urteotan, ikusi da hirigintza-jarduketako programak ez dutela espero ziren emaitzarik izan; aitzitik, agiri eta prozedura formalen mailara igo dira, eta gurea bezain lurralde txikian erabilgarritasunik ez dutela ikusi da. Aldaketa honen bidez, hortaz, horiek ezabatuko lirateke, eta plangintzan epeak zehaztuko lirateke. Halaber, hitzarmen-sistemaren bidez jarduketa burutzeko eskatzen ziren kudeaketa-hitzarmenak prozeduratik ezabatuko dira. Izan ere, hitzarmen horiek, berez, dokumentu-eskakizun huts bilakatu dira, ez dira inolaz ere erabilgarriak eta aipatu jarduketa-sistemaren bidez burututako zenbait jarduketetan literalki errepikatu dira.

Bigarrenik, hirigintza-eraikigarritasunak kontatzeko orduan nolabaiteko malgutasuna aplikatzeko aukera eskainiko zaie udalei; horrela, ordenantzen bidez, kontaketa hori eraikuntzari ezarritako lege-eskakizun berrietara egokitzeko aukera emango zaie. Hori bereziki garrantzitsua da hiri-zaharberritzea eta -biziberritzea ahalbidetzeko.

Hirugarrenik, hainbat estandar eta zenbateko malgutzea lortu nahi da, modu horretan, udalerrri bakoitzaren, eta horrekin batera, hirigintza-eremu bakoitzaren beharretara egokitu ahal izateko. Horrela, udalek, dituzten berariazko eskakizunen arabera, erkidegoak hirigintza-ekintzen ondorioz sortutako gainbalioetan parte-hartzearen inguruan adierazitako malgutasun-neurriak aplikatzea erabaki ahal izango dute. Planteamendu honen bidez ez da beherapen soil bat lortu nahi, gainera, horrek ez luke eraginik izango. Sustapen-neurri bat antolatzea da helburua, hiri-biziberritzeaz batez ere, hor kokatzen baitira garatzeko zailtasun handienak dituzten hirigintza-eremuak. Aplikatzekoak diren balizko neurriak jarduketaren egikaritze eraginkorrari lotzen zaizkio, eta horrela, eraikita-koaren eta urbanizatutakoaren biziberritzea eta urbanizazio berriko jarduketa soilak bereziki dituen araubidea lortu nahi da. Izan ere, guztiz desberdinak dira bi egoera horiek, eta desberdinak direnez, tratamendu desberdina jaso behar dute. Era horretara, oro har, erkidegoak gainbalioetan eraikigarritasun haztatua ere ehuneko hamabosteko partaidetza izango du, eta ez du Udaleko Administrazioari dagozkion hirigintza-kargarik izango (egikaritze-unitate baten barruan egon gabe, eraikigarritasuna areagotzen den hiri-lurzoruei buruzko zuzkidura-jarduketak barne hartuta). Hala ere, udalak, hiri eta eremu bakoitzaren egoera zehatzaren arabera, partaidetza hori egokitzeko aukera izango du, aipatu eraikigarritasunaren ehuneko bostaren eta hamabostaren artean, eta, esan bezala, hiri-biziberritzeen kasuetara, bereziki zailak diren topografiatarako eta antzeko kasuetara mugatuko da, eta betiere jarduketa plangintzak aurreikusitako epeen barruan gara-

se contemplaban, además, con rango de ordenación estructural con suma rigidez procedimental. Se busca también simplificar el procedimiento de las licencias de segregación, sujetas en la actualidad a un complejo régimen suspensivo que las hace ineficaces.

Del mismo modo, observándose que en los cinco años de vigencia de la Ley 2/2006, los programas de actuación urbanizadora tampoco han ofrecido los resultados apetecibles, sino que, por el contrario, se han erigido en documentos y procedimientos formales y carentes de utilidad práctica en un territorio tan reducido como el nuestro, esta modificación opta por suprimir los mismos, incorporando al plan la determinación de plazos. Igualmente, los convenios de gestión que se exigían para la actuación a través del sistema de concertación y que, de hecho, se han convertido en un requisito puramente documental, sin virtualidad práctica y literalmente reproducido en las diversas actuaciones que se han seguido con el mencionado sistema de actuación, se suprimen del procedimiento.

En segundo lugar, se ofrece a los Ayuntamientos la posibilidad de aplicar cierta flexibilización a la hora de computar edificabilidades urbanísticas, permitiendo que, a través de ordenanza, adecuen el cómputo a las modernas exigencias legales impuestas a la edificación, especialmente relevante para posibilitar la rehabilitación y regeneración urbana.

En tercer lugar, se persigue una flexibilización en ciertos estándares y cuantías, a fin de hacer posible su acomodo a las necesidades específicas de cada municipio, y por extensión, de cada ámbito urbanístico. Así, se contempla que los Ayuntamientos podrán decidir aplicar, en función de sus requerimientos específicos, las medidas de flexibilización que se plantean respecto de la participación de la comunidad en las plusvalías generadas por la acción urbanística. Con el planteamiento no se busca un simple rebaja, que sería inoperante en todo caso. Se busca articular una medida de fomento, especialmente de la regeneración urbana, donde se encuentran los ámbitos urbanísticos con mayores dificultades para su desarrollo. Se vinculan las posibles medidas aplicables a la efectiva ejecución de la actuación, buscando un régimen que distinga la regeneración de lo edificado y urbanizado, de las simples actuaciones de nueva urbanización, al constituir dos realidades netamente diferentes y que, como tales, precisan distinto tratamiento. Así, con carácter general se mantiene que la participación de la comunidad en las plusvalías será del quince por ciento de la edificabilidad ponderada, sin cargas de urbanización, atribuidas a la Administración Municipal (incluyendo las actuaciones de dotación referidas a aquellas de suelo urbano en que se produce un incremento de la edificabilidad aún sin formar parte de unidad alguna de ejecución), si bien va a poder ser ajustado por el Ayuntamiento en función de la concreta realidad de cada ciudad y ámbito, dentro de una horquilla, entre el cinco y el quince por ciento de la referida edificabilidad, limitado, como se ha dicho, a los supuestos de regeneración urbana, topografías

tzen den bitartean. Era berean, bestelako ordaintzeko moduak planteatzen dira, betiere udalak aukeratuta.

Antzeko malgutasun irizpideak ere aplikatzen dira beste gai garrantzitsu batean (ezinbestekoa da hirigintzaren eta bizi-kalitatearen ikuspuntutik), hots, eraikigarritasunaren mugen lege-estandarretan, sistema orokorren eta tokikoen sareen estandarretan eta etxebizitza babestuen eraikigarritasunei dagozkienetan. Hori horrela, 2/2006 Legeak aurreikusitako hirigintza-eraikigarritasun mugei dagokienean (77. artikulua), lege-arau honek lurzoruei dagokionez berau betetzeko zenbait salbuespen jasotzen ditu, eta udalak ere horiek hautatzeko aukera izango du. Halaber, aurreikusitako arrazoiengatik eta azalpen honen aurreko paragrafoen aipatutakoengatik, ekimena mantentzeko konpromisoa hartzen du. Salbuespen horiek Euskal Autonomia Erki-degoko Lurralde Antolamendurako Batzordearen aldeko txostena beharko dute, 2/2006 Legeaz geroztik, gehienezko eta gutxienezko eraikigarritasunak handitzea edo murriztea ahalbidetzen zuten kasuek bezalaxe. Hala eta guztiz ere, ez da beharrezkoa izango espedientea Gobernu Kontseiluari aurkeztea, lege hartan aurreikusi bezala, Batzorde horretako ordezkariaren bidez gauzak arintzeko xedearekin.

Era berean, nahitaezko eta doako lagapena duten zuzkidura-estandarrek kudeatzeko malgutasun-baliabideak ahalbidetzen dira, biziberritzeko eta zaharberritzeko hiri-lurzoruetan estandar horiek koordinatzea eta betetzea bereziki zaila delako, eta lurzoru horietan aurretik dauden beharrak eta baldintzak aintzat hartuta, lurzoru urbanizagarriarako tresna tradizionala ez diren bestelako tresnak erabili behar direlako. Sistema orokorren zuzkidura-sareari dagozkion estandarren kasuan, zenbait lursailetan jarduteko orduan horiek eskuratzeko ezintasuna kontuan hartzen da, eta era horretara, jarduketa kudeatzea eta egiaztatzea ahalbidetzen da, Udal Lurzoru Ondareari ekarpena eginez. Hiri-lurzoruan tokiko sistemen sareko estandarrei dagokienean, lurzoru mota honen egoera lurzoru urbanizagarriaren desberdina dela aitortzen da, eta halaber, berauek bete daitezzen zenbait mekanismo aurreikusten dira. Horrela, sistema orokorren estandarrek zein tokiko sistemei dagozkienak multzokatuta aurreikusi ahal izango ditu lurzoru mota horretan egitura-antolamenduak, eta doan eskuratuko dira, egikaritze-unitateen eta berau beharrezkotzat jotzen duten zuzkidura-jarduketan kontura. Bestalde, lurzoru urbanizagarriaren tokiko sistemen estandarren kasuan, besteak beste, lekualdatzea planteatzen da, gehienez dagoen azaleraren ehuneko berrogeita hamarrek hedaduran, baldin eta hurbileko ingurunean jada badauden edo aurreikusten diren zuzkidurak nahikoak direla egiaztatzen bada, malgutasun handiagoa lortze aldera. Gainera, ez da onartuko, inola ere, hura gutxitzea edo ordain ekonomikoa. Eta etxebizitza babestuen eraikigarritasun lege-estandarrei dagokien atalean, ezohiko moduan eta plangintza orokorraren unean uneko aldaketan kasuan, eraikigarritasuna bai-

singularmente difíciles y casos asimilables, y siempre que la actuación se desarrolle en los plazos previstos en el planeamiento. Se plantea asimismo la posibilidad de formas de pago alternativas, siempre a elección del Ayuntamiento.

Similares criterios de flexibilidad se introducen también en un tema tan importante (esencial desde el punto de vista del urbanismo y la calidad de vida), como el de los estándares legales de límites de edificabilidad, redes de sistemas generales y locales y de los correspondientes a las edificabilidades residenciales protegidas. Así, igualmente a elección del Ayuntamiento en todo caso, respecto de los límites de la edificabilidad urbanística previstos en la Ley 2/2006 (artículo 77) la presente norma legal introduce excepciones a su cumplimiento en los suelos en los que, también por las causas previstas y que hemos aludido en el párrafo anterior de esta exposición, se compromete la sostenibilidad de la iniciativa. Estas excepciones precisarán, al igual que los supuestos en los que ya desde la Ley 2/2006 se posibilitaban incrementos o disminuciones de las edificabilidades máximas y mínimas, del informe favorable de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, si bien sin necesidad de elevar el expediente al Consejo de Gobierno tal y como se preveía en el mencionado texto legal, a fin de agilizar lo máximo posible su procedimiento mediante la delegación en dicha Comisión.

Se posibilitan también instrumentos de flexibilización para la gestión de estándares dotacionales de cesión obligatoria y gratuita, especialmente difíciles de coordinar y cumplir en suelo urbano de regeneración y rehabilitación, donde las necesidades y los condicionantes preexistentes hacen necesarios instrumentos diferentes a los tradicionales para el suelo urbanizable. Para los estándares correspondientes a la red dotacional de sistemas generales, se contempla el caso de imposibilidad de su obtención en terrenos en el momento de la actuación, habilitando su gestión y verificación a través de aportación al Patrimonio Municipal del Suelo. En los estándares de la red de sistemas locales en suelo urbano, se reconoce la diferente realidad de este tipo de suelo respecto al urbanizable, y se prevén también mecanismos en orden a su cumplimiento hasta el punto de que, tanto los estándares de sistemas generales como de sistemas locales en la citada clase de suelo, puedan ser previstas de manera agrupada por la ordenación estructural, obteniéndose gratuitamente con cargo de las unidades de ejecución y actuaciones dotacionales que hicieren necesario la misma. Por su parte, en el caso de los estándares de la red de sistemas locales del suelo urbanizable, se plantea, entre otras, la posibilidad de su traslado, en una extensión máxima del cincuenta por ciento de su superficie, cuando se acredite la suficiencia de las dotaciones ya existentes o previstas en el entorno próximo, en aras de una mayor flexibilidad, y sin que en ningún caso se permita su minoración o compensación económica. Y en el capítulo correspondiente a los estándares legales de edificabilidad residencial protegida, de manera excepcional y para el caso de las modificaciones puntuales del planeamiento general, la

mentzen duten transferentziak gertatzen direnean aurretiazko edo aldibereko egikaritzearen bermea ordezkatu ahal izango du bere egiaztapenak, Udal Lurzoru Ondarearen bidez. Gainera, aldiberean gauzatzeko ezintasuna dagonean, dagokion ordezkoko ordaina jaso ahal izango du, esaterako, hiri-biziberritzearen arlo konplexuetan gerta daitekeen moduan. Halaber, etxebizitza babestuen eraikigarritasun estandar hau malgutzera aurreikusten da, hiri eta eremu bakoitzaren egoera aldakorrra egokitzeko xedearekin. Horrela, udalak kasu arrazoituetan estandar desberdinak baimendu ahal izango ditu, aurretik aipatutako kasuetan bezalaxe, eta jarduketaren iraunkortasuna konprometitzen da, eta baita datu egiaztagarriek eta zorrotzek eraikigarritasun babestuen gaineko eskaerarik ez dagoela agerian uzten dutenean ere.

Arreta berezia jarri zaio hirigintza-kudeaketari, hiri-lurzoruetan kudeaketa konplexua denez, beharrezkoa baita tresna malguak eta arinak izatea. Era horretara, birpartzelazio institutua egokitu egiten da, eta biziberritza xede duen hiri-lurzorua kudeatzeko beharrezkoak diren hainbat espezialitateri bide ematen zaie. Halaber, eraikitako elementuei buruzko prozesuetan ere jabetza berrantolatzeak aplikatzea baimentzen da. Ondokoa ere egokitu egingo da: egikaritze-unitatea mugatzeko irizpidea, lurzoru okupatueta guztiz konplexua dena; deskontaminazioaren baitan sartzen ez diren hondakinak kudeatzearen ondoriozko gainkostuen tratamendua; eta aldez aurretik beste bizileku bat ematea eta lekualdatzea kudeatu ahal izateko lege-mekanismoak egokitzen dira, hiri-biziberritzearen giltzarria dela aintzat hartuta. Kudeaketa sinplifikatu egiten da, bereziki, eta arlo publiko eta pribatuaren eta jabearen arteko lankidetzak ahalbideratzen da desjabetze-prozesuetan; horrela, prozesuan parte hartzeko aukera ematen zaio jabeari, betiere administrazio jarduleak zuzenduta. Era berean, Eraikinen Ikusapen Teknikoen erregulazioa legez malgutu egiten da, eta hiri-errealitate desberdinen arabera, eskakizunak zehazteko orduan erregelamendua malgutu egiten da.

Beste alde batetik, egitasmoaren baitan iraunkortasun ekonomikoaren memoria sartzea derrigortzen da. Memoria horretan, egitasmoaren bideragarritasun ekonomikoa eta finantzarioa xehetasunez aztertu behar da, eta batez ere, ogasun publikoetan izango duen eragina, inbertsioari dagokionez zein sortuko duen gastu arruntari dagokionean ere. Azken alderdi hori erabakigarria izango da gaur egungo egoeran. Horrekin batera, hirigintza-jardueraren jarraipen txostena nahitaez aurkeztu beharko da. Bi txosten horiek Estatu-ko araudiak derrigortzen ditu.

Tradizionalki gehiegizko burokratizazioa eta geldotasuna izan duen sektorean administrazioaren ahalik eta arintasun handiena lortzeko xedearekin, beste alde batetik, Europako erakundeetatik eratorritako erregulazioen ondoriozko joera modernoak aplikatzea da xedea. Horrela, plangintza orokorra egin eta onesteko beharrezkoak diren agiriak osatzearekin batera, administrazioaren isiltasun positiboa, hasierako

garantía de su previa o simultánea ejecución en el caso de transferencias autorizadas de la misma, podrá sustituirse por su verificación a través del Patrimonio Municipal del Suelo con la debida compensación sustitutoria en los casos de imposibilidad de materialización simultánea como puede suceder en los complejos ámbitos de regeneración urbana. Se plantea también la flexibilización de este estándar de edificabilidad residencial protegida, además, con el objetivo de adecuarse a la realidad cambiante de cada ciudad y ámbito. Así, podrán autorizarse por el Ayuntamiento estándares diferentes en casos justificados, como en los supuestos antes aludidos, en los que se compromete la sostenibilidad de la actuación e, incluso, cuando datos contrastables y rigurosos evidencien la inexistencia de demanda respecto de tal edificabilidad protegida.

Se presta especial atención a la gestión urbanística, cuya complejidad en suelos urbanos de regeneración hace precisos instrumentos flexibles y ágiles. Se adapta así el instituto de la reparcelación permitiendo dar cabida a ciertas especialidades necesarias para la gestión en suelo urbano objeto de regeneración, permitiendo su aplicación incluso para la reordenación de la propiedad en procesos sobre elementos edificados. Se adapta también: el criterio para la delimitación de unidades de ejecución, sumamente compleja en suelos ocupados, el tratamiento de sobrecostos por gestión de residuos no comprendidos en el concepto de descontaminación, y se habilitan mecanismos legales para permitir la gestión de realojos y traslados con carácter previo, tomando conciencia de que este aspecto es la piedra angular de la regeneración urbana. Especialmente, se simplifica la gestión posibilitando la colaboración público-privada con el propietario activo en procesos de expropiación, al que se le permite participar del proceso, siempre bajo la dirección de la Administración actuante. Se introduce también una flexibilización legal en la regulación de las Inspecciones Técnicas del Edificio, dando margen al reglamento para determinar exigencias en función de las distintas realidades urbanas.

Por otra parte, se obliga a incorporar al Plan la Memoria de sostenibilidad económica, en la que se analice con detalle la viabilidad económico-financiera del Plan, y especialmente, el impacto que tendrá en las Haciendas públicas, tanto en cuanto a inversión como a gasto corriente que generará, aspecto este que resulta de todo punto determinante en la coyuntura actual. Unido a esto, se establece la obligatoriedad del informe de seguimiento de la actividad urbanística, viniendo ambos informes obligados por la normativa estatal.

Buscando la máxima agilización administrativa en un sector tradicionalmente aquejado de excesiva burocratización y lentitud, se trata de conectar, por otra parte, con las más modernas tendencias derivadas de las regulaciones emanadas de las instituciones europeas, de manera que a la vez que se completa la documentación precisa para la elaboración y aprobación del planeamiento general, se realiza una apuesta

onespen-fasean zein behin betiko onespena emateko orduan, antolamendu egitasmo xehatuak, eta birpartzelazio eta ekimen pribatuko urbanizazio-proiektuak aplikatzearen aldeko apustu zuzena egiten da.

Era berean, eta hirigintza-tresna honek jardunean duen garrantzia aintzat hartuta, lege-testu honek antolamendutik kanpo edo plangintzarekiko desadostasuna duten legezko egoeran dauden higiezinaren adierazpenei legezko mugak ezartzearen alde egiten du. Izan ere, erabilera desagokia egiteak edo denbora mugagabearen aplikazioa luzatzeak arazo sozial larriak eragiten ditu, euren titularren finantza-gaitasuna modu bidegabean arriskuan jartzen dute, berau justifikatzen duen benetako arrazoirik izan gabe, eta gainera, kasu askotan martxan dauden jarduerak ekonomikoak ere kaltetzen dituzte. Era horretara, eraikuntzak denbora mugagabearen antolamendutik kanpo izateko aukera desagertu egiten da. Legezko muga hau plangintzak berak higiezina ordezkatzeko edo aipatu adierazpena ebazteko aurreikusitako epeei lotzen zaie, eta kontrakoa gertatuz gero eta legeak aginduta, aipatu plangintza orokorra indarrean sartzen den egunetik zortzi urtera amaituko da epea. Esku hartzeko denbora-tarte nahikoa da, esku-hartzea publikoa edo pribatua izan da ere.

Lege-testu honek badu beste aldaketa garrantzitsu bat ere: plangintzak epeak antolatu edo zehazten ditu edo, berak egin ezean, lege-arauak berak egingo du, garapen-plangintza egin eta onartzeko, birpartzelazio-proiektuetarako eta lizentziak eskatzeko. Horrela, aurreko legeriek jasotzen zuten epeen ideia berreskuratu egiten du. Plan Orokorrak haren garapenaren "segida logikoa" zehaztuko du, eta hori gertatzen ez denean, bi urtetan egin eta tramitatu beharko da antolamendu xehatua; birpartzelazio- eta hirigintza-proiektuak gehienez bi urteko epean, antolamendu xehatua behin betiko onartzen denetik kontatzen hasita; eta lizentzien eskaerak eta obren hasiera ezingo da urtebete baino gehiago luzatu, urbanizazio-obrak jasotzen direnetik. Eta honi guztiari lotuta, malgutasun-tresnen aplikazioa epeen barruan gauzatzearen baldintzapean egongo da.

Urbanizatzeko jarduketaren programak ezabatzearekin koherentzia adieraziz, aldaketa horrek, era berean, hirigintza-prozesuan parte hartzen duen eragile urbanizatzailearen funtzioa ere egokitu egiten du. Horren haritik, figura honek emakida-izaera izango du, eta Administrazioak haren esku-hartzea eskatu ahal izango du lehia publikoan dagokion lizitazio-prozesuaren bidez, eta tradizionalki, nahitaezko desjaketze-sistemaren bidezko jarduketetan egiten zen modu bertsuan. Hori guztia, lursailen jabeek hirigintza-kudeaketan parte hartzeko zenbait eskubide aitortzeari, eta dagozkien zerbitzu-sariak eta gastuak ordaintzeari,

directa por la aplicación del silencio administrativo positivo tanto en la fase de aprobación inicial como en la de la aprobación definitiva, de los planes de ordenación pormenorizada así como de los proyectos de reparcelación y de urbanización de iniciativa particular.

De igual manera, y sin desconocer la importancia práctica de esta herramienta urbanística, el presente texto legal rompe una lanza y aboga por establecer límites legales a las declaraciones de inmuebles en situación legal de fuera de ordenación o de disconformidad con el planeamiento, en cuanto que, su inadecuada utilización o su aplicación dilatada en el tiempo por tiempo indefinido, generan rápidos procesos de degradación inducida al prohibirse realizar obras de consolidación, generando situaciones de grave problemática social, y vienen a comprometer de modo injusto la capacidad financiera de sus titulares sin causa real que lo justifique, afectando en muchos casos a actividades económicas en funcionamiento. Se elimina así la posibilidad de mantener en fuera de ordenación por tiempo indefinido las edificaciones. Esta limitación legal se anuda con los plazos previstos en el propio planeamiento para la sustitución del inmueble o para la resolución de la mencionada declaración, venciendo, en caso contrario y por prescripción legal, a los ocho años desde la entrada en vigor del mencionado planeamiento general, en un lapso de tiempo realmente suficiente para la intervención, ya sea esta de carácter público o privado.

La programación o el establecimiento de plazos desde el planeamiento o, en su defecto, desde la propia norma legal, tanto para la elaboración y aprobación del planeamiento de desarrollo, los proyectos de reparcelación, proyectos de reparcelación y solicitud de licencias, es otra de las modificaciones relevantes de este texto legal que rescata, así, la idea de plazos de legislaciones precedentes. El Plan General determinará la "secuencia lógica" de su desarrollo, y cuando ello no se produzca, la ordenación pormenorizada habrá de formularse y tramitarse en dos años; los proyectos de reparcelación y de urbanización, en el plazo máximo de dos años desde la aprobación definitiva de la ordenación pormenorizada; y la solicitud de licencias e inicio de las obras, no podrá demorarse más de un año desde la recepción de la urbanización. Y vinculado a esto, se condiciona la aplicación de las herramientas de flexibilización a su efectiva realización en plazos.

En coherencia con la eliminación de la figura de los programas de actuación urbanizadora, esta modificación ajusta o adapta también la posición del agente urbanizador interviniente en el proceso urbanístico. En tal sentido, se contempla la naturaleza concesional de esta figura cuya intervención podrá ser requerida por la Administración a través del correspondiente proceso de licitación en pública concurrencia en similares términos a como ya se realizaba tradicionalmente en actuaciones a través del sistema de expropiación forzosa, sin menoscabo, del reconocimiento de ciertos derechos de opción de los titulares

edo dagokien kalte-ordain ekonomikoa jasotzeari kalterik egin gabe.

Aldaketa honen harira, betiko zenbait aldarrikapen jasotzen dira, eta horiek ere justifikatuta daude, populazio txikiagoei eragin arren. Honako hauek dira: landa-guneetan zuzkidura publikoak antolatzeke debekua ezabatzea, horrek gune horiei zor zaien babesak gutxitzeari eragin gabe, edo zenbait kasu justifikatu daudenean, ezinbestekoak direnean, eta bestelakoetan, baserriak berreraikitzeke baimena ematea.

Uholdeen arriskua gutxiagotzeko esku-hartzeak gertatzen direnean, Uren Administrazioari dagozkion ahalmenak arautu behar direla ere jasotzen da, eta jarduketa horiek eragindakoentzat obligazio zehatzak zehazten dira; halaber, egikaritzeko beharrezkoak diren lurzorua eta eskubideak eskuratzeko araubidea eta obligazioa argitzen dira.

Era berean, Euskal Eskola Publikoaren eskola-ekipamendu publikoari begira, behar den lurzorerreserbaren beharrei lotutako araudia ere aurreikusten da. Gaur egun, berebiziko garrantzia du horrek, izan ere, hezkuntza-zerbitzu publikoen eskaerak biderkatzen ari dira egoera ekonomikoaren ondorioz.

2/2006 Legearen xedapen gehigarrietako zazpigarrena, etxebizitza babestuen araubideari buruzkoa, moldatu egiten da, eta beste bizileku bat ematearen kasuak, zein zaharberritze-prozesuetan zaharberritze kasuak aintzat hartzen dira.

Azkenik, gehitutako beste zenbait aldagaitekin batera, dagozkion xedapen iragankor, indargabetzaile eta azken xedapenekin amaitzen da testua, eta horiek ere aipamen berezia merezi dute azalpen honetan. Alde batetik, xedapen iragankorrek indarraldia hasten denetik aplikazio zuzeneko arauak argitzen dituzte; baita plan sektorialen, urbanizatzeko jarduketaprogramen, eta bestelakoen egoera administratibogisa edo izapide gisa jotzea beharko dutenak ere; eta era berean, plangintza edo araudi figuraren baten bidez egokitzeke premia dutenak. Bestalde, azken xedapenak Jaurlaritzaren 7/1981 Legearen 52. artikuluari lotzen zaizkio, eta Eusko Jaurlaritzari baimena ematen dio Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko araudiaren testuategina egin eta onesteko. Araudi hori erregularizatu, argitu eta bateratzeko ahalmena ere ematen dio, araudiaren eraginkortasuna eta ulermena hobetze aldera; gainera, hori guztia azken xedapen hauetan jasotzen den erregelamendu bidez arautzearen aurreikuspenarekin batera.

de terreno a participar en la gestión urbanística, compensando los emolumentos y gastos que correspondan, o a percibir la pertinente indemnización económica.

Con motivo de la presente modificación, se recogen algunas reivindicaciones constantes que, no por afectar a entidades poblacionales menores, resultan menos justificadas, como eliminar la prohibición de habilitar dotaciones públicas en los núcleos rurales, sin que ello suponga minorar la protección debida a dichos núcleos, o permitir la reconstrucción de caseríos en ciertos supuestos justificados, como fuerza mayor, y otros.

Se contempla una regulación necesaria de las facultades correspondientes a la Administración de Aguas en las intervenciones para minimizar el riesgo de inundaciones, estableciendo obligaciones concretas para los afectados por aquellas actuaciones, así como clarificando el régimen y obligación de obtención de los suelos y derechos precisos para su ejecución.

Se contempla asimismo una regulación relativa a las necesidades de la reserva necesaria de suelo para equipamiento público escolar de la Escuela Pública Vasca, lo cual resulta de una importancia capital en el presente momento en que las demandas de servicios educativos públicos se multiplican como consecuencia de la coyuntura económica.

Se acomoda la Disposición Adicional Séptima de la Ley 2/2006, referida al régimen de las viviendas protegidas, dando cabida a los supuestos de realojo, así como a los de rehabilitación en procesos de rehabilitación.

Por último, y junto a otras variadas modificaciones introducidas, el texto se cierra con las correspondientes disposiciones transitorias, derogatorias y finales también merecedoras de cierta cita explícita en esta exposición. Las disposiciones transitorias, por su parte, atienden a aclarar las normas de aplicación directa desde la entrada en vigor; aquellas otras que precisarán de la consideración del trámite o punto administrativo en el que se encuentren planes sectoriales, programas de actuación urbanizadora, y otros; y también las que precisen de su adaptación a través de alguna figura de planeamiento o de reglamento. Las disposiciones finales, por su parte, se acoge al artículo 52 de la Ley 7/1981 de Gobierno, para habilitar y autorizar al Gobierno Vasco al objeto de la elaboración y aprobación de un Texto Refundido de la regulación referente al Suelo y Urbanismo del País Vasco, incluyendo la facultad de regularizar, aclarar y armonizar la referida normativa en aras a mejorar su operatividad y su entendimiento, todo ello con la previsión, además, del desarrollo reglamentario preciso que también se contempla en estas disposiciones finales.

TESTU ARTIKULATUA

1. artikulua

Aldatu egin da 10. artikuluko 2. atala, eta horrela idatzita geratu da:

2. *Hirigintza-antolamenduak, gainera, hiri-lurzoruaren barruan kategoriatzuei atxikita geratu beharreko eremuak bereizten ditu. Honako hauek dira bi kategoriak: hiri-lurzoru finkatua eta hiri-lurzoru finkatugabea.*

2. artikulua

Kendu egin dira 14. artikuluko 3 eta 4 puntuak.

3. artikulua

Aldatu egin da 22. artikulua, eta horrela idatzita geratu da:

1. *Lurzoru urbanizagarri eta hiri-lurzoru finkatugabe modura sailkatu diren lursailen kasuan, horietan plangintzaren egikaritzea jarduketa integratuen bidez egin behar baldin bada, 20. artikuluan aipatutako ahalmenez gain honako hauek ere badagozkio:*

a) *Lursailak antolamendu xehatua onetsirik eta indarrean dagoenik ez duten artean:*

- 1) *Aurreko artikuluan aipatzen diren lurzoru urbanizaezin gisa sailkatutako lurzoruetako jabeek aitortutako ahalmenak baliatzea.*
- 2) *Aplikatzekoak diren lurzoruaren araubidearen eta hirigintza-plangintzaren arabera egokiak badira, 36. artikuluan aipatzen diren behin-behineko obrak eta instalazioak egitea, artikuluko horietan ezarritako baldintzak betez.*
- 3) *Plan berezia edo dagokion plan partziala egitea eta izapidetzeko aurkeztea, eta horrekin batera, lege honetan lurzoruaren hirigintzarako eraldatzea zilegi egiten duten gainerako agiri tekniko eta juridikoak ere.*

b) *Antolamendu xehatu onetsia eta indarrean dagoena dutenean:*

- 1) *Plangintza egikaritzen parte hartzea.*
- 2) *Dagokion kalte-ordaina edo balio justua jasotzea, baldin eta jarduten duen administrazioak desja-*

TEXTO ARTICULADO

Artículo 1

Se da una nueva redacción al número 2 del artículo 10, que queda redactado del modo siguiente:

2. *La ordenación urbanística, además, distingue, dentro de la clase de suelo urbano, las superficies que deben quedar adscritas a una de las dos categorías siguientes: suelo urbano consolidado, y suelo urbano no consolidado.*

Artículo 2

Se suprimen los números 3 y 4 del artículo 14.

Artículo 3

Se modifica el artículo 22 que queda redactado del modo siguiente:

1. *Cuando se trate de terrenos clasificados como suelo urbanizable y al suelo urbano no consolidado en que la actividad de ejecución deba tener lugar mediante actuaciones integradas, a las facultades previstas en el artículo 20 se añaden las siguientes:*

a) *Mientras no cuenten con ordenación pormenorizada aprobada y en vigor:*

- 1) *Ejercer las facultades reconocidas a los titulares de suelo clasificado como no urbanizable y que vienen relacionadas en el artículo anterior.*
- 2) *Realizar, cuando sean procedentes según el régimen del suelo y el planeamiento aplicable, las obras e instalaciones provisionales contempladas en el artículo 36 y en los términos dispuestos en él.*
- 3) *Formular y presentar para su tramitación, el plan especial o el plan parcial correspondiente así como los restantes documentos técnicos y jurídicos precisos para la legitimación de la transformación urbanística del suelo en la forma dispuesta por esta ley.*

b) *Desde que cuenten con ordenación pormenorizada aprobada y en vigor:*

- 1) *Participar en la ejecución del planeamiento.*
- 2) *Percibir el justiprecio o indemnización que corresponda en el caso de determinación por la adminis-*

betzearen bidez egikaritzeko sistema publikoa ezarri badu, edo lur-jabeak egikaritzan parte hartzeari uko egiten badio bere borondatez, uko-egite hori birpartzelazioa behin betiko onartu aurretik eta dagokion eran eginez.

2. *Hiri-lurzoru finkatugabe modura sailkatutako lursailen kasuan, lehendik legez eginda zeukan hirigintza-eraikigarritasuna handitzeagatik sailkatu baldin bada horrela, 20. artikuluan aurreikusitako ahalmenei ondoko hauek gehituko zaizkie:*

- a) *Eraikitze ahalmena, hirigintza-plangintzan ezarritako eran. Eraikitzearekin batera, halakorik bada, lursail hori orube bihurtzeko premiazkoak diren urbanizazio-obrak, behar den fidantza ezarrita, egikaritzeko ahalmena.*
- b) *Etxe, eraikin eta instalazioei aplikatzekoa den hirigintza-antolamenduak baimendutako erabilerak emateko ahalmena.*

4. artikulua

Aldatu egin da 27. artikulua, eta horrela idatzita geratu da:

1. *Artikulu honen hurrengo atalean aurreikuskatutakoari kalterik egin gabe, eta oro har, hiri-lurzoru finkatugabearen eta lurzoru urbanizagarriaren jabeek doan laga beharko diote udalari egikaritze-arloko eraikigarritasun haztatuaren % 15, urbanizazio-kostuetatik libre.*

Lehendik eraikigarritasun haztatua handitzeagatik hiri-lurzoru finkatugabe modura sailkatutako lursailen kasuan, jabeek doan laga beharko diote udalari aurreko hirigintza-antolamenduak emandako batez besteko hirigintza-eraikigarritasunaren gaineko handitzearen % 15ari dagokion lurzoru, urbanizazio-kostuetatik libre, antolamenduak ezarritako, edo, bestela, lege honen 189. artikulua ezarritako egikaritzeko epeak bete diren kasuetan salbu. Kasu horretan, gauzatutako eraikigarritasuna hartuko da kontuan.

2. *Nahitaezko desjabetzearen bidez jarduten ez den kasuetan, eta betiere hirigintza-egikaritzerako edo eraikuntzarako aurreikusitako epeak betetzen ez direnean, udalak aipatu partaidetza murriztu ahal izango du, osoko bilkuraren akordioaren bidez eta proposamena hogei egun baliodunetan zehar jendaurrean jarri ondoren. Murrizketa hori arrazoitu egin beharko du, eta % 5 eta % 15 artekoa izan beharko da, urbanizazio-kostuetatik libre ere. Honako kasuetan egin ahal izango du:*

tracción actuante del sistema público de ejecución por expropiación o de renuncia voluntaria a participar en la ejecución, formalizada con anterioridad a la aprobación definitiva de la pertinente reparcelación.

2. *Cuando se trate de terrenos que pertenezcan al suelo urbano no consolidado por incremento de edificabilidad urbanística sobre la preexistente, a las facultades previstas en el artículo 20 se añaden las siguientes:*

- a) *Edificar en los términos establecidos por el planeamiento urbanístico y, en su caso, ejecutar simultáneamente, debidamente afianzadas, las obras de urbanización precisas para que adquieran la condición de solar.*
- b) *Destinar la construcción, el edificio y las instalaciones al uso o usos permitidos por la ordenación urbanística aplicable.*

Artículo 4

El artículo 27 queda redactado del modo siguiente:

1. *A salvo de lo previsto en el apartado siguiente de este artículo y con carácter general, los propietarios y/o propietarias de suelo urbano no consolidado y de suelo urbanizable, tienen que ceder gratuitamente al ayuntamiento, el 15 % de la edificabilidad ponderada, libre de cargas de urbanización, del ámbito de ejecución.*

En el suelo urbano no consolidado por incremento de la edificabilidad ponderada, los propietarios tienen la obligación de ceder gratuitamente al ayuntamiento, libre de cargas de urbanización, el suelo correspondiente al 15 % de dicho incremento sobre la edificabilidad urbanística ponderada atribuida por la ordenación urbanística anterior, salvo que hubiesen vencido los plazos de ejecución establecidos en la misma o, en su defecto, en el artículo 189 de esta ley, en cuyo caso se tendrá en cuenta la edificabilidad materializada.

2. *Cuando no se actúe por expropiación forzosa y siempre que no hubieran vencido los plazos previstos para su ejecución urbanística o edificación, el ayuntamiento, mediante acuerdo plenario tras sometimiento de la propuesta a información pública de veinte días hábiles, podrá reducir la mencionada participación, motivadamente y a porcentajes de entre el 5 % y el 15 %, también libre de cargas de urbanización en los casos siguientes:*



- | | |
|--|--|
| <p>a) <i>Hiri-lurzoru finkatugabeen egindako jarduketak, hiri-biziberritzea adierazten duten eremuetan, bizileku berri bat ematea eta berritzea, jarduerak lekuz aldatzea, lurzoru hondatuak edo kutsatuak egotea, urbanizazioa eta zuzkidurak berritzea, edo topografia oso zailek iraunkortasun ekonomikoaren gabezia agerian uzten duten kasuetan.</i></p> <p>b) <i>Lurzoru urbanizagarrian egindako jarduketak, egikaritzeko orduan hiri-biziberritzeari begirako jarduketei lotzen zaizkionean, jarduerak lekuz aldatzeko edo okupatzaileei bizileku berri bat emateko helmuga gisa balio dutenean.</i></p> <p>c) <i>Zuzkidura-jarduketak, esku-hartzeak eraikitako parkea zaharberritzea edo berritzea ekartzen duenean, irisgarritasunari edo/eta bizigarritasuna hobetzeari buruzko araudiari egokitzearen bidez.</i></p> <p>3. <i>Nolanahi ere, erkidegoak hirigintza-ekintzan sortutako gainbalioetan parte hartzearen ondoriozko eraikigarritasunaren lagapena beti eraikigarritasun haztatuaren % 15 izango da, urbanizazio-kostuetatik libre, nahitaezko desjabetzearen bidez jarduten den kasuetan.</i></p> <p>4. <i>Artikulu honek araututako lagapena ondorengo moduetan gauzatu ahal izango da, udalak aukeratuta:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>Etxebizitza babestua xede duten lursail eraikigarrietan, eta edonola ere, Udal Lurzoru Ondareari atxikita geratu beharko dira.</i> - <i>Amaitutako etxebizitza babestuetan, eta horiek alokairura bideratu beharko dira.</i> <p>5. <i>Aurreko paragrafoan xedatutakoa gorabehera, dagokion eremuan etxebizitza babestua egitera bideratutako lursail eraikigarriak ez dagoenean, artikulu honetan aurreikusitako eraikigarritasunaren lagapena eskudirutan ordaindu ahal izango da, dagokion balioaren arabera. Nolanahi ere, diru hori dagokion lurzoru-ondare publikoa eskuratu behar denerako erabiliko da, bai eta ondare horri eusteko ere.</i></p> | <p>a) <i>Actuaciones en suelo urbano no consolidado, en ámbitos que supongan regeneración urbana en los que el realojo y renovación de edificaciones residenciales, traslado de actividades, presencia de suelos alterados o contaminados, renovación de urbanización y dotaciones, o las topografías singularmente difíciles, evidencien falta de sostenibilidad económica.</i></p> <p>b) <i>Actuaciones en suelo urbanizable, que queden vinculadas en su ejecución a las actuaciones de regeneración urbana, por servir de destino para el traslado de actividades o realojo de ocupantes.</i></p> <p>c) <i>Actuaciones de dotación, en las que la intervención suponga la rehabilitación o renovación de parque edificado, mediante su adaptación a la normativa de accesibilidad y/o de mejora de la habitabilidad.</i></p> <p>3. <i>En cualquier caso, la cesión de la edificabilidad por la participación de la comunidad en las plusvalías generadas por la acción urbanística, será siempre del 15 % de la edificabilidad ponderada libre de cargas de urbanización, cuando se actúe a través de expropiación forzosa.</i></p> <p>4. <i>La cesión regulada en este artículo se podrá materializar, a elección del Ayuntamiento:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - <i>En parcela o parcelas edificables destinadas a vivienda protegida, que habrán de quedar en todo caso adscritas al Patrimonio Municipal del Suelo.</i> - <i>En viviendas protegidas terminadas que habrán de destinarse en todo caso a alquiler.</i> <p>5. <i>No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, cuando no existan en el ámbito correspondiente parcelas edificables destinadas a vivienda protegida, la cesión de edificabilidad prevista en este artículo podrá sustituirse por el abono en metálico de su valor, importe que en todo caso quedará afectado a la adquisición y el mantenimiento del correspondiente patrimonio público de suelo.</i></p> |
|--|--|

5. artikulua

Kendu egin da 29. artikuluko 6. puntua.

6. artikulua

3. puntu bat gehitu da, eta aldatu egin dira 30. artikuluko 2. puntua eta 4. puntuko a) letra. Horrela idatzita geratu dira:

Artículo 5

Se suprime el apartado 6 del artículo 29.

Artículo 6

Se añade un nuevo punto número 3 y se modifican el punto número 2 y la letra a) del número 4 del artículo 30 que quedan redactados del modo siguiente:



2. Dena den, lurzoru urbanizaezinean baserriak eta bizitegi-eraikinak berreraikitze edo berriak eraikitze baimena eman ahal izango da, honako kasu hauetan:

- ustekabeagatik edo halabeharraz gertatutako baliatzearen geratu direnean, baldin eta hori behar bezala egiaztatzen bada.
- sistema orokorrak ezarri behar zirela-eta edo sistema horien ondoriozko eragin negatibo nabarmena zela-eta nahitaezko desjabetze arrazoiengatik erabaki direnean.
- interes kulturala dutelako kalifikatu, sailkatu edo katalogatutako baserriak direnean, artikuluko honen lehen paragrafoan adierazitako baldintzak bete ez arren.

3. Artikulu honetako 2. puntuak jasotzen dituen kasuetan, berreraiki nahi duen udal-administrazioari egin beharko dio eskaera, baliatzearen geratzea eragin zuen arrazoiak gertatu zenetik kontatzen hasita urtebeteko epearen barruan edo, hala badagokio, desjabetzeko prozeduraren barruan benetan okupatu zirenetik kontatzen hasita. Desjabetze kasu horretan, lurzoru urbanizaezinean egin beharreko berreraikitzea babes berezirik ez duen lurzoruaren egin ahal izango da eta ez da beharrezkoa izango lotutako lursailak hedadura zehatz bat izatea. Banantzea edo partzelazioa, berriz, 41. artikuluko jasotzen duen debekua salbuetsita egongo da, eta beraz, ondorioz sortzen diren finkak edozein izanda ere baimendu egingo dira Erakunde desjabetzailea, bere kabuz, edo hala badagokio, desjabetzearen onuradunak hala eskatuta, desjabetutako pertsonari edo bizikidetzako unitateari berreraikitze lursail egoki bat ematen saiatuko da, eta elkarren artean adostuz gero, proiektua eta horren egikaritzea bere gain har dezake ere.

4. Berreraikitze-obra errespetatu egin beharko du beti, gehienezko muga gisara, jatorrizko higiezinaren bolumetria-konposizioa.

5. Baserriak berreraikitze obretarako baimena emateko, beharrezkoa izango da:

- a) Proiektua jendaurrean erakusgai eduki-tzea, gutxienez hogeit hamar egun, baserri bat ordezkatu edo eraikin bat desjabetzearen ondorioz eraikuntza berri bat egiten direnean salbu.

7. artikulua

35. artikuluko 6. puntu berri bat gehitu zaio, eta aldatu egin da 3. puntu. Horrela idatzita geratu dira:

2. No obstante, podrá autorizarse la reconstrucción o nueva construcción de los caseríos y edificaciones residenciales en suelo no urbanizable en los casos siguientes:

- que hubieran resultado inservibles por caso fortuito o fuerza mayor debidamente acreditada.
- que hubieran sido demolidos por causa de expropiación forzosa debida a la implantación de sistemas generales o al notable impacto negativo derivado de los mismos.
- que se trate de caseríos calificados, inventariados o catalogados por su interés cultural, aunque no reúnan las condiciones expresadas en el párrafo primero de este artículo.

3. En los supuestos contemplados en el número 2 de este artículo, la reconstrucción habrá de instarse por el solicitante a la administración municipal en cuyo término pretenda la misma, dentro del año siguiente a la causa que provocó que quedara inservible o, en su caso, desde la efectiva ocupación expropiatoria. En este último supuesto expropiatorio, la reconstrucción podrá realizarse en suelo no urbanizable que no sea de especial protección, no se exigirá una extensión determinada de la parcela vinculada y la segregación o parcelación se entenderá exceptuada de la prohibición del artículo 41 permitiéndose cualesquiera fueren las superficies de las fincas resultantes. La entidad expropiante de oficio o a instancia, en su caso, de la beneficiaria de la expropiación, tratará de proveer a la persona o unidad de convivencia expropiada de parcela apta para la reconstrucción pudiendo, incluso, de común acuerdo, hacerse cargo del proyecto y de su ejecución material.

4. La obra de reconstrucción, en todo caso, deberá respetar, como máxima la composición volumétrica del inmueble original.

5. El otorgamiento de licencia para las obras de reconstrucción de caseríos requerirá:

- a) Sometimiento del proyecto a información pública por plazo mínimo de veinte días salvo en el caso de nueva construcción debida a la sustitución de un caserío o edificio expropiado.

Artículo 7

Se añade un nuevo apartado número 6, y modifica el apartado 3, del artículo 35, que quedan redactados del modo siguiente:



3. *Hirigintza-eraikigarritasuntzat honako hau hartuko da: hirigintza-antolamenduak lurralde-eremu jakin batean kokatzen dituen aprobetxamenduzko erabilera edo jardueri dagokin eraikigarritasun fisikoa. Beraz, kanpoan geldituko da eremu horretarako lehendik dauden edo aurreikusita dauden zuzkidura publikoen eraikigarritasun fisikoa.*

Hirigintza-plangintzak edo eraikitze ordenantzek lurzoru eraikiak zehaztu ahal izango dituzte, eta lurzoru horiek irisgarritasunari, suteen aurkako babeserako baldintzei, energiaren iraunkortasun eta eraginkortasunari, eta hirigintza-eraikigarritasun modura kontuan hartzen ez diren bestelakoei aplikatzeko zaien araudia betetzen dela bermatuko dute.

6. *Oin berriko eraikuntzen kasuan, nolanahi ere, energiaren eraginkortasuna hobetzeko sistema pasiboei, zein horien bitarteko guneai dagokien lurzoru ez da ez eraikigarritasun fisikoaren ez eta hirigintza-eraikigarritasunaren kalkuluan sartuko.*

Lehendik dauden eraikuntzetan, edonola ere, ez dira ez eraikigarritasun fisikoaren ez eta hirigintza-eraikigarritasunaren kalkularen barruan sartuko irisgarritasun baldintzak hobetzera, instalazioak zentralizatzen, energiaren eraginkortasuna hobetzera eta bizigarritasuna hobetzera bideratutako esku-hartzeak eskatutako lurzoruek.

8. artikulua

Kendu egin dira 39. artikuluko 2 eta 3. puntuak.

9. artikulua

Aldatu egin da 41. artikulua, eta horrela idatzita geratu da:

1. *Hirigintza-partzelazioa debekatuta egongo da honako kasu hauetan:*
- a) *Hiri-lurzoru finkatuan.*
 - b) *Hiri-lurzoru finkatugabea eta lurzoru urbanizagarria, baldin eta antolamendu xehaturik ez badu.*
 - c) *Lurzoru urbanizaezin guztian eta lurzoru urbanizagarria.*
2. *Aurreko zenbakiko debekutik salbuetsita egongo dira hirigintza-egikaritze tresnek burututako bantze-egintzak. Halaber, Lege honen 30.2 artikulua aipatutako desjabetzearen ondorioz lurzoru urbanizaezinean bizitegi-eraikin berriak eraikitzearen kasuak ere salbuetsita egongo dira.*

3. *Se entiende por edificabilidad urbanística la edificabilidad física correspondiente a los usos y actividades de carácter lucrativo establecidos por la ordenación urbanística para un ámbito territorial determinado, quedando por tanto excluida la edificabilidad física de las dotaciones públicas existentes o previstas para dicho ámbito.*

El planeamiento urbanístico o las ordenanzas de edificación, podrán determinar las superficies construidas destinadas a garantizar el cumplimiento de la normativa aplicable sobre la accesibilidad, condiciones de protección de incendios, sostenibilidad y eficiencia energética, y otras, que no computen como edificabilidad urbanística.

6. *En las edificaciones de nueva planta, en cualquier caso, no se considerarán dentro del cálculo de la edificabilidad física ni urbanística la superficie correspondiente a los sistemas pasivos de mejora de la eficiencia energética, ni la de sus espacios intermedios.*

En las edificaciones existentes, en cualquier caso, no se considerarán dentro del cálculo de la edificabilidad física ni urbanística las superficies requeridas por las intervenciones dirigidas a la mejora de las condiciones de accesibilidad, centralización de instalaciones, mejora de la eficiencia energética y mejora de la habitabilidad.

Artículo 8

Se suprimen los puntos número 2 y 3 del artículo 39.

Artículo 9

El artículo 41 queda redactado del modo siguiente:

1. *Queda prohibida la parcelación urbanística:*
- a) *En el suelo urbano consolidado.*
 - b) *En el suelo urbano no consolidado y urbanizable que no cuente con ordenación pormenorizada.*
 - c) *En todo el suelo no urbanizable y en el suelo urbanizable.*
2. *Se exceptúan de la prohibición del número anterior los actos de segregación realizados por los instrumentos de ejecución urbanística. Se exceptúan igualmente los supuestos debidos a la nueva construcción de edificaciones residenciales en suelo no urbanizable por causa de expropiación a que se refiere el artículo 30.2 de esta Ley.*

10. artikulua

42. artikulua horrela idatzita geratu da:

1. *Birpartzelaziotzat joko da lurzorua ren jabetza, egikaritze-unitate bateko finkak multzokatzearen bidez, plangintzari egokitzea, modu horretan, plangintzari egokitutako zatiketa berria izan dezan. Horren ondorioz sortzen diren lursailak interesdunei esleitu ko zaizkie, bakoitzak dituen eskubideen arabera. Hala badagokio, birpartzelazioak kontuan hartu beharko ditu ere atxikitako lurzorua k eta eskubideak, eskuratu eta lagatze ko.*
2. *Birpartzelazioak ondoko xedeetako edozein izan dezake:*
 - a) *Birpartzelazioaren aurretik dauden finka, lursail eta orubeak erregularizatzea.*
 - b) *Hirigintza-antolamenduaren ondoriozko onurak eta kargak modu bidezkoan banatzea, urbanizazio- eta egikaritzegastuak barne. Horretarako, eta hirigintza-antolamenduak, dagokion eremuan, tipologiaren aldetik desberdinak diren hirigintza-erabilerak aurreikusten baditu, eta horien ondorioz eraikitze-unitate bakoitzeko ekonomia errendimendu desberdinak sor badaitezke, orduan, haztatze koefiziente zuzentzaileak erabili beharko dira, 35. artikuluari jarraikiz.*
 - c) *Hirigintza-eraikigarritasun fisikoa, betiere, plangintzaren antolamendu xehatuaren arabera euskarri egokia izan dezakeen lurzoruan kokatzea.*
 - d) *Lursailak, eta hala badagokio, derrigorean eta doan laga beharreko eskubideak udalari esleitzea.*
 - e) *Eragile urbanizatzaileari, hain zuzen, egin duen kudeaketaren eta urbanizazioaren ordainketa gisa dagozkion lursailak eta, behar bada, eskubideak esleitzea.*
 - f) *Jabeei, bakoitzak dituen eskubideen arabera, hasierako lursailen orde z, egikaritzearen ondoriozko lursailak ematea, edo hala badagokio, lurzoru eskubideak, etxebizitzak, lokalak edo eraikuntzak ematea, edo dagozkion ordain ekonomikoak ematea.*
 - g) *Jabetza horizontalaren baitako birpartzelazioa, hiri-berritze, -biziberritze edo/eta -zaharberritze prozesuetan.*

Artículo 10

El artículo 42 queda redactado del modo siguiente:

1. *Se entenderá por reparcelación la adecuación de la propiedad del suelo al planeamiento, mediante la agrupación de fincas comprendidas en una unidad de ejecución para su nueva división ajustada al plan, con adjudicación de las parcelas resultantes a los interesados, en proporción a sus respectivos derechos. En su caso, la reparcelación deberá comprender también los suelos y derechos adscritos a efectos de obtención y cesión.*
2. *La reparcelación podrá tener cualquiera de los siguientes objetos:*
 - a) *La regularización de las fincas, parcelas y solares existentes.*
 - b) *La justa distribución de los beneficios y cargas derivadas de la ordenación urbanística, incluidos los gastos de urbanización y ejecución. A tal fin, y cuando la ordenación urbanística prevea, dentro del correspondiente ámbito, usos urbanísticos tipológicamente diferenciados que puedan dar lugar, por unidad de edificación, a rendimientos económicos diferentes, deberán utilizarse coeficientes correctores de ponderación conforme al artículo 35.*
 - c) *La localización de la edificabilidad física o bruta en suelo apto para servirle de soporte conforme a la ordenación por menorizada del planeamiento.*
 - d) *La adjudicación al ayuntamiento de los terrenos y, en su caso, derechos de cesión obligatoria y gratuita.*
 - e) *La adjudicación al agente urbanizador, de los terrenos y, en su caso, derechos que le correspondan en pago de su gestión y de la urbanización.*
 - f) *La sustitución en el patrimonio de los propietarios, y en función de los derechos de estos, de las parcelas de origen por parcelas de resultado, o en su caso, por derechos de superficie, viviendas, locales o edificaciones, o de las compensaciones económicas que procedan.*
 - g) *La reparcelación en el seno de la propiedad horizontal en procesos de renovación, regeneración y/o rehabilitación urbana.*



3. Artikulu honetako 2. puntuko e) eta f) letren kasuetan, eragiten diren lursailak birpartzelazioa egiteko erabilitako irizpideei jarraituz esleituko dira, honako moduetan:

a) Interesdunari dagokion hirigintza-eraikigarritasunari eusteko behar den lurzorueremua, eta hala badagokio, urbanizazio- eta kudeaketa-gastuak ordaintzearen baldintzapean geratuko da.

b) Interesdunari dagokion hirigintza-eraikigarritasunari eusteko behar den lurzorueremua, behin urbanizazio- eta kudeaketa-gastuei dagokien hirigintza-eraikigarritasuna kenduta geratzen dena.

4. Egikaritze-unitatearen mugaketa onartzearekin batera, partzelaziorako eta eraikuntzarako lizentziak ematea debekatuta egongo da, administrazio-bidean birpartzelazio-eragiketa irrimo bihurtu arte.

11. artikulua

43. artikulua horrela idatzita geratu da:

1. Birpartzelazio-proiektua urbanizazioaren sustatzailearen, jabearen edo eragile urbanizatzailearen ekimenez egin daiteke, edo administrazio jarduleak zuzenean ere egin dezake bere kabuz. Betiere, ordea, udalak onartu beharko du.

2. Erregelamenduz ezarriko dira honako hauek:

a) Birpartzelazioa beharrezkoa ez duten kasuak.

b) Birpartzelazioaren eduki material eta formala.

c) Birpartzelazioa onartzeko prozedura, eta ondoko arauak jarraitu beharko ditu:

1) Hasierako finken titulartasuna eta egoera egiaztatu behar dira, Jabetza Erregistroak jabariari eta kargei buruz emandako ziurtagiriaren bidez.

2) Jakinarazpena egin behar zaie titular erregistratuei eta birpartzelazioak eragiten dien guztiei.

3) Behin betiko onetsi baino lehen, proiektua jendaurrean jarriko da hogeit egunez, eta zitazio pertsonala egingo zaie interesdunei.

3. La adjudicación de parcelas de resultado en los supuestos de las letras e) y f) del número 2 de este artículo se producirá con arreglo a los criterios empleados para la reparcelación, en cualquiera de los siguientes términos:

a) La superficie de suelo precisa para servir de soporte a la edificabilidad urbanística a que tenga derecho el interesado, quedando aquella afecta al pago de los costes de urbanización y gestión, en su caso.

b) La superficie de suelo precisa para servir de soporte a la edificabilidad urbanística correspondiente al interesado que reste una vez deducida la edificabilidad urbanística correspondiente al valor de los costes de urbanización y gestión.

4. La aprobación de la delimitación de la unidad de ejecución conlleva la prohibición de otorgamiento de licencias de parcelación y edificación hasta la firmeza en vía administrativa de la operación reparcelatoria.

Artículo 11

El artículo 43 queda redactado del modo siguiente:

1. El proyecto de reparcelación podrá ser formulado a iniciativa del promotor de la urbanización, propietario o agente urbanizador, o directamente de oficio por la administración actuante, y será aprobado por el ayuntamiento.

2. Reglamentariamente se determinará:

a) Los supuestos en que sea innecesaria la reparcelación

b) El contenido material y formal de la reparcelación.

c) El procedimiento de aprobación de la reparcelación, que en todo caso habrá de ajustarse a las siguientes reglas:

1) Acreditación de la titularidad y situación de las fincas iniciales mediante certificación del Registro de la Propiedad de dominio y cargas.

2) Notificación a los titulares registrales y a todos aquellos que resulten afectados por la reparcelación.

3) Con anterioridad a la aprobación definitiva, se someterá el proyecto a información pública por plazo de veinte días con citación personal a los interesados.



- 4) *Partikularrek eskatutako prozedu-
retan, birpartzelazio-proiektuak
hasiera batean onetsitatzeko joko
dira, horiek aurkeztu eta hurrengo
egunetik aurrera bi hilabeteko
epean administrazioaren bidez
ebatzi ez diren kasuetan. Era be-
rean, administrazioaren isiltasuna
aldekoa dela ulertuko da behin
betiko onespenerari begira, proiektu-
a jendaurrean jartzeko epea
amaitzen den egunetik aurrera bi
hilabeteren epean espedienteak
ebatzi ez bada. Kasu horietan,
espedientearen sustatzaileek be-
harrezko jakinarazpenak eta argi-
talpenak egin ahal izango dituzte.*

3. *Osagarri gisa, birpartzelazioari nahitaezko des-
jabetzea erregulatzen duten arauak aplikatuko
zaizkio.*

12. artikulua

Aldatu egin dira 44. artikuluko 1, 2, 3 eta 5
puntuak, eta horrela idatzita geratu dira:

*Birpartzelazio-proiektuek honako irizpideak
jarraituko dituzte:*

1. *Emandako ondasunak eta eskubideak baloratze-
ko, afektatuen aho bateko akordiorik ezean,
lurzorua baloratzeko aplikatzekoa den legeriak
aurreikusitako irizpideak jarraituko dira. Boron-
datez ezarritako irizpideak ezin izango dira le-
gearen edo aplikatzekoa den hirigintza-antola-
menduaren aurkakoak izan, ez eta hirugarrenen
eskobideentzat edo interes publikoarentzat kalte-
garriak ere.*
2. *Hiri-lurzoruetan, jabe bakoitzak birpartzelazioan
duen partaidetza-kuota, norberari dagozkion
lursailak birpartzelazioa eragin duen plangintza
onesten den unean duten balioarekiko propor-
tionala izango da. Lurzoru urbanizagarria de-
nean, kuota hori lursailen azalerarekiko propor-
tionala izango da.*

*Hala ere, jabeek aho batez bestelako irizpide bat
erabaki ahal izango dute.*

3. *Beharrezkoa da zaintzea esleitutako orubeek
jatorrizko finka, lursail edo orubeen kokapen
bera eduki dezaten, edo, hori posible ez bada,
hurbilen dagoena.*
5. *Ezin izango dira orube edo finka independente
modura inoiz esleitu gutxieneko lursail eraikiga-
rriari exijitzen zaizkion neurriak eta ezaugarriak*

- 4) *En los procedimientos debidos a
instancia de particulares, los pro-
yectos de reparcelación se enten-
derán inicialmente aprobados
cuando transcurran dos meses
desde el día siguiente a su presen-
tación sin que se haya resuelto
administrativamente. Igualmente,
el silencio administrativo se enten-
derá positivo en relación a la
aprobación definitiva, si el expe-
diente no se hubiera resuelto
transcurridos dos meses desde el
día siguiente a la finalización del
periodo de exposición pública del
mismo. En tales supuestos, los
promotores del expediente se
hallarán habilitados para realizar
las notificaciones y publicaciones
que correspondan.*

3. *Se aplicarán a la reparcelación supletoriamente
las normas reguladoras de la expropiación for-
zosa.*

Artículo 12

Se modifican los puntos número 1, 2, 3 y 5 del
artículo 44 que queda redactado del modo siguiente:

*Los proyectos de reparcelación deberán ajustar-
se a los siguientes criterios:*

1. *Para la valoración de los bienes y derechos
aportados se aplicarán, en defecto de acuerdo
unánime de los afectados, los criterios previstos
por la legislación aplicable en materia de valo-
ración de suelo. Los criterios voluntariamente
establecidos no podrán ser contrarios a la ley o
a la ordenación urbanística aplicable, ni lesivos
de derechos de terceros o del interés público.*
2. *En suelo urbano, la cuota de participación en la
reparcelación de cada uno de los propietarios
será proporcional al valor del suelo de sus res-
pectivas parcelas en la fecha de aprobación del
Plan que motivare la reparcelación.*

*No obstante, los propietarios podrán adoptar
por unanimidad un criterio distinto.*

3. *Deberá procurarse que el solar o los solares
adjudicados tengan la misma localización que
las correspondientes fincas, parcelas o solares
originarios, o, de no ser ello posible, lo más
cercana posible.*
5. *En ningún caso podrá procederse a la adjudica-
ción como solares o fincas independientes de
superficies que no tengan la dimensión ni las*



betetzen ez dituzten lursailak. Hala ere, proindibisioaren ondoriozko lursailak esleitzea saihestu beharko da, baita proindibisioan emandako lursail edo eskubideen kasuan ere.

13. artikulua

Kendu egin da 49. artikulua.

14. artikulua

Aldatu egin da 50. artikuluko 2. puntuaren g) atala, eta horrela idatzita geratu da:

- g) *Hirigintza-antolamendua egikaritzeko beharrezkoa den programazioa egitea, eta bereizi egin behar dira garapena eta egikaritzea aurretiaz egitea behar duten jarduketak, bereziki hiri-bilbearen jarraipena egiten dutenak, eta gauzatu daitezkeen, aurretik lehen jarduketa horiek egikaritututa egotea edo hirigintza-eraldaketa nabarmena izatea behar duten jarduketak.*

15. artikulua

Aldatu egin dira 1. puntuko b) eta d) atalak, 2. puntua, eta bestalde, 53. artikuluko 3. puntua kendu egin da. Aldatutako puntuak horrela idatzita geratu dira:

- b) *Udal-eremuko lurzoru guztia hiri-lurzoruan, urbanizagarrian eta urbanizaezinean sailkatuko da.*
- d) *Garapen-plangintza, plangintzaren egikaritzea, orubeen eraikuntza eta lehendik dauden eraikinen zaharberritzea egin eta onesteko epeak finkatuko dira.*
2. *Gainera, hiri-lurzoruan eta lurzoru urbanizagarrian:*
- a) *Lurzoru horien perimetroa mugatzea.*
- b) *Hiri-lurzoruan, plan berezi bidez antolatuko diren areak zehaztea, eta lurzoru urbanizagarrian, berriz, plan partzial bidez antolatuko diren sektoreak zehaztea.*
- c) *Aurreikusten diren hirigintza-eraikigarritasuna, erabilera berezia eta erabilera bateragarriak finkatzea, azken horiei dagokien gehieneko eraikigarritasun-ehunekoa ere adierazita.*
- d) *Tokiko sistemen oinarrizko ezaugarriak eta urbanizazioaren gutxienezko baldintzak zehaztea. Lurzoru urbanizagarriaren kasurako, lehenagotik dauden azpiegitu-*

características exigidas a la parcela mínima edificable. En todo caso deberá evitarse la adjudicación de parcelas resultantes en proindivisión, incluso en el supuesto de parcelas o derechos aportados en proindivisión.

Artículo 13

Se suprime el artículo 49.

Artículo 14

Se modifica el apartado g) del número 2 del artículo 50 que queda redactado del modo siguiente:

- g) *Establecer la programación que fuera precisa para ejecutar la ordenación urbanística, distinguiendo entre las actuaciones cuyo desarrollo y ejecución deban ser materializados con carácter previo, especialmente las que ofrezcan la debida continuidad con la trama urbana, y aquellas cuya materialización quede supeditada a que las primeras se hallaren ejecutadas o en un grado relevante de transformación urbanística.*

Artículo 15

Se modifican los apartados b) y d) del número 1, se modifica el número 2, que quedan redactados del modo siguiente, y se suprime el número 3, del artículo 53.

- b) *La clasificación del suelo en todo el término municipal en suelo urbano, urbanizable y no urbanizable.*
- d) *La fijación de plazos para la elaboración y aprobación del planeamiento de desarrollo, la ejecución del planeamiento, la edificación de los solares y la rehabilitación de la edificación existente.*
2. *En el suelo urbano y en suelo urbanizable, además:*
- a) *La delimitación de su perímetro.*
- b) *La determinación en suelo urbano de las áreas cuya ordenación se remita a plan especial, y en suelo urbanizable de los sectores cuya ordenación se remita a plan parcial.*
- c) *La fijación de la edificabilidad urbanística, del uso característico y de los usos compatibles que se prevean, con indicación del porcentaje máximo de edificabilidad urbanística correspondiente a estos últimos.*
- d) *La definición de las características básicas de los sistemas locales y las condiciones mínimas de la urbanización, incluida, para el suelo urbanizable, la co-*

rekin lotzea eta azpiegiturok sendotzea ere sartuko da.

- e) *Azpiegiturekiko eta lehendik dauden edo aurreikusita dauden sistema orokorren sarearekiko loturak zehaztea.*
- f) *Erabilera bateraezinak edo debekatuak esleitzea, bai eta baimendu edo ezar litezkeen erabilerak ere.*
- g) *Hala badagokio, lurzoru-erreserbak mugatzea, lurzoru-ondare publikoan sartzeko.*

16. artikulua

Aldatu egiten da 62. artikulua eta hiru atal berri bat gehitu zaizkio, g), h), i) letrak, eta horrela idatzita geratu da:

- g) *Hirigintza-araudia, hala badagokio, eraikitze eta urbanizatzeko ordenantzak barne hartuta, eta antolatu eta babestu beharreko ondasun natural edo artifizialen katalogoa.*
- h) *Bideragarritasun ekonomiko eta finantzarioaren azterketa. Iraunkortasun ekonomikoari buruzko txostena edo memoria, eta zehazki, honako hau aztertuko da:*
 - a) *beharrezko azpiegiturak edo abian jarritakoak ezarri eta mantentzearen ondorioz eragindako ogasun publikoetan jarduketak duen eragina, bai inbertsio-aurrekontuari dagokionez eta baita gastu arruntari dagokionez ere.*
 - b) *produkzio-erabileretarako lurzoru nahiakoa izatea eta lurzoru hori egokitzea.*

Aipatu txosten edo memoriak bete beharreko baldintzak eta eskakizunak erregelamendu bidez ezarriko dira.

- i) *Plan Orokorraren jarduketaren programa, eta programa horrek garatu, egikaritu, eraiki eta zaharberritzeko epeak eta baldintza objektiboak jaso beharko ditu.*

17. artikulua

62. Bis artikulua sortu da eta honela idatzita geratu da (hitzez hitz):

1. *7.000 biztanletik gorako udalerriek euren eskumeneko hirigintza-egikaritze jarduketari buruzko jarraipen txostena egin beharko dute, gutxienez urtean behin, eta gutxienez, ingurumen eta ekonomia iraunkortasuna aintzat hartu beharko ditu txostenak.*
2. *Txosten hori gobernu kide anitzeko organoari aurkeztuko zaio, eta baita Autonomia Erkidego-*

nexión y el refuerzo de infraestructuras existentes.

- e) *Las conexiones con las infraestructuras y con la red de sistemas generales existentes o previstos.*
- f) *La asignación de los usos incompatibles o prohibidos y de los usos autorizables o de posible implantación.*
- g) *La delimitación, cuando proceda, de reservas de suelo con destino al patrimonio público de suelo.*

Artículo 16

Se modifica el artículo 62, añadiéndose tres apartados nuevos letras g), h), i) y quedando redactados del modo siguiente:

- g) *Normativa urbanística con inclusión, en su caso, de las ordenanzas de edificación y urbanización y el Catálogo de los bienes naturales o artificiales objeto de ordenación y protección.*
- h) *Estudio de viabilidad económico-financiera. Informe o memoria de sostenibilidad económica, en el que se ponderará en particular:*
 - a) *el impacto de la actuación en las Haciendas Públicas afectadas por la implantación y el mantenimiento de las infraestructuras necesarias o la puesta en marcha y la prestación de los servicios resultantes, tanto en cuanto a presupuesto de inversión como a gasto corriente.*
 - b) *la suficiencia y adecuación del suelo destinado a usos productivos.*

Reglamentariamente se establecerán las condiciones y requisitos que deberán reunir los citados informes o memorias.

- i) *Programa de actuación del Plan General, conteniendo los plazos y requisitos objetivos para su desarrollo, ejecución, edificación y rehabilitación.*

Artículo 17

Se crea un nuevo artículo numerado como 62 Bis del siguiente tenor literal:

1. *Los municipios de más de 7.000 habitantes deberán elaborar con una periodicidad mínima anual, un informe de seguimiento de la actividad de ejecución urbanística de su competencia, que deberá considerar al menos su sostenibilidad ambiental y económica.*
2. *El referido informe será elevado al órgano que corresponda de entre sus órganos colegiados de*



ko Administrazioaren lurralde-antolamenduaren arloko sail eskudunari ere.

3. *Aurreko paragrafoetan aipatutako txostenak jarraipenari dagozkion ondorioak izan ditzake, ingurumeneko zenbait plangintza eta programen ebaluazioari buruzko legeriak aipatutakoen haritik, baldin eta legeriak exijitutako baldintza guztiak betetzen baditu.*
4. *Aipatu txosten edo memoriek bete beharreko baldintzak eta eskakizunak erregelamendu bidez ezarriko dira, eta baita horiek betetzeko erabiliko diren tresna informatikoak ere.*

18. artikulua

Ezabatu egin dira 64, 65 eta 66 artikulua

19. artikulua

Aldatu egin da 67. artikuluko 2. puntua, eta honela idatzita geratu da:

2. *Sektorearen azalera guztiak, oso-osorik, lurzoru urbanizagarri modura sailkatu egon behar du, eta sailkapen horretan ezin du etenik eduki. Sektoreek, bestalde, egikaritze-unitate bat edo gehiago eduki dezakete. Unitate horiek plan partzialean edo lege honen 145. artikuluan aurreikusitako prozeduraren bidez egongo dira definiturik.*

20. artikulua

Aldatu egin dira 77. artikuluko 2. eta 6. atalak, eta honela idatzita geratu dira:

2. *Hiri-erreforma eta -berritze lanetan partzelen, morfologiaren eta eraikin-moten ezaugarriak zaindu beharraren ondorioz ezin denean arazoizko moduan lehen adierazitako gehienezko hirigintza-eraikigarritasun hori bete, eta hiri-biziberritzea beharrezko den esparruetan beste bizileku bat emateak eta bizitegi-eraikinak berritzeak, jarduerak tokiz aldatzeak, hondatutako edo kutsatutako lurzorua izateak, urbanizazioa eta zuzkidurak berritzeak edo bereziki zailak diren topografiak iraunkortasun ekonomikorik eza agerian jartzen dutenean, eta salbuespen modura betiere, hirigintza-eraikigarritasuna hantitzeko aukera aurreikusi ahal izango da. Aukera hori Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordearen aldeko txostenak baimendu beharko du, eta bertan zehaztuko da dagokion muga, behar bezala arrazoituta eta, hala badagokio, horren gainean aplikatzekoak diren lurralde-antolamendurako planetan jasotako xedapenekin bat etorrira.*

gobierno, así como al Departamento competente en materia de ordenación territorial de la Administración de la Comunidad Autónoma.

3. *El informe a que se refieren los párrafos anteriores podrá surtir los efectos propios del seguimiento a que se refiere la legislación de evaluación de los efectos de determinados planes y programas en el medio ambiente, cuando cumpla todos los requisitos en ella exigidos.*
4. *Reglamentariamente se establecerán las condiciones y requisitos que deberán reunir los citados informes o memorias, así como las herramientas informáticas a emplear para su cumplimentación.*

Artículo 18

Se suprimen los artículos 64, 65, y 66.

Artículo 19

Se modifica el punto número 2 del artículo 67 que queda redactado del modo siguiente:

2. *La superficie total de un sector deberá contenerse íntegramente en suelo clasificado como urbanizable, que no podrá tener carácter discontinuo. Los sectores podrán comprender una o más unidades de ejecución definidas en el plan parcial o mediante el procedimiento previsto en el artículo 145 de esta Ley.*

Artículo 20

Se modifican los apartados 2 y 6 del artículo 77 que quedan redactados del modo siguiente:

2. *Cuando en operaciones de reforma y renovación urbana el respeto de las características parcelarias y morfológicas y de los tipos edificatorios, no permita razonablemente el cumplimiento de la edificabilidad urbanística máxima anteriormente indicada, y en aquellos ámbitos que supongan regeneración urbana en los que el realojo y renovación de edificaciones residenciales, traslado de actividades, presencia de suelos alterados o contaminados, renovación de urbanización y dotaciones, o las topografías singularmente difíciles, evidencien falta de sostenibilidad económica, se podrán prever excepcionalmente edificabilidades urbanísticas superiores, las cuales se entenderán autorizadas por el informe favorable emitido sobre el particular, por parte de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco, que fijará el límite correspondiente de manera motivada y de acuerdo a las determinaciones, en su caso, contenidas en los planes de ordenación territorial aplicables al efecto.*

6. *Udalerriko hirigintzaren baldintzek hala eskatzen dutenean, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordearen aldeko txostenaren bidez baimendutzat emango da artikulua honen 3. atalean aurreikusitako gehienezko hirigintza-eraikigarritasuna handitzea, eta dago-kion muga behar bezala arrazoituta eta, hala badagokio, horren gainean aplikatzekoak diren lurralde-antolamendurako planetan jasotako xedapenekin bat etorrira, ezarriko da.*

21. artikulua

Aldatu egin da 78. artikulua eta honela idatzita geratu da:

1. *Sistema orokorren zuzkidura-sarean, eta Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 54. artikuluan aurreikusitako gainerako elementuei kalterik egin gabe, egitura-antolamenduak jarraian adierazten diren estandarrak izan behar dituzte kontuan, gutxienezko moduan eta udalerri osorako:*
 - a) *Biztanleko edo bizitegi-erakundearen eraikitako 25 m² bakoitzeko, lehendik dagoen azalera barne dela, 5 metro koadroko azalera titulartasun publikoko espazio libre-erakundearen eta parke publiko-erakundearen, bi kasuetan.*
 - b) *20.000 biztanle edo gehiagoko udalerrietan, bizitegi-erakundearen 100 m² gehiago eraikitzen den bakoitzean edo, zehazten ez bada, plangintzan aurreikusitako etxebizitza berri bakoitzeko, 1,5 metro koadro lurzoruko zuzkidura-bizitoki-erakundearen. Zuzkidura-bizitoki horien kokapena hirigintza-antolamendu xehatuaren bidez zehaztuko da.*
2. *Egitura-antolamenduak lege honetan aurreikusitako gutxienezkoak gehitu ahal izango ditu, behar bezala arrazoituta, sistema orokorren zuzkidura-sarean, eta babes publikoko etxebizitzaren, lehen-tasunez alokairuko eta titularrak udala dutenen, sustapenari lotutako beste batzuk ere ezarri ahal izango ditu.*
3. *Egitura-antolamenduaren aldaketa puntualetan, zehatz-mehatz zehaztuko, kokatuko eta kalifikatuko da ze lur-azalera behar den artikulua honetan zehaztutako estandarrak betetzeko eta, esandako aldaketaren kontura zuzenean lortu ahal izango ez balira, eskuratzeko kalkulaturako prezioa bere ondorioz sortutako jarduketaren edo jarduketaren kargura finantzaturako da.*
4. *Azken suposamendu honetan, aldaketa puntualak zehaztasunez identifikatuko ditu jarduketak zordunak, bai eta bakoitzaren proportzioa ere*

6. *Cuando las circunstancias urbanísticas del municipio así lo exijan, se entenderá autorizado por el informe favorable de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco el incremento de la edificabilidad urbanística máxima prevista en el apartado 3 de este artículo, que fijará el límite correspondiente de manera motivada y de acuerdo a las determinaciones, en su caso, contenidas en los planes de ordenación territorial aplicables al efecto.*

Artículo 21

Se modifica el artículo 78 que queda redactado del modo siguiente:

1. *Dentro de la red dotacional de sistemas generales, y sin perjuicio de los demás elementos previstos en el artículo 54 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, la ordenación estructural deberá contemplar, como mínimo y para el conjunto del término municipal, los siguientes estándares:*
 - a) *5 metros cuadrados de superficie por habitante o por cada 25 m² construidos de uso residencial, incluida la superficie ya existente, con destino a espacios libres y parques urbanos, en ambos casos, de titularidad pública.*
 - b) *En los municipios con población igual o superior a 20.000 habitantes, 1,5 metros cuadrados de suelo con destino a alojamientos dotacionales, por cada incremento de 100 m² construidos de uso residencial o, en defecto de su determinación, por cada nueva vivienda prevista en el planeamiento. La localización de estos alojamientos se realizará por la ordenación urbanística pormenorizada.*
2. *Dentro de la red dotacional de sistemas generales, motivadamente, la ordenación estructural podrá aumentar los mínimos previstos en la presente ley, así como establecer otros vinculados a la promoción de vivienda de protección pública preferentemente de alquiler y de titularidad municipal.*
3. *En las modificaciones puntuales de la ordenación estructural, se concretarán, ubicarán y calificarán con exactitud, las superficies de terreno precisas para el cumplimiento de los estándares contemplados en el presente artículo y, cuando no pudieran obtenerse de manera directa por cuenta de la citada modificación, el precio estimado para su adquisición se financiará con cargo a la actuación o actuaciones derivadas de la misma.*
4. *En este último supuesto, la modificación puntual identificará con precisión las actuaciones deudoras así como la proporción de cada una de ellas*



finantza-partaidetzari dagokionez, eta esandako azalera horiek udal-administrazioak eskuratuko ditu sortu dituen hirigintza-jarduketak egikaritu aurretik edo egikaritzen diren aldi berean. Hori ezinezko izango balitz, azalera eskuratzeko jasotako dirua Lurzoruaren Udal Ondareko dagokion programan eta kontuan sartuko da esandako xede horri mugarik gabe lotuta, baina nahitaezkoa izango da diru-sarrera jaso eta gehienez ere bost urteko epean eskuratzea eta abian jartzea.

5. *Artikulu honen aurreko atalean aurreikusitako diru-sarrera egikaritze-unitateko edo eskuratzeko beharrezko egiten duen jarduketa-esparruko lurzorua balioaren arabera izango da, eta lizentzia ematen den une berean edo birpartzelatzeko proiektua edo antzeko tramiteren bat, hala dagokionean, behin betiko onesten denean sartu beharko da.*

22. artikulua

Aldatu egin da 79. artikulua eta honela idatzita geratu da:

Hiri-lurzoru finkatugabeen tokiko sistema-sarearen zuzkiduretarako eta ekipamenduetarako bideratutako lursail-erreserbarako gutxienezko estandarrak, jarduketa integratuetan eta eraikigarritasuna handitzeagatik zuzkiduretan.

1. *Erregelamendu bidez egongo da zehazturik eta definiturik zenbat lursail erreserbatu behar diren hiri-lurzoru finkatugabeen tokiko sistemen sareko erabilera zuzkidura publikoetarako, nola kontatuko diren –eta lursail-azalerak nahiz zuzkidurarako eraikitako azalerak ere sartu ahal izango dira–, espazio libreteko lurpean jabari publikoak aparkaleku gisa erabiltzeko zer-nolako aukera dagoen eta titulartasun publikoko eraikinetan zirkulatzeko erabil daitezkeen azalerak estandartzat har daitezkeen.*
2. *Hiri-lurzoru finkatugabeen, eremuaren, zuzkidura-jarduketaren edo egikaritze-unitatearen hirigintza-ezaugarriek, dimentsioak edo okupazio-mailak ez duenean ahalbidetzen edo zaildu egiten duenean artikulu honetako aurreko zenbakiaren arabera ezarritako estandarrak zehatz-mehatz betetzea, hirigintzako egitura-antolamenduak edo antolamendu xehatuak behar bezala arazoituta erabaki ahal izango du beste leku batera eraman ala konpentsatu.*
3. *Lurzoru edo eraikin batean, hala badagokio, esandako estandar horiek zehazten direnean, nahitaez eta doan lagako zaizkio udal-administrazioari. Salbuespena egingo da ez dela posible egiaztatzen denean eta behar bezala arazoitzen*

en cuanto a su participación financiera, y la obtención de las mencionadas superficies se llevará a efecto por parte de la Administración Municipal, de forma anticipada o simultánea a la ejecución de las actuaciones urbanísticas en las que traen causa. Si ello no resultare posible, el importe económico percibido para su obtención se integrará en la cuenta y programa correspondiente del Patrimonio Municipal del Suelo, vinculado de manera indefinida a la citada finalidad si bien con la obligación de su adquisición y puesta en servicio en un plazo en ningún caso superior al de cinco años desde que se hubiere recibido el ingreso.

5. *El ingreso económico previsto en el apartado anterior de este artículo, será proporcional al valor del suelo de la propia unidad de ejecución o ámbito de actuación que hace precisa su obtención, y habrá de ingresarse en el momento en que se proceda a la concesión de la licencia, o a la aprobación definitiva, en su caso, del proyecto de reparcelación o trámite equiparable.*

Artículo 22

Se modifica el artículo 79 que queda redactado del modo siguiente:

Estándares mínimos para reserva de terrenos destinado a dotaciones y equipamientos de la red de sistemas locales en suelo urbano no consolidado de actuaciones integradas y de dotación por incremento de edificabilidad.

1. *Reglamentariamente se concretarán y definirán las reservas mínimas correspondientes a las dotaciones públicas por usos de la red de sistemas locales en suelo urbano no consolidado, así como el modo en que se computarán las mismas, pudiendo incluirse como tales tanto superficies de terrenos, como superficies construidas dotacionales, así como la posibilidad de uso de aparcamiento de dominio público en subsuelo de espacios libres y la consideración como tales estándares de las superficies transitables de los edificios de titularidad pública.*
2. *En el suelo urbano no consolidado, cuando la dimensión o grado de ocupación o características urbanísticas del área, de la actuación de dotación o de la unidad de ejecución no permita o dificulte gravemente el exacto cumplimiento de los estándares que se establezcan conforme al número anterior de este artículo, la ordenación urbanística estructural o pormenorizada, podrá establecer motivadamente su traslado o compensación.*
3. *El suelo o edificación, en su caso, en que se concreten los mencionados estándares serán de cesión obligatoria y gratuita a favor de la Administración Municipal, salvo cuando ello, acreditada y motivadamente, no resulte posible, en*

denean, eta kasu horretan ikuspegi ekonomiko-tik baloratuko da eta zenbatekoa hura eskuratzeari lotutako Lurzorua Udal Ondarean sartuko da.

4. Artikulu honetako aurreko ataletan aurreikusitakoari kalterik egin gabe, egitura-antolamenduak aurreikusi, kalifikatu eta multzokatu ahal izango ditu hiri-lurzoruko eremuetako zuzkiduretarako edo ekipamenduetarako lurzorua edo eraikitako azalerak, eta jarraian adierazten den moduan eskuratu ahal izango dira:

- a) Egikaritze-unitateak eta/edo zuzkidura-jarduketak doan lagata.
- b) Modu subsidiarioan, udal-administrazioak, proportzioan, aipatutako eremu bakoitzean aurreikusitako egikaritze-unitateen edo zuzkidura-jarduketaren kargua.

23. artikulua

79 Bis artikulua sortu da, eta honela idatzita geratu da:

Lurzoru urbanizagarriko tokiko zuzkiduren estandarrik.

1. Bizitegi-erabilerako lurzoru urbanizagarriko sektoreetan sektorearen azalera guztiaren % 15 gutxienez gordeko da berdeguneetarako eta espazio libreetarako; azalera horretan, gainera, ez dira kontatuko sektorean sartutako sistema orokorrak.

Industria-erabilerako lurzoru urbanizagarriko sektoreei dagokienez, sektorearen azalera guztiaren % 6 gutxienez gordeko da berdeguneetarako eta espazio libreetarako; azalera horretan, gainera, ez dira kontatuko sektorean sartutako sistema orokorrak.

Orokorrean, eta landareei dagokienez, etxebizitza bakoitzeko zuhaitz bat landatzea edo zain-tzea aurreikusiko da bizitegi-erabilerako lurzoruan; eta orobat industrietarako edo hirugarren sektorerako lurzoruan ere, hirigintza-erakigarritasuna gehitzen den eremuaren barruan, eraikitako 100 metro koadroko gehikuntza bakoitzeko.

2. Bizitegi-erabilerako lurzoru urbanizagarriko sektoreei dagokienez, antolamendu xehatua gutxienezko lursail-erreserba hauek ezarriko dira:

- a) Tokian tokiko sistemen sareko zuzkidura publikoetarako: 10 metro koadro lurzoru, zuzkidura publikoez bestelako erabileretarako sestraren gainean 25 metro koadroko sabai-azalera dagoen bakoitzeko.

cuyo caso se valorará económicamente, ingresando el importe en el Patrimonio Municipal del Suelo afecto a su obtención.

4. Con independencia de lo previsto en los números anteriores de este artículo, la ordenación estructural podrá prever, calificar y agrupar suelos o superficies construidas dotacionales o de equipamiento en áreas de suelo urbano cuya obtención se realizará:

- a) Por cesión gratuita de las unidades de ejecución y/o actuaciones de dotación a que los mismos se deban.
- b) Subsidiariamente, por la Administración Municipal, proporcionalmente, con cargo a las unidades de ejecución o actuaciones de dotación previstas dentro de cada una de las citadas áreas.

Artículo 23

Se crea un nuevo artículo 79 Bis que queda redactado del modo siguiente:

Estándares de dotaciones locales en suelo urbanizable.

1. En sectores de suelo urbanizable de uso residencial, la superficie de la reserva destinada a zonas verdes y espacios libres no será, en ningún caso, inferior al 15 % de la superficie total del sector, sin computar en dicha superficie los sistemas generales incluidos en el sector.

En sectores de suelo urbanizable de uso industrial, la superficie de la reserva destinada a zonas verdes y espacios libres no será, en ningún caso, inferior al 6 % de la superficie total del sector, sin computar en dicha superficie los sistemas generales incluidos en el sector.

Con carácter general, para vegetación, deberá preverse la plantación o conservación de 1 árbol por cada nueva vivienda en suelo de uso residencial y por cada incremento de 100 metros cuadrados de construcción en suelo industrial o terciario dentro del correspondiente ámbito objeto de incremento de edificabilidad urbanística.

2. La ordenación pormenorizada de los sectores de suelo urbanizable de uso residencial deberá establecer, con el carácter de mínimas, las siguientes reservas de terreno:

- a) Para dotaciones públicas de la red de sistemas locales: 10 metros cuadrados de suelo por cada 25 metros cuadrados de superficie de techo sobre rasante destinada a usos distintos de los de las dotaciones públicas.



- b) *Ibilgailuen aparkalekuetarako: 0,35 aparkaleku titularitate pribatuko partzeletan, zuzkidura publikoez bestelako erabileretarako sestraren gainean 25 metro koadroko sabai-azalera dagoen bakoitzeko; 0,15 aparkaleku zuzkidura publikoko erabileretarako lursailetan, konputatze berdina eginda, sestraren gainean 25 metro koadroko sabai-azalera dagoen bakoitzeko; sarrera publikoa eta librea izango dute guztiek.*
- c) *Tokian tokiko sistemen sareko ekipamendu pribatuetarako: 1 metro koadro lurzoru zuzkidura publikoez bestelako erabileretarako sestraren gainean 25 metro koadroko sabai-azalera dagoen bakoitzeko. Aipatutako ekipamendu pribatuei dagokien estandarra, bere azalera ekipamendu publikoetarako erabiltza ere bete ahal izango da.*
3. *Industriarako edo hirugarren sektorerako erabiltzeko den lurzoru urbanizagarriko sektoreei dagokienez, antolamendu xehatuan gutxieneko lursail batzuk gorde behar dira tokiko sistemen sareko zuzkidura publikoetarako. Sektorearen azalera guztiaren % 6 izango da gutxieneko hori, sistema orokorren sareko zuzkidura publikoetarako esparruaren kargura lortuko diren lursailak kenduta.*
4. *Lehendik dauden edo laster egitea aurreikusten diren zuzkidurak nahikoa izango balira, artikuluko honetako 2. eta 3. ataletan aurreikusitako estandarrak aldaratzea baimendu ahal izango du hirigintza-plangintzak, gehienez ere bere azalaren ehuneko berrogeita hamarri dagokien balioan eta behar bezala arrazoituta. Inoiz ez da onartuko ez murriztea ez konpentsazio ekonomikoa ematea.*
5. *Zuzkidura publikoetarako eta ekipamendu pribatuetarako erreserben erabilera zehatzen arabera-ko banaketa, artikuluko honetan jasota dagoena, behar bezala arrazoituta egingo du antolamendu xehatuak, honako hauek kontuan hartuta:*
- a) *Lehendik dauden edo indarrean dagoen plangintzan aurreikusitako zuzkidurak eta ekipamenduak.*
- b) *Zuzkidura eta/edo ekipamendu jakinei dagokienez kalkulatzeko diren beharrak.*
- c) *Administrazio sektorialen planifikazioa bere eskumeneko zuzkidurak ezartzeari dagokienez.*
6. *Erabilera mistoko sektoreetan, erabilera bakoitzari dagokion estandarrak proportzioan aplikatuko dira.*
- b) *Para aparcamiento de vehículos: 0,35 plazas por cada 25 metros cuadrados de superficie de techo sobre rasante destinada a usos distintos de los de las dotaciones públicas en parcelas de titularidad privada, y 0,15 plazas por cada 25 metros cuadrados de superficie de techo, computado de igual modo, en terrenos destinados a dotaciones públicas, todos ellos de acceso público y libre.*
- c) *Para equipamientos privados de la red de sistemas locales: 1 metro cuadrado de superficie de techo por cada 25 metros cuadrados de superficie de techo sobre rasante destinado a usos distintos de los de las dotaciones públicas. El estándar correspondiente a los citados equipamientos privados podrá ser cumplido también destinando su superficie a equipamientos públicos.*
3. *La ordenación pormenorizada de sectores de suelo urbanizable de uso industrial o terciario deberá establecer, con el carácter de mínima, una reserva de terrenos para dotaciones de la red de sistemas locales en cuantía no inferior al 6 % de la superficie total del sector, deducidos los terrenos destinados a dotaciones públicas de la red de sistemas generales a obtener con cargo al ámbito.*
4. *En base a la suficiencia de las dotaciones ya existentes o previstas en el entorno próximo, el planeamiento urbanístico podrá autorizar el traslado de los estándares previstos en los apartados 2 y 3 de este artículo, en una cuantía máxima equivalente al cincuenta por ciento de su superficie y de forma debidamente motivada. En ningún caso se permitirá su minoración o su compensación económica.*
5. *La distribución por usos concretos de las reservas para dotaciones públicas y equipamientos privados a que se refiere el presente artículo así como su concreta ubicación, se realizará motivadamente por la ordenación pormenorizada atendiendo a:*
- a) *Las dotaciones y equipamientos ya existentes o previstos en el planeamiento vigente.*
- b) *Las necesidades estimadas de determinadas dotaciones y/o equipamientos.*
- c) *La planificación de las administraciones sectoriales respecto a la implantación de dotaciones de su competencia.*
6. *En los sectores de uso mixto, los estándares correspondientes a cada uso se aplicarán proporcionalmente.*

24. artikulua

Aldatu egin dira 80. artikuluko 4, 5 eta 6 puntuak eta 7. puntua erantsi zaio. Honela idatzita geratu dira:

4. *Sektore, area edo egikaritze-unitate bakoitzak bere kabuz beteko du babes publikoko araubide bati atxikitako etxebizitzaren gutxieneko hirigintza-erakigarritasuna. Salbuespena izango da plangintza orokorraren berrikuspenean zehaztapenak ezartzen direnean lege honetan finkatutako estandarrek beste modu batera betetzeko, dela hiri-lurzoru finkatugabeak eta urbanizagarriak batera osatutako multzoan, dela lurzoru-mota bi horien artean edo egikaritze-sektore, -area edo unitate desberdinen artean egitea, kasu guztietan bereizketa sozioespazialaren arriskua saihestuz.*

5. *Bizitegi-erakigarritasun babestuen transferentzietan ziurtatu beharko da, gainera, aurrez edo aldi berean egikaritzeko dela lege-estandarretik eratorritako erakigarritasun babestu hori ez-babestuari dagokionez.*

Salbuespen moduan eta plangintzan egiten diren aldaketak puntualean, esandako berme hori Lurzoruen Udal Ondarearen bidez egin ahal izango da araudian aurreikusitako moduan.

6. *Lege honen aginduz babes publikoko araubide bati atxikitako etxebizitzetarako lurzoruak erreserbatu beharra duten udalei dagokionez, erregelamenduz ezarriko da egin daitezkeen etxebizitzaren kopuruagatik egikaritze-unitate batzuk erreserbatu behar horretatik salbu uztea.*

7. *Etxebizitza babestuen estandarra orokorrean betetzeko edo bizitegi-erakigarritasunaren transferentzia egiteko etxebizitza-gaietan eskumena duen Eusko Jaurlaritzako organoaren alde aurreko baimena beharko da. Baimena emantzat joko da esandako organoak aldeko berariazko txostena ematen duenean aipatutako transferentzia edo betekuntza globala proposatzen duen antolamendu-proiektuari buruz Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamendurako Batzordeak irizpena emateko egintzan. Estandarrak betetzean izandako gorabeherari buruz Lurralde Antolamendurako Batzordeak egindako txostenean lurraldearentzat edo sektorearentzat interesa duten irizpideak edo erabakiak jasoko dira, eta ez gorabeherari buruzko aukera edo bideragarritasun ekonomikoaren kontuak.*

25. artikulua

80 Bis artikulua sortu da, eta honela idatzita geratu da:

Artículo 24

Se modifican los puntos 4, 5 y 6 así como se adiciona un nuevo punto 7 al artículo 80 que quedan redactados del modo siguiente:

4. *El cumplimiento de la edificabilidad urbanística mínima de viviendas sometidas a algún régimen de protección pública se realizará individualmente por cada sector, área o unidad de ejecución, salvo que el planeamiento general establezca en su revisión las determinaciones para cumplir de forma diferente los estándares fijados en esta ley, bien en el conjunto del suelo urbano no consolidado y urbanizable o bien entre ambas clases de suelo, o entre distintos sectores, áreas o unidades de ejecución, evitando en cualquier caso, incurrir en riesgos de segregación socio espacial.*

5. *En las transferencias de edificabilidad residencial protegida habrá de garantizarse además, la ejecución previa o simultánea de esta edificabilidad protegida derivada del estándar legal, respecto de la no protegida.*

Excepcionalmente y en las modificaciones puntuales de planeamiento, la citada garantía podrá realizarse a través del Patrimonio Municipal del Suelo en los términos que se prevean reglamentariamente.

6. *Reglamentariamente se determinará, en municipios obligados por esta ley a reservar suelo para viviendas sometidas a algún régimen de protección pública, la exención de dicha obligación de reserva para determinadas unidades de ejecución por razón del número de viviendas posibles.*

7. *Tanto el cumplimiento global del estándar de vivienda protegida como la transferencia o transferencias de su edificabilidad residencial, precisarán de la previa autorización del órgano competente en materia de vivienda del Gobierno Vasco que se entenderá otorgada cuando el citado órgano emita informe favorable expreso en el acto por el que la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco dictamine el proyecto de ordenación en el que se proponga las mencionadas transferencia o cumplimiento global. El informe de la Comisión de Ordenación del Territorio relativo a estas variaciones en el cumplimiento de los estándares deberá versar sobre determinaciones o criterios de interés territorial o sectorial y no en cuestiones de oportunidad o viabilidad económica de la variación.*

Artículo 25

Se crea un nuevo artículo 80 Bis que queda redactado del modo siguiente:



Etxebizitza babestuaren estandarrak udalerrri edo esparru bakoitzeko benetako beharretara egokitzeta.

Aurrekoa alde batera utzita, eta behar bezala arazoituta, udalak, hirigintza-plan xehatuaren bidez, aurreko artikuluan aurreikusitako etxebizitza babestua-ren gutxieneko estandarrak murriztu ahal izango ditu jarraian adierazitako kasuetan eta zenbatekoetan:

1. Biziberritzeak:

Hiri-lurzorurik finkatugabeko jarduketetan, estandarra aurreikusitako gutxienekoari dagokionez % 50era arte murriztu ahal izango da hiri-biziberritzea beharrezko den esparruetan beste bizileku bat emateak eta bizitegi-eraikinak berri-ritzeak, jarduerak tokiz aldatzeak, hondatutako edo kutsatutako lurzorua izateak, urbanizazioa eta zuzkidurak berritzeak edo bereziki zailak diren topografiak iraunkortasun ekonomikorik eza agerian jartzen dutenean.

Lurzorurik urbanizagarriko jarduketetan, egikaritzen direnean jarduerak lekuz aldatzeko edo okupatzaileei ordezkio etxebizitza emateko era-biltzen direlako hiri-biziberritzeko jarduketei lotuta geratzen direnean, estandarra % 50era arte murriztu ahal izango da aurreikusitako gutxienekoari dagokionez.

2. Datu sinetsgarrien arabera argi eta garbi ikusten denean udalerrian ez dagoela eskaerarik bizite-gietarako eraikigarritasun babestuan.

26. artikulua

Kendu egin da 81. artikulua.

27. artikulua

Kendu egin dira 93 eta 94 artikulua.

28. artikulua

Aldatu egin da 95. artikuluko 4. puntua, eta honela idatzita geratu da:

4. Administrazioaren isiltasunak eragin positiboak izango ditu partikularrek sustatutako plan par-tzialak onesteari dagokionez, hiru hilabeteko epean berariazko erabakirik ematen ez denean, honako kasu hauetan:

- a) *Hasierako onespina: epea planaren proiektua dokumentuen udal-erregistroan aurkeztu eta hurrengo egunetik zenba-tzen hasita.*
- b) *Behin-behineko onespina: jendaurrean jartzeko epea amaitu eta hurrengo egu-netik zenbatzen hasita.*

Adaptación de los estándares de vivienda prote-gida a las necesidades efectivas de cada municipio o ámbito.

Con independencia de lo anterior, motivada-mente, el Ayuntamiento, a través del plan urbanístico pormenorizado, podrá reducir los estándares mínimos de vivienda protegida previstos en el artículo anterior, en los siguientes casos y cuantías:

1. Casos de regeneración:

En actuaciones en suelo urbano no consolidado, en ámbitos que supongan regeneración urbana en los que el realojo y renovación de edifica-ciones residenciales, traslado de actividades, pre-sencia de suelos alterados o contaminados, renovación de urbanización y dotaciones, o las topografías singularmente difíciles, evidencien falta de sostenibilidad económica, el estándar podrá reducirse hasta en un 50 % respecto al previsto como mínimo.

En actuaciones en suelo urbanizable, que que-den vinculadas en su ejecución a las actuacio-nes de regeneración urbana, por servir de desti-no para el traslado de actividades o realojo de ocupantes, el estándar podrá reducirse hasta en un 50 % respecto al previsto como mínimo.

2. Cuando de acuerdo con datos fidedignos se aprecie, de forma notoria, y evidente, la inexis-tencia de demanda de edificabilidad residencial protegida para el municipio.

Artículo 26

Se suprime el artículo 81.

Artículo 27

Se suprimen los artículos 93 y 94.

Artículo 28

Se modifica el punto número 4 del artículo 95 que queda redactado del modo siguiente:

4. El silencio administrativo tendrá efectos positivos en relación a la aprobación de los planes par-ciales promovidos por particulares, cuando transcurra el plazo de tres meses sin resolución expresa, en los siguientes supuestos:

- a) *La aprobación inicial contando el citado plazo desde el día siguiente a la presen-tación del proyecto de plan en el registro municipal de documentos.*
- b) *La aprobación provisional contando desde el día siguiente a la terminación del periodo de exposición pública.*

- c) *Behin betiko onespenera: jendaurrean jartzeko epea amaitu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita behin-behineko onspenera ematea ez dagokionean, edo espedienteak dagokion Foru Diputazioko dokumentuen erregistroan aurkeztu eta hurrengo egunetik zenbatzen hasita behin-behineko onspenera eman ondoren.*

Plan partzialaren sustatzaileak dagokiona jakinarazteko eta argitaratzeko ahalbidetuko ditu Administrazioaren isiltasun positiboak.

29. artikulua

Aldatu egin da 98. artikuluko 3. puntua, eta honela idatzita geratu da:

3. *Xehetasun-azterketari behin betiko onspenera ematea udalari dagokio. Administrazioaren isiltasunak eragin positiboak izango ditu berariazko erabakirik eman gabe hiru hilabete igarotzen direnean, bai ekimen partikularren xehetasun-azterketen hasierako onspeneran bai behin betiko onspeneran. Epe hori, lehenengo kasuan, dokumentuen udal-erregistroan aurkeztu eta hurrengo egunetik hasiko da zenbatzen eta bigarren kasuan hasierako onspenera eman ondoren jendaurrean jartzeko epea amaitu eta hurrengo egunean.*

Plan partzialaren sustatzaileak dagokiona jakinarazteko eta argitaratzeko ahalbidetuko ditu Administrazioaren isiltasun positiboak.

30. artikulua

Beste puntu bat, 7.a, alegia, erantsi zaio 101. artikuluari, eta honela idatzita geratu da:

7. *Nolanahi ere, plangintzarekin bat ez datozen edo antolamenduz kanpoko lege-egoerak iraungita geratuko dira bertan ordezkioak ezartzeko aurreikusitako epeak amaitzen direnean eta, nolanahi ere, halako egoeran dauden higiezinak kalifikatzen dituen plangintza indarrean jarri eta zortzi urtera.*

31. artikulua

Beste atal bat, 3.a, alegia, erantsi zaio 102. artikuluari, eta honela idatzita geratu da:

3. *Hirigintza-planak kasu hauetan berrikusiko dira beti: planetan bertan ezarritako epeetan, planetan aurreikusitako balizkoak edo egoerak gertatzen direnean edo lurralde-antolamendurako tresnen zehaztapen lotesleek eskatzen dutenean.*

- c) *La aprobación definitiva contando desde el día siguiente a la terminación del periodo de exposición pública cuando no proceda la aprobación provisional, o desde el día siguiente a la presentación del expediente en el registro de documentos de la Diputación Foral correspondiente una vez producida la aprobación provisional.*

Una vez se produzca el silencio administrativo positivo, los promotores del plan parcial se hallarán habilitados para la realización de las notificaciones y publicaciones que correspondan.

Artículo 29

Se modifica el punto número 3 del artículo 98 que queda redactado del modo siguiente:

3. *Corresponderá al ayuntamiento la aprobación definitiva de los estudios de detalle. El silencio administrativo tendrá efectos positivos por el transcurso de tres meses sin resolución expresa, tanto para la aprobación inicial como para la definitiva de estudios de detalle de iniciativa particular contando, el citado plazo, desde el día siguiente a su presentación en el registro municipal de documentos, en el primer caso, y a partir del día siguiente a la finalización del plazo de exposición pública tras la aprobación inicial, en el segundo.*

Una vez se produzca el silencio administrativo positivo, los promotores del estudio de detalle se hallarán habilitados para la realización de las notificaciones y publicaciones que correspondan.

Artículo 30

Se añade un nuevo punto 7 al artículo 101 que queda redactado del modo siguiente:

7. *En cualquier caso, las situaciones legales de fuera de ordenación o de disconforme con el planeamiento, se extinguirán en cuanto vengán los plazos previstos por el mismo para su sustitución y, en todo caso, a los ocho años desde la entrada en vigor del planeamiento que califica los inmuebles en tales situaciones.*

Artículo 31

Se adiciona un párrafo nuevo al apartado 3 del artículo 102 que queda redactado del modo siguiente:

3. *Los planes urbanísticos se revisarán en todo caso en los plazos que en ellos se establezcan y cuando se produzcan los supuestos o circunstancias previstos por ellos a tal efecto o lo requieran los instrumentos de ordenación del territorio cuyas determinaciones fueran vinculantes.*



Berrikustea beharrezkoa izango da jarduketak, bere kasa edo azken bi urteetan onetsitakoekin batera, udalerriko lurzoru urbanizatuaren azalera edo biztanleria ehuneko 20 baino gehiago gehitzea dakarrenean.

32. artikulua

Aldatu egin dira 105. artikuluko 1. eta 2. atalak, eta honela idatzita geratu dira:

1. *Hirigintza-plan batek ezarritako antolamendua-
ren berrikuspen edo aldaketa guztiek konpentsa-
zio-neurriak eduki beharko dituzte jarraian adie-
razten diren jarduketetakoaren bat edo bat baino
gehiago gauzatu nahi bada:*
 - *Hirigintza-eraikigarritasuna handitzea.*
 - *Zuzkidura publikokoak ez diren erabile-
ren intentsitatea areagotzea.*
 - *Xede publiko baten lurzoruaren desafek-
zioa onartzea.*
 - *16. artikuluan aurreikusitako erabilereta-
rako kalifikatutako lurzoruak deskalifika-
tzea.*
2. *Aurrekoari kalterik egin gabe, osoa edo zati bat
berrikusteko espedienteek jarraian adierazten
diren helburuak ziurtatuko dituzte gutxienez:*
 - a) *Zuzkidura-sare publiko eta pribatuei
dagokien hiriko espazioen edo espazio
urbanizagarrien kalitatea hobetu egingo
duela.*
 - b) *Indarrean dagoen bitartean aurreikusi-
ta behararen arabera behar diren zuzki-
durazko bizitokiak eta babes publikoko
etxebizitzak daudela edo izango direla.*
 - c) *Bertan aurreikusitako hirigintza-estanda-
rrak gauzatzeko modukoak direla eta
indarrean dauden hirigintzako xedape-
nen arabera lor daitezkeela.*
 - d) *Udalaren lurzoru-ondarea errealitate
juridikoa eta praktikoa dela legean eta
erregelamenduan ezarritako betebe-
rrak benetan betetzeko.*

33. artikulua

Aldatu egin da 111. artikuluko 2. atala, eta honela idatzita geratu da:

2. *Udal guztiak behartuta egongo dira legez lurzo-
ru-ondare publikoak edo udal-ondare publikoak*

*La revisión será necesaria cuando la actuación
conlleve, por sí misma o en unión de las apro-
badas en los dos últimos años, un incremento
superior al 20 por ciento de la población o de la
superficie de suelo urbanizado del municipio.*

Artículo 32

Se modifican los números 1 y 2 del artículo 105 que quedan redactados del modo siguiente:

1. *Toda revisión o modificación de la ordenación
establecida por un plan urbanístico deberá con-
templar las medidas compensatorias precisas
cuando pretenda alguna o varias de las siguien-
tes actuaciones:*
 - *El aumento de la edificabilidad urbanísti-
ca.*
 - *El incremento de la intensidad de los
usos, distintos de los de las dotaciones
públicas.*
 - *Implique la desafectación del suelo de
un destino público.*
 - *Descalifique terrenos destinados a los
usos previstos en el artículo 16.*
2. *Sin perjuicio de lo anterior, los expedientes de
revisión, ya sea total o parcial, deberán asegu-
rar, como mínimo, los siguientes objetivos:*
 - a) *Que con la misma se mejora la calidad
de los espacios urbanos y urbanizables
en cuanto a las redes dotacionales públi-
cas y privadas.*
 - b) *Que se dispone o se dispondrá durante
su vigencia, de las viviendas de protec-
ción pública y alojamientos dotacionales
necesarios conforme a la demanda pre-
vista para los mismos.*
 - c) *Que los estándares urbanísticos contem-
plados en la misma resultan realizables y
pueden obtenerse conforme a las dispo-
siciones urbanísticas en vigor.*
 - d) *Que el Patrimonio Municipal del Suelo
constituye una realidad jurídica y prácti-
ca en el cumplimiento efectivo de sus
obligaciones legales y reglamentarias.*

Artículo 33

Se modifica el número 2 del artículo 111 que queda redactado del modo siguiente:

2. *Todos los ayuntamientos están legalmente obli-
gados a constituir, mantener y gestionar patri-*



eratu, mantendu eta kudeatzera, eta, gainera, lege-arau honen III. tituluko III. kapituluan, ko-puruei eta estandarrei buruzkoan, hartarako aurreikusitako jarduketak ere kontuan izango dituzte.

34. artikulua

Aldatu egin da 112. artikuluko 1. atala, eta honela idatzita geratu da:

1. *Administrazio publiko bakoitzeko lurzoru-ondare publikoa burujabea eta administrazioaren gainerako ondaretik bereizia izango da, eta aurreko artikuluko 1. paragrafoan ezarritako helburuak lortzeari lotuta egongo da. Ondorioz, bere ondasunak edo baliabideak lege honetan horri buruz aurreikusitako helburu edo xede ez diren besteetarako erabiltzea debekatuta izango du; batez ere, lurzoru-ondare publiko propioa administratu, mantendu eta handitzeko ez diren beste gastu batzuk ordaintzeko erabiltzea. Ondasuna ondareari lotuta dagoen bitartean, nahitaezko desjabetzearen gai izan daiteke, hala badagokio.*

35. artikulua

Beste atal bat erantsi zaio, h), alegia, 113. artikuluko 2. puntuari, eta beste bat, f), alegia, 3. puntuari. Honela idatzita geratu dira:

- h) *Lege honen III. tituluko III. kapituluan aurreikusitako estandarrak betetzeko xedez eskuratutako higiezinak, berariaz hori betetzeko erabiliko direnak.*
- f) *Lege honen III. tituluko III. kapituluan aurreikusitako estandarrak betetzeko xedez jasotako diru-sarrerak, berariaz hori betetzeko erabiliko direnak.*

36. artikulua

Beste paragrafo bat, f), alegia, erantsi zaio 115. artikuluko 1. atalari, eta honela idatzita geratu da hitzez hitz:

- f) *Lege honen III. tituluko III. kapituluan aurreikusitako moduan estandarrak ezartzeko higiezinak eskuratzea, bai eta higiezonei dagokien urbanizazioa edo eraikuntza egitea ere erabat abian jarri arte.*

37. artikulua

Aldatu egin da 131. artikuluko lehenengo paragrafoa, eta honela idatzita geratu da:

- a) *Aplikatzekoa den araudian eta antolamendu-planetan jasotako garapen-baldintzak gauzatzea eta programok benetan betetzen direla bermatzea.*

monios públicos o patrimonios municipales de suelo, que atenderán, además, a las actuaciones previstas para los mismos en el capítulo III del título III de cuantías y estándares de la presente norma legal.

Artículo 34

Se modifica el número 1 del artículo 112 que queda redactado del modo siguiente:

1. *El patrimonio público de suelo de cada administración pública integra un patrimonio independiente y separado del resto de su patrimonio, afecto al cumplimiento de los fines establecidos en el apartado 1 del artículo anterior, quedando prohibida la dedicación de cualquiera de sus bienes o la aplicación de cualquiera de sus recursos a finalidades o destinos distintos de los previstos para los mismos en la presente Ley, y en particular a la cobertura de gastos diferentes a los que resulten de la administración, mantenimiento e incremento del propio patrimonio público de suelo. La permanencia de la afectación implica, en su caso, la de la causa de adquisición forzosa del bien de que se trate.*

Artículo 35

Se añade un nuevo apartado el h) al número 2 y otro nuevo apartado el f) al número 3 del artículo 113 que quedan redactados del modo siguiente:

- h) *Los inmuebles adquiridos con la finalidad del cumplimiento de los estándares previstos en el capítulo III del título III de esta Ley y que se destinarán específicamente a tal cumplimiento.*
- f) *Los ingresos económicos recibidos con la finalidad del cumplimiento de los estándares previstos en el capítulo III del título III de esta Ley y que se destinarán específicamente a tal cumplimiento.*

Artículo 36

Se añade un nuevo párrafo el f) al número 1 del artículo 115 con el siguiente tenor literal:

- f) *Adquisición de inmuebles para la implantación de los estándares en los términos previstos en el capítulo III del título III de esta Ley, así como la urbanización o edificación correspondiente a los mismos hasta su total puesta en servicio.*

Artículo 37

Se modifica el primer párrafo del artículo 131 que queda redactado como sigue:

- a) *La realización de las condiciones de desarrollo recogidas en la normativa aplicable y en los planes de ordenación, así como la garantía del cumplimiento efectivo de las mismas.*



38. artikulua

Aldatu egin da 133. artikulua, eta honela idatzita geratu da:

1. *Plan orokorrek beren garapenerako segida logikoa zehaztuko dute. Horretarako, baldintza objektibo batzuk finkatuko dituzte, horien bitartez plana garatzeko lehentasunen oinarritzko hurrenkera definitu ahal izateko. Plan horiek, edo planok garatuko dituztenek, gehienezko epeak finka ditzakete behar den plangintza xehatua egin, onetsi eta kudeatzeko, bai eta orubeak eraikitze-ko eta lehendik dauden eraikinak birgaitzeko ere.*

Kudeatzeko, urbanizatzeko eta eraikitzeko aldian aldiko programazioari buruzko zehaztapenak lege honen 145. artikuluan ezarritako prozedura jarraituz aldatu ahal izango dira.

2. *Plangintzan eperik zehazten ez bada, honako epe hauek ezarriko dira ordezeko bezala:*

- *Egitura-antolamendua behin betiko onesten denetik gehienez ere bi urteko epean egin eta tramitatuko da antolamendu xehatua.*
- *Birpartzelatze-proiektuak edo, jabe bakarren kasuan, banaketa ekitatiboa ez dela behar adierazten duten dokumentuak, bai eta urbanizazio-proiektuak ere, gehienez ere bi urteko epean egingo dira dagokion antolamendu xehatua behin betiko onesten denetik zenbatzen hasita.*
- *Urbanizazio-lanei gehienez ere urtebete-ko epean emango zaie hasiera, urbanizazio-proiektuak eta birpartzelatze-proiektuak edo, jabe bakarren kasuan, banaketa ekitatiboa ez dela behar adierazten duten dokumentuak behin betiko onesten direnetik zenbatzen hasita.*

3. *Plangintza xehatua eta hau egikaritzeko tresnak egiteko gehienezko epeak, edo eraikinak eraiki edo zaharbertitzeko aurreikusitakoak, ez betetzeak administrazio jardulearen esku utziko du egiteko aukera, nahitaezko ordezkatzeara, eraikuntza-programak egitea eta dagozkion egikaritze-aginduak ematea barne direla, guztia dagozkion zigorrei eta bere eskuera leudekeen gaineko tresna juridikoei kalterik egin gabe.*

Artículo 38

Se modifica el artículo 133 que queda redactado del modo siguiente:

1. *Los planes generales determinarán la secuencia lógica de su desarrollo mediante la fijación de las condiciones objetivas que definan un orden básico de prioridades para su ejecución. Asimismo los citados planes, o los que los desarrollen, fijarán los plazos máximos para la formulación, aprobación y gestión del planeamiento pormenorizado que, en su caso, resulte necesario, así como para la edificación de los solares y para la rehabilitación de la edificación existente.*

Las determinaciones referidas a la programación temporal para la gestión, urbanización y edificación podrán ser modificadas a través del procedimiento establecido en el artículo 145 de esta Ley.

2. *En ausencia de plazo o plazos fijados por el planeamiento, se aplicarán supletoriamente los siguientes plazos:*

- *La ordenación pormenorizada habrá de formularse y tramitarse en el plazo máximo de dos años desde el acto de aprobación definitiva de la ordenación estructural.*
- *La formulación de los proyectos reparcelatorios, o de los documentos de innecesaria equidistribución en el caso de propietarios únicos, así como de los proyectos de urbanización, habrá de producirse en un plazo máximo de dos años a contar desde la fecha de la aprobación definitiva de la ordenación pormenorizada correspondiente.*
- *El inicio de las obras de urbanización deberá realizarse en el plazo máximo de un año a contar desde la aprobación definitiva de los proyectos de urbanización y de los proyectos reparcelatorios o de los documentos de innecesaria equidistribución en el caso de propietarios únicos.*

3. *El incumplimiento de los plazos máximos para la formulación del planeamiento pormenorizado y sus instrumentos de ejecución, o los previstos para edificar o rehabilitar las edificaciones, determinará la posibilidad de su realización por parte de la administración actuante incluyendo la sustitución forzosa, la formulación de programas de edificación y el dictado de las órdenes de ejecución que resulten pertinentes todo ello sin perjuicio de las sanciones procedentes y demás instrumentos jurídicos a su alcance.*

39. artikulua

Kendu egin dira 135. artikuluko b) eta d) atalak.

40. artikulua

Aldatu egin da 138. artikuluko 1. atala, eta honela idatzita geratu da:

1. *Lege honen ondorioetarako, jarduketa integratutzat hartuko dira lurraldea hirigintzaren ikuspegiatik eraldatzea xede dutenak, egikaritze-unitate baten edo batzuen bidez, urbanizatzearen edo urbanizazioa berritzearen bitartez gauzaturik, irabaziak eta kargak ekitatez banatuta, desjabetze bidez jarduten denean salbu; jarduketa horiek dagokien esparru espazialeko lursail guztiak integratuta barne harturik eta atxikirik dituzten zuzkiduren lagapena sorraraziko dute, orube eraikigarri bat edo batzuk sortzeko, nola lurzoru urbanizagarrian hala urbanizazioak finkatu gabeko hiri-lurzoruan.*

41. artikulua

Aldatu egin da 143. artikuluko 2. atala, eta honela idatzita geratu da:

2. *Egikaritze-unitateak fasetan banatzea aurreikusi ahal izango da urbanizazioa egikaritzeko eta jasotzeko, baldin eta fase horiek beharrezko zerbitzuak ezartzeko behar adinako unitate funtzionalak badira.*

42. artikulua

Aldatu egin da 144. artikuluko 2. atala, eta honela idatzita geratu da:

2. *Orokorrean eta antolamendua egikaritzearen onurak eta kargak modu ekitatiboan banatu ahal izatea bermatzeko, ezin izango da egikaritze-unitaterik mugatu area edo sektore beraren barruan, eta areako eta sektoreko batez besteko eraikigarritasunari dagokionez, baldin eta bere arteko eraikigarritasun-aldeak % 15ekoak edo handiagoak badira. Salbuespenak honako hauek izango dira:*

- *plangintzak justifikatzen duenean ezin dela alde hori errespetatu hiri-lurzoruan.*
- *hiri-biziberritzeko jarduketak direnean eta jarduketa horietan beste etxebizitza bat ematea eta bizitegi-eraikinak biziberritzea, jarduerak tokiz aldatzea, hondatutako edo kutsatutako lurzoru izatea eta urbanizazioa berritzea beharrezkoa denean.*

Artículo 39

Se suprimen los apartados b) y d) del artículo 135.

Artículo 40

Se modifica el número 1 del artículo 138 que queda redactado del modo siguiente:

1. *A los efectos de esta ley, se consideran actuaciones integradas las que tienen por objeto la transformación urbanística del territorio, a través de una o varias unidades de ejecución, mediante la urbanización o renovación de la urbanización, con equidistribución de beneficios y cargas, salvo que se actuara por expropiación, dando lugar a la cesión de las dotaciones incluidas y adscritas integrando la totalidad de los terrenos incluidos en su ámbito espacial, para dar lugar a uno o más solares edificables, tanto en suelo urbanizable como en suelo urbano no consolidado por la urbanización.*

Artículo 41

Se modifica el número 2 del artículo 143 que queda redactado del modo siguiente:

2. *En las unidades de ejecución podrá preverse su división en fases para la ejecución de la urbanización, así como para su recepción, siempre que dichas fases constituyan unidades funcionales suficientes para el establecimiento de los servicios necesarios.*

Artículo 42

Se modifica el número 2 del artículo 144 que queda redactado del modo siguiente:

2. *Con carácter general y para hacer posible la distribución equitativa de los beneficios y cargas de la urbanización, no se podrán delimitar unidades de ejecución cuyas diferencias de edificabilidad media entre sí, dentro de una misma área o sector, y con relación a la edificabilidad media del área o sector, sea superior al 15 % salvo en los siguientes supuestos:*

- *cuando el planeamiento justifique la imposibilidad de respetar esta diferencia en suelo urbano.*
- *cuando se trate de actuaciones de regeneración urbana que precisen de operaciones de realojo, renovación de edificaciones residenciales, traslado de actividades económicas, con presencia de suelos contaminados o alterados, y renovación de la urbanización.*



Batez besteko eraikigarritasun-alde horiek ez dute sekula kalte-ordainerako eskubiderik eragingo, eta ez dira erabiliko ez konpentsatzeko ez eskualdatzeko.

43. artikulua

Aldatu egin da 147. artikuluko 2. zenbakia eta honela idatzita geratu da:

2. *Sortutako partzelen jabeek eta, hala behar izanez gero, eragile urbanizatzaileak berak eskubidea izango dute honako gastu hauen ordaina jasotzeko:*

- *obra hauek eragindakoak: edateko uraren hornidura-zerbitzuak lehenengo jar-tzea eta horiek mantentzea, energia elektrikoaren eta gasaren hornidura eta, hala behar denean, telefonia eta telekomunikazioak. Ordaindu beharreko gastuen zatia, betiere, zerbitzuok emateko arauen eta baldintzen arabera bezeroek ordaindu behar ez dutena eta zerbitzuak ematen edo eskaintzen dituzten entitateek ordaindu behar dutena izango da, hauek ordaindu beharko dituzten aldetik kostuak.*
- *hirigintzako jarduketaren xedea den eremu edo unitatearen urbanizazioa egikaritu baino lehen egindako urbanizazio-lanek eragindakoak, urbanizazio-proiektuarekin edo aurreikusitako obrekin bat datoze-lako udal-administrazioak baliozkoztat ematen baditu, hala nola lege honen 187. artikuluan aurreikusten diren orde-zko etxebizitzek edo aurretiazko leku-aldaketek eragindako gastuei dagozkienak.*

44. artikulua

Aldatu egin da 148. artikuluko 1. atala, eta honela idatzita geratu da:

1. *Ekimenak eragindako azaleraren % 25 baino gehiago ordezkatzan duten lursailen jabeek osatzea.*

45. artikulua

Aldatu egin da 149. artikulua, eta honela idatzita geratu da:

Eragile urbanizatzailea. Kontzeptua.

1. *Eragile urbanizatzailea, hain zuzen, ekimen ekonomikoa erabilita kasuan kasuko jarduketa integratua egikaritzeko eta/edo antolatze-ko ardura bere gain hartzen duen subjektu publiko edo pribatua da. Ardura hori, betiere, bere arriskupean eta lege honek ezarritakoaren arabera hartuko du.*

Estas diferencias de edificabilidad media en ningún caso generarán derecho indemnizatorio alguno ni serán objeto de compensación ni transferencia.

Artículo 43

Se modifica el número 2 del artículo 147 que queda redactado del modo siguiente:

2. *Los propietarios de las parcelas resultantes y, en su caso, el agente urbanizador, tendrán derecho a resarcirse los siguientes gastos:*

- *los correspondientes a las obras precisas para el primer establecimiento y el mantenimiento de los servicios de abastecimiento de agua potable, suministro de energía eléctrica, gas y en su caso, telefonía y telecomunicaciones, en la parte que, conforme a los reglamentos y condiciones de prestación de estos servicios, no deban ser asumidos por los usuarios sino por las entidades concesionarias o prestadoras de los mismos, que serán las que deban reintegrar los costes.*
- *los debidos a obra de urbanización ejecutada con antelación a la ejecución de la urbanización propia del ámbito o unidad objeto de la actuación urbanística, y que la Administración Municipal declare útil para la misma al corresponderse con el proyecto de urbanización u obras previstas, así como los debidos al costo de los realojos o traslados anticipados previstos en el artículo 187 de esta Ley.*

Artículo 44

Se modifica el apartado 1 del artículo 148 que queda redactado del modo siguiente:

1. *Integrar a los propietarios de terrenos que representen más del 25 % de la superficie afectada por la iniciativa.*

Artículo 45

Se modifica el artículo 149 que queda redactado del modo siguiente:

El agente urbanizador. Concepto.

1. *El agente urbanizador es el sujeto público o privado que, en ejercicio de la iniciativa económica, asume, a su riesgo y en los términos de esta ley, la responsabilidad de la ordenación y/o ejecución de la correspondiente actuación integrada.*

2. *Ekimen ekonomikoa erabiltzeko gaitutako edozein pertsona fisiko zein juridiko izan daiteke eragile urbanizatzaile, dagokion jarduketaren arloan lur jabe izan edo ez.*
3. *Eragile urbanizatzailea lehia librean eta nor-gehiagoka publikoan aukeratuko da, eta bere lanak administrazio jardulearen zuzendaritza, ikuskaritza eta kontrolpean beteko ditu, jarduketa integratua egikaritzeko kontratazio-espeditentean eta, hala badagokio, horretarako izenpetutako lankidetzaz hitzarmenean ezarritako baldintzei lotuta betiere.*

46. artikulua

Aldatu egin da 150. artikulua, eta honela idatzita geratu da:

Jarduketa-eremuan eskubideak dituzten jabe eta tituluaren eta eragile urbanizatzailearen arteko lotura.

Egikaritze-unitate bat edo jarduketa integratua bat antolatzeko eta/edo kudeatzeko ardura duena ez bada jarduketa-eremuan eragindako lursail, etxe eta eraikinen jabea, eta esleitua eta jabeak ez badira ados jartzen, honela arautuko da beren arteko harremana:

- a) *Eragile urbanizatzaileak eskubidea izango du urbanizazio-kargen kopuruaren arabera jabeen kargura konpentsatzeko, bai eta jabe horiek bere kudeaketa-gastuengatik kopuru bat ordaintzeko ere; kontratazio-espeditentean finkatuko da kopuru horren gehienekoa. Jarduketaren urbanizazio-kargen zenbatekoaren arabera kalkulatu da kopuru hori, baina ezingo da izan, kontzeptu guztiengatik, dagokion urbanizatzeko obraren kopuruaren % 12 baino gehiago.*
- b) *Eragile urbanizatzailearen kontura izango dira, jabeen kontura uzteko aukerarik gabe, bere kontratazio-espeditentean berariaz beretzat hartu dituen urbanizatzeko eta, hala badagokio, eraikitze-gastuak.*
- c) *Urbanizatzeko-kargak –kudeaketa-gastuak barne– jabeek ordainduko dizkiote eragile urbanizatzaileari, jabeek berek nahi duten eran: bai diruz, bai, eraikitzea hitzartu bada, orube eraikigarriak, lurrazal-eskubideak edo, bestela, etxebizitzak, lokalak zein eraikinak emanaz, bai, hala hitzartu bada, ordainketa-modu horien nolanahiko konbinazioz.*

2. *Puede ser agente urbanizador cualquier persona física o jurídica capacitada para ejercer la iniciativa económica, sea o no propietaria de terrenos en el ámbito de su correspondiente actuación integrada.*
3. *El agente urbanizador se seleccionará por libre concurrencia y pública competencia, y ejercerá sus actividades bajo la dirección, inspección y control de la administración actuante, con sujeción, en todo caso, a las condiciones establecidas en el expediente de contratación de la ejecución de la actuación integrada, así como, en su caso, en el convenio de colaboración suscrito al efecto.*

Artículo 46

Se modifica el artículo 150 que queda redactado del modo siguiente:

Relaciones entre el agente urbanizador y los propietarios y titulares de derechos en el ámbito de la actuación.

En el supuesto de que el adjudicatario de la ordenación y/o gestión de una unidad de ejecución o de una actuación integrada fuera persona distinta a los propietarios de los terrenos, construcciones y edificaciones afectados en el ámbito de actuación, y en ausencia de mutuo acuerdo entre ellos, las relaciones entre ambos se habrán de regir por las siguientes reglas:

- a) *El agente urbanizador tendrá derecho a ser compensado a cargo de los propietarios en la cuantía de las cargas de urbanización, así como a ser retribuido por dichos propietarios en concepto de gastos por su gestión en una cantidad cuyo importe máximo será fijado en el expediente de contratación de la misma. Dicha cantidad se calculará en función de la cuantía de las cargas de urbanización de la actuación, y en ningún caso podrá ser superior, por todos los conceptos, al 12 % del importe de la obra de urbanización determinada.*
- b) *El agente urbanizador deberá soportar a su cargo, sin posibilidad de repercutirlas a los propietarios, las cargas de urbanización y, en su caso, de edificación que expresamente haya asumido como propias en el expediente de su contratación.*
- c) *Las cargas de urbanización, incluidos los gastos de gestión, serán satisfechas al agente urbanizador a cargo de los propietarios, y, a elección de estos últimos, bien en metálico bien mediante entrega de solares edificables, derechos de superficie o, en su caso, viviendas, locales o edificaciones, si se hubiera convenido la edificación, o mediante cualquier combinación de dichas alternativas de pago que se hubiera pactado.*



- d) *Aurreko arauak xedatutakoa hala bada ere, urbanizatzaileak kasu batean edukiko du, jabeen aurrean, jabeek orube eraikigarrien edo, hala-korik bada, azalera eskubideen bidez konpentsatu diezaioten aukeratzeko lehentasuna: konpentsazio hori babes publikoko araubide bati atxikitako etxebizitzak egiteko kalifikatutako lurzoruen gain egiten bada. Hala jakatuta, dena delako egikaritze-unitatearen edo jarduketa integratua- ren antolaketa eta/edo kudeaketa esleitzerakoan administrazioaren aurrean hartutako eginbeha- rrak beteko dira.*
- e) *Jabeek eskubidea izango dute jarduketan gara- penean parte hartzen duten edo ez askatasunez erabakitzeke. Parte hartuz gero, eragile urbani- zatzailearengandik honako hauek jasotzeko es- kubidea izango dute jabeek: sortutako orubeak, lurrazal-eskubideak, orubeotan eraikitako etxebi- zitzak, lokal edo eraikinak, horien baliokidea dirutan edo horretarako beren-beregi hitzartuta- ko konpentsazioa; guztia ere, jarduketetan jarri- tako eskubideekiko proportzio zuzenean, lurzoru- mota bakoitzeko birpartzelatze-arauen arabera.*
- f) *Jabeak jarduketetan parte hartzeari uko egiten badio edo parte hartzearen kontra badago, da- gokion kalte-ordaina eskura dezake eragile ur- banizatzailearengandik, beste bizileku bat ema- teko legokiokkeen eskubideaz gainera. Adostasun- ik ez badago, nahitaezko desjabetze edo bir- partzelatze prozedurari ekiteko eska dezake era- gile urbanizatzaileak.*
- g) *Jabeak birpartzelazioa behin betiko onartu baino lehen adierazpenik egiten ez badu jarduketan garapenean parte hartzeari buruz, parte hartu nahi duela iritziko zaio.*
- h) *Kontratazio-espedientearen aurreikusitako urbani- zazio-kargen hasierako aurreikuspena –erabaki politikoen ondoriozko kargak aparte utzita– edo kargen kostua aldatzeari dagokionez, aldatetaz ezingo du % 20 baino gehiagoko alderik eragin ezarritako oreka ekonomikoan. Kopuru hori gainditzen duen aldagaketa orotarako, udalaren onarpena beharko da, ukitutako jabeen iritzia aurretiaz entzunda. Nolanahi ere, kostuak birta- satzeak ez du ekarriko eragile urbanizatzailearen enpresa-onura aldatzerik edo gehitzerik.*
- d) *No obstante lo dispuesto en la regla anterior, el agente urbanizador tendrá preferencia de elec- ción respecto a los propietarios, para su com- pensación mediante la obtención de solares edificables o, en su caso, derechos de superficie, en el supuesto de que se materialice sobre sue- los calificados con destino a viviendas sometidas a algún régimen de protección pública, todo ello para dar cumplimiento a las obligaciones asumidas ante la Administración con ocasión de la adjudicación de la ordenación, y/o gestión de la unidad de ejecución o de la actuación inte- grada correspondiente.*
- e) *Los propietarios tendrán derecho, a su libre elec- ción, a participar en el desarrollo de las actua- ciones o a renunciar a ello. En caso de optar por la participación, tendrán derecho a recibir del agente urbanizador los solares resultantes, los derechos de superficie, las viviendas, locales o edificaciones construidas sobre ellos, el equi- valente económico de los mismos o la compen- sación expresamente pactada al efecto, todo ello en proporción directa a los derechos apor- tados a las actuaciones, según las reglas de la reparcelación en cada clase de suelo.*
- f) *En el supuesto de oposición o renuncia, el pro- pietario tendrá derecho a recibir del agente ur- banizador la correspondiente indemnización, sin perjuicio del derecho de realojo que, en su ca- so, pudiera corresponderle. En caso de des- acuerdo, el agente urbanizador podrá instar el inicio del procedimiento correspondiente de expropiación o reparcelación forzosa.*
- g) *En el supuesto de que el propietario no mani- fieste su voluntad respecto a la participación en el desarrollo de las actuaciones con anterioridad a la aprobación definitiva de la reparcelación, se presumirá que opta por participar.*
- h) *La modificación de la previsión inicial de las cargas de urbanización previstas en el expedien- te de contratación, que no sea debida a decisio- nes públicas, o la modificación de su coste, no podrán suponer la alteración en más de un 20 % del equilibrio económico establecido. En este supuesto, cualquier modificación por en- cima de este límite requerirá la aprobación muni- cipal, previa audiencia de los propietarios afec- tados. En todo caso, la retasación de los costes no podrá suponer modificación o incremento de la cuantía del beneficio empresarial del agente urbanizador.*

47. artikulua

Aldatu egin da 151. artikulua, eta honela ida- tztatu geratu da:

Eragile urbanizatzailearen eta administrazio jardulea- ren arteko harremanak.

Artículo 47

Se modifica el artículo 151 que queda redacta- do del modo siguiente:

Relaciones entre el agente urbanizador y la administra- ción actuante.



1. *Egikaritze-unitate baten edo jarduketa integratu baten antolaketa eta/edo kudeaketa esleitzeak eragindako harremanak lege honetan xedatutakoarekin bat etorritik arautuko dira eta, halaber, lege honen esparruan, hirigintza-antolamendurako planetan, kudeaketarako tresnetan, esleipena kontratatzeke plegu eta akordioetan eta, hala badagokio, esleitzeko izenpetutako hitzarmenean xedatutakoarekin bat etorritik.*
2. *Administrazioak, jarduketa egikaritzeak hala eskatzen duenean, bereak dituen ahalmen publikoak erabiliko ditu eta, batik bat, nahitaezko desjabetzeari eta birpartzelatzeari buruzkoak. Eragile urbanizatzailerak ahalmen horiek erabiltzea eska dezake; horretarako proiektu teknikoak idatziko ditu eta, desjabetzearen onuradun den aldetik, sortutako gastuak finantzatuko.*

48. artikulua

Kendu egin dira 152, 153, 155, 156, 157 eta 158 artikulua.

49. artikulua

Aldatu egin da 159. artikuluko 4. atala, eta honela idatzita geratu da:

4. *Jarduketa-sistemaren zehaztapena antolamendu xehatuan ezarriko da. Era berean, geroago ezarri edo aldatu ahal izango da egikaritze-unitateak mugatzeko 145. artikuluan aurreikusitako prozedura bera jarraituz.*

50. artikulua

Aldatu egin da 160. artikulua eta honela idatzita geratu da:

1. *Udalak hitzarmen-sistema hautatu ahal izango du jarduketa-sistema modura plangintzaren bidez edo plangintza onetsi ondoren hala erabakitzen duenean, bere ekimenez edo lurzorua jabetzaren edo sartutako finken balioaren % 50 baino gehiagoren eskariz.*
2. *Hitzarmen-sistemaz jardun ahal izateko, beharrezkoa izango da betiere:*
 - a) *Jabeek hitzarmen-batzarra osatzea hurrengo artikuluan aurreikusitakoaren arabera.*
 - b) *Batzarrak birpartzelatze-agiria egitea, jarduketaren onurak eta kargak ekitatez banatzeko.*
 - c) *Nahitaez eta doan laga beharreko lursailen eta ondasunen ekarpena egitea,*

1. *Las relaciones derivadas de la adjudicación de la ordenación y/o gestión de una unidad de ejecución o de una actuación integrada, se registrarán por lo dispuesto en esta ley y, en el marco de la misma, en los planes de ordenación urbanística, instrumentos de gestión, pliegos y acuerdos de la contratación de la adjudicación, y, en su caso, en convenio suscrito con ocasión de la adjudicación.*
2. *La administración ejercerá sus potestades públicas y, en particular, las de reparcelación y expropiación forzosas, cuando el desarrollo de la ejecución de la actuación así lo requiera. El agente urbanizador podrá solicitar dicho ejercicio, redactando los proyectos técnicos y financiando los gastos que conlleve en calidad de beneficiaria de la expropiación.*

Artículo 48

Se suprimen los artículos 152, 153, 155, 156, 157 y 158.

Artículo 49

Se modifica el número 4 del artículo 159 que queda redactado del modo siguiente:

4. *La determinación del sistema de actuación se establecerá en la ordenación pormenorizada, pudiendo igualmente establecerse o modificarse con posterioridad siguiendo el mismo procedimiento previsto en el artículo 145 para la delimitación de las unidades de ejecución.*

Artículo 50

Se modifica el artículo 160 que queda redactado del modo siguiente:

1. *El ayuntamiento podrá elegir como sistema de actuación el de concertación cuando, por iniciativa propia o a instancia de más del 50 % de la propiedad del suelo o del valor de las fincas incluidas, así lo acuerde a través del planeamiento o con posterioridad a la aprobación del mismo.*
2. *La actuación por el sistema de concertación exige en todo caso:*
 - a) *La constitución en junta de concertación por parte de los propietarios conforme a lo previsto en el artículo siguiente.*
 - b) *La formulación, por la citada junta, del documento de reparcelación para la equidistribución de los beneficios y cargas de la actuación.*
 - c) *La aportación de los terrenos y bienes de cesión obligatoria y gratuita en los térmi-*



legean edo plangintzan ezarrita bezala.

- d) *Legeak, plangintzak, lizentziak edo legearekin bat datorren beste edozein baliabidek unitateari izendatutako urbanizatzeko-karga guztiak bere kontura izatea eta urbanizatzearen, azpiegituren eta zerbitzuen obra guztiak egikaritzea.*

3. *Hitzarmen-batzarra eratzea ez da beharrezkoa izango eragindako lurrazal guztia jabe bakarrena baldin bada. Orduan, jabeak bereganatuko ditu lege honek batzarrari ezarritako betebeharrak guztiak.*

51. artikulua

Aldatu egin da 161. artikuluko 1. puntua, eta honela idatzita geratu da:

1. *Hitzarmen-sistema ezarri ondoren, jabeek hila-bete edukiko dute beren artean hitzarmen-batzarra eskritura publiko bidez eratzeko.*

52. artikulua

Beste puntu bat, 4.a, alegia, erantsi zaio 162. artikuluari, eta honela idatzita geratu da:

4. *Hitzarmen-batzarren funtzionamenduak bat etorri beharko du kide anitzeko organoen funtzionamendua arautzen duen lege orokorrean aurreikusitakoarekin.*

Aho batez beste arau bat adostu ezean, batzarreko partaidetza-kuotak behin behinekoak izango dira harik eta birpartzelatze-proiektua onesten denera arte, unitateko eta atxikitako azalere-tako finken hasierako azaleraren arabera. Behin birpartzelatze-proiektua onesten denean, partaidetza-kuota bertan zehaztuko da, partaide bakoitzari esleitutako eraikigarritasun haztatuaren unitateen arabera.

53. artikulua

Beste paragrafo bat erantsi zaio 163. artikuluko 2. atalari, eta honela idatzita geratu da hitzez hitz:

2. *Hitzarmen-batzarrak plangintza egikaritzearen ardura hartuko du eta zuzeneko erantzukizuna edukiko du, udalaren aurrean, jarduketak unitatearen urbanizazioa erabat egikaritzeari buruz, bai eta jarduketaren gainerako hirigintza-kargak betetzei buruz ere. Kasuan kasuko gastuak, orde, birpartzelazioaren ondoriozko partzelak esleitu zaizkien jabe guztien kontukoak izango dira, birpartzelatze-egitasmoan ezarritako proportzioan eta eran.*

nos establecidos en la ley o en el planeamiento.

- d) *La asunción de la totalidad de las cargas de urbanización así como la ejecución de las obras de urbanización, infraestructuras y servicios atribuidas a la unidad por la ley, el planeamiento, la licencia o cualquier otro medio acorde con la legalidad.*

3. *No será precisa la constitución de la junta de concertación cuando la totalidad de la superficie afectada fuera de un solo propietario, en cuyo caso este deberá asumir las obligaciones atribuidas en esta ley a la citada junta.*

Artículo 51

Se modifica el punto número 1 del artículo 161 que queda redactado del modo siguiente:

1. *Una vez establecido el sistema de concertación, los propietarios dispondrán de un mes para constituirse en junta de concertación, mediante escritura pública.*

Artículo 52

Se añade un nuevo número 4 al artículo 162, que queda redactado del modo siguiente:

4. *Las Juntas de Concertación deberán ajustar su funcionamiento a lo previsto en la legislación general de procedimiento para el funcionamiento de los órganos colegiados.*

Salvo que por unanimidad se acuerde otra regla, las cuotas de participación en la Junta se determinarán de forma provisional, hasta la aprobación del Proyecto de Reparcelación, en función de la superficie inicial de las fincas incluidas en la unidad y superficies adscritas. Una vez aprobado el Proyecto de Reparcelación, la cuota de participación será la determinada en el mismo, en función de las unidades de edificabilidad ponderada adjudicadas a cada partícipe.

Artículo 53

Se añade un nuevo párrafo al punto número 2 del artículo 163 resultando del siguiente tenor literal:

2. *La junta de concertación asumirá la ejecución del planeamiento y será directamente responsable frente al ayuntamiento de la ejecución completa de la urbanización de la unidad de ejecución, así como del cumplimiento de las restantes cargas urbanísticas de la actuación, repercutiendo los gastos correspondientes a la totalidad de los adjudicatarios de parcelas resultantes, en la proporción y modo establecidos en la reparcelación.*

Hitzarmen-batzarrak, edo jabe eta partaide jarduleek, urbanizazio-kargen zenbatekoaren % 7ko abala egin eta entregatu beharko diote administrazio jarduleari birpartzelatze-proiektua edo, jabe bakarraren kasuan, ez dela behar adierazten duen dokumentua egin aurretik.

54. artikulua

Aldatu egin da 165. artikulua eta honela idatzita geratu da:

Udal-administrazioak, behar bezala arrazoituta, edozein unetan aldatu ahal izango du jarduketaren sistema, hitzarmeneko legezko konpromisoak betetzen ez direnean edo hala egitea aholkatzen duen beste edozein egoera sortzen denean.

55. artikulua

Kendu egin dira 166, 167, 168, 169, 170, 171 eta 172 artikulak.

56. artikulua

Aldatu egin da 173. artikuluko 3. atala, eta honela idatzita geratu da:

3. *Administrazioaren eta eragindako jabeen artean adostasuna izanez gero, unitateko orube, lurrazal-eskubide eta eraikitako etxebizitza, lokal edo eraikin batzuk administrazioari esleituta konpentsatu ahal izango da, osorik edo zati batean, urbanizazio-obren finantzazioa. Horrela egiten ez bada, birpartzelatze-proiektuan jasotako edo proiektuaren garapenean onartutako kitapen-kontuari dagokion urbanizazio-kuotak igorriko izango da finantzazioa.*

Alabaina, administrazioak babes publikoko araubide bati atxikitako etxebizitzak, jarduera ekonomikoa sustatzera bideratutako erabilera edo interes sozialeko beste erabilera batzuk sustatzeko konpromisoa hartzen duenean, konpromiso hori gauzatzeko beharrezko diren orubeak, lurrazal-eskubideak edo, hala badagokio, etxebizitzak, lokalak edo eraikinak emanez egitea ezarri ahal izango du, urbanizazio-karga osorik edo zati batean konpentsatzeko sistema gisa.

Konpentsazio-sistema baliatzen bada, honako kasu hauetan bermatu beharko da:

- *Birpartzelazioa administrazio batek zuzenean egiten badu, konpentsatutako urbanizazio-gastuak ordaintzeko behar adina-ko kreditua zuzkitu beharko du. Zuzkidura hori ordaintzeko betebeharra ziur aski eskatuko den ekitaldian edo ekitaldietan aurreikusiko da, birpartzelazioan jasoko*

La junta de concertación, o los propietarios y participantes actuantes, deberán formalizar y entregar aval por importe del 7 % de la cuantía de las cargas de urbanización ante la Administración actuante, con carácter previo a la formulación del proyecto de reparcelación o documento de innecesariedad en caso de propietario único.

Artículo 54

Se modifica el artículo 165 que queda redactado del modo siguiente:

La administración municipal podrá sustituir, motivadamente y en cualquier momento, el sistema de actuación cuando se incumplieran los compromisos legales de la concertación o se produzca cualquier otra circunstancia que lo haga aconsejable

Artículo 55

Se suprimen los artículos 166, 167, 168, 169, 170, 171 y 172.

Artículo 56

Se modifica el apartado 3 del artículo 173 que queda redactado del modo siguiente:

3. *La financiación del coste de las obras de urbanización, en caso de acuerdo entre la administración y los propietarios afectados, podrá ser total o parcialmente compensada mediante la adjudicación a la misma de solares, derechos de superficie o viviendas, locales o edificaciones construidas en la propia unidad. En defecto de acuerdo, la financiación se realizará a través del giro de las cuotas de urbanización que resulten de la oportuna cuenta de liquidación incluida en el proyecto de reparcelación o aprobada en su desarrollo.*

No obstante, cuando la administración asuma el compromiso de promover viviendas sometidas a algún régimen de protección pública, usos destinados al fomento de la actividad económica, u otros usos de interés social, podrá hacer prevalecer la compensación total o parcial de las cargas de urbanización mediante la entrega de solares, derechos de superficie o, en su caso, viviendas, locales o edificaciones que fueran precisos para materializar dicho compromiso.

En caso de compensación, esta deberá garantizarse:

- *Si la reparcelación es directamente formulada por una Administración, esta deberá proceder a la dotación de crédito suficiente para llevar a efecto el pago de los gastos de urbanización compensados, dotación que habrá de preverse en el o los ejercicios en que la obligación*



den aldian aldiko planifikazioaren arabera.

- *Sozietate publiko bati eskuordetzen bazaio, diru-kopurua birpartzelazioan bermatu beharko da, eta birpartzelatze-proiektuan esleipenari baldintza suntsitzaila espresua ezar dakiokede, konpentsatutako zenbatekoaren arabera, edota diru-kopuru hori gordailatu edo fidantzatu egin daiteke.*

Bi kasuetan, birpartzelatze-proiektuaren behin betiko onespeneraren administrazio-ziurtagiriarekin batera kreditu-zuzkiduraren, izendapenaren edo fidantzamenduaren ziurtagiria ere aurkeztuko da.

57. artikulua

Aldatu egin da 174. artikuluko 2. atala, eta 4. atala erantsi zaio.

2. *Balio justuaren ordainketari dagokionez, desjabetzen den egikaritze-unitate barruko nahiz kanpoko balio bereko partzelak, orubeak, eskubi-deak, etxebizitzak, lokalak edo eraikinak esleitzen egin ahal izango da, beti ere desjabetuarekin ados jarrita.*

Desjabetuak ordaina lursailetan jasotzeko lehentasunezko eskubidea izango du honako kasu hauetan: bere eskubideak behar adinakoak direnean partzela bat jabari osoz esleitzeko, lursail horiek bereizita egikaritzeak jarduketako gainerako egintzei inolako kalterik egiten ez dienean eta jarduketan duen partaidetzaren ondorio diren betebeharren behar adinako bermea eskaintzen denean.

4. *Aurreko atalean aurreikusitako lehiaketan parte hartu ahal izango dute, eratuta dagoen edo eratzeko bidean dagoen Hirigintzako Intereseko Elkartearen bidez, jarduketak eragindako jabeek eragindako azalera osoaren % 50 baino gehiago dutenean, eta lehentasunezko eskubidea izango dute lehiaketa esleitzeko baldin eta bere eskaintza aurkeztutako gainerako eskaintzetako onenaren parekoa bada.*

58. artikulua

Aldatu egin da 187. artikulua, eta honela idatzita geratu da:

Zuzkidura publikoetarako lursailak aurretiaz desjabetzea eta kudeatzea.

1. *Sistema orokorren eta tokiko sistemen sarekoak diren eta jarduketa integratuetan sartuta edo haiei atxikita dauden zuzkidura publikoetarako*

de pago resulte previsiblemente exigible, según la planificación temporal detallada que deberá contenerse en la reparcelación.

- *En el caso de delegación a una sociedad pública, su importe deberá garantizarse en la reparcelación, pudiendo quedar la adjudicación en el proyecto de reparcelación sometida a condición resolutoria expresa por el importe compensado, o ser consignado o afianzado dicho importe.*

En ambos casos, deberá acompañarse a la certificación administrativa de aprobación definitiva del proyecto de reparcelación la certificación de la dotación de crédito, su consignación o afianzamiento.

Artículo 57

Se modifica el apartado 2 y se añade un apartado 4 al artículo 174.

2. *El pago del justiprecio podrá realizarse mediante la adjudicación de parcelas, solares, derechos, viviendas, locales o edificaciones, de valor equivalente, dentro o fuera de la unidad de ejecución objeto de la expropiación, por acuerdo con la parte expropiada.*

El expropiado podrá tener derecho preferente a pago en terrenos mediante adjudicación en aquellos casos en que sus derechos sean suficientes para la adjudicación de una parcela en pleno dominio, la ejecución separada de dichos terrenos no suponga perjuicio económico en el resto de la actuación, y se ofrezca garantía suficiente de las obligaciones derivadas de su participación en la actuación

4. *En el concurso previsto en el número anterior podrán participar, a través de Agrupación de Interés Urbanístico, constituida o en fase de constitución, los propietarios afectados por la actuación que representen, como mínimo, el 50 % del total de la superficie afectada, teniendo derecho preferente a la adjudicación del concurso siempre que su oferta iguale la más ventajosa de entre las restantes ofertas presentadas.*

Artículo 58

Se modifica el artículo 187 que queda redactado del modo siguiente:

Supuesto de expropiación y gestión anticipada de terrenos destinados a dotaciones públicas.

1. *En el supuesto de suelo y derechos afectados por su destino a dotaciones públicas de la red de sistemas generales y locales incluidos o ads-*

lurzorvaren eta eskubideen kasuan, baldin eta lurzoru eta eskubideok lehenago eskuratu behar izan badira desjabetze bidez, administrazio desjabetzailea jatorrizko jabearen tokian subrogatuko da, eta, horren ondorioz, desjabetutako azalerari dagozkion hirigintzako karga eta eskubide guztiak egokituko zaizkio.

2. *Antolamendu xehatuan, edo egikaritze-unitateak mugatzeko 145. artikuluan aurreikusitako prozeduraren bitartez, eraikin-multzo bat mugatu ahal izango da eta beharrezko jo ahal izango da etxebizitzak legez okupatzen dituztenei beste bizileku bat ematea edo bertan funtzionamenduan dauden jarduera ekonomikoak beste toki batera eramatea, hiri-berrantolaketari eta-eraldaketa ekin ahal izateko. Adierazpen horrek udala, zuzenean edo hartarako Hirigintza Intereseko Elkartea bat baimenduta, beste bizileku ematea edo delako jarduera beste toki batera eramatea aurreratzeko ahalbidetuko du, eta birpartzelazio-komunitatearen aurrean beste bizileku bat emateak eta/edo jarduerak beste leku batera eramateak eragindako kostuari dagozkion zenbatekoan subrogatuko da.*

59. artikulua

Aldatu egin da 189. artikuluko 2. puntua, eta honela idatzita geratu da:

2. *Lege honek, dagokion plangintzak eta/edo plangintzaren kudeaketako egikaritze- eta diziplina-egintzek ezarritako gehieneko epeetan eraiki beharko dira partzelak eta orubeak. Eraikuntzalanak hasteko epea, inola ere, urte batetik beherrakoa izango da, urbanizazio-obrak amaitzen direnetik kontatuta. Erregelamenduz finkatuko da urbanizazio-obrak zein egoeretatik aurrera har daitezkeen amaitutzat artikulua honetan xedatutakoaren ondorioetarako.*

60. artikulua

Aldatu egin da 190. artikuluko 2. puntua, eta honela idatzita geratu da:

2. *Partzela edo orubea desjabetzen edo saltzen denean edo nahitaez ordezkioa ematen denean, lurzorvaren balioa bere balioaren ehuneko berrogeita hamarrean gutxituko da, eta aldea administrazio jarduleari egokituko zaio.*

61. artikulua

Aldatu egin da 196. artikulua, eta honela idatzita geratu da:

1. *Behin urbanizazio-proiektua dagokion udal-administrazioari erregistroan aurkezten denean, nahitaezkoak diren txosten sektorialak bilduko dira eta, aldi berean, jendaurrean jarriko dira gehienez ere hogeit egunez, dagokion lurralde historikoko aldizkari ofizialean eta hedadura*

critos a áreas, sectores y/o unidades de ejecución, cuya adquisición se haya tenido que anticipar mediante su expropiación, la administración expropiante se subrogará en la posición del propietario primitivo correspondiéndole, por ello, todos los derechos y cargas urbanísticas correspondientes a la superficie expropiada.

2. *En la ordenación pormenorizada, o a través del procedimiento previsto en el artículo 145 para la delimitación de las unidades de ejecución, se podrá delimitar un conjunto de edificaciones, y declarar necesario el realojo de ocupantes legales de viviendas o el traslado de actividades económicas en funcionamiento existentes en el mismo, a efecto de proceder a su reordenación y transformación urbanística. Esta declaración facultará al Ayuntamiento para, directamente o autorizando para ello a una Agrupación de Interés Urbanístico, proceder a su realojo o traslado anticipado, subrogándose ante la comunidad reparcelatoria en la cuantía correspondiente al coste de los mencionados realojos y/o traslados.*

Artículo 59

Se modifica el punto número 2 del artículo 189 que queda redactado del modo siguiente:

2. *Las parcelas y los solares deberán edificarse en los plazos máximos establecidos en la presente ley, en el planeamiento correspondiente y/o en los actos de ejecución y disciplina que se dicten en su gestión. Los plazos para el inicio de la edificación no podrán superar el año desde la finalización de las correspondientes obras de urbanización. Se fijarán reglamentariamente las circunstancias a partir de las cuales se podrán entender finalizadas las obras de urbanización a los efectos de lo dispuesto en este artículo.*

Artículo 60

Se modifica el punto número 2 del artículo 190 que queda redactado del modo siguiente:

2. *En tales supuestos de expropiación, venta o sustitución forzosa, el valor del suelo se minorará en un porcentaje del cincuenta por ciento de su valor, correspondiendo la diferencia a la administración actuante.*

Artículo 61

Se modifica el artículo 196 que queda redactado del modo siguiente:

1. *En cuanto el proyecto de urbanización haya sido presentado en el registro de la administración municipal correspondiente, se recabarán los informes sectoriales que resulten preceptivos y se procederá simultáneamente a su sometimiento a información pública por un plazo máximo de*



gehien duen egunkarian edo egunkarietan argitaraturik.

2. *Artikulu honetako aurreko paragrafoan aurreikusitako tramiteak aurkeztu eta gehienez ere hiru hilabeteko epean jarraitu ez dituzten ekimen pribatuko urbanizazio-proiektuei dagokienez, egin dituenak berdin tramitatu ahal izango ditu eta egiaztatzeko behar diren tramite guztiak egin beharko ditu administrazioak.*
3. *Behin betiko onespina emateko epea bi hilabetezkoa izango da, hasierako onespina eman ondoren jendaurrean jartzeko epea bukatzen denetik kontatuta. Epe hori ebazpenik eman gabe amaitutakoan, behin betiko onespina administrazioaren isiltasunez eman dela iritziko zaio.*
4. *Arabako udalerrietan, jendaurrean jarrita dagoen aldi berean, eragindako kontzejuei bidaliko zaie hasierako onespina jaso duen proiektua, nahitaezko txostena egin dezaten. Txosten hori hogeit eguneko epean egin beharko da, eta kontzejuren eskumen diren alorretan edo obren azken hartzailea kontzejua bera denean loteslea izango da.*

62. artikulua

Aldatu egin da 200. artikulua eta honela idatzita geratu da:

1. *Etxebizitzen edo zuzkidura-bizitokien eraikinak une bakoitzean erregelamendu bidez eskatzen diren eskakizunetara egokitzen direla hartarako egiaztatutako eta inskribatutako enpresek edo profesionalek egindako ikuskarpen tekniko bidez egiaztatuko da. Etxebizitza-gaietan eskumena duen Eusko Jaurlaritzako sailak sustatuta eta udalekin koordinatuta egingo da.*
2. *Bizilagun-elkarte titullarrek edo, hauen jarduketarik ezean edo hauek jarduten ez badute, etxebizitza-eraikinetako elementu pribatiboen jabeek, erregelamendu bidez ezarritako antzintasunaren arabera, Eraikinaren Azterketa Teknikoa egin beharko dute erregelamendu bidez ezarritako edukia eta errepikapen-epea jarraituz.*
3. *Jabe-elkarteak edo elkarte-multzoak eskatuta egiten diren azterketek eraikin osoa edo higiezin-multzo osoa hartzen dutenean, bere eraginkortasuna dauden lokal eta etxebizitzetako bakoitzera hedatuko da.*
4. *Aurreko ataletan aurreikusitakoaren arabera egiten diren azterketak nahitaez inskribatuko*

veinte días, mediante anuncio en el boletín oficial y publicación en el diario o diarios de mayor circulación del territorio histórico correspondiente.

2. *Los proyectos de urbanización de iniciativa particular que no hubieren sido sometidos a los trámites previstos en el párrafo anterior de este artículo dentro del plazo máximo de tres meses desde que fueran presentados, podrán ser tramitados del mismo modo por quien los hubiese formulado viniendo obligada la administración a la realización de todos los actos precisos para su verificación.*
3. *El plazo para la aprobación definitiva será de dos meses desde la conclusión del trámite de información pública posterior a la aprobación inicial. Transcurrido este plazo sin haber recaído la pertinente resolución, se entenderá otorgada la aprobación definitiva por silencio administrativo.*
4. *En los municipios alaveses, simultáneamente al trámite de información pública, el proyecto será remitido para informe preceptivo de los concejos afectados, que habrá de emitirse en el plazo de veinte días y será vinculante en los aspectos de su competencia ó cuando esta entidad concejal sea la receptora final de las obras.*

Artículo 62

Se modifica el artículo 200 que queda redactado del modo siguiente:

1. *La adecuación de los edificios de viviendas y/o alojamientos dotacionales a las exigencias de calidad que en cada momento se exijan reglamentariamente, deberá acreditarse mediante inspecciones técnicas realizadas por profesionales o empresas acreditadas e inscritas al efecto. El departamento competente en materia de vivienda del Gobierno Vasco, promoverá su realización en coordinación con los ayuntamientos.*
2. *Las comunidades de vecinos titulares o, en defecto u omisión de actuación de las mismas, los propietarios de los elementos privativos de edificios de viviendas con la antigüedad que se establezca reglamentariamente, deberán realizar la Inspección Técnica del Edificio con el contenido y plazo de reiteración que se establezca reglamentariamente.*
3. *Las inspecciones realizadas por encargo de la comunidad o agrupación de comunidades de propietarios que se refieran a la totalidad de un edificio o complejo inmobiliario extenderán su eficacia a todos y cada uno de los locales y viviendas existentes en el mismo.*
4. *Las inspecciones que se realicen de conformidad con lo previsto en los apartados anteriores, de-*

dituzte sustatzen dituztenek Euskal Autonomia Erkidegoko Eraikinen Ikuskaritza Teknikoen Erre-gistroan.

5. *Etxebizitza-gaietan eskumena duen Eusko Jaurlaritzako sailak sustatuko ditu artikuluko honetan aurreikusitako azterketak, eta jarraipena ere egingo die.*
6. *Personen eta ondasunen segurtasuna bermatzearren, udalek abiarazi, tramitatu, sustatu eta ebatziko dituzte, bere jurisdikzioaren barruan, artikuluko honetan aurreikusitako azterketa teknikoek eragindako administrazio-espeditenteak, eta udalak izango dira, halaber, dagozkion zehapenak ezartzeko eta ordainarazteko eskudunak.*

63. artikulua

Aldatu egin da zortzigarren xedapen gehigarriko 7. atala, eta honela idatzita geratu da:

- 7.
1. *Babes publikoko etxebizitzek eta bere eranskinak, tipologia edo sustapena edozein dela ere, babes publikoko kalifikazio iraunkorra izango dute lege honetan aurreikusitako salbuespenetan izan ezik. Ondorioz, eskualdaketarako gehieneko prezioa ezarriko zaie bere erregulazio-arauan eta haiek lehenetsunez erosteko eta atzera eskuratzeko eskubidea edukiko du, lehenik, administrazio jarduleak eta, betiere, modu subsidiarioan Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak.*
2. *Halere, etxebizitza-gaietan eskumena duen Eusko Jaurlaritzako sailak erregelamendu bidez ezarritako baldintzen, betekizunen eta prozeduraren arabera, kalifikazioa kendu ahal izango zaie edo, hala badagokio, urte batzuetako kalifikazio-epe bat ezarri ahal izango zaie, honako kasu hauetan:*
 1. *Hirigintza- edo desjabetze-jarduketarako eragindako etxebizitza libre baten titularrari beste bizileku bat izateko eskubidea bermatzeko xedez esleitutako babes publikoko etxebizitzak.*
 2. *Biziberritzeko, berritzeko eta/edo zaharberritzeko prozesua dela-eta babes publikoko kalifikazioa hartu duten etxebizitzak, eranskinak eta merkataritza-lokalak.*
3. *Babes publikoko kalifikazioa hartu ahal izango dute eraikitako edo eraikitzen ari diren etxebizitza, eranskin eta lokalek, banaka edo batera*

berán ser obligatoriamente inscritas por parte de sus promotores en el Registro de Inspección Técnicas de los Edificios de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

5. *El Departamento competente en materia de vivienda del Gobierno Vasco impulsará las inspecciones previstas en este artículo, realizando asimismo su seguimiento.*
6. *Al objeto de garantizar la seguridad de las personas y de los bienes, la incoación, tramitación, impulso y resolución de los expedientes administrativos debidos a la inspección técnica prevista en este artículo, corresponderá a los ayuntamientos dentro de su jurisdicción, que serán los competentes también, para la imposición y ejecución de las sanciones correspondientes.*

Artículo 63

Se modifica el apartado 7 de la Disposición Adicional Octava que queda redactado del modo siguiente:

- 7.
- 1.º *Las viviendas de protección pública y sus anejos, sea cual fuere su tipología o promoción, tendrán la calificación permanente de protección pública, con las salvedades previstas en esta ley. Consecuentemente, estarán sujetas de forma permanente tanto a un precio máximo de transmisión, establecido por su norma reguladora, como al ejercicio de los derechos de tanteo y retracto a favor en primer lugar de la administración actuante, y, en todo caso, subsidiariamente a favor de la Administración general de la Comunidad Autónoma.*
- 2.º *No obstante y con los requisitos, condiciones y procedimiento que se establezcan reglamentariamente, por el departamento competente en materia de vivienda del Gobierno Vasco, podrán ser objeto de descalificación o, en su caso, del establecimiento de un plazo de calificación con la fijación del número de años de la misma, en los siguientes supuestos:*
 1. *Las viviendas de protección pública adjudicadas para garantizar el derecho al realojo, al titular de una vivienda libre afectada por una actuación urbanística o expropiatoria.*
 2. *Las viviendas, anejos y locales comerciales que se hayan acogido a la calificación de protección pública, como consecuencia de un proceso de regeneración, renovación y/o rehabilitación.*
- 3.º *Podrán acogerse a la calificación de protección pública viviendas, anejos y locales o local, de forma individual o perteneciendo a una promo-*



sustapen batekoak izanda.

4. *Behar bezala arrazoitutako justifikazioa izan ezean, kalifikazioa kentzea edo kalifikazioaren iraupenari beste epe bat ezartzea baimentzen duen aginduan baldintza gisa ezarriko da itzuli egingo direla, erregelamenduan ezartzen denaren arabera, delako higiezinaren kontura jasotako, eguneratutako edo zuzendutako laguntza guztiak edo laguntzen zati bat, eta bere zenbatekoa zehaztuta.*

64. artikulua

Hamahirugarren xedapen gehigarria, "Biztanle guneetako zuzkiduren eta zerbitzu propioen definizioa Lurzoruari buruzko Legearen Testu Bategineko 12. artikuluan aurreikusitako eraginetarako", sartu da.

1. *Biztanle guneetako zerbitzu eta zuzkidura propioak honako hauek dira:*
- a) *Titulartasun eta erabilera publikoko herri barruko bideetako ibilgailu-sarbideak, zolatuak eta espaloi-zintarria eta argiteria publikoa dutenak; partzelaren aurrealdearen batera jotzen duten bide guztiek izan beharko dituzte ezaugarri horiek.*
 - b) *Edateko ura eta argindarra, eta honda-kin-ura, euri-ura eta ur beltza estolderiara husteko sarea.*
 - c) *Tokiko sistemen zuzkidura sarea.*

Atal honetako b) eta c) letretan, hurrenez hurren, aipatzen diren tokiko zuzkiduren eta zerbitzuen emaria, potentzia eta ahalmena lurzoru urbanizatze oinarritzat hartutako hirigintza-antolamenduan aurreikusitakoak izango dira gutxienez; halakorik izango ez balitz, indarrean dagoen hirigintza-antolamenduan adierazitakoak izango dira.

Hiri-lurzoru finkatuan, urbanizatua izan dadin, zuzkidurak laga behar dira eta aurreikusitako urbanizazioa osatu behar da aldez aurretik, lege honen 26 eta 34 artikuluetan ezarritakoari jarraituz.

2. *Landa-inguruko biztanle guneetako zerbitzu eta zuzkidura propioak erregelamendu bidez ezarriko dira.*

65. artikulua

Hamahirugarren xedapen gehigarria, "Uholde arriskua duten lurzoruen lurralde- eta hirigintza-antolamendua", sartu da.

1. *Ur-legeriak eta/edo planifikazio hidrologikoak zehaztutako uholde-arriskua duten lurzoru ez*

ción de forma conjunta, construidas o en construcción.

- 4.º *Salvo causa justificada debidamente motivada, la Orden que en su caso, autorice la descalificación o el establecimiento de un nuevo plazo de duración de la calificación, fijará como condición la necesidad de devolución de todas o parte de las ayudas percibidas, actualizadas o corregidas según se establezca reglamentariamente, por cuenta del inmueble en cuestión, y concretando el importe de las mismas.*

Artículo 64

Inclusión de una Disposición Adicional Decimotercera "Definición de las dotaciones y servicios propios de los núcleos de población a los efectos previstos en el artículo 12 del Texto Refundido de la Ley de Suelo".

- 1.º *Los servicios y dotaciones propios de los núcleos de población son:*
- a) *Acceso rodado por vías urbanas de titularidad y uso públicos, pavimentadas con encintado de aceras y alumbrado público; deberán contar con estas características todas las vías a que dé frente la parcela.*
 - b) *Suministro de agua potable y energía eléctrica y red de evacuación de aguas residuales, pluviales y fecales.*
 - c) *Red dotacional de sistemas locales.*

El caudal, potencia y capacidad de los servicios y las dotaciones locales a que se refieren respectivamente las letras b) y c) de este apartado, deberán ser al menos los previstos en la ordenación urbanística al amparo de la que se hubiera urbanizado el suelo; en el caso de que esta no se conociera, serán los señalados por la ordenación urbanística vigente.

En suelo urbano consolidado la condición de urbanizado requiere que previamente se cedan las dotaciones y se complete la urbanización prevista, al amparo de lo establecido en los artículos 26 y 34 de esta Ley.

- 2.º *Los servicios y dotaciones propios de los núcleos de población asentados en el medio rural se establecerán reglamentariamente.*

Artículo 65

Inclusión de una Disposición Adicional Decimotercera "Ordenación territorial y urbanística de los suelos con riesgo de inundación".

1. *Los suelos no transformados sometidos al riesgo de inundación que determine la legislación de*

eraldatuak lurzoru ez urbanizagarritzat hartuko dira.

2. *Jadanik eraldatuta dauden lurzoruak hiri-lurzorutzat hartu ahal izango dira. Hirigintza-plangintzak sistema orokor gisa sailkatuko ditu jadanik eraldatuta eta eraikita dauden eta hiri-lurzorutzat hartuta dauden eremuak uholde-arriskuetatik babesteko beharrezko diren obrak egikaritzeko behar diren lursailak.*
3. *Aurreko atalean adierazitako lurzoruak doan lagako dizkio udalak ur-administrazioari, kargarik eta okupatzailek gabe, ur-administrazioak egin ditzan dagozkion obrak.*
4. *Hirigintza-eraldaketako jarduketetan murgilduta dauden eta uholde-arriskua gutxitzeko jarduketa hidraulikoen premia duten lurzoruak lagundu egin beharko dute lursailak lagatzeko eta jarduketak egikaritzeko behar diren obra eta gastuetan, betiere hirigintza-plangintzak ezarritako terminoetan eta ur-administrazioak aldez aurretik nahitaezko txostena eginda.*

66. artikulua

Hamalagarren xedapen gehigarria, "Eskola-ekipamendu publikorako lurzoru gordetzea", sartu da.

1. *Sistema orokorren zuzkidura-sarearen baitan, udal-administrazioek, plangintza orokorraren bitartez, behar den lurzoru-erreserba egingo dute euskal eskola publikoak, eskola-maparen eta Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailaren planen arabera, bai haur-hezkuntzarako eta lehen hezkuntzarako bai derrigorrezko bigarren hezkuntzarako eta batxilergorako behar dituen eskola-ekipamendu publikoetarako.*
2. *Eskola- edo hezkuntza-beharretarako erreserba antolatuko duen lurralde-plan sektorialik ez badago, haur-hezkuntzarako eta lehen hezkuntzarako lau mila eta bostehun metro koadroko partzela kalkulatu da eta azalera bereko beste partzela bat derrigorrezko bigarren hezkuntzarako eta batxilergorako erreferentzia moduan eskola-barrutia hartuta.*

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa. Lege-xedapen hau indarrean jarri aurreko sektorizatzeko-planak, antolamendu xehatuko tresnak, urbanizatzeko jarduketako-programak eta ituntze-hitzarmenak

Hasierako onespina honako lege-arau hau indarrean jarri aurretik jaso zuten sektorizatzeko-planek

aguas y/o la planificación hidrológica deberán clasificarse como suelo no urbanizable.

2. *Los suelos ya transformados podrán ser clasificados como suelo urbano. El planeamiento urbanístico deberá calificar como sistema general los terrenos necesarios para ejecutar las obras que resulten precisas para proteger de los riesgos de inundación a las zonas ya transformadas y edificadas que se clasifiquen como suelo urbano.*
3. *Los suelos indicados en el número anterior deberán ser objeto de cesión gratuita por parte del Ayuntamiento a favor de la Administración de Aguas, libres de toda carga y ocupantes, al objeto de que por esa se ejecuten las obras correspondientes.*
4. *Los suelos sometidos a actuaciones de transformación urbanística que precisen de actuaciones hidráulicas para minimizar el riesgo de inundación, deberán contribuir en las obras y gastos precisos para la cesión de terrenos y ejecución de las actuaciones, en los términos y proporción que determine el planeamiento urbanístico, previo informe preceptivo de la Administración de Aguas.*

Artículo 66

Inclusión de una Disposición Adicional Decimocuarta "Reserva de suelo para equipamiento público escolar".

1. *Dentro de la red dotacional de sistemas generales, las Administraciones Municipales preverán, a través del planeamiento general, la reserva necesaria de suelo para equipamiento público escolar de la Escuela Pública Vasca, necesario tanto para enseñanza infantil y primaria como para la enseñanza secundaria obligatoria y bachillerato conforme al mapa escolar y los planes del Departamento de Educación, Universidades e Investigación del Gobierno Vasco.*
2. *En defecto de plan territorial sectorial que ordene las necesidades de esta reserva escolar o educativa, la misma se estimará en una parcela de cuatro mil quinientos metros cuadrados de suelo para la enseñanza infantil y primaria y otra parcela de la misma superficie para la enseñanza secundaria obligatoria y bachiller tomándose por referencia la circunscripción escolar.*

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera. Planes de sectorización, Instrumentos de ordenación pormenorizada, programas de actuación urbanizadora y convenios de concertación anteriores a la entrada en vigor de esta disposición legal

Los planes de sectorización y los programas de actuación urbanizadora inicialmente aprobados antes



eta urbanizatzeko jarduketa-programek, bai eta behin betiko onespena lege hau indarrean jarri aurretik jaso zuten itun bidez jarduteko sistemako hitzarmenek ere, aurreko legeriaz araututa jarraituko dute.

Programazioari eta egikaritze-unitateei buruz behar adina zehaztapen ez duten antolamendu xehatuko tresnak lege honen 145. artikuluan aurreikusitako prozeduraren bitartez osatu ahal izango dira.

Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legean urbanizatzeko jarduketa-programei buruz jasotako aipamen guztiak antolamendu xehatuan hartarako behin betiko onetsitako tresnek ordezkatu dituztela ulertu behar da.

Bigarrena. Administrazioaren isiltasuna

Lege hau indarrean jarri aurretik berariaz ezetsi ez diren edo administrazioaren isiltasun negatiboa jaso ez duten eskariek edo ekimenek, xedetzat hemen aurreikusitako espedienteak dituztenean, lege-arau honetan jasotako baieste-epeak eta -eraginak izango dituzte, eta epea legea indarrean jartzen denetik aurrera hasiko da zenbatzen.

Hirugarrena. Hirigintzak sortutako gainbalioetan erkidegoak parte hartzea, eta ordezeko etxebizitzaren kudeaketa aurreratua

Hirigintzak sortutako gainbalioetan erkidegoak parte hartzeari buruz lege honetan jasotako xedapenak lege-arau hau indarrean jartzean birpartzelatze-proiektua behin betiko onetsi gabe duten edo, hala dagokionean, beharrezkoa ez izatearen adierazpenik ez duten esparru guztiei aplikatuko zaizkie.

Ordezko etxebizitzaren kudeaketa aurreratuari buruzko xedapenak ere berdin ezarriko dira lege-arau hau indarrean jarri aurretik ordezeko etxebizitza edo lokala oraindik esleitu gabe duten espedienteetan.

Laugarrena. Lege-estandarrari dagokion etxebizitza-eraikigarritasun babestuaren portzentajeak murriztea

Lege hau indarrean jartzean plangintza orokorra Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2006ko legera egokituta duten udalerrietan, plan berezi bat eginda edo, hala dagokionean, plan partzial baten bidez murriztu ahal izango da lege-arau honetan aurreikusitako eraikigarritasun babestua gutxieneko estandarra, betiere eragin horietarako lege-baldintzak betetzen badituzte.

Lege hau indarrean jartzean plangintza orokorra Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hiri-

de la entrada en vigor de esta norma legal, así como los convenios del sistema de actuación por concertación definitivamente aprobados también antes de la entrada en vigor de esta Ley, continuarán regulándose por la normativa precedente.

Aquellos instrumentos de ordenación pormenorizada que carezcan de determinaciones suficientes sobre programación y unidades de ejecución podrán completarse mediante el procedimiento previsto en el artículo 145 de esta ley.

Todas las referencias a los programas de actuación urbanizadora que se contienen en la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo del País Vasco habrán de entenderse sustituidas por la de los instrumentos de ordenación pormenorizada definitivamente aprobados correspondientes.

Segunda. Silencio administrativo

Las solicitudes o iniciativas que no hubieren sido expresamente desestimadas o que no hubieren incurrido en silencio administrativo negativo antes de la entrada en vigor de esta Ley, cuando tengan por objeto expedientes previstos en la misma, se regirán por los plazos y efectos estimatorios que se contemplan en esta norma legal, iniciándose el cómputo del plazo a partir de su entrada en vigor.

Tercera. Participación de la comunidad en las plusvalías generadas por la acción urbanística, y la gestión anticipada de los realojos

Las disposiciones contenidas en esta Ley en cuanto a la participación de la comunidad en las plusvalías generadas por la acción urbanística, resultarán de aplicación a todos los ámbitos que, a la entrada en vigor de la presente norma legal, no contaran con proyecto de reparcelación definitivamente aprobado o, en su caso, declaración de innecesariedad.

Las disposiciones sobre gestión anticipada de realojos regirán igualmente, en los expedientes en que no se hubiere adjudicado la vivienda o local de reemplazo antes de la entrada en vigor de esta norma legal.

Cuarta. Reducción de los porcentajes de edificabilidad residencial protegida correspondiente al estándar legal

La reducción del cumplimiento del estándar mínimo de edificabilidad protegida prevista en la presente norma legal en aquellos municipios cuyo planeamiento general a la entrada en vigor de esta Ley se hallare adaptado a la Ley 2006 de Suelo y Urbanismo del País Vasco, podrá realizarse a través de la formulación de un plan especial o, en su caso, a través del plan parcial, siempre que cumplan las condiciones legales al efecto.

La reducción del cumplimiento del estándar mínimo de edificabilidad protegida prevista en la pre-



gintzari buruzko 2006ko legera egokitu gabe duten udalerrietan lege-arau honetan aurreikusitako eraikigarritasun babestuen gutxieneko estandarra murrizteko, aurreko paragrafoan adierazitakoaz gainera, hasita izan beharko dute plangintza orokorra esandako 2/2006 legera eta lege-arau honetara egokitzeko prozesua.

Bosgarrena. Hirigintza-eraikigarritasuna handitzeko arauak

Lege honetan hirigintza-eraikigarritasunaren legezko estandarraren muga handitzeko aurreikusitako arauak, jasoko dituen antolamendu xehatuaren dagoen moldaketaren bitartez ezarriko dira.

Seigarrena. Eraikigarritasuna zenbatzeko arauak

35. artikuluko 6. atalean adierazitako jarduketek plangintzako hirigintza-parametroak ez dituztela aldatzen ulertuko da, besteak beste, mugetako tartear, fatxaden arteko gutxieneko tartear, solairu-mugak, esekitako gorputzen mugak eta jarduketa egikaritzek eragindako guztiak.

Zazpigarrena. Sistema orokorren eta tokiko sistemen estandarrak

Sistema orokorren eta tokiko sistemen estandarrek betetzeari buruz lege-arau honetan jasotako xedapenak benetan ezarri ahal izateko, sistema orokorren sarearen kasuan egitura-antolamendua egokitu beharko da xedapenetara, eta tokiko sistema-sarearen kasuan antolamendu xehatua.

Zortzigarrena. Birpartzelatzeari buruzko arauak

Birpartzelatze-proiektuak egin, tramitatu eta onesteko lege honetan aurreikusitako arauak lege-arau hau indarrean jartzean behin betiko onetsi gabe dauden birpartzelatze-prozedurei aplikatuko zaizkie.

Bederatzigarrena. Plan orokorraren dokumentazioa

Plangintza orokorra egiteko iraunkortasun ekonomikoari buruzko txostena edo memoria egin beharri buruz lege honetan jasotako xedapenak lege-arau hau indarrean jartzean behin betiko onetsi gabe dauden plan orokorrei aplikatuko zaizkie.

Hamargarrena. Planen programazioa eta egikaritzea

Lehenengo xedapen iragankorreko bigarren paragrafoan ezarritakoari kalterik egin gabe, planak eta plan horiek kudeatu eta egikaritzeko jarduerak egin, tramitatu eta onesteko epeak programatzeari

sente normal legal en aquellos municipios cuyo planeamiento general a la entrada en vigor de esta Ley no se hallare adaptado a la Ley 2006 de Suelo y Urbanismo del País Vasco, requerirá además de lo indicado en el párrafo precedente, el inicio del proceso de adaptación del planeamiento general a la mencionada Ley 2/2006 y la presente norma legal.

Quinta. Normas sobre incremento de la edificabilidad urbanística

Las normas previstas en la presente ley respecto a incremento del límite del estándar legal de la edificabilidad urbanística serán aplicables a través de la pertinente adaptación de la ordenación pormenorizada en que hayan de contemplarse.

Sexta. Normas sobre cómputo de edificabilidad

Las actuaciones indicadas en el apartado 6 del artículo 35 se considerará que no implican alteración de los parámetros urbanísticos del planeamiento como separaciones a linderos, separación mínima entre fachadas, limitaciones de alturas, limitaciones de cuerpos volados y cuantos pudieran considerarse afectados por su ejecución.

Séptima. Estándares de sistemas generales y sistemas locales

Las disposiciones de esta norma legal sobre cumplimiento de los estándares de sistemas generales y de sistemas locales, precisarán, para su efectiva aplicación, de la adaptación a las mismas, de la ordenación estructural en el caso de la red de sistemas generales y de la ordenación pormenorizada en el supuesto de la red de sistemas locales.

Octava. Normas sobre reparcelación

Las normas o reglas previstas en esta Ley para la elaboración, tramitación y aprobación de los proyectos de reparcelación se aplicarán a los procedimientos de reparcelación que no cuenten con la aprobación definitiva a la entrada en vigor de esta norma legal.

Novena. Documentación del plan general

Las disposiciones que se contienen en esta Ley sobre exigencia de informe o memoria de sostenibilidad económica en la elaboración del planeamiento general resultarán de aplicación a los planes generales que, a la entrada en vigor de esta norma legal, no se hallaren definitivamente aprobados.

Décima. Programación de los planes y su ejecución

Sin perjuicio de lo establecido en el párrafo segundo de la disposición transitoria primera, para la aplicación de las normas previstas en la presente Ley sobre programación de plazos para la elaboración,



buruz lege honetan aurreikusitako arauak ezartzeko, esandako epeak ezarriko dituen dokumentu bat egingo dute udalek, eta tokiko ordenantzetako prozedura jarraituz onetsi ahal izango da. Dokumentua egin gabe badago, 2/2006 Legeko 133. artikuluan, legealdaketa honetan idatzita dagoen moduan, aurreikusitako arauak eta epeak zuzenean ezarriko dira.

Hamaikagarrena. Antolamenduz kanpoko eraikinak

Antolamenduz kanpoko legezko egoeratzat edo plangintzarekin bat ez datozen egoeratzat jotakoak iraungitzeko aurreikusitako gehienezko epea lege hau indarrean jartzen denetik aurrera zenbatuko da.

Hamabigarrena. Uholde arriskua duten lurzoruen lurralde- eta hirigintza-antolamendua

Uholde-arriskua duten eta jadanik lurzoru urbanizagarri gisa sailkatuta dauden eraldatu gabeko lurzoruetan aurreikusitako garapena egin ahal izango da, betiere urari buruzko legeriaren arabera egiten bada eta aurreko atalean adierazitako hirigintza-karga asumitzen bada. Baldin eta lege hau indarrean jartzen denetik zenbatzen hasi eta 8 urteko epean urbanizazio-lanak hasi gabe badaude, udalak dagokion prozedurari hasiera eman beharko dio lurzoruak lurzoru ez urbanizagarri gisa sailkatzeko.

INDARGABETZE XEDAPENA

Bakarra

Indargabetuta geratu da 105/2008 Dekretua, ekainaren 3koa, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legea garatzen duten premiazko neurriei buruzkoa.

Indargabetuta geratu dira, halaber, lege honetan aurreikusitakoaren aurkakakoak diren edo lege honetan aurreikusitakoarekin bat ez datozen xedapen guztiak.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa. Arau bidez gaitzea

Lege hau indarrean jarri eta urtebeteko epean Eusko Jaurlaritzak Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen testu bategina egin eta onetsiko du. Eskuordetze honek lege-testua doitu, argitu eta harmonizatzeko ere ahalbidetzen du.

Bigarrena. Erregelamendu bidez garatzea

Eusko Jaurlaritzak dekretu bidez onetsiko ditu, lege hau indarrean jarri eta hurrengo urtearen barruan, legea garatu eta ezartzeko beharrezko diren erregelamenduak.

tramitación y aprobación de los planes así como de sus actos de gestión y ejecución, los ayuntamientos habrán de elaborar un documento en el que se establezcan los mencionados plazos y que podrá aprobarse a través del procedimiento propio de las ordenanzas locales. En su defecto, se aplicarán directamente las normas y plazos previstos en el artículo 133 de la Ley 2/2006 según la redacción que se contiene en la presente modificación legal.

Undécima. Edificaciones en fuera de ordenación

El plazo máximo previsto para la extinción de las situaciones legales de fuera de ordenación o de disconforme con el planeamiento ya declaradas, se contará a partir de la entrada en vigor de la presente Ley.

Duodécima. Ordenación territorial y urbanística de los suelos con riesgo de inundación

Los suelos aún no transformados sometidos al riesgo de inundación, que estén ya clasificados como suelo urbanizable, podrán ser objeto del desarrollo previsto, siempre y cuando sea conforme con la legislación de aguas y asumiendo la carga urbanística indicada en el apartado precedente. Si en el plazo de 8 años contados a partir de la entrada en vigor de esta ley no se hubieren iniciado las obras de urbanización, el Ayuntamiento deberá iniciar el procedimiento correspondiente para la clasificación de los suelos como suelo no urbanizable.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Única

Queda derogado el Decreto 105/2008 de 3 de junio, de Medidas Urgentes en Desarrollo de la Ley 2/2006, de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo.

Quedan asimismo derogadas todas las disposiciones que se opongan o contradigan lo previsto en la presente Ley.

DISPOSICIONES FINALES

Primera. Habilitación normativa

El Gobierno Vasco elaborará y aprobará en el plazo de un año a partir de la entrada en vigor de esta Ley, el Texto Refundido de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo del País Vasco. Esta delegación incluye la facultad de regularizar, aclarar y armonizar el texto legal.

Segunda. Desarrollo reglamentario

El Gobierno Vasco, mediante decreto, aprobará, dentro del año siguiente a la entrada en vigor de esta ley, cuantos reglamentos sean precisos para su desarrollo y aplicación.



Hirugarrena. Indarrean jartzea

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunean jarriko da indarrean.

De modificación de la Ley de Reconocimiento y Reparación a las Víctimas del Terrorismo (Admisión a trámite)
(09/09.02.02.0027)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la PROPOSICIÓN DE LEY formulada por los grupos parlamentarios Socialistas Vascos, Popular Vasco y Mixto-UPyD, y ordena su remisión al Gobierno Vasco a fin de que, conforme a lo dispuesto en el artículo 148.2 del vigente Reglamento de la Cámara, manifieste su conformidad o no respecto a la toma en consideración de la citada proposición de ley, y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

Tercera. Entrada en vigor

La presente ley entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Terrorismoaren Biktimei Aitorpena eta Erreparazioa egiteko Legea aldatzeko (Tramitatzeke onartzea)
(09/09.02.02.0027)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea Euskal Sozialistak, Euskal Talde Popularrak eta Mistoa-UPyD legebiltzaraldeek egindako LEGE PROPOSAMENA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola aintzat hartzeari buruz bat datorren ala ez adieraz dezan, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 148.2 artikuluan adierazitakoari jarraituz, eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabakia.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia



KONTROL ETA SUSTAPEN POLITIKOA FUNCIÓN DE CONTROL E IMPULSO POLÍTICOS

LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENAK PROPOSICIONES NO DE LEY

57/2012 Legez besteko Proposamena, nekazaritza-politika bateratuari eta erremolatxaren sektorean kuota-sistema kentzeari buruz (Osoko Bilkuraren erabakia)
(09/11.02.01.0664)

Eusko Legebiltzarrak, 2012ko ekainaren 7an egindako osoko bilkuran, erabaki zuen onestea Euzko Abertzaleak legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena.

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 105.1 artikuluan adierazitakoari jarraituz, agintzen du Eusko Legebiltzarrean Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila erabaki hori.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía

NIK, MIKEL UNZALU HERMOSAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2012ko ekainaren 7an egindako osoko bilkuran, 57/2012 Legez besteko Proposamena onetsi duela, nekazaritza-politika bateratuari eta erremolatxaren sektorean kuota-sistema kentzeari buruz, ondoko testuaren arabera:

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio:

1. Defendatu dezala Espainiako Gobernuaren, Europar Batasunaren eta partaide den instituzio eta erakundeen aurrean erremolatxa sektoreko kuoten liberalizazioaren luzapena, bai eta esne eta mahasti sektoreetakoena ere, liberalizazio hori datozen urteetarako aurreikusita baitago Nekazaritza Politika Bateratuan.
2. Arabako Foru Aldundiarekin batera, jarraitu dezala erremolatxa-produkzioa defenditzen, produkzio hori areagotuz kontsumo-beharri-zanak asetzeko adina. Halaber, jarraitu dezala negoziatzen azukre-enpresarekin, Miranda Ebroko planta mantentze aldera.
3. Egin dezala sei hilabeteko epean balorazio ekonomiko bat ea kuotak kentzeak zer suposatuko lukeen Arabako erremolatxa-sektorean".

Proposición no de Ley 57/2012, sobre la política agraria comunitaria y la eliminación del sistema de cuotas en el sector remolachero (Acuerdo del Pleno)
(09/11.02.01.0664)

El Parlamento Vasco, en la sesión plenaria celebrada el día 7 de junio de 2012, adoptó el acuerdo de aprobar la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Nacionalistas Vascos.

Esta Presidencia, al amparo de lo dispuesto en el artículo 105.1 del vigente Reglamento de la Cámara, ordena la publicación del mencionado acuerdo en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía

MIKEL UNZALU HERMOSA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 7 de junio de 2012, ha aprobado la Proposición no de Ley 57/2012, sobre la política agraria comunitaria y la eliminación del sistema de cuotas en el sector remolachero, con arreglo al siguiente texto:

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco:

1. A defender ante el Gobierno español, Unión Europea e instituciones u organismos en los que participe, el aplazamiento de la liberación de las cuotas del sector remolachero, así como los sectores de la leche y del viñedo, prevista en la Política Agrícola Común para los próximos años.
2. En coordinación con la Diputación Foral de Álava, a continuar con la defensa de la producción de remolacha, incrementando su producción para satisfacer las necesidades de consumo. Asimismo, a continuar negociando con la empresa azucarera para mantener la planta de Miranda de Ebro.
3. A realizar, en el plazo de seis meses, una valoración económica de lo que supondría la eliminación de las cuotas en el sector remolachero alavés".



Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2012ko ekainaren 7an.

Mahaiko lehen idazkaria, Mikel Unzueta Hermosa. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Arantza Quiroga Cía

58/2012 Legez besteko Proposamena, amatasuna babesteko lege bat egiteari buruz (Osoko Bilkuraren erabakia)
(09/11.02.01.0673)

Eusko Legebiltzarrak, 2012ko ekainaren 7an egindako osoko bilkuran, erabaki zuen onestea Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako legez besteko proposamena.

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 105.1 artikuluan adierazitakoari jarraituz, agintzen du Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hori.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía**

NIK, MIKEL UNZALU HERMOSAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2012ko ekainaren 7an egindako osoko bilkuran, 58/2012 Legez besteko Proposamena onetsi duela, amatasuna babesteko lege bat egiteari buruz, ondoko testuaren arabera:

- "1. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio berma dezala informazio eta heziketa afektibo-sexuala hezkuntza-sistemaren eduki formaletan eta, horrez gain, susta ditzala bizikidetzarako eta norbanakoen aukera sexuarekiko errespeterako prestatutako hezkuntza-programak eta gara ditzala gai horiei buruz informazioa emateko jardunbideak, hedabideen bitartezkoak bereziki.
2. Eusko Legebiltzarrak Estatuko Gobernuari eskatzen dio berma dezala haurdunaldia bere borondatez eten nahi duela adierazten duten emakume guztiek informazioa jasoko duela Sexu-eta ugalketa-osasuna eta haurdunaldiaren borondatezko etenari buruzko 2/2010 Lege Organikoan aurreikusitako eteteko metodoez, jo dezakeen zentro publiko eta akreditatuez, prestazioa jasotzeko tramiteez eta prestazio hori dagokion osasun zerbitzu publikoak estaltzeko baldintzez.

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 7 de junio de 2012.

El secretario primero de la Mesa, Mikel Unzueta Hermosa. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Arantza Quiroga Cía

Proposición no de Ley 58/2012, relativa a la elaboración de una ley de protección a la maternidad (Acuerdo del Pleno)
(09/11.02.01.0673)

El Parlamento Vasco, en la sesión plenaria celebrada el día 7 de junio de 2012, adoptó el acuerdo de aprobar la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

Esta Presidencia, al amparo de lo dispuesto en el artículo 105.1 del vigente Reglamento de la Cámara, ordena la publicación del mencionado acuerdo en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía**

MIKEL UNZALU HERMOSA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 7 de junio de 2012, ha aprobado la Proposición no de Ley 58/2012, relativa a la elaboración de una ley de protección a la maternidad, con arreglo al siguiente texto:

- "1. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a garantizar la información y la educación afectivo-sexual en los contenidos formales del sistema educativo, además de promover programas educativos diseñados para la convivencia y el respeto a opciones sexuales individuales, y a desarrollar acciones informativas sobre estos temas, especialmente a través de los medios de comunicación.
2. El Parlamento Vasco insta al Gobierno del Estado a que garantice que toda mujer que manifieste sus intención de someterse a una interrupción voluntaria del embarazo recibirá información sobre los distintos métodos de interrupción previstos en la Ley Orgánica 2/2010, de Salud sexual y reproductiva y de la interrupción voluntaria del embarazo, los centros públicos y acreditados a los que se pueda dirigir y los trámites para acceder a la prestación, así como las condiciones para su cobertura por el servicio público de salud correspondiente.



3. Eusko Legebiltzarrak Estatuko Gobernuari eskatzen dio ziurta dezala haurdunaldiaren borondatezko etena osasun sare publikoan egitea, emakumearen bizilekua dena dela.
4. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio gara eta bultza dezala emakumeen eta gizonen arteko berdintasunari eta familiak babesteari buruzko legegintza.
5. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio bultza eta onar ditzala norberaren bizitza, familiakoa eta lanekoa bateratzeko neurri zehatzak bilkura-aldi honetan".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2012ko ekainaren 7an.

Mahaiko lehen idazkaria, Mikel Unzueta Hermosa. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Arantza Quiroga Cia

59/2012 Legez besteko Proposamena, Eusko Jaurlaritzak abian jarri duen bankuen eta etxea galtzearen pertsonen arteko bitartekaritza-zerbitzuaren inguruan (Osoko Bilkuraren erabakia) (09/11.02.01.0725)

Eusko Legebiltzarrak, 2012ko ekainaren 7an egindako osoko bilkuran, erabaki zuen onestea Aralar legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena.

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 105.1 artikuluan adierazitakoari jarraituz, agintzen du Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila erabaki hori.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

NIK, MIKEL UNZALU HERMOSAK, EUSKO LEGBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2012ko ekainaren 7an egindako osoko bilkuran, 59/2012 Legez besteko Proposamena onetsi duela, Eusko Jaurlaritzak abian jarri duen bankuen eta etxea galtzearen pertsonen arteko bitartekaritza-zerbitzuaren inguruan, ondoko testuaren arabera:

"Eusko Legebiltzarrak finantza-erakundeei eta Eusko Jaurlaritzari eskatzen die konpromiso bat har dezatela, etxebizitza nagusiaren utzarazpenak ekidite

3. El Parlamento Vasco insta al Gobierno del Estado a que asegure la prestación efectiva de la interrupción voluntaria del embarazo en la red sanitaria pública con independencia del lugar donde resida la mujer.
4. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que desarrolle y potencie la legislación sobre igualdad de mujeres y hombres y la de apoyo a las familias.
5. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que impulse y apruebe medidas concretas de conciliación para la vida personal, familiar y laboral, en el presente periodo de sesiones".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 7 de junio de 2012.

El secretario primero de la Mesa, Mikel Unzueta Hermosa. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Arantza Quiroga Cia

Proposición no de Ley 59/2012, relativa al servicio de mediación entre los bancos y las personas a punto de perder la vivienda puesto en marcha por el Gobierno Vasco (Acuerdo del Pleno) (09/11.02.01.0725)

El Parlamento Vasco, en la sesión plenaria celebrada el día 7 de junio de 2012, adoptó el acuerdo de aprobar la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Aralar.

Esta Presidencia, al amparo de lo dispuesto en el artículo 105.1 del vigente Reglamento de la Cámara, ordena la publicación del mencionado acuerdo en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

MIKEL UNZALU HERMOSA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 7 de junio de 2012, ha aprobado la Proposición no de Ley 59/2012, relativa al servicio de mediación entre los bancos y las personas a punto de perder la vivienda puesto en marcha por el Gobierno Vasco, con arreglo al siguiente texto:

"El Parlamento Vasco insta a las entidades financieras y al Gobierno Vasco a que asuman un compromiso que tenga por objeto evitar los desahucios de



aldera, alternatibak negoziatuz arazoak eragindako familiekin, hala nola diren luzamenduak edo ordezeko alokairuak".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2012ko ekainaren 7an.

Mahaiko lehen idazkaria, Mikel Unzalu Hermosa. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Arantza Quiroga Cia

60/2012 Legez besteko Proposamena, Ertzaintzak gomazko pilotak erabiltzeari utzi beharrari buruz (Osoko Bilkuraren erabakia)
(09/11.02.01.0711)

Eusko Legebiltzarrak, 2012ko ekainaren 7an egindako osoko bilkuran, erabaki zuen onestea Mistoa-Eusko Alkartasuna legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena.

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 105.1 artikuluan adierazitakoari jarraituz, agintzen du Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hori.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

NIK, MIKEL UNZALU HERMOSAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2012ko ekainaren 7an egindako osoko bilkuran, 60/2012 Legez besteko Proposamena onetsi duela, Ertzaintzak gomazko pilotak erabiltzeari utzi beharrari buruz, ondoko testuaren arabera:

- "1. Eusko Legebiltzarrak Herrizaingo Sailari eskatzen dio aplika ditzala Herrizaingoko sailburuak 2012ko apirilaren 12 eta 24an Erakunde, Herrizaingo eta Justizia Batzordearen aurrean iragarritako neurriak, pilotak jaurtitzeko eskopetak berehala murrizteko eta, betiere, 2013ko urtarrilaren 1a baino lehen, eskopeta horien ordezkariak aurre egiteko beste bitarteko batzuk erabiltzeko.
2. Eusko Legebiltzarrak Herrizaingo Sailari eskatzen dio horni ditzala Ertzaintzako agenteak istiluei aurre egiteko tresna berriez eta tresna berri horiek erabiltzeko prestakuntza eman diezaiela.
3. Eusko Legebiltzarrak Herrizaingo Sailari eskatzen dio har ditzala hartu beharreko erabakiak,

la vivienda principal, negociando alternativas con las familias afectadas, como moratorias o alquileres sustitutos".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 7 de junio de 2012.

El secretario primero de la Mesa, Mikel Unzalu Hermosa. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Arantza Quiroga Cia

Proposición no de Ley 60/2012, relativa a la necesidad de que la Ertzaintza deje de usar pelotas de goma (Acuerdo del Pleno)
(09/11.02.01.0711)

El Parlamento Vasco, en la sesión plenaria celebrada el día 7 de junio de 2012, adoptó el acuerdo de aprobar la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Mixto-Eusko Alkartasuna.

Esta Presidencia, al amparo de lo dispuesto en el artículo 105.1 del vigente Reglamento de la Cámara, ordena la publicación del mencionado acuerdo en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

MIKEL UNZALU HERMOSA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 7 de junio de 2012, ha aprobado la Proposición no de Ley 60/2012, relativa a la necesidad de que la Ertzaintza deje de usar pelotas de goma, con arreglo al siguiente texto:

- "1. El Parlamento Vasco insta al Departamento de Interior a aplicar las medidas anunciadas por el consejero de Interior en las comparecencias celebradas ante la Comisión de Instituciones, Interior y Justicia en los días 12 y 24 de abril de 2012, para la restricción inmediata y la sustitución, en todo caso, antes del 1 de enero de 2013, de las escopetas lanzapelotas por otros medios antidisturbios.
2. El Parlamento Vasco insta al Departamento de Interior a dotar a los agentes de la Ertzaintza de los nuevos instrumentos antidisturbios y formar a éstos en su utilización.
3. El Parlamento Vasco insta al Departamento de Interior a adoptar las decisiones oportunas para



martxan jartzeko istiluei aurre egiteko bitarteko guztien erabilera, kudeaketa eta kontrola hobetzeko iragarritako gainerako neurriak".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2012ko ekainaren 7an.

Mahaiko lehen idazkaria, Mikel Unzu Hermosa. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Arantza Quiroga Cia

61/2012 Legez besteko Proposamena, Euskal Administrazio publikoaren eremuan minbizia edo beste gaixotasun larriren bat duten adingabeko seme-alaben gurasoei lanaldi-laburtzea aitortzeari buruz (Osoko Bilkuraren erabakia) (09/11.02.01.0703)

Eusko Legebiltzarrak, 2012ko ekainaren 7an egindako osoko bilkuran, erabaki zuen onestea Eusko Abertzaleak legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena.

Lehendakaritza honek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 105.1 artikuluan adierazitakoari jarraituz, agintzen du Eusko Legebiltzarrean Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hori.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

NIK, MIKEL UNZALU HERMOSAK, EUSKO LEGEBILTZARREKO MAHAIKO LEHEN IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Eusko Legebiltzarrak, 2012ko ekainaren 7an egindako osoko bilkuran, 61/2012 Legez besteko Proposamena onetsi duela, Euskal Administrazio publikoaren eremuan minbizia edo beste gaixotasun larriren bat duten adingabeko seme-alaben gurasoei lanaldi-laburtzea aitortzeari buruz, ondoko testuaren arabera:

- "1. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio ezen, Euskal Administrazio publikoaren eremuan, beren lanaldia % 99,9 laburtzeko eskubidea onar dakiela minbizia edo iraupen luzeko beste gaixotasun larriren bat duten eta gaixotasun horren ondorioz zuzenean, etengabe eta modu iraunkorrean zaindu beharreko adingabeko seme-alaba berezko edo adoptatuak dituzten gurasoei, edo adingabeak adopzio arrereko harreran edo harrera iraunkorrean dituztenei.

la puesta en marcha del resto de las medidas anunciadas para la mejora de la utilización, gestión y control de todos los medios antidisturbios".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 7 de junio de 2012.

El secretario primero de la Mesa, Mikel Unzu Hermosa. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Arantza Quiroga Cia

Proposición no de Ley 61/2012, sobre el reconocimiento, en el ámbito de la Administración pública vasca, de reducción de su jornada laboral a los padres de hijos menores enfermos de cáncer u otra enfermedad grave (Acuerdo del Pleno) (09/11.02.01.0703)

El Parlamento Vasco, en la sesión plenaria celebrada el día 7 de junio de 2012, adoptó el acuerdo de aprobar la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Nacionalistas Vascos.

Esta Presidencia, al amparo de lo dispuesto en el artículo 105.1 del vigente Reglamento de la Cámara, ordena la publicación del mencionado acuerdo en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

MIKEL UNZALU HERMOSA, SECRETARIO PRIMERO DE LA MESA DEL PARLAMENTO VASCO,

CERTIFICO

Que el Pleno del Parlamento Vasco, en la sesión celebrada el día 7 de junio de 2012, ha aprobado la Proposición no de Ley 61/2012, sobre el reconocimiento, en el ámbito de la Administración pública vasca, de reducción de su jornada laboral a los padres de hijos menores enfermos de cáncer u otra enfermedad grave, con arreglo al siguiente texto:

- "1. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco al reconocimiento, en el ámbito de la Administración pública vasca, del derecho a una reducción del 99,9 % de su jornada laboral a los padres de hijos menores por naturaleza o adopción, o en los supuestos de acogimiento preadoptivo o permanente del menor, enfermos de cáncer u otra enfermedad grave de larga duración y que requiera su cuidado directo, continuo y permanente.



Eskubidea guraso biek dutenean, haietako barentzat bakarrik onartu ahal da baimena.

2. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio onarpen hori adingabeko gaixoak bai ospitalean bai etxean zaintza eta arreta behar duen denbora guztirako izan dadila; beharizan hori adingabearen osasun-arretaren ardura duen Euskal Autonomia Erkidegoko osasun-zerbitzu publikoko edo osasun-organo administratiboko medikuaren txosten bidez egiaztatu beharko da.
3. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio eman diezazkiela eman beharreko jarraibideak sailei arau horiek zorrotz betetzeko".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut Eusko Legebiltzarreko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2012ko ekainaren 7an.

Mahaiko lehen idazkaria, Mikel Unzueta Hermosa. Ontzat emana, Eusko Legebiltzarreko lehendakaria, Arantza Quiroga Cía

55/2012 Legez besteko Proposamena, Ingeniari-tza-tituluak baliozkotzeari buruz (Batzardearen erabakia)
(09/11.02.01.0717)

Mahaia, 2012ko ekainaren 12ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Hezkuntza Batzardearen erabakia, Euzko Abertzaleak, Euskal Sozialistak, Euskal Talde Popularra, Aralar, Mistoa-Eusko Alkartasuna, Mistoa-Ezker Anitza-IU eta Mistoa-UPyD legebiltzar-taldeek egindako legez besteko proposamena dela-eta harturikoa.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía**

NIK, TXARO SARASUA DÍAZEK, HEZKUNTZA BATZARDEKO IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Hezkuntza Batzardeak, 2012ko maiatzaren 31n egindako bilkuran, 55/2012 Legez besteko Proposamena onetsi duela, Ingeniari-tza-tituluak baliozkotzeari buruz, ondoko testuaren arabera:

"Eusko Legebiltzarrak Espainiako Gobernuari eskatzen dio aldarrikatu dezala errege-dekretu bat aukera emango duena egungo ingeniari teknikoen Ingeniari-tza graduako titulu berrietara egokitzeko, inge-

Cuando tengan derecho los dos padres, el permiso solo podrá ser reconocido en favor de uno de ellos.

2. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que dicho reconocimiento sea por todo el tiempo necesario que requiera el cuidado y atención del menor enfermo, sea en el ámbito hospitalario como en el domicilio; dicha necesidad deberá acreditarse mediante informe del facultativo del servicio público de salud u órgano administrativo sanitario de la Comunidad Autónoma vasca responsable de la asistencia sanitaria del menor.
3. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a dictar las instrucciones debidas a los diferentes departamentos para la estricta aplicación de estas directrices".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta del Parlamento Vasco, en Vitoria-Gasteiz, a 7 de junio de 2012.

El secretario primero de la Mesa, Mikel Unzueta Hermosa. Visto bueno, la presidenta del Parlamento Vasco, Arantza Quiroga Cía

Proposición no de Ley 55/2012, relativa a la convalidación de títulos de Ingeniería (Acuerdo de la comisión)
(09/11.02.01.0717)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del acuerdo adoptado por la Comisión de Educación en relación con la proposición no de ley formulada por los grupos parlamentarios Nacionalistas Vascos, Socialistas Vascos, Popular Vasco, Aralar, Mixto-Eusko Alkartasuna, Mixto-Ezker Anitza-IU y Mixto-UPyD.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía**

TXARO SARASUA DÍAZ, SECRETARIA DE LA COMISIÓN DE EDUCACIÓN,

CERTIFICO

Que la Comisión de Educación, en la sesión celebrada el día 31 de mayo de 2012, ha aprobado la Proposición no de Ley 55/2012, relativa a la convalidación de títulos de Ingeniería, con arreglo al siguiente texto:

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno de España a la promulgación de un real decreto que posibilite la adaptación de los actuales ingenieros técnicos a los nuevos títulos de graduados en Ingeniería, me-



niari tekniko gisa aritu izan denaren esperientzia profesionala zuzenean eta benetan aintzatetsiz, erabat baliozkotzeko gutxienez hiru urteko esperientzia ezarri, eta elkargo profesionalen lankidetzarekin".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut batzordeko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2012ko maiatzaren 31n.

**Batzordeko idazkaria, Txaro Sarasua Díaz.
Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, Garbiñe Mendizabal Mendizabal**

56/2012 Legez besteko Proposamena, Guardiako Víctor Tapia ikastetxean A eredu eskaintzeari buruz (Batzordearen erabakia)
(09/11.02.01.0720)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Hezkuntza Batzordearen erabakia, Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egindako legez besteko proposamena dela-eta harturikoa.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

NIK, TXARO SARASUA DÍAZEK, HEZKUNTZA BATZORDEKO IDAZKARI NAIZEN HONEK,

ZIURTATZEN DUT

Hezkuntza Batzordeak, 2012ko maiatzaren 31n egindako bilkuran, 56/2012 Legez besteko Proposamena onetsi duela, Guardiako Víctor Tapia ikastetxean A eredu eskaintzeari buruz, ondoko testuaren arabera:

"Eusko Legebiltzarrak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Sailari eskatzen dio erantzun diezaiola Guardiako bizilagunen eskolatzeko eskariari, eta, era berean, berma dezala Víctor Tapia ikastetxean 2012-13 ikasturtean A hezkuntza-eredua eskainiko dela, betiere taldearen bideragarritasuna bermatzeko nahikoa eskabide badago".

Eta horrela jasota geratzeko, eta erabakitakoa bete dadin, ziurtagiri hau egiten dut batzordeko lehendakariaren oniritziarekin, Gasteizen, 2012ko maiatzaren 31n.

**Batzordeko idazkaria, Txaro Sarasua Díaz.
Ontzat emana, batzordeko lehendakaria, Garbiñe Mendizabal Mendizabal**

diantze el recono-cimiento efectivo y directo de la experiencia profesional como ingeniero técnico, fijando un número mínimo de tres años para su convalidación completa, y con la participación de los colegios profesionales".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta de la comisión, en Vitoria-Gasteiz, a 31 de mayo de 2012.

La secretaria de la comisión, Txaro Sarasua Díaz. Visto bueno, la presidenta de la comisión, Garbiñe Mendizabal Mendizabal

Proposición no de Ley 56/2012, relativa a la oferta de modelo A en el centro educativo Víctor Tapia de Laguardia (Acuerdo de la comisión)
(09/11.02.01.0720)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del acuerdo adoptado por la Comisión de Educación en relación con la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

TXARO SARASUA DÍAZ, SECRETARIA DE LA COMISIÓN DE EDUCACIÓN,

CERTIFICO

Que la Comisión de Educación, en la sesión celebrada el día 31 de mayo de 2012, ha aprobado la Proposición no de Ley 56/2012, relativa a la oferta de modelo A en el centro educativo Víctor Tapia de Laguardia, con arreglo al siguiente texto:

"El Parlamento Vasco insta al Departamento de Educación, Universidades e Investigación a atender la demanda de escolarización realizada por los vecinos de Laguardia, así como a garantizar la oferta de modelo A de enseñanza en el centro educativo Víctor Tapia para el próximo curso 2012-13, siempre y cuando haya un número suficiente de solicitudes para garantizar la viabilidad del grupo".

Y para que así conste, y en orden a su ejecución, expido la presente certificación con el visto bueno de la presidenta de la comisión, en Vitoria-Gasteiz, a 31 de mayo de 2012.

La secretaria de la comisión, Txaro Sarasua Díaz. Visto bueno, la presidenta de la comisión, Garbiñe Mendizabal Mendizabal



Relativa al mantenimiento del Partido Judicial número 1 de Álava con sede en el municipio de Amurrio (Enmiendas)
(09/11.02.01.0728)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite las siguientes enmiendas presentadas a la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Nacionalistas Vascos, y ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

GRUPO PARLAMENTARIO MIXTO-EUSKO ALKARTASUNA

ENMIENDA DE ADICIÓN

- "2. Asimismo, el Parlamento Vasco insta al Gobierno de España al mantenimiento de los actuales partidos judiciales de Bizkaia y Gipuzkoa, no suprimiendo tres de los existentes en Bizkaia y cuatro en Gipuzkoa".

GRUPO PARLAMENTARIO SOCIALISTAS VASCOS

ENMIENDA DE TOTALIDAD

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno de España al mantenimiento de todos los partidos judiciales de la Comunidad Autónoma vasca, y, con ello, muestra su rechazo a una modificación de la Ley de Demarcación y Planta Judicial que contemple la supresión de partidos judiciales prevista en el informe de bases para una nueva demarcación judicial aprobada el pasado 3 de mayo por el Consejo General del Poder Judicial".

Referente a la profundización de las políticas de transparencia en todos los cargos institucionales y en empresas públicas o participadas (Enmienda)
(09/11.02.01.0729)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la siguiente enmienda presentada a la proposición no de ley formulada por los grupos parlamentarios Socialistas Vascos, Aralar, Mixto-Eusko Alkartasuna, Mixto-Ezker Anitza-IU y Mixto-UPyD, y ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

Amurrioko udalerrian egoitza duen Arabako 1. Barruti Judiziala mantentzeari buruz (Zuzenketak)
(09/11.02.01.0728)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Euzko Abertzaleak legebiltzar-taldearen legez besteko proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketak, eta agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara daitezela.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

MISTOA-EUSKO ALKARTASUNA LEGEBILTZAR TALDEA

GEHITZEKO ZUZENKETA

- "2. Halaber, Eusko Legebiltzarrak Espainiako Gobernuari eskatzen dio mantendu ditzala Bizkaian eta Gipuzkoan egun dauden barruti judizialak, eta ez ditzala kendu hiru Bizkaian eta lau Gipuzkoan".

EUSKAL SOZIALISTAK LEGEBILTZAR TALDEA

OSOKO ZUZENKETA

"Eusko Legebiltzarrak Espainiako Gobernuari eskatzen dio mantendu ditzala Euskal Autonomia Erkidegoko barruti judizial guztiak eta, era horretan, arbuia egiten du Auzitegi eta Epaitegien Mugape eta Antolatetari buruzko legea aldatzea, baldin eta, Botere Judizialaren Kontseilu Nagusiak maiatzaren 3an onetsitako demarkazio judizial berri baterako oinarrien txostenean aurrikusten den moduan, barruti judizialak kenduko badira".

Kargu instituzional eta Eusko Jaurlaritzaren partaidetza duten enpresa publiko guztietan garden-tasun-politikak sakontzeari buruz (Zuzenketak)
(09/11.02.01.0729)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Euskal Sozialistak, Aralar, Mistoa-Eusko Alkartasuna, Mistoa-Ezker Anitza-IU eta Mistoa-UPyD legebiltzar-taldeen legez besteko proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketak, eta agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia



GRUPO PARLAMENTARIO NACIONALISTAS VASCOS**ENMIENDA DE TOTALIDAD**

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a presentar en esta Cámara el proyecto de ley reguladora de conflictos de intereses y del régimen de incompatibilidades de miembros del Gobierno y altos cargos de las administraciones públicas, de conformidad con el calendario legislativo aprobado por el Consejo de Gobierno el 27 de diciembre de 2011".

Relativa al reconocimiento del Estado de Kosovo
(Enmienda)
(09/11.02.01.0730)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la siguiente enmienda presentada a la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Nacionalistas Vascos, y ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

GRUPO PARLAMENTARIO SOCIALISTAS VASCOS**ENMIENDA DE TOTALIDAD**

"El Parlamento Vasco muestra su respeto a la resolución del Parlamento Europeo, de 29 de marzo de 2012, sobre el proceso de integración europea de Kosovo, y, así mismo, hace suyo el dictamen del Comité de las Regiones expresando su esperanza de que la falta de un consenso amplio entre los estados miembros de la UE sobre el estatus oficial de Kosovo no constituya un obstáculo para desarrollar las relaciones mediante un acuerdo entre la UE y Kosovo".

Lurralde Antolamenduaren Gidalerroen aldaketa bertan behera uztearen inguruan (Tramitatzeko onartzea)
(09/11.02.01.0738)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, osoko bilkuran eztabaidatzeko, Aralar legebiltzar-taldeak egindako LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 174.3 artikuluan adierazita-koari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, argitalpen hau egin eta hurrengo zazpi egun balio-

EUZKO ABERTZALEAK LEGEBILTZAR TALDEA**OSOKO ZUZENKETA**

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio Legebiltzar honetara ekartzeko Eusko Jaurlaritzako kideen eta euskal administrazio publikoetako goi-kargudunen interesen arteko gatazkak eta bateraezintasun-araubidea arautzeko lege-proiektua, Gobernu Kontseiluak 2011ko abenduaren 27an onetsitako legeintza-egutegia betez".

Kosovoko Estatua aitortzeari buruz (Zuzenketa)
(09/11.02.01.0730)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Euzko Abertzaleak legebiltzar-taldearen lege besteko proposamenari aurkeztutako ondoko zuzenketa, eta agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

EUSKAL SOZIALISTAK LEGEBILTZAR TALDEA**OSOKO ZUZENKETA**

"Eusko Legebiltzarrak bere errespetua agertzen dio Europako Legebiltzarrak 2012ko martxoaren 29an onetsitako Kosovoren europar integrazioarako prozedurari buruzko ebazpenari eta, era berean, bere egiten du Eskualdeetako Lantaldearen irizpena, non esaten baitu itxaropena daukala, EBko estatu kideen artean Kosovoren estatus ofizialari buruzko adostasun zabal bat egon ez arren, EBren eta Kosovoren arteko akordio baten bidez harremanak garatzeko eragozpenik ez dela izango".

Relativa a la suspensión de la modificación de las Directrices de Ordenación del Territorio (Admisión a trámite)
(09/11.02.01.0738)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su debate en pleno la PROPOSICIÓN NO DE LEY formulada por el grupo parlamentario Aralar, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 174.3 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar dentro de los siete días hábiles siguientes al de esta publicación las enmiendas

dunen barruan, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Dani Maeztu Perez Aralar taldeko legebiltzarki-deak, indarrean den Erregelamenduaren babesean, hurrengo legez besteko proposamena aurkezten du, osoko bilkuran eztabaidatua izan dadin, Lurralde Antolamenduaren Gidalerroen aldaketa bertan behera uztearen inguruan.

Zioa

2010 urteko azaroan, Lurraldearen Antolamendurako Artezpideak (LAA) aldatzeko prozedurari hasiera eman zion Ingurumen, Lurralde Antolaketa, Nekazaritza eta Arrantza Sailak. Aldaketa horren izaera ez funtsezkoa zela erabaki zuen Sailak.

Horren ondorioz, 2012ko otsailaren 24an, Lurralde Antolaketa, Nekazaritza eta Arrantzako sailburuak, agindu baten bidez, hasierako onespina ematen dio Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamenduaren Gidalerroen aldaketari.

Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamenduaren Gidalerroak otsailaren 11ko 28/1997 Dekretuaren bidez 1997an onartu baziren ere, funtsezko edukiak lanketaren hasierako urratsetan zehaztu ziren, 80ko hamarkadaren amaieran. 14 urte baino gehiago pasatu direnean, uste dugu behar dena ez dela aldaketa bat, baizik eta berrazterketa oso bat.

Lurraldearen antolamendua eta planifikazioa ezinbestekoa da arlo ekonomikoan, ekologikoan, energetikoan eta politikoan eragiten duen krisiari aurre egiteko Beraz, Indarrean dauden LAAen azterketa sakon bat, lurralde antolaketaren ereduaren inguruan diagnostiko partehartzaile bat eta ahalik eta adostasun sozial handiena duen eredu berri bat martxan jartzea ezinbestekoa iruditzen zaigu.

Horregatik guztiagatik, hurrengo legez besteko proposamena aurkezten du.

LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA

1. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio bertan behera utzi dezala Euskal Autonomia Erkidegoko Lurralde Antolamenduaren Gidalerroen aldaketa.
2. Lurralde Antolamenduaren Gidalerroen berrazterketa berri eta oso bat martxan jarri dezala, hurrengo puntuak kontuan izanda:

que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Dani Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar, al amparo del vigente Reglamento, presenta la siguiente proposición no de ley, para su debate en pleno, relativa a la suspensión de la modificación de las Directrices de Ordenación del Territorio.

Justificación

En noviembre del año 2010, el Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca dio inicio al procedimiento para la modificación de las Directrices de Ordenación del Territorio (DOT). El Departamento decidió que esa modificación era de carácter no fundamental.

En consecuencia, el 24 de febrero de 2012, la consejera de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca, mediante una orden, ha dado la autorización inicial para la modificación de las Directrices de Ordenación del Territorio de la Comunidad Autónoma vasca.

Aunque las Directrices de Ordenación del Territorio de la Comunidad Autónoma Vasca se aprobaron en 1997 mediante el Decreto 28/1997, del 11 de febrero, los contenidos básicos se concretaron durante los pasos iniciales de su elaboración, a finales de la década de los 80. Ahora que han transcurrido más de 14 años, creemos que lo que hace falta no es una modificación, sino una revisión completa.

La organización y planificación territorial es necesaria para hacer frente a la crisis que afecta a los ámbitos económico, ecológico, energético y político. Por lo tanto, consideramos imprescindible la puesta en marcha de un nuevo modelo que incluya una revisión profunda de las vigentes DOT, un diagnóstico participativo sobre el modelo de planificación territorial y el mayor consenso social posible.

Por todo ello, presenta la siguiente proposición no de ley.

PROPOSICIÓN NO DE LEY

1. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que suspenda la modificación de las Directrices de Ordenación del Territorio de la Comunidad Autónoma Vasca.
2. A que ponga en marcha una nueva revisión integra de las Directrices de Ordenación del Territorio, teniendo en cuenta los siguientes puntos:

- 1997 urteko LAAen garapenaren ebaluazioa, gaur egungo lurralde antolaketaren ereduaren hausnarketa eginez.
- Gaur eguneko ekonomia, gizarte, ingurumen eta kultura arloko erronken zehaztapena finkatzea, prozesu parte-hartzaile eta lotesle baten bitartez.
- Prozesu horren ondorioz Gidalerro lotesle berri batzuk indarrean jartzea.

Gasteizen, 2012ko ekainaren 5ean

Daniel Maeztu Perez, Aralar taldeko legebiltzarkidea

Referente a la potenciación del observatorio de precios del sector alimentario vasco y mayor transparencia en la cadena de precios (Admisión a trámite)
(09/11.02.01.0739)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su debate en pleno la PROPOSICIÓN NO DE LEY formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 174.3 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar dentro de los siete días hábiles siguientes al de esta publicación las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía**

A la Mesa del Parlamento Vasco

M.ª Carmen López de Ocariz López de Munain, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente proposición no de ley para su debate en pleno, referente a la potenciación del observatorio de precios del sector alimentario vasco y mayor transparencia en la cadena de precios.

Justificación

El sector agroalimentario es un sector estratégico que, además de ser una actividad económica, fija población en el territorio, crea empleo, contribuye al desarrollo sostenible y ayuda a conservar los recursos naturales.

La renta agraria de agricultores y ganaderos es cada año más baja, lo que no anima al relevo generacional en las explotaciones agrarias y provoca el

- Evaluación del desarrollo de las DOT del año 1997, incluida una reflexión sobre el modelo actual de planificación territorial.
- Consolidación de la concreción de los retos actuales en los ámbitos económico, social, medioambiental y cultural, mediante un proceso participativo y vinculante.
- Como consecuencia de ese proceso, puesta en vigor de unas nuevas directrices vinculantes.

Vitoria, 5 de junio de 2012

Daniel Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar

Euskadiko elikaduraren sektoreko prezioen behatokia indartzeari eta prezioen katean gardentasun handiagoa ezartzeari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(09/11.02.01.0739)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, osoko bilkuran eztabaidatzeko, Euskal Legebiltzar Talde Popularrak egin dako LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 174.3 artikuluan adierazita-koari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, argitalpen hau egin eta hurrengo zazpi egun baliodunen barruan, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

M.ª Carmen López de Ocariz López de Munain Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamenduaren babesean, ondoko legez besteko proposamena aurkezten du, osoko bilkuran eztabaidatzeko, Euskadiko elikaduraren sektoreko prezioen behatokia indartzeari eta prezioen-katean gardentasun handiagoa ezartzeari buruz.

Arrazoiak

Nekazaritza eta elikagaigintza sektorea estrategikoa da, zeren, jarduera ekonomiko bat izateaz gain, populazioa finkatzen baitu lurraldean, ekarpena egiten baitio garapen eramangarriari eta lagutzen baitu baliabide naturalak zaintzen.

Nekazari eta abeltzainen errenta apalagoa da urtero, eta hori oztopo da nekazaritzako ustategietan belaunaldien txandaketa emateko eta eragiten du

envejecimiento de las personas que se dedican a las tareas agrícolas y que los jóvenes no vean en este sector su futuro.

El aumento de los costes de producción y las distorsiones que se producen en la cadena de precios del productor hasta el consumidor final hacen en muchos casos inviables las explotaciones, por lo que es necesario potenciar los sistemas de vigilancia de precios de los productos agrícolas a través del Observatorio de Precios del Sector Alimentario Vasco.

Es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente proposición no de ley para su debate en pleno:

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que:

1. Potencie los sistemas de vigilancia de precios de los productos considerados básicos, en especial el observatorio de precios del sector alimentario vasco, dotando de los medios suficientes para clarificar y hacer más transparente la cadena de precios que va desde el productor al consumidor final y ayuda a conocer los márgenes de cada uno de los actores de estas actividades productivas, transformadoras y comerciales.
2. Publique en *Behatokia* los precios pagados y percibidos por cada uno de los actores de la cadena de precios de los alimentos y productos básicos.
3. Lleve a cabo una evaluación de resultados de los decretos de ayudas que actualmente tiene activos el Gobierno para el sector agrario y ganadero".

En Vitoria, a 7 de junio de 2012

M.^a del Carmen López de Ocariz López de Munain, parlamentaria del grupo Popular Vasco.
Antonio Damborenea Basterrechea, portavoz

Sobre el Plan Estratégico del Sector de la Madera en Euskadi 2011-2014 (Admisión a trámite)
(09/11.02.01.0740)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite por el procedimiento de urgencia y para su debate en pleno la PROPOSICIÓN NO DE LEY formulada por los grupos parlamentarios Nacionalistas Vascos, Socialistas Vascos, Euskal Talde Popularra, Aralar, Mixto-Eusko Alkartasuna, Mixtoa-Ezker Anitza-IU y Mixto-UPyD, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

nekazaritzako lanetan ari direnak zahartzen joatea eta gazteek sektore honetan bere etorkizuna ez ikustea.

Produktzio-kostuen igoerak eta produktoretik kontsumitzaileerako katean prezioetan gertatzen diren distortsioek egiten dute kasu askotan bideragarriak ez izatea ustategiak. Ondorioz, beharrezkoa da indartzea nekazaritzako produktuen prezioen bijilantzia-sistemak, Elikagaien Euskal Sektoreko Prezioen Behatokiaren bidez.

Horregatik, Euskal Talde Popularrak legez besteko proposamen hau aurkezten du, osoko bilkuran eztabaidatzeko:

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio:

1. Indartu ditzala oinarritzat jotako produktuen prezioen bijilantzia-sistemak, bereziki elikagaien euskal sektoreko prezioen behatokia, nahiko baliabidez hornituz, argitzeko eta gardenago egiteko produktoretik azken kontsumitzaileera arte doan prezioen katea, eta laguntzeko eza-gutzen produktzio-, eraldaketa- eta merkataritzajardura hauen aktoreetako bakoitzaren jarduerak.
2. Argitaratu ditzala *Behatokian* oinarritzako elikagai eta produktuen prezio-kateko aktoreetako bakoitzak ordaindutako eta jasotako prezioak.
3. Egin dezala ebaluazio bat Jaurlaritzak nekazaritza eta abeltzaintza sektorerako gaur egun aktibo dituen laguntza-dekretuen emaitzei dagokienez".

Gasteiz, 2012ko ekainaren 7a

M.^a del Carmen López de Ocariz López de Munain, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea.
Antonio Damborenea Basterrechea, bozera-maila

2011-2014 aldirako Zuraren Sektoreko Plan Estrategikoa *buruz* (Tramitatzeko onartzea)
(09/11.02.01.0740)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, presako prozeduraz eta osoko bilkuran eztabaidatzeko, Euzko Abertzaleak, Euskal Sozialistak, Euskal Talde Popularra, Aralar, Mistoa-Eusko Alkartasuna, Mistoa-Ezker Anitza-IU eta Mistoa-UPyD legebiltzar-taldeek egindako LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.



Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 176 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar, hasta 24 horas antes del comienzo de la sesión plenaria en que se debata esta proposición no de ley las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

A la Mesa del Parlamento Vasco

Los grupos parlamentarios abajo firmantes, al amparo del Reglamento vigente en la Cámara, presentan, para su debate en pleno por el procedimiento de urgencia, la siguiente proposición no de ley, sobre el Plan Estratégico del Sector de la Madera de Euskadi 2011-2014.

Justificación

El sector de la madera de la CAV vive momentos complicados que la crisis económica ha venido a agravar, con empresas en riesgo de desaparición, caso de Holtza en Legutio (Araba), con lo que ello conllevaría en pérdida de puestos de trabajo. En la actual situación, porque ello ayudará a solucionar el caso de Holtza y de otras empresas en situación similar, es urgente desarrollar la competitividad y la expansión de esta industria, los objetivos que se fijó el Gobierno Vasco en 2011 con la aprobación del Plan Estratégico del Sector de la Madera de Euskadi (PEMA 2011-2014). Este plan establece ocho proyectos estratégicos cuyo desarrollo es necesario intensificar, ajustando las prioridades, para contribuir a la consecución efectiva de los objetivos del PEMA.

Proposición no de ley

1. El Parlamento Vasco insta al Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca del Gobierno Vasco a que, en el marco de sus fondos destinados al Plan Estratégico del Sector de la Madera de Euskadi 2011-2014, intensifique como prioridad la financiación de la Asociación Cluster de la Madera del País Vasco (Habic), así como la financiación, desarrollo y ejecución de los objetivos estratégicos de dicho plan relacionados con la mejora de la imagen de la madera y del Pino Radiata en especial y con el impulso de proyectos emblemáticos en madera.
2. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a impulsar una política de compra y contratación pública verde con madera, y a favorecer en los pliegos de condiciones de obra pública la utilización de madera de Pino Radiata certificada, priorizando su uso a igualdad de condiciones, características técnicas y precio con otros materiales.
3. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que, junto a la Asociación Cluster de la Madera

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 176. artikuluan adierazita-koari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, legez besteko proposamen hau eztabaidatzen den osoko bilkura hasi baino 24 ordu lehenago beranduen ere, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Behean sinatzen duten talde parlamentarioek, Ganberan indarrean dagoen Erregelamenduaren babesean, ondoko legez besteko proposamena aurkezten dute, osoko bilkuran urgentziako prozeduraz eztabaidatzeko, Euskadiko Egurraren Sektoreko 2011-2014 Plan Estrategikoari buruz.

Arrazoiak

EAEko egurraren sektorea une zailak ari da pasatzen, krisi ekonomikoak larritu dituelarik: badira enpresak desagertzeko arriskuan, hala nola Arabako Legutioko Holtza, eta horrek lanpostu-galerak ekarriko lituzke. Egungo egoeran, urgentea da industria honen lehiakortasuna eta hedapena garatzea, horrek lagunduko lukeelako Holtzaren kasua eta antzeko egoeran dauden beste enpresa batzuen konpontzen. Helburu horiek ezarri zituen Eusko Jaurlaritzak 2011n Euskadiko Egurraren Sektoreko 2011-2014 Plan Estrategikoa onetsiz. Planak zortzi proiektu estrategiko zehazten ditu. Beharrezkoa da proiektu horien garapena areagotzea, lehentasunak finkatuz, plan estrategikoaren helburuak benetan lortu daitezen laguntzeko.

Legez besteko proposamena

1. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzako Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza Sailari eskatzen dio ezen, Euskadiko Egurraren Sektoreko 2011-2014 Plan Estrategikoarentzat zuzendutako funtsen esparruan, areagotu dezala lehentasun gisa Euskadiko Egurraren Clusterra Elkartearen finantziazioa, bai eta plan horretan egurraren eta bereziki radiata pinuaren irudia hobetzearekin eta egurraren inguruko proiektu enblematikoen sustapenarekin lotuta dauden helburu estrategikoen finantziazioa, garapena eta exekuzioa ere.
2. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio bultzatu dezala egurraren erosketa eta kontratazio publiko berdeko politika bat, eta aldeztu ditzala obra publikoaren baldintza-pleguetan radiata pinuaren egur ziurtagiriduna erabiltzea, egur horren erabilera lehenetsiz beste material batzuekin berdintasuna dagoenean baldintzetan, ezaugarri teknikoetan eta prezioan.
3. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio ezen, Euskadiko Egurraren Clusterra Elkar-

del País Vasco, divulguen las bondades del uso de la madera en la construcción.

Justificación de la urgencia

Dada la grave situación de Holtza y de otras empresas del sector, es imprescindible la tramitación urgente de la presente iniciativa, para posibilitar su debate y aprobación antes de la finalización del actual periodo de sesiones.

En Gasteiz, a 8 de junio de 2012

Grupos parlamentarios Nacionalistas Vascos, Socialistas Vascos, Popular Vasco, Aralar, Mixto-Eusko Alkartasuna, Mixto-Ezker Anitza-IU y Mixto-UPyD

Relativa a la adhesión de Navarra a la Eurorregión Aquitania-Euskadi (Admisión a trámite)
(09/11.02.01.0741)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su debate en pleno la PROPOSICIÓN NO DE LEY formulada por el grupo parlamentario Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 174.3 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar dentro de los siete días hábiles siguientes al de esta publicación las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Joseba Egibar Artola, parlamentario y portavoz del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del artículo 173 del Reglamento de la Cámara presenta para su debate en pleno la siguiente proposición no de ley, relativa a la adhesión de Navarra a la Eurorregión Aquitania-Euskadi.

Justificación

El Pleno del Parlamento de Navarra, en sesión celebrada el 10 de mayo de 2012, ha aprobado una "Resolución por la que insta al Gobierno de Navarra a garantizar la presencia de la Comunidad Foral en la Eurorregión", del siguiente tenor literal:

- "• El Parlamento de Navarra muestra su voluntad de que Navarra forme parte de la Eurorregión existente entre la Comunidad Autónoma vasca y Aquitania.

tearekin batera, zabaldu ditzala eraikuntzan egurra erabiltzearen alde onak.

Urgentziaren justifikazioa

Holtza enpresa eta sektoreko beste enpresa batzuk egoera larrian daudenez gero, ezinbestekoa da ekimen hau urgentziaz tramitatzea, oraingo bilkura-aldia amaitu baino lehen eztatbidatu eta onetsi ahal izan dadin.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Euzko Abertzaleak, Euskal Sozialistak, Euskal Talde Popularrak, Aralar, Mistoa-Eusko Alkartasuna, Mistoa-Ezker Anitza-IU eta Mistoa-UPyD legebiltzar-taldeak

Nafarroa Akitania-Euskadi Euroeskualdeari atxikitzeari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(09/11.02.01.0741)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, osoko bilkuran eztabaidatzeko, Euzko Abertzaleak legebiltzar-taldeak egindako LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 174.3 artikuluan adierazita-koari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, argitalpen hau egin eta hurrengo zazpi egun baliodunen barruan, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Joseba Egibar Artola Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkide eta bozeramaileak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 173. artikulua baliatuz, ondoko legez besteko proposamena aurkeztu du, osoko bilkuran eztabaidatzeko, Nafarroa Akitania-Euskadi Euroeskualdeari atxikitzeari buruz.

Arrazoiak

Nafarroako Parlamentuko Osoko Bilkurak, 2012ko maiatzaren 10ean egindako bileran, erabaki bat onetsi du, ondoko testu literalarekin: "Erabakia. Horren bidez Nafarroako Gobernua premiatzen da berma dezan Foru Komunitateak Euroeskualdean parte hartzea".

- "• Nafarroako Parlamentuak bere nahia adierazten du, Nafarroak Euskal Autonomia Erkidegoaren eta Akitaniaren arteko Euroeskualdean parte hartzearen aldekoa.



- El Parlamento de Navarra insta al Gobierno de Navarra a que realice con urgencia todas las actuaciones necesarias para garantizar la presencia de la Comunidad Foral de Navarra en dicha Eurorregión".

El lehendakari, el día de la constitución formal de la Eurorregión Aquitania-Euskadi, el 12 de diciembre 2011, aseguró que este organismo no cierra las puertas a nadie ni pretende levantar más fronteras, y en concreto dejó la puerta abierta a la incorporación de Navarra, "con la que compartimos muchos kilómetros". El lehendakari afirmó que la decisión corresponde a las instituciones navarras.

El Parlamento de Navarra, donde reside la expresión de la voluntad popular de su ciudadanía, se ha pronunciado a favor de sumarse a la Eurorregión.

La Eurorregión, que tiene personalidad jurídica propia y adopta la forma de Agrupación Europea de Cooperación Territorial (AECT), permite ensanchar los campos de la cooperación, concentrando sus esfuerzos en la colaboración interregional en infraestructuras, políticas de investigación e innovación, culturales y lingüísticas que generan economías de escala y amplias sinergias cuyos beneficiados son fundamentalmente los ciudadanos. Su virtualidad viene avalada por la multiplicidad y creciente creación de las mismas en nuestro continente.

Por ello, el grupo Nacionalistas Vascos presenta la siguiente proposición no de ley para su debate en pleno:

El Parlamento Vasco insta al Gobierno de Euskadi a formular, con el acuerdo del Consejo Regional de Aquitania, la correspondiente invitación al Gobierno de Navarra, desde el respeto a los procedimientos institucionales establecidos en la Comunidad Foral de Navarra y en los Estatutos de la AECT Eurorregión Aquitania-Euskadi, a la adhesión como miembro de pleno derecho de la Comunidad Foral de Navarra a la Eurorregión Aquitania-Euskadi.

Vitoria-Gasteiz, a 7 de junio de 2012

Joseba Egibar Artola, portavoz del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa al procedimiento de acceso de los empleados públicos en el organismo autónomo Lanbide con respecto al aplicado al resto de los empleados públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco (Admisión a trámite)
(09/11.02.01.0742)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite por el procedimiento

- Nafarroako Parlamentuak Nafarroako Gobernua premiatzen du lehenbailehen egin ditzan egin beharreko ekintza guztiak, Nafarroako Foru Komunitatea Euroeskalde horretan egoitea ziurtatzeko".

Lehendakariak, Akitania-Euskadi Euroeskaldea formalki eratu zen egunean, 2011ko abenduaren 12an, adierazi zuen organismo honek ez dizkiola inori ateak ixten eta ez dituela muga gehiago eraiki nahi, eta, zehazki, atea irekita utzi zuen Nafarroa sartzeko, "horrekin kilometro asko konpartitzen ditugu eta". Lehendakariak esan zuenez, Nafarroako erakundeei dagokie hori erabakitzea.

Nafarroako Parlamentua, bertako herritarren borondatearen adierazpide dena, Euroeskaldeari atxikitzearen alde azaldu da.

Berezko nortasun juridikoa daukan eta lurralde-lankidetzarako europar taldearen forma hartzen duen Euroeskaldeak lankidetzaren eremuak zabaltzeko bide ematen du; horretarako, bere ahalegin guztiak biltzen ditu eskualdeen arteko lankidetzaren bultzatzeko hainbat arlotan, hau da, azpiegiturretan, ikerkuntza- eta berrikuntza-politikan, politika kultural eta linguistikoetan, horien bitartez eskala-ekonomiak eta sinergia zabalak sortarazten direlarik, funtsean, herritarren onerako. Horien birtualtasuna frogatuta dago, zeren eta gure kontinentean ugariak eta gero eta gehiago baitira.

Horregatik, Euzko Abertzaleak taldeak legez besteko proposamen hau aurkezten du, osoko bilkuran eztabaidatzeko:

Eusko Legebiltzarrak Euskadiko Gobernuari eskatzen dio ezen, Akitaniako Eskualde Kontseiluaren adostasunarekin, dagokion gonbidapena egin diezaiola Nafarroako Gobernuari, Nafarroako Foru Komunitatean eta Akitania-Euskadi Lurralde Lankidetzarako Europar Taldearen Estatutuaren ezarritako prozedura instituzionalekiko errespetuan oinarriturik, Nafarroako Foru Erkidegoa eskubide osoko kide gisa Akitania-Euskadi Euroeskaldeari atxikitzeko.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 7a

Joseba Egibar Artola, Euzko Abertzaleak taldeko bozeramailea

Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako langile publikoei aplikatzen zaien prozeduraren aldean, Lanbide erakunde autonomora langile publikoak sartzeko prozedurari buruz (Tramitatze onartzea)
(09/11.02.01.0742)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, presako prozeduraz



de urgencia y para su debate en pleno la PROPOSICIÓN NO DE LEY formulada por el grupo parlamentario Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 176 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar, hasta 24 horas antes del comienzo de la sesión plenaria en que se debata esta proposición no de ley, las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

A la Mesa del Parlamento Vasco

Joseba Egibar Artola, portavoz del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente proposición no de ley urgente para su debate en pleno, solicitando que el procedimiento de acceso de los empleados públicos en el organismo autónomo Lanbide sea el mismo que se aplique al resto de los empleados públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

La Ley 3/2011, de 13 de octubre, establece que Lanbide es un organismo autónomo de carácter administrativo, ostentando personalidad jurídica propia y plena capacidad de obrar.

El artículo 12 de dicha ley determina que el personal de Lanbide se regirá por la normativa reguladora del personal al servicio de la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Estableciendo además que el procedimiento de acceso será el mismo que se aplique al resto de los empleados públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco, garantizándose los principios de publicidad, de igualdad, de mérito y de capacidad.

Por su parte, en virtud de su artículo 2, la Ley 6/1989, de la Función Pública Vasca, es de aplicación al personal al servicio de la Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus organismos autónomos.

Respecto a la selección de los funcionarios interinos y del personal laboral temporal, el artículo 33 de la Ley de la Función Pública Vasca establece que la misma se llevará a cabo conforme a los procedimientos que reglamentariamente se determinen, atendiendo a los principios de publicidad, igualdad, mérito y capacidad, y procurando la máxima agilidad.

En virtud del desarrollo reglamentario de la Ley de Función Pública Vasca, corresponde a la Dirección de Función Pública la gestión de los instrumentos necesarios para la prestación de servicios de carácter temporal en la Administración general de la Comuni-

eta osoko bilkuran eztabaidatzeko, Euzko Abertzaleak legebiltzar-taldeak egindako LEGEZ BESTEKO PROPOSAMENA, eta agindu du Euzko Jaurilaritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 176. artikuluan adierazitakoari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, lege besteko proposamen hau eztabaidatzen den osoko bilkura hasi baino 24 ordu lehenago beranduen ere, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Joseba Egibar Artola Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamenduz baliatuz, honako lege besteko proposamena aurkeztu du, osoko bilkuran presaz eztabaidatzeko, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako langile publikoei aplikatzen zaienaren aldean, Lanbide erakunde autonomora langile publikoak sartzeko prozeduraren aplikazioari buruz.

Urriaren 13ko 3/2011 Legeak dio Lanbide erakunde autonomo bat dela, izaera administratiboa, berezko nortasun juridikoa eta jarduteko gaitasun osoa dituen.

Lege horren 12. artikulua dio ezen Lanbideko langileen araubidea Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren zerbitzuko langileak erregulatzeko arautegia izango dela.

Halaber dio langileak sartzeko prozedura Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako enplegatutako publikoei aplikatzen zaien berbera izango dela, publikitate, berdintasun, meritu eta gaitasun printzipioak bermatuz.

Euskal Funtzio Publikoaren 6/1989 Legearen 2. artikulua arabera, lege hori aplikatzeko da Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorreko eta bere erakunde autonomoetako langileei.

Bitarteko funtzionarioak eta aldi baterako lan-kontratupeko langileak hautatzeari dagokionez, Euskal Funtzio Publikoaren Legearen 33. artikulua dio hautaketa hori erregelamendu bidez ezarritako prozeduren arabera egingo dela, publikitate, berdintasun, meritu eta gaitasun printzipioei jarraituz eta ahalik eta arinen.

Euskal Funtzio Publikoaren erregelamendu bidezko arautzeari jarraituz, Funtzio Publikoaren Zuzendaritzari dagokio kudeatu beharreko tresnak kudeatzea Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren eta bere erakunde autonomoen aldi baterako

dad Autónoma del País Vasco y sus organismos autónomos, lo cual se traduce en la gestión de las bolsas de trabajo.

En la selección del personal integrante de las bolsas han de respetarse los principios de publicidad de las convocatorias y de los requisitos para integrar las bolsas; igualdad, de acuerdo con los requisitos generales de acceso al empleo público y los requisitos del puesto; mérito y capacidad, criterios utilizados para integrar a los candidatos en las bolsas y que condicionan el orden obtenido en las mismas, y por último transparencia en la gestión del proceso.

Las ofertas públicas de empleo son el instrumento preferente para la creación de bolsas trabajo y la integración de personal en las mismas, correspondiendo al Instituto Vasco de Administración Pública (IVAP), organismo autónomo administrativo adscrito al Departamento de Justicia y Administración Pública, la selección de los empleados públicos de la Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi y de sus entes institucionales.

Pues bien, a pesar de la normativa en vigor y en contra de la voluntad manifestada en reiteradas ocasiones por el Parlamento Vasco, en el sentido de que el personal de Lanbide sea seleccionado de acuerdo con los procedimientos establecidos para las Administración general y los organismos autónomos, Lanbide, con la autorización de Función Pública, está seleccionando nuevamente su personal para la prestación de servicios de carácter temporal al margen de la normativa en vigor.

Por todo ello se propone la siguiente proposición no de ley:

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco y a Lanbide-Servicio Vasco de Empleo a que el procedimiento de acceso de los empleados públicos en el organismo autónomo Lanbide sea el mismo que se aplique al resto de los empleados públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco, tal y como se establece en la Ley sobre Lanbide-Servicio Vasco de Empleo".

Justificación de la urgencia

La Ley 3/2011, de 13 de octubre, que crea Lanbide como organismo autónomo, establece que el personal del mismo se regirá por la normativa reguladora del personal al servicio de la Administración general de la Comunidad Autónoma, y por lo tanto garantizándose los principios de publicidad, igualdad, mérito y capacidad al efecto establecidos.

Sin embargo, Lanbide recientemente ha abierto un nuevo procedimiento de cobertura de puestos de orientadores laborales hasta finalizar la cobertura de las vacantes existentes, utilizando la Bolsa de Orientadores Laborales, incumpliendo la normativa en vigor.

zerbitzuak emateko, esan nahi baita, lan-poltsak kudeatzea.

Boltsetako langileak hautatzeko honako printzipio hauek errespetatu behar dira: deialdien eta poltsak osatzeko baldintzen publizitatea; berdintasuna, enplegu publikora sartzeko baldintza orokorren eta postuaren baldintzen arabera; meritua eta gaitasuna, hautagaiak boltsetan sartzeko erabilitako eta boltsetan lortutako hurrenkera baldintzatzen duten irizpideak, eta azkenik, gardentasuna pozesuaren kudeaketan.

Enplegu publikoaren eskaintzak dira lehentasunezko tresnak lan-poltsak sortzeko eta langileak poltsa horietan sartzeko, eta Herri Arduralaritzaren Euskal Erkaundeari (HAEE), Justizia eta Herri Administrazio Sailari atxikitako erakunde autonomo administratiboari dagokio Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren eta bere erakunde instituzionalen enplegatu publikoak hautatzea.

Bada, indarrean dagoen arautegiari muzin egin ez eta Eusko Legebiltzarrak behin eta berriz adierazitako borondatearen aurka, hau da, Lanbideko langileak Administrazio Orokorrarentzat eta bere erakunde autonomoentzat ezarritako prozeduren arabera hautatuak izatearen aurka, Lanbide, Funtzio Publikoaren baimenarekin, berriro ari da bere langileak hautatzen aldi baterako zerbitzuak emateko, indarrean dagoen arautegitik kanpo.

Hori guztiori dela eta, honako legez besteko proposamena proposatzen du:

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eta Lanbideri eskatzen die ezen enplegatu publikoak Lanbiden sartzeko prozedura Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako enplegatu publikoei aplikatzen zaien berbera izan dadin, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuari buruzko Legeak dioenez".

Presaren arrazoiak

Urriaren 23ko 3/2011 Legeak, Lanbide erakunde autonomo gisa sortzen duenak, ezartzen du ezen bere langileen araubidea Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren zerbitzuko langileak erregulatzen dituen arautegia izango dela eta, beraz, horretarako ezarritako publizitate, berdintasun, meritua eta gaitasun printzipioak bermatuko direla.

Alabaina, Lanbidek berriki zabaldu du lan-orientatzaileetarako lanpostuak betetzeko prozedura berri bat dauden lanpostu hutsak betetzen amaitu artekoa, Lan Orientatzaileen Poltsa erabiliz, indarrean dagoen arautegia betzeari muzin egin.

Por la motivación expuesta es urgente que la selección de estos nuevos empleados públicos se realice de acuerdo con los mencionados principios y la normativa establecida para la Administración general y los organismos autónomos.

Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2012

**Joseba Egibar Artola, portavoz del grupo
Nacionalistas Vascos**

Arrazoi horrengatik, presakoa da enplegatu publiko berri horien hautaketa aipatu printzipioen Administrazio Orokorrerako eta erakunde autonomoetarako ezarritako arautegiaren arabera egin dadin.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

**Joseba Egibar Artola, Euzko Abertzaleak
taldeko bozeramailea**

MOZIOAK MOCIONES

Relativa al decreto de justicia gratuita (Admisión a trámite)
(09/11.03.00.0152)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la MOCIÓN consecuencia de la interpelación formulada por D.º Nerea Llanos Gómez, parlamentaria del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 182.2 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar, hasta 24 horas antes del comienzo de la sesión plenaria en que se debata esta moción, las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Inés Nerea Llanos Gómez, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente moción consecuencia de interpelación, relativa al decreto de justicia gratuita. (09/10/04/01/0391)

Justificación

Sustanciada en el Pleno celebrado con fecha 8 de junio la citada interpelación, se solicita el respaldo de la Cámara para la siguiente moción:

"El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a proseguir la negociación con los diferentes colegios de abogados hasta llegar a un acuerdo sustancial en torno al nuevo decreto de justicia gratuita, sin proceder a la aprobación del mismo hasta llegar a dicho acuerdo".

Doako justiziaren gaineko dekretuari buruz
(Tramitatzeke onartzea)
(09/11.03.00.0152)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea ondoko MOZIOA, Nerea Llanos Gómez Euskal Talde Popularrako legebiltzarkideak egin zuen interpelazioaren ondorioz aurkeztutakoa, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 182.2 artikuluan adierazitakoari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, mozio hau eztabaidatzen den osoko bilkura hasi baino 24 ordu lehenago beranduen ere, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Inés Nerea Llanos Gómez Euskal Talde Popularrako legebiltzarkideak, indarrean den Erregelamendua baliatuz, interpelazioaren ondoriozko ondoko mozioa aurkezten du, doako justiziaren gaineko dekretuari buruz. (09/10/04/01/0391)

Arrazoiak

Eztabaidatu da ekainaren 8ko osoko bilkuran interpelazio hori, eta Legebiltzarraren babesa eskatzen dugu ondoko mozioarentzat:

"Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio jarrai dezala negoziatzen abokatuen elkargoekin harik eta funtsezko akordio batera iritsi arte doako justiziaren gaineko dekretua berriari buruz, betiere dekretu hori onetsi gabe akordio hori lortu bitarte".

En Vitoria, a 11 de junio de 2012

Nerea Llanos Gómez, parlamentaria del grupo Popular Vasco. Antonio Damborenea Bas-terrechea, portavoz

Relativa al esclarecimiento de los hechos que provocaron la muerte del ciudadano Iñigo Cabacas Liceranzu (Admisión a trámite)
(09/11.03.00.0153)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la MOCIÓN consecuencia de la interpelación formulada por D. Mikel Martínez Martínez de Lizarduy, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 182.2 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar, hasta 24 horas antes del comienzo de la sesión plenaria en que se debata esta moción, las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Mikel Martínez Martínez de Lizarduy, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara, y como consecuencia de la interpelación al consejero de Interior sustanciada ante el Pleno el pasado 8 de junio, presenta para su debate en pleno la siguiente moción consecuencia de interpelación, relativa al esclarecimiento de los hechos que provocaron la muerte del ciudadano Iñigo Cabacas Liceranzu.

Justificación

Sustanciada en el pleno de 8 de junio de 2012 la citada Interpelación, se solicita el respaldo de la Cámara para la siguiente moción:

1. El Parlamento Vasco muestra su pésame y solidaridad a los familiares y amigos de Iñigo Cabacas Liceranzu, e insta al consejero de Interior a que ponga a disposición de la familia todos los medios a su alcance para ayudarles y acompañarles en estos momentos de profundo dolor.
2. El Parlamento Vasco insta al consejero de Interior a que, atendiendo a los compromisos adquiridos públicamente en su comparecencia del pasado 12 de abril, garantice a los grupos parlamentarios el acceso inmediato a toda la

Gasteizen, 2012ko ekainaren 11n

Nerea Llanos Gómez, Euskal Talde Popularrerako legebiltzarkidea. Antonio Damborenea Bas-terrechea, bozeramailea

Iñigo Cabacas Liceranzu herritarraren heriotza eragin zuten gertakariak argitzeari buruz (Tramitatzeke onartzea)
(09/11.03.00.0153)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea ondoko MOZIOA, Mikel Martínez Martínez de Lizarduy Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak egin zuen interpelazioaren ondorioz aurkeztutakoa, eta agindu du Eusko Jaur-laritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 182.2 artikuluan adierazita-koari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituz-te, mozio hau eztataidatzen den osoko bilkura hasi baino 24 ordu lehenago beranduen ere, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Mikel Martínez Martínez de Lizarduy Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Ganberan indar-rean den Erregelamendua baliatuz, eta ekainaren 8an osoko bilkuran Herrizaingoko sailburuari egindako interpelazioaren ondorioz, ondoko mozioa aurkezten du, osoko bilkuran eztataidatzeko, Iñigo Cabacas Liceranzu herritarraren heriotza eragin zuten gertaka-riak argitzeari buruz.

Arrazoiak

Eztataidatu da ekainaren 8ko osoko bilkuran interpelazio hori, eta Legebiltzarraren babesa eskatzen dugu ondoko mozioarentzat:

1. Eusko Legebiltzarrak bere doluminak eta elkar-tasuna adierazten dizkie Iñigo Cabacas Liceran-zuren senitarteko eta lagunei, eta eskatzen dio Herrizaingoko sailburuari familiaren eskura jar ditzala ahal dituen bitarteko guztiak beraiei laguntzeko eta haien ondoan egoteko min sa-koneko une hauetan.
2. Eusko Legebiltzarrak Herrizaingoko sailburuari eskatzen dio ezen, apirilaren 12ko bere agerral-dian jendaurrean hartutako konpromisoak ain-tzat hartuz, berma diezaiela talde parlamenta-rioei berehala eskuratu ahal izatea sailak abian

información que forme parte de la investigación interna puesta en marcha por el departamento.

3. El Parlamento Vasco exige el inmediato y total esclarecimiento de los hechos y la depuración de las responsabilidades que pudieran derivarse, independientemente del proceso judicial en curso.

Vitoria-Gasteiz, 11 de junio del 2012

Mikel Martínez Martínez de Lizarduy, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa a la venta de 3.000 viviendas de protección oficial de titularidad de la Comunidad Autónoma del País Vasco (Admisión a trámite)
(09/11.03.00.0154)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la MOCIÓN consecuencia de la interpelación formulada por D. Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

Los grupos parlamentarios, conforme a lo dispuesto en el artículo 182.2 del vigente Reglamento de la Cámara, podrán presentar, hasta 24 horas antes del comienzo de la sesión plenaria en que se debata esta moción, las enmiendas que consideren pertinentes, mediante escrito motivado y dirigido a la Mesa.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento, presenta la siguiente moción consecuencia de interpelación, para su debate en pleno, relativa a la venta de 3.000 viviendas de protección oficial de titularidad de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Justificación

La política de vivienda de la Comunidad Autónoma del País Vasco debe ir dirigida, al menos parcialmente, a garantizar el derecho a disfrutar de una vivienda digna para los sectores más desfavorecidos.

Este objetivo de suministrar una vivienda asequible a los segmentos sociales más necesitados puede ser abordado por diferentes vías, entre las que sin duda se halla la política de construcción y gestión de viviendas de titularidad pública ofrecidas a precios

jarritako barne ikerketaren parte den informazio guztia.

3. Eusko Legebiltzarrak exijitu egiten du gertakariak berehala eta guztiz argitzea eta ondorioz etor litezkeen erantzukizun guztiak garbitzea, aurrera abiatutako prozesu judizialaz kanpo.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 11

Mikel Martínez Martínez de Lizarduy, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Euskal Autonomia Erkidegoaren titulartasuneko babes ofizialeko 3.000 etxebizitza saltzeari buruz
(Tramitatze onartzea)
(09/11.03.00.0154)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea ondoko MOZIOA, Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak egin zuen interpelazioaren ondorioz aurkeztutakoa, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Legebiltzar-taldeek, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduko 182.2 artikuluan adierazitakoari jarraituz, zuzenketak aurkeztu ahal izango dituzte, mozio hau eztabaidatzen den osoko bilkura hasi baino 24 ordu lehenago beranduen ere, Mahaiari idazki arrazoitua bidaliz.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamendua baliatuz, interpelazioaren ondoriozko ondoko mozioa aurkeztu du, Euskal Autonomia Erkidegoaren titulartasuneko babes ofizialeko 3.000 etxebizitza saltzeari buruz, osoko bilkuran eztabaidatzeko.

Arrazoiak

Euskal Autonomia Erkidegoko etxebizitza-politika, zati batean behintzat, sektore behartsuenek etxebizitza duhin batez gozatzeko eskubidea bermatzera bideratu behar da.

Gizarte-talde behartsuenei etxebizitza eskuragarri bat eskaintzeko helburuari hel dakiok hainbat bideetatik. Bide horietako bat da, dudarik gabe, titulartasun publikoko etxebizitzak eraiki eta kudeatzeko politika, gero etxebizitza horiek merkatukoak baino prezio

inferiores a los de mercado, fundamentalmente en régimen de alquiler.

La enajenación de 2.947 viviendas a un particular mediante un contrato privado, supone la desafectación de facto de las mismas al cumplimiento de los fines o servicios de la política de vivienda del Gobierno Vasco. Y los bienes y derechos patrimoniales de la Comunidad Autónoma de Euskadi que no son necesarios para el ejercicio de tales competencias o funciones solo pueden enajenarse cuando, por razones excepcionales, debidamente justificadas, resulte conveniente para el interés público de Euskadi.

El Departamento de Vivienda, Obras Públicas y Transportes se halla tramitando el expediente de contratación, por el procedimiento negociado sin publicidad, en el que se han presentado cuatro ofertas y se está negociando con las tres que han sido admitidas, alguna de las cuales tiene su domicilio social en un país de los conocidos como "paraísos fiscales".

En el pleno monográfico sobre fiscalidad celebrado recientemente en esta Cámara, como manifestación de la voluntad política en la lucha contra el fraude fiscal, se instaba al Gobierno a no adjudicar ni suscribir ningún contrato de ningún tipo con sociedades domiciliadas en paraísos fiscales, propuesta que fue aprobada mayoritariamente por el pleno.

Por todo lo cual, se presenta la siguiente MOCIÓN CONSECUCIA DE INTERPELACIÓN:

1. El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a desistir de la tramitación del contrato de "cesión al Gobierno Vasco de un número mínimo de 4.000 viviendas protegidas para su arriendo o subarriendo, y todo ello previa adquisición y compra de las mismas o del suelo necesario para su construcción, o mediante entrega de nuevas edificaciones", que en la actualidad se tramita por el procedimiento negociado sin publicidad.
2. A cumplir con los acuerdos de este Parlamento en materia de fiscalidad y no adjudicar ni suscribir ningún contrato de ningún tipo con sociedades domiciliadas en paraísos fiscales, o con filiales o establecimientos de estas radicados en Euskadi.

Vitoria-Gasteiz, 12 de junio de 2012

Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

baxuagoetan eskaintzeko, batez ere alokairuko erregimenean.

Partikular bati 2.947 etxebizitza kontratu pribatu baten bidez saltzearen ondorioz etxebizitza horiek ez dituzte beteko Eusko Jaurlaritzaren etxebizitza-politikaren helburu edo zerbitzuak. Eta eskumen edo funtzio horiek egikaritzeko beharrezkoak ez diren Euskal Autonomia Erkidegoko ondasun eta ondare-eskubideak besterendu ahal dira bakarrik Euskadiren interes publikoarentzat, behar bezala arrazoitutako aparteko arrazoiengatik, komenigarria denean.

Etxebizitza, Herri Lan eta Garraioetako Saila kontratazio-espedita tramitatzen ari da, publizitate-rik gabeko prozedura negoziatuaren bidez; lau eskaintza aurkeztu dira horretarako eta onartutako hiru eskaintzekin negoziatzen ari da, horietakoren batek "paradisu fiskal" gisa ezagutzen diren herrialde horietakoren batean egoitza soziala duelarik.

Ganbera honetan fiskalitateari buruz egin berri den osoko bilkura monografikoan, iruzur fiskalaren aurka borrokatzeko borondate politikoaren adierazgarri, Jaurlaritzari eskatu zitzaion ez dezala esleitu ez sinatu inolako kontraturik paradisu fiskaletan egoitza duten sozietateekin; osoko bilkurak aho batez onetsi zuten proposamena.

Hori dela eta, INTERPELAZIOAREN ONDORIOZKO MOZIO hau aurkeztzen dugu:

1. Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio bertan behera utz dezala publizitate-rik gabeko prozedura negoziatuaren bidez tramitatzen ari den kontratu honen tramitazioa: "Eusko Jaurlaritzari gutxienez 4.000 etxebizitza babestu lagatzea errentan edo azpierrean emateko, hori guztia eraikitako etxebizitzak eta etxebizitzak eraikitzeko behar den luzorua erosi edo eskuratu edota eraikin berriak egin ondoren".
2. Legebiltzar honek fiskalitatearen arloan hartutako akordioak bete ditzala eta ez dezala esleitu ez sinatu inolako kontraturik paradisu fiskaletan egoitza duten sozietateekin, edo horiek Euskadin dituzten mendeko sozietate edo establezimenduekin.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 12a

Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea



EBAZPENAK RESOLUCIONES

Sobre creación de una comisión especial de investigación, al objeto de determinar presuntas irregularidades producidas en el proceso de liquidación del patrimonio e integración en la Administración de la Comunidad Autónoma del personal de la extinta Cámara de la Propiedad Urbana de Bizkaia (Retirada)
(09/11.08.00.0017)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir el escrito de los grupos parlamentarios Socialistas Vascos, Aralar, Mixto-Eusko Alkartasuna, Mixto-Ezker Anitza-IU y Mixto-UPyD en el sentido de retirar la propuesta, y ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

Bizkaiko Hiri Jabetzaren Ganbera zenaren ondarearen likidatzeko eta bertako langileak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioan integratzeko prozesuan ustez izandako irregulartasunak zehazteko ikerketa-batzorde berezi bat sortzeari buruz (Erretiratzea)
(09/11.08.00.0017)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Euskal Sozialistak, Aralar, Mistoa-Eusko Alkartasuna, Mistoa-Ezker Anitza-IU eta Mistoa-UPyD legebiltzar-taldeek proposamena erretiratzeko aurkeztu duten idazkia, eta agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

INTERPELAZIOAK INTERPELACIONES

Relativa al proyecto de nuevo decreto de justicia gratuita (Admisión a trámite)
(09/10.04.01.0396)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la INTERPELACIÓN formulada a la consejera de Justicia y Administración Pública por D.º Ane Urkiola Alustiza, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

A la Mesa del Parlamento Vasco

Ane Urkiola Alustiza, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara formula la siguiente interpelación a la consejera de Justicia y Administración Pública, relativa al proyecto de nuevo decreto de justicia gratuita.

Justificación

El Pleno del Parlamento Vasco el 17 de octubre de 2011, en relación con las conversaciones que el Departamento de Justicia mantiene con los colegios de abogados de Euskadi sobre el nuevo decreto de Justicia Gratuita, instó al Gobierno Vasco a "proseguir dichas conversaciones hasta alcanzar un consenso sustancial en torno a dicho decreto, con carácter previo a su aprobación".

Doako justizia arautzen duen dekretu berriaren gainean (Tramitatzeko onartzea)
(09/10.04.01.0396)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Ane Urkiola Alustiza Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Justizia eta Herri Administrazioako sailburuari egindako INTERPELAZIOA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratzea.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Ane Urkiola Alustiza Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Ganberan indarrean dagoen Erregelamendua baliatuz, ondoko interpelazioa egiten dio Justizia eta Herri Administrazioako sailburuari, doako justizia arautzen duen dekretu berriaren gainean.

Arrazoiak

Eusko Legebiltzarraren Osoko Bilkurak, 2011ko urriaren 17an, Justizia Sailak Euskadiko abokatu-elkargoekin Doako Justiziaren dekretu berriari buruz izaten ari den elkarrizketei dagokienez, Eusko Jaurlaritzari eskatu zion "jarrai dezala horiekin hitz egiten, harik eta funtsezko adostasun bat iritsi arte dekretu horren inguruan, dekretu hori onetsi aurretik".



Por lo expuesto, se interpela a la consejera de Justicia y Administración Pública al objeto de conocer los propósitos del departamento en relación con la aprobación del nuevo decreto regulador de la justicia gratuita.

Gasteiz, 4 de junio de 2012

Ane Urkiola Alustiza, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Azaldutakoagatik, interpelazioa egiten zaio Justizia eta Herri Administrazioako sailburuari, doako justizia arautzen duen dekretu berriaren gainean sailak dituen asmoak ezagutze aldera.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 4a

Ane Urkiola Alustiza, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

IDATZIZ ERANTZUTEKO GALDERAK PREGUNTAS PARA RESPUESTA ESCRITA

Gernika-Markinako Lurralde Arloko Planaren inguruan (Tramitatzeako onartzea)
(09/10.05.03.6035)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeako onartzea, idatziz erantzuteko, Daniel Maeztu Perez Aralar taldeko legebiltzarkideak Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantzako sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Euzko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Aralar taldeko legebiltzarkide Dani Maeztu Perezek, indarrean den Euzko Legebiltzarren Erregelamenduaren babesean, idatziz erantzuteko hurrengo galderak egiten dizkio Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantzako sailburu Pilar Unzaluri, Gernika-Markinako Lurralde Arloko Planaren inguruan.

Zioa

2012ko maiatzaren 30ean epea bukatu zen Gernika-Markinako Lurralde Arloko Planari alegazioak aurkezteko. Horren aurrean, hurrengo galderak egiten ditu.

GALDERAK

- Zenbat alegazio jaso dira? Zein erakunde, elkarre edo partikularrek egindakoak dira?
- Sailak noiz aurreikusten du alegazio horien erantzuna prest izango duela?
- Sailak noiz aurreikusten du onartu daitekeela Gernika-Markinako Lurralde Arloko Plana?

Relativa al Plan Territorial Sectorial de Gernika-Markina (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6035)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca por D. Daniel Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Dani Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar, al amparo del vigente Reglamento, formula las siguientes preguntas para respuesta escrita a la consejera de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca, Pilar Unzalu, relativas al Plan Territorial Sectorial de Gernika-Markina.

Justificación

El 30 de mayo de 2012 finalizó el plazo para presentar alegaciones al Plan Territorial Sectorial de Gernika-Markina. Ante ello, formula las siguientes preguntas.

PREGUNTAS

- ¿Cuántas alegaciones se han recogido? ¿Qué institución, asociación o particulares han realizado las alegaciones?
- ¿Cuándo prevé el departamento tener preparadas las respuestas a esas alegaciones?
- ¿Cuándo prevé el departamento que se pueda aprobar el Plan Territorial Sectorial de Gernika-Markina?



Gasteizen, 2012ko ekainaren 4an

**Daniel Maeztu Perez, Aralar taldeko lege-
biltzarkidea**

***Ulía eta Jaizkibel kontserbazio bereziko eremuen
inguruan*** (Tramitatzeako onartzea)
(09/10.05.03.6036)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeako onartzea, idatziz erantzuteko, Daniel Maeztu Perez Aralar taldeko legebiltzarkideak Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantzako sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Aralar taldeko legebiltzarkide Dani Maeztu Perezek, indarrean den Eusko Legebiltzarraren Erregelamenduen babesean, idatziz erantzuteko hurrengo galderak egiten dizkio Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantzako sailburu Pilar Unzaluri, Ulía eta Jaizkibel kontserbazio bereziko eremuen inguruan.

Zioa

Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantzako sailburuaren 2012ko urtarrilaren 31ko Aginduaren bidez, Ulía (ES2120014) eta Jaizkibel (ES2120017) kontserbazio bereziko eremu izendatzeko eta zaintza-neurriak finkatzeko dekretu-proiektuari hasierako onarpena ematea erabaki zen. Gainera, informazioa jendaurrean jartzeko hogeita hamar egun naturaleko epea ireki zen, epe hori otsailaren 2an bukatu zelarik.

Jakina da hainbat alegazio aurkeztu zaizkiola dekretu-proiektuari. Hala ere, ez da oraindik Natura 2000 sareko babes bereziko eremuak izendatzeko prozesuaren 5. fasea bete. Ingurumen Sailaren webgunean adierazten den moduan, 5. fasea hurrengo alizateke: "Aurreko fasean jasotako alegazioak aztertea eta dokumentuak eguneratzea".

Horren aurrean, hurrengo galderak egiten ditu.

GALDERAK

- 5. faseko dokumentua erredaktatuta dago? Oraindik egin ez bada, noiz egiteko asmoa dago?

Vitoria, 4 de junio de 2012

**Daniel Maeztu Perez, parlamentario del
grupo Aralar**

***Relativa a las zonas de especial conservación de
Ulía y Jaizkibel*** (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6036)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca por D. Daniel Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Dani Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar, al amparo del vigente Reglamento, formula las siguientes preguntas para respuesta escrita a la consejera de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca, Pilar Unzalu, relativas a las zonas de especial conservación de Ulía y Jaizkibel.

Justificación

Por medio de la Orden de 31 de enero de 2012 de la consejera de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca, se acordó la aprobación inicial del proyecto de decreto por el que se designan las Zonas Especiales de Conservación Ulía (ES2120014) y Jaizkibel (ES2120017) así como la de las medidas de conservación. Además, se abrió un periodo de información pública de treinta días naturales que concluyó el 2 de febrero.

Sabemos que se han presentado múltiples alegaciones al proyecto de decreto. Aun así, no se ha concluido la fase 5 del proceso para la designación de las mismas como zonas de especial protección de la red Natura 2000. Tal como se indica en el sitio web del Departamento de Medio Ambiente, la siguiente sería la fase 5: "Estudio de las alegaciones recibidas en la fase anterior y actualización de la documentación".

Ante ello, formula las siguientes preguntas.

PREGUNTAS

- ¿Está redactado el documento de la fase 5? En caso de que no se haya redactado todavía, ¿para cuándo se prevé su redacción?



- Zer erakundek edo partikularrek egin dituzte alegazioak? (Zerrenda baten zehaztea eskatzen da).
- Pasaiaiko Portu Agintaritzak, zehazki, adierazi du publikoki alegazioak aurkeztu dituela. Alegazio horien kopia eskatzen da.

Gasteizen, 2012ko ekainaren 4an

Daniel Maeztu Perez, Aralar taldeko legebiltzarkidea

Pancorbon eraiki asmoa dagoen lehorreko portuaren inguruan (Tramitatze onartzea)
(09/10.05.03.6037)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Daniel Maeztu Perez Aralar taldeko legebiltzarkideak Etxebizitza, Herri Lan eta Garraioetako sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Aralar taldeko legebiltzarkide Dani Maeztu Perezek, indarrean den Eusko Legebiltzarraren Erregela-menduaren babesean, idatziz erantzuteko hurrengo galderak egiten dizkio Etxebizitza, Herri Lan eta Garraioetako sailburu Iñaki Arriolari, Pancorbon eraiki asmoa dagoen lehorreko portuaren inguruan.

Zioa

Bilboko Portu Agintaritzak Pancorbo (Burgos) aukeratu zuen 2010ean lehorreko portua eraikitzeke. Hala ere, Pancorbon eraikitzeke erabakian nabarmen eragin zuen Espainiako Gobernuaren iragarpen batek, alegia, Garoñako zentrala itxeko asmoa zutenez, Garoña inguruko herrien ekonomia suspertzeko diru-laguntzak emango zirela.

Gobernu aldaketarekin batera, Garoña ez omen da berehala itxiko. Beraz, aurreko gobernuak hitz emandako diru laguntzak ere kolokan izan daitezke. Bilboko Portu Agintaritzaren erabakia berrikusteko momentu egokia izan daiteke.

Horren aurrean, hurrengo galderak egiten ditu.

IDATZIZ ERANTZUTEKO GALDERAK

- Eusko Jaurlaritza batzartu da edo hitz egin du Bilboko Portuko Agintaritzarekin, Pancorbon

- ¿Qué organismos o particulares han realizado alegaciones? (Se solicita relación detallada).

- La Autoridad Portuaria de Pasajes, en concreto, ha manifestado públicamente que presentó alegaciones. Solicitamos copia de dichas alegaciones.

Vitoria, 4 de junio de 2012

Daniel Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar

Relativa al puerto seco que se pretende construir en Pancorbo (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6037)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes por D. Daniel Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Dani Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar, al amparo del vigente Reglamento, formula las siguientes preguntas para respuesta escrita al consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes, Iñaki Arriola, relativas al puerto seco que se pretende construir en Pancorbo.

Justificación

La Autoridad Portuaria de Bilbao, en el 2010, eligió Pancorbo (Burgos) para construir un puerto seco. Sin embargo, en la decisión de construirlo en Pancorbo influyó notablemente un anuncio del Gobierno de España de que, como tenían intención de cerrar Garoña, se concederían ayudas para impulsar la economía de los pueblos del entorno.

Con el cambio de Gobierno, parece ser que Garoña no se cerrará de inmediato. Por lo tanto, también puede fallar las ayudas prometidas. Puede ser un buen momento para revisar la decisión de la Autoridad Portuaria de Bilbao.

Ante ello, formula las siguientes preguntas.

PREGUNTAS PARA RESPUESTA ESCRITA

- ¿Se ha reunido o ha hablado el Gobierno Vasco con la Autoridad Portuaria de Bilbao, para



lehorreko portua eraikitzeke asmoa mantentzen duen jakiteko?

- Hitz egin ez badu, Etxebizitza, Herri Lan eta Garraio Saila prest dago Bilboko Portuko Agintaritzarekin biltzeko eta aurreko erabakia berrikusteko eskatzeko?
- Etxebizitza Sailak uste du aukera aprobetxatu daitekeela Bilboko Portu Agintaritzari Araban aurreikusi ziren beste kokapenak lehorreko portua eraikitzeke proposatzeko?

Gasteizen, 2012ko ekainaren 4an

Daniel Maeztu Perez, Aralar taldeko lege-biltzarkidea

saber si mantiene su intención de construir un puerto seco en Pancorbo?

- Si no ha hablado, ¿está dispuesto el Departamento de Vivienda y Transportes a reunirse con la Autoridad Portuaria de Bilbao y solicitar que se revise esa decisión?
- ¿Considera el Departamento de Vivienda que se puede aprovechar la ocasión para proponer a la Autoridad Portuaria de Bilbao las otras ubicaciones previstas en Álava para construir el puerto seco?

Vitoria, 4 de junio de 2012

Daniel Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar

Herriar bakoitzaren osasun-karpeta pertsonalari buruz (Tramitatzeke onartzea)
(09/10.05.03.6038)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea, idatziz erantzuteko, Kerman Orbegozi Uribe Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Osasun eta Kontsumoko sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Kerman Orbegozi Uribe, Euzko Abertzaleak legebiltzar taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen erregelamenduaz baliatuz, ondorengo idatziz erantzuteko galderak egiten dizkio Osasun eta Kontsumoko sailburuari, herriar bakoitzaren osasun-karpeta pertsonalari buruz.

Zioa

Hedabideen bitartez, jakin berri izan dugu, Osakidetza udan 50.000 pertsonako talde batean probatuko duela osasun-karpeta. Argitaratutako informazioa irakurri ondoren, hurrengo jakin nahiko genuke:

- Osasun-karpetaren erabilerak urratu dezake Datuen Babeserako Legeak jasotzen duena? Zein neurri hartu da horrelako urraketarik egon ez dadin?
- Argitaratutakoan irakur daiteke, hasierako asmoaren arabera osasun-karpetaren bitartez erabiltzaileek jakin ahal izango zutela itxaron zerrendetan zein postutan aurkitzen ziren. Alabaina, gaur gaurkoz, esaten du ideia horrek ez

Relativa a la carpeta de salud personal de cada ciudadano (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6038)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Sanidad y Consumo por D. Kerman Orbegozi Uribe, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Kerman Orbegozi Uribe, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento, formula las siguientes preguntas para respuesta escrita al consejero de Sanidad y Consumo, relativas a la carpeta de salud personal de cada ciudadano.

Justificación

Recientemente, hemos sabido por los medios de comunicación que Osakidetza va a probar en verano la carpeta de salud personal en un grupo de 50.000 personas. Tras leer la información publicada, nos gustaría saber lo siguiente:

- ¿El uso de la carpeta de salud podría infringir lo recogido en la Ley de Protección de Datos? ¿Qué medidas se han adoptado para que no haya infracciones de este tipo?
- En lo publicado se puede leer que en los planes iniciales de la carpeta de salud se encontraba la posibilidad de indicar al paciente su puesto en las listas de espera. Sin embargo, hoy por hoy se dice que esa idea ya no es una priori-

daukala dagoeneko lehentasunik. Zer aldatu da? Zerk eragin du irizpide aldaketa hori? Zergatik ezingo dute itxaron zerrendako hurrenkera jakin?

- Halaber, artikulua dio osasun-karpetan sartu ahal izatea pixkanaka hedatuko dela EAE osoa. Zein da aurreikusitako epea erabiltzaile guztiek osasun-karpetan sartu ahal izateko? Zehaztu kronograma jakiteko osasun-karpetaren erabilera nola hedatuko den.
- Azkenik, esaten du Osakidetza garatutako telefono mugikorrentzako aplikazioak doan erabili ahal izango direla baina behin betiko baimena noiz eman zain daudela. Noizko aurreikusten da baimen horiek lortzea? Noizko aplikazioak erabat erabilgarri izatea?

Gasteizen, 2012ko maiatzaren 31n

Kerman Orbegozi Uribe, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Donostian aldageltokia eraikitzearen inguruan
(Tramitatzeko onartzea)
(09/10.05.03.6039)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Daniel Maeztu Perez Aralar taldeko legebiltzarkideak Etxebizitza, Herri Lan eta Garraioetako sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Dani Maeztu Perez Aralar taldeko legebiltzarkideak, indarrean den Erregelamenduari babesean, idatziz erantzuteko hurrengo galderak egiten dizkio Etxebizitza, Herri Lan eta Garraio sailburu Iñaki Arriolari, Donostian aldageltokia eraikitzearen inguruan:

Zioa

2012ko maiatzean prentsan argitara eman zenaren arabera, Euskal Trenbide Sareko (ETS) ardura-dunek adierazi dute Donostiako Riberas de Loiolan eraiki asmoa dagoen tren-aldageltokia ez dela 2025 urtea baino arinago egingo.

- Eusko Jaurlaritzak jarraitzen du Donostian bi trenbide zerbitzuak lotzeko aldageltokia egiteko asmoarekin?

dad. ¿Qué ha cambiado? ¿Qué ha motivado ese cambio de criterio? ¿Por qué no podrán conocer el orden de la lista de espera?

- Asimismo, el artículo dice que la posibilidad de entrar en la carpeta de salud se irá extendiendo paulatinamente a toda Euskadi. ¿Cuál es el plazo previsto para que todos los usuarios puedan acceder a la carpeta de salud? Indiquen el cronograma, a fin de saber cómo se va a extender el uso de la carpeta de salud.
- Finalmente, el artículo dice que se podrán utilizar aplicaciones gratuitas y propias de Osakidetza para teléfonos móviles, pero que Osakidetza está pendiente de que se le conceda la licencia definitiva. ¿Para cuándo se prevé obtener dichas licencias? ¿Para cuándo se prevé que estén totalmente disponibles las aplicaciones?

Vitoria-Gasteiz, 31 de mayo de 2012

Kerman Orbegozi Uribe, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa a la construcción del intercambiador de San Sebastián (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6039)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes por D. Daniel Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Dani Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar, al amparo del vigente Reglamento, formula las siguientes preguntas para su respuesta escrita al consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes Iñaki Arriola, relativas a la construcción del intercambiador en San Sebastián.

Justificación

Según lo publicado por la prensa en mayo de 2012, los responsables de Red Ferroviaria Vasca (ETS) han manifestado que la intención de construir el intercambiador ferroviario previsto para Riberas de Loiola no se hará realidad antes de 2025.

- ¿Continúa el Gobierno Vasco con la intención de construir un intercambiador a fin de conectar los dos servicios ferroviarios de San Sebastián?



- Egia da ETSk aurreikusten duenaren arabera Donostiako tren-aldageltokia ez dela 2025 urtea baino arinago egingo?
- Erabaki hori zuzena balitz, ze iritzi dauka Eusko Jaurlaritzak? Egoki iruditzen zaio 2025 urteko data?
- Hitz egin du Eusko Jaurlaritzak edo Euskotrenek Espainiar Gobernuarekin ala Adifekin azpiegitura honen inguruko plangintzaren inguruan?

Gasteizen, 2012ko ekainaren 6an

Daniel Maeztu Perez, Aralar taldeko lege-biltzarkidea

Civex Euskal Industria eta Esportatzaileen Katalogari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(09/10.05.03.6040)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Daniel Maeztu Perez Aralar taldeko legebiltzarkideak Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismoko sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Dani Maeztu Pérez Aralar taldeko legebiltzarkideak, indarrean den Erregelamenduaren babesean, idatziz erantzuteko hurrengo galderak egiten dizkio Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismoko sailburu Bernabe Undari, Civex Euskal Industrien eta Esportatzaileen Katalogari buruz.

Zioa

Krisi-garai honetan euskal industriaren sustapena eta garapena bultzatzea eta erraztea ezinbestekoa da. Hori bideratzeko, tresna eraginkorrak indarrean jartzea eta etengabe elikatzea oso garrantzitsua da. Horregatik, gure enpresen esportazioa laguntzea funtsezkoa denean, kezka handiz ikusten dugu Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismo Sailak hori sustatzeko tresnarik erabilgarrienetarikoa, Civex Euskal Industrien eta Esportatzaileen Katalogoan alegia, akatsko dagoela adieraztea.

Hori dela eta, Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismoko Sailburu Bernabe Undari idatziz erantzuteko hurrengo galderak egiten dizkio.

- ¿Es cierto que en base a las previsiones de ETS el intercambiador ferroviario de San Sebastián no se va a construir antes de 2025?
- En caso de que dicha decisión sea correcta, ¿qué opinión tiene el Gobierno Vasco? ¿Le parece correcta la fecha del año de 2025?
- ¿Ha hablado el Gobierno Vasco o Euskotren con el Gobierno español o Adif sobre la planificación de dicha infraestructura?

Vitoria, 6 de junio de 2012

Daniel Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar

Relativa al Civex, Catálogo Industrial y de Exportadores del País Vasco (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6040)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Industria, Innovación, Comercio y Turismo por D. Daniel Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Dani Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar, al amparo del Reglamento vigente formula las siguientes preguntas para respuesta escrita a Bernabé Unda, consejero de Industria, Innovación, Comercio y Turismo, relativas al Civex Catálogo Industrial y de Exportadores del País Vasco.

Justificación

En estos tiempos de crisis es absolutamente necesario impulsar y favorecer la promoción y el desarrollo de la industria vasca. Para llevar a cabo esa tarea, es muy importante poner en marcha herramientas eficaces y alimentarlas continuamente. Por ello, en un momento en que es fundamental ayudar a la exportación de nuestras empresas, hemos recibido con gran preocupación las manifestaciones del Departamento de Industria, Innovación, Comercio y Turismo en el sentido de que existen muchos errores en el Civex Catálogo Industrial y de Exportadores del País Vasco, que es una de las herramientas más útiles para dicha labor de fomento.

En consecuencia, formula las siguientes preguntas a Bernabé Unda, consejero de Industria, Innovación, Comercio y Turismo, para su respuesta por escrito.



IDATZIZ ERANTZUTEKO GALDERAK

- Noren esku dago Civex Euskal Industrien eta Esportatzaileen Katalogoa eguneratzeko ardurara? Esleipen bidez enpresa bati ematen bazaio ardura hori, zein izan da horren kostua eta esleipenaren epea?
- Zein da katalogo erabilgarria egiteko aurreikusita dagoen eguneratzeko maiztasuna? Eta praktikan, zein izaten ari da?
- Ba al da jasotako eta agertutako datuak kontrastatzeko eta egiazkoak diren baieztatze protokolo edo bermerik? Kontrastatu edo berrikusi dira noizbait?
- Ba al daki sailak zenbat bisita daukan katalogoak webgunean? Egin al du erabilgarritasunaren ikerketarik edo txostenik? Ezezkoa bada, aurreikusten du halakorik egitea?

Gasteizen, 2012ko ekainaren 6an

Daniel Maeztu Perez, Aralar taldeko lege-biltzarkidea

020715 estatistika-eragiketari buruz (Tramitatze onartzea)
(09/10.05.03.6041)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Alex Etxeberria Aranburu Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Alex Etxeberria Aranburu Euzko Abertzaleak legebiltzar-taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamenduaren babesean, ondorengo idatziz erantzuteko galderak egiten dizkio Eusko Jaurlaritzako Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari, 020715 estatistika-eragiketari buruz.

Zioa

2010-2012 Estatistika Planean 020715 eragiketa sartu zen, eragiketa honetan funtzionarioen euskarra-mailari dagozkion estatistikak aztertzen dituelarik. Eragiketa hau 2011ko programan sartu zen. Horregatik guztiagatik Eusko Jaurlaritzako Ekonomia eta Oga-

PREGUNTAS PARA RESPUESTA ESCRITA

- ¿Quién tiene la responsabilidad de poner al día el Catálogo Industrial y de Exportadores del País Vasco? Si esa responsabilidad se adjudica a una empresa, ¿cuál es el coste de la adjudicación y su periodo de vigencia?
- ¿Cuál es la frecuencia de actualización prevista para que se asegure un catálogo útil? ¿Y con qué frecuencia se está realizando en la práctica?
- ¿Existe algún protocolo o garantía para contrastar los datos recabados y registrados y asegurar que son ciertos? ¿Se han contrastado o revisado alguna vez?
- ¿Sabe el Departamento cuántas visitas tiene el catálogo en el sitio web? ¿Ha realizado algún estudio o informe de su grado de utilidad? En caso negativo, ¿prevé realizar este tipo de estudio o informe?

Vitoria, 6 de junio de 2012

Daniel Maeztu Perez, parlamentario del grupo Aralar

Relativa a la operación estadística 020715
(Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6041)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Economía y Hacienda por D. Alex Etxeberria Aranburu, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Alex Etxeberria Aranburu, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento, formula las siguientes preguntas al consejero de Economía y Hacienda del Gobierno Vasco, relativas a la operación estadística 020715.

Justificación

En el Plan de Estadística 2010-2010 se introdujo la operación 020715, la cual analiza las estadísticas correspondientes al nivel de euskera de los funcionarios y funcionarias. Esta operación se introdujo en el programa de 2011. Por todo ello, se formulan las



sun Sailburuari ondorengo galderak egiten zaizkio.

- Egin al dira eragiketa horri, 020715 eragiketa-ri, dagozkion lanak?
- Egin badira, zein izan dira emaitzak?
- Egin ez badira, zein izan dira arrazoiak?

Gasteizen, 2012ko ekainaren 6an

Alex Etxeberria Aranburu, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

2011-2014 aldirako Enpleguaren Euskal Estrategiaren garapenari buruz (Tramitatzeko onartzea) (09/10.05.03.6042)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Garbiñe Sáez Molinuevo Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Enplegu eta Gizarte Gaietako sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Euzko Jaur-laritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Garbiñe Sáez Molinuevok, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregela-menduaz baliatuz, ondorengo idatziz erantzuteko galderak egiten dizkio Enplegu eta Gizarte Gaietako sailburuari, 2011-2014 aldirako Enpleguaren Euskal Estrategiari buruz.

Zioa

2012ko martxoaren 9an Euzko Legebiltzarrean 2011-2014 aldirako Enpleguaren Euskal Estrategia tratatu zen, eta, horrekin batera, legebiltzar-taldean ebazpen-proposamenak onartu ziren.

Adostutako neurrien artean eskatu zen egin zedila diagnostiko bat Euskadiko lan-merkatuaren egungo egoerari buruz.

Hori dela eta, ondorengo galderak egiten ditu:

1. Zeintzuk izan dira Enplegu eta Gizarte Gaietako Sailak emandako pausoak lan-merkatuaren egungo egoerari buruzko diagnostikoa egiteko?

sigüientes preguntas al consejero de Economía y Hacienda del Gobierno Vasco.

- ¿Se han realizado las tareas correspondientes a esa operación 029715?
- En caso de haberse realizado, ¿cuáles han sido los resultados?
- En caso de no haberse realizado, ¿cuáles han sido los motivos?

Vitoria-Gasteiz, 6 de junio de 2012

Alex Etxeberria Aranburu, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa al desarrollo de la Estrategia Vasca de Empleo 2011-2014 (Admisión a trámite) (09/10.05.03.6042)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de Empleo y Asuntos Sociales por D.º Garbiñe Sáez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Garbiñe Sáez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del Reglamento vigente de la Cámara, formula a la consejera de Empleo y Asuntos Sociales la siguiente pregunta para su respuesta por escrito, relativa al desarrollo de la Estrategia Vasca de Empleo 2011-2014.

Justificación

El 9 de marzo de 2012 se presentó en el Parlamento Vasco la Estrategia Vasca de Empleo 2011-2014, y se aprobaron las propuestas de resolución de los distintos grupos parlamentarios.

Entre las medidas aprobadas se instó a elaborar un diagnóstico de la situación actual del mercado laboral vasco.

Por este motivo, formulamos las siguientes preguntas:

1. ¿Cuáles han sido las actuaciones desarrolladas por el Departamento de Empleo y Asuntos Sociales al objeto de elaborar el diagnóstico de la situación actual del mercado laboral vasco?

2. Zer prozesu egiten ari da lan hori egiteko?

3. Zer data zehatzetan amaituko da diagnostikoa?

Gasteizen, 2012ko ekainaren 7an

Garbiñe Sáez Molinuevo, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

2011-2014 aldirako Enpleguaren Euskal Estrategia garatzeko neurriei buruz (Tramitatze onartzea)
(09/10.05.03.6043)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Garbiñe Sáez Molinuevo Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Enplegu eta Gizarte Gaietako sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Euzko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía**

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Garbiñe Sáez Molinuevok, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregulamenduak baliatuz, ondorengo idatziz erantzuteko galderak egiten dizkio Enplegu eta Gizarte Gaietako sailburuari, 2011-2014 aldirako Enpleguaren Euskal Estrategiari buruz.

Zioa

2012ko martxoaren 9an Euzko Legebiltzarrean 2011-2014 aldirako Enpleguaren Euskal Estrategia tratatu zen, eta, horrekin batera, legebiltzar-taldeek ebazpen-proposamenak onartu ziren.

Adostutako neurrien artean eskatu zen artikulaz edo enplegu-politikaren gauzatzean inplikaturik dauden sail guztien arteko koordinazio- eta lankidetzaren mekanismo bat.

Hori dela eta, ondorengo galderak egiten ditu:

1. Zentzuk izan dira martxan jarritako mekanismoak enplegu-politikaren gauzatzean inplikaturik dauden sail guztien arteko koordinaziorako eta lankidetzarako?
2. Zein data zehatzetan artikulatu da aipatutako koordinazio- eta lankidetzaren mekanismoa?

2. ¿Cuál es el proceso de elaboración que se está llevando a cabo para esta elaboración?

3. ¿Cuál es la fecha concreta en la que se prevé finalizar dicho diagnóstico?

Vitoria-Gasteiz, 7 de junio de 2012

Garbiñe Sáez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Sobre medidas para desarrollar la Estrategia Vasca de Empleo 2011-2014 (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6043)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de Empleo y Asuntos Sociales por D.º Garbiñe Sáez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Garbiñe Sáez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del Reglamento vigente de la Cámara, formula a la consejera de Empleo y Asuntos Sociales la siguiente pregunta para su respuesta por escrito, relativa al desarrollo de la Estrategia Vasca de Empleo 2011-2014.

Justificación

El 9 de marzo de 2012 se presentó en el Parlamento Vasco la Estrategia Vasca de Empleo 2011-2014, y se aprobaron las propuestas de resolución de los distintos grupos parlamentarios.

Entre las medidas aprobadas se instó a articular un mecanismo de coordinación y colaboración entre los distintos departamentos implicados en la ejecución de la política de empleo.

Por este motivo, formulamos las siguientes preguntas:

1. ¿Cuáles han sido los mecanismos puestos en marcha para la coordinación y colaboración entre los distintos departamentos implicados en la ejecución de la política de empleo?
2. ¿En qué fecha concreta se ha articulado el citado mecanismo de coordinación y colaboración?

3. Horrela ez bada, zein izango da data zehatza mekanismo hori formalizatzeko?

Gasteizen, 2012ko ekainaren 7an

Garbiñe Sáez Molinuevo, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

2011-2014 aldirako Enpleguaren Euskal Estrategia garatzeko jarduerari buruz (Tramitatze onartzea)
(09/10.05.03.6044)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Garbiñe Sáez Molinuevo Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Enplegu eta Gizarte Gaietako sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Garbiñe Sáez Molinuevok, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregela-menduaz baliatuz, ondorengo idatziz erantzuteko galderak egiten dizkio Enplegu eta Gizarte Gaietako sailburuari, 2011-2014 aldirako Enpleguaren Euskal Estrategiari buruz.

Zioa

2012ko martxoaren 9an Eusko Legebiltzarrean 2011-2014 aldirako Enpleguaren Euskal Estrategia tratatu zen, eta, horrekin batera, legebiltzar-taldean ebazpen-proposamenak onartu ziren.

Era berean, 2011ko martxoaren 3an, Ganberak aho batez onartu zuen erakunde arteko enplegu-plan bat egitea.

Hori dela eta, ondorengo galderak egiten ditu:

1. Zeintzuk izan dira Enplegu eta Gizarte Gaietako Sailak emandako pausoak erakunde arteko enplegu-plana adosteko?
2. Adostuta ez badago, zein data zehatzetan sinatuko da akordioa?

Gasteizen, 2012ko ekainaren 7an

Garbiñe Sáez Molinuevo, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

3. En caso negativo, ¿cuál es la fecha concreta en la que se prevé formalizar dicho mecanismo?

Vitoria-Gasteiz, 7 de junio de 2012

Garbiñe Sáez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Sobre actuaciones para desarrollar la Estrategia Vasca de Empleo 2011-2014 (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6044)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de Empleo y Asuntos Sociales por D.ª Garbiñe Sáez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Garbiñe Sáez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del Reglamento vigente de la Cámara, formula a la consejera de Empleo y Asuntos Sociales la siguiente pregunta para su respuesta por escrito, relativa al desarrollo de la Estrategia Vasca de Empleo 2011-2014.

Justificación

El 9 de marzo de 2012 se presentó en el Parlamento Vasco la Estrategia Vasca de Empleo 2011-2014, y se aprobaron las propuestas de resolución de los distintos grupos parlamentarios.

Asimismo, el 3 de marzo de 2011 la Cámara aprobó por unanimidad la formalización de un plan interinstitucional de empleo con medidas concretas.

Por este motivo, formulamos las siguientes preguntas:

1. ¿Cuáles han sido las actuaciones desarrolladas por el Departamento de Empleo y Asuntos Sociales al objeto de formalizar el plan interinstitucional de empleo?
2. Si no está acordado, ¿cuál es la fecha concreta en la que se prevé firmar el acuerdo?

Vitoria-Gasteiz, 7 de junio de 2012

Garbiñe Sáez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos



Relativa a la asamblea general de la Comisión Arco Atlántico celebrada los días 31 de mayo y 1 de junio de 2012 (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6045)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al lehendakari por D. Andoni Ortuzar Arruabarrena, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

A la Mesa del Parlamento Vasco

Andoni Ortuzar Arruabarrena, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara formula al lehendakari las siguientes preguntas para su respuesta por escrito, relativas a la asamblea general de la Comisión Arco Atlántico.

Justificación

La asamblea general de la Comisión Arco Atlántico se celebró el 31 de mayo y el 1 de junio en Santander. El mismo día 31 se celebró el buró político de la Comisión Arco Atlántico.

En la asamblea, tras la presentación de las candidaturas, se eligió a la nueva presidencia. Asimismo, se realizó un balance de la comisión y se perfiló el desarrollo de la estrategia atlántica.

Los coordinadores de los diferentes grupos de trabajo de la Comisión Arco Atlántico realizaron un balance de su labor, siendo al representante del Gobierno Vasco al que le correspondió abordar el área de transportes.

El funcionamiento del Foro Atlántico se debatió en la asamblea y se adoptó una declaración política.

Por lo expuesto, se formulan al lehendakari las siguientes preguntas para su respuesta por escrito.

1. En el marco de la nueva composición del Buró Político de la Comisión Arco Atlántico, ¿mantiene el lehendakari Patxi López la vicepresidencia de la misma?
2. ¿Quiénes componen la nueva estructura renovada del buró?
3. ¿Qué región ha sido elegida para coordinar el nuevo grupo de trabajo denominado "Estrategia Atlántica"?
4. ¿Qué representante de la Comisión Arco Atlántico participa en el Comité de Pilotaje del Foro

2012ko maiatzaren 31tik ekainaren 1a bitartean egindako Arku Atlantikoko Batzordearen batzar nagusiari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(09/10.05.03.6045)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Andoni Ortuzar Arruabarrena Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak lehendakariari egindako GALDERA, eta agindu du Euzko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Andoni Ortuzar Arruabarrena Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamendua baliatuz, ondoko galdera hauek egiten dizkio lehendakariari, Arku Atlantikoko Batzordearen batzar nagusiari buruz, idatziz erantzuteko.

Arrazoiak

Arku Atlantikoko Batzordearen batzar nagusia maiatzaren 31n eta ekainaren 1ean egin zen Santandarren. Maiatzaren 31n bertan Arku Atlantikoko Batzordearen buro politikoa egin zen.

Bilkuran, hautagaien aurkezpena egin ondoren, lehendakariak berria hautatu zen. Halaber, batzordearen balantzea egin zen eta estrategia atlantikoaren garapena profilatu zen.

Arku Atlantikoko Batzordearen lantaldeetako koordinatzaileek euren lanaren balantzea egin zuten, Euzko Jaurlaritzaren ordezkariak garraioen arloari heldu behar izan ziolarik.

Bilkuran Foro Atlantikoaren funtzionamenduaz eztabaidatu zen eta deklarazio politiko bat onetsi zen.

Hori dela-eta, idatziz erantzuteko galdera hauek egiten dizkiogu lehendakariari.

1. Arku Atlantikoko Batzordearen Buro Politikoaren osiera berria, jarraitzen al du Patxi López lehendakariak batzordeko lehendakariorde izaten?
2. Zeintzuk osatzen dute buroaren egitura berriztua?
3. Zer eskualde izan da hautatua "Estrategia Atlantikoa" izeneko lantalde berria koordinatzeko?
4. Arku Atlantikoko Batzordearen zer ordezkari hartzen du parte Foroaren Pilotaje Batzordean,

y qué posibilidades existen para que la reivindicación de participación en el Comité Director, donde se aprueba el Plan de Acción, se materialice?

5. ¿Cómo ha valorado la Comisión Arco Atlántico el ritmo de funcionamiento, la metodología y los contenidos de los trabajos del foro, desde su participación en el Comité de Pilotaje?
6. ¿Qué nuevos aspectos o pasos ha incorporado esta Asamblea General en la evolución hacia el desarrollo de una estrategia atlántica?

Vitoria-Gasteiz, a 7 de junio de 2012

Andoni Ortuzar Arruabarrena, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Europako Ingurumen Agentziaren txostenaren inguruan egindako galderari emandako erantzunari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(09/10.05.03.6046)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Kerman Orbegozi Uribe Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Osasun eta Kontsumoko sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Kerman Orbegozi Uribe, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, ondorengo idatziz erantzuteko galderak egiten dizkio Osasun eta Kontsumoko sailburuari, Europako Ingurumen Agentziaren txostenaren inguruan egindako galderari emandako erantzunari buruz (09\10\05\03\5881).

Zioa

09\10\05\03\5581 ekimenean Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantzako sailburuak 6. eta 7. galderei ez erantzuteko arrazoia hurrengo izan zen: "Eusko Jaurlaritzak, Osasun eta Kontsumo Sailaren bidez, APHEKOM proiektuan (ezaguera hobetzea European atmosferaren kutsadurari eta osasunari buruzko erabakiak hartzeko) parte hartzen du gai horiei buruzko informazioa jasotzeko. Azterlan oraindik ez dago amaituta".

Aldiz, 09\10\05\03\5881 ekimenean Osasun eta Kontsumoko sailburuak berresten du APHEKOM proiektua burututa dagoela eta azterlanaren datuak

eta zer aukera dago Ekintza-plana onesten duen Zuzendaritza Batzordean parte hartzeko aldarrikapena gauzatzeko?

5. Nola baloratu du Arku Atlantikoko Batzordeak foroaren funtzionamendu-erritmoa, metodologia eta lanen edukia, Pilotaje Batzordean parte hartzen duenetik?
6. Zer alderdi edo pausu berri sartu ditu Batzar Nagusi honek estrategia atlantiko baten garapenerako bilakaeran?

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 7a

Andoni Ortuzar Arruabarrena, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Sobre la respuesta dada a la pregunta relativa al informe de la Agencia Europea de Medio Ambiente (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6046)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Sanidad y Consumo por D. Kerman Orbegozi Uribe, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Kerman Orbegozi Uribe, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del Reglamento vigente formula las siguientes preguntas para respuesta escrita al consejero de Sanidad y Consumo, sobre la respuesta dada a la pregunta relativa al informe de la Agencia Europea de Medio Ambiente (09\10\05\03\5881).

Justificación

En la iniciativa 09\10\05\03\5581, la consejera de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca adujo la razón siguiente para no responder a las cuestiones 6 y 7: "El Gobierno Vasco participa a través del Departamento de Sanidad y Consumo en el proyecto APHEKOM (mejora del conocimiento para la toma de decisiones europeas en materia de contaminación atmosférica y salud), con el fin de tener información sobre los temas en cuestión. El estudio no se encuentra aún finalizado".

En cambio, en la iniciativa 09\10\05\03\5881 el consejero de Sanidad y Consumo ratifica que el proyecto APHEKOM se encuentra finalizado y que los

konsulta daitezkeela proiektuaren webgunean.

Ondorioz, jakinik APHEKOM proiektua amaituta dagoela, galdetu nahiko genuke:

1. Eusko Jaurlaritzaren ustez, zenbat izango lirateke atmosferan poluzio-maila gehiegizkoak eragindako giza bizitza galerak?
2. Eusko Jaurlaritzaren ustez, zenbatekoak izango lirateke kutsadura atmosferikoaren gehiegizko mailak eragindako kostu sanitarioak?

Gasteizen, 2012ko ekainaren 6an

Kerman Orbegozi Uribe, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Relativa a un expediente de descontaminación de suelo en Vitoria-Gasteiz (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6047)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca por D. Norberto Aldaiturriaga Zorrozu, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Norberto Aldaiturriaga Zorrozu, parlamentario del grupo parlamentario Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento formula la siguiente pregunta para su respuesta por escrito a la consejera de Medio Ambiente, Planificación Territorial, Agricultura y Pesca, relativa a un expediente de descontaminación de suelo en Vitoria-Gasteiz.

Justificación

La actuación urbanística de desarrollo de un sector de suelo urbanizable en Vitoria-Gasteiz se halla pendiente de la obtención de una autorización de descontaminación referida al edificio de la antigua Panificadora Gorbea en el núcleo de Elorriaga, de Vitoria-Gasteiz.

Por todo ello se formulan las siguientes preguntas para su respuesta por escrito.

1. ¿En qué fecha se presentó ante el Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial,

datos del estudio se pueden consultar en la página web del proyecto.

En consecuencia, sabiendo que el proyecto APHEKOM se encuentra finalizado, quisiéramos preguntar:

1. En opinión del Gobierno Vasco ¿cuántas serán las pérdidas de vidas humanas producidas por el excesivo índice de contaminación atmosférica?
2. En opinión del Gobierno Vasco, ¿cuál sería el importe de los costes sanitarios producidos por el excesivo índice de contaminación atmosférica?

Vitoria-Gasteiz, 6 de junio de 2012

Kerman Orbegozi Uribe, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Vitoria-Gasteizen lurzorua deskontaminatzeko espediente bati buruz (Tramitatze onartzea)
(09/10.05.03.6047)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Norberto Aldaiturriaga Zorrozu Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantzako sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Norberto Aldaiturriaga Zorrozu Euzko Abertzaleak legebiltzar-taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamendua baliatuz, idatziz erantzuteko galdera hau egiten dio Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantzako sailburuari, Vitoria-Gasteizen lurzorua deskontaminatzeko espediente bati buruz.

Arrazoiak

Vitoria-Gasteizen lurzoru urbanizagarriko sektore bat garatzeko hirigintza-jarduera Vitoria-Gasteizko Elorriaga guneko Panificadora Gorbea zenaren eraikina deskontaminatzeko baimenaren zain dago.

Hori dela-eta, idatziz erantzuteko galdera hauek egiten dira.

1. Noiz aurkeztu zitzaion Ingurumen, Lurralde Plangintza, Nekazaritza eta Arrantza Sailari

Agricultura y Pesca la solicitud de autorización administrativa para la descontaminación del antiguo edificio de la Panificadora Gorbea, en Vitoria-Gasteiz?

2. ¿En qué fecha se ha resuelto la solicitud de autorización para la descontaminación del edificio citado?
3. Si no se hubiere resuelto la solicitud, ¿cuáles son las razones por las cuales no se ha resuelto?
4. En su caso, ¿para qué fecha tiene previsto que se produzca el otorgamiento de la autorización solicitada?

Vitoria-Gasteiz, 7 de junio de 2012

Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza, parlamentario del grupo Nationalistas Vascos

Unibertsitatez kanpoko irakasleek ingeles hizkuntzan egiaztatutako gaitasunari buruz (Tramitatzeke onartzea)
(09/10.05.03.6048)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea, idatziz erantzuteko, Arantza Aurrekoetxea Bilbao Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Arantza Aurrekoetxea Bilbaok, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, ondorengo idatziz erantzuteko galderak egiten dizkio Hezkuntzako sailburuari, unibertsitatez kanpoko irakasleek ingeles hizkuntzan egiaztatutako gaitasunari buruz.

Zioa

Irakasleek hizkuntza desberdinetan egiaztatutako hizkuntza-gaitasunari buruzko datuak jakitea guztiz beharrezkoa da, hezkuntzan hizkuntza-plangintza egiteko.

Hori dela eta, idatziz erantzuteko ondorengo galdera hauek egiten dira:

1. Unibertsitatez kanpoko irakasleen artean, ingeles hizkuntzan Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko B2aren pareko gaitasuna

Vitoria-Gasteizko Panificadora Gorbearen eraikin zaharra deskontaminatzeko administrazioaren baimen-eskea?

2. Noiz erabaki da aipatu eraikina deskontaminatzeko baimen-eskea?
3. Eskaria erabaki gabe balego, zein dira erabaki gabe egoteko arrazoiak?
4. Kasua hori bada, noizko aurreikusten duzu aipatutako baimena ematea?

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 7a

Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Sobre la capacitación acreditada en lengua inglesa por el personal docente no universitario vasco (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6048)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de Educación, Universidades e Investigación por D.º Arantza Aurrekoetxea Bilbao, parlamentaria del grupo Nationalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Arantza Aurrekoetxea Bilbao, parlamentaria del grupo Nationalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento, formula las siguientes preguntas para su respuesta por escrito a la consejera de Educación, sobre la capacitación acreditada en lengua inglesa por el personal docente no universitario vasco.

Justificación

Para la planificación lingüística del sistema educativo es necesario conocer la capacitación acreditada por el profesorado en las diferentes lenguas.

Por ello se formulan las siguientes preguntas para su respuesta por escrito:

1. Número y porcentaje (total, por niveles educativos y según relación laboral) de personal docente no universitario que acredite un conoci-

egiaztatzen duten irakasleen kopurua eta portzentajea, guztira, ikasmailaka eta lan-harremanan arabera.

2. Unibertsitatez kanpoko irakasleen artetik, ingeles hizkuntzan Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko C1aren pareko gaitasuna egiaztatzen duten irakasleen kopurua eta portzentajea, guztira, ikasmailaka eta lan-harremanan arabera.
3. Unibertsitatez kanpoko irakasleen artetik, ingeles hizkuntzan Hizkuntzen Europako Erreferentzia Marko Bateratuko C2aren pareko gaitasuna egiaztatzen duten irakasleen kopurua eta portzentajea, guztira, ikasmailaka eta lan-harremanan arabera.

Gasteizen, 2012ko ekainaren 7an

Arantza Aurrekoetxea Bilbao, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Relativa a la situación actual y calendario de las obras de promoción de vivienda protegida en el barrio de Sarratu del municipio de Basauri (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6049)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes por D. Juan Antonio Arieta-Araunabeña Ibarzabal, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Juan Antonio Arieta-Araunabeña Ibarzabal, parlamentario del grupo parlamentario Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento formula la siguiente pregunta para su respuesta por escrito al consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes, relativa a la situación actual y calendario de las obras de promoción de vivienda protegida en el barrio de Sarratu del municipio de Basauri, especialmente de aquellos edificios destinados a garantizar el derecho de realojo de ocupantes legales de vivienda afectados por esta actuación.

Justificación

El Gobierno Vasco adquirió al Ayuntamiento de Basauri mediante compraventa la totalidad de los terrenos municipales incluidos en este ámbito previamente a su reparcelación y urbanización. En conse-

miento del inglés equivalente al B2 del Marco Común Europeo de Referencia de las Lenguas.

2. Número y porcentaje (total, por niveles educativos y según relación laboral) de personal docente no universitario que acredite un conocimiento del inglés equivalente al C1 del marco común europeo de referencia de las lenguas.
3. Número y porcentaje (total, por niveles educativos y según relación laboral) de personal docente no universitario que acredite un conocimiento del inglés equivalente al C2 del marco común europeo de referencia de las lenguas.

Vitoria-Gasteiz, 7 de junio de 2012

Arantza Aurrekoetxea Bilbao, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Basauriko udalerriko Sarratu auzoan etxebizitza babestua sustatzeko lanen egungo egoerari eta egutegiari buruz (Tramitatzeako onartzea)
(09/10.05.03.6049)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeako onartzea, idatziz erantzuteko, Juan Antonio Arieta-Araunabeña Ibarzabal Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Etxebizitza, Herri Lan eta Garraioetako sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Euzko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía**

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Juan Antonio Arieta-Araunabeña Ibarzabal Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamendua baliatuz, ondorengo idatziz erantzuteko galdera egiten dio Etxebizitza, Herri Lan eta Garraioetako sailburuari, Basauriko udalerriko Sarratu auzoan etxebizitza babestua sustatzeko lanen egungo egoerari eta egutegiari buruz, bereziki jarduketak honek eragiten dien etxebizitza baten okupatzaile legalen berlojatze-eskubidea bermatzeko diren erakinei dagokienez.

Arrazoiak

Euzko Jaurlaritzak salerosketa bidez Basauriko Udaleri erosi zizkion birpartzelazio eta urbanizazioaren aurretik eremu horretan sartutako udal-lursail guztiak. Ondorioz, Etxebizitza, Herri Lan eta Garraio Saila

cuencia, el Departamento de Vivienda, Obras Públicas y Transportes se convertía en propietario de una superficie de terreno de 9.470,81 metros cuadrados, aproximadamente el 29,47 % del ámbito.

El proyecto de reparcelación se aprobó con carácter definitivo por Decreto de la Alcaldía número 3508/2011, de fecha 23 de noviembre de 2011, que resultó publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia número 237, de fecha 15 de diciembre de 2011.

Dicho acuerdo de aprobación definitiva es firme en vía administrativa.

En virtud de esta reparcelación, la Comunidad Autónoma del País Vasco es propietaria de la totalidad de las parcelas edificables destinadas a la promoción de vivienda protegida: 90 viviendas sociales, 60 viviendas de protección oficial de régimen general, 65 viviendas de protección oficial de régimen general y 65 viviendas de protección oficial de régimen general.

La urbanización de este ámbito ha sido asumida igualmente en su integridad por la Comunidad Autónoma del País Vasco, Departamento de Vivienda del Gobierno Vasco, a través de la oportuna junta de concertación, dado que en la actualidad dicho departamento es el único miembro de la junta.

La promoción y construcción de la totalidad de estos edificios y viviendas protegidas, incluidas las destinadas a garantizar el derecho de realojo, está encomendada por el Departamento de Vivienda del Gobierno Vasco a la sociedad pública Vivienda y Suelo de Euskadi SA, Visesa.

En este sentido, Visesa solicitó y obtuvo de la Delegación Territorial de Bizkaia del Departamento de Vivienda la necesaria calificación provisional como viviendas protegidas de las promociones destinadas a la realización de 90 viviendas sociales y 60 viviendas de protección oficial de régimen general, sobre las que se garantiza el derecho de realojo de las familias residentes en el barrio.

Del mismo modo, Visesa solicitó y obtuvo del Ayuntamiento de Basauri la oportuna licencia de edificación, autorización municipal que señalaba un plazo de inicio de obras que termina en este mes de junio.

Al día de la fecha no han sido iniciadas las obras de edificación de dichas 90 viviendas sociales y 60 viviendas de protección oficial de régimen general, sobre las que se garantiza el derecho de realojo de las familias residentes en el barrio, ni tampoco consta en el perfil del contratante de dicha sociedad pública el inicio del procedimiento de licitación de sus obras.

El Ayuntamiento de Basauri y los vecinos afectados han mostrado su preocupación e inquietud por este retraso en el inicio de las obras y la falta de información acerca del calendario en que puedan ser abordadas, máxime en la situación actual de grave crisis económica.

9.470,81 metro koadroko lur-azalaren jabe bihurtu zen, gutxi gorabehera eremuaren % 29,47.

Birpartzelazio-proiektua behin betiko onartu zen 2011ko azaroaren 23ko 3508/2011 Alkatetza Dekretuaren bidez. Dekretua 2011ko abenduaren 15eko 237. Bizkaiko albizkari Ofizialean argitaratu zen.

Behin betiko onarpen-akordio hori administrazio-bidean irmoa da.

Birpartzelazio horren arabera, Euskal Autonomia Erkidegoa etxebizitza babestua sustatzera bideratutako partzela eraikigarri guztien jabe da. 90 etxebizitza sozial, erregimen orokorreko 60 etxebizitza babestu, erregimen orokorreko 65 etxebizitza babestu eta erregimen orokorreko 65 etxebizitza babestu.

Halaber, eremu horren urbanizazioa bere gain hartu du osorik Euskal Autonomia Erkidegoak Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza Sailaren bidez, dagokion hitzarmen-batzarraren bitartez, kontuan izanik aipatutako saila dela batzarraren kide bakarra.

Babestutako eraikin eta etxebizitza horiek guztiak sustatzea eta eraikitzea, berlojatze-eskubidea bermatzera bideratutakoak barne, Visesa Euskadiko Etxebizitza eta Lurra sozietate publikoaren esku utzi du Eusko Jaurlaritzako Etxebizitza Sailak.

Hala, Visesak behin behineko etxebizitza babestua kalifikazioa eskatu zion Etxebizitza Sailaren Bizkaiko Lurralde Ordezkaritzari 90 etxebizitza sozial eta erregimen orokorreko 60 etxebizitza babestu egiteko sustapenarako, eta kalifikazioa lortu zuen. Sustapen horietan bermatu egiten da auzoan bizi diren familien berlojatzea.

Era berean, Visesak Basauriko Udalari eskatu zion eta haren eskutik lortu zuen eraikitzeko beharrezko baimena. Baimen horretan lanak hasteko epe bat zehazten zen, zeina hilabete honetan, ekainean, emaitzen den.

Gaurko egunean, ez dira hasi 90 etxebizitza sozial eta erregimen orokorreko 60 etxebizitza babestu horiek egiteko lanak, zeinen gainean bermatzen baita auzoan bizi diren familiak berlojatzeko eskubidea. Sozietate publiko horren kontratatzailearen profilean lanak lizitatzeko prozeduraren hasiera ere ez da jasotzen.

Basauriko Udalak eta kaltetutako auzkokoek euren kezka eta ezinegona adierazi dute lanak hasteko atzerapenagatik eta egutegiaz duten informazio faltagatik, are gehiago gaur egungo krisi ekonomikoko egoera larrian egonda.

Por todo ello se formulan las siguientes preguntas para su respuesta por escrito.

1. ¿Cuál es la situación actual del procedimiento de licitación de las obras de construcción de 90 viviendas sociales y 60 viviendas de protección oficial de régimen general en el barrio de Sarratu del municipio de Basauri?
2. ¿Cuál está siendo la causa del retraso en el inicio de la ejecución de las obras de construcción de 90 viviendas sociales y 60 viviendas de protección oficial de régimen general en el barrio de Sarratu del municipio de Basauri?
3. ¿Disponen el departamento que usted dirige y/o la sociedad pública que preside de un calendario relativo a la licitación y ejecución de las obras de construcción de 90 viviendas sociales y 60 viviendas de protección oficial de régimen general en el barrio de Sarratu del municipio de Basauri?

Vitoria-Gasteiz, 7 de junio de 2012

Juan Antonio Arieta-Araunabeña Ibarzabal,
parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa a las medidas de ajuste de gasto anunciadas por el Gobierno Vasco en la sección de Empleo y Asuntos Sociales (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6050)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada a la consejera de Empleo y Asuntos Sociales por D.ª Garbiñe Sáez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía

A la Mesa del Parlamento Vasco

Garbiñe Saez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente pregunta por escrito a la consejera de Empleo y Asuntos Sociales, relativa a las medidas de ajuste de gasto anunciadas por parte del Gobierno Vasco.

Justificación

El Gobierno Vasco ha hecho público que en los presupuestos de 2012 existe una retención de créditos por valor de una cantidad aproximada a los 400 millones de euros ya realizada en cada una de las secciones presupuestarias.

Hori dela-eta, idatziz erantzuteko galdera hauek egiten dira.

1. Zein da Basauriko Sarratu auzoan 90 etxebizitza sozial eta erregimen orokorreko 60 babes ofizialeko etxebizitza eraikitze lanen lizitazio-prozeduraren egungo egoera?
2. Zein izaten ari da Basauriko Sarratu auzoan 90 etxebizitza sozial eta erregimen orokorreko 60 babes ofizialeko etxebizitza eraikitze lanen hasiera atzeratzeko arrazoia?
3. Zuk zuzentzen duzun sailak edota buru zaren sozietate publikoak ba al dauka Basauriko Sarratu auzoan 90 etxebizitza sozial eta erregimen orokorreko 60 babes ofizialeko etxebizitza eraikitze lanak lizitatzeari eta gauzatzeari buruzko egutegirik?

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 7a

Juan Antonio Arieta-Araunabeña Ibarzabal,
Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Enplegu eta Gizarte Gaiak atalean Eusko Jaurlaritzak gastua doitzeko iragarri dituen neurriei buruz (Tramitatze onartzea)
(09/10.05.03.6050)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Garbiñe Sáez Molinuevo Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Enplegu eta Gizarte Gaietako sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Garbiñe Saez Molinuevo Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, honako galdera aurkezten dio Enplegu eta Gizarte Gaietako sailburuari, idatziz erantzuteko, Enplegu eta Gizarte Gaietako atalean gastua doitzeko Eusko Jaurlaritzak iragarri dituen neurriei buruz.

Arrazoiak

Eusko Jaurlaritzak aditzera eman du ezen 2012ko aurrekontuetan badela 400 milioi euro inguruko kreditu-atxikipen bat jadanik egina aurrekontu-atal bakoitzean.



Por todo ello, se formulan a la consejera de Empleo y Asuntos Sociales las siguientes preguntas:

- ¿Cuál es la relación concreta de cada uno de los capítulos presupuestarios en los que se han adoptado medidas de ajuste de gasto dentro de la sección de Empleo y Asuntos Sociales?
- ¿Cuál es la relación concreta de cada uno de los programas presupuestarios en los que se han adoptado medidas de ajuste de gasto dentro de la sección de Empleo y Asuntos Sociales?
- ¿Cuál es la relación concreta de cada uno de los entes públicos, sociedades y organismos autónomos dependientes del Departamento de Empleo y Asuntos Sociales en los que se han producido medidas de ajuste de gasto, y en qué cuantía?

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2012

Garbiñe Sáez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa a las medidas de ajuste de gasto anunciadas por el Gobierno Vasco en la sección de Industria, Innovación, Comercio y Turismo (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6051)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Industria, Innovación, Comercio y Turismo por D.º Estibaliz Hernaez Laviña, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Estibaliz Hernaez Laviña, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente pregunta por escrito al consejero de Industria, Innovación, Comercio y Turismo, relativa a las medidas de ajuste de gasto anunciadas por parte del Gobierno Vasco.

Justificación

El Gobierno Vasco ha hecho público que en los presupuestos de 2012 existe una retención de créditos por valor de una cantidad aproximada a los 400 millones de euros ya realizada en cada una de las secciones presupuestarias.

Hori dela eta, honako galdera hauek egiten dizkiogu Enplegu eta Gizarte Gaietako sailburuari:

- Aurrekontuko zein kapitulu zehatzi ezarri zaizkie gastua doitzeko neurriak Enplegu eta Gizarte Gaietako sekzioan?
- Aurrekontuko zein programa zehatzi ezarri zaizkie gastua doitzeko neurriak Enplegu eta Gizarte Gaietako sekzioan?
- Enplegu eta Gizarte Gaietako Sailaren mende-ko zein erakunde publiko, sozietate eta erakunde autonomo zehatzei ezarri zaizkie gastua doitzeko neurriak, eta zenbat dirukoak?

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Garbiñe Sáez Molinuevo, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea

Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismo atalean gastua doitzeko Eusko Jaurlaritzak iragarri dituen neurriei buruz (Tramitatze onartzea)
(09/10.05.03.6051)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Estibaliz Hernaez Laviña Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismo sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Estibaliz Hernaez Laviña Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dauden Erregelamenduak baliatuz, honako galdera aurkeztu dio Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismo sailburuari, idatziz erantzuteko, gastua doitzeko Eusko Jaurlaritzak iragarri dituen neurriei buruz.

Arrazoiak

Eusko Jaurlaritzak aditzera eman du ezen 2012ko aurrekontuetan badela 400 milioi euro inguruko kreditu-atxikipen bat jadanik egin aurrekontu-atal bakoitzean.



Por todo ello, se formulan al consejero de Industria, Innovación, Comercio y Turismo las siguientes preguntas:

- ¿Cuál es la relación concreta de cada uno de los capítulos presupuestarios en los que se han adoptado medidas de ajuste de gasto dentro de la sección de Industria, Innovación, Comercio y Turismo?
- ¿Cuál es la relación concreta de cada uno de los programas presupuestarios en los que se han adoptado medidas de ajuste de gasto dentro de la sección de Industria, Innovación, Comercio y Turismo?
- ¿Cuál es la relación concreta de cada uno de los entes públicos, sociedades y organismos autónomos dependientes del Departamento de Industria, Innovación, Comercio y Turismo en los que se han producido medidas de ajuste de gasto, y en qué cuantía?

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2012

Estibaliz Hernaez Laviña, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa a las medidas de ajuste de gasto anunciadas por el Gobierno Vasco en la sección de Interior (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6052)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Interior por D. Mikel Martínez Martínez de Lizarduy, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Mikel Martínez Martínez de Lizarduy, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente pregunta por escrito al consejero de Interior, relativa a las medidas de ajuste de gasto anunciadas por parte del Gobierno Vasco.

Justificación

El Gobierno Vasco ha hecho público que en los presupuestos de 2012 existe una retención de créditos por valor de una cantidad aproximada a los 400 millones de euros ya realizada en cada una de las secciones presupuestarias.

Hori dela eta, honako galdera hauek egiten dizkiogu Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismo sailburuari:

- Aurrekontuko zein kapitulu zehatzi ezarri zaizkie gastua doitzeko neurriak Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismo atalean?
- Aurrekontuko zein programa zehatzi ezarri zaizkie gastua doitzeko neurriak Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismo atalean?
- Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismo Sailaren mendeko zein erakunde publiko, sozietate eta erakunde autonomo zehatzei ezarri zaizkie gastua doitzeko neurriak, eta zenbat dirukoak?

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Estibaliz Hernaez Laviña, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Herrizaingo atalean gastua doitzeko Euzko Jaur-laritzak iragarri dituen neurriei buruz (Tramitatze-ko onartzea)
(09/10.05.03.6052)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze-ko onartzea, idatziz erantzute-ko, Mikel Martínez Martínez de Lizarduy Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Herrizaingoko sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Euzko Jaur-laritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Mikel Martínez Martínez de Lizarduy Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, honako galdera aurkezten dio Herrizaingoko sailburuari, idatziz erantzute-ko, Herrizaingo atalean gastua doitzeko Euzko Jaur-laritzak iragarri dituen neurriei buruz.

Arazoia

Euzko Jaur-laritzak aditzera eman du ezen 2012ko aurrekontuetan badela 400 milioi euro inguruko kreditu-atxikipen bat jadanik egin aurrekontu-atal bakoitzean.



Por todo ello, se formulan al consejero de Interior las siguientes preguntas:

- ¿Cuál es la relación concreta de cada uno de los capítulos presupuestarios en los que se han adoptado medidas de ajuste de gasto dentro de la sección de Interior?
- ¿Cuál es la relación concreta de cada uno de los programas presupuestarios en los que se han adoptado medidas de ajuste de gasto dentro de la sección de Interior?
- ¿Cuál es la relación concreta de cada uno de los entes públicos, sociedades y organismos autónomos dependientes del Departamento de Interior en los que se han producido medidas de ajuste de gasto, y en qué cuantía?

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2012

Mikel Martínez Martínez de Lizarduy, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

16/2012 Errege Dekretua dela eta Eusko Jaurlaritzak foru-aldundiekin izan dituen harremanen inguruan (Tramitatzeko onartzea) (09/10.05.03.6053)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Nerea Antia Vinós Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Osasun eta Kontsumoko sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Nerea Antia Vinós Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, ondorengo galdera egiten dio Osasun eta Kontsumoko sailburuari, 16/2012 Errege Dekretua dela eta, Eusko Jaurlaritzak foru-aldundiekin izan dituen harremanen inguruan.

Zioa

Hurrengo uztailaren 1erako aurreikusita dago 16/2012 Errege Dekretuan ezarritako neurriak indarrean sartzea. Bertan zehaztutako neurri batzuk aplikatu ahal izateko, ezinbestekoa da foru-aldundiek hainbat datu ematea.

Hori dela eta, honako hau galdetzen da:

Hori dela eta, honako galderok egiten zaizkio Herrizaingoko sailburuari:

- Aurrekontuko zein kapitulu zehatzi ezarri zaizkie gastua doitzeko neurriak Herrizaingo atalean?
- Aurrekontuko zein programa zehatzi ezarri zaizkie gastua doitzeko neurriak Herrizaingo atalean?
- Herrizaingo Sailaren mendeko zein erakunde publiko, sozietate eta erakunde autonomo zehatzi ezarri zaizkie gastua doitzeko neurriak, eta zenbat dirukoak?

Gasteizen, 2012ko ekainaren 8an

Mikel Martínez Martínez de Lizarduy, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Relativa a los contactos que ha mantenido el Gobierno Vasco con las diputaciones forales en relación con el Real Decreto 16/2012 (Admisión a trámite) (09/10.05.03.6053)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Sanidad y Consumo por D.ª Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Aralar, al amparo del vigente Reglamento, formula la siguiente pregunta al consejero de Sanidad y Consumo, relativa a los contactos que ha mantenido el Gobierno Vasco con las diputaciones forales en relación con el Real Decreto 16/2012.

Justificación

Está previsto que el próximo 1 de julio entren en vigor las medidas establecidas en Decreto Ley 16/2012. Para poder aplicar alguna de las medidas allí detalladas, es imprescindible que las diputaciones forales aporten diversos datos.

Por ello, se pregunta lo siguiente:



- Harremanik edo bilerarik izan al du Eusko Jaurlaritzak foru-aldundiekin, 16/2012 Errege Dekretuak ezarritako neurrien inguruan eta horien aplikazioa aztertzeko? Erantzuna baiezkoa bada, esan mesedez noiz, norekin eta zeintzuk izan diren emaitzak. Erantzuna ezezkoa bada, esan mesedez ea egitea aurreikusita dagoen.

Gasteizen, 2012ko ekainaren 8an

Nerea Antia Vinós, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Euskaditik kanpo joaten diren euskaldunek botikak ordaintzearen inguruan (Tramitatzeko onartzea) (09/10.05.03.6054)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Nerea Antia Vinós Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Osasun eta Kontsumoko sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Nerea Antia Vinós Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, ondorengo galdera egiten dio Osasun eta Kontsumoko sailburuari, Euskaditik kanpo joaten diren euskaldunek botikak ordaintzearen inguruan.

Zioa

Hurrengo uztailaren 1erako aurreikusita dago 16/2012 Errege Dekretuan ezarritako neurriak indarrean sartzea. Halaber, egun horretatik aurrera, ugari izango dira Euskaditik Estatuko beste tokietara oporretan joango diren euskal hiritarrak; horiez gain, beste asko lekualdatuko dira beste arrazoi batzuegatik.

Hori dela eta, honako hau galdetzen da:

- Zeintzuk dira Eusko Jaurlaritzak ezarritako dituen neurri zehatzak, Estatuko beste tokietara joaten diren euskal hiritarrek botiken kopagoa egin ez dezaten, Eusko Jaurlaritzak iragarri duen moduan, 16/2012 Errege Dekretuan aurreikusitako neurriek euskal hiritarrengan eraginik izan ez dezaten?

- ¿El Gobierno Vasco ha mantenido contactos o reuniones con las diputaciones forales en relación con las medidas establecidas en el Real Decreto 16/2012 y para analizar su aplicación? Si la respuesta es afirmativa, diga por favor cuándo, con quién y cuáles han sido los resultados. Si la respuesta es negativa, diga por favor si está previsto hacerlo.

Vitoria-Gasteiz, 8 de junio de 2012

Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa al pago de medicamentos por parte de los vascos que vayan fuera de Euskadi (Admisión a trámite) (09/10.05.03.6054)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Sanidad y Consumo por D.ª Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Aralar, al amparo del vigente Reglamento, formula la siguiente pregunta al consejero de Sanidad y Consumo, relativa al pago de medicamentos por parte de los vascos que vayan fuera de Euskadi.

Justificación

Está previsto que el próximo 1 de julio entren en vigor las medidas establecidas en Decreto Ley 16/2012. Así mismo, a partir de ese día, serán muchos los ciudadanos y ciudadanas vascos que vayan de vacaciones a otros lugares del Estado; además, otros muchos cambiarán de lugar por otras razones.

Por ello, se pregunta lo siguiente:

- ¿Cuáles son las medidas concretas que establecerá el Gobierno Vasco para que los ciudadanos vascos que van a otros lugares del Estado no realicen el copago de medicamentos y que, como anunció el Gobierno Vasco, con objeto de que las medidas previstas en el Real Decreto 16/2012 no tengan efecto en la ciudadanía vasca?

Gasteizen, 2012ko ekainaren 8an

Vitoria-Gasteiz, 8 de junio de 2012

Nerea Antia Vinós, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea**Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos**

Langabetuek botikak ordaintzearen inguruan
(Tramitatzeko onartzea)
(09/10.05.03.6055)

Relativa al pago de medicamentos por parte de las personas desempleadas (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6055)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Nerea Antia Vinós Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak lehendakariari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarrean Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al lehendakari por D.ª Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia****La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

A la Mesa del Parlamento Vasco

Nerea Antia Vinós Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, ondorengo galdera egiten dio lehendakariari, langabetuek botikak ordaintzearen inguruan.

Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Aralar, al amparo del vigente Reglamento, formula la siguiente pregunta al lehendakari, relativa al pago de medicamentos por parte de las personas desempleadas.

Zioa

Justificación

Hurrengo uztailaren 1erako aurreikusita dago 16/2012 Errege Dekretuan ezarritako neurriak indarrean sartzea. Baina lehendakariak honako hau esan du, hitzez hitz, gaur, ekainaren 8an, kontroleko osoko bilkuran: "Vamos a adoptar las medidas necesarias para que los parados no tengan que pagar sus recetas".

Está previsto que el próximo 1 de julio entren en vigor las medidas establecidas en Decreto Ley 16/2012. Sin embargo, el lehendakari ha manifestado lo siguiente, de manera literal, en el pleno de control de hoy 8 junio: "Vamos a adoptar las medidas necesarias para que los parados no tengan que pagar sus recetas".

Hori dela eta, honako hau galdetzen da:

Por ello, se pregunta lo siguiente:

- Zeintzuk dira Eusko Jaurlaritzak ezarriko dituen neurri zehatzak, langabetuek errezetak ordaindu ez ditzaten?

- ¿Cuáles son las medidas concretas que establecerá el Gobierno Vasco para que las personas desempleadas no paguen las recetas?

Gasteizen, 2012ko ekainaren 8an

Vitoria-Gasteiz, 8 de junio de 2012

Nerea Antia Vinós, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea**Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos**

Osasun, Gizarte Zerbitzu eta Berdintasun Ministerioarekin izandako bileren inguruan (Tramitatzeko onartzea)
(09/10.05.03.6056)

Relativa a las reuniones mantenidas con el Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6056)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Nerea Antia Vinós Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Osasun eta Kontsumoko sailburuari eginda-

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Sanidad y Consumo por D.ª Nerea Antia Vinós, parlamen-



ko GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Nerea Antia Vinósek, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Osasun eta Kontsumoko sailburuari, idatziz erantzun dezan, Osasun, Gizarte Zerbitzu eta Berdintasun Ministerioarekin izandako bileren inguruan.

Ekainaren 5ean Osasun eta Kontsumo Batzordean egon zen agerraldian, Osasun sailburuordeak aipatu zituen Osasun, Gizarte Zerbitzu eta Berdintasun Ministerioarekin egindako bilerak, 16/2012 Errege Dekretuaren garapena aztertzeko.

Hori dela eta, honako galdera hauek egiten dira:

- Zenbat bilera egin ditu Eusko Jaurlaritzak eta, hain zuzen ere, Osasun eta Kontsumo Sailak, 16/2012 Errege-Dekretuaren garapena aztertzeko? Noiz egin dira eta nortzuk hartu dute parte?
- Zeintzuk izan dira bilera horietan jorratutako gaiak?
- Zeintzuk izan dira bilera horien emaitzak?
- Etorkizunean, zelan gauzatuko dira bi gobernuen arteko harremanak eta/edo lankidetzak?

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Nerea Antia Vinós, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Gazteei zuzendutako osasun-politiken inguruan
(Tramitatzeko onartzea)
(09/10.05.03.6057)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea, idatziz erantzuteko, Nerea Antia Vinós Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Osasun eta Kontsumoko sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

taria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

A la Mesa del Parlamento Vasco

Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del Reglamento vigente, formula la siguiente pregunta al consejero de Sanidad y Consumo, para su respuesta por escrito, relativa a las reuniones mantenidas con el Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad.

En la comparecencia celebrada el pasado 5 de junio, el viceconsejero de Sanidad hizo referencia a la reuniones realizadas con el Ministerio de Sanidad, Servicios Sociales e Igualdad para analizar el desarrollo del Real Decreto 16/2012.

Por ello, se formulan las preguntas siguientes:

- ¿Cuántas reuniones ha mantenido el Gobierno Vasco, y en concreto el Departamento de Sanidad y Consumo, para analizar el desarrollo del Real Decreto 16/2012? ¿En qué fechas se han realizado y quiénes han participado en ellas?
- ¿Cuáles han sido los temas tratados en dichas reuniones?
- ¿Cuáles han sido los resultados?
- ¿En qué consistirán en el futuro las relaciones y/o colaboración entre ambos gobiernos?

Vitoria-Gasteiz, 8 de junio de 2011

Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa a las políticas de salud dirigidas a la juventud (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6057)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Sanidad y Consumo por D.ª Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Nerea Antia Vinósek, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, ondoko galdera egiten dio Osasun eta Kontsumoko sailburuari, idatziz erantzun dezan, gazteei zuzendutako osasun politiken inguruan.

Ekainaren 7an egin zen osoko bilkuran, Gazte-riaren lege-egitasmoa aurkeztu zuenean, Kulturako sailburuak gazteei zuzendutako osasun-politikak aipatu zituen.

Hori dela eta, honako galdera hauek egiten dira:

- Zeintzuk izan dira Eusko Jaurlaritzak 2009tik gaur arte garatu dituen politika, neurri eta programa zehatzak, gazteei zuzenduak?
- Nola gauzatu da beste sailekiko lankidetzaren eremu honetan (hala nola, Kultura Sailarekin)?
- Zeintzuk dira Osasun eta Kontsumo Sailaren aurreikuspenak, gazteei zuzendutako osasun-politiken alorrean?

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Nerea Antia Vinós, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Sobre la posible agrupación o concentración de inversiones de los permisos de investigación Gran Enara y Angosto-1 (Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6058)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al lehendakari por D. Javier Carro Iglesias, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Javier Carro Iglesias, parlamentario del grupo parlamentario Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento formula la siguiente pregunta para su respuesta por escrito al lehendakari, sobre la posible agrupación o concentración de inversiones entre los permisos de investigación Gran Enara y Angosto-1.

A la Mesa del Parlamento Vasco

Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del Reglamento vigente, formula la siguiente pregunta al consejero de Sanidad y Consumo, para su respuesta por escrito, relativa a las políticas de salud dirigidas a la juventud.

En la sesión plenaria del pasado 7 de junio, la consejera de Cultura, cuando presentó el proyecto de ley de Juventud, hizo referencia a las políticas de salud dirigidas a la juventud.

Por ello, se formulan las preguntas siguientes:

- Cuáles han sido concretamente las políticas, medidas y programas dirigidos a la juventud desarrollados por el Gobierno Vasco desde 2009 hasta la actualidad?
- ¿Cómo se ha desarrollado la colaboración en este ámbito con otros departamentos (como, por ejemplo, con el Departamento de Cultura)?
- ¿Cuáles son las previsiones del Departamento de Sanidad y Consumo en el ámbito de las políticas de salud dirigidas a la juventud?

Vitoria-Gasteiz, 8 de junio de 2011

Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Gran Enara eta Angosto-1 ikerketa-baimenen balizko inbertsio-elkarketa edo -kontzentrazioari buruz (Tramitatzeke onartzea)
(09/10.05.03.6058)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea, idatziz erantzuteko, Javier Carro Iglesias Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak lehendakariari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitarara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Javier Carro Iglesias Euzko Abertzaleak legebiltzar-taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamendua baliatuz, idatziz erantzuteko ondoko galdera egiten dio lehendakariari, Gran Enara eta Angosto-1 ikerketa-baimenen balizko inbertsio-elkarketa edo -kontzentrazioari buruz.



Justificación

Recientemente se han autorizado los contratos de cesión de titularidad de los permisos Gran Enara y Angosto-1 coincidiendo sus titulares y porcentajes.

Es por lo que se solicita la contestación a las siguientes preguntas.

1. ¿Tiene intención este Gobierno de concentrar las inversiones de los permisos de investigación Gran Enara y Angosto-1?
2. Si es así, ¿qué pasos se han dado o se pretende dar?
3. ¿Cuáles son las inversiones previstas por el Gobierno en el horizonte 2012-2015, por permiso de investigación Gran Enara y Angosto-1 y años 2012, 2013, 2014 y 2015?

Vitoria-Gasteiz, 8 de junio de 2012

Javier Carro Iglesias, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa al cumplimiento de la moción aprobada por el Parlamento Vasco el 3 de mayo de 2012 en relación con el Museo Vasco del Ferrocarril
(Admisión a trámite)
(09/10.05.03.6059)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite para su respuesta por escrito la PREGUNTA formulada al consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes por D. Alex Etxeberria Aranburu, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

A la Mesa del Parlamento Vasco

Alex Etxeberria Aranburu, parlamentario del grupo Euzko Abertzaleak, al amparo del vigente Reglamento presenta las siguientes preguntas para su respuesta escrita al consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes, relativas al cumplimiento de la moción aprobada por el Parlamento Vasco el 3 de mayo del 2012.

Justificación

El 3 de mayo de 2012 el Parlamento Vasco aprobaba una enmienda de transacción propuesta por los partidos PNV y PP con el siguiente contenido:

Arrazoiak

Arestian baimendu dira Gran Enara eta Angosto-1 baimenen titulartasuna lagatzeko kontratuak, horien titularrak eta portzentaia bat etorri direlarik.

Horregatik, ondoko galderei erantzuteko eskatzen da.

1. Gobernu honen asmoa al da Gran Enara eta Angosto-1 ikerketa-baimenen inbertsioak konzentratzea?
2. Hori hala bada, zer urrats eman dira edo eman nahi dira?
3. Zein dira Gobernuak 2012-2015 aldirako aurreikusitako inbertsioak Gran Enara eta Angosto-1 ikerketa-baimenei eta 2012, 2013, 2014 eta 2015. urteei dagokienez?

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Javier Carro Iglesias, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Burnibidearen Euskal Museoari buruz 2012ko maiatzaren 3an Eusko Legebiltzarrak onetsitako mozioa betetzeari buruz (Tramitatze onartzea)
(09/10.05.03.6059)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea, idatziz erantzuteko, Alex Etxeberria Aranburu Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Etxebizitza, Herri Lan eta Garraioetako sailburuari egindako GALDERA, eta agindu du Eusko Jaurilaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Alex Etxeberria Aranburu Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregulamendua baliatuz, idatziz erantzuteko ondorengo galderak egiten dizkio Etxebizitza, Herri Lan eta Garraioetako sailburuari, Burnibidearen Euskal Museoari buruz 2012ko maiatzaren 3an Eusko Legebiltzarrak onetsitako mozioa betetzeari buruz.

Arrazoiak

2012ko maiatzaren 3an, EAJ eta PP alderdiek proposatutako erdibideko zuzenketa bat onetsi zuen Eusko Legebiltzarrak, ondoko testuaren arabera:

- | | |
|---|---|
| <p>"1.º El Parlamento quiere reconocer y agradecer la labor realizada y los resultados obtenidos en el Museo Vasco del Ferrocarril, las diferentes instituciones públicas y el anterior responsable, puesto que han conseguido situarlo entre los mejores de Europa.</p> | <p>"1.º Eusko Legebiltzarrak aintzatetsi eta eskertu egin nahi ditu Burnibidearen Euskal Museoaren Lagunen Elkartek, instituzio publikoek eta lehengo zuzendari eta arduradunak Burnibidearen Euskal Museoan egindako lana eta lortutako emaitzak, Europako onenen artean jartzea erdietsi dutelako.</p> |
| <p>2.º El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a realizar las gestiones necesarias para deshacer las modificaciones realizadas en los estatutos de la Fundación Museo Vasco del Ferrocarril para que la Asociación de Amigos del Museo Vasco del Ferrocarril dejase de ser miembro de pleno derecho del patronato.</p> | <p>2.º Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio egin ditzala beharrezko kudeaketak Burnibidearen Euskal Museoaren Fundazioaren estatutuetan egindako aldaketak desegiteko, Burnibidearen Euskal Museoaren Lagunen Elkartek patronatuaren eskubide osoko kide izateari uzteko egindako aldaketak desegiteko, hain justu.</p> |
| <p>3.º El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a que, con arreglo a la sentencia del 13 de abril del Juzgado de lo Social de San Sebastián, reincorpore al anterior máximo responsable del museo a las funciones que ha ejercido durante los últimos 20 años.</p> | <p>3.º Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio ezen, Donostiako Gizarte Epaitegiaren apirilaren 13ko epaiaren arabera, berriro jar dezala museoaren lehengo zuzendari eta arduraduna azken 20 urteotan bete dituen egitekoak betetzen.</p> |
| <p>4.º El Parlamento Vasco insta al Gobierno Vasco a consensuar y desarrollar, dentro de la fundación y con todos sus miembros, incluido el Sr. Olaizola y la Asociación de Amigos del Ferrocarril, un plan estratégico para el Museo Vasco del Ferrocarril, cuyo objetivo será conseguir una gestión eficaz de los recursos humanos y del patrimonio industrial, siguiendo criterios de eficiencia económica".</p> | <p>4.º Eusko Legebiltzarrak Eusko Jaurlaritzari eskatzen dio adostu eta gara dezatela plan estrategiko bat, baita Olaizola jaunarekin eta Burdinbidearen Lagunen Elkartarekin ere, zeinaren helburua izango den efizientzia ekonomikoko irizpideei jarraituz giza eskubideen eta ondare industrialaren kudeaketa eraginkor bat lortzea".</p> |
| <p>Por todo ello se realizan las siguientes preguntas.</p> | <p>Horregatik guztiagatik, ondoko galderak egiten dira.</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • ¿Cuáles han sido las gestiones realizadas por el Gobierno Vasco y por sus representantes en el patronato de la Fundación del Museo Vasco del Ferrocarril, para deshacer las modificaciones realizadas en los estatutos de la Fundación Museo Vasco del Ferrocarril, de tal forma que la Asociación de Amigos del Ferrocarril volviera a ser miembro nato del patronato de la fundación? | <ul style="list-style-type: none"> • Zer kudeaketa egin dituzte Eusko Jaurlaritzak eta horrek Burdinbidearen Euskal Museoaren Fundazioaren patronatuan dituen ordezkariak Burdinbidearen Euskal Museoaren Fundazioaren estatutuetan egindako aldaketak desegiteko eta, beraz, Burdinbidearen Euskal Museoaren Lagunen Elkartea patronatuaren eskubide osoko kide izan dadin berriro? |
| <ul style="list-style-type: none"> • ¿Cuáles son las funciones que está desarrollando en este momento el señor Juanjo Olaizola? ¿Son estas las mismas funciones que ha venido realizando durante los últimos 20 años para el museo? | <ul style="list-style-type: none"> • Zein dira Juanjo Olaizola jauna une honetan betetzen ari den eginkizunak? Azken 20 urteotan museoarentzat bete izan dituen egiteko berberak al dira horiek? |
| <ul style="list-style-type: none"> • ¿Se ha consultado al Sr. Olaizola y la Asociación de Amigos del Ferrocarril para elaborar un plan estratégico para el Museo Vasco del Ferrocarril? ¿Por qué? | <ul style="list-style-type: none"> • Iritzia eskatu al zaie Olaizola jaunari eta Burdinbidearen Lagunen Elkarteari Burdinbidearen Euskal Museoarentzako plan estrategiko bat lantzeko? Zergatik? |
| <ul style="list-style-type: none"> • Según ha podido saber este parlamentario, la bajada de visitantes en último año ha sido enorme. ¿Cuáles van a ser las medidas para retornar al número de visitantes de los años 2009 o 2010? | <ul style="list-style-type: none"> • Legebiltzarkide honek jakin ahal izan duenez, azken urte honetan izugarri jeitsi da bisitarien kopurua. Zein izango dira 2009 edo 2010. urteetako bisitari-kopurua berreskuratzeko neurriak? |



- ¿Cuales se prevé que van a ser los gastos totales del museo y en qué conceptos y cuáles los ingresos y en qué conceptos en comparación con los años 2010 y 2011?

En Gasteiz, 7 de junio de 2012

Alex Etxeberria Aranburu, parlamentario del grupo **Nacionalistas Vascos**

- Aurreikuspenen arabera, zein izango dira museoaren gastuen guztizkoak eta zein kontzeptutan eta zein izango dira diru-sarrerak eta zein kontzeptutan, 2010. eta 2011. urteekin alderatuta?

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 7a

Alex Etxeberria Aranburu, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

AGERRALDI ESKEAK SOLICITUDES DE COMPARECENCIA

Garapenerako Lankidetzaren 2012-2015 Plan Estrategiko eta Gidaria aurkezteko
(09/10.06.02.0177)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentziako zuzendariaren AGERRALDI ESKEA, eta agindu du Giza Eskubideen eta Herritarren Eskaeren Batzordeari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitarara dadila erabakia.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Para presentar el Plan Director y Estratégico 2012-2015 de Cooperación para el Desarrollo
(09/10.06.02.0177)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE COMPARECENCIA de la directora de la Agencia Vasca de Cooperación al Desarrollo, y ordena su remisión a la Comisión de Derechos Humanos y Solicitudes Ciudadanas y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

Themis (emakume legelariak) Elkarteko presidentek zaintza partekatuari buruz zer analisi egiten duten jakiteko
(09/10.06.03.0649)

Erakunde, Herrizaingo eta Justizia Batzordeko Mahaiak onartu egin du Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak Themis (emakume legelariak) Elkarteko presidentea azaltzeko egindako AGERRALDI ESKEA.

Eusko Legebiltzarra, 2012ko ekainaren 12a

Batzordeko lehendakaria, Joana Madrigal Jiménez

Al objeto de que la presidenta de la Asociación Themis (mujeres juristas) dé a conocer su análisis sobre la custodia compartida
(09/10.06.03.0649)

La Mesa de la Comisión de Instituciones, Interior y Justicia acuerda acceder a la SOLICITUD DE COMPARECENCIA de la presidenta de la Asociación Themis (mujeres juristas), formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos.

Parlamento Vasco, 12 de junio de 2012

La presidenta de la comisión, Joana Madrigal Jiménez

Zuzenbidearen Euskal Akademia erakundearen ordezkariak zaintza partekatuari buruz egiten duten analisisa ezagutzera emateko
(09/10.06.03.0653)

Erakunde, Herrizaingo eta Justizia Batzordeko Mahaiak onartu egin du Euskal Sozialistak legebiltzar-taldeak Zuzenbidearen Euskal Akademia erakundearen

Para que representantes de la Academia Vasca del Derecho den a conocer su análisis sobre la custodia compartida
(09/10.06.03.0653)

La Mesa de la Comisión de Instituciones, Interior y Justicia acuerda acceder a la SOLICITUD DE COMPARECENCIA de representantes de la Academia

ordezkariak azaltzeko egindako AGERRALDI ESKEA.

Eusko Legebiltzarra, 2012ko ekainaren 12a

Batzordeko lehendakaria, Joana Madrigal Jiménez

Euskadiko ekonomiaren hazkunderako lehendakariaren plan ekonomikoaren ideiak eta politika abian jartzeko neurriak eta proposamenak azaltzeko

(09/10.06.03.0658)

Ekonomia, Ogasun eta Aurrekontu Batzordeko Mahaiak onartu egin du Euskal Legebiltzar Talde Popularrak Ekonomia eta Ogasuneko sailburua azaltzeko egindako AGERRALDI ESKEA.

Eusko Legebiltzarra, 2012ko maiatzaren 28a

Batzordeko lehendakaria, Leire Corrales Goti

Aurrekontu Egonkortasunerako Legea eta 2012 ekitaldiko finantza-berrorekarako planaren edukia betetzeko irizpideak, neurriak eta doiketak azaltzeko

(09/10.06.03.0659)

Ekonomia, Ogasun eta Aurrekontu Batzordeko Mahaiak onartu egin du Euskal Legebiltzar Talde Popularrak Ekonomia eta Ogasuneko sailburua azaltzeko egindako AGERRALDI ESKEA.

Eusko Legebiltzarra, 2012ko maiatzaren 28a

Batzordeko lehendakaria, Leire Corrales Goti

Eusko Jaurlaritzaren 2012-2014 aldirako Ekonomia- eta Finantza-Berrorekarako Planaren edukia ezagutzera emateko

(09/10.06.03.0660)

Ekonomia, Ogasun eta Aurrekontu Batzordeko Mahaiak onartu egin du Mistoa-Ezker Anitza-IU legebiltzar-taldeak Ekonomia eta Ogasuneko sailburua azaltzeko egindako AGERRALDI ESKEA.

Vasca del Derecho, formulada por el grupo parlamentario Socialistas Vascos.

Parlamento Vasco, 12 de junio de 2012

La presidenta de la comisión, Joana Madrigal Jiménez

Al objeto de explicar las medidas y proposiciones a fin de poner en marcha el ideario y la política del nuevo plan económico del lehendakari para el crecimiento de la economía vasca

(09/10.06.03.0658)

La Mesa de la Comisión de Economía, Hacienda y Presupuestos acuerda acceder a la SOLICITUD DE COMPARECENCIA del consejero de Economía y Hacienda, formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

Parlamento Vasco, 28 de mayo de 2012

La presidenta de la comisión, Leire Corrales Goti

Al objeto de explicar los criterios, medidas y ajustes a fin de cumplir la Ley de Estabilidad Presupuestaria y el contenido del plan de reequilibrio financiero del ejercicio 2012

(09/10.06.03.0659)

La Mesa de la Comisión de Economía, Hacienda y Presupuestos acuerda acceder a la SOLICITUD DE COMPARECENCIA del consejero de Economía y Hacienda, formulada por el grupo parlamentario Popular Vasco.

Parlamento Vasco, 28 de mayo de 2012

La presidenta de la comisión, Leire Corrales Goti

Al objeto de dar a conocer el contenido del Plan Económico Financiero de Reequilibrio 2012-2014 del Gobierno Vasco

(09/10.06.03.0660)

La Mesa de la Comisión de Economía, Hacienda y Presupuestos acuerda acceder a la SOLICITUD DE COMPARECENCIA del consejero de Economía y Hacienda, formulada por el grupo parlamentario Mixto-Ezker Anitza-IU.

Eusko Legebiltzarra, 2012ko maiatzaren 28a

**Batzordeko lehendakaria, Leire Corrales
Goti**

Holtza enpresaren egoerari buruzko informazioa emateko

(09/10.06.03.0668)

Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismo Batzordeko Mahaiak onartu egin du Mistoa-Eusko Alkartasuna legebiltzar-taldeak Holtza Taldeko langile batzordeko ordezkariak azaltzeko egindako AGERRALDI ESKEA.

Eusko Legebiltzarra, 2012ko ekainaren 7a

Batzordeko lehendakaria, Francisco de Borja Semper Pascual

"Cannabisaren klub sozialak" deiturikoen aktibitatearen soluzio erregulatu bat aztertzeko

(09/10.06.03.0669)

Cannabisaren klub sozialak deiturikoen aktibitatearen soluzio erregulatu bat aztertzeko Osasun eta Kontsumo Batzordearen barruan eratutako lantaldeak erabaki du honako pertsona hauen AGERRALDIA eskatzea:

- José Javier Meana Martínez, EPV/EHUko Farmakologiako katedraduna
- Xabier Arana Berastegi, UPV/EHUko Kriminologiako Euskal Institutuko ikertzailea
- Maria Victoria Cinto Lapuente, Justizia sailburordea

Eusko Legebiltzarra, 2012ko maiatzaren 18a

Batzordeko lehendakaria, Carmelo Barrio Baroja

Laminaciones Arregui eta Nervacero enpresen egoerari buruzko informazioa emateko

(09/10.06.03.0678)

Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismo Batzordeko Mahaiak onartu egin du Mistoa-Eusko Alkartasuna legebiltzar-taldeak Laminaciones Arregui-ko eta Nervacero-ko langile batzordeetako ordezkariak

Parlamento Vasco, 28 de mayo de 2012

**La presidenta de la comisión, Leire Corrales
Goti**

Para ofrecer información acerca de la situación de la empresa Holtza

(09/10.06.03.0668)

La Mesa de la Comisión de Industria, Innovación, Comercio y Turismo acuerda acceder a la SOLICITUD DE COMPARECENCIA de representantes del comité de empresa del Grupo Holtza, formulada por el grupo parlamentario Mixto-Eusko Alkartasuna.

Parlamento Vasco, 7 de junio de 2012

El presidente de la comisión, Francisco de Borja Semper Pascual

Para el análisis de una solución regulada de la actividad de los denominados "clubes sociales de cannabis"

(09/10.06.03.0669)

La ponencia constituida en el seno de la Comisión de Sanidad y Consumo para el análisis de una solución regulada de la actividad de los denominados *clubes sociales de cannabis* acuerda solicitar la COMPARECENCIA de las siguientes personas:

- José Javier Meana Martínez, catedrático de Farmacología de la UPV/EHU
- Xabier Arana Berastegi, investigador del Instituto Vasco de Criminología de la UPV/EHU
- Maria Victoria Cinto Lapuente, viceconsejera de Justicia

Parlamento Vasco, 18 de mayo de 2012

El presidente de la comisión, Carmelo Barrio Baroja

Para ofrecer información acerca de la situación de las empresas Laminaciones Arregui y Nervacero

(09/10.06.03.0678)

La Mesa de la Comisión de Industria, Innovación, Comercio y Turismo acuerda acceder a la SOLICITUD DE COMPARECENCIA de representantes de los comités de empresa de Laminaciones Arregui y

azaltzeko egindako AGERRALDI ESKEA.

Nervacero, formulada por el grupo parlamentario Mixto-Eusko Alkartasuna.

Eusko Legebiltzarra, 2012ko ekainaren 7a

Parlamento Vasco, 7 de junio de 2012

Batzordeko lehendakaria, Francisco de Borja Semper Pascual

El presidente de la comisión, Francisco de Borja Semper Pascual

DOKUMENTAZIO ESKEAK SOLICITUDES DE DOCUMENTACIÓN

Sobre el plan de auditorías del ejercicio 2012

(Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3592)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al Departamento de Economía y Hacienda por D. Carlos Olazabal Estecha, parlamentario del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Carlos Olazabal Estecha, parlamentario del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente solicitud de información documentada al Departamento de Economía y Hacienda, sobre plan de auditorías del ejercicio 2012.

Justificación

Se solicita copia de las auditorías recibidas a la fecha de la presente solicitud, del plan de auditorías del ejercicio 2012, y calendario de recepción por el Gobierno Vasco de los informes pendientes.

En Vitoria, a 6 de junio de 2012

Carlos Olazabal Estecha, parlamentario del grupo Popular Vasco. Antonio Damborenea Basterrechea, portavoz

Relativa al convenio para formación del personal del servicio de prevención de incendios y salvamento (Admisión a trámite)

(09/10.07.02.3593)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al con-

2012 ekitaldiko kontu-ikuskaritzen planari buruz

(Tramitatzeko onartzea)
(09/10.07.02.3592)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Carlos Olazabal Estecha Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Ekonomia eta Ogasun Sailari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitarara dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Carlos Olazabal Estecha Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregulamendua baliatuz, ondoko informazio dokumentatua eskatzen dio Ekonomia eta Ogasun Sailari, 2012 ekitaldiko kontu-ikuskaritzen planari buruz.

Arrazoiak

Eskaera hau egiten den egunera arte jasotako 2012ko ekitaldiko kontu-ikuskaritzen kopia, eta eman gabe dauden txostenak jasotzeko Jaurlaritzak duen egutegia.

Gasteiz, 2012ko ekainaren 6a

Carlos Olazabal Estecha, Euskal Talde Popularreko legebiltzarkidea. Antonio Damborenea Basterrechea, bozeramailea

Suteak prebenitzeko zerbitzuko eta salbamendu langileen prestakuntzarako hitzarmenari buruz

(Tramitatzeko onartzea)

(09/10.07.02.3593)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Garbiñe Mendizabal Mendizabal Eusko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak.



sejero de Interior por D.ª Garbiñe Mendizabal Mendizabal, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

A la Mesa del Parlamento Vasco

Garbiñe Mendizabal Mendizabal, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente solicitud de información documentada al consejero de Interior, relativa al convenio para formación del personal del servicio de prevención de incendios y salvamento.

Justificación

En Consejo de Gobierno de fecha 5 de junio de 2012 se aprobó el acuerdo de autorización del modelo de convenio de colaboración a suscribir entre la Academia de Policía del País Vasco y las diputaciones forales y los ayuntamientos de las capitales vascas, en materia de formación del personal del servicio de prevención de incendios y salvamento.

Se solicita al consejero de Interior:

Copia de la documentación íntegra del expediente relativo al acuerdo de autorización del modelo de convenio de colaboración a suscribir entre la Academia de Policía del País Vasco y las diputaciones forales y los ayuntamientos de las capitales vascas, en materia de formación del personal del servicio de prevención de incendios y salvamento.

Vitoria-Gasteiz, a 6 de junio de 2012

Garbiñe Mendizabal Mendizabal, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa a la auditoría de cuentas de las entidades del sector público (Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3594)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Economía y Hacienda por D. Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

deak Herrizaingoko sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Garbiñe Mendizabal Mendizabal Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamendua baliatuz, ondoko informazio dokumentatua eskatzen dio Herrizaingoko sailburuari, suteak prebenitzeko zerbitzuko eta salbamenduko langileen prestakuntzarako hitzarmenari buruz.

Arrazoiak

2012ko ekainaren 5eko Gobernu Kontseiluan onetsi egin zen suteak prebenitzeko zerbitzuko eta salbamenduko langileen prestakuntzarako Euskal Herriko Polizia Ikastegiaren eta foru-aldundien eta euskal hiriburuetakako udalen artean sinatuko den lankidetzahitzarmenaren eredia baimentzeko akordioa.

Herrizaingoko sailburuari eskatzen diogu:

Suteak prebenitzeko zerbitzuko eta salbamenduko langileen prestakuntzarako Euskal Herriko Polizia Ikastegiaren eta foru-aldundien eta euskal hiriburuetakako udalen artean sinatuko den lankidetzahitzarmenaren eredia baimentzeko akordioari buruzko espedientearen dokumentazio guztiaren kopia.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 6a

Garbiñe Mendizabal Mendizabal, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Sektore publikoko entitateen kontu-ikuskaritzari buruz (Tramitatzeke onartzea)
(09/10.07.02.3594)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea Norberto Aldaiturruaga Zorrozuza Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

A la Mesa del Parlamento Vasco

Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente solicitud de información documentada al consejero de Economía y Hacienda, relativa a la auditoría de cuentas de las entidades del sector público.

Justificación

En Consejo de Gobierno de fecha 13 de marzo de 2012, fuera del orden del día, se aprobó el acuerdo de modificación del acuerdo en relación con la auditoría de cuentas de las entidades del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, aprobado el 11 de mayo de 2010 (Exp. 2012/00154).

Por todo ello, se solicita al consejero de Economía y Hacienda:

Copia del expediente íntegro con informes y memorias del acuerdo de modificación del acuerdo en relación con la auditoría de cuentas de las entidades del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, aprobado el 11 de mayo de 2010 (Exp. 2012/00154).

En Vitoria-Gasteiz, a 6 de junio de 2012

Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Sobre convenios o acuerdos de colaboración suscritos entre Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y ayuntamientos de la CAPV (Admisión a trámite) (09/10.07.02.3595)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al Departamento de Empleo y Asuntos Sociales por D.ª Laura Garrido Knörr, parlamentaria del grupo Popular Vasco, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Laura Garrido Knörr, parlamentaria del grupo Popular Vasco, al amparo del vigente Reglamento tiene el honor de presentar la siguiente solicitud de información documentada al Departamento de Empleo y Asuntos Sociales del Gobierno Vasco, sobre convenios o acuerdos de colaboración suscritos entre Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y ayuntamientos de la CAPV.

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Ganberan indarrean dagoen Erregelamendua baliatuz, ondoko informazio dokumentatua eskatzen dio Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari, sektore publikoko entitateen kontu-ikuskaritzari buruz.

Arrazoiak

Gobernu Kontseiluak, 2012ko martxoaren 13an, gai-zerrendatik kanpo, 2010eko maiatzaren 11n onetsitako Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoko entitateen kontu-ikuskaritzari buruzko erabakia aldatzen duen erabakia onetsi zuen (Esp. 2012/00154).

Hori dela-eta, Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari eskatzen diogu:

Ondoren zehaztutako erabaki osoaren kopia, txostenak eta memoriak barne: 2010eko maiatzaren 11n onetsitako Euskal Autonomia Erkidegoko sektore publikoko entitateen kontu-ikuskaritzari buruzko erabakia aldatzen duen erabakia (Esp. 2012/00154).

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 6a

Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta EAEko udalen artean izenpetutako lankidetzak-hitzarmen edo -akordioei buruz (Tramitatze onartzea) (09/10.07.02.3595)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea Laura Garrido Knörr Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak Enplegu eta Gizarte Gaietako Sailari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Laura Garrido Knörr Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamendua baliatuz, ondoko informazio dokumentatua eskatzen dio Eusko Jaurlaritzako Enplegu eta Gizarte Gaietako Sailari, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta EAEko udalen artean izenpetutako lankidetzak-hitzarmen edo -akordioei buruz.



Justificación

Se solicita copia de los convenios o acuerdos de colaboración suscritos entre Lanbide-Servicio Vasco de Empleo y los ayuntamientos de la CAPV, en materia de intercambio de información para la gestión de ayudas y prestaciones, tales como la renta de garantía de ingresos (RGI), la Prestación Complementaria de Vivienda (PCV) y las ayudas de emergencia social (AES).

En Vitoria, a 7 de junio de 2012

Laura Garrido Knörr, parlamentaria del grupo Popular Vasco. Antonio Damborenea Bas-terrechea, portavoz

Relativa a la creación de una nueva partida presupuestaria por importe de 3 millones de euros para el Centro de Investigación e Innovación en Envejecimiento en la sección de Sanidad y Consumo (Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3596)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Economía y Hacienda por D.ª Nerea Antía Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Nerea Antía Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente solicitud de información documentada al consejero de Economía y Hacienda, relativa a la creación de una nueva partida presupuestaria por importe de 3 millones de euros para el Centro de Investigación e Innovación en Envejecimiento en la sección de Sanidad y Consumo.

Justificación

En la información presupuestaria remitida a este Parlamento se constata la creación de una nueva partida de gasto en la sección de Sanidad y Consumo, dentro del programa Fondo de Innovación, servicio de Dirección de Gestión del Conocimiento y Evaluación, denominada "Centro de Investigación e Innovación en Envejecimiento", dotada con un crédito de 3 millones de euros.

Por todo ello se solicita la siguiente información documentada de datos:

Arrazoiak

Ondoren zehazten diren agirien kopia eskatzen dugu: diru-sarrerak bermatzeko errenta, Etxebizitzako Prestazio Osagarria, gizarte larrialdietarako laguntzak eta beste hainbat laguntza eta prestazio kudeatzeko informazioa trukatzeko asmoz Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzuaren eta EAEko udalen artean izenpetutako lankidetzak-hitzarmen edo -akordioak.

Gasteiz, 2012ko ekainaren 7a

Laura Garrido Knörr, Euskal Talde Popularrerako legebiltzarkidea. Antonio Damborenea Bas-terrechea, bozeramailea

Osasun eta Kontsumo sekzioan Zahartzaroari buruzko Ikerketarako eta Berrikuntzarako Zentro-rako 3 milioi euroko aurrekontu-partida berri bat sortzeari buruz (Tramitatze onartzea)
(09/10.07.02.3596)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea Nerea Antía Vinós Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Euzko Jaurilaritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila

**Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Nerea Antía Vinós Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Ganberan indarrean dagoen Errege-lamenduaren babesean, ondoko informazio dokumentatuko eskaera egiten dio Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari, Osasun eta Kontsumo sekzioan Zahartzaroari buruzko Ikerketarako eta Berrikuntzarako Zentro-rako 3 milioi euroko aurrekontu-partida berri bat sortzeari buruz.

Arrazoiak

Legebiltzar honetara bidalitako informazio presupostarioan ikusten da gastu-partida berri bat sortu dela Osasun eta Kontsumo sekzioan, Berrikuntza Funtsa programaren barruan, Ezagutzaren Kudeaketa eta Ebaluaziorako Zuzendaritza zerbitzuan, izena duena "Zahartzaroari buruzko Ikerketarako eta Berrikuntzarako Zentroa", 3 milioi euroko kredituarekin hornituta.

Horregatik guztiagatik, ondoko datu-informazio dokumentatua eskatzen da:

Copia íntegra del expediente administrativo presupuestario con informes y memorias, relativo a la creación de la partida "Centro de Investigación e Innovación en Envejecimiento" por un importe de 3 millones de euros.

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2012

Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa al edicto del Tribunal de Cuentas del Estado publicado el 18 de abril de 2012 (Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3597)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada a la consejera de Justicia y Administración Pública por D.º Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento presenta la siguiente solicitud de información documentada a la consejera de Justicia y Administración Pública, relativa al edicto del Tribunal de Cuentas del Estado publicado el 18 de abril de 2012.

Justificación

El pasado 7 de mayo de 2012 esta parlamentaria solicitó al consejero de Sanidad y Consumo la remisión al Parlamento Vasco de los escritos de personación del Gobierno Vasco en los autos abiertos citados en el encabezamiento de esta iniciativa. El señor consejero de Sanidad y Consumo, a pesar de reconocer la personación del Gobierno Vasco en los autos citados con fecha 23 de abril de 2012, una vez más hizo caso omiso a los requerimientos de este Parlamento, y no remitió la documentación requerida.

Por ello, se solicita a esa consejera de Justicia y Administración Pública:

- La remisión de las comunicaciones al Gobierno Vasco y/o Osakidetza por parte del Tribunal de Cuentas del Estado a los efectos de comparecer en los autos citados en el edicto publicado en el BOE de fecha 18 de abril de 2012.
- La remisión del escrito de la representación procesal del Gobierno Vasco por el que se

Espediente administrativo-presupuestarioaren kopia osoa, txosten eta memoriaren barne, "Zahartza-roari buruzko Ikerketarako eta Berrikuntzarako Zentroa" partida 3 milioi euroko zenbatekoarekin sortzeari dagokionez.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Nerea Antia Vinós, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

2012ko apirilaren 18an argitaratutako Estatuko Kontuen Epaitegiaren ediktuari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(09/10.07.02.3597)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Nerea Antia Vinós Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Justizia eta Herri Administrazioako sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Euzko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila

**Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía**

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Nerea Antia Vinós Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamenduari babesean, ondoko informazio dokumentatuko eskaera egiten dio Justizia eta Herri Administrazioako sailburuari, 2012ko apirilaren 18an argitaratutako Estatuko Kontu Epaitegiaren ediktuari buruz.

Arrazoiak

Pasa den 2012ko maiatzaren 7an legebiltzarkide honek Osasun eta Kontsumoko sailburuari eskatu zion bidal zitzala Euzko Legebiltzarrera ekimen honen izenburuan aipatutako auto irekietan pertsonatzeko idazkiak. Osasun eta Kontsumoko sailburuak, nahiz eta errekonozitu Euzko Jaurlaritza aipatutako autoetan 2012ko apirilaren 23ko datarekin pertsonatu izana, bizkarra eman zien beste behin ere Legebiltzar honen errekerimenduei eta ez zuen bidali eskatutako dokumentazioa.

Horregatik, Justizia eta Herri Administrazioako sailburuari eskatzen zaio:

- Bidal ditzala Estatuko Kontu Auzitegiak Euzko Jaurlaritzari edo Osakidetzari 2012ko apirilaren 18ko datako BOEn argitaratutako ediktuan aipatzen ziren autoetan agertze aldera bidali zizkien jakinarazpenak.
- Bidal zezala Euzko Jaurlaritzaren ordezkaritza prozesalaren idazkia, zeinaren bidez epe ba-



persona en plazo en los autos citados en el edicto del Tribunal de Cuentas del Estado.

- La remisión del escrito de la representación procesal de Osakidetza y/o del Departamento de Sanidad y Consumo en los que se solicita el apartamiento del procedimiento.
- La remisión de las respuestas por parte del Tribunal de Cuentas del Estado a los anteriores escritos.
- Copia del informe de liquidación provisional practicada en las actuaciones previas n.º 68/11 de fecha 13 de diciembre de 2011 del Tribunal de Cuentas del Estado.

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2012

Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

En relación con el edicto del Tribunal de Cuentas del Estado publicado el 18 de abril de 2012
(Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3598)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al presidente del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas por D.º Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente solicitud de información documentada al presidente del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas, en relación con el edicto del Tribunal de Cuentas del Estado publicado el 18 de abril de 2012.

Justificación

Con fecha 30 de mayo de 2012 el consejero de Sanidad y Consumo informó a este Parlamento de la liquidación provisional practicada en las actuaciones previas número 68/11 en fecha 13 de diciembre de 2011, en relación con el asunto tramitado por el Tribunal de Cuentas del Estado al que hace referencia el encabezado de esta iniciativa.

Esta parlamentaria solicitó a ese Tribunal Vasco de Cuentas Públicas copia de la documentación ínte-

rruan pertsonatzen baita Estatutuko Kontu Auzitegiaren ediktuan aipatutako autoetan.

- Bidal dezala Osakidetza-ren edo Osasun eta Kontsumo Sailaren ordezkari-tza prozesalaren idazkia, non eskatzen baita prozeduratik apartatzea.
- Bidal ditzala Estatuko Kontu Auzitegiak aurreko idazkiei emandako erantzunak.
- Bidal dezala kopia bat Estatuko Kontu Auzitegiaren 2011ko abenduaren 13ko datako 68/11 aurretiazko jarduketetan egin zen behin-behineko likidazioaren txostenarena.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Nerea Antia Vinós, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

2012ko apirilaren 18an argitaratutako Estatuko Kontuen Epaitegiaren ediktuen gainean (Tramitatzeko onartzea)
(09/10.07.02.3598)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Nerea Antia Vinós Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Herri Kontuen Euskal Epaitegiko lehendakariari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Euzko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía**

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Nerea Antia Vinós Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamenduari babesean, ondoko informazio dokumentatuko eskaera egiten dio Herri Kontuen Euskal Epaitegiko lehendakariari, 2012ko apirilaren 18an argitaratutako Estatuko Kontu Epaitegiaren ediktuen gainean.

Arrazoiak

2012ko maiatzaren 30eko datarekin Osasun eta Kontsumoko sailburuak informazioa eman zion Legebiltzar honi 68/11 aurretiazko jarduketetan 2011ko abenduaren 13an egindako behin-behineko likidazioari buruz, ekimen honen izenburuan aipatzen den auziaren inguruan Estatuko Kontu Epaitegian egindako tramitazioari dagokionez.

Parlamentari honek Herri Kontuen Euskal Epaitegiari eskatu zion kopia bat auzi honen gainean jaso-

gra que sobre ese asunto hubiera recibido; sin embargo, entre la documentación recibida en este Parlamento no se encuentra la mencionada liquidación provisional.

Por ello, y "en aras de mantener el máximo nivel de colaboración y respeto existente entre ambas instituciones" (según manifiesta el señor presidente en su respuesta), se solicita:

- La remisión del informe de liquidación provisional practicada en las actuaciones previas número 68/11 de fecha 13 de diciembre de 2011 del Tribunal de Cuentas del Estado.

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2012

Nerea Antia Vinós, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa al polígono industrial aeronáutico VIAP
(Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3599)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Industria, Innovación, Comercio y Turismo por D. Peio Iparragirre Etxeberria, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía

A la Mesa del Parlamento Vasco

Peio Iparragirre Etxeberria, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente solicitud de información documentada al consejero de Industria, Innovación, Comercio y Turismo, relativa al Polígono Industrial Aeronáutico VIAP.

Justificación

El pasado día 6 de junio la Sociedad pública de Promoción y Gestión de Suelo Industrial (Sprilur) y la Diputación Foral de Álava firmaron un convenio de colaboración.

Se solicita al consejero de Industria, Innovación, Comercio y Turismo:

Copia del convenio íntegro firmado por Sprilur y Diputación Foral de Álava, relativo a la implantación de un Polígono Industrial Aeronáutico VIAP en Foronda Álava.

tako dokumentazio osoarena; alabaina, Legebiltzar honetan jaso diren dokumentuen artean ez dago behin-behineko likidazio hori.

Horregatik, eta "instituzio bien artean dagoen lankidetzaz eta errespetu-maila handiena mantentze aldera" (hala adierazten du lehendakariak bere erantzunean), eskatzen da:

- Bidal dezala Estatuko Kontu Epaitegiaren 2011ko abenduaren 13ko datako 68/11 aurretiatzko jarduketetan egindako behin-behineko likidazioaren txostena.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Nerea Antia Vinós, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

VIAP industrialde aeronautikoari buruz (Tramitatze-ko onartzea)
(09/10.07.02.3599)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Peio Iparragirre Etxeberria Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismoko sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Euzko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Peio Iparragirre Etxeberria Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamendua baliatuz, ondoko informazio dokumentatua eskatzen dio Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismoko sailburuari, VIAP industrialde aeronautikoari buruz.

Arazoia

Ekainaren 6an Lurzoru eta Eraikuntza Industriaren Sustapenerako Sozietateak (Sprilur) eta Arabako Foru Aldundiak lankidetzaz hitzarmen bat sinatu zuten.

Eskatzen diogu Industria, Berrikuntza, Merkataritza eta Turismoko sailburuari:

Forondan (Araba) VIAP industrialde aeronautiko bat ezartzei buruz Sprilur eta Arabako Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmen osoaren kopia.

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2012

Peio Iparragirre Etxeberria, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa a la creación de una nueva partida presupuestaria por importe de 800.000 euros para centros especiales de empleo en la sección de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo (Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3600)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Economía y Hacienda por D.º Garbiñe Saez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Garbiñe Saez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente solicitud de información documentada al consejero de Economía y Hacienda, relativa a la creación de una nueva partida presupuestaria por importe de 800.000 euros para centros especiales de empleo en la sección de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo.

Justificación

En la información presupuestaria remitida a este Parlamento se constata la creación de una nueva partida de gasto en la sección de Lanbide-Servicio Vasco de Empleo, dentro del programa Empleo, servicio de Empleo, con número de partida 752.00, denominada "OM 16/10/1998 Centros Especiales de Empleo. Mantenimiento y Creación de Empleo", dotada con un crédito de 800.000 euros.

Por todo ello se solicita la siguiente información documentada de datos:

Copia íntegra del expediente administrativo presupuestario con informes y memorias, relativo a la creación de la partida denominada "OM 16/10/1998 Centros Especiales de Empleo. Mantenimiento y Creación de Empleo", dotada con un crédito de 800.000 euros.

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2012

Garbiñe Saez Molinuevo, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Peio Iparragirre Etxeberria, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzua atalean enpleguko zentro berezietarako 800.000 euroko aurrekontu-partida berri bat sortzeari buruz (Tramitatzeke onartzea)
(09/10.07.02.3600)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea Garbiñe Saez Molinuevo Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari egindako DO-KUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Euzko Jaur-laritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Garbiñe Saez Molinuevo Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Ganberan indarrean dagoen Erregelamenduaren babesean, ondoko informazio dokumentatuko eskaera egiten dio Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari, Lanbide-Euskal Enplegu Zerbitzua atalean enpleguko zentro berezietarako 800.000 euroko aurrekontu-partida berri bat sortzeari buruz.

Arrazoiak

Legebiltzar honi bidalitako aurrekontu-informazioan ikusten da 800.000 euroko kreditua duen "1998/10/16 MA Enplegu-zentro Bereziak. Enplegua Mantendu eta Sortzea" izeneko gastu-partida berri bat sortu dela 752.00 partida-zenbakiarekin, Lanbide-Euskal enplegu Zerbitzua sekzioan, Enplegua, Enplegu-zerbitzua programaren barruan.

Horregatik guztiagatik, ondoko datu-informazio dokumentatua eskatzen da:

800.000 euroko kreditua duen "1998/10/16 MA Enplegu Zentro Bereziak. Enplegua mantendu eta sortzea" izeneko partida sortzeari buruzko espediente administratiboaren kopia osoa, txosten eta memoriak barne.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Garbiñe Saez Molinuevo, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea



Relativa a las cuentas anuales e informe de gestión correspondientes al ejercicio 2011 de la Sociedad Informática del Gobierno Vasco SA (EJIE)

(Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3601)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Economía y Hacienda por D. Alex Etxeberria Aranburu, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

A la Mesa del Parlamento Vasco

Alex Etxeberria Aranburu, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente solicitud de información documentada al consejero de Economía y Hacienda, relativa a las cuentas anuales e informe de gestión correspondientes al ejercicio 2011 de la Sociedad Informática del Gobierno Vasco SA (EJIE).

Justificación

En Consejo de Gobierno de fecha 5 de junio de 2012 se aprobó la propuesta de acuerdo de aprobación de las cuentas anuales y de gestión correspondientes al ejercicio 2011 de la sociedad pública Sociedad Informática del Gobierno Vasco SA (EJIE).

Por todo ello se solicita al consejero de Economía y Hacienda:

Copia del expediente íntegro con informes y memorias del acuerdo de aprobación de las cuentas anuales y de gestión correspondientes al ejercicio 2011 de la sociedad pública Sociedad Informática del Gobierno Vasco SA (EJIE).

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2012

Alex Etxeberria Aranburu, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa a las cuentas anuales, memoria e informe de gestión correspondientes al ejercicio 2011 de la sociedad pública Osatek SA (Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3602)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Economía y Hacienda por D. Kerman Orbe-

Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartearen (EJIE) 2011ko ekitaldiari dagozkion urteko kontuei eta kudeaketa-txostenari buruz (Tramitatzeke onartzea)
(09/10.07.02.3601)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea Alex Etxeberria Aranburu Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Alex Etxeberria Aranburu Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, honako informazio dokumentatua eskatzen dio Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari, Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkartearen (EJIE) 2011ko ekitaldiari dagozkion urteko kontuei eta kudeaketa-txostenari buruz.

Arrazoiak

2012ko ekainaren 5eko Gobernu Kontseiluan onetsi egin zen EJIE Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkarte SA sozietate publikoaren 2011ko ekitaldiari dagozkion urteko kontuak eta kudeaketa-txostena onesteko erabakiaren proposamena.

Hori dela-eta, Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari eskatzen diogu:

EJIE Eusko Jaurlaritzaren Informatika Elkarte SA sozietate publikoaren 2011ko ekitaldiari dagozkion urteko kontuak eta kudeaketa-txostena onesteko erabaki-proposamenaren espediente osoaren kopia, txosten eta memoriak barne.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Alex Etxeberria Aranburu, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Osatek SA sozietate publikoaren 2011ko ekitaldiari dagozkion urteko kontuei, memoriari eta kudeaketa-txostenari buruz (Tramitatzeke onartzea)
(09/10.07.02.3602)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea Kerman Orbegozo Uribe Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari egindako DO-



gozo Uribe, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

A la Mesa del Parlamento Vasco

Kerman Orbegoza Uribe, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente solicitud de información documentada al consejero de Economía y Hacienda, relativa a las cuentas anuales, memoria e informe de gestión correspondientes al ejercicio 2011 de la sociedad pública Osatek SA.

Justificación

En Consejo de Administración de 30 de marzo de 2012 se aprobaron las cuentas anuales, memoria e informes de gestión correspondientes al ejercicio 2011 de la sociedad pública Osatek SA.

Por todo ello se solicita al consejero de Economía y Hacienda:

Copia del expediente íntegro con informes, del acuerdo de aprobación de las cuentas anuales, memoria e informe de gestión correspondientes al ejercicio 2011 de la sociedad pública Osatek SA.

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2012

Kerman Orbegoza Uribe, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa a la resolución 12-001, de 12 de enero de 2012, de la Agencia Vasca de Protección de Datos (Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3603)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada a la consejera de Justicia y Administración Pública por D. Mikel Martínez Martínez de Lizarduy, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

A la Mesa del Parlamento Vasco

Mikel Martínez Martínez de Lizarduy, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente solicitud de información documentada a la consejera

KUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Kerman Orbegoza Uribe Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, honako informazio dokumentatua eskatzen dio Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari, Osatek SA sozietate publikoaren 2011ko ekitaldiari dagozkion urteko kontuei, memoriari eta kudeaketa-txostenari buruz.

Arrazoiak

Administrazio Kontseiluak 2012ko martxoaren 30ean egindako bileran onartu ziren Osatek SA sozietate publikoaren 2011ko urteko kontuak, memoria eta kudeaketa-txostenak.

Hori dela-eta, Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari eskatzen diogu:

Osatek SA sozietate publikoaren 2011ko urteko kontuak, memoria eta kudeaketa-txostenak onartzeko erabakiaren espediente osoaren kopia, txostenak barne.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Kerman Orbegoza Uribe, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Datuak Babesteko Euskal Agentziaren 2012ko urtarrilaren 12ko 12-001 ebazpenari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(09/10.07.02.3603)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Mikel Martínez Martínez de Lizarduy Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Justizia eta Herri Administrazioako sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Mikel Martínez Martínez de Lizarduy Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, honako informazio dokumentatua eskatzen dio Justizia eta

ra de Justicia y Administración Pública, relativa a la resolución 12-001, de 12 de enero de 2012, de la Agencia Vasca de Protección de Datos.

Justificación

En Consejo de Gobierno de fecha 13 de marzo de 2012, fuera del orden del día, se aprobó el acuerdo de interposición de recurso contencioso-administrativo contra la Resolución n.º 12-001, de 12 de enero de 2012, de la Agencia Vasca de Protección de Datos (Exp. 2012/00155).

Por todo ello, se solicita a la consejera de Justicia y Administración Pública:

Copia del expediente íntegro con informes y memorias del acuerdo de interposición de recurso contencioso-administrativo contra la Resolución n.º 12-001, de 12 de enero de 2012, de la Agencia Vasca de Protección de Datos (Exp. 2012/00155).

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2012

Mikel Martínez Martínez de Lizarduy, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Sobre el convenio de colaboración en el permiso de investigación Angosto-1 (Admisión a trámite) (09/10.07.02.3604)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al lehendakari por D. Javier Carro Iglesias, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Javier Carro Iglesias, parlamentario del grupo parlamentario Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento formula la siguiente solicitud de información documentada al lehendakari, sobre el convenio de colaboración en el permiso de investigación Angosto-1.

Justificación

En la solicitud de información 09\10\07\02\3544 sobre el contrato de cesión de interés y convenio de colaboración en el permiso de investigación Angosto-1 se traslada copia solo del contrato de cesión de interés del permiso de investigación Angosto-1, y, dado que han cambiado tanto los titulares como sus porcentajes, se solicita también la copia del convenio de colaboración o de la adenda al

Herri Administrazioiko sailburuari, Datuak Babesteko Euskal Agentziaren 2012ko urtarilaren 12ko 12-001 ebazpenari buruz.

Arrazoiak

Gobernu Kontseiluak 2012ko martxoaren 13an egindako bileran, gai-zerrendatik kanpo onartu zuen Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren 2012ko urtarilaren 12ko 12-001 Ebazpenaren (2012/00155 esp.) aurkako administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jartzeko erabakia.

Horregatik, Justizia eta Herri Administrazioiko sailburuari eskatzen zaio:

Datuak Babesteko Euskal Bulegoaren 2012ko urtarilaren 12ko 12-001 Ebazpenaren (2012/00155 esp.) aurkako administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jartzeko erabakiaren espediente osoaren kopia, txosten eta memoriak barne.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Mikel Martínez Martínez de Lizarduy, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Angosto-1 ikerketa-baimeneko lankidetz hitzarmenari buruz (Tramitatze onartzea) (09/10.07.02.3604)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Javier Carro Iglesias Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak lehendakari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Euzko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Javier Carro Iglesias Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, honako informazio dokumentatua eskatzen dio lehendakariari, Angosto-1 ikerketa-baimeneko lankidetz hitzarmenari buruz.

Arrazoiak

Angosto-1 ikerketa-baimeneko interes-lagapeneko kontratuari eta lankidetz hitzarmenari buruzko 09\10\07\02\3544 informazio-eskean Angosto-1 ikerketa-baimeneko interes-lagapeneko kontratuaren kopia bidaltzen da soilik, eta, bai titularrak bai ehunekok aldatu direnez, lankidetz hitzarmenaren edo lankidetz hitzarmenarekiko adendaren kopia ere eskatzen dugu, zeina BOEren 2012ko martxoaren 20ko



convenio de colaboración, que, como aparece publicado en el BOE n.º 68, de 20 de marzo de 2012, estará regulado por el "Convenio de Colaboración Golfo de Vizcaya" que data de septiembre de 1995.

Es por lo que se solicita:

- Copia del convenio de colaboración o adenda en el permiso de investigación Angosto-1.

Vitoria-Gasteiz, 8 de junio de 2012

Javier Carro Iglesias, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Sobre el acuerdo suscrito con Kutxabank en relación con el servicio de ayuda al sobreendeudamiento familiar (Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3605)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada a la consejera de Justicia y Administración Pública por D.º Ane Urkiola Alustiza, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Ane Urkiola Alustiza, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento formula a la consejera de Justicia y Administración Pública la siguiente solicitud de información documentada, relativa al servicio de ayuda al sobreendeudamiento familiar.

Petición

- Copia del expediente íntegro del acuerdo suscrito por el Gobierno Vasco y Kutxabank.

Vitoria-Gasteiz, 8 de junio de 2012

Ane Urkiola Alustiza, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Sobre el acuerdo suscrito con Caja Laboral en relación con el servicio de ayuda al sobreendeudamiento familiar (Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3606)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE

68. alean azaltzen denez, 1995eko iraileko "Bizkaiko Golkoa Lankidetzak Hitzarmenak" erregulatua izango den.

Horregatik eskatzen dugu:

- Angosto-1 ikerketa-baimeneko lankidetzak hitzarmenaren edo adandaren kopia.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Javier Carro Iglesias, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Familien gainzorpetzeari laguntzeko zerbitzuaren gainean Kutxabankekin sinatutako akordioari buruz (Tramitatze onartzea)
(09/10.07.02.3605)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea Ane Urkiola Alustiza Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Justizia eta Herri Administrazioako sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Euzko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

**Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Ane Urkiola Alustiza Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, honako informazio dokumentatua eskatzen dio Justizia eta Herri Administrazioako sailburuari, familien gainzorpetzeari laguntzeko zerbitzuaren gainean.

Eskaera

- Euzko Jaurlaritzak eta Kutxabankekin sinatutako akordioaren espediente osoaren kopia.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Ane Urkiola Alustiza, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Familien gainzorpetzeari laguntzeko zerbitzuaren gainean Euzkadiko Kutxarekin sinatutako akordioari buruz (Tramitatze onartzea)
(09/10.07.02.3606)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea Ane Urkiola Alustiza



INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada a la consejera de Justicia y Administración Pública por D.º Ane Urkiola Alustiza, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía

A la Mesa del Parlamento Vasco

Ane Urkiola Alustiza, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento formula a la consejera de Justicia y Administración Pública la siguiente solicitud de información documentada, relativa al servicio de ayuda al sobreen-deudamiento familiar.

Petición

- Copia del expediente íntegro del acuerdo suscrito por el Gobierno Vasco y Caja Laboral.

Vitoria-Gasteiz, 8 de junio de 2012

Ane Urkiola Alustiza, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Relativa a la incorporación de participaciones al Instituto Vasco de Finanzas (Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3607)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Economía y Hacienda por D. Ricardo Gatzagaetxebarria Bastida, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía

A la Mesa del Parlamento Vasco

Ricardo Gatzagaetxebarria Bastida, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente solicitud de información documentada al consejero de Economía y Hacienda, relativa a la incorporación de participaciones al Instituto Vasco de Finanzas.

Justificación

En Consejo de Gobierno de fecha 5 de junio de 2012 se aprobó el acuerdo de incorporación al Instituto Vasco de Finanzas de determinadas participaciones de titularidad pública.

Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Justizia eta Herri Administrazioiko sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Euzko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Ane Urkiola Alustiza Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, honako informazio dokumentatua eskatzen dio Justizia eta Herri Administrazioiko sailburuari, fami-lien gainzorpetzeari laguntzeko zerbitzuaren gainean.

Eskaera

- Euzko Jaurlaritzak eta Euskadiko Kutzak sinatutako akordioaren espediente osoaren kopia.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Ane Urkiola Alustiza, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Finantzen Euskal Institutuari partaidetzak sartzeari buruz (Tramitatzeke onartzea)
(09/10.07.02.3607)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeke onartzea Ricardo Gatzagaetxebarria Bastida Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Euzko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Euzko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila

Euzko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía

Euzko Legebiltzarreko Mahaiari

Ricardo Gatzagaetxebarria Bastida Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Ganberan indarrean dagoen Erregelamenduaren babesean, ondoko informazio dokumentatuko eskaera egiten dio Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari, Finantzen Euskal Institutuari partaidetzak sartzeari buruz.

Arazoia

Jaurlaritza Kontseiluak, 2012ko ekainaren 5eko bileran, onetsi zuen akordio bat Finantzen Euskal Institutuan sartzeko titulartasun publikoko zenbait partizipazio.

Se solicita al consejero de Economía y Hacienda:

Copia de la documentación íntegra, con informes y memorias, del expediente relativo al acuerdo de incorporación al Instituto Vasco de Finanzas de determinadas participaciones de titularidad pública.

Vitoria-Gasteiz, a 6 de junio de 2012

Ricardo Gatzagaetxebarria Bastida, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Gobernu Kontseiluan 2012ko maiatzaren 1aren eta 31ren artean gai-zerrendatik kanpo landutako gaiak buruz (Tramitatze onartzea)
(09/10.07.02.3608)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea Ricardo Gatzagaetxebarria Bastida Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak lehendakariari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

**Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia**

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Ricardo Gatzagaetxebarria Bastidak, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, indarrean dauden Erregelamenduez baliatuz, ondorengo dokumentazio-eskeak egiten dio lehendakariari, Gobernu Kontseiluan landutako gaiak buruz.

Zioa

Gobernuaren Legeari buruzko ekainaren 30eko 7/1981 Legeak ezartzen du, lehendakariaren eskumen eta gaitasunen artean, Gobernuaren ekintzen zuzendaritza eta koordinazioa.

Horretarako, dagokio, besteak beste, Gobernuaren bilerara deitzea eta bileren gai-zerrenda zehaztea.

Legealdi honetan zehar, Eusko Jaurlaritzak Legebiltzarrari behin baino gehiagotan bidali dizkio Gobernu Kontseiluak ezarritako gai-zerrendatik kanpo hartu dituen erabakiak.

Hori dela eta, lehendakariari honako hau eskatzen zaio:

1. Gobernu Kontseiluak, 2012ko maiatzaren 1aren eta 2012ko maiatzaren 31ren artean (biak barne) egindako bileretan, bilera bakoitzaren deialdian zehaztutako gai-zerrendatik kanpo landu dituen gai konkretuen zerrenda.

Ekonomia eta Ogasuneko sailburuari eskatzen zaio:

Dokumentazio osoaren kopia, txosten eta memoria barne, titulartasun publikoko partaidetza batzuek Finantzen Euskal Institutuan sartzeko erabakiari buruzko esperienteari dagokionez.

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 6a

Ricardo Gatzagaetxebarria Bastida, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Relativa a asuntos tratados en el Consejo de Gobierno fuera del orden del día entre el 1 y el 31 de mayo de 2012 (Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3608)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al lehendakari por D. Ricardo Gatzagaetxebarria Bastida, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

**La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia**

A la Mesa del Parlamento Vasco

Ricardo Gatzagaetxebarria Bastida, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento, presenta la siguiente solicitud de información documentada al lehendakari, relativa a asuntos tratados en Consejo de Gobierno.

Justificación

La Ley 7/1981, de 30 de junio, sobre Ley del Gobierno, establece, entre las competencias y facultades del lehendakari, la dirección y coordinación de las acciones del Gobierno.

A tal efecto, le corresponde, entre otras, la convocatoria de las reuniones del Gobierno y la fijación del orden del día de las mismas.

A lo largo de esta legislatura, el Gobierno Vasco ha remitido a este Parlamento en diversas ocasiones los acuerdos adoptados por el Consejo de Gobierno fuera del orden del día establecido.

Por todo ello, se solicita al lehendakari:

1. Relación de los asuntos concretos tratados en las reuniones del Consejo de Gobierno celebradas entre el 1 de mayo de 2012 y el 31 de mayo de 2012 (ambos inclusive) fuera del orden del día fijado en la convocatoria de cada reunión.

2. Gobernu Kontseiluak, 2012ko maiatzaren 1aren eta 2012ko maiatzaren 31ren artean (biak barne) egindako bileretan, bilera bakoitzaren deialdian zehaztutako gai-zerrendatik kanpo hartu dituen erabakien kopia.

Gasteizen, 2012ko ekainaren 7an

Ricardo Gatzagaetxebarria Bastida, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

Relativa a la Fundación Basque Culinary Center
(Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3609)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada a la consejera de Educación, Universidades e Investigación por D.º Arantza Aurrekoetxea Bilbao, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cía

A la Mesa del Parlamento Vasco

Arantza Aurrekoetxea Bilbao, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente solicitud de información documentada a la consejera de Educación, Universidades e Investigación, relativa a la Fundación Basque Culinary Center.

Justificación

En Consejo de Gobierno de fecha 3 de abril de 2012, fuera del orden del día, se aprobó el acuerdo de concesión de una subvención directa a la Fundación Basque Culinary Center (BCC) para la construcción del edificio y la adquisición de equipamiento científico-tecnológico (Exp. 2012/00216).

Por todo ello, se solicita a la consejera de Educación, Universidades e Investigación:

Copia del expediente íntegro del acuerdo de concesión de una subvención directa a la Fundación Basque Culinary Center (BCC) para la construcción del edificio y la adquisición de equipamiento científico-tecnológico (Exp. 2012/00216).

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2012

Arantza Aurrekoetxea Bilbao, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

2. Copia de los acuerdos adoptados en las reuniones del Consejo de Gobierno celebradas entre el 1 de mayo de 2012 y el 31 de mayo de 2012 (ambos inclusive) fuera del orden del día fijado en la convocatoria de cada reunión.

Vitoria-Gasteiz, 7 de junio de 2012

Ricardo Gatzagaetxebarria Bastida, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos

Basque Culinary Center Fundazioari buruz (Tramitatzeko onartzea)
(09/10.07.02.3609)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatzeko onartzea Arantza Aurrekoetxea Bilbao Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitaratu dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cía

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Arantza Aurrekoetxea Bilbao Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Ganberan indarrean dagoen Erregelamenduaren babesean, ondoko informazio dokumentatuko eskaera egiten dio Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuari, Basque Culinary Center Fundazioari buruz.

Arrazoiak

Jaurlaritza Kontseiluak, 2012ko apirilaren 3ko bileran, eguneko gai-zerrendatik kanpo, akordio bat onetsi zuen zuzeneko diru-laguntza bat emateko Basque Culinary Center Fundazioari eraikina altxatu ahal izateko eta ekipamendu zientifiko-teknologikoa erosi ahal izateko (Esp. 2012/00216).

Horregatik guztiagatik, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuari eskatzen zaio:

Espediente osoaren kopia bat, Basque Culinary Center Fundazioari eraikina altxatu ahal izateko eta ekipamendu zientifiko-teknologikoa erosi ahal izateko zuzeneko diru-laguntza bat emateko akordioari dagokionez (Esp. 2012/00216).

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Arantza Aurrekoetxea Bilbao, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea



Sobre subvención directa a la Universidad Nacional de Educación a Distancia (Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3610)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada a la consejera de Educación, Universidades e Investigación por D.ª Arantza Aurrekoetxea Bilbao, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

A la Mesa del Parlamento Vasco

Arantza Aurrekoetxea Bilbao, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento de la Cámara presenta la siguiente solicitud de información documentada a la consejera de Educación, Universidades e Investigación, relativa a la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

Justificación

En Consejo de Gobierno de fecha 3 de abril de 2012, fuera del orden del día, se aprobó el acuerdo de concesión de una subvención directa a la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) para el desarrollo de su actividad, en virtud del convenio de colaboración suscrito el 20 de abril de 2011 (Exp. 2012/00215).

Por todo ello, se solicita a la consejera de Educación, Universidades e Investigación:

Copia del expediente íntegro del acuerdo de concesión de una subvención directa a la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED) para el desarrollo de su actividad, en virtud del convenio de colaboración suscrito el 20 de abril de 2011 (Exp. 2012/00215).

En Vitoria-Gasteiz, a 8 de junio de 2012

Arantza Aurrekoetxea Bilbao, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos

Eusko Trenbide Sareko Administrazio Kontseiluko aktei buruz (Tramitatze onartzea)
(09/10.07.02.3611)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea Maribel Vaquero Montero Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Etxebizitza, Herri Lan eta Garraioetako sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du

Urrutiko Hezkuntzarako Unibertsitate Nazionalari emandako zuzeneko diru-laguntzari buruz (Tramitatze onartzea)
(09/10.07.02.3610)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, erabaki du tramitatze onartzea Arantza Aurrekoetxea Bilbao Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuari egindako DOKUMENTAZIO ESKEA, eta agindu du Eusko Jaurlaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Arantza Aurrekoetxea Bilbao Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Ganberan indarrean dauden Erregelamenduaren babesean, ondoko informazio dokumentatuko eskaera egiten dio Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuari, Urrutiko Hezkuntzarako Unibertsitate Nazionalari buruz.

Arrazoiak

Jaurlaritza Kontseiluak, 2012ko apirilaren 3ko bileran, eguneko gai-zerrendatik kanpo, akordio bat onetsi zuen zuzeneko diru-laguntza bat emateko UNED Urrutiko Hezkuntzarako Unibertsitate Nazionalari bere jardura garatu ahal izateko, 2011ko apirilaren 20an sinatutako lankidetzak-hitzarmenean oinarrituta (Esp. 2012/00215).

Horregatik guztiagatik, Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketako sailburuari eskatzen zaio:

Espediente osoaren kopia bat, UNED Urrutiko Hezkuntzarako Unibertsitate Nazionalari bere jardura garatu ahal izateko, 2011ko apirilaren 20an sinatutako lankidetzak-hitzarmenean oinarrituta, zuzeneko diru-laguntza bat emateko akordioari dagokionez (Esp. 2012/00215).

Vitoria-Gasteiz, 2012ko ekainaren 8a

Arantza Aurrekoetxea Bilbao, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak

Relativa a las actas del Consejo de Administración de Eusko Trenbide Sarea (Admisión a trámite)
(09/10.07.02.3611)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, acuerda admitir a trámite la SOLICITUD DE INFORMACIÓN DOCUMENTADA formulada al consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes por D.ª Maribel Vaquero Montero, parlamentaria del gru-

Eusko Jaurilaritzari bidal dakiola eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Eusko Legebiltzarreko Mahaiari

Maribel Vaquero Monterok, Eusko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak, Legebiltzarrean dagoen Erregelamenduaz baliatuz, Etxebizitza, Garraio eta Herri Lanetako sailburuari, Eusko Trenbide Sareko Administrazio Kontseiluko aktei buruzko dokumentazio eskaera egiten du.

Zioa

Legebiltzarkide lana ondo burutzeko.

2011 eta 2012 urteetan, Eusko Trenbide Sareko administrazio kontseiluak onartutako akten kopia eskatzen dugu.

Gasteizen, 2012eko ekainaren 8an

Maribel Vaquero Montero, parlamentaria
del grupo Nacionalistas Vascos

po Nacionalistas Vascos, y ordena su remisión al Gobierno Vasco y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

A la Mesa del Parlamento Vasco

Maribel Vaquero Montero, parlamentaria del grupo Nacionalistas Vascos, al amparo del vigente Reglamento, formula la siguiente solicitud de información documentada al consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes, relativa a las actas del Consejo de Administración de Eusko Trenbide Sarea.

Justificación

Para cumplir adecuadamente con el trabajo parlamentario.

Solicitamos la copia de las actas aprobadas por el Consejo de Administración de Eusko Trenbide Sarea los años 2011 y 2012.

Vitoria-Gasteiz, 8 de junio de 2012

Maribel Vaquero Montero, Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkidea

EKONOMIA ETA ONDARE GAIEI BURUZKO INFORMAZIOAK ETA BAIMENAK INFORMACIONES Y AUTORIZACIONES ECONÓMICAS Y PATRIMONIALES

Erabakia, zerbitzu publiko unibertsitariorako ez gaitzat deklaratu izan den UPV/EHUren jabetzako zenbait material informatiko doan besterentzeko
(09/10.11.04.0021)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 5eko bileran, agindu du Ekonomia, Ogasun eta Aurrekontu Batzordeari bidal dakiola aipatutako erabakia eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hau.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Erabakia, Aurten Bai Fundazioari Amorebieta-Etxanoko Larrea auzoan euskaltegi-barnetegi izateko erabiltzen den eraikina 10 urtez doan lagatzeko hirugarren eta azken aldia emateko dena
(09/10.11.04.0022)

Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, agindu du Ekonomia, Ogasun eta Aurrekontu Batzordeari bidal dakiola aipatutako erabakia eta Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hau.

Acuerdo de enajenación gratuita de diverso material informático propiedad de la UPV/EHU que había sido declarado no apto para el servicio público universitario
(09/10.11.04.0021)

La Mesa, en su reunión del día 5 de junio de 2012, ordena la remisión del acuerdo a la Comisión de Economía, Hacienda y Presupuestos y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

Acuerdo por el que se concede a la Fundación Aurten Bai un tercer y último periodo de 10 años de cesión gratuita de uso del edificio destinado a euskaltegi-barnetegi sito el barrio de Larrea de Amorebieta-Etxano (Bizkaia)
(09/10.11.04.0022)

La Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, ordena la remisión del acuerdo a la Comisión



deari bidal dakiola aipatutako erabakia eta Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila erabaki hau.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

de Economía, Hacienda y Presupuestos y su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

HITZARMENAK CONVENIOS

Suteen prebentzio eta su itzaltze eta salbamenduko zerbitzuetako langileen prestakuntzari buruz
(09/18.01.00.0030)

Legebiltzarraren Erregelamenduko V. tituluaren V. kapituluaren arabera, Mahaiak, 2012ko ekainaren 12ko bileran, agindu du Eusko Legebiltzarraren Aldizkari Ofizialean argitara dadila Eusko Jaurlaritzatik jasotako ondoko LANKIDETZA HITZARMENA, Eusko Jaurlaritzaren, Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiaren, foru aldundien eta euskal hirietako udalen artekoa.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

LANKIDETZA-HITZARMENAREN EREDUA, EUSKAL HERRIKO POLIZIAREN IKASTEGIAREN, EAE-KO FORU ALDUNDI BAKOITZAREN ETA EUSKAL HIRIETAKO UDALEN ARTEAN SINATU BEHARRKOA, SUTEEN PREBENTZIO ETA SU ITZALTZE ETA SALBAMENDUKO ZERBITZUETAKO LANGILEEN PRESTAKUNTZARI BURUZ

BILDU DIRA

xxxxxxxx-n, 2012ko xxxxxxaren xxa, batetik, xxxxxx eta, bestetik, Elena Moreno Zaldibar andrea, Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiko zuzendaria. Lehenengoak esku hartuko du XXX-ren izenean eta ordezkartzan eta, bigarrenak, Eusko Jaurlaritzako Herrizaingo Sailaren erakunde autonomoa den Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiaren izenean eta ordezkartzan.

Alderdi biek gaitasun eta legitimazio nahikoa aitortzen diote elkarri lankidetzaz-hitzarmen hau sinatzeko eta bertan ezartzen diren terminoetan behartuta geratzeko, eta xede horretarako

ADIERAZTEN DUTE

Lehenengoa. Bi erakundeek parte hartzen dute Larrialdiei Aurre Egiteko Euskal Sisteman, bere eskumen eta arduren neurrian; hain zuzen, sistema hori osatzen dute Larrialdiak Kudeatzeko 1996ko apirilaren 3ko 1/1996 Legean aurreikusitako prebentzio eta plangintza printzipio eta tresna multzoek (apirilaren 22ko EHAA, 77. zk.), eta "Larrialdiei Aurregiteko

En materia de formación del personal del servicio de prevención de incendios y salvamento
(09/18.01.00.0030)

De conformidad con el capítulo V del título V del Reglamento de la Cámara, recibida la comunicación del Gobierno Vasco que contiene CONVENIO DE COLABORACIÓN entre el Gobierno Vasco, la Academia de Policía del País Vasco, las diputaciones forales y los ayuntamientos de las capitales vascas, la Mesa, en su reunión del día 12 de junio de 2012, ordena su publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

MODELO DE CONVENIO DE COLABORACIÓN A SUSCRIBIR ENTRE LA ACADEMIA DE POLICÍA DEL PAÍS VASCO Y CADA UNA DE LAS DIPUTACIONES FORALES Y DE LOS AYUNTAMIENTOS DE LAS CAPITALES VASCAS, EN MATERIA DE FORMACIÓN DEL PERSONAL DEL SERVICIO DE PREVENCIÓN DE INCENDIOS Y SALVAMENTO.

REUNIDOS

En xxxxxx a xx de xxxx del año 2012, comparecen, de una parte xxxxxx, y de otra, la Ilma. Sra. Doña Elena Moreno Zaldibar, Directora de la Academia de Policía del País Vasco. Intervienen el primero en nombre y representación de XXX y la segunda en nombre y representación de la Academia de Policía del País Vasco, organismo autónomo del Departamento de Interior del Gobierno Vasco.

Actuando ambas partes se reconocen mutuamente capacidad y legitimación para suscribir el presente convenio marco de colaboración y para quedar obligados en los términos que en él se establecen, y a tal fin

MANIFIESTAN

Primero. Que ambas Instituciones participan, en la medida de sus competencias y responsabilidades, en el Sistema Vasco de Atención de Emergencias y Protección Civil, constituido por el conjunto de principios e instrumentos de prevención y planificación previstos en la Ley 1/1996, de 3 de abril de 1996, de gestión de emergencias (BOPV n.º 77, de 22 de abril) y su



Bidea-LABI" deritzan Euskadiko Herri Babeseko Plana onetsi duen eta Larrialdiei aurre egiteko euskal Sistemaren sartzeko mekanismoak arautzen dituen ekainaren 24ko 153/1997 Dekretuak garatutakoak (uztailaren 21eko EHAA, 138. zk.).

Bigarrena. Ildo horretan, Larrialdiak kudeatzeko apirilaren 3ko 1/1996 Legearen 5. artikuluan adierazi bezala, Herrizaingo Saila da herri babesaren inguruko politika garatzeko eskumena duen organoa, Eusko Jaurlaritzak ezarritako helburu orokorren arabera. Eta, bestetik, Toki araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen arabera, XXX-k du esleitutako eskumenen artean babes zibileko, suteak prebenitzeko eta itzaltzeko zerbitzuak ematea. Era berean, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeek eta bertako Lurralde Historikoetako Foruzko Jardute Erakundeek arteko harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 7 c) artikuluan jasotakoaren arabera (Lurralde Historikoen Legea), lurralde historikoen eskumena da erakunde komunak legeak bertan betearaztea, besteak beste, suteen kontrako defentsarena.

Hirugarrena. XXX-k ditu herri babesari, suteak prebenitze eta itzaltzeko eta salbamenduak buruz indarreko araudiak XXXri ematen dizkion eginkizunak, XXX-ren arabera.

Laugarrena. Larrialdiak Kudeatzeko apirilaren 3ko 1/1996 Legearen 30. artikulua ezartzen duenez, Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde komunei dagokie, hain zuzen, sutea prebenitzeko eta itzaltzeko zerbitzuak eta salbamendu-zerbitzuekin lotutako esparruan, besteak beste, zerbitzu horietara funtzionario nahiz lanlegetako modura sartzeko araubidearen berezitasunak arautzea, baldin eta sutea prebenitzeko eta itzaltzeko zerbitzuak eta salbamendu-zerbitzuentzat komunak badira, baita langileak prestatzeko eta hobetzeko lankidetzan parte hartzea ere.

Bosgarrena. Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiaren egitura arautzeko den martxoaren 30eko 96/2010 Dekretuaren 2. artikulua ezartzen duenez, hauek dira Ikastegiaren helburuak: Euskal Autonomia Erkidegoan herritarrak babesteko edo laguntzeko betebeharrak dituzten entitate publiko edo pribatuekin elkarlanean aritzea, edota prestakuntza edo hedakuntzako jardueretan, batez ere, segurtasun pribatua, larrialdiei aurre egitea eta babes zibila eremuetan inplikaturako langileei dagokienez.

Seigarrena. Bestalde, aipatu dekretuaren 3. artikulua jasotzen du Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiak Herrizaingo Sailaren eskumeneko organoekin lan egiten duela, larrialdiei aurre egitearen eta babes zibila eremuan, baita Larrialdien Euskal Sistemaren parte hartzen duten gainerako administrazioekin ere, eremu horietan diseinatutako diren prestakuntza politikak gauzatzen. Lankidetzan hori islatuko da jardura hauetan:

desarrollo por Decreto 153/1997, de 24 de junio, que aprueba el plan de Protección Civil de Euskadi "Larrialdiei Aurregiteko bidea-LABI" y se regulan los mecanismos de integración del Sistema Vasco de Atención de Emergencias y Protección Civil (BOPV n.º 138, de 21 de julio).

Segundo. Que en tal sentido, y como se indica en el artículo 5 de la Ley 1/1996, de 3 de abril, de Gestión de Emergencias, el Departamento de Interior es el órgano responsable de la política de protección civil, de conformidad con los objetivos generales establecidos por el Gobierno Vasco. Y, por su parte, XXX, conforme a la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases del régimen local, tiene asignadas entre sus competencias la prestación de servicios de protección civil, prevención y extinción de incendios. Asimismo de acuerdo con lo recogido en el artículo 7 c) de la Ley de Territorios Históricos, ley 27/1983, de 25 de noviembre, de relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, corresponde a los Territorios Históricos la ejecución dentro de su territorio de la legislación de las Instituciones Comunes, entre otras materias, de defensa contra incendios.

Tercero. Que el XXX, ostenta, de conformidad con el XXX, las funciones atribuidas a la XXX por la normativa vigente en materia de protección civil, prevención y extinción de incendios y salvamento.

Cuarto. Que la Ley 1/1996, de 3 de abril, de Gestión de Emergencias, establece en su artículo 30 que corresponde a las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma del País Vasco en relación con los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento, entre otras cuestiones, las de regular las especificidades del régimen de ingreso, bien como funcionarios bien como personal laboral, que deban resultar comunes a los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento, así como participar colaborando en la formación y perfeccionamiento de su personal.

Quinto. Que el Decreto 96/2010, de 30 de marzo, de estructura de la Academia de Policía del País Vasco, establece en su artículo 2 entre las finalidades de la Academia la colaboración con entidades públicas o privadas dedicadas a tareas de protección y ayuda al ciudadano en la Comunidad Autónoma, en actividades de carácter formativo o de divulgación, singularmente respecto del personal implicado en los ámbitos de la seguridad privada, la atención de emergencias y protección civil.

Sexto. Que, por su parte, el artículo 3 del citado Decreto contempla la colaboración de la Academia de Policía del País Vasco con los órganos competentes del Departamento de Interior en el ámbito de la atención de emergencias y la protección civil en la ejecución de las políticas formativas que en tales ámbitos se diseñen, así como con el resto de Administraciones participantes del Sistema Vasco de Emergencias. Colaboración que puede plasmarse, en acciones tales como las siguientes:



- a) Larrialdi eta babes zibileko gaietan prestakuntza-ekintzak programatzea, antolatzea edo ematea, Larrialdien Euskal Sistemaren parte hartzen duten profesional eta langile mota guztiei, zuzenean edo zeharka, langile publiko, entitate pribatuko langile edo boluntarioak izan. Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiak diplomak emango ditu, egondako ikastaroak gainditu edo bertaratu izana egiaztatzen dutenak, eta bestelako prestakuntza ekintzak aitortzeari edo homologatzeari buruz erabakia hartuko du.
- b) Curriculumak aztertzen eta programak homologatzen elkarlanean aritzea, Larrialdien euskal sistema osatzen duten profesional-maila guztietan prestakuntzako kualifikazio onena eta balio-kidetasuna lortzeko.
- c) Eskumeneko administrazioekin lankidetzan aritzea larrialdien eta babes zibilaren esparruan lan egiten duten langileak aukeratzeko eskatutako eskumenak, profilak eta ezagupenak zehazteko, eta helburu horiei hautaketa-prozesuetako probak eta metodoak egokitzeko.
- d) Hautatze-prozesuak edo horien zati bat antolatzea eta gauzatzea, suteak prebenitzeko eta itzaltzeko eta salbamenduko zerbitzuetan eta larrialdietako beste zerbitzu batzuetan sartzeko eta horien promoziorako, baita dagozkion prestakuntza ikastaroak ere, dagokion prozesuak arduratuko den administrazioak hala agintzen badu. Dena dela, Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiak eskumeneko administrazioei emango die, hala adostu eta gero, eskatuko zaion laguntza teknikoa.

Zazpigarrena. Suteak prebenitzeko eta itzaltzeko eta salbamenduko Euskadiko zerbitzuetako lan-eskaintza publikoen eta hautaketa-prozesuetan aldiberekotasuna, elkartzea eta dinamika dago gaur egun eta horrek disfunczioak sor ditzake zerbitzuetan, arrazoi hauengatik: langilea prestatu eta gero txandakatzea, sartzeko prestakuntza-ikastaroak berriro egitea edo horren kostuak biderkatzea; prestakuntza-prozesuak koordinatua go egiteko aukera, berriz, efikaz eta eraginkorragoa izango da eta hauxe onartuko du: instituzio guztiek bere zerbitzuetan izatea behar dituzten langileak, hautatu langileen oinarritzko prestakuntza ziurtatzea eta lanpostu hutsak langile kualifikatu eta behar bezala prestatuekin hornitzeko barne-sistema bermatzea.

Zortzigarrena. Bi erakundeak jabetuta daude larrialdiei erantzuna hobetzeak eskatzen duela segurtasun-langileen lanbide-gaitasunaren inportantzia areagotzea, gizarte moderno eta demokratikoa.

Horrenbestez, eskumen-esparru guztiak aintzat hartuta, sinatzaileek lankidetzara-esparrua finkatu nahi

- a) Programar, organizar o impartir acciones formativas en las materias de emergencias y protección civil destinadas a toda clase de profesionales y personal que intervengan en el sistema vasco de emergencias, directa o indirectamente, sean empleados públicos o de entidades privadas o voluntariado. La Academia de Policía del País Vasco expedirá los diplomas acreditativos de la superación o asistencia a los cursos que imparta y decidirá sobre el reconocimiento u homologación de otras acciones formativas.
- b) Cooperar en el estudio de los currículos y la homologación de los programas a fin de lograr la mejor cualificación y equivalencia formativa en los diferentes niveles profesionales que integran el sistema vasco de emergencias.
- c) Colaborar con las Administraciones competentes en la determinación de las competencias, los perfiles, conocimientos y competencias requeridos para la selección del personal dedicado a las emergencias y la protección civil, y la adecuación a esos objetivos de las pruebas y métodos de los procesos selectivos.
- d) Organizar y ejecutar procesos de selección, o partes de ellos, para el ingreso y promoción en los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento y otros servicios de emergencia, y los cursos de formación correspondientes, cuando así le sea encomendado por la Administración responsable del proceso de que se trate. En todo caso, la Academia de Policía del País Vasco, previo acuerdo, prestará a las Administraciones competentes el apoyo técnico y la asistencia que le sea requerido.

Séptimo. Que la actual simultaneidad, concurrencia y dinámica de ofertas de empleo público y procesos selectivos para el ingreso en los distintos servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento de Euskadi, es susceptible de generar disfunciones en los servicios derivadas de la rotación del personal una vez formado, reiteración de cursos formativos de ingreso y multiplicación de sus costes, mientras que la posibilidad de realizar procesos formativos de manera coordinada permitirá, con mayor eficacia y eficiencia, dotarse a las diferentes instituciones del personal necesario en sus respectivos servicios, asegurar la formación básica del personal seleccionado y garantizar un sistema de provisión de vacantes con personal cualificado y debidamente formado.

Octavo. Que ambas instituciones son conscientes de que la mejora de la atención de emergencias en una sociedad moderna y democrática exige acentuar la importancia de la capacitación profesional de los trabajadores de la seguridad.

Por consiguiente, partiendo del respeto a los diferentes ámbitos competenciales, los suscribientes

dute, prestakuntza eta gaitasun profesionaleko jarduerak aztertzeko, ebaluatzeko eta planifikatzeko asmoz, hain zuzen, XXX-ri agindutako segurtasunari eta larrialdi eta herri babesean erantzuteari dagokienak.

Hori guztia kontuan izanik, bi alderdiek lankidetzahitzarmen hau sinatu dute eta jarduteko printzipio eta ildo hauen bidez arautuko da:

KLAUSULAK

LEHENENGOA. HELBURUA

Hitzarmen honek egituratu nahi du Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiaren eta XXX-ren arteko lankidetzak, suteak prebenitzeko, itzaltzeko eta salbamenduko langileen prestakuntzarako; hain zuzen, langile horien lanbide-gaitasuna hobetzeko eta sendotzeko asmoa du, prestakuntzako eta lanbide-hobekuntzako jarduerak garatuz, egitekoak eta sinatzaileek adostutako edozein ekintza eraginkortasunez aurrera eramatea lortzeko.

Lankidetzak hurrengo arloetan garatuko da:

- a) Eguneratzeko eta hobetzeko prestakuntza-ekintzak programatzea, antolatzea eta ematea.
- b) Curriculumak aztertzen eta programak homologatzen elkarlanean aritzea, profesional-maila guztietan prestakuntzako kualifikazio onena eta baliokidetasuna lortzeko.
- c) Suteak prebenitzeko, itzaltzeko eta salbamenduko zerbitzueta eskala eta kategoria guztietan sartzeko prestakuntza-ikastaroak egitea.

BIGARRENA. EGUNERATZEKO ETA HOBETZEKO PRESTAKUNTZA-EKINTZAK

1. Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiaren urteko programazioa egiteko asmoz eta Kontseilu Errektoreak onartu eta gero, XXX-k jakinaraziko ditu, urte bakoitzeko urriaren bata baino lehenago, eguneratzeko eta hobetzeko ikastaroen beharrak, ebaluatuz izateko eta, hala badagokio, aipatu programazioan sartzeko.

Nahiko denborarekin, Ikastegiak XXX-ri bidaliko dio prestakuntzarako urteko eskaintza, baliabideak planifikatzen has ditzaten.

2. Aurrekoaren kalterik gabe, Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiak XXX-rekin aritu ahalko da lankidetzan XXX-ren zerbitzura dagoen langileak prestatzeko beharrak ebaluatuz. Orobat, langile horien Prestakuntza-plana diseinatzen eta antolatzen aholku emango du, horretarako egin den

pretenden fijar un marco de colaboración al objeto de estudiar, evaluar y planificar las actividades de formación y capacitación profesional, relativas a la seguridad y a la respuesta en emergencias y protección civil encomendadas al XXX.

En virtud de todo ello, ambas partes suscriben el presente convenio marco de colaboración, que se desarrollará de acuerdo con los siguientes principios y líneas de actuación:

ESTIPULACIONES

PRIMERA. OBJETO

El presente acuerdo tiene por objeto articular la colaboración entre la Academia de Policía del País Vasco y XXX, en la formación del personal de Prevención y Extinción de Incendios y Salvamento con el fin de mejorar y reforzar la capacitación profesional de dicho personal mediante el desarrollo de actividades formativas y de perfeccionamiento profesional para lograr un eficaz desempeño de sus funciones y cuantas acciones sean acordadas entre los firmantes.

La colaboración se desarrollará en las siguientes materias:

- a) Programación, organización e impartición de acciones formativas de actualización y perfeccionamiento.
- b) Cooperación en el estudio de los currículos y la homologación de los programas a fin de lograr la mejor cualificación y equivalencia formativa en los diferentes niveles profesionales.
- c) Realización de los cursos de formación de ingreso en las distintas escalas y categorías de los servicios de prevención y extinción de incendios y salvamento.

SEGUNDA. ACCIONES FORMATIVAS DE ACTUALIZACIÓN Y PERFECCIONAMIENTO

1. Con el fin de elaborar la programación anual de la Academia de Policía del País Vasco y su obligada aprobación por el Consejo Rector, XXX le notificará, con anterioridad al uno de octubre de cada año, sus necesidades de cursos de actualización y perfeccionamiento para su evaluación y, en su caso, su integración en dicha programación.

La Academia remitirá a XXX su oferta formativa anual con suficiente antelación para que procedan a planificar sus recursos.

2. Sin perjuicio de lo anterior, la Academia de Policía del País Vasco podrá colaborar con XXX en la evaluación de las necesidades de formación del personal al servicio de XXX, así como en el asesoramiento en el diseño y organización del Plan de Formación de tal personal,



beharren hasierako ebaluazioen emaitzekin bat. Horretarako proposatuko dira, bere ustez, egoiak diren prestakuntza-jarduerak, ikastaro, mintegi, jardunaldi, eta abarren bidez.

Hala bada, Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiak konpromisoa hartuko du batera landutako prestakuntza-plana behar bezala garatzeko beharrezko jardura guztiak gauzatzeko. Horrela, prestakuntza-jardura bakoitzean ekintza hauek egin ahal izango ditu: irakasleak kontratatzea; irakasleak egokitutako hartutako ikasmateriala prestatzea eta ikasleei ematea; beharrezko euskarri teknikoak ahalbidetzea; ikasleen asistentzia kontrolatzea, baita XXX-ra bidaliko zaion kontrola eta ebaluazioa, prestakuntza-jardura bukatutakoan.

Orobat, Ikastegiak egingo du Prestakuntza-planaren ebaluazio-txosten orokorra, osatzen duten prestakuntza-jardura guztiak bukatu eta gero; horren kopia ere bidaliko dio XXX-ri.

3. Prestakuntza-jardura bakoitza bukatzean, Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiak bertaratze-ziurtagiri ofiziala emango die aipatu jardura-ordutegiaren % 80, gutxienez, bete duten parte hartzaile guztiei, salbu helburuak lortu diren ebaluatzea aurreikusi bada ikastaroetan; horrelakoetan, aprobetxamendu-ziurtagiria emango zaie horren ordutegiaren % 80, gutxienez, bete duten parte hartzaile guztiei, baldin eta aurreikusitako helburuak gainditu badituzte.
4. Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiak homologa ditzake XXX-k eman edo antolatuko dituen ikastaroak, horien ezaugarri eta iraupena kontuan hartuz eta horretarako emango den arauaren arabera.

HIRUGARRENA. SARTZEKO ETA GORA EGITEKO IKASTAROAK

1. Suteak prebenitzeko eta itzaltzeko eta salbamenduko eskumena duen entitate titularra den XXX-k Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiari agindu ahal dio, hitzarmen honen bidez, sartzeko eta gora egiteko ikastaroen antolaketa eta garapena, baita azken ebaluazioa ere. Kasuan kasu, agindu hori jasoko eta garatuko da deialdiaren oinarrietan. Lankidetzarako irizpen bera izanik, Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiak parte hartu ahal izango du praktika-aldiak arautzean eta ebaluatzean, zerbitzuan sartzeko edo gora egiteko ikastaroaren zati badira.
2. Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiak sartzeko eta gora igotzeko ikastaroak egiteko aukera ere sartuko du planean eta programazioan. Horre-

de acuerdo con los resultados de la evaluación inicial de necesidades a tal efecto realizada, proponiendo las actividades formativas a su juicio adecuadas, en forma de cursos, seminarios, jornadas, etc.

En tal caso, la Academia de Policía del País Vasco se compromete a realizar todas las actividades necesarias para el buen desarrollo del plan de formación elaborado conjuntamente. De esta manera, y en cada una de las actividades formativas, podrá realizar las siguientes acciones: contratar al profesorado; preparar el material didáctico que el profesor considere oportuno y facilitarlo a los alumnos; facilitar los soportes técnicos necesarios; controlar la asistencia de los alumnos, y el control y evaluación que se remitirá a XXX una vez finalizada la actividad formativa.

Igualmente la Academia realizará un informe global de evaluación del Plan de Formación una vez finalizadas todas las actividades formativas que lo conforman, del que remitirá copia a XXX.

3. Al término de cada actividad formativa, la Academia de Policía del País Vasco expedirá un certificado oficial de asistencia a todos aquellos que hayan cumplido como mínimo con el 80 % del horario de la citada actividad, salvo en los cursos que se haya previsto evaluar el logro de objetivos, en cuyo caso expedirá un certificado de aprovechamiento a aquellos alumnos que habiendo asistido como mínimo al 80 % del horario previsto hayan superado los objetivos previstos.
4. La Academia de Policía del País Vasco podrá homologar los cursos que imparta u organice XXX, atendiendo a las características y duración de los mismos y en base a la normativa que se dicte al efecto.

TERCERA. CURSOS DE INGRESO Y ASCENSO

1. XXX, entidad titular de la competencia de Prevención y Extinción de Incendios y Salvamento podrá encomendar a la Academia de Policía del País Vasco, por medio del presente convenio, la organización y desarrollo de los cursos de ingreso y ascenso así como su evaluación final. Esta encomienda, en su caso, deberá estar recogida y desarrollada en las bases de la convocatoria. Con el mismo criterio de colaboración, la Academia de Policía del País Vasco podrá participar en la regulación y evaluación de los periodos de prácticas como parte del curso de ingreso o ascenso en el Servicio.
2. La Academia de Policía del País Vasco incluirá en su plan y la programación anual la realización de los cursos de ingreso y ascenso. A tal

tarako, XXX-k Ikastegiari jakinaraziko dizkio, urte bakoitzeko urriaren bata baino lehenago, hurrengo urterako lanpostuen dotazioari buruzko aurreikuspenak, lanpostuen kopurua eta izendapena eta ikastaroa egin aurreko aukeratzeko prozeduraren deialdirako daten aurreikuspena eta amaiera.

3. Sartu aurreko prestakuntza ikastaroak zuzendu behar dituzten ikasketa-planek kontuan hartuko dituzte lanbide-kualifikazioak lortzeko behar diren prestakuntza-moduluak, beharrezkoak baitira lanpostu horiek betetzeko, indarreko araudiaren arabera. Plan horiek adieraziko dituzte ikasgaiak, programak, eskolaldiak eta izangaiek egin beharreko mintegi edo praktikaaldiak.
4. Prestakuntza ikastaroa egin ahalko da Ikastegi-ko instalazioetan zein beste instalazio propio edo hitzartuetan, edota modu descentralizatuan, osorik edo zati batean, XXX-ren instalazioetan.
5. Prestakuntza-ikastaroak emateko, Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiak urteroko deialdiak egingo ditu Suteak prebenitzeko eta itzaltzeko eta Salbamenduko Zerbitzuetako langileen prestakuntzarekin lotutako ikasgaietan esperientzia eta jakintza duten irakasleak erakartzeko, prestakuntza-jardueren garapen eraginkorrari bidea emango dioten laguntzaile potentzialen multzoa lortzeko asmoz.

Deialdi horiek kontuan hartuko dituzte hitzarmena jarraitzeko batzordeak finkatutako arauak, baita printzipio hauek ere:

- a) Hezitzaileak aukeratzeak eskatuko du deialdian ezarritako ebaluazioa gainditzeko, baita hezitzaileak gaitzeko prestakuntza-ikastaroa ere.
- b) Hezitzaileak gaitasuna ziurtatuko du gaitzerrendetan islatutako arlo eta espezialitate bakoitzean.

LAUGARRENA. LANKIDETZAREN IZAERA

1. Hirugarren klausulan ezarritako jarduerak egi-teak ez dakar eskumenen titularitatea lagatzea ezta horietaz baliatzeko funtsezko elementuak.
2. XXX-ren erantzukizuna da dagokien izaera juridiko-ko egintzak edo ebazpenak ematea, hitzarmen honen xedea den jarduera material zehatzaren euskarri izan dadin edo haien barruan koka dadin.

fin XXX notificará a la Academia, con anterioridad al uno de octubre de cada año, sus previsiones sobre dotación de puestos de trabajo para el año siguiente, el número y denominación de los puestos y la previsión de fechas de convocatoria y de finalización del procedimiento de selección previo al curso.

3. Los planes de estudios que han de regir los cursos de formación previos al ingreso atenderán a los módulos formativos precisos para la obtención de las cualificaciones profesionales requeridas para el desempeño de tales puestos de conformidad con la normativa vigente. Dichos planes señalarán las materias que deban ser cursadas, sus programas, los períodos de escolaridad y los trabajos, seminarios o prácticas que deban realizar los aspirantes.
4. El curso de formación podrá realizarse tanto en las instalaciones de la Academia, como en otras instalaciones propias o concertadas apropiadas, así como de forma descentralizada, en todo o en parte, en instalaciones de XXX.
5. Para la impartición de los cursos de formación la Academia de Policía del País Vasco efectuará convocatorias anuales para la captación de profesores con experiencia y conocimientos en materias relacionadas con la formación del personal de los Servicios de Prevención y Extinción de Incendios y Salvamento, a efectos de obtener un cuadro potencial de colaboradores que propicien el desarrollo eficaz de las actividades formativas.

Dichas convocatorias atenderán a las reglas que al respecto se fijen por la comisión de seguimiento del convenio y atenderán a los siguientes principios:

- a) La selección de los formadores requerirá superar la evaluación que se establezca en la convocatoria, así como un curso habilitante de formación de formadores.
- b) La acreditación como formador se referirá a cada concreta área y especialidad reflejada en los temarios.

CUARTA. NATURALEZA DE LA COLABORACIÓN

1. La realización de las actividades señaladas en la estipulación tercera no supone cesión de la titularidad de las competencias ni de los elementos sustantivos de su ejercicio.
2. Es responsabilidad de XXX dictar los actos o resoluciones de carácter jurídico que le correspondan para dar soporte o en los que se integre la concreta actividad material objeto del presente convenio.



BOSGARRENA. GASTUAK

1. Hitzarmen honen arabera, Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiak antolatuta eta Ikastegiko Kontseilu Errektoreak onartutako urteko plangintzan sartutako prestakuntza-jarduerak ez dira menpekotzat hartzen, Ikastegiko jardueretan aplikatu beharreko zuzenbideko sarrerak arautzen dituen araudiaren arabera; hala ezartzen baitu Herrizaingoko sailburuaren 2011ko urriaren 26ko Agindua aldatzen duen Herrizaingoko sailburuaren 2012ko martxoaren 21eko Aginduak, Euskal Herriko Poliziaren Ikastegia Erakunde Autonomoa eskaintzen dituen jardueren prezio publikoak finkatzen dituen.

2. Ekitaldi bakoitzerako planifikatu eta onartutako jardueran sartu ez diren prestakuntza-ekintza espezifikoek dagozkien gastuak adostuko dira hitzarmen honetan ezarritako esparruan, erakunde bakoitzak bere gain hartutako gastuen proportzioaren arabera eta Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiak emandako jardueren prezio publikoak finkatzen dituen Herrizaingoko sailburuaren 2011ko urriaren 26ko Aginduan eta aurrekoa aldatzen duen Herrizaingoko sailburuaren 2012ko martxoaren 21eko Aginduan ezarritako prezio publikoen arabera.

Horren ondorioz, XXX-k ordainduko du ikastaroak antolatze, garatze eta gauzatzeagatik finkatutako zenbatekoa eta kontuan hartu da XXX-k bere gain zuzenean hartuko dituen gastuak, prestakuntza jarduerak garatzeko baliabideen bidez.

Nolanahi ere, prestakuntza-jarduerari dagozkien gastuak atxikiko zaizkie aipatu Aginduen edo aldatzen edo ordeztzen duen salbuespen-klausulei.

3. Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiari agindutako lanen ondorioz, gastuak sortzen badira eta prezio publikoei buruz dagozkion arauak daude, ez badira, gastu horiek ordeztutzat hartuko dira, beraz, horrelakoetan ez da haien gainean BEZa ordainduko.

SEIGARRENA. JARRAIPEN BATZORDEA

1. Jarraipen Batzordea osatuko da hitzarmenaren xedearen eta edukiaren kontrola eta jarraipena behar bezala egiten direla ziurtatze aldera eta eginkizun hauek izango ditu: hitzarmenean aurreikusitako lanak eta ekintzak gainbegiratzea eta jarraitzea, hitzarmena eta bere aplikazioa interpretatzea eta hitzarmenetik eratorritako edozein.

QUINTA. GASTOS

1. Los gastos de las acciones formativas organizadas por la Academia de Policía del País Vasco en virtud de este convenio e integradas en la planificación anual aprobada por el Consejo Rector de la Academia, se consideran actividades no sujetas a efectos de lo dispuesto en la normativa que regule los ingresos de derecho a aplicar a las actividades de la Academia tal y como se establece en la Orden de 21 de marzo de 2012, del Consejero de Interior, de modificación de la Orden de 26 de octubre de 2011, del consejero de Interior, por la que se fijan los precios públicos de las actividades que presta el Organismo autónomo administrativo Academia de Policía del País Vasco.

2. Los gastos de las acciones formativas específicas no integradas en la actividad planificada y aprobada para cada ejercicio se acordarán en el marco de lo dispuesto en el presente convenio en función de la proporción de gastos asumidos por cada una de las Instituciones y en relación con los precios públicos establecidos en la Orden de 26 de octubre de 2011, del Consejero de Interior, por la que se fijan los precios públicos de las actividades que presta el Organismo Autónomo Administrativo Academia de Policía del País Vasco, y en la orden de 21 de marzo de 2012, del Consejero de Interior, de modificación de la anteriormente citada.

En consecuencia, XXX abonará el importe que se fije por la organización, desarrollo y ejecución de los cursos, teniendo en consideración los gastos que asuma directamente XXX mediante el aporte de medios y recursos para el desarrollo de las actividades formativas.

En cualquier caso los gastos de las acciones formativas estarán sujetos a las cláusulas de exención de las citadas Órdenes o aquella que la modifique o sustituya.

3. Si, como consecuencia de las labores encomendadas a la Academia de Policía del País Vasco se generan gastos cuyos conceptos sean diferentes a los que figuran en la correspondiente norma sobre precios públicos, dichos gastos tendrán la consideración de gastos suplidos por lo que, en este caso, no se repercutirá el IVA sobre ellos.

SEXTA. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

1. Se establece una Comisión de Seguimiento con el fin de asegurar un adecuado control y seguimiento del objeto y contenido del convenio, cuyas funciones serán las de supervisar y seguir los trabajos y acciones contemplados en el convenio, interpretar el convenio y su aplicación, y cualesquiera otras derivadas del propio convenio.

Alderdi bakoitzaren hitzarmen honetan jasotako ahalmenak, ekintzak eta aukerazko eskumenak adostasunez garatu beharko dira.

2. Batzorde horretan egongo da hitzarmena sinatuko duten erakunde bakoitzeko ordezkari bat eta, kasu honetan, Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiak izendatutako ordezkaria idazkaritzari dagokio.

ZAZPIGARRENA. INDARRALDIA ETA SALAKETA

1. Hitzarmenak urte beteko indarraldia izango du eta berez luzatuko da segidako urteroko aldie-tan, non eta hitzarmen kideetako batek edo biek besterik adierazten ez duten.
2. Hitzarmenaren kideetako batek bertan behera uzteko eska dezake, baina hasitako jarduerak amaitu beharko dira. Hitzarmenaren indarraldia amaituko da hori erabaki eta hiru hilabetera.

Esandakoarekin bat datozela frogatzeko, bi aldeek hitzarmena izenpetzen dute, XXXXXXXX-n, 2012koarenan.

Euskal Herriko Poliziaren Ikastegiko zuzen-daria, Elena Moreno Zaldibar

Todas aquellas facultades, acciones o compe-tencias facultativas recogidas en este convenio para cada una de las partes requerirán del mutuo acuerdo para su desarrollo.

2. Formará parte de dicha comisión un represen-tante de cada una de las instituciones firmantes del mismo, correspondiendo su secretaría al representante designado por la Academia de Policía del País Vasco.

SÉPTIMA. VIGENCIA Y DENUNCIA

1. El presente Convenio tendrá una validez de un año y se prorrogará automáticamente por pe-ríodos consecutivos de un año, siempre y cuan-do ninguna de las partes manifieste expresa-mente su voluntad de denunciarlo.
2. El presente Convenio podrá ser denunciado unilateralmente por cualquiera de las partes contratantes, debiendo garantizarse, en tal ca-so, la finalización de las actividades ya inicia-das. El Convenio finalizará su vigencia a los tres meses de comunicarse por escrito tal determi-nación.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente Convenio, en XXXXXXX, a de de 2012.

La directora de la Academia de Policía del País Vasco, Elena Moreno Zaldibar



INFORMAZIOAK INFORMACIONES

DEIALDIAK CONVOCATORIAS

2012ko ekainaren 21erako izendatu den ohiko osoko bilkurarako deialdia
(09/08.03.00.0160)

Lehendakari honek eta Bozeramaileen Batzordeak 2012ko ekainaren 12an egindako bilkuran hartutako erabakia betez, agintzen dut Eusko Legebiltzarren Aldizkari Ofizialean argitara dadila 2012ko ekainaren 21ean, 09:30ean, egingo den osoko bilkurako gai-zerrenda.

Eusko Legebiltzarreko lehendakaria
Arantza Quiroga Cia

Gai-zerrenda

1. Kultura eta Gazteria Batzordearen irizpena, kiroleko dopinaren aurkako lege-proiektuaren gainean egindakoa. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.
2. Lehenbailehen eztabaidatzeko Euzko Abertzaleak, Euskal Sozialistak, Euskal Talde Popularra, Aralar, Mistoa-Eusko Alkartasuna, Mistoa-Ezker Anitza-IU eta Mistoa-UPyD legebiltzar-taldeek egindako legez besteko proposamena, 2011-2014 aldirako Zuraren Sektoreko Plan Estrategikoari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.
3. Lehenbailehen eztabaidatzeko Euzko Abertzaleak legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena, Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako langile publikoei aplikatzen zaien prozeduraren aldean, Lanbide erakunde autonomora langile publikoak sartzeko prozedurari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.
4. Mozioa, Nerea Llanos Gómez Euskal Talde Popularreko legebiltzarkideak aurkeztua, doako justiziaren gaineko dekretuari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.
5. Mozioa, Mikel Martínez Martínez de Lizarduy Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak aurkeztua, Iñigo Cabacas Liceranzu herritarren heriotza eragin zuten gertakariak argitzeari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.
6. Mozioa, Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza Euzko Abertzaleak taldeko legebiltzarkideak aurkeztua, Euskal Autonomia Erkidegoaren titulartasuneko babes ofizialeko 3.000 etxebizitza saltzeari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.

Convocatoria del pleno ordinario señalado para el día 21 de junio de 2012
(09/08.03.00.0160)

En ejecución del acuerdo adoptado por esta Presidencia y la Junta de Portavoces en sesión celebrada el día 12 de junio de 2012, se ordena la publicación en el Boletín Oficial del Parlamento Vasco del orden del día de la sesión plenaria a celebrar el día 21 de junio de 2012, a las 09:30 horas.

La presidenta del Parlamento Vasco
Arantza Quiroga Cia

Orden del día

1. Debate y resolución definitiva sobre el dictamen formulado por la Comisión de Cultura y Juventud, en relación con el proyecto de ley contra el dopaje en el deporte.
2. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley para su debate urgente formulada por los grupos parlamentarios Nacionalistas Vascos, Socialistas Vascos, Popular Vasco, Aralar, Mixto-Eusko Alkartasuna, Mixto-Ezker Anitza-IU y Mixto-UPyD, sobre al Plan Estratégico del Sector de la Madera en Euskadi 2011-2014.
3. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley para su debate urgente formulada por el grupo parlamentario Nacionalistas Vascos, relativa al procedimiento de acceso de los empleados públicos en el organismo autónomo Lanbide con respecto al aplicado al resto de los empleados públicos de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
4. Debate y resolución definitiva de la moción presentada por D.ª Nerea Llanos Gómez, parlamentaria del grupo Popular Vasco, relativa al decreto de justicia gratuita.
5. Debate y resolución definitiva de la moción presentada por D. Mikel Martínez Martínez de Lizarduy, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, relativa al esclarecimiento de los hechos que provocaron la muerte del ciudadano Iñigo Cabacas Liceranzu.
6. Debate y resolución definitiva de la moción presentada por D. Norberto Aldaiturriaga Zorrozuza, parlamentario del grupo Nacionalistas Vascos, relativa a la venta de 3.000 viviendas de protección oficial de titularidad de la Comunidad Autónoma del País Vasco.



7. Euskal Sozialistak, Aralar, Mistoia-Eusko Alkartasuna, Mistoia-Ezker Anitza-IU eta Mistoia-UPyD legebiltzar-taldeek egindako legez besteko proposamena, kargu instituzional eta Eusko Jaurlaritzaren partaidetza duten enpresa publiko guztietan gardentasun-politikak sakontzeari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.
8. Aralar legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena, Euskal Herriko Ingurugiroa Babesteko otsailaren 27ko 3/1998 Legea aldatzeko lege-proiektuari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.
9. Mistoia-UPyD legebiltzar-taldeak egindako legez besteko proposamena, ezkontzeko eskubidearen arloan Kode Zibila aldatzen duen 13/2005 Legearen aurka Konstituzio Auzitegian jarritako errekurtsoa erretiratzeari buruz. Eztabaida eta behin betiko ebazpena.

7. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley formulada por los grupos parlamentarios Socialistas Vascos, Aralar, Mixto-Eusko Alkartasuna, Mixto-Ezker Anitza-IU y Mixto-UPyD, referente a la profundización de las políticas de transparencia en todos los cargos institucionales y en empresas públicas o participadas.
8. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Aralar, relativa al proyecto de ley de modificación de la Ley 3/1998, de 27 de febrero, General de Protección del Medio Ambiente del País Vasco.
9. Debate y resolución definitiva de la proposición no de ley formulada por el grupo parlamentario Mixto-UPyD, sobre retirada de recurso interpuesto ante el Tribunal Constitucional contra la Ley 13/2005, por la que se modifica el Código Civil en materia de derecho a contraer matrimonio.

